# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)


| ['ɪʃuːd] | ['wiːkli] | . |
|---|---|---|
| **Issued** | **Weekly** | **.** |
| 发布 | 每周 | . |

每周发行。

| ['entəd] | [æz; əz] | ['sekənd] | - | [klɑːs] | ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] | [njuː] | [jɔːk] | [pəʊst] | ['ɒfɪs] | , | [baɪ] | [striːt] | & | [smɪθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Entered** | **as** | **Second** | **-** | **class** | **Matter** | **at** | **the** | **New** | **York** | **Post** | **Office** | **,** | **by** | **Street** | **&** | **Smith** | **,** |
| 进入 | 作为 | 第二 | - | 班级 | 事情 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 邮政 | 办公室 | , | 经过 | 街道 | & | 史密斯 | , |

| - | - | - | ['sev(ə)nθ] | ['ɑːveɪ] | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **79** | **-** | **89** | **Seventh** | **Ave** | **.** | **,** |
| - | - | - | 第七 | 大道 | . | , |

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

| [nju:] | [jɔːk] | . |
|---|---|---|
| **New** | **York** | **.** |
| 新的 | 约克 | . |

纽约。

| ['kɒpiraɪt] | , | - | , | [baɪ] | [striːt] | & | [smɪθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1915** | **,** | **by** | **Street** | **&** | **Smith** | **.** |
| 版权 | , | - | , | 经过 | 街道 | & | 史密斯 | . |

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

| [əʊ] | . | [dʒiː] | . | [smɪθ] | [ænd; ənd][dʒiː] | . | [siː] | . | [smɪθ] | , | [ prə'praiətə ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **O** | **.** | **G** | **.** | **Smith** | **and** | | **G** | **.** | **C** | **.** | **Smith** | **,** | **Proprietors** | **.** |
| 哦 | . | G | . | 史密斯 | 和 | | G | . | C | . | 史密斯 | , | 业主 | . |

OG Smith 和 GC Smith，业主。

| [tɜːmz] | [tuː; tə] | [nɪk] | ['kɑːtə(r)] | ['stɔːriz] | [meɪl] | [səbskɹ'aɪbəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TERMS** | **TO** | **NICK** | **CARTER** | **STORIES** | **MAIL** | **SUBSCRIBERS** | **.** |
| 条款 | 到 | 缺口 | 卡特 | 故事 | 邮件 | 订阅者 | . |

致尼克·卡特故事邮件订阅者条款。

| ( | ['pəʊstɪdʒ] | [friː] | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| **(** | **Postage** | **Free** | **.** | **)** |
| ( | 邮资 | 自由的 | . | ) |

（免邮费。）

| ['sɪŋg(ə)l] | ['kɒpiz] | [ɔː(r)] | [bæk] | ['nʌmbəz] | , | 5c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Single** | **Copies** | **or** | **Back** | **Numbers** | **,** | **5c** | **.** |
| 单身的 | 副本 | 或者 | 后退 | 数字 | , | 5c | . |

单份或过刊，5美分。

| [iːtʃ] | . |
|---|---|
| **Each** | **.** |
| 每个 | . |

每个。

| [θriː] | [mʌnθs] | 65c | . |
|---|---|---|---|
| **3** | **months** | **65c** | **.** |
| 3 | 几个月 | 65c | . |

3个月 65c。

| [fɔːr] | [mʌnθs] | 85c | . |
|---|---|---|---|
| **4** | **months** | **85c** | **.** |
| 4 | 几个月 | 85c | . |

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
**6** **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
**One** **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
**2** **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
**1** **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
**How** **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,
**bank** **check** **or** **draft** **,**
银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
**at** **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .
**At** **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
**Receipts** **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
**number** **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
**If** **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
**once** **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .
**No** **.** **148** **.**
不 . - .

第148号。

[njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**NEW** **YORK** **,** **July** **10** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1915年7月10日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price Five Cents .**
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] ;
**THE MARK OF CAIN ;**
这 标记 的 该隐 ;

该隐的印记;

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [eə(r)] - [laɪn] [keɪs] .
**Or , NICK CARTER'S AIR - LINE CASE .**
或者 , 缺口 卡特的 空气 - 线 案件 .

或者，尼克·卡特的航空公司案件。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
**Edited by CHICKERING CARTER .**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] .
**WHAT THE GIRL DID .**
什么 这 女孩 做过 .

女孩做了什么。

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
**The girl at the switchboard held her breath .**
这 女孩 在 这 总机 握住 她 气息 .

总机旁的女孩屏住了呼吸。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
**The detective waiting in the business office saw her .**
这 侦探 等待 在 这 商业 办公室 锯 她 .

在办公室等候的侦探看到了她。

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [wɒz; wəz] ['helən] ['beɪli] .
**The girl at the switchboard was Helen Bailey .**
这 女孩 在 这 总机 曾是 海伦 贝利 .

总机接线员是海伦·贝利。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
**The waiting detective was Nick Carter .**
这 等待 侦探 曾是 缺口 卡特 .

等候的侦探是尼克·卡特。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [kwɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**No man was ever more quick than he to rightly interpret a facial expression**
不 男人 曾是 曾经 更多的 快的 比 他 到 没错 解释 一个 面部的 表达
.
**:**
.

没有人比他更能准确地解读面部表情。

[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [glɑːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| The | partition | through | which | he | saw | her | was | of | glass | , | or | a | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分割 | 通过 | 哪个 | 他 | 锯 | 她 | 曾是 | 的 | 玻璃 | , | 或者 | 一个 | 部分 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他透过玻璃隔板看到她，或者说隔板的一部分是玻璃的。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| dividing | the | general | manager's | office | in | the | central | telephone | exchange | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 这 | 一般的 | 经理的 | 办公室 | 在 | 这 | 中央 | 电话 | 交换 | 从 | 这 |

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [s'wɪtʃbɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

| room | in | which | the | great | switchboards | were | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 配电盘 | 是 | 驻 | . |

将中央电话交换机总经理办公室与大型交换机所在的房间隔开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | were | other | girls | , | half | a | score | of | them | , | seated | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 女孩们 | , | 一半 | 一个 | 分数 | 的 | 他们 | , | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[ɪ'njuːmərəbli] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [bɔːdz] .

| innumerably | perforated | boards | . |
|---|---|---|---|
| 数不胜数 | 穿孔的 | 板 | . |

还有二三十个女孩坐在布满孔洞的木板前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| They | were | too | busy | to | notice | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 注意 | 一 | 其他 | . |

他们太忙了，根本没注意到对方。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːk] .

| Their | eyes | were | intent | upon | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 是 | 意图 | 之上 | 他们的 | 工作 | . |

他们全神贯注于工作。

[ðeə(r)] [deft] [hændz] [fluː] [frɒm; frəm] [plʌg] [tuː; tə] [plʌg] , [wɪð'drɔːɪŋ] [sʌm; səm] , [ɪns'ɜːtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

| Their | deft | hands | flew | from | plug | to | plug | , | withdrawing | some | , | inserting | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 麻利 | 双手 | 飞翔 | 从 | 插头 | 到 | 插头 | , | 撤退 | 一些 | , | 插入 | 其他的 | . |

他们灵巧的双手在插头间飞快地移动，拔出一些，插入另一些。

[ðeə(r)] ['friːkwənt] , [mə'nɒtənəs] [kɔːlz] ,

| Their | frequent | , | monotonous | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 频繁 | , | 单调 | 呼叫 | , |

他们频繁而单调的叫声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['kʌvəd] [plʌgz]

| the | noise | of | the | buzzers | and | the | snapping | of | the | rubber | - | covered | plugs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 蜂鸣器 | 和 | 这 | 啪啪 | 的 | 这 | 橡皮 | - | 涵盖 | 插头 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] [ruːm] .

| were | the | only | sounds | to | be | heard | in | that | busy | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | 在 | 那 | 忙碌的 | 房间 | . |

在那间繁忙的房间里，只有蜂鸣器的噪音和橡胶插头的啪嗒声。

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! ”

| “ | Hello | ! | hello | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | 你好 | ! | ” |

“你好！你好！”

“ ['nʌmbə(r)] , [pliːz] . ”

| “ | Number | , | please | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数字 | , | 请 | . | ” |

请告诉我号码。

“ [ðə; ði][laɪn][ɪz] ['bɪzi] .
**“ The line is busy .**
“ 这 线 是 忙碌的 .

“电话线繁忙中。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [mə'ʃiːnz] , [ðəʊz] ['swɪtʃbɔːd] [g'ɜːlz] , ['hjuːmən] , ['lɪvɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ]
**” They were like machines , those switchboard girls , human , living , palpitating**
” 他们 是 喜欢 机器 , 那些 总机 女孩们 , 人类 , 活的 , 心悸
[mə'ʃiːnz] ,
**machines ,**
机器 ,

“那些接线员女孩就像机器一样，她们是活生生的、有生命的、会跳动的机器。”

[iːtʃ] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] , ['evri] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
**each a connecting link for others in every phase of life , every calling and**
每个 一个 连接 关联 为了 其他的 在 每一个 阶段 的 生活 , 每一个 呼叫 和
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
**vocation ,**
职业 ,

在人生的各个阶段、每一种职业和使命中，每个人都是彼此之间的纽带。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] - [bɪ'graɪmd] [daɪvz]
**from the gilded mansions of exclusive society to the smoke - begrimed dives**
从 这 镀金 豪宅 的 独家的 社会 到 这 抽烟 - 肮脏的 潜水
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
**of the underworld .**
的 这 地狱 .

从上流社会金碧辉煌的豪宅到烟雾弥漫的地下世界肮脏不堪的酒吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [ ˌkɔnfi'dænt ] [ɒv; əv][ɔːl] .
**They are the servants of all , and , in a measure , the confidantes of all .**
他们 是 这 仆人 的 全部 , 和 , 在 一个 措施 , 这 知己 的 全部 .

他们是所有人的仆人，在某种程度上，也是所有人的知己。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [nɪk] ['kɑːrtərz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [nɒt] [ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
**The girl who had caught Nick Carter's eye was striking not alone because of**
这 女孩 WHO 有 捕捉 缺口 卡特的 眼睛 曾是 引人注目 不是 独自的 因为 的
[hɜː(r); hə(r)]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
**her facial expression at that moment ,**
她 面部的 表达 在 那 片刻 ,

吸引尼克·卡特目光的那个女孩，不仅仅是因为她当时的表情，她还非常引人注目。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
**but because of her remarkable grace and beauty .**
但 因为 的 她 卓越 优雅 和 美丽 .

但都是因为她非凡的优雅和美貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [blɒnd] , [wɪð] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [lɑːdʒ] , [bluː]
**She was about nineteen , a pronounced blonde , with regular features , large , blue**
她 曾是 关于 十九 , 一个 发音 金发 , 和 常规的 特征 , 大的 , 蓝色的
[aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] ,
**eyes , and a sensitive mouth ,**
眼睛 , 和 一个 敏感的 嘴 ,

她大约十九岁，一头醒目的金发，五官端正，有着一双湛蓝的大眼睛和一张娇嫩的嘴唇。

[ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['weɪvi] , ['gəʊldən][heə(r)] ,
**a pink - and - white complexion , an abundance of wavy , golden hair ,**
一个 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 , 一个 丰富 的 波浪状 , 金的 头发 ,
['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [hed] ,
**crowning a shapely head ,**
加冕 一个 优美 头 ,

粉白相间的肤色，一头浓密的金色波浪卷发，衬托着她姣好的脸庞。

['faɪnli] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['slendə(r)] , [jet] [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgə(r)] ,

| finely | poised | on | a | graceful | , | slender | , | yet | well | - | developed | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精细地 | 准备 | 在 | 一个 | 优美 | , | 苗条 | , | 然而 | 出色地 | - | 发达 | 数字 | , |

她姿态优美，身形纤细匀称，身材匀称匀称。

[ðen] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['neɪvi] - [bluː] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [weɪst] .

| then | clad | in | a | navy | - | blue | skirt | and | a | dainty | white | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 覆膜 | 在 | 一个 | 海军 | - | 蓝色的 | 裙子 | 和 | 一个 | 纤巧 | 白色的 | 腰部 | . |

然后她穿上了一条藏蓝色裙子和一条精致的白色腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði]

| It | was | the | expression | on | her | fair | face | , | however | , | that | had | riveted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 表达 | 在 | 她 | 公平的 | 脸 | , | 然而 | , | 那 | 有 | 铆接 | 这 |

[dɪ'tɛktɪvz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| detective's | attention | , |
|---|---|---|
| 侦探的 | 注意力 | , |

然而，真正吸引侦探注意力的，是她白皙脸上的表情。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪn] [pɑːt] ['prəʊfaɪl] .

| though | he | could | see | her | only | in | part | profile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 看 | 她 | 仅有的 | 在 | 部分 | 轮廓 | . |

虽然他只能看到她的部分侧脸。

[nɪk] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

| Nick | never | had | seen | a | look | of | more | poignant | anguish | on | a | human | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 绝不 | 有 | 已见 | 一个 | 看 | 的 | 更多的 | 令人心酸的 | 痛苦 | 在 | 一个 | 人类 | 脸 | . |

尼克从未在人脸上见过如此凄惨的痛苦表情。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

| The | girl | was | pitched | forward | on | her | high | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 投球 | 向前 | 在 | 她 | 高的 | 椅子 | , |

女孩从高脚椅上向前倾倒，

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['grɑːspɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| her | hand | grasping | one | of | the | plugs | which | she | had | pushed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 抓握 | 一 | 的 | 这 | 插头 | 哪个 | 她 | 有 | 推动 | 进入 | 这 |

['swɪtʃbɔːd] — [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɪm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

| switchboard | — | and | now | seemed | impelled | to | withdraw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总机 | — | 和 | 现在 | 似乎 | 被迫 | 到 | 提取 | . |

她的手紧紧抓着她插进配电盘的一个插头——现在似乎不得不把它拔出来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'brʌptli] [endid] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

| That | would | have | abruptly | ended | the | conversation | between | the | two | persons | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 突然 | 结束 | 这 | 对话 | 之间 | 这 | 二 | 人 | 谁 | 她 |

[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| had | brought | into | communication | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 进入 | 沟通 | , |

那样一来，她促成的两个人之间的对话就会戛然而止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['ɪntəkɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

| and | to | whose | intercourse | she | was | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 交往 | 她 | 曾是 | 聆听 | . |

她正在偷听他们的性爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz]

| That | she | really | was | listening | , | listening | as | one | might | to | the | reading | of | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 真的 | 曾是 | 聆听 | , | 聆听 | 作为 | 一 | 可能 | 到 | 这 | 阅读 | 的 | 一个人的 |

[əʊn] [deθ] ['wɒrənt] ,

| own | death | warrant | , |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 死亡 | 保证 | , |

她真的在听，就像在听自己死刑判决书宣读一样。

[wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] .

| was | painfully | apparent | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 痛苦地 | 明显 | . |

显而易见，令人痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| Her | eyes | seemed | to | be | starting | from | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 是 | 开始 | 从 | 她 | 头 | , |

她的眼睛好像是从眼眶里长出来的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldli]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['hɒrɪfaɪd] , [wʌn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz]

| but | with | the | wildly | vacant | expression | of | one | horrified | , | one | whose | mind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 疯狂地 | 空缺 | 表达 | 的 | 一 | 惊恐万分 | , | 一 | 谁 | 头脑 | 曾是 |

[ˌels'weə(r)] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

但他的表情却茫然无措，仿佛受到了惊吓，心思早已飘向远方。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| Every | vestige | of | color | had | left | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 痕迹 | 的 | 颜色 | 有 | 左边 | 她 | 脸颊 | . |

她双颊上所有的血色都消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

| Her | lips | were | gray | and | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 灰色的 | 和 | 绘制 | , |

她的嘴唇灰白而干瘪。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɒz; wəz]

| her | graceful | figure | as | motionless | as | if | every | nerve | and | muscle | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 优美 | 数字 | 作为 | 静止不动 | 作为 | 如果 | 每一个 | 神经 | 和 | 肌肉 | 曾是 |

[æz; əz] [streɪnd] [ænd; ənd] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] .

| as | strained | and | tense | as | a | bowstring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 紧张 | 和 | 紧张 | 作为 | 一个 | 弦 | . |

她优雅的身姿一动不动，仿佛每一根神经和每一块肌肉都像弓弦一样绷紧。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [θɔːt] [nɪk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Great | Scott | ! | ” | thought | Nick | , | watching | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 斯科特 | ! | ” | 想法 | 缺口 | , | 观看 | 她 | . |

“我的天哪！”尼克看着她心想。

“ [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ?

| “ | To | whom | is | she | listening | , | and | to | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 谁 | 是 | 她 | 聆听 | , | 和 | 到 | 什么 | ? |

“她在听谁说话？又在听什么？”

” [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [plʌg] .

| ” | The | girl | suddenly | withdrew | the | plug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 突然 | 退出 | 这 | 插头 | . |

女孩突然拔掉了插头。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['rækɪŋ]

| Then | , | with | a | quick | change | of | expression | , | with | a | look | of | heart | - | racking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 快的 | 改变 | 的 | 表达 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 心 | - | 货架 |

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| determination | , | she | inserted | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | , | 她 | 插入 | 它 | 再次 | , |

然后，她神色骤变，带着令人心碎的坚定神情，再次将它插入。

[rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] .

| renewing | the | telephone | connection | . |
|---|---|---|---|---|
| 更新 | 这 | 电话 | 联系 | . |

正在恢复电话连接。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'gen] , ['gɑːstli] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] ,

| Then | she | listened | again | , | ghastly | and | horrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听着 | 再次 | , | 阴森 | 和 | 惊恐万分 | , |

然后她又听了一遍，声音里充满了恐惧和惊骇。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]

| for | nearly | a | minute | — | and | then | her | head | dropped | to | one | shoulder | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 分钟 | — | 和 | 然后 | 她 | 头 | 掉落 | 到 | 一 | 肩膀 | 作为 |

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [hɪndʒd] ,

| if | her | neck | was | hinged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 脖子 | 曾是 | 铰链 | , |

持续了将近一分钟——然后她的头垂向一边肩膀，仿佛她的脖子是铰链式的。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [fel] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd]

| her | arm | fell | like | that | of | a | corpse | , | dragging | the | plug | out | of | the | switchboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手臂 | 跌倒 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 尸体 | , | 拖拽 | 这 | 插头 | 出去 | 的 | 这 | 总机 |

,

,

,

她的手臂像死尸一样垂了下来，把插头从配电盘上拖了出来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tens] [fɔːm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

| while | her | tense | form | relaxed | and | fell | from | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 紧张 | 形式 | 轻松 | 和 | 跌倒 | 从 | 这 | 椅子 | , |

她紧绷的身体放松下来，从椅子上倒了下来。

['drɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| dropping | with | a | thud | upon | the | floor | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 和 | 一个 | 砰的一声 | 之上 | 这 | 地面 | 旁 | 它 | . |

砰的一声掉在了旁边的地板上。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Nick | Carter | had | seen | what | was | coming | , | and | he | already | was | on | his | way | to | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 有 | 已见 | 什么 | 曾是 | 未来 | , | 和 | 他 | 已经 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 房间 | , |

尼克·卡特已经预感到了即将发生的事情，他已经朝着房间走去。

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

| darting | out | of | the | manager's | office | and | through | the | adjoining | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 出去 | 的 | 这 | 经理的 | 办公室 | 和 | 通过 | 这 | 相邻的 | 走廊 | . |

他从经理办公室飞奔而出，穿过隔壁的走廊。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːlz] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [kwɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

| He | heard | the | screams | of | the | frightened | girls | , | when | he | entered | , | and | , | with | quick | discrimination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 害怕 | 女孩们 | , | 什么时候 | 他 | 进入 | , | 和 | , | 和 | 快的 | 歧视 | , |

他一进门就听到了女孩们受惊的尖叫声，他迅速辨别出，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] - [ə'lɑːmd] [wʌn] [ænd; ənd] [sed] :

| he | turned | to | the | least | - | alarmed | one | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 至少 | - | 惊慌 | 一 | 和 | 说 | : |

他转向那个最不惊慌的人，说道：

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] ['feɪntɪd] .

| “ | She | has | only | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 仅有的 | 昏厥 | . |

她只是晕倒了。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| **Bring** | **a** | **glass** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 玻璃 | 的 | 水 | . |

请拿一杯水来。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| **Be** | **quick** | **about** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快的 | 关于 | 它 | . | ” |

快点行动。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

” [ðə; ði][gɜːl] [ə'drest] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ əu'bei ] [hɪm] .

| **”** | **The** | **girl** | **addressed** | **ran** | **to** | **a** | **near** | **closet** | **and** | **obeyed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 已解决 | 跑 | 到 | 一个 | 靠近 | 壁橱 | 和 | 服从 | 他 | . |

“被叫到的女孩跑到附近的壁橱里，听从了他的吩咐。”

[nɪk] [reɪzd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ,

| **Nick** | **raised** | **the** | **prostrate** | **girl** | **a** | **little** | **,** | **supporting** | **her** | **against** | **his** | **knee** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 提高 | 这 | 前列腺 | 女孩 | 一个 | 小的 | , | 支持 | 她 | 反对 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | , |

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkətʃɪf] ,

| **with** | **a** | **wet** | **handkerchief** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 湿的 | 手帕 | , |

尼克把趴在地上的女孩稍微扶起来，让她靠在自己的膝盖上，然后用一块湿手帕，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd]

| **he** | **bathed** | **her** | **brow** | **and** | **cheeks** | **,** | **paying** | **no** | **attention** | **to** | **the** | **fright** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗澡 | 她 | 眉头 | 和 | 脸颊 | , | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 惊吓 | 和 |

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] .

| **consternation** | **of** | **his** | **observers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 惊愕 | 的 | 他的 | 观察员 | . |

他轻轻擦了擦她的额头和脸颊，全然不顾旁观者惊恐不安的表情。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] .

| **The** | **girl** | **revived** | **in** | **a** | **very** | **few** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 复活 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | . |

女孩很快就苏醒了。

[ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] , [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ priː'siːd, priː- ]

| **A** | **low** | **moan** | **,** | **as** | **pathetic** | **as** | **the** | **facial** | **expression** | **which** | **had** | **preceded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 呻吟 | , | 作为 | 可怜的 | 作为 | 这 | 面部的 | 表达 | 哪个 | 有 | 之前 |

[hɜː(r); hə(r)] [kə'læps] ,

| **her** | **collapse** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 坍塌 | , |

她发出一声低低的呻吟，和她倒下前那副可怜兮兮的表情一样凄惨。

[brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [lɪps] .

| **broke** | **from** | **her** | **gray** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 从 | 她 | 灰色的 | 嘴唇 | . |

从她灰色的嘴唇间迸发出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ 'flʌtə ] [spæz'mɒdɪkli] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp]

| **Her** | **eyelids** | **fluttered** | **spasmodically** | **,** | **then** | **were** | **raised** | **,** | **and** | **she** | **gazed** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睑 | 飘动 | 间歇性地 | , | 然后 | 是 | 提高 | , | 和 | 她 | 凝视 | 向上 |

['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kaɪndli] [feɪs] .

| **vacantly** | **at** | **the** | **detective's** | **kindly** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞地 | 在 | 这 | 侦探的 | 亲切地 | 脸 | . |

她的眼皮痉挛般地颤动着，然后抬起头，茫然地望着侦探和蔼的脸庞。

“ [dɪd] [ðeɪ] — [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm] ?
**“ Did they — did they get him ?**
” 做过 他们 — 做过 他们 得到 他 ?

“他们——他们抓到他了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfræntɪkli] .
**” she gasped impulsively , almost frantically .**
” 她 倒吸一口气 冲动地 , 几乎 疯狂地 .

她不由自主地、近乎疯狂地喘息着。

“ [dɪd] [ðeɪ] — [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm] ?
**“ Did they — did they get him ?**
” 做过 他们 — 做过 他们 得到 他 ?

“他们——他们抓到他了吗？”

” [nɪk] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [nɪə(r)] .
**” Nick waved aside the several girls who had gathered near .**
” 缺口 挥手 旁边 这 一些 女孩们 WHO 有 聚集 靠近 .

尼克挥手示意附近的几个女孩走开。

“ [ˈəʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] !
**“ Open one of the windows !**
” 打开 一 的 这 视窗 !

“打开一扇窗户！”

” [hiː; hi] [ kəˈmɑːnd ] .
**” he commanded .**
” 他 命令 .

他命令道。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
**“ Give her some fresh air .**
” 给 她 一些 新鲜的 空气 .

让她透透气。

[get] [huːm] , [maɪ] [gɜːl] ?
**Get whom , my girl ?**
得到 谁 , 我的 女孩 ?

去找谁，我的女孩?

” [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [gɜːl] ,
**” The last was addressed to the stricken girl ,**
” 这 最后的 曾是 已解决 到 这 受打击的 女孩 ,

最后一封信是写给那位受苦的女孩的。

[waɪl] [nɪk] [ˈdʒentli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**while Nick gently raised her to a sitting position on the floor .**
尽管 缺口 轻轻地 提高 她 到 一个 坐着 位置 在 这 地面 .

尼克轻轻地把她扶起来，让她坐在地板上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]
**She turned and looked at him , then suddenly seemed to realize what had**
她 转向 和 看起来 在 他 , 然后 突然 似乎 到 意识到 什么 有
[əˈkɜːd] .
**occurred .**
发生 .

她转过身看着他，然后突然似乎意识到发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] [əˈgen] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] :
**She gazed at Nick again , striving to rise , and replied , more calmly :**
她 凝视 在 缺口 再次 , 努力 到 上升 , 和 回复 , 更多的 平静地 :

她再次凝视着尼克，努力起身，然后平静地回答道：

“ [get] [huːm] ?
“ **Get whom ?**
” 得到 谁 ?

“找谁？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**What do you mean ? ”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
“ **Don't you know what I mean ?**
” 不 你 知道 什么 我 意思是 ?

你难道不明白我的意思吗?

” [nɪk] [ in'kwaiə ] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
” **Nick inquired , helping her to a chair .**
” 缺口 询问 , 帮助 她 到 一个 椅子 .

尼克一边扶她坐到椅子上，一边问道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , I don't , ” she replied .**
” 不 , 我 不 , ” 她 回复 .

“不，我没有，”她回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ **Thank you for assisting me .**
” 感谢 你 为了 协助 我 .

谢谢你帮助我。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
**I'm sure I don't know what you mean .**
我是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我肯定我不明白你的意思。

” [nɪk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
” **Nick was sure of the contrary , but he did not say so .**
” 缺口 曾是 当然 的 这 相反 , 但 他 做过 不是 说 所以 .

尼克确信事实恰恰相反，但他并没有说出来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**Instead , he smiled and explained his presence there by saying :**
反而 , 他 微笑 和 解释 他的 在场 那里 经过 说 :

相反，他面带微笑，解释自己为何会出现在那里：

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [wen] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] .
“ **I happened to be in the manager's office when you fainted .**
” 我 发生 到 是 在 这 经理的 办公室 什么时候 你 昏厥 .

“你晕倒的时候，我正好在经理办公室。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
**I saw you fall and hurried in to aid you .**
我 锯 你 落下 和 慌忙 在 到 援助 你 .

我看到你摔倒了，就赶紧上前去扶你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] ? ”
**Are you subject to such attacks ? ”**
是 你 主题 到 这样的 攻击 ? ”

你是否遭受过此类攻击?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ **No , sir .**
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| I | don't | remember | ever | having | fainted | away | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 昏厥 | 离开 | 前 | . | ” |

我以前从未晕倒过。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] — — ”

| “ | You | may | have | heard | something | that | alarmed | you | , | or | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | 听到 | 某物 | 那 | 惊慌 | 你 | , | 或者 | — | — | ” |

“你可能听到了一些令你感到不安的事情，或者——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | No | , | no | , | sir | ; | nothing | of | the | kind | , | ” | interrupted | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | 先生 | ; | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 中断 | 这 | 女孩 | . |

“不，不，先生；绝对不是那样的，”女孩打断道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | cannot | account | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 帐户 | 为了 | 它 | . | ” |

“我无法解释。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [wɒt] [kə'nekʃn] [juː; jʊ][hæd; həd]

| “ | Do | you | remember | what | number | had | been | called | , | what | connection | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 记住 | 什么 | 数字 | 有 | 到过 | 称为 | , | 什么 | 联系 | 你 | 有 |

[meɪd] ? ”

| made | ? | ” |
|---|---|---|
| 制成 | ? | ” |

“你还记得叫到的号码是多少吗？你做了什么接听？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

| “ | No | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | . | ” |

“不，先生。”

“ [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ? ”

| “ | Or | what | was | being | said | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 什么 | 曾是 | 存在 | 说 | ? | ” |

“或者他们当时在说什么？”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] , ” [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | I | do | not | , | ” | the | girl | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | , | ” | 这 | 女孩 | 坚持 | . |

“我没有，”女孩坚持说。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | remember | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

“我对此毫无印象。”

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| I | know | only | that | I | was | not | feeling | well | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 仅有的 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 感觉 | 出色地 | 这 | 早晨 | . |

我只知道我今天早上感觉不太舒服。

[aɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] ['hedeɪk] .

| I | awoke | with | a | racking | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | 和 | 一个 | 货架 | 头痛 | . |

我醒来时头痛欲裂。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] .

| I | suddenly | felt | dizzy | and | then | I | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 毛毡 | 晕眩的 | 和 | 然后 | 我 | 昏厥 | . |

我突然感到一阵眩晕，然后就晕倒了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | all | I | know | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | . |

这就是我所知道的全部。

[pliːz] [doʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .

| Please | don't | question | me | further | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 问题 | 我 | 更远 | . |

请不要再问我其他问题了。

[aɪm]['eɪb(ə)l] , [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

| I'm | able | , | now | , | to | return | to | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 有能力的 | , | 现在 | , | 到 | 返回 | 到 | 我的 | 工作 | . |

我现在可以回去工作了。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

| Thank | you | again | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 再次 | , | 先生 | . |

再次感谢您，先生。

〞 [nɪk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

| 〞 | Nick | knew | that | the | girl | was | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 缺口 | 知道 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 说谎 | , |

尼克知道那个女孩在撒谎，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [bɪ'fɔː(r)]

| but | he | alone | had | observed | her | agitation | for | several | moments | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 独自的 | 有 | 观察到 | 她 | 搅动 | 为了 | 一些 | 时刻 | 前 |

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

| she | fainted | . |
|---|---|---|
| 她 | 昏厥 | . |

但只有他一个人注意到她在昏倒前有好一会儿情绪激动。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [tremblɪŋ] ['vɪzəbli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| She | still | was | pale | and | nervous | , | trembling | visibly | while | she | replied | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 曾是 | 苍白 | 和 | 紧张的 | , | 发抖 | 明显地 | 尽管 | 她 | 回复 | 到 | 他的 |

['kwestʃənz] ,

| questions | , |
|---|---|
| 问题 | , |

她脸色依然苍白，神情紧张，回答他的问题时明显在颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

| but | it | was | obvious | that | she | was | determined | to | admit | nothing | in | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 承认 | 没有什么 | 在 | 看待 | 到 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] .

| what | she | evidently | had | heard | at | the | switchboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 显然 | 有 | 听到 | 在 | 这 | 总机 | . |

但很明显，她决心对她在电话总机听到的内容不作任何承认。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Nick | decided | not | to | press | her | further | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 决定 | 不是 | 到 | 按 | 她 | 更远 | , | 所以 | , |

因此，尼克决定不再追问她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] .

| and | he | bowed | indifferently | and | returned | to | the | business | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 鞠躬 | 漠不关心 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 商业 | 办公室 | . |

他冷漠地鞠了一躬，然后返回了办公室。

['mænɪdʒə(r)] ['lɔːtən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ,

| Manager | Lawton | , | for | whom | he | had | been | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | 劳顿 | , | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 等待 | , |

他一直在等经理劳顿。

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [nɪk] [træn'zæktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **came** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **later** | **and** | **Nick** | **transacted** | **the** | **business** | **for** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 和 | 缺口 | 已交易 | 这 | 商业 | 为了 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [kɔːld] .

| **had** | **called** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 称为 | . |

几分钟后，尼克进来了，并办理了他打电话来要办的业务。

[hiː; hi] [ðen] ['kwaɪətli][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]

| **He** | **then** | **quietly** | **told** | **him** | **of** | **the** | **incident** | **and** | **pointed** | **out** | **the** | **girl** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 悄悄 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 事件 | 和 | 尖 | 出去 | 这 | 女孩 | WHO | 有 |

['feɪntɪd] .

| **fainted** | **.** |
|---|---|
| 昏厥 | . |

然后他悄悄地把事情经过告诉了他，并指出了晕倒的女孩。

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

| **“** | **What** | **is** | **her** | **name** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 她 | 姓名 | ? |

她叫什么名字?

” [hiː; hi] [ðen] [ in'kwaiə ] .

| **”** | **he** | **then** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 然后 | 询问 | . |

他接着问道。

“ ['helən] ['beɪli] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːtən] , ['smaɪlɪŋ] .

| **“** | **Helen** | **Bailey** | **,** | **”** | **replied** | **Lawton** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 贝利 | , | ” | 回复 | 劳顿 | , | 微笑 | . |

“海伦·贝利，”劳顿笑着回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][gɜːl][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] . ”

| **“** | **She** | **is** | **the** | **most** | **capable** | **girl** | **in** | **our** | **employ** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 这 | 最多 | 有能力的 | 女孩 | 在 | 我们的 | 采用 | . | ” |

“她是我们公司最有能力的女孩。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [tuː] , ” [nɪk] [əb'zɜːvd] .

| **“** | **She** | **is** | **a** | **very** | **beautiful** | **girl** | **,** | **too** | **,** | **”** | **Nick** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 女孩 | , | 也 | , | ” | 缺口 | 观察到 | . |

“她也是个非常漂亮的女孩子，”尼克评论道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['lɔːtən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

| **“** | **And** | **as** | **good** | **as** | **she** | **is** | **beautiful** | **,** | **”** | **Lawton** | **said** | **,** | **with** | **a** | **nod** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 是 | 美丽的 | , | ” | 劳顿 | 说 | , | 和 | 一个 | 点头 | . |

“她不仅漂亮，而且人品也很好，”劳顿点点头说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [nɪk] , [wɪl] [get][ə; eɪ] ['treʒə(r)] . ”

| **“** | **The** | **man** | **who** | **gets** | **her** | **for** | **a** | **wife** | **,** | **Nick** | **,** | **will** | **get** | **a** | **treasure** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | WHO | 获得 | 她 | 为了 | 一个 | 妻子 | , | 缺口 | , | 将要 | 得到 | 一个 | 宝藏 | . | ” |

“尼克，娶到她做妻子的人，将会得到一份宝藏。”

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ”

| **“** | **Where** | **does** | **she** | **live** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 她 | 居住 | ? | ” |

她住在哪里?

“ [ʃiː; ʃi] [bɔːdz] [ɪn] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] . ”

| **“** | **She** | **boards** | **in** | **Lexington** | **Avenue** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 板 | 在 | 列克星敦 | 大街 | . | ” |

“她住在莱克星顿大道。”

“ [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ? ”
**“ With her parents ? ”**
” 和 她 父母 ? ”

“和她父母一起吗？”

“ [nəʊ] .
**“ No .**
” 不 .

“不。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**Both are dead .**
两个都 是 死的 .

两人都死了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [huː] — [wel] , [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
**She has only a brother , I believe , who — well , I know very little about him .**
她 有 仅有的 一个 兄弟 , 我 相信 , WHO — 出色地 , 我 知道 非常 小的 关于 他 .

据我所知，她只有一个哥哥，但我对他了解甚少。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] ?
**Why are you so interested in the girl ?**
为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 这 女孩 ?

你为什么对那个女孩这么感兴趣?

” ['lɔːtən] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
**” Lawton added , laughing .**
” 劳顿 额外 , 笑 .

劳顿笑着补充道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [nɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**“ You're not smitten with her beauty , Nick , are you ?**
” 你是 不是 迷恋 和 她 美丽 , 缺口 , 是 你 ?

“尼克，你不是被她的美貌迷住了吧？”

” [nɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [ə'rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
**” Nick smiled and shook his head ; then arose to go .**
” 缺口 微笑 和 摇晃 他的 头 ; 然后 出现 到 去 .

尼克笑了笑，摇了摇头，然后起身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
**As he passed out he glanced again through the glass partition at the**
作为 他 通过了 出去 他 瞥了一眼 再次 通过 这 玻璃 分割 在 这
['sevrəl] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [s'wɪtʃbɔːdz] .
**several girls at the switchboards .**
一些 女孩们 在 这 配电盘 .

昏迷前，他透过玻璃隔板又瞥了一眼接线台前的几个女孩。

['helən] ['beɪli] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
**Helen Bailey had resumed her work as if nothing had occurred .**
海伦 贝利 有 恢复 她 工作 作为 如果 没有什么 有 发生 .

海伦·贝利仿佛什么都没发生过一样，继续工作了。

[nɪk] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
**Nick still had her in mind when he left the building and walked up the**
缺口 仍然 有 她 在 头脑 什么时候 他 左边 这 建筑 和 步行 向上 这
[striːt] .
**street .**
街道 .

尼克离开大楼，沿着街道走去时，脑海里仍然想着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] , ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən]

| He | had | in | mind | , | too | , | the | impulsive | , | almost | frantic | words | that | had | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 头脑 | , | 也 | , | 这 | 冲动 | , | 几乎 | 疯狂的 | 字 | 那 | 有 | 破碎的 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] ,

| from | her | when | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 什么时候 | , |

他也想起了她当时脱口而出的那些冲动而近乎疯狂的话语：

[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

| with | returning | consciousness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 意识 | , |

随着意识的恢复，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

| she | took | up | her | train | of | thoughts | just | where | she | had | left | them | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向上 | 她 | 火车 | 的 | 想法 | 只是 | 在哪里 | 她 | 有 | 左边 | 他们 | — | 这 |

[θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,

| thoughts | which | had | brought | that | terrible | expression | to | her | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 哪个 | 有 | 带来 | 那 | 糟糕的 | 表达 | 到 | 她 | 公平的 | , |

她继续思考着刚才中断的事情——那些让她脸上露出可怕表情的想法。

['lʌvli] [feɪs] . “

| lovely | face | . | “ |
|---|---|---|---|
| 迷人的 | 脸 | . | “ |

美丽的脸庞。

- [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm] ? -

| ' | Did | they | get | him | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 他们 | 得到 | 他 | ? | - |

“他们抓到他了吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃən] , [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | By | Jove | , | that | was | a | rather | significant | question | , | asked | as | she | asked | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 朱庇特 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 相当 | 重要的 | 问题 | , | 问 | 作为 | 她 | 问 | 它 |

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| and | under | such | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这样的 | 情况 | . |

“天哪，这是一个相当重要的问题，而且是在那种情况下提出的。”

[get] [huːm] ?

| Get | whom | ? |
|---|---|---|
| 得到 | 谁 | ? |

找谁?

[get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

| Get | him | for | what | ? |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 为了 | 什么 | ? |

抓他干什么?

[wɒz; wəz][sʌm; səm][mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [wʌn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [pə'hæps] ,

| Was | some | man | in | danger | , | one | with | whom | she | is | in | love | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 男人 | 在 | 危险 | , | 一 | 和 | 谁 | 她 | 是 | 在 | 爱 | , | 也许 | , |

是不是有哪个男人身处险境，也许是她爱着的那个人?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ?

| and | for | whose | sake | she | was | so | shocked | and | alarmed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 清酒 | 她 | 曾是 | 所以 | 震惊 | 和 | 惊慌 | ? |

她究竟是为了谁而感到如此震惊和惊恐?

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| There | certainly | was | some | serious | reason | for | that | horrified | expression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 曾是 | 一些 | 严肃的 | 原因 | 为了 | 那 | 惊恐万分 | 表达 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] .

| her | sudden | collapse | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 坍塌 | . |

她那惊恐的表情和突然倒地肯定是有严重原因的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ kən'faid ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| I | would | have | been | glad | to | aid | her | if | she | would | have | confided | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 援助 | 她 | 如果 | 她 | 会 | 有 | 坦白 | 在 | 我 | , |

如果她愿意向我倾诉，我很乐意帮助她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| but | she | preferred | to | lie | , | and | — | well | , | it | was | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 首选 | 到 | 说谎 | , | 和 | — | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 她 | . |

但她宁愿撒谎，而且——好吧，这取决于她自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

| It | is | barely | possible | that | she | will | regret | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 可能的 | 那 | 她 | 将要 | 后悔 | 它 | 之后 | . |

她以后几乎不可能后悔。

″ ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| ″ | CHAPTER | II | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 章 | 二 | . |

“第二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

| A | FRIEND | IN | NEED | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 在 | 需要 | . |

患难见真情。

[nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜːl][wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)]

| Nick | Carter's | intuition | in | regard | to | the | telephone | girl | was | verified | much | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特的 | 直觉 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 电话 | 女孩 | 曾是 | 已验证 | 很多 | 很快 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] .

| than | he | really | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 真的 | 预期的 | . |

尼克·卡特对电话女孩的直觉比他预想的要快得多就得到了证实。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənjuː] ['rezɪdəns] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]

| He | entered | his | Madison | Avenue | residence | about | an | hour | later | and | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 他的 | 麦迪逊 | 大街 | 住宅 | 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | 和 | 成立 | 在 |

[ðə; ði]['laɪbrəri][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [ə'sɪstənts] ,

| the | library | his | two | chief | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | 他的 | 二 | 首席 | 助理 | , |

大约一个小时后，他回到位于麦迪逊大道的住所，发现他的两位主要助手正在书房里。

['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] .

| Chickering | Carter | and | Patsy | Garvan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叽叽喳喳 | 卡特 | 和 | 帕齐 | 加尔文 | . |

奇克林·卡特和帕齐·加文。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm]['pætsi][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

| He | heard | the | following | remarks | from | Patsy | as | he | was | approaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 下列的 | 评论 | 从 | 帕齐 | 作为 | 他 | 曾是 | 接近 | 这 |

['əʊpən][dɔː(r)] .

| open | door | . |
|---|---|---|
| 打开 | 门 | . |

当他走向敞开的门时，听到帕齐说了以下这些话。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][ai][felt] [ded] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | She | certainly | is | a | peach | , | Chick | , | and | I | felt | dead | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 当然 | 是 | 一个 | 桃 | , | 小鸡 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 死的 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

“她真是个讨人喜欢的女孩，小妞，我真替她感到难过。”

[ʃiːz] [ɪn] [rɒŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][hɑːf]['kredɪt][ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [æt; ət][ðæt] . ”

| She's | in | wrong | , | all | right | , | but | I | don't | half | credit | the | charges | , | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 错误的 | , | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我 | 不 | 一半 | 信用 | 这 | 收费 | , | 在 | 那 | . | ” |

她确实错了，没错，但我对指控的内容并不完全相信。

“ [wɒt] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , ['pætsi] ?

| “ | What | charges | , | Patsy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 收费 | , | 帕齐 | ? |

“帕齐，你被指控了什么罪名？”

” [nɪk] [ in'kwaiə ] , ['entərɪŋ] .

| ” | Nick | inquired | , | entering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 询问 | , | 进入 | . |

尼克边问边走了进来。

“ [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? ”

| “ | Of | whom | were | you | speaking | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 谁 | 是 | 你 | 请讲 | ? | ” |

你刚才说的是谁?

“ [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ai] [sɔː] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['pætsi] ,

| “ | Of | a | girl | I | saw | at | police | headquarters | about | twenty | minutes | ago | , | ” | said | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 一个 | 女孩 | 我 | 锯 | 在 | 警察 | 总部 | 关于 | 二十 | 分钟 | 前 | , | ” | 说 | 帕齐 | , |

“大约二十分钟前，我在警察总部看到了一个女孩，”帕齐说。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .

| turning | from | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 他的 | 桌子 | . |

他转过身，离开了办公桌。

“ [ai] [went] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [wɔːldrən] [keɪs] . ”

| “ | I | went | down | there | on | that | Waldron | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 向下 | 那里 | 在 | 那 | 沃尔德伦 | 案件 | . | ” |

“我当时去那里调查沃尔德伦案。”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl]['ʌndə(r)] [ə'rest] ? ”

| “ | Was | the | girl | under | arrest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 女孩 | 在下面 | 逮捕 | ? | ” |

“那女孩被逮捕了吗？”

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

| “ | For | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 什么 | ? | ” |

“为了什么？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” ['pætsi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | For | helping | a | crook | elude | the | police | , | ” | Patsy | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 帮助 | 一个 | 骗子 | 躲避 | 这 | 警察 | , | ” | 帕齐 | 解释 | . |

“因为他帮助一个罪犯逃避警察的追捕，”帕齐解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ;

| “ | She | denied | it | , | chief | , | sobbing | as | if | her | heart | would | break | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 否认 | 它 | , | 首席 | , | 啜泣 | 作为 | 如果 | 她 | 心 | 会 | 休息 | ; |

“她否认了，酋长，抽泣着，仿佛心都要碎了；

[bʌt; bət] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] [naʊ] ,

| **but** | **they're** | **putting** | **her** | **through** | **the** | **third** | **degree** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 推杆 | 她 | 通过 | 这 | 第三 | 程度 | 现在 | , |

但他们现在对她进行酷刑拷问。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

| **hoping** | **to** | **break** | **her** | **down** | **and** | **force** | **a** | **confession** | **from** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 休息 | 她 | 向下 | 和 | 力量 | 一个 | 忏悔 | 从 | 她 | . |

希望能够击垮她，逼她认罪。

[maɪ] ['mʌni] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] , [tʃiːf] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”

| **My** | **money** | **goes** | **on** | **the** | **girl** | **,** | **chief** | **,** | **all** | **the** | **same** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 钱 | 去 | 在 | 这 | 女孩 | , | 首席 | , | 全部 | 这 | 相同的 | . | ” |

但我还是把钱押在那个女孩身上，老大。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] ?

| **“** | **Who** | **is** | **the** | **girl** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 女孩 | ? |

“这个女孩是谁？”

” [nɪk] ['kwestʃənd] .

| **”** | **Nick** | **questioned** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 被质问 | . |

尼克问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? ”

| **“** | **Did** | **you** | **learn** | **any** | **of** | **the** | **circumstances** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 学习 | 任何 | 的 | 这 | 情况 | ? | ” |

“你了解事情的来龙去脉了吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [nˈɒdɪd] ['pætsi] .

| **“** | **Sure** | **!** | **”** | **nodded** | **Patsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | ! | ” | 点头 | 帕齐 | . |

“当然！”帕齐点点头。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['beɪli] . ”

| **“** | **Her** | **name** | **is** | **Helen** | **Bailey** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 姓名 | 是 | 海伦 | 贝利 | . | ” |

“她的名字叫海伦·贝利。”

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”

| **“** | **H'm** | **,** | **is** | **that** | **so** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | , | 是 | 那 | 所以 | ? | ” |

“嗯，是这样吗？”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːtən] ['beɪli] ,

| **“** | **She's** | **a** | **telephone** | **girl** | **,** | **and** | **a** | **sister** | **of** | **Barton** | **Bailey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 一个 | 电话 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 姐姐 | 的 | 巴顿 | 贝利 | , |

“她是一名电话接线员，也是巴顿·贝利的妹妹。”

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] [ɪn] ['mæntl] & - [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| **wanted** | **for** | **robbery** | **in** | **Mantell** | **&** | **Goulard's** | **big** | **department** | **store** | **,** | **where** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 为了 | 抢劫 | 在 | 曼特尔 | & | - | 大的 | 部门 | 店铺 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 |

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| **employed** | **at** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 这 | 时间 | . |

他因在曼特尔和古拉德百货公司抢劫而被通缉，当时他在该公司工作。

[hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈsʌnbɜːst] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [krækt] [ðə; ði]

| He | got | away | with | a | diamond | sunburst | , | you | remember | , | and | nearly | cracked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 离开 | 和 | 一个 | 钻石 | 旭日 | , | 你 | 记住 | , | 和 | 几乎 | 裂纹 | 这 |

[skʌl] [ɒv; əv] [gʌs] [flɪnt] ,

| skull | of | Gus | Flint | , |
|---|---|---|---|---|
| 颅骨 | 的 | 格斯 | 燧石 | , |

你还记得吗？他偷走了一颗钻石太阳花吊坠，还差点把格斯·弗林特的头骨砸碎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [dɪˈtektɪv] ,

| one | of | the | store | detectives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 店铺 | 侦探 | , |

其中一名商店侦探，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [lɪft] [ðə; ði] [ˈbɔːb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

| who | had | seen | him | lift | the | bauble | and | tried | to | prevent | his | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 他 | 举起 | 这 | 玩具 | 和 | 尝试 | 到 | 防止 | 他的 | 逃脱 | . |

有人看到他拿起小饰品，并试图阻止他逃跑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] . ”

| That | was | six | months | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 六 | 几个月 | 前 | . | ” |

那是六个月前的事了。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| “ | Yes | , | I | recall | the | case | , | ” | said | Nick | , | with | a | more | serious | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 记起 | 这 | 案件 | , | ” | 说 | 缺口 | , | 和 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | 表达 | . |

“是的，我记得这个案子，”尼克神情严肃地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əˈrest] ? ”

| “ | But | what | are | the | circumstances | bearing | on | the | girl's | arrest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 是 | 这 | 情况 | 轴承 | 在 | 这 | 女孩们 | 逮捕 | ? | ” |

“但是，导致这名女孩被捕的具体情况是什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðæt] [bɑːt] [ˈbeɪli] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [iːst] [ˈfɔːti] - [θɜːd] [striːt]

| “ | It | seems | that | Bart | Bailey | was | seen | going | into | a | house | in | East | Forty | - | third | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 那 | 巴特 | 贝利 | 曾是 | 已见 | 去 | 进入 | 一个 | 房子 | 在 | 东方 | 四十 | - | 第三 | 街道 |

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| about | ten | o'clock | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 点钟 | 这 | 早晨 | , |

“今天上午十点左右，有人看到巴特·贝利进入了东四十三街的一栋房子。”

” [ˈpætsi] [kənˈtɪnjuːd] .

| ” | Patsy | continued | . |
|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 持续 | . |

帕齐继续说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,

| “ | He | was | in | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 在 | 伪装 | , |

他乔装打扮了，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | was | recognized | by | some | one | who | declined | to | give | his | name | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 认可 | 经过 | 一些 | 一 | WHO | 拒绝 | 到 | 给 | 他的 | 姓名 | 到 | 这 |

[ˌhedˈkwɔːtəz] [tʃiːf] ,

| headquarters | chief | , |
|---|---|---|
| 总部 | 首席 | , |

但有人认出了他，但此人拒绝向总部负责人透露姓名。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] . ”

| to | whom | he | hastened | to | telephone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 加快 | 到 | 电话 | . | ” |

他赶紧打电话给对方。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['beɪli] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . ”

| “ | He | stated | , | I | suppose | , | that | he | had | seen | Bailey | going | into | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 声明 | , | 我 | 认为 | , | 那 | 他 | 有 | 已见 | 贝利 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . | ” |

“我想，他应该是说他看到贝利进了房子。”

“ [ðæts] [wɒt] , ” [sed] ['pætsi] .

| “ | That's | what | , | ” | said | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | , | ” | 说 | 帕齐 | . |

“就是这样，”帕齐说。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

| “ | The | chief | then | called | up | the | precinct | station | and | told | the | sergeant | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 然后 | 称为 | 向上 | 这 | 辖区 | 车站 | 和 | 讲述 | 这 | 军士 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [get] ['beɪli] . ”

| the | house | with | a | couple | of | men | and | get | Bailey | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 和 | 得到 | 贝利 | . | ” |

“警长随后打电话给辖区警局，让警员带几个人去那所房子里把贝利带回来。”

“ [aɪ] [siː] . ”

| “ | I | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | . | ” |

“我懂了。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| “ | Before | he | could | finish | giving | his | instructions | , | including | the | number | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 他 | 可以 | 结束 | 给予 | 他的 | 指示 | , | 包括 | 这 | 数字 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

“在他还没来得及说完指示，包括门牌号之前，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] .

| the | telephone | connection | was | suddenly | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 联系 | 曾是 | 突然 | 破碎的 | . |

电话线路突然中断了。

['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'njuːd] ,

| Nearly | ten | minutes | passed | before | the | chief | could | get | it | renewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 十 | 分钟 | 通过了 | 前 | 这 | 首席 | 可以 | 得到 | 它 | 更新 | , |

将近十分钟后，局长才办妥续签手续。

[ænd; ənd] [ðæt] [briːf] [dɪ'leɪ] [kɒst] [ðə; ði] [gʌnz] [ðeə(r)] [mæn] .

| and | that | brief | delay | cost | the | guns | their | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 简短的 | 延迟 | 成本 | 这 | 枪支 | 他们的 | 男人 | . |

而这短暂的耽搁却让枪手们失去了他们的人。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , ['beɪli] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] . ”

| When | they | arrived | at | the | house | , | Bailey | had | been | gone | about | three | minutes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 房子 | , | 贝利 | 有 | 到过 | 已消失 | 关于 | 三 | 分钟 | . | ” |

他们到达房子时，贝利已经离开大约三分钟了。

“ [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”

| “ | Did | the | chief | know | his | sister | is | employed | in | the | telephone | exchange | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 这 | 首席 | 知道 | 他的 | 姐姐 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 电话 | 交换 | ? | ” |

“局长知道他妹妹在电话交换局工作吗？”

“ [bet] [juː; jʊ] !

| “ | Bet | you | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 赌注 | 你 | ! |

“我敢打赌！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] [sen'tenʃəsli] .
**" exclaimed Patsy sententiously .**
" 惊呼 帕齐 义正言辞地 .

"帕齐义正言辞地说道。"

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] .
**" Let him alone to have learned that .**
" 让 他 独自的 到 有 学习 那 .

"就让他自己去领悟吧。"

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][men] [aʊt]['ɑ:ftə(r)] ['beɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] .
**He has had men out after Bailey for nearly six months .**
他 有 有 男人 出去 后 贝利 为了 几乎 六 几个月 .

近六个月来，他一直派人追捕贝利。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [tu:] , [ðæt] ['helən] ['beɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [hu:] [kə'nektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
**He learned , too , that Helen Bailey was the operator who connected him with the**
他 学习 , 也 , 那 海伦 贝利 曾是 这 操作员 WHO 连接 他 和 这
['pri:sɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] ,
**precinct station ,**
辖区 车站 ,

他还了解到，接通他与警局电话的接线员是海伦·贝利。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən]
**and he noticed while talking with the sergeant that the connection was broken**
和 他 注意到 尽管 说 和 这 军士 那 这 联系 曾是 破碎的
[wʌns] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'nju:d] . "
**once and quickly renewed . "**
一次 和 迅速地 更新 . "

他和警官交谈时注意到，通话中断过一次，但很快就恢复了。

" [prɪ'saɪsli] , " [θɔ:t] [nɪk] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
**" Precisely , " thought Nick , recalling his own observations .**
" 恰恰 , " 想法 缺口 , 回忆 他的 自己的 观察 .

"正是如此，"尼克心想，回想起自己之前的观察。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] . "
**" He was not alone . "**
" 他 曾是 不是 独自的 . "

"他并非孤身一人。"

" [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , " ['pætsi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**" Half a minute later , " Patsy added , " it was broken completely , and the**
" 一半 一个 分钟 之后 , " 帕齐 额外 , " 它 曾是 破碎的 完全地 , 和 这
[tʃi:f] [lɒst] [hɪz; ɪz][mæn] .
**chief lost his man .**
首席 丢失的 他的 男人 .

"半分钟后，"帕齐补充道，"它彻底坏掉了，酋长失去了他的手下。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm][sɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][feə(r)] .
**It made him sore , for fair .**
它 制成 他 疮 , 为了 公平的 .

公平地说，这让他感到很痛苦。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][gɜ:l][mʌst; məst][hæv; həv][ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,
**He knows the girl must have overheard his orders to the sergeant ,**
他 知道 这 女孩 必须 有 无意中听到 他的 订单 到 这 军士 ,

他知道那女孩肯定听到了他给中士的命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈspekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːpəsli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ˈtelifəund]

| and | he | suspects | that | she | purposely | cut | him | off | and | afterward | telephoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 嫌疑人 | 那 | 她 | 故意 | 切 | 他 | 离开 | 和 | 之后 | 电话 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [bəʊlt] . ”

| her | brother | to | bolt | . ” |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 到 | 螺栓 | . ” |

他怀疑她故意断绝与他的联系，然后打电话给她哥哥逃跑了。

“ [nɒt] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪnfərəns] , ” [nɪk] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈgrɪmli] .

| “ | Not | an | unreasonable | inference | , | ” | Nick | allowed | , | a | bit | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 不合理 | 推理 | , | ” | 缺口 | 允许 | , | 一个 | 少量 | 阴沉地 | . |

“这并非毫无道理的推断，”尼克有些阴沉地说道。

“ [ˌnevəðəˈles] , [ˈpætsi] , [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . ”

| “ | Nevertheless | , | Patsy | , | the | girl | did | nothing | of | the | kind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管如此 | , | 帕齐 | , | 这 | 女孩 | 做过 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . | ” |

“然而，帕齐，那女孩根本没有做过那种事。”

“ [dʒiː] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

” [ˈpætsi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈgeɪzɪŋ] .

| ” | Patsy | returned | , | gazing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 返回 | , | 凝视 | . |

帕齐回过神来，凝视着前方。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] ?

| “ | Are | you | wise | to | something | bearing | on | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 明智的 | 到 | 某物 | 轴承 | 在 | 这 | 案件 | ? |

“你是否了解与此案相关的某些情况？ ”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — — ”

| Do | you | mean | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | — | — | ” |

你的意思是——”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈpəʊzd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| “ | Never | mind | what | I | mean | , | ” | Nick | interposed | , | glancing | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 什么 | 我 | 意思是 | , | ” | 缺口 | 插入 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

“别在意我的意思，”尼克打断道，瞥了一眼手表。

“ [aɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .

| “ | I'll | inform | you | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 通知 | 你 | 之后 | . |

“我稍后会通知你。”

[aɪl] [nɒk] [ðəʊz] [ səˈspɪʃən ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hed] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| I'll | knock | those | suspicions | out | of | the | chief's | head | in | about | two | shakes | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 敲 | 那些 | 怀疑 | 出去 | 的 | 这 | 酋长的 | 头 | 在 | 关于 | 二 | 奶昔 | 的 | 一个 |

[ˈlæmz] [teɪl] .

| lamb's | tail | . |
|---|---|---|
| 羊羔的 | 尾巴 | . |

我只需眨两下眼，就能消除酋长脑海中的这些疑虑。

[ˈhelən] [ˈbeɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [həˈrəʊɪk] [ðæn; ðən] [məʊst] [gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| Helen | Bailey | is | a | heroine | — | much | more | heroic | than | most | girls | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 贝利 | 是 | 一个 | 女英雄 | — | 很多 | 更多的 | 英勇 | 比 | 最多 | 女孩们 | 会 | 有 | 到过 |

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

| under | the | same | temptation | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 相同的 | 诱惑 | . |

海伦·贝利是一位女英雄——比大多数女孩在同样的诱惑下要勇敢得多。

〞 [nɪk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

| 〞 | Nick | did | not | wait | to | explain | to | Chick | and | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 缺口 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 解释 | 到 | 小鸡 | 和 | 帕齐 | . |

尼克没有等奇克和帕齐反应过来就解释了。

[ dɪsri'gɑːd ] [ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli]

| Disregarding | their | looks | of | surprise | , | he | replaced | his | hat | and | started | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 他们的 | 看起来 | 的 | 惊喜 | , | 他 | 替换 | 他的 | 帽子 | 和 | 开始 | 立即地 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| for | the | police | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 警察 | 总部 | . |

他全然不顾他们惊讶的表情，戴好帽子，径直朝警察总部走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪəd]

| He | was | so | well | known | there | , | where | his | services | were | very | frequently | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 已知 | 那里 | , | 在哪里 | 他的 | 服务 | 是 | 非常 | 频繁地 | 必需的 |

，

，

，

他在那里非常有名，经常需要他的服务。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] .

| that | no | one | would | have | thought | of | opposing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 会 | 有 | 想法 | 的 | 反对 | 他 | . |

没有人会想到要反对他。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [stɪl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['helən] ['beɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

| He | learned | that | the | chief | still | was | talking | with | Helen | Bailey | in | his | private | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 这 | 首席 | 仍然 | 曾是 | 说 | 和 | 海伦 | 贝利 | 在 | 他的 | 私人的 | 办公室 | , |

他得知局长仍在私人办公室与海伦·贝利谈话。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nɪk] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] .

| into | which | Nick | walked | without | the | ceremony | of | knocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 缺口 | 步行 | 没有 | 这 | 仪式 | 的 | 敲门 | . |

尼克径直走了进来，连敲门的礼节都没做。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| The | chief | regarded | him | with | a | look | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 认为 | 他 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | . |

酋长一脸惊讶地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mɑːkt] , ['iːv(ə)n] , [wen] ['helən] ['beɪli] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [red]

| It | became | more | marked | , | even | , | when | Helen | Bailey | , | pale | and | with | eyes | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 更多的 | 标记 | , | 甚至 | , | 什么时候 | 海伦 | 贝利 | , | 苍白 | 和 | 和 | 眼睛 | 红色的 |

[frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,

| from | weeping | , |
|---|---|---|
| 从 | 哭泣 | , |

甚至当海伦·贝利脸色苍白，双眼因哭泣而通红时，这种感觉就更加明显了。

[ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| uttered | a | low | cry | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 低的 | 哭 | 和 | 惊呼 | : |

他低声惊呼道：

〝 [əʊ] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] .

| 〝 | Oh | , | sir | , | here | is | the | man | who | assisted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 哦 | , | 先生 | , | 这里 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 协助 | 我 | . |

“哦，先生，这位就是帮助过我的人。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| This | is | the | man | I | have | told | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 男人 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 关于 | . |

这就是我跟你说过的那个人。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [feɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [feɪnd] .

| He | knows | that | my | faint | was | not | feigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 我的 | 头晕的 | 曾是 | 不是 | 假装 | . |

他知道我晕倒不是装的。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — — ″

| He | will | tell | you | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 告诉 | 你 | — | — | ″ |

他会告诉你——″

“ [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , [mɪs] ['beɪli] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

| “ | I | will | tell | the | chief | all | that | is | necessary | , | Miss | Bailey | , | ″ | Nick | interposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 将要 | 告诉 | 这 | 首席 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | , | 错过 | 贝利 | , | ″ | 缺口 | 插入 | , |

“我会把所有需要告诉局长的事情都告诉她，贝利小姐，″尼克插话道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| smiling | and | shaking | hands | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 她 | . |

微笑着和她握手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'frend] [juː; jʊ] . ″

| “ | I | am | very | glad | to | be | able | to | befriend | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 交朋友 | 你 | . | ″ |

“我很高兴能和你成为朋友。”

“ ['gʊdnəs] ! ″ [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒ'sterəti] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

| “ | Goodness | ! | ” | said | the | chief | , | with | his | austerity | suddenly | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 善良 | ! | ″ | 说 | 这 | 首席 | , | 和 | 他的 | 紧缩政策 | 突然 | 消失了 | . |

“天哪！”酋长说道，他原本的严肃神情突然消失了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [nɪk] ? ″

| “ | What | do | you | know | about | this | matter | , | Nick | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 事情 | , | 缺口 | ? | ″ |

“尼克，你对这件事了解多少？”

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , ″ [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| “ | I | know | all | about | it | , | chief | , | ” | Nick | replied | , | taking | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 首席 | , | ″ | 缺口 | 回复 | , | 采取 | 一个 | 椅子 | . |

“我全都知道，老大，″尼克说着，拉过一把椅子坐了下来。

“ ['gɑːrvən][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

| “ | Garvan | was | here | when | this | young | lady | was | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 加尔文 | 曾是 | 这里 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 带来 | 在 | . |

“加尔文当时就在现场，亲眼目睹了这位年轻女士被带进来。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] .

| He | has | told | me | why | she | was | arrested | and | what | you | suspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 我 | 为什么 | 她 | 曾是 | 被捕 | 和 | 什么 | 你 | 怀疑 | . |

他已经告诉我她被捕的原因以及你的怀疑。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [rɒŋ] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| But | you're | in | wrong | , | chief | , | and | I've | come | here | to | say | a | word | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 在 | 错误的 | , | 首席 | , | 和 | 我已经 | 来 | 这里 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 为了 | 这 |

[gɜːl] . ″

| girl | . | ” |
|---|---|---|
| 女孩 | . | ″ |

但你错了，警长，我来这里是想替这女孩说句话。”

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [waɪl]

| “ | A | word | from | you | , | Carter | , | is | usually | enough | , | ” | replied | the | chief | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 单词 | 从 | 你 | , | 卡特 | , | 是 | 通常 | 足够的 | , | ” | 回复 | 这 | 首席 | , | 尽管 |

['helən] ['beɪli] ,

| Helen | Bailey | , |
|---|---|---|
| 海伦 | 贝利 | , |

“卡特，你一句话通常就足够了，”酋长回答道，而海伦·贝利则

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

| hearing | the | name | of | the | famous | detective | , | gazed | at | him | with | amazement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 著名的 | 侦探 | , | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 惊愕 | 和 |

[ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] .

| inexpressible | relief | . |
|---|---|---|
| 难以言喻的 | 宽慰 | . |

听到那位著名侦探的名字，他惊讶地望着他，心中充满了难以言喻的释然。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | I | can | explain | in | a | nutshell | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 解释 | 在 | 一个 | 简而言之 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“我可以简单解释一下，”尼克说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːd] . ”

| “ | I | was | in | the | telephone | office | , | chief | , | and | saw | all | that | occurred | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 电话 | 办公室 | , | 首席 | , | 和 | 锯 | 全部 | 那 | 发生 | . | ” |

“当时我在电话办公室，局长，目睹了所有发生的事情。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːtə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| “ | What | did | you | make | of | it | , | Carter | ? | ” | asked | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 制作 | 的 | 它 | , | 卡特 | ? | ” | 问 | 这 | 首席 | . |

“卡特，你觉得怎么样？”局长问道。

[nɪk] [ðen] [təʊld][hɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| Nick | then | told | him | all | he | had | seen | and | what | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 然后 | 讲述 | 他 | 全部 | 他 | 有 | 已见 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | . |

然后，尼克把所有他看到的东西和他所做的事都告诉了他。

“ [ðɪs] [gɜːl][dɪd][nɒt] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] , [tʃiːf] , [bʌt; bət] [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | This | girl | did | not | cut | you | off | , | chief | , | but | quite | the | contrary | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 切 | 你 | 离开 | , | 首席 | , | 但 | 相当 | 这 | 相反 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“队长，这个女孩没有和你断绝关系，恰恰相反，”他补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ˌnevəðə'les] , [prɪ'saɪsli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] .

| “ | She | knew | , | nevertheless | , | precisely | what | your | communication | signified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 知道 | , | 尽管如此 | , | 恰恰 | 什么 | 你的 | 沟通 | 表示 | . |

“然而，她却清楚地知道你的信息意味着什么。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [plʌg] [wʌns] , [ðen] ['wɪlfəlɪ] [riːɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | saw | her | withdraw | the | plug | once | , | then | willfully | reinsert | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 提取 | 这 | 插头 | 一次 | , | 然后 | 故意 | 重新插入 | 它 | . |

我曾看到她拔出塞子一次，然后又故意把它插回去。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['terəbli] [ʃiː; ʃi][felt] , [haʊ] ['terəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [nəʊ] ,

| I | saw | how | terribly | she | felt | , | how | terribly | she | was | tempted | — | and | I | now | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 如何 | 可怕 | 她 | 毛毡 | , | 如何 | 可怕 | 她 | 曾是 | 受诱惑 | — | 和 | 我 | 现在 | 知道 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

我看到了她当时有多么痛苦，她受到了多么大的诱惑——而现在我也明白了。

[wɪð] [wɒt] ['herəʊɪzəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

| with | what | heroism | she | resisted | the | temptation | and | stuck | to | her | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 英雄主义 | 她 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 和 | 卡住 | 到 | 她 | 责任 | , |

她以何等的英勇抵制住了诱惑，坚守了自己的职责！

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

| though | it | involved | the | sacrifice | of | her | own | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 涉及 | 这 | 牺牲 | 的 | 她 | 自己的 | 兄弟 | . |

虽然这需要她牺牲自己的兄弟。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [kwaɪt]

| " | The | chief | gazed | for | a | moment | at | the | detective | , | who | had | spoken | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 凝视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 侦探 | , | WHO | 有 | 说 | 相当 |

['fiːlɪŋli] .

| feelingly | . |
|---|---|
| 有感情地 | . |

"局长凝视着那位侦探片刻，侦探刚才说话时情绪非常激动。"

" [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [nɪk] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | girl | has | told | me | that | , | Nick | , | but | I | could | not | credit | it | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | , | 缺口 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 信用 | 它 | , | " | 他 | 说 | , |

"尼克，那女孩确实跟我说过这话，但我不太相信，"他说。

[mɔː(r)] ['greɪvli] .

| more | gravely | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 严重地 | . |

更严重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tʃiːf] .

| " | It | is | true | , | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | , | 首席 | . |

"没错，队长。"

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

| You | can | bank | on | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 银行 | 在 | 它 | . | " |

你可以放心。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊd] [ʌp] , [ðen] . "

| " | I'm | mighty | glad | you | have | showed | up | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 你 | 有 | 显示 | 向上 | , | 然后 | . | " |

"那你来了真是太好了。"

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

| " | I | knew | you | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 会 | 是 | . |

"我就知道你会这样。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [tuː; tə] ['helən] ['beɪli] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .

| " | The | chief | turned | to | Helen | Bailey | and | laid | his | hand | on | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 转向 | 到 | 海伦 | 贝利 | 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 她的 | . |

"酋长转向海伦·贝利，把手放在她的手上。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

| " | Pardon | me | , | my | girl | , | " | he | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我 | , | 我的 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

"对不起，姑娘，"他温柔地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɑːd] ['djuːtiz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd]['djuːti] [liːvz] [ˌjuː 'es][nəʊ]

| " | We | have | hard | duties | to | perform | at | times | , | and | duty | leaves | us | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 难的 | 职责 | 到 | 履行 | 在 | 时代 | , | 和 | 责任 | 树叶 | 我们 | 不 |

[ɔːl'tɜːnətɪv] .

| alternative | . |
|---|---|
| 选择 | . |

"我们有时必须履行艰巨的职责，职责让我们别无选择。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] ,

| You | are | a | good | girl | and | a | brave | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 和 | 一个 | 勇敢的 | 女孩 | , |

你是个好女孩，也是个勇敢的女孩。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

| and | I'm | sorry | to | have | given | you | so | much | pain | and | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 对不起 | 到 | 有 | 给定 | 你 | 所以 | 很多 | 疼痛 | 和 | 麻烦 | . |

我很抱歉给你带来了这么多痛苦和麻烦。

[ai] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | now | believe | all | you | have | told | me | , | and | I'm | very | proud | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 相信 | 全部 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | , | 和 | 我是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 你 | . |

我现在相信你告诉我的一切，我为你感到非常骄傲。

" ['helən] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɪŋgld] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

| " | Helen | was | sobbing | again | , | but | with | mingled | gratitude | and | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 曾是 | 啜泣 | 再次 | , | 但 | 和 | 混合 | 感激 | 和 | 宽慰 | . |

海伦又开始啜泣起来，但这次夹杂着感激和释然。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ] [nɪks] [hænd] , ['seɪɪŋ] ['brəʊkənli] :

| She | turned | and | grasped | Nick's | hand | , | saying | brokenly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 抓住 | 尼克的 | 手 | , | 说 | 破碎地 | : |

她转过身，抓住尼克的手，哽咽着说：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

| " | Oh | , | Mr | . | Carter | , | how | can | I | thank | you | — | how | can | I | thank | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 如何 | 能 | 我 | 感谢 | 你 | — | 如何 | 能 | 我 | 感谢 | 你 | ? | " |

"哦，卡特先生，我该如何感谢您——我该如何感谢您？"

" [baɪ] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] .

| " | By | not | trying | to | do | so | , | " | Nick | replied | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 不是 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | , | " | 缺口 | 回复 | 亲切地 | . |

"只要不去尝试就行了，"尼克温和地回答道。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braɪt] [spɒts] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| " | These | little | services | are | the | bright | spots | in | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 小的 | 服务 | 是 | 这 | 明亮的 | 地点 | 在 | 我们的 | 生活 | . |

"这些小小的服务是我们生活中的亮点。"

[gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

| Go | and | wait | for | me | in | the | outer | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 外 | 办公室 | . |

你到外面的办公室等我。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd][ai] [ðen] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

| I | wish | to | talk | with | the | chief | a | few | moments | and | I | then | will | join | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 讲话 | 和 | 这 | 首席 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 我 | 然后 | 将要 | 加入 | 你 | . |

我想和酋长谈几分钟，然后就来和你们会合。

" ['helən] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ əu'bei ] [hɪm] .

| " | Helen | dried | her | tear | - | filled | eyes | and | obeyed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 干燥 | 她 | 撕 | - | 已填 | 眼睛 | 和 | 服从 | 他 | . |

海伦擦干眼泪，听从了他的吩咐。

[nɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːnɪŋ] [bɑːt] ['beɪli] ,

| Nick | had | remained | only | to | question | the | chief | concerning | Bart | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 有 | 剩余 | 仅有的 | 到 | 问题 | 这 | 首席 | 有关 | 巴特 | 贝利 | , |

尼克留下来只是为了询问警长关于巴特·贝利的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | to | find | out | what | had | been | learned | about | him | in | the | house | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 到过 | 学习 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 房子 | 他 | 有 |

[biːn] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)] .

| been | seen | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已见 | 到 | 进入 | . |

并查明在他被看到进入的那所房子里，人们了解到了他的哪些信息。

“ ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] , [nɪk] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Nothing | was | known | about | him | there | , | Nick | , | ” | the | chief | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 曾是 | 已知 | 关于 | 他 | 那里 | , | 缺口 | , | ” | 这 | 首席 | 回复 | . |

“尼克，那里的人对他一无所知，”警长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz] [rʌn] [baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['eldəli] ['wʊmən] .

| “ | It | is | a | lodging | house | and | is | run | by | an | honest | , | elderly | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 住宿 | 房子 | 和 | 是 | 跑步 | 经过 | 一个 | 诚实的 | , | 老年 | 女士 | . |

“这是一家旅馆，由一位诚实的老妇人经营。”

['beɪli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [naɪts] ,

| Bailey | was | there | about | ten | days | ago | , | remaining | only | two | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 曾是 | 那里 | 关于 | 十 | 天 | 前 | , | 其余的 | 仅有的 | 二 | 夜晚 | , |

贝利大约十天前到过那里，只待了两晚。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

| and | requesting | the | privilege | of | leaving | a | suit | case | until | he | could | call | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 这 | 特权 | 的 | 离开 | 一个 | 套装 | 案件 | 直到 | 他 | 可以 | 称呼 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

并要求将行李箱留在屋内，直到他需要取回时再取走。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

| “ | That | is | why | he | went | there | this | morning | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 为什么 | 他 | 去 | 那里 | 这 | 早晨 | ? | ” |

这就是他今天早上去那里的原因吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] . ”

| He | remained | only | ten | minutes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 仅有的 | 十 | 分钟 | . | ” |

他只待了十分钟。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] , [aɪ][ɪn'fɜː(r)] . ”

| “ | He | is | a | stranger | to | the | landlady | , | I | infer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 房东 | , | 我 | 推断 | . | ” |

“我推测，他跟房东太太并不认识。”

“ [jes] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

| “ | Yes | , | a | total | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一个 | 全部的 | 陌生人 | . |

“是的，一个完全陌生的人。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

| She | knows | nothing | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 他 | . |

她对他一无所知。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [eg] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]

| I | happen | to | know | , | however | , | that | he's | a | very | bad | egg | , | and | I | wanted | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | , | 然而 | , | 那 | 他是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 蛋 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 得到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但我碰巧知道他是个非常坏的人，所以我想要抓住他。

" [nɪk] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)] ,

| " | Nick | remained | only | a | few | moments | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 剩余 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更长 | , |

尼克只待了片刻，

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ ,riː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɜːl] .

| then | went | to | the | outer | office | and | rejoined | the | waiting | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 到 | 这 | 外 | 办公室 | 和 | 重新加入 | 这 | 等待 | 女孩 | . |

然后去了外面的办公室，和等候的女孩会合了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

| " | Come | with | me | , | " | he | said | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 他 | 说 | 愉快 | . |

"跟我来，"他愉快地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

| " | There | is | no | occasion | for | you | to | remain | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 场合 | 为了 | 你 | 到 | 保持 | 这里 | . |

你没有理由留在这里。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['wɒntɪd] [ə'gen] , [mɪs] ['beɪli] . "

| I | don't | think | you | will | ever | be | wanted | again | , | Miss | Bailey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 你 | 将要 | 曾经 | 是 | 通缉 | 再次 | , | 错过 | 贝利 | . | " |

"我想你以后都不会再有人需要你了，贝利小姐。"

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid]

| " | I | cannot | express | my | gratitude | , | Mr | . | Carter | , | " | she | replied | , | while | she | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 表达 | 我的 | 感激 | , | 先生 | . | 卡特 | , | " | 她 | 回复 | , | 尽管 | 她 | 伴随 |

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| him | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 街道 | . |

"我无法表达我的感激之情，卡特先生，"她一边陪着他走到街上，一边回答道。

" [doʊnt][traɪ] , " [smaɪld] [nɪk] .

| " | Don't | try | , | " | smiled | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | , | " | 微笑 | 缺口 | . |

"别试了，"尼克笑着说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

| " | Tell | me | something | about | yourself | and | your | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 某物 | 关于 | 你自己 | 和 | 你的 | 兄弟 | . |

"请告诉我一些关于你和你哥哥的事情。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mæntl] & [guː'lɑːrd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] . "

| He | used | to | work | for | Mantell | & | Goulard | , | I | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 工作 | 为了 | 曼特尔 | & | 古拉德 | , | 我 | 理解 | . | " |

据我了解，他以前在曼特尔和古拉德公司工作过。

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['mæntl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , " [sed]

| Young | Mr | . | Mantell | gave | him | a | position | there | for | — | for | my | sake | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 先生 | . | 曼特尔 | 给予 | 他 | 一个 | 位置 | 那里 | 为了 | — | 为了 | 我的 | 清酒 | , | " | 说 |

['helən] ,

| Helen | , |
|---|---|
| 海伦 | , |

“年轻的曼特尔先生给了他一个职位，是为了我，”海伦说。

['blʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nɪk] ['raɪtlɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] .

| blushing | in | a | way | that | Nick | rightly | interpreted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 缺口 | 没错 | 翻译 | . |

尼克正确地解读出了他脸红的方式。

“ [bʌt; bət] [bɑːt] [kænt] [gəʊ] [streɪt] .

| “ | But | Bart | can't | go | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 巴特 | 不能 | 去 | 直的 | . |

“但是巴特走不了直路。”

[hiː; hi][ɪz][bæd] , ['ɔːfli] [bæd] .

| He | is | bad | , | awfully | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 坏的 | , | 非常 | 坏的 | . |

他很坏，非常坏。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][maɪ][hɑːf] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] .

| He | is | only | my | half | brother | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 我的 | 一半 | 兄弟 | , | 先生 | . |

先生，他只是我的同父异母的弟弟。

" [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tɒpɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| " | Nick | saw | that | the | topic | was | a | painful | one | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 锯 | 那 | 这 | 话题 | 曾是 | 一个 | 痛苦 | 一 | 为了 | 她 | , |

尼克看出这个话题对她来说很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] .

| and | he | decided | not | to | press | his | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 不是 | 到 | 按 | 他的 | 查询 | . |

于是他决定不再继续追问。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [hæd; həd] ['friːkwəntlɪ] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | learned | that | the | rascal | had | frequently | threatened | her | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 这 | 恶棍 | 有 | 频繁地 | 威胁 | 她 | , | 然而 | , |

然而，他得知那个恶棍曾多次威胁她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ rɪ'fjuːzəl, rɪː- ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

| because | of | her | refusals | to | join | in | his | knavish | projects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 拒绝 | 到 | 加入 | 在 | 他的 | 奸诈之徒 | 项目 | , |

因为她拒绝参与他的卑鄙计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

| and | that | the | girl | stood | somewhat | in | fear | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 女孩 | 站立 | 有些 | 在 | 害怕 | 的 | 他 | . |

女孩似乎有些害怕他。

[nɪk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] [ə'dres] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][eɪd]

| Nick | took | her | Lexington | Avenue | address | , | therefore | , | and | promised | to | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 采取 | 她 | 列克星敦 | 大街 | 地址 | , | 所以 | , | 和 | 承诺 | 到 | 援助 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| her | again | if | occasion | required | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 再次 | 如果 | 场合 | 必需的 | 它 | . |

因此，尼克记下了她在列克星敦大街的地址，并承诺如果需要会再次帮助她。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [θæŋks] ,

| **Smiling** | **in** | **response** | **to** | **her** | **repeated** | **thanks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 回复 | 到 | 她 | 重复 | 谢谢 | , |

他微笑着回应她一再的感谢。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪld] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

| **he** | **then** | **placed** | **her** | **in** | **a** | **taxicab** | **which** | **he** | **hailed** | **and** | **saw** | **her** | **driven** | **rapidly** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 放置 | 她 | 在 | 一个 | 出租车 | 哪个 | 他 | 赞誉 | 和 | 锯 | 她 | 驱动 | 快速 | 离开 | , |

然后他把她放进一辆拦下的出租车里，看着她被迅速开车带走。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| **well** | **satisfied** | **with** | **the** | **kindly** | **deed** | **he** | **had** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 亲切地 | 契据 | 他 | 有 | 完毕 | , |

他对自己所做的善事感到非常满意。

[bʌt; bət][nɒt] [sə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['eni] ['fɜːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns]

| **but** | **not** | **supposing** | **for** | **a** | **moment** | **that** | **it** | **would** | **have** | **any** | **further** | **significance** | . | **:** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 假如 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 它 | 会 | 有 | 任何 | 更远 | 意义 | | | |

但他丝毫没有想到这会有任何进一步的意义。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

| **THE** | **MAN** | **OF** | **LAST** | **RESORT** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 最后的 | 采取 | . |

最后的救星。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtərz] ['vɪzɪtə(r)]

| **“** | **There** | **are** | **detectives** | **,** | **Mr** | **.** | **Carter** | **,** | **and** | **detectives** | **,** | **”** | **said** | **Nick** | **Carter's** | **visitor** | . | **:** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 侦探 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 和 | 侦探 | , | ” | 说 | 缺口 | 卡特的 | 游客 | | | |

“卡特先生，这里有侦探，也有侦探，”尼克·卡特的访客说道。

“ [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

| **“** | **By** | **that** | **I** | **mean** | **that** | **only** | **half** | **of** | **them** | **are** | **worthy** | **of** | **the** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 那 | 我 | 意思是 | 那 | 仅有的 | 一半 | 的 | 他们 | 是 | 值得 | 的 | 这 | 姓名 | . |

我的意思是，他们当中只有一半配得上这个称号。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,

| **Half** | **of** | **the** | **remainder** | **are** | **mediocre** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 余 | 是 | 平庸 | , |

剩下的一半都很平庸。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɪz] ['riːəli] [kiːn] [ænd; ənd]['klevə(r)] .

| **and** | **only** | **one** | **in** | **a** | **hundred** | **of** | **the** | **rest** | **is** | **really** | **keen** | **and** | **clever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 在 | 一个 | 百 | 的 | 这 | 休息 | 是 | 真的 | 敏锐的 | 和 | 聪明的 | . |

剩下的人中，只有百分之一是真正敏锐聪明的。

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [mæn][ɒv; əv][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

| **You** | **,** | **Mr** | **.** | **Carter** | **,** | **are** | **the** | **recognized** | **man** | **of** | **last** | **resort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 是 | 这 | 认可 | 男人 | 的 | 最后的 | 采取 | . |

卡特先生，您是公认的最后依靠。

[wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [feɪld] ,
**When all others have failed ,**
什么时候全部 其他的 有 失败的 ,

当所有其他方法都失败时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ 'hærəu ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] - [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
**it is to you that the harrowed victim of crookdom turns for aid ,**
它 是 到 你 那 这 饱受折磨 受害者 的 - 转弯 为了 援助 ,

受骗之苦的受害者会向你寻求帮助。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['krɪsndəm] [huː] [kæn; kən] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp]
**as the only man in Christendom who can ferret out the truth and round up**
作为 这 仅有的 男人 在 基督教世界 WHO 能 雪貂 出去 这 真相 和 圆形的 向上
[ðə; ði] ['gɪlti] .
**the guilty .**
这 有罪的 .

他是基督教世界里唯一一个能够查明真相并抓捕罪犯的人。

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
**That , sir , is why I am here .**
那 , 先生 , 是 为什么 我 是 这里 .

先生，这就是我来这里的原因。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [lɑːft] .
**" Nick Carter laughed .**
" 缺口 卡特 笑了 .

尼克·卡特笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] , ['mɪstə(r)] . ['mæntl] , [ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd]
**" You are complimentary , Mr . Mantell , and I appreciate your very exalted**
" 你 是 免费 , 先生 . 曼特尔 , 和 我 欣赏 你的 非常 崇高
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
**opinion of me , " he replied ,**
观点 的 我 , " 他 回复 ,

“曼特尔先生，您真是太客气了，我非常感谢您对我的高度评价，”他回答道。

[ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
**a bit dryly .**
一个 少量 干巴巴地 .

语气略显生硬。

" [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] , [rɪ'mɑːkəbli] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də]
**" All that sounds very nice and pretty , remarkably so , but it does not do**
" 全部 那 声音 非常 好的 和 漂亮的 , 非常 所以 , 但 它 做 不是 做
[wɒt] [juː; jʊ] [ə'sɜːtɪd] .
**what you asserted .**
什么 你 断言 .

“这一切听起来都很美好，非常漂亮，但却没有达到你所声称的效果。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː]['əʊnli] [wɒt] [ɪm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [nɒt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
**It tells me only what impelled you to come here , not why you are here .**
它 讲述 我 仅有的 什么 被迫 你 到 来 这里 , 不是 为什么 你 是 这里 .

它只能告诉我你来这里的动机，却不能告诉我你为什么在这里。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
**Suppose you come to the point and tell me why .**
认为 你 来 到 这 观点 和 告诉 我 为什么 .

假设你说到重点，告诉我为什么。

" [nɪks] ['vɪzɪtə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dʒiːniəl] [lɑːf] , [æz; əz][dɪd] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ,
**" Nick's visitor joined in the detective's genial laugh , as did Chick and Patsy ,**
" 尼克的 游客 加入 在 这 侦探的 和蔼可亲 笑 , 作为 做过 小鸡 和 帕齐 ,

“尼克的访客也跟着侦探一起开怀大笑，奇克和帕齐也一样。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [nɪks] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] ['laɪbrəri] .

| who | were | seated | with | them | in | Nick's | attractively | furnished | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 坐着 | 和 | 他们 | 在 | 尼克的 | 吸引人 | 提供 | 图书馆 | . |

他们和他们一起坐在尼克布置精美的图书馆里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| It | was | about | seven | o'clock | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 七 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , |

当时大约是晚上七点钟。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [dɪ'skraɪbd] .

| that | of | the | very | day | on | which | had | occurred | the | episodes | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 非常 | 天 | 在 | 哪个 | 有 | 发生 | 这 | 剧集 | 描述 | . |

就是事件发生的当天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ]

| He | was | a | young | man | , | this | visitor | , | of | remarkably | frank | and | prepossessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 这 | 游客 | , | 的 | 非常 | 坦率 | 和 | 令人着迷 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

这位来访者是一位年轻男子，外表十分坦率，很有魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] , [set] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [wel] [drest]

| He | was | still | under | thirty | , | set | up | like | an | athlete | and | scrupulously | well | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 在下面 | 三十 | , | 放 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 运动员 | 和 | 一丝不苟地 | 出色地 | 穿着 |

.

| . |
|---|
| . |

他当时还不到三十岁，身材像运动员一样健壮，衣着也一丝不苟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔːn] ,

| He | was | the | type | of | man | to | whom | others | are | instinctively | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 类型 | 的 | 男人 | 到 | 谁 | 其他的 | 是 | 本能地 | 绘制 | , |

他就是那种会不由自主地吸引他人的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['wɪmɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

| and | to | whom | women | turn | for | a | second | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 女性 | 转动 | 为了 | 一个 | 第二 | 看 | . |

以及那些会让女性忍不住多看一眼的人。

[nɪk] [lɒŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [saɪt] , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['welθi] ['henri]

| Nick | long | had | known | him | by | name | and | sight | , | the | only | son | of | wealthy | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 长的 | 有 | 已知 | 他 | 经过 | 姓名 | 和 | 视线 | , | 这 | 仅有的 | 儿子 | 的 | 富裕 | 亨利 |

['mæntl] ,

| Mantell | , |
|---|---|
| 曼特尔 | , |

尼克早就知道他的名字和样子，他是富有的亨利·曼特尔的独子。

[ɒv; əv] ['mæntl] & [guː'lɑːrd] ,

| of | Mantell | & | Goulard | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 曼特尔 | & | 古拉德 | , |

Mantell & Goulard 的

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][sɪksθ] ['ævənjuː] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɔːl'redi]

| the | owners | of | the | vast | Sixth | Avenue | department | store | to | which | reference | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 广阔的 | 第六 | 大街 | 部门 | 店铺 | 到 | 哪个 | 参考 | 已经 |

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

| has | been | made | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | , |

前面已经提到过的那家位于第六大道的大型百货商店的所有者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

| and | which | then | was | by | far | the | largest | establishment | of | its | kind | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 然后 | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 | 最大 | 建立 | 的 | 它是 | 种类 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

当时它是全国同类机构中规模最大的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fræŋk] ['mæntl] ,

| He | was | Frank | Mantell | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坦率 | 曼特尔 | , |

他名叫弗兰克·曼特尔。

[ɒv; əv] [huːm] ['helən] ['beɪli] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [nɪk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri]

| of | whom | Helen | Bailey | had | spoken | to | Nick | in | connection | with | the | robbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 海伦 | 贝利 | 有 | 说 | 到 | 缺口 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 抢劫 |

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rekriənt] ['brʌðə(r)] .

| committed | by | her | recreant | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 她 | 叛徒 | 兄弟 | . |

海伦·贝利曾就她那不法哥哥犯下的抢劫案与尼克谈过话。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Come | to | the | point | , | eh | ? | ” | he | replied | , | still | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 到 | 这 | 观点 | , | 嗯 | ? | ” | 他 | 回复 | , | 仍然 | 微笑 | . |

“说重点吧？”他笑着回答。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | That | is | a | very | good | suggestion | , | Mr | . | Carter | , | and | I | will | act | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 建议 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 和 | 我 | 将要 | 行为 | 之上 | 它 | . |

“卡特先生，这是一个很好的建议，我会采纳的。”

['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] ,

| Mr | . | Goulard | , | the | junior | partner | of | our | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古拉德 | , | 这 | 初级 | 伙伴 | 的 | 我们的 | 公司 | , |

我们公司的初级合伙人古拉德先生

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

| was | to | have | met | here | to | discuss | our | business | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 遇见 | 这里 | 到 | 讨论 | 我们的 | 商业 | 和 | 你 | . |

原本计划在这里与您洽谈业务。

['pendɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai]

| Pending | his | arrival | , | however | , | I | will | do | what | you | suggest | and | tell | you | why | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 待办的 | 他的 | 到达 | , | 然而 | , | 我 | 将要 | 做 | 什么 | 你 | 建议 | 和 | 告诉 | 你 | 为什么 | 我 |

[ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . ”

| am | here | . | ” |
|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | . | ” |

不过，在他到来之前，我会按照你的建议去做，并告诉你我来这里的原因。”

“ ['veri] [gʊd] .

| “ | Very | good | . |
|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 好的 | . |

“非常好。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪəz] , ” [nɪk] [ ri'mɑːk ] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

| I | am | all | ears | , | ” | Nick | remarked | , | knocking | the | ashes | from | his | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 全部 | 耳朵 | , | ” | 缺口 | 评论 | , | 敲门 | 这 | 灰烬 | 从 | 他的 | 雪茄 | . |

“我洗耳恭听，”尼克说着，抖落了雪茄上的烟灰。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [liːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
“ I am here , Mr . Carter , because of the tremendous leak in our business ,
” 我 是 这里 , 先生 . 卡特 , 因为 的 这 巨大的 泄露 在 我们的 商业 ,
” [sed] [fræŋk] ,
” said Frank ,
” 说 坦率 ,

“卡特先生，我来这里是因为我们公司存在巨大的信息漏洞，”弗兰克说道。

[mɔː(r)] ['greɪvli] .
more gravely .
更多的 严重地 .

更严重。

“ [ai][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['mæntl] & [guː'lɑːrd] ,
“ I refer , of course , to the department store of Mantell & Goulard ,
” 我 参考 , 的 课程 , 到 这 部门 店铺 的 曼特尔 & 古拉德 ,

“我指的当然是曼特尔和古拉德百货公司。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
of which I am one of the managers .
的 哪个 我 是 一 的 这 经理 .

我是其中一位经理。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] . ”
My father , you know , is the senior partner . ”
我的 父亲 , 你 知道 , 是 这 高级的 伙伴 . ”

你知道，我父亲是高级合伙人。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [nɪk] [baʊd] .
“ I am acquainted with your father , ” Nick bowed .
” 我 是 熟人 和 你的 父亲 , ” 缺口 鞠躬 .

“我认识你父亲，”尼克鞠躬说道。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [liːk] [dɪ'skʌvəd] ? ”
“ When was this leak discovered ? ”
” 什么时候 曾是 这 泄露 发现 ? ”

“这个泄密事件是什么时候发现的？”

“ [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌsemi'ænjuəl] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [stɒk] .
“ Six months ago , after our semiannual taking of stock .
” 六 几个月 前 , 后 我们的 半年 采取 的 库存 .

“六个月前，在我们进行半年一次的盘点之后。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Our business showed a shrinkage of more than thirty thousand dollars .
我们的 商业 显示 一个 收缩 的 更多的 比 三十 千 美元 .

我们的业务损失超过三万美元。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] , ['rʌnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
That of the past six months is even worse , running close to fifty thousand .
那 的 这 过去的 六 几个月 是 甚至 更糟 , 跑步 关闭 到 五十 千 .

过去六个月的情况更糟，接近五万。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɪz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['eɪti]
In other words , Mr . Carter , the leakage the past year is close upon eighty
在 其他 字 , 先生 . 卡特 , 这 泄漏 这 过去的 年 是 关闭 之上 八十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”
thousand dollars . ”
千 美元 . ”

换句话说，卡特先生，过去一年来的泄密金额接近八万美元。

“ [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - [ænd; ənd] - [lɒs] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | Much | too | large | to | be | charged | to | the | profit | - | and | - | loss | account | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 也 | 大的 | 到 | 是 | 带电 | 到 | 这 | 利润 | - | 和 | - | 损失 | 帐户 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“金额太大，不能计入损益表，”尼克说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ? ”

| “ | Are | you | unable | to | discover | the | cause | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 无法 | 到 | 发现 | 这 | 原因 | ? | ” |

“你找不到原因吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [sed] ['mæntl] .

| “ | Quite | the | contrary | , | Mr | . | Carter | , | ” | said | Mantell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 这 | 相反 | , | 先生 | . | 卡特 | , | ” | 说 | 曼特尔 | . |

“恰恰相反，卡特先生，”曼特尔说道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] . ”

| “ | We | know | the | cause | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | 这 | 原因 | . | ” |

“我们知道原因。”

“ ['neɪmli] ? ”

| “ | Namely | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 即 | ? | ” |

“具体来说？”

“ ['rɒbəri] . ”

| “ | Robbery | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 抢劫 | . | ” |

“抢劫。”

“ ['mʌni] ? ”

| “ | Money | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 钱 | ? | ” |

“钱？ ”

“ [nəʊ] . ['mɜːtʃəndaɪs] . ”

| “ | No | . | Merchandise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | 商品 | . | ” |

“不，商品。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [hæz; həz] [biːn]

| “ | You | don't | mean | that | eighty | thousand | dollars | ' | worth | of | merchandise | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 那 | 八十 | 千 | 美元 | - | 值得 | 的 | 商品 | 有 | 到过 |

['teɪkən] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ,

| taken | from | your | store | in | the | past | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 你的 | 店铺 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | , |

“你不会是指过去一年里你店里价值八万美元的商品被盗了吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [θiːvz] , ” [sed] [nɪk] .

| and | that | you | are | unable | to | discover | the | thieves | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 是 | 无法 | 到 | 发现 | 这 | 窃贼 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“而且你也没能找到窃贼，”尼克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] .

| “ | That | is | precisely | what | I | mean | , | ” | Frank | replied | , | a | bit | more | forcibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 恰恰 | 什么 | 我 | 意思是 | , | ” | 坦率 | 回复 | , | 一个 | 少量 | 更多的 | 强制 | . |

“我的意思正是如此，”弗兰克语气稍稍强硬地回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

| “ | As | a | matter | of | fact | , | Mr | . | Carter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 先生 | . | 卡特 | , |

“事实上，卡特先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt]

| we | are | up | against | a | most | extraordinary | game | of | systematic | and | persistent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 向上 | 反对 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 游戏 | 的 | 系统 | 和 | 执着的 |

['rɒbəri] .

| robbery | . |
|---|---|
| 抢劫 | . |

我们正面临着一场极其罕见的系统性、持续性的抢劫游戏。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

| Day | after | day | , | and | frequently | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | , | 和 | 频繁地 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

日复一日，而且经常在夜间，

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['væljuː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [məʊst] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]

| articles | of | material | value | disappear | most | mysteriously | from | all | parts | of | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 的 | 材料 | 价值 | 消失 | 最多 | 神秘地 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 店铺 |

.

| : |
|---|
| . |

商店里各个角落里，有价值物品的物品总是神秘消失。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ θeft ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] .

| We | don't | know | where | they | go | , | nor | how | the | thefts | are | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 去 | , | 也不 | 如何 | 这 | 盗窃 | 是 | 坚定的 | . |

我们不知道它们去了哪里，也不知道盗窃是如何发生的。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . ”

| We | have | not | the | slightest | clew | to | the | identity | of | the | robbers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 线索 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 强盗 | . | ” |

我们对劫匪的身份一无所知。

“ [wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['mɪsɪŋ] ? ”

| “ | What | kinds | of | goods | are | chiefly | missing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 商品 | 是 | 主要 | 丢失的 | ? | ” |

“主要缺少哪些类型的商品？”

“ [ɔːl] [kaɪndz] , [bʌt; bət] [ɪn'veərɪəbli] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['væljuː] .

| “ | All | kinds | , | but | invariably | articles | of | considerable | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 种类 | , | 但 | 总是 | 文章 | 的 | 大量 | 价值 | . |

“各种各样的物品，但无一例外都是价值不菲的物品。”

['kɒstli] ['leɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [faɪn] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['pɔkɪtˌbʊks] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [fʊl]

| Costly | laces | of | every | description | , | fine | handkerchiefs | , | pocketbooks | , | and | jewelry | , | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂贵 | 鞋带 | 的 | 每一个 | 描述 | , | 美好的 | 手帕 | , | 钱包 | , | 和 | 珠宝 | , | 满的 |

['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

| pieces | of | expensive | silks | and | satins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 昂贵的 | 帛 | 和 | 缎子 | , |

各种昂贵的蕾丝、精美的手帕、钱包和珠宝，以及成套的昂贵丝绸和缎子制品。

[faɪn] [leɪs] ['dreɪpəriz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm] .

| fine | lace | draperies | , | and | — | but | I | could | not | begin | to | enumerate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 蕾丝 | 窗帘 | , | 和 | — | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 开始 | 到 | 枚举 | 他们 | . |

精美的蕾丝窗帘，还有——但我无法一一列举。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃelvz] , ['kaʊntər] ,

| They | disappear | as | if | they | had | evaporated | from | our | shelves | , | counters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 蒸发 | 从 | 我们的 | 货架 | , | 计数器 | , |

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [keɪsɪz] . ”

| and | show | cases | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 案例 | . | ” |

它们就像从我们的货架、柜台和展示柜中蒸发掉一样消失了。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ʃ'ɒplɪftəz] ? ”

| “ | Can | it | be | the | work | of | professional | shoplifters | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 它 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 专业的 | 商店扒手 | ? | ” |

“会不会是职业窃贼所为？”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| “ | Impossible | ; | utterly | impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不可能的 | ; | 完全地 | 不可能的 | ! |

“不可能；绝对不可能！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'stensɪv] . ”

| It | is | much | too | extensive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 也 | 广泛的 | . | ” |

范围太广了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] ? ”

| “ | How | about | your | help | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 你的 | 帮助 | ? | ” |

“你能帮帮忙吗？”

“ ['iːkwəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['mæntl] [dɪ'saɪdɪdli] .

| “ | Equally | out | of | the | question | , | ” | said | Mantell | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同样地 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , | ” | 说 | 曼特尔 | 绝对地 | . |

“同样不可能，”曼特尔斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [klɑːks] ,

| “ | We | employ | about | nine | hundred | clerks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 采用 | 关于 | 九 | 百 | 职员 | , |

“我们雇佣了大约九百名职员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ θeft ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

| but | they | have | absolutely | no | opportunity | for | thefts | of | such | character | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 绝对地 | 不 | 机会 | 为了 | 盗窃 | 的 | 这样的 | 特点 | 和 |

['mægnɪtjuːd] .

| magnitude | . |
|---|---|
| 震级 | . |

但他们绝对没有机会实施如此性质和规模的盗窃案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)]

| It | would | be | impossible | for | them | to | take | the | goods | from | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 拿 | 这 | 商品 | 从 | 这 | 店铺 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

| without | being | detected | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 检测到 | . |

他们不可能在不被发现的情况下从商店里拿走货物。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [ˌnevəðə'les] , [sɪns] [ðiːz] ['deɪli] [ 'rɔbəri ]

| We | have | had | them | closely | watched | , | nevertheless | , | since | these | daily | robberies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 他们 | 密切 | 观看 | , | 尽管如此 | , | 自从 | 这些 | 日常的 | 抢劫 |

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ,

| were | first | discovered | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 第一的 | 发现 | , |

然而，自从这些每日发生的抢劫案首次被发现以来，我们就一直密切监视着他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːf] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] . ″

| but | we | have | failed | to | detect | a | single | thief | among | our | employees | . ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 失败的 | 到 | 探测 | 一个 | 单身的 | 贼 | 之中 | 我们的 | 雇员 | . ″ |

但是，我们至今没有在员工中发现任何一名窃贼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][stɔː(r)] [dɪ'tektɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ″ [sed] [nɪk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| “ | You | have | store | detectives | , | of | course | ? | ″ | said | Nick | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 店铺 | 侦探 | , | 的 | 课程 | ? | ″ | 说 | 缺口 | 询问地 | . |

“你们店里当然有保安吧？”尼克问道。

“ [jes] , [ɒn] ['evri] [flɔː(r)] . ″

| “ | Yes | , | on | every | floor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 在 | 每一个 | 地面 | . | ″ |

“是的，每一层都是。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ? ″

| “ | Have | they | accomplished | anything | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 他们 | 完成 | 任何事物 | ? | ″ |

他们取得任何成就了吗?

“ [səʊ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

| “ | So | little | , | Mr | . | Carter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 小的 | , | 先生 | . | 卡特 | , |

“卡特先生，这点钱就够了。”

[ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [men] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| that | we | put | the | case | into | the | hands | of | half | a | dozen | headquarters | men | about | two | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 放 | 这 | 案件 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 总部 | 男人 | 关于 | 二 | 几个月 | 前 | . |

大约两个月前，我们把这个案子交给了总部六名工作人员处理。

[ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] ['fjuːtaɪl] .

| Their | work | has | been | equally | futile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 有 | 到过 | 同样地 | 徒劳 | . |

他们的努力同样徒劳无功。

[nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] .

| Not | a | piece | of | the | stolen | goods | has | been | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 被盗 | 商品 | 有 | 到过 | 追踪 | . |

没有一件被盗物品被追回。

[nɒt] [ə; eɪ] [kluː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] ,

| Not | a | clew | has | been | found | pointing | to | the | identity | of | the | crooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 线索 | 有 | 到过 | 成立 | 指向 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 骗子 | , |

目前尚未发现任何线索指向罪犯的身份。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ θeft ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] . ″

| or | the | way | in | which | the | thefts | were | committed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 盗窃 | 是 | 坚定的 | . | ″ |

或者盗窃行为的作案手法。”

“ [ðæt] [ siːm ] ['veri] [streɪndʒ] , ″ [nɪk] [ ri'mɑːk ] .

| “ | That | seems | very | strange | , | ” | Nick | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | , | ″ | 缺口 | 评论 | . |

“这看起来很奇怪，”尼克说道。

“ [streɪndʒ] [ɪz] [raɪt] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ″ [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .

| “ | Strange | is | right | , | chief | , | and | then | some | , | ” | put | in | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | 是 | 正确的 | , | 首席 | , | 和 | 然后 | 一些 | , | ″ | 放 | 在 | 帕齐 | . |

“斯特兰奇说得对，老大，而且远不止如此，”帕齐插嘴道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['klevə(r)] [gɪŋk] [æt; ət] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ **There** **must** **be** **a** **bunch** **of** **clever** **ginks** **at** **work** **along** **new** **and** **original**
“ 那里 必须 是 一个 束 的 聪明的 杜松子酒 在 工作 沿着 新的 和 原来的
[laɪnz] . ”
**lines** **.** **”**
线条 . ”

“肯定有很多巧妙的变通方法正在发挥作用，它们走的是新颖独特的路线。”

“ [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
**“** **That** **seems** **to** **be** **about** **the** **size** **of** **it** **,** **”** **Nick** **added** **.**
“ 那 似乎 到 是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 缺口 额外 .

“看起来大概就是这个大小，”尼克补充道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [stændz] , ” [fræŋk] ['mæntl] [kən'tɪnjuːd] .
**“** **And** **that** **is** **precisely** **how** **the** **matter** **stands** **,** **”** **Frank** **Mantell** **continued** **.**
“ 和 那 是 恰恰 如何 这 事情 站立 , ” 坦率 曼特尔 持续 .

“事情的现状正是如此，”弗兰克·曼特尔继续说道。

“ [æz; əz][ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][lɑːst] [rɪ'zɔːt]
**“** **As** **I** **said** **in** **the** **beginning** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **you** **are** **the** **man** **of** **last** **resort**
“ 作为 我 说 在 这 开始 , 先生 . 卡特 , 你 是 这 男人 的 最后的 采取
.
**:**
.

“正如我一开始所说，卡特先生，您是最后的希望。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
**All** **others** **have** **failed** **,** **and** **we** **now** **turn** **to** **you** **for** **advice** **and**
全部 其他的 有 失败的 , 和 我们 现在 转动 到 你 为了 建议 和
[ə'sɪstəns] .
**assistance** **.**
协助 .

其他所有人都失败了，我们现在向您寻求建议和帮助。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
**I** **think** **we** **should** **have** **done** **so** **at** **the** **outset** **.**
我 思考 我们 应该 有 完毕 所以 在 这 开端 .

我认为我们一开始就应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
**It** **would** **have** **saved** **us** **a** **barrel** **of** **money** **.** **”**
它 会 有 已保存 我们 一个 桶 的 钱 . ”

那样就能帮我们省下一大笔钱了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ɪn] ['spɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [smaɪld] [nɪk] .
**“** **You** **seem** **to** **feel** **sure** **that** **I** **shall** **succeed** **in** **solving** **the** **mystery** **,** **”** **smiled** **Nick** **.**
“ 你 似乎 到 感觉 当然 那 我 将 成功 在 解决 这 神秘 , ” 微笑 缺口 .

“你似乎很确信我一定能解开这个谜团，”尼克笑着说。

“ ['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ai][duː; də] , ” ['mæntl] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] .
**“** **Frankly** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **I** **do** **,** **”** **Mantell** **rejoined** **.**
“ 坦率地说 , 先生 . 卡特 , 我 做 , ” 曼特尔 重新加入 .

“坦白说，卡特先生，我的确这么认为，”曼特尔回答道。

“ [səkˈses] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] [ əˈkwaiəmənt ] .
**“** **Success** **seems** **to** **be** **one** **of** **your** **invariable** **acquirements** **.**
“ 成功 似乎 到 是 一 的 你的 不变的 收购 .

“成功似乎是你必然会获得的成就之一。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . ”
**I** **feel** **that** **it** **will** **prove** **so** **in** **this** **case** **.** **”**
我 感觉 那 它 将要 证明 所以 在 这 案件 . ”

我觉得这次也会如此。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] . ”

| “ | Providing | I | decide | to | take | the | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 提供 | 我 | 决定 | 到 | 拿 | 这 | 案件 | . | ” |

“前提是我决定接手这个案子。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɜː(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] . ”

| “ | I | hope | you | will | not | demur | over | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 异议 | 超过 | 那 | . | ” |

“我希望你对此不会有异议。”

“ [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ” [sed] [nɪk] ,

| “ | Let | me | ask | you | a | few | questions | , | ” | said | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 问 | 你 | 一个 | 很少 | 问题 | , | ” | 说 | 缺口 | , |

“我想问你几个问题，”尼克说。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːnd] [sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌspɪdɔː] .

| drawing | up | in | his | chair | and | dropping | his | burned | cigar | into | a | cuspidor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 向上 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 下降 | 他的 | 烧伤 | 雪茄 | 进入 | 一个 | 痰盂 | . |

他从椅子上站起身，把抽完的雪茄扔进痰盂里。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ˌhed'kwɔːtəz] [men] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ? ”

| “ | Are | any | headquarters | men | now | at | work | on | the | case | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 任何 | 总部 | 男人 | 现在 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 案件 | ? | ” |

“总部有人在负责这个案子吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . ”

| We | dropped | the | last | of | them | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 掉落 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | 到 | - | 天 | . | ” |

我们今天把最后一批都扔掉了。

“ [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] ? ”

| “ | Your | store | detectives | still | are | at | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 店铺 | 侦探 | 仍然 | 是 | 在 | 工作 | ? | ” |

“你们店里的保安还在上班吗？”

“ ['əʊnli][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['djuːtiz] .

| “ | Only | in | line | with | their | customary | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 在 | 线 | 和 | 他们的 | 习惯 | 职责 | . |

“只是履行他们惯常的职责而已。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”

| They | would | not | in | any | way | interfere | with | your | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 在 | 任何 | 方式 | 干扰 | 和 | 你的 | 工作 | . | ” |

他们绝不会以任何方式干扰你的工作。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [nɪk] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

| “ | I | would | not | permit | them | to | do | so | , | ” | Nick | said | , | a | bit | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 缺口 | 说 | , | 一个 | 少量 | 干巴巴地 | . |

“我不会允许他们这样做，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]

| “ | It | would | be | even | better | , | perhaps | , | if | they | were | ignorant | of | my | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 甚至 | 更好的 | , | 也许 | , | 如果 | 他们 | 是 | 无知 | 的 | 我的 | 兴趣 | 在 |

[ðə; ði]['mætə(r)] .

| the | matter | . |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | . |

“如果他们不知道我对这件事感兴趣，那或许会更好。”

[huː] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [keɪs] ? ”

| Who | besides | you | knows | of | your | intention | to | employ | me | on | the | case | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 除了 | 你 | 知道 | 的 | 你的 | 意图 | 到 | 采用 | 我 | 在 | 这 | 案件 | ? | ” |

除了你之外，还有谁知道你打算雇用我负责这个案子?

“ ['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] .

| “ | Only | my | father | , | Mr | . | Goulard | , | and | Mr | . | Lombard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 我的 | 父亲 | , | 先生 | . | 古拉德 | , | 和 | 先生 | . | 伦巴第 | . |

“只有我的父亲、古拉尔先生和隆巴德先生。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ɒv; əv]

| My | father | and | I | look | after | the | correspondence | and | the | financial | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 和 | 我 | 看 | 后 | 这 | 一致 | 和 | 这 | 金融的 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

| the | business | . |
|---|---|---|
| 这 | 商业 | . |

我和父亲负责公司的信函往来和财务工作。

['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] [hæv; həv][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

| Mr | . | Goulard | and | Mr | . | Lombard | have | entire | charge | of | operations | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古拉德 | 和 | 先生 | . | 伦巴第 | 有 | 全部的 | 收费 | 的 | 运营 | 在 | 这 |

[stɔː(r)] .

| store | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

Goulard 先生和 Lombard 先生全权负责商店的运营。

[guː'lɑːrd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

| Goulard | is | , | of | course | , | the | chief | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 首席 | 导演 | . |

当然，古拉尔是首席执行官。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

| We | decided | this | afternoon | to | appeal | to | you | for | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 这 | 下午 | 到 | 上诉 | 到 | 你 | 为了 | 援助 | . |

今天下午，我们决定向您寻求帮助。

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”

| No | one | else | is | informed | of | our | intention | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 是 | 知情的 | 的 | 我们的 | 意图 | . | ” |

我们的意图并未告知其他人。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [nəʊ][wʌn] [els] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Make | it | a | point | , | then | , | to | inform | no | one | else | , | ” | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 它 | 一个 | 观点 | , | 然后 | , | 到 | 通知 | 不 | 一 | 别的 | , | ” | 缺口 | 回复 | . |

“那么，千万不要告诉其他人，”尼克回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | will | at | least | look | into | the | matter | and | see | what | I | can | make | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 在 | 至少 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 制作 | 的 | 它 | . | ” |

“我至少会调查一下这件事，看看我能得出什么结论。”

“ [ɑː] .

| “ | Ah | . |
|---|---|---|
| ” | 啊 | . |

“啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . ”

| I | am | glad | to | hear | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | . | ” |

听到这个消息我很高兴。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mæntl] ,
“ **Now** , **Mr** . **Mantell** ,
“ 现在 , 先生 . 曼特尔 ,

“现在，曼特尔先生，

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [sə'spekt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
**when** **did** **you** **first** **suspect** **this** **system** **of** **wholesale** **robbery** **and** **begin** **to**
什么时候 做过 你 第一的 怀疑 这 系统 的 批发的 抢劫 和 开始 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**investigate** **it** **?**
调查 它 ?

你何时开始怀疑存在这种大规模抢劫系统并着手调查?

” [nɪk] [ in'kwaiə ] .
” **Nick** **inquired** **.**
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ **About** **six** **months** **ago** **,** ” **Frank** **replied** **.**
“ 关于 六 几个月 前 , ” 坦率 回复 .

“大概六个月前，”弗兰克回答道。

“ [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] ['meni] [ θeft ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
“ **We** **knew** **of** **many** **thefts** **previous** **to** **that** **time** **,** **and** **tried** **in** **vain** **to**
“ 我们 知道 的 许多 盗窃 以前的 到 那 时间 , 和 尝试 在 徒劳 到
[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ 'kʌlprit ] .
**discover** **the** **culprits** **.**
发现 这 罪魁祸首 .

“在此之前，我们就知道发生过很多盗窃案，但我们一直试图找出罪犯，却都徒劳无功。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [stɒk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bʊks] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
**Not** **until** **we** **had** **taken** **stock** **and** **our** **books** **showed** **such** **a** **tremendous**
不是 直到 我们 有 已采取 库存 和 我们的 图书 显示 这样的 一个 巨大的
['liːkɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
**leakage** **,** **however** **,**
泄漏 , 然而 ,

然而，直到我们清点账目，发现漏损如此严重之后，我们才意识到这一点。

[dɪd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] ['feləni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
**did** **we** **realize** **how** **extensive** **a** **felony** **we** **were** **up** **against** **.**
做过 我们 意识到 如何 广泛的 一个 重罪 我们 是 向上 反对 .

我们当时是否意识到我们面临的是一起多么严重的重罪?

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [səʊ]['fjuːtaɪl] . ”
**We** **then** **began** **the** **investigations** **that** **have** **proved** **so** **futile** **.** **”**
我们 然后 开始 这 调查 那 有 已证实 所以 徒劳 . ”

于是我们开始了调查，但事实证明这些调查毫无意义。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɑːt] ['beɪli] [wɒz; wəz] [siːn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːst] ,
“ **That** **was** **about** **the** **time** **Bart** **Bailey** **was** **seen** **stealing** **a** **diamond** **sunburst** **,**
“ 那 曾是 关于 这 时间 巴特 贝利 曾是 已见 偷窃 一个 钻石 旭日 ,
['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**wasn't** **it** **?** **”**
不是 它 ? ”

“那大概就是巴特·贝利被目击偷走一枚钻石旭日形吊坠的时候，对吧？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] ['mæntl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ **Yes** **,** **it** **was** **,** ” **said** **Mantell** **,** **with** **a** **look** **of** **surprise** **.**
“ 是的 , 它 曾是 , ” 说 曼特尔 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“是的，的确如此，”曼特尔惊讶地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”

| “ | How | did | you | learn | about | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 学习 | 关于 | 那 | ? | ” |

你是怎么知道这件事的?

“ [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [sed] [ɪˈveɪsɪvli] .

| “ | The | newspapers | mentioned | it | , | ” | Nick | said | evasively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 报纸 | 提及 | 它 | , | ” | 缺口 | 说 | 闪烁其词 | . |

“报纸上提到了这件事,”尼克含糊其辞地说。

“ [ɑː] , [jes] ; [ai] [rɪˈembə(r)] . ”

| “ | Ah | , | yes | ; | I | remember | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 是的 | ; | 我 | 记住 | . | ” |

“啊，是的，我记得。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔː(r)] [sɪns] ,

| “ | Did | you | at | that | time | , | or | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 在 | 那 | 时间 | , | 或者 | 自从 | , |

“你当时或者之后有没有……”

[səˈspekt] [ðæt] [ˈbeɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [krʊks] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði]

| suspect | that | Bailey | was | in | league | with | the | gang | of | crooks | committing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 那 | 贝利 | 曾是 | 在 | 联盟 | 和 | 这 | 帮派 | 的 | 骗子 | 提交 | 这 |

[ˈnjuːmərəs] [ ˈrɔbəri ] ?

| numerous | robberies | ? |
|---|---|---|
| 很多的 | 抢劫 | ? |

怀疑贝利与实施多起抢劫案的犯罪团伙有勾结?

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| I | speak | of | them | as | a | gang | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 的 | 他们 | 作为 | 一个 | 帮派 | , | 的 | 课程 | , |

我当然把他们称为一个团伙。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] [wɜːk] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən] .

| because | such | extensive | work | would | require | several | persons | and | careful | coöperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这样的 | 广泛的 | 工作 | 会 | 要求 | 一些 | 人 | 和 | 小心 | 合作 | . |

”
”
”

因为如此庞大的工作量需要多人协作才能完成。”

“ [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n]

| “ | We | suspected | it | , | certainly | , | but | there | was | no | other | evidence | in | confirmation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 怀疑 | 它 | , | 当然 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 证据 | 在 | 确认 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmæntl] [ɪkˈspleɪnd] .

| of | it | , | ” | Mantell | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | , | ” | 曼特尔 | 解释 | . |

“我们当然怀疑过，但没有其他证据可以证实这一点,”曼特尔解释说。

“ [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈbeɪli] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ ˈrɔbəri ]

| “ | After | the | escape | and | disappearance | of | Bailey | , | moreover | , | the | robberies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 逃脱 | 和 | 消失 | 的 | 贝利 | , | 而且 | , | 这 | 抢劫 |

[kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

| continued | as | frequently | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 作为 | 频繁地 | 作为 | 前 | . |

“此外，在贝利逃脱失踪后，抢劫案仍然像以前一样频繁发生。

[ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θiːvz] . ”

| That | indicated | in | a | measure | that | he | was | not | identified | with | the | other | thieves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表明的 | 在 | 一个 | 措施 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 已识别 | 和 | 这 | 其他 | 窃贼 | . | ” |

这在某种程度上表明，他与其他窃贼没有关联。

“ ['pɒsəbli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .
**“ Possibly , ” Nick allowed .**
“ 可能 , ” 缺口 允许 .

“有可能，”尼克说道。

“ [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɑːt] ['beɪli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['vɪʃəs]
**“ I happen to know that Bart Bailey , as he is called , is a somewhat vicious**
“ 我 发生 到 知道 那 巴特 贝利 , 作为 他 是 称为 , 是 一个 有些 恶毒
['kærəktə(r)] .
**character .**
特点 .

“我碰巧认识巴特·贝利，他名叫巴特·贝利，他是一个有点恶毒的人。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ?
**Were you aware of that when he was employed in your store ?**
是 你 意识到的 的 那 什么时候 他 曾是 受雇 在 你的 店铺 ?

他在你店里工作时，你是否知道这件事?

” ['mæntl] ['kʌlərd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] .
**” Mantell colored slightly , but showed no inclination to hide the truth .**
” 曼特尔 有色 轻微地 , 但 显示 不 倾角 到 隐藏 这 真相 .

曼特尔脸色微微泛红，但没有丝毫隐瞒真相的意图。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
**“ I was aware of it , ” he admitted .**
“ 我 曾是 意识到的 的 它 , ” 他 承认 .

“我知道这件事，”他承认道。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .
**“ I had a personal reason for giving him employment .**
“ 我 有 一个 个人的 原因 为了 给予 他 就业 .

“我雇用他是有个人原因的。”

['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['helən] ['beɪli] ,
**Frankly , Mr . Carter , I am deeply in love with his sister Helen Bailey ,**
坦率地说 , 先生 . 卡特 , 我 是 深 在 爱 和 他的 姐姐 海伦 贝利 ,

坦白说，卡特先生，我深深地爱上了他的妹妹海伦·贝利。

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['vɪʃəs] . ”
**who is as good and virtuous as he is vicious . ”**
WHO 是 作为 好的 和 有德行的 作为 他 是 恶毒 . ”

他既善良又邪恶。

“ [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ? ”
**“ You employed him for her sake ? ”**
“ 你 受雇 他 为了 她 清酒 ? ”

“你是为了她才雇用他的? ”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
# 第2/8页

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**I wanted to give him a chance .**
我 通缉 到 给 他 一个 机会 .

我想给他一个机会。

[ai] [təʊld] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
**I told him just what I knew about him , and gave him a talking to ,**
我 讲述 他 只是 什么 我 知道 关于 他 , 和 给予 他 一个 说 到 ,

我把我了解的关于他的一切都告诉了他，并和他谈了谈。

[mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [ded] [streɪt] [ænd; ənd] [duː; də]
**man - to - man fashion , and he promised to go dead straight and do**
男人 - 到 - 男人 时尚 , 和 他 承诺 到 去 死的 直的 和 做
[hɪz; ɪz] [best] .
**his best .**
他的 最好的 .

他以男人间的坦诚，承诺会正直行事，尽自己最大的努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
**It was the opportunity of a lifetime ,**
它 曾是 这 机会 的 一个 寿命 ,

这是一生难得的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
**for I would have pushed him forward for all he was worth .**
为了 我 会 有 推动 他 向前 为了 全部 他 曾是 值得 .

因为我会竭尽全力让他前进。

" ['mæntl] ['ɜːnɪstli] ['ædɪd] .
**" Mantell earnestly added .**
" 曼特尔 切实 额外 .

曼特尔认真地补充道。

" [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [hɪm] , ['kɑːtə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [krʊk] . "
**" But I fear it isn't in him , Carter , to be anything but a crook . "**
" 但 我 害怕 它 不是 在 他 , 卡特 , 到 是 任何事物 但 一个 骗子 . "

"但我担心卡特这个人，除了是个骗子之外，就注定做不了别的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mæntl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
**" It appears so , Mr . Mantell , surely . "**
" 它 出现 所以 , 先生 . 曼特尔 , 一定 . "

"看来确实如此，曼特尔先生。"

" [ai] [wʊd] ['mæri] ['helən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ,
**" I would marry Helen to - morrow , with the sanction of all of my family ,**
" 我 会 结婚 海伦 到 - 明天 , 和 这 制裁 的 全部 的 我的 家庭 ,

"我明天就愿意娶海伦，而且会得到我所有家人的同意。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , " [fræŋk] ['greɪvli] [ə'sɜːtɪd] .
**if she would have me , " Frank gravely asserted .**
如果 她 会 有 我 , " 坦率 严重地 断言 .

"如果她愿意接受我的话，"弗兰克严肃地断言道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
**" But she cannot ignore the fact that her brother is an outlaw of society ,**
" 但 她 不能 忽略 这 事实 那 她 兄弟 是 一个 取缔 的 社会 ,

但她无法忽视她的哥哥是社会上的法外之徒这一事实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| and | she | feels | that | she | must | not | bring | disgrace | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感觉 | 那 | 她 | 必须 | 不是 | 带来 | 耻辱 | 之上 | 我 | . |

她觉得她不能让我蒙羞。

[dɪə(r)] , ['fuːlɪʃ] [gɜːl] !

| Dear | , | foolish | girl | ! |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 愚蠢 | 女孩 | ! |

亲爱的傻姑娘!

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| as | if | she | were | responsible | for | the | conduct | of | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 她 | 兄弟 | . |

仿佛她要为她哥哥的行为负责似的。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| Hang | it | ! |
|---|---|---|
| 悬挂 | 它 | ! |

挂起来!

[hiːz] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] — [ɑː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪstə(r)] .

| he's | only | her | half | brother | at | that | , | and | — | ah | , | that | should | be | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 仅有的 | 她 | 一半 | 兄弟 | 在 | 那 | , | 和 | — | 啊 | , | 那 | 应该 | 是 | 先生 | . |

[guː'lɑːrd] .

| Goulard | . |
|---|---|
| 古拉德 | . |

他只是她的同父异母的哥哥而已，而且——啊，那应该是古拉德先生。

[wiː; wi] [wɪl] [plæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θiːvz] . ”

| We | will | plan | for | your | campaign | against | these | infernal | thieves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 计划 | 为了 | 你的 | 活动 | 反对 | 这些 | 地狱 | 窃贼 | . | ” |

我们会为你们对抗这些邪恶窃贼的行动制定计划。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['plænɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mæntl] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

| “ | There | will | be | no | planning | with | me | , | Mantell | , | ” | Nick | replied | , | as | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 规划 | 和 | 我 | , | 曼特尔 | , | ” | 缺口 | 回复 | , | 作为 | 约瑟夫 | , |

[hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] ,

| his | butler | , |
|---|---|---|
| 他的 | 管家 | , |

“曼特尔，我不会跟你商量计划的，”尼克回答道，这时他的管家约瑟夫走了过来。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɔːbel] .

| passed | through | the | hall | and | answered | the | doorbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 大厅 | 和 | 回答 | 这 | 门铃 | . |

穿过走廊，去应门铃。

“ [aɪ][duː; də][maɪ] [əʊn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] ['prɔːbləmz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .

| “ | I | do | my | own | planning | and | work | out | problems | in | my | own | peculiar | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 我的 | 自己的 | 规划 | 和 | 工作 | 出去 | 问题 | 在 | 我的 | 自己的 | 奇特 | 方式 | . |

“我自行制定计划，并以自己独特的方式解决问题。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

| I | will | be | pleased | to | meet | Mr | . | Goulard | , | nevertheless | , | and | hear | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 见面 | 先生 | . | 古拉德 | , | 尽管如此 | , | 和 | 听到 | 什么 | 他 |

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

| has | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 说 | . |

不过，我还是很乐意见到古拉尔先生，听听他的意见。

” [fræŋk] ['mæntl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz]['gæstɒn] [guː'lɑːrd] ,

| ” | Frank | Mantell | was | right | in | that | the | caller | was | Gaston | Goulard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坦率 | 曼特尔 | 曾是 | 正确的 | 在 | 那 | 这 | 呼叫者 | 曾是 | 加斯顿 | 古拉德 | , |

“弗兰克·曼特尔说得没错，打电话的人确实是加斯顿·古拉德。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [ 'ʌʃə ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

| and | he | was | presently | ushered | in | by | the | butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 目前 | 引导 | 在 | 经过 | 这 | 管家 | . |

于是，他被管家领了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'rekt] , ['sʌmwɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ][mæn][kləʊz][ə'pɒn]['fɪfti] .

| He | was | an | erect | , | somewhat | imposing | man | close | upon | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 直立 | , | 有些 | 气势磅礴 | 男人 | 关闭 | 之上 | 五十 | . |

他身材挺拔，略显魁梧，年近五十。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] [ʃeɪvd] , [ɒv; əv][dɑːk][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

| He | was | smooth | shaved | , | of | dark | complexion | , | with | strong | features | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 光滑的 | 剃光 | , | 的 | 黑暗的 | 肤色 | , | 和 | 强的 | 特征 | 和 |

['penətreɪtɪŋ] [blæk] [aɪz] .

| penetrating | black | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 渗透 | 黑色的 | 眼睛 | . |

他面容光滑，肤色黝黑，五官轮廓分明，一双黑眼睛炯炯有神。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] , ['hævɪŋ][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

| He | had | been | a | widower | about | four | years | , | having | no | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 鳏夫 | 关于 | 四 | 年 | , | 拥有 | 不 | 孩子们 | , |

他丧偶大约四年了，没有子女。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['retɪnjuː][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

| but | still | retaining | his | fine | Fifth | Avenue | residence | and | a | retinue | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 保留 | 他的 | 美好的 | 第五 | 大街 | 住宅 | 和 | 一个 | 随从 | 的 | 仆人 | . |

但他仍然保留着位于第五大道的高档住宅和一群仆人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [klʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd] [ə'bɪlətɪ] ,

| He | was | a | member | of | the | best | clubs | , | and | a | man | of | recognized | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 最好的 | 俱乐部 | , | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 认可 | 能力 | , |

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

| political | influence | , |
|---|---|---|
| 政治的 | 影响 | , |

他是顶级俱乐部的成员，也是一位公认的有能力、有政治影响力的人物。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

| and | social | standing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 社会的 | 常设 | . |

以及社会地位。

['mɪstə(r)] . ['mæntl] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ,

| Mr | . | Mantell | received | him | graciously | and | introduced | him | to | Chick | and | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 曼特尔 | 已收到 | 他 | 亲切地 | 和 | 介绍 | 他 | 到 | 小鸡 | 和 | 帕齐 | , |

曼特尔先生热情接待了他，并把他介绍给了奇克和帕齐。

[waɪl] [guː'lɑːrd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔːl] .

| while | Goulard | removed | his | kid | gloves | and | shook | hands | with | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 古拉德 | 已移除 | 他的 | 孩子 | 手套 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 全部 | . |

古拉尔脱下手套，与所有人握手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| “ | You | are | here | before | me | , | Frank | , | ” | he | remarked | , | after | greeting | the | detectives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这里 | 前 | 我 | , | 坦率 | , | ” | 他 | 评论 | , | 后 | 问候 | 这 | 侦探 |

.

:

.

“弗兰克，你比我先到这里，”他在向侦探们打过招呼后说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] . ”

| “ | I | was | unavoidably | detained | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 不可避免的 | 被拘留 | . | ” |

“我被拘留是不可避免的。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , ” ['mæntl] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | don't | think | it | matters | , | ” | Mantell | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 它 | 事情 | , | ” | 曼特尔 | 回复 | . |

“我认为这无关紧要，”曼特尔回答说。

“ [ai][hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

| “ | I | have | told | Mr | . | Carter | all | that | you | could | have | told | him | and | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 讲述 | 先生 | . | 卡特 | 全部 | 那 | 你 | 可以 | 有 | 讲述 | 他 | 和 | 全部 | 那 |

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| he | is | really | inclined | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 真的 | 倾斜 | 到 | 听到 | . |

“我已经把你能告诉卡特先生的一切都告诉了他，也把所有他真正想听的都告诉了他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ kən'sent ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] — — ”

| He | has | consented | to | take | the | case | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 同意 | 到 | 拿 | 这 | 案件 | 和 | — | — | ” |

他已同意接手此案，并且——”

“ ['veri] [gʊd] , ” [guː'lɑːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn] ['sʌmwʊt] [bruːsk] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [təʊnz] .

| “ | Very | good | , | ” | Goulard | interrupted | , | in | somewhat | brusque | and | metallic | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 好的 | , | ” | 古拉德 | 中断 | , | 在 | 有些 | 粗暴 | 和 | 金属 | 音调 | . |

“很好，”古拉尔用略显生硬和金属般的语气打断道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | am | glad | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | . |

听到这个消息我很高兴。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?

| What | do | you | intend | doing | , | Mr | . | Carter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 打算 | 正在做 | , | 先生 | . | 卡特 | ? |

卡特先生，您打算怎么做?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] .

| That | is | the | main | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 主要的 | 问题 | . |

这是主要问题。

” [nɪk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [kwaɪt] [ɪn'tentli] .

| ” | Nick | gazed | at | him | quite | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 凝视 | 在 | 他 | 相当 | 专注地 | . |

尼克目不转睛地盯着他。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | really | don't | know | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 真的 | 不 | 知道 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我真的不知道，”他回答说。

“ [doʊnt] [nəʊ] ? ”

| “ | Don't | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 知道 | ? | ” |

“不知道？”

“ [nɒt] [jet] . ”

| “ | Not | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 然而 | . | ” |

“还没有。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

| “ | You | mean | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | — | — | ” |

“你的意思是 - ”

“ ['əʊnli] [wɒt] [ai] [seɪ] — [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Only | what | I | say | — | that | I | don't | know | , | ” | Nick | put | in | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 什么 | 我 | 说 | — | 那 | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 缺口 | 放 | 在 | , | 微笑 | . |

“只有我说的——我不知道的，”尼克笑着插嘴道。

“ [ai] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| “ | I | must | consider | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 考虑 | 这 | 事情 | . |

我必须考虑一下这件事。

[ai] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [best] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

| I | must | determine | what | best | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 决定 | 什么 | 最好的 | 能 | 是 | 完毕 | . |

我必须确定最佳解决方案是什么。

[ai] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['həʊlseɪl] ['rɒbəri] ,

| I | must | visit | your | store | and | size | up | the | opportunities | for | such | wholesale | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 访问 | 你的 | 店铺 | 和 | 尺寸 | 向上 | 这 | 机会 | 为了 | 这样的 | 批发的 | 抢劫 | , |

我必须去你的店里看看，评估一下进行这种大规模抢劫的机会。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .

| before | I | can | say | what | I | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 能 | 说 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | . |

在我说出我要做什么之前。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] . ”

| You | can | hardly | expect | more | of | me | at | present | , | Mr | . | Goulard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 预计 | 更多的 | 的 | 我 | 在 | 展示 | , | 先生 | . | 古拉德 | . | ” |

古拉尔先生，您现在很难对我抱有更多期望了。

“ ['veri] [truː] , [pə'hæps] , ” [guː'lɑːrd] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

| “ | Very | true | , | perhaps | , | ” | Goulard | admitted | , | with | signs | of | reluctance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 真的 | , | 也许 | , | ” | 古拉德 | 承认 | , | 和 | 标志 | 的 | 不情愿 | . |

“或许很有道理，”古拉尔承认道，语气中带着一丝不情愿。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [geɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| “ | We | are | up | against | such | a | costly | game | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 向上 | 反对 | 这样的 | 一个 | 昂贵 | 游戏 | , | 然而 | , |

“然而，我们面临着一场代价极其高昂的战斗。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] ,

| and | have | found | the | efforts | of | other | detectives | so | entirely | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成立 | 这 | 努力 | 的 | 其他 | 侦探 | 所以 | 完全 | 无用 | , |

并且发现其他侦探的努力完全没有用。

[ðæt] [ai] ['riːəli] [w'ʌndəd] [wɒt] [steps] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [θiːvz] . ”

| that | I | really | wondered | what | steps | you | would | take | to | discover | the | thieves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 真的 | 想知道 | 什么 | 步骤 | 你 | 会 | 拿 | 到 | 发现 | 这 | 窃贼 | . | ” |

我真的很想知道你会采取哪些措施来抓捕窃贼。

“ [ai] ['wʌndə(r)] , [tuː] , [sɪns] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['steɪtmənts] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

| “ | I | wonder | , | too | , | since | hearing | Mr | . | Mantell's | statements | , | ” | Nick | replied | , | smiling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | , | 也 | , | 自从 | 听力 | 先生 | . | - | 声明 | , | ” | 缺口 | 回复 | , | 微笑 | 再次 | . |

“我听了曼特尔先生的发言后，也有同样的疑问，”尼克笑着回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] , [ˈmɪstə(r)] . [guːˈlɑːrd] . ”

| “ | It | appears | like | a | difficult | problem | , | Mr | . | Goulard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 难的 | 问题 | , | 先生 | . | 古拉德 | . | ” |

“古拉尔先生，这似乎是个棘手的问题。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprəʊgres] . ”

| “ | It | does | , | indeed | , | and | you | must | keep | me | informed | of | your | progress | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | , | 的确 | , | 和 | 你 | 必须 | 保持 | 我 | 知情的 | 的 | 你的 | 进步 | . | ” |

“确实如此，你必须随时向我汇报进展情况。”

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

| “ | I | will | make | it | a | point | to | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 制作 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

“我一定会做到这一点。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɑːsk] , [ðen] , ” [sed] [guːˈlɑːrd] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɒd]

| “ | That | is | all | we | can | reasonably | ask | , | then | , | ” | said | Goulard | , | with | an | approving | nod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 全部 | 我们 | 能 | 合理 | 问 | , | 然后 | , | ” | 说 | 古拉德 | , | 和 | 一个 | 批准 | 点头 |

.

:

.

“那么，这就是我们所能合理要求的全部了。”古拉尔点头表示赞同。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] , [ɔː(r)] — — ”

| “ | If | we | can | aid | you | in | any | way | , | or | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 能 | 援助 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | , | 或者 | — | — | ” |

“如果我们能以任何方式帮助您，或者——”

“ [ai] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [guːˈlɑːrd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

| “ | I | will | inform | you | , | Mr | . | Goulard | , | in | that | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 通知 | 你 | , | 先生 | . | 古拉德 | , | 在 | 那 | 案件 | . | ” |

“在这种情况下，我会通知您，古拉尔先生。”

“ [ˈveri] [gʊd] .

| “ | Very | good | . |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 好的 | . |

“非常好。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? ”

| When | will | you | begin | your | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 你 | 开始 | 你的 | 工作 | ? | ” |

你什么时候开始工作?

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | Just | as | soon | as | I | have | decided | how | to | begin | it | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 决定 | 如何 | 到 | 开始 | 它 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“等我决定好如何开始之后，”尼克说。

“ [laɪk] [ˈdeɪvi] [ˈkrɑːkɪt] , [ai] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] .

| “ | Like | Davy | Crockett | , | I | make | sure | I | am | right | before | going | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 戴维 | 克罗克特 | , | 我 | 制作 | 当然 | 我 | 是 | 正确的 | 前 | 去 | 前方 | . |

“就像戴维·克罗克特一样，我会在行动之前确保自己是对的。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əˈsɪstənts] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][tuː; tə] -

| I | think | you | may | expect | me | , | or | one | of | my | assistants | , | at | your | store | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 可能 | 预计 | 我 | , | 或者 | 一 | 的 | 我的 | 助理 | , | 在 | 你的 | 店铺 | 到 | - |

| ['mɒrəʊ] | ['mɔːnɪŋ] | . | ” |
|---|---|---|---|
| morrow | morning | . | ” |
| 明天 | 早晨 | . | ” |

我想您明天早上可能会看到我或者我的助手到您的店里来。

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ， ” [sed] [gu:'lɑ:rd]

| “ | I | would | prefer | that | you | give | the | matter | your | personal | attention | ， | ” | said | Goulard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 更喜欢 | 那 | 你 | 给 | 这 | 事情 | 你的 | 个人的 | 注意力 | ， | ” | 说 | 古拉德 |

[sə'dʒestɪvli] .

| suggestively | . |
|---|---|
| 暗示性地 | . |

“我希望你能亲自处理这件事，”古拉尔意味深长地说。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] , [sɜ:(r)] ,

| “ | I | always | do | that | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 做 | 那 | ， | 先生 | ， |

我一直都是这么做的，先生。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ， ” [nɪk]

| when | engaged | in | an | investigation | of | even | the | simplest | kind | of | a | case | , | ” | Nick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 调查 | 的 | 甚至 | 这 | 最简单的 | 种类 | 的 | 一个 | 案件 | ， | ” | 缺口 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | ， |

“即使是调查最简单的案件，尼克也会这样做，”他说。

[wɪð] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

| with | seeming | indifference | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 漠不关心 | . |

表面上漠不关心。

“ [dʒi:] !

| “ | Gee | ! |
|---|---|---|
| ” | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ɪf] [ðæt] [^ə'zeibəu] [gets] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ， [hi:l] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ,

| if | that | gazabo | gets | anything | out | of | the | chief | , | he'll | do | it | with | a | double | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 加萨博 | 获得 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 首席 | ， | 地狱 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 双倍的 | ， |

如果那个恶棍能从酋长那里得到什么，他肯定会用双份的。

[bæk] - ['ækʃ(ə)n] ['kɔ:kskru:] ， ” [θɔ:t] ['pætsi] , ['nəʊtɪŋ] [nɪks] [swɑ:v] ['retɪsns] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑ:f]

| back | - | action | corkscrew | , | ” | thought | Patsy | , | noting | Nick's | suave | reticence | and | not | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | - | 行动 | 开瓶器 | ， | ” | 想法 | 帕齐 | ， | 注意到 | 尼克的 | 温文尔雅 | 沉默寡言 | 和 | 不是 | 一半 |

['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

| liking | the | strong | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 强的 | ， |

“反向螺旋开瓶器，”帕齐心想，她注意到尼克温文尔雅的沉默寡言，而且相当喜欢这种强势的性格。

[dɑ:k] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪtə(r)] .

| dark | face | of | this | second | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 脸 | 的 | 这 | 第二 | 游客 | . |

第二位访客面色阴沉。

['mɪstə(r)] . [gu:'lɑ:rd] [dɪd] [nɒt] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] ， [haʊ'evə(r)] ,

| Mr | . | Goulard | did | not | prolong | his | interview | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古拉德 | 做过 | 不是 | 延长 | 他的 | 面试 | ， | 然而 | ， |

然而，古拉尔先生并没有延长采访时间。

[seɪv] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ænd; ənd] [lɜ:n] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mæntl]

| save | to | discuss | the | matter | in | a | general | way | and | learn | what | information | Mantell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 讨论 | 这 | 事情 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 和 | 学习 | 什么 | 信息 | 曼特尔 |

[hæd; həd] [im'pa:tid] .

| had | imparted | . |
|---|---|---|
| 有 | 传授 | . |

可以就此事进行一般性讨论，并了解曼特尔透露了哪些信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['rezɪdəns] ,

| It | was | eight | o'clock | when | the | two | men | left | the | detective's | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 八 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 二 | 男人 | 左边 | 这 | 侦探的 | 住宅 | , |

两人离开侦探住所时是晚上八点。

[nɪk] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| Nick | seeing | them | to | the | door | and | then | returning | to | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 看到 | 他们 | 到 | 这 | 门 | 和 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 图书馆 | . |

尼克送他们到门口，然后返回图书馆。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Well | , | what | do | you | make | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? |

“那么，你对此有何看法？”

” [tʃɪk] [æt; ət][wʌns] [ in'kwaiə ] .

| ” | Chick | at | once | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 在 | 一次 | 询问 | . |

小鸡立刻问道。

“ [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [guː'lɑːrd] .

| “ | I | saw | that | you | were | not | inclined | to | confide | your | opinions | to | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 信任 | 你的 | 意见 | 到 | 古拉德 | . |

“我看出你并不愿意向古拉尔吐露你的想法。”

[ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːmd] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] . ”

| That | convinced | me | that | you | had | formed | one | , | at | least | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确信 | 我 | 那 | 你 | 有 | 形成 | 一 | , | 在 | 至少 | . | ” |

这让我确信你至少已经形成了一个这样的信念。

“ [dʒiː] !

| “ | Gee | ! |
|---|---|---|
| ” | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ai][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] .

| I | was | hit | in | the | same | spot | , | ” | declared | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 打 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | , | ” | 声明 | 帕齐 | . |

“我被击中的部位和你一样，”帕特西说道。

[nɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| Nick | smiled | and | resumed | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 微笑 | 和 | 恢复 | 他的 | 座位 | . |

尼克笑了笑，重新坐回座位上。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [kən'faɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | wouldn't | confide | in | either | of | them | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 信任 | 在 | 任何一个 | 的 | 他们 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我不会向他们中的任何一个人透露秘密，”他回答说。

“ [ai][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)] , [kʌm] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kən'kluːʒn] . ”

| “ | I | have | , | as | you | infer | , | come | to | at | least | one | conclusion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | , | 作为 | 你 | 推断 | , | 来 | 到 | 在 | 至少 | 一 | 结论 | . | ” |

正如你所推断的那样，我至少得出了一个结论。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

| “ | What | is | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 那 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [ðiːz] [ˈrɔbəri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʃˈɒplɪftəz] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪd] [krʊks] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | These | robberies | are | not | the | work | of | shoplifters | nor | any | outside | crooks | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 抢劫 | 是 | 不是 | 这 | 工作 | 的 | 商店扒手 | 也不 | 任何 | 外部 | 骗子 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

尼克说：“这些抢劫案并非商店扒手所为，也不是任何外来歹徒所为。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈveərid] .

| “ | They | have | been | much | too | numerous | and | varied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 到过 | 很多 | 也 | 很多的 | 和 | 多种多样 | . |

“它们的数量太多，种类也太多。”

[ðə; ði] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] . ”

| The | crooks | are | among | the | persons | employed | in | the | store | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 是 | 之中 | 这 | 人 | 受雇 | 在 | 这 | 店铺 | . | ” |

这些骗子就在这家商店的员工当中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ” [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .

| “ | I | think | so | , | too | , | ” | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | , | ” | 小鸡 | 点头 | . |

“我也这么认为，”奇克点点头。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əˈləʊn] , [tʃɪk] , [aɪ] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ɪn] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

| “ | And | for | that | reason | alone | , | Chick | , | I | would | confide | in | no | one | in | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 独自的 | , | 小鸡 | , | 我 | 会 | 信任 | 在 | 不 | 一 | 在 | 这 | 店铺 | , |

“就因为这个原因，奇克，我不会向店里的任何人透露任何信息。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [swiːps] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,

| from | the | heads | of | the | firm | down | to | the | boy | who | sweeps | the | back | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 公司 | 向下 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 扫荡 | 这 | 后退 | 楼梯 | , |

从公司高管到负责打扫后楼梯的男孩，

” [sed] [nɪk] .

| ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 缺口 | . |

“尼克说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [misˈteik] [ˈmeni] [dɪˈtektɪv] [meɪk] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈblaɪndli] [kənˈfaɪdɪŋ] , [pəˈhæps] ,

| “ | That | is | a | mistake | many | detectives | make | , | that | of | blindly | confiding | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一个 | 错误 | 许多 | 侦探 | 制作 | , | 那 | 的 | 盲目地 | 倾诉 | , | 也许 | , |

“这是许多侦探都会犯的错误，那就是盲目地向人透露信息，或许……”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌlprɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] . ”

| in | the | very | culprit | they | are | out | to | get | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 罪魁祸首 | 他们 | 是 | 出去 | 到 | 得到 | . | ” |

他们要抓捕的罪犯，恰恰就是他自己。”

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈpætsi] .

| “ | Gee | ! | that's | right | , | chief | , | ” | put | in | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | ! | 那就是 | 正确的 | , | 首席 | , | ” | 放 | 在 | 帕齐 | . |

“哎呀！没错，老大，”帕齐插嘴道。

“ [ɪf] [ˈeni] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [stɔː(r)] [lɜːrnz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈzaɪnz] ,

| “ | If | any | inquisitive | person | in | that | store | learns | of | my | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 任何 | 好奇 | 人 | 在 | 那 | 店铺 | 学习 | 的 | 我的 | 设计 | , |

“如果店里任何好奇的人得知我的设计，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈkʌlmɪneɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [meɪ] [kɒst] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ,

| it | will | be | only | when | they | culminate | , | and | his | curiosity | may | cost | him | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 最终 | , | 和 | 他的 | 好奇心 | 可能 | 成本 | 他 | 某物 | , |

只有当这一切达到高潮时，他的好奇心才可能会让他付出代价。

" [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .
" Nick pointedly added .
" 缺口 尖锐地 额外 .

尼克意味深长地补充道。

" ['siːkrəsi] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
" Secrecy is imperative to successful work in a case of this kind . "
" 保密 是 至关重要的 到 成功的 工作 在 一个 案件 的 这 种类 . "

"在这种类型的案件中，保密对于成功办案至关重要。"

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [tʃɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
" I agree with you , " said Chick , with a nod of approval .
" 我 同意 和 你 , " 说 小鸡 , 和 一个 点头 的 赞同 .

"我同意你的看法，"奇克点头表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] [wɜːk] , " [sed] ['pætsi] .
" It sure does look like inside work , " said Patsy .
" 它 当然 做 看 喜欢 里面 工作 , " 说 帕齐 .

"看起来确实像是内部施工，"帕齐说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊdz] ?
" But how do they get out with the goods ?
" 但 如何 做 他们 得到 出去 和 这 商品 ?

但他们如何带着货物逃出去呢?

[ðə; ðɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ 'lʌŋkhed ] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [dɪ'tektɪv] [blaɪnd] .
The headquarters men are not lunkheads , nor are the store detectives blind .
这 总部 男人 是 不是 笨蛋 , 也不 是 这 店铺 侦探 瞎的 .

总部的人都不是笨蛋，商店的侦探也不是瞎子。

[haʊ] [duː; də][ðə; ðɪ] [krʊks] [get] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ? "
How do the crooks get out with such quantities of merchandise ? "
如何 做 这 骗子 得到 出去 和 这样的 数量 的 商品 ? "

这些骗子是怎么带着这么多赃物逃出去的?

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" We must find the answer to that question , " Nick replied .
" 我们 必须 寻找 这 回答 到 那 问题 , " 缺口 回复 .

"我们必须找到这个问题的答案，"尼克回答道。

" ['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [krʊks] [ðəm'selvz] ,
" Other detectives , in their efforts to discover the crooks themselves ,
" 其他 侦探 , 在 他们的 努力 到 发现 这 骗子 他们自己 ,

"其他侦探在努力抓捕罪犯的过程中，

[meɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːpli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
may have neglected to look sharply enough for it .
可能 有 被忽视的 到 看 尖锐地 足够的 为了 它 .

或许是疏忽大意，没有仔细寻找。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] , [ɪn][fækt] , [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['bækwəd] . "
We may meet with more success , in fact , by working backward . "
我们 可能 见面 和 更多的 成功 , 在 事实 , 经过 在职的 落后 . "

事实上，我们反向思考或许会取得更大的成功。

" ['wɜːkɪŋ] ['bækwəd] , [tʃiːf] ? " ['kwestʃənd] ['pætsi] .
" Working backward , chief ? " questioned Patsy .
" 在职的 落后 , 首席 ? " 被质问 帕齐 .

"倒推着做，老大？"帕齐问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

“ [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [θruː] [wɒt] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ]
**“ By finding out where the goods are disposed of , through what channel they**
“ 经过 寻找 出去 在哪里 这 商品 是 处置 的 , 通过 什么 渠道 他们
[riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
**reach their destination ,**
抵达 他们的 目的地 ,

“通过查明货物被丢弃在哪里，以及它们通过什么渠道到达目的地，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
**and by working back over the same route , even to the moment of the**
和 经过 在职的 后退 超过 这 相同的 路线 , 甚至 到 这 片刻 的 这
[θeft] ,
**theft ,**
盗窃 ,

通过沿同一路线回溯，甚至追溯到盗窃发生的那一刻，

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
**” Nick explained .**
” 缺口 解释 .

尼克解释道。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [plæn] [maɪt] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] .
**“ By Jove , that plan might prove profitable , ” said Chick .**
“ 经过 朱庇特 , 那 计划 可能 证明 有利可图 , ” 说 小鸡 .

“天哪，这个计划或许会有利可图，”奇克说道。

“ [ðə; ði] [gʊdz] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [pɔːnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
**“ The goods cannot have been pawned in this city .**
“ 这 商品 不能 有 到过 典当 在 这 城市 .

“这些货物不可能是在这个城市典当的。”

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] . ”
**The headquarters men would have run them down within forty - eight hours . ”**
这 总部 男人 会 有 跑步 他们 向下 之内 四十 - 八 小时 . ”

总部的人四十八小时内就能把他们抓起来。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
**“ Undoubtedly , ” Nick agreed .**
“ 无疑 , ” 缺口 同意 .

“毫无疑问，”尼克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][tuː; tə][biː; bi]
**“ It is safe to assume , nevertheless , that the goods are stolen to be**
“ 它 是 安全的 到 认为 , 尽管如此 , 那 这 商品 是 被盗 到 是
[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['mʌni] ,
**converted into money ,**
转换 进入 钱 ,

“然而，可以肯定的是，这些货物是被偷来换取金钱的。”

[wɪtʃ] [ ni'sesi,teit, nə- ]['aɪðə(r)] ['pɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
**which necessitates either pawning or selling them .**
哪个 需要 任何一个 典当 或者 销售 他们 .

因此，要么典当，要么卖掉。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪpt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . ”
**They may have been shipped to some other city for that purpose . ”**
他们 可能 有 到过 已发货 到 一些 其他 城市 为了 那 目的 . ”

它们可能已被运往其他城市用于此目的。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] . ”
**“ Quite likely . ”**
“ 相当 可能 . ”

“很有可能。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['sɪti] , [tʃiːf] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ?
“ But how are we to learn what city , chief , assuming that you are right ?
” 但 如何 是 我们 到 学习 什么 城市 , 首席 , 假设 那 你 是 正确的 ?
” ['kwestʃənd] ['pætsi] .
” questioned Patsy .
” 被质问 帕齐 .

“但是，局长，假设您是对的，我们该如何知道是哪个城市呢？”帕齐问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
“ I have a hunch that the way will appear , ” replied Nick .
” 我 有 一个 直觉 那 这 方式 将要 出现 , ” 回复 缺口 .

“我预感，办法总会出现的。”尼克回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] ,
“ There is one other point of which we can take advantage , I think ,
” 那里 是 一 其他 观点 的 哪个 我们 能 拿 优势 , 我 思考 ,

我认为，我们还可以利用另一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] . ”
and it may start us on the case right off the reel . ”
和 它 可能 开始 我们 在 这 案件 正确的 离开 这 卷轴 . ”

这或许能让我们立刻着手调查此案。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [bɑːt] ['beɪliz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Bart Bailey's presence in New York , and what occurred to - day . ”
” 巴特 百利甜酒 在场 在 新的 约克 , 和 什么 发生 到 - 天 . ”

“巴特·贝利在纽约的出现，以及今天发生的事情。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ? ”
“ What do you see in that ? ”
” 什么 做 你 看 在 那 ? ”

你从中看到了什么?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['beɪli] [wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [krʊks] [wen] [hiː; hi] [stəʊl]
“ I am convinced that Bailey was in league with the other crooks when he stole
” 我 是 确信 那 贝利 曾是 在 联盟 和 这 其他 骗子 什么时候 他 偷窃
[ðə; ði] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːst] ,
the diamond sunburst ,
这 钻石 旭日 ,

“我确信贝利在偷走那枚钻石太阳花吊坠时，是与其他窃贼串通好的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]
and it's a hundred to one that he still is in league with them in some
和 它是 一个 百 到 一 那 他 仍然 是 在 联盟 和 他们 在 一些
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

他仍然以某种身份与他们保持联系的可能性高达百分之百。

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick explained .
” 缺口 解释 .

尼克解释道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] ,
“ If he had not been stealing the jewel ,
” 如果 他 有 不是 到过 偷窃 这 宝石 ,

“如果他不是在偷珠宝，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plʌndə(r)] .

| it | probably | would | have | gone | the | way | of | the | other | plunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 会 | 有 | 已消失 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 其他 | 掠夺 | . |

它很可能也会像其他掠夺品一样被丢弃。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][bəʊlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] ['evə(r)] [sɪns] . ”

| The | circumstances | forced | him | to | bolt | with | it | , | however | , | and | to | lie | low | ever | since | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 强制 | 他 | 到 | 螺栓 | 和 | 它 | , | 然而 | , | 和 | 到 | 说谎 | 低的 | 曾经 | 自从 | . | ” |

然而，种种情况迫使他带着它逃走，从此销声匿迹。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .

| “ | But | how | can | we | take | advantage | of | all | that | ? | ” | asked | Chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 拿 | 优势 | 的 | 全部 | 那 | ? | ” | 问 | 小鸡 | . |

“但是我们该如何利用这一切呢？”奇克问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . ”

| “ | I | don't | quite | get | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相当 | 得到 | 你 | . | ” |

我不太明白你的意思。

“ [wiːl; wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːf]['sɪstə(r)] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | We'll | take | advantage | of | his | antipathy | for | his | half | sister | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 反感 | 为了 | 他的 | 一半 | 姐姐 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“我们会利用他对同父异母妹妹的厌恶之情，”尼克说。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['kɪnʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| “ | He | don't | like | her | , | despite | their | kinship | , | and | he | already | has | repeatedly | threatened | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不 | 喜欢 | 她 | , | 尽管 | 他们的 | 亲属关系 | , | 和 | 他 | 已经 | 有 | 反复 | 威胁 | 她 | . | ” |

“尽管他们是亲戚，但他并不喜欢她，而且他已经多次威胁过她。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | But | how | take | advantage | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | ? | ” |

“但是如何利用它呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

| “ | He | will | hear | of | what | occurred | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 听到 | 的 | 什么 | 发生 | 到 | - | 天 | ; |

“他会听到今天发生的事；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [muːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [hɪm] ,

| that | she | made | no | intentional | move | to | prevent | the | police | from | getting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 制成 | 不 | 故意 | 移动 | 到 | 防止 | 这 | 警察 | 从 | 获得 | 他 | , |

她并没有故意阻止警方抓捕他。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ” [sed] [nɪk] .

| despite | that | she | could | easily | have | done | so | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 她 | 可以 | 容易地 | 有 | 完毕 | 所以 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“尽管她完全可以这样做，”尼克说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tʃɪk] , [hiːl] [get]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| “ | Take | it | from | me | , | Chick | , | he'll | get | after | her | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 它 | 从 | 我 | , | 小鸡 | , | 地狱 | 得到 | 后 | 她 | 为了 | 那 | . |

“听我的，小妞，他肯定会为此事找她麻烦的。”

[hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] ['neɪvɪʃ] [ræt] ,

| He | will | hate | her | more | than | before | , | the | knavish | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 恨 | 她 | 更多的 | 比 | 前 | , | 这 | 奸诈之徒 | 鼠 | , |

他会比以前更恨她，这个卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ]['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] ['vaɪələns] .

| and | may | go | even | so | far | as | to | attempt | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 去 | 甚至 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 试图 | 暴力 | . |

甚至可能诉诸暴力。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [nɒt]['əʊnli] [meɪ] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| By | keeping | an | eye | on | her | , | therefore | , | we | not | only | may | protect | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 她 | , | 所以 | , | 我们 | 不是 | 仅有的 | 可能 | 保护 | 她 | , |

因此，通过密切关注她，我们不仅可以保护她，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [pɪk] [ʌp] [bɑːt] ['beɪli] [hɪmˈself] .

| but | also | pick | up | Bart | Bailey | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 挑选 | 向上 | 巴特 | 贝利 | 他自己 | . |

但也要把巴特·贝利本人接过来。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] - [stɔː(r)] [θiːvz] ,

| Then | , | if | he | still | is | in | league | with | the | department | - | store | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 他 | 仍然 | 是 | 在 | 联盟 | 和 | 这 | 部门 | - | 店铺 | 窃贼 | , |

那么，如果他仍然与百货商店窃贼勾结，

[wiː; wi] [pəˈhæps] [meɪ] [treɪl] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [gæŋ] . ”

| we | perhaps | may | trail | him | to | the | lair | of | the | entire | gang | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 也许 | 可能 | 踪迹 | 他 | 到 | 这 | 巢穴 | 的 | 这 | 全部的 | 帮派 | . | ” |

我们或许能一路追踪他，找到整个团伙的老巢。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [nəʊ][waɪld] - [ænd; ənd] - [wɪəd] ['fænsi] , ” [tʃɪk] [naʊ] [dɪˈkleəd] , [wɪð] [sʌm; səm]

| “ | By | Jove | , | that's | no | wild | - | and | - | weird | fancy | , | ” | Chick | now | declared | , | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 朱庇特 | , | 那就是 | 不 | 荒野 | - | 和 | - | 诡异的 | 想要 | , | ” | 小鸡 | 现在 | 声明 | , | 和 | 一些 |

[ɪnˈθjuːziæzəm] .

| enthusiasm | . |
|---|---|
| 热情 | . |

“我的天哪，这可不是什么异想天开，”奇克兴奋地说道。

“ [ðæt] ['riːəlti] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɪk] . ”

| “ | That | realty | looks | good | to | me | , | Nick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 房地产 | 看起来 | 好的 | 到 | 我 | , | 缺口 | . | ” |

“我觉得那处房产不错，尼克。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

| “ | That | being | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 存在 | 这 | 案件 | . |

“既然如此。”

[tʃɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['tæk(ə)l] [ðæt] [strɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] , ” [nɪk] [daɪˈrɛktɪd] .

| Chick | , | you | had | better | tackle | that | string | to | our | bow | , | ” | Nick | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | , | 你 | 有 | 更好的 | 处理 | 那 | 细绳 | 到 | 我们的 | 弓 | , | ” | 缺口 | 指导 | . |

“小妞，你最好赶紧把那根弦拉过来，”尼克指示道。

“ [pæk] [ə; eɪ][grɪp] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| “ | Pack | a | grip | with | what | you | may | need | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盒 | 一个 | 紧握 | 和 | 什么 | 你 | 可能 | 需要 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

“带上一些你未来几天可能需要的东西，

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['helən] ['beɪli] [ɪz]
**and** **go** **in** **disguise** **to** **the** **Lexington** **Avenue** **house** **in** **which** **Helen** **Bailey** **is**
和 去 在 伪装 到 这 列克星敦 大街 房子 在 哪个 海伦 贝利 是
['bɔːdɪŋ] . ”
**boarding** **.** **”**
登机 . ”

然后乔装打扮，前往海伦·贝利寄宿的莱克星顿大道上的房子。

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ? ”
**“** **To** **remain** **there** **?** **”**
“ 到 保持 那里 ? ”

“留在那里吗？”

“ [jes] , ['temprərəli] .
**“** **Yes** **,** **temporarily** **.**
“ 是的 , 暂时地 .

“是的，暂时的。”

[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**Engage** **a** **room** **and** **board** **,** **if** **possible** **,**
从事 一个 房间 和 木板 , 如果 可能的 ,

如果可能，尽量安排食宿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːl] [raɪt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
**and** **you** **then** **will** **have** **the** **girl** **right** **under** **your** **eye** **.**
和 你 然后 将要 有 这 女孩 正确的 在下面 你的 眼睛 .

这样，你就能把那个女孩牢牢掌握在手中了。

[rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
**Reveal** **nothing** **to** **her** **,** **however** **.**
揭示 没有什么 到 她 , 然而 .

但是，什么都不要告诉她。

[ðæt] [maɪt] [kwɪə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . ”
**That** **might** **queer** **an** **opportunity** **to** **pick** **up** **her** **brother** **.** **”**
那 可能 酷儿 一个 机会 到 挑选 向上 她 兄弟 . ”

那可能会破坏她接她哥哥的机会。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .
**“** **Trust** **me** **to** **have** **foreseen** **that** **,** **”** **Chick** **replied** **,** **rising** **.**
“ 相信 我 到 有 预见 那 , ” 小鸡 回复 , 上升 .

“相信我，我早就预料到了，”奇克说着站了起来。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [fəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
**“** **I'll** **be** **ready** **to** **leave** **in** **ten** **minutes** **,** **and** **will** **phone** **you** **to** **-** **morrow**
“ 患病的 是 准备好 到 离开 在 十 分钟 , 和 将要 电话 你 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] . ”
**morning** **.** **”**
早晨 . ”

“我十分钟后就可以出发了，明天早上会给你打电话。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [nɪk] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
**“** **Good** **enough** **,** **”** **Nick** **said** **approvingly** **.**
“ 好的 足够的 , ” 缺口 说 赞许地 .

“足够好了，”尼克赞许地说。

“ [ə; eɪ] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] .
**“** **A** **reference** **may** **be** **required** **by** **the** **landlady** **.**
“ 一个 参考 可能 是 必需的 经过 这 房东 .

“房东可能会要求提供推荐信。”

[teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fred] [lə'mɑːnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

| Take | the | name | of | Fred | Lamont | , | and | say | you | are | a | nephew | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 姓名 | 的 | 弗雷德 | 拉蒙特 | , | 和 | 说 | 你 | 是 | 一个 | 侄子 | 的 | 先生 | . |

['kælvɪn] [peɪdʒ] ,

| Calvin | Page | , |
|---|---|---|
| 加尔文 | 页 | , |

取名弗雷德·拉蒙特，并说你是卡尔文·佩奇先生的侄子。

[kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnətɪ] [trʌst] ['kʌmpənɪ] .

| cashier | of | the | Trinity | Trust | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出纳员 | 的 | 这 | 三位一体 | 相信 | 公司 | . |

三一信托公司出纳员。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntlɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| I | will | presently | telephone | to | Page | and | inform | him | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 目前 | 电话 | 到 | 页 | 和 | 通知 | 他 | 的 | 这 | 情况 | . |

我马上会打电话给佩奇，告诉他这个情况。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['lændleɪdɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [hɪm] [ʌp] . ”

| He | will | assure | the | landlady | , | in | case | she | rings | him | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 保证 | 这 | 房东 | , | 在 | 案件 | 她 | 戒指 | 他 | 向上 | . | ” |

他会向房东太太保证，万一她打电话来呢。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .

| “ | I've | got | you | , | ” | Chick | nodded | , | turning | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 你 | , | ” | 小鸡 | 点头 | , | 转弯 | 到 | 去 | . |

“我罩着你呢，”小鸡点点头，转身要走。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [haʊ] ['pætsi] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [best] [bɪ'gɪn]

| “ | I | will | have | decided | by | to | - | morrow | how | Patsy | and | I | can | best | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 有 | 决定 | 经过 | 到 | - | 明天 | 如何 | 帕齐 | 和 | 我 | 能 | 最好的 | 开始 |

[ɑːpə'reɪʃnz] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

| operations | , | ” | Nick | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | , | ” | 缺口 | 额外 | . |

“我明天就会决定我和帕齐如何才能最好地开始行动，”尼克补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] ,

| “ | I | think | we'll | take | a | look | at | the | store | , | for | a | starter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 出色地 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 店铺 | , | 为了 | 一个 | 起动机 | , |

“我想我们首先应该去看看这家店。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [naɪn] ['hʌndrəd] [klɑːks] . ”

| and | at | a | few | of | its | nine | hundred | clerks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 的 | 它是 | 九 | 百 | 职员 | . | ” |

以及其九百名职员中的几名。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ðə; ði] [krʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪəlɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [lʊks] , ” [lɑːft]

| “ | We | may | pick | the | crooks | from | the | nine | hundred | merely | by | their | looks | , | ” | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 挑选 | 这 | 骗子 | 从 | 这 | 九 | 百 | 仅仅 | 经过 | 他们的 | 看起来 | , | ” | 笑了 |

['pætsi] .

| Patsy | . |
|---|---|
| 帕齐 | . |

“我们光凭外表就能从九百人中找出骗子，”帕齐笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] , [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] .

| “ | That | would | be | going | some | , | chief | , | for | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 是 | 去 | 一些 | , | 首席 | , | 为了 | 公平的 | . |

“那可真是够了，老大，这可真是公平。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| ” | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 第四 | . |

第四章

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] .

| PICKING | UP | A | TRAIL | . |
|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 踪迹 | . |

追踪线索。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ə'baʊt]

| Chick | Carter | appeared | at | the | door | of | the | Lexington | Avenue | lodging | house | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 卡特 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 列克星敦 | 大街 | 住宿 | 房子 | 关于 |

[naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| nine | o'clock | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 九 | 点钟 | 那 | 晚上 | , |

当晚九点左右，奇克·卡特出现在莱克星顿大道旅馆的门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] [hɜː'self] , [wʌn]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ,

| and | his | ring | was | answered | by | the | landlady | herself | , | one | Mrs | . | Hardy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 戒指 | 曾是 | 回答 | 经过 | 这 | 房东 | 她自己 | , | 一 | 太太 | . | 哈迪 | , |

接他电话的是房东太太本人，哈迪太太。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plɔːzəbli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

| to | whom | he | stated | his | mission | and | plausibly | explained | why | he | applied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 声明 | 他的 | 使命 | 和 | 可能 | 解释 | 为什么 | 他 | 应用 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

| her | at | that | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 那 | 小时 | . |

他向她说明了自己的使命，并合情合理地解释了为什么他会在那个时间向她提出请求。

[ðæt] [tʃɪk] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| That | Chick | made | a | favorable | impression | upon | the | woman | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小鸡 | 制成 | 一个 | 有利 | 印象 | 之上 | 这 | 女士 | , | 而且 | , |

此外，那只小鸡给那位女士留下了良好的印象。

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entə(r)] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt]

| appeared | in | that | he | was | invited | to | enter | , | though | Mrs | . | Hardy | added | , | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 那 | 他 | 曾是 | 受邀 | 到 | 进入 | , | 尽管 | 太太 | . | 哈迪 | 额外 | , | 一个 | 少量 |

['daʊtfəli] :

| doubtfully | : |
|---|---|
| 怀疑地 | : |

哈迪夫人略带疑惑地补充道，他似乎被邀请进入了房间：

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['veɪkənt] [ruːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] .

| “ | I | have | only | one | vacant | room | at | present | , | sir | , | and | that | may | not | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 空缺 | 房间 | 在 | 展示 | , | 先生 | , | 和 | 那 | 可能 | 不是 | 请 | 你 | . |

“先生，我目前只有一间空房，您可能不满意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] . ”

| It | is | a | back | room | on | the | second | floor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 后退 | 房间 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | . | ” |

这是二楼的一间后屋。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , ” [tʃɪk] [sed] [ə'griːəbli] .

| “ | I | think | it | will | answer | , | ” | Chick | said | agreeably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 回答 | , | ” | 小鸡 | 说 | 欣然 | . |

“我想它会给出答案的，”奇克赞同道。

“ [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| “ | I | can | not | say | just | how | long | I | may | remain | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 不是 | 说 | 只是 | 如何 | 长的 | 我 | 可能 | 保持 | 在 | 新的 | 约克 | , |

“我无法确定我会在纽约待多久，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

| but | I | will | pay | you | liberally | for | the | time | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 慷慨地 | 为了 | 这 | 时间 | 我 | 是 | 这里 | . |

但我会慷慨地支付你我在这里的这段时间的报酬。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [fred] [ləˈmɑːnt] .
**My** **name** **is** **Fred** **Lamont** **.**
我的 姓名 是 弗雷德 拉蒙特 .

我叫弗雷德·拉蒙特。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkælvɪn][peɪdʒ] , [kæˈʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [trʌst] [ˈkʌmpəni] .
**I** **am** **a** **nephew** **of** **Mr** **.** **Calvin** **Page** **,** **cashier** **of** **the** **Trinity** **Trust** **Company** **.**
我 是 一个 侄子 的 先生 . 加尔文 页 , 出纳员 的 这 三位一体 相信 公司 .

我是三一信托公司出纳员卡尔文·佩奇先生的侄子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [ˈtelɪfəʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈrefrəns] ,
**You** **can** **talk** **with** **him** **by** **telephone** **,** **if** **you** **require** **a** **reference** **,**
你 能 讲话 和 他 经过 电话 , 如果 你 要求 一个 参考 ,

如果你需要推荐信，可以通过电话和他联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈtenənt] . ”
**and** **he** **will** **assure** **you** **that** **I** **am** **a** **desirable** **tenant** **.** **”**
和 他 将要 保证 你 那 我 是 一个 理想 租户 . ”

他会向你保证，我是一个理想的租客。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ləˈmɑːnt] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] ,
**“** **I** **will** **do** **so** **a** **little** **later** **,** **Mr** **.** **Lamont** **,** **if** **I** **think** **it** **necessary** **,**
“ 我 将要 做 所以 一个 小的 之后 , 先生 . 拉蒙特 , 如果 我 思考 它 必要的 ,

“拉蒙特先生，如果我认为有必要，我会稍后再做。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
**”** **said** **the** **landlady** **.**
” 说 这 房东 .

“房东太太说道。”

“ [ai] [fɜːst] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] .
**“** **I** **first** **will** **show** **you** **the** **room** **.**
“ 我 第一的 将要 展示 你 这 房间 .

“我先带你参观一下房间。”

” [tʃɪk] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈniːtli]
**”** **Chick** **accompanied** **her** **to** **the** **second** **floor** **and** **into** **a** **small** **but** **neatly**
” 小鸡 伴随 她 到 这 第二 地面 和 进入 一个 小的 但 整齐地
[ˈfɜːnɪʃt] [bæk] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
**furnished** **back** **chamber** **.**
提供 后退 房间 .

小鸡陪着她来到二楼，进入了一间虽小但布置整洁的后室。

“ [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈhelən] [ˈbeɪli] ,
**“** **That** **in** **front** **is** **occupied** **by** **a** **young** **lady** **,** **Miss** **Helen** **Bailey** **,**
“ 那 在 正面 是 占领 经过 一个 年轻的 女士 , 错过 海伦 贝利 ,

“前面那个位置坐着一位年轻女士，海伦·贝利小姐。”

[huː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdi] [əbˈzɜːvd] ,
**who** **is** **not** **at** **home** **this** **evening** **,** **”** **Mrs** **.** **Hardy** **observed** **,**
WHO 是 不是 在 家 这 晚上 , ” 太太 . 哈迪 观察到 ,

“今晚不在家的人，”哈迪太太说道。

[waɪl] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**while** **Chick** **was** **glancing** **around** **the** **room** **.**
尽管 小鸡 曾是 瞥了一眼 大约 这 房间 .

这时，奇克环顾四周。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [blɒk] [saʊθ]
“ She has gone to a picture show with a girl who lives a block south
” 她 有 已消失 到 一个 图片 展示 和 一个 女孩 WHO 生活 一个 堵塞 南
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

“她和住在离这里南边一个街区远的一个女孩一起去看电影了。”

” [tʃɪk] [dɪd] [nɒt][dɪ'mɜː(r)]['əʊvə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
” Chick did not demur over taking the room .
” 小鸡 做过 不是 异议 超过 采取 这 房间 .

“小鸡并没有反对占用房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɔːtəz] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ]
It was decidedly satisfactory to him , in fact , to have quarters so near the
它 曾是 绝对地 令人满意的 到 他 , 在 事实 , 到 有 四分之一 所以 靠近 这
[gɜːrlz] [ruːm] ,
girl's room ,
女孩们 房间 ,

事实上，他的住处离女孩房间这么近，这让他非常满意。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts]
in that he would be easily able to keep a constant eye on her movements
在 那 他 会 是 容易地 有能力的 到 保持 一个 持续的 眼睛 在 她 移动
[wen] [æt; ət] [həʊm] ,
when at home ,
什么时候 在 家 ,

这样一来，他就能很容易地随时监视她在家的行踪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðə(r)] .
and to learn whether she was visited by her disreputable brother .
和 到 学习 无论 她 曾是 到访 经过 她 声名狼藉的 兄弟 .

并查明她那声名狼藉的哥哥是否来探望过她。

[tʃɪk] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] , ['ðeəfɔː(r)] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd]
Chick took the room at once , therefore , paying a week in advance , and
小鸡 采取 这 房间 在 一次 , 所以 , 付费 一个 星期 在 进步 , 和
[ in'kwaiə ] , [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] :
inquired , while doing so :
询问 , 尽管 正在做 所以 :

奇克立刻租下了房间，并提前一周付了房费。付房费的同时，她还问道：

“ [dʌz] [mɪs] ['beɪli] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ?
“ Does Miss Bailey frequently have visitors in the evening ?
” 做 错过 贝利 频繁地 有 访客 在 这 晚上 ?

“贝利小姐晚上经常有访客吗？”

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'taɪə(r)] [kwaɪt] ['ɜːli] .
I usually retire quite early .
我 通常 退休 相当 早期的 .

我通常很早就退休了。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] [maɪn] [ðæt] ['eni] [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] . ”
Her room is so near mine that any loud conversation might disturb me . ”
她 房间 是 所以 靠近 矿 那 任何 大声 对话 可能 打扰 我 . ”

她的房间离我的房间太近了，任何大声的谈话都可能吵醒我。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ Dear me , no ! ” exclaimed Mrs . Hardy , with a shrug .
” 亲爱的 我 , 不 ! ” 惊呼 太太 . 哈迪 , 和 一个 耸肩 .

“天哪，不！”哈迪太太耸了耸肩，惊呼道。

“ [mɪs] ['beɪli] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] ['dʒentlmən] [ 'kɔːlə ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm][ɪn]
**“ Miss Bailey has only two gentlemen callers , and she always receives them in**
“ 错过 贝利 有 仅有的 二 先生们 来电者 , 和 她 总是 接收 他们 在
[ðə; ði]['pɑːlə(r)] . ”
**the parlor . ”**
这 客厅 . ”

“贝利小姐只有两位男客人，而且她总是在客厅接待他们。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə'griːəbli] .
**“ That's all right , then , ” said Chick , smiling agreeably .**
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 小鸡 , 微笑 欣然 .

“那没关系，”奇克笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm][məʊst][men] , ['mɪstə(r)] . [lə'mɑːnt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
**“ She could pick her choice from most men , Mr . Lamont , as far as**
“ 她 可以 挑选 她 选择 从 最多 男人 , 先生 . 拉蒙特 , 作为 远的 作为
[ðæt] [gəʊz] ,
**that goes ,**
那 去 ,

“就这一点而言，拉蒙特先生，她可以从大多数男人中挑选自己喜欢的。”

” ['ædɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
**” added the landlady , becoming communicative .**
” 额外 这 房东 , 成为 沟通 .

房东太太也变得健谈起来，补充道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
**“ She is a beautiful girl .**
“ 她 是 一个 美丽的 女孩 .

她是个漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**She could marry the son of one of the wealthiest merchants in New York ,**
她 可以 结婚 这 儿子 的 一 的 这 最富有的 商人 在 新的 约克 ,

她可以嫁给纽约最富有的商人之一的儿子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .
**if she wanted to , or another one of the firm .**
如果 她 通缉 到 , 或者 其他 一 的 这 公司 .

如果她愿意的话，或者公司里的其他人。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] . ”
**I know that , sir , though you may think it improbable . ”**
我 知道 那 , 先生 , 尽管 你 可能 思考 它 不太可能 . ”

我知道这一点，先生，虽然您可能认为这不太可能。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , ” [θɔːt] [tʃɪk] .
**“ One of the firm , ” thought Chick .**
“ 一 的 这 公司 , ” 想法 小鸡 .

“是公司里的一个人，”奇克心想。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [guː'lɑːrd] .
**“ By Jove , that must be Goulard .**
“ 经过 朱庇特 , 那 必须 是 古拉德 .

“天哪，那一定是古拉尔。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['raɪvlz] .
**Father and son would not be rivals .**
父亲 和 儿子 会 不是 是 竞争对手 .

父子之间不会成为竞争对手。

[bɪ'saɪdz] , ['mæntl] , ['siːniə(r)] , [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

| **Besides** | **,** | **Mantell** | **,** | **senior** | **,** | **now** | **has** | **a** | **wife** | **and** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 曼特尔 | , | 高级的 | , | 现在 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 家庭 | . |

此外，老曼特尔现在也有了妻子和家庭。

[guːˈlɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] — [hm] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

| **Goulard** | **is** | **a** | **widower** | **,** | **however** | **,** | **and** | **—** | **h'm** | **,** | **this** | **may** | **be** | **worth** | **looking** | **into** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 是 | 一个 | 鳏夫 | , | 然而 | , | 和 | — | 嗯 | , | 这 | 可能 | 是 | 值得 | 寻找 | 进入 | . |

不过，古拉尔是位鳏夫，嗯，这或许值得调查一下。

" [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ˌʌn'djuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| **"** | **Chick** | **decided** | **not** | **to** | **display** | **any** | **undue** | **curiosity** | **at** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小鸡 | 决定 | 不是 | 到 | 展示 | 任何 | 过度 | 好奇心 | 在 | 那 | 时间 | . |

“当时，小鸡决定不表现出任何过分的好奇心。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ˌdaʊn'steəz] ,

| **He** | **left** | **his** | **suit** | **case** | **in** | **the** | **room** | **and** | **accompanied** | **Mrs** | **.** | **Hardy** | **downstairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 套装 | 案件 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 伴随 | 太太 | . | 哈迪 | 楼下 | , |

他把行李箱留在房间里，陪着哈迪太太下了楼。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]

| **stating** | **that** | **he** | **had** | **business** | **outside** | **for** | **about** | **an** | **hour** | **,** | **when** | **he** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 有 | 商业 | 外部 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 什么时候 | 他 | 会 |

[rɪ'tɜːn] ,

| **return** | **,** |
|---|---|
| 返回 | , |

他说他要出去办事大约一个小时，之后就会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| **and** | **he** | **then** | **left** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 左边 | 这 | 房子 | . |

然后他就离开了房子。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɛstɪˌbjuːld] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ['nɪəli]

| **Three** | **minutes** | **later** | **found** | **him** | **in** | **the** | **vestibuled** | **doorway** | **of** | **a** | **dwelling** | **nearly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 分钟 | 之后 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 前庭 | 门口 | 的 | 一个 | 住宅 | 几乎 |

['ɒpəzɪt] ,

| **opposite** | **,** |
|---|---|
| 对面的 | , |

三分钟后，在对面一栋住宅的门厅里发现了他。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] ['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɪn] [iːtʃ]

| **from** | **which** | **he** | **could** | **see** | **the** | **electric** | **-** | **lighted** | **avenue** | **for** | **a** | **block** | **in** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 电的 | - | 照明 | 大街 | 为了 | 一个 | 堵塞 | 在 | 每个 |

[də'rekʃ(ə)n] .

| **direction** | **.** |
|---|---|
| 方向 | . |

从那里，他可以看到各个方向一个街区内灯火通明的街道。

[tʃɪk] ['riːzənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [nɪks] [ sə'spiʃən ] ,

| **Chick** | **reasoned** | **,** | **in** | **view** | **of** | **Nick's** | **suspicions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 有理智的 | , | 在 | 看法 | 的 | 尼克的 | 怀疑 | , |

鉴于尼克的怀疑，奇克推断道：

[ðæt] [bɑːt] ['beɪli] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [maɪt]

| **that** | **Bart** | **Bailey** | **might** | **already** | **have** | **heard** | **of** | **his** | **sister's** | **conduct** | **and** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巴特 | 贝利 | 可能 | 已经 | 有 | 听到 | 的 | 他的 | 姐妹 | 执行 | 和 | 可能 |

['pɒsəbli] [biː; bi] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

| **possibly** | **be** | **seeking** | **her** | **that** | **very** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 寻求 | 她 | 那 | 非常 | 晚上 | , |

巴特·贝利可能已经听说了他妹妹的行为，甚至可能当晚就在寻找她。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ ni'sesi,teit, nə- ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| particularly | if | impending | danger | necessitated | his | early | departure | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 如果 | 即将到来的 | 危险 | 必要 | 他的 | 早期的 | 离开 | 从 | 这 | 城市 | . |

尤其是当迫在眉睫的危险迫使他提前离开这座城市时。

[tʃɪk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][fækt] ,

| Chick | had | decided | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 有 | 决定 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，奇克已经决定了，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['helən] ['beɪli] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]

| that | he | would | see | Helen | Bailey | home | after | she | parted | from | the | girl | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 看 | 海伦 | 贝利 | 家 | 后 | 她 | 分手了 | 从 | 这 | 女孩 | WHO | 有 |

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

| accompanied | her | to | the | picture | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 她 | 到 | 这 | 图片 | 展示 | . |

他会送海伦·贝利回家，在她与陪她去看电影的女孩告别之后。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

| He | knew | that | she | would | be | in | no | danger | while | having | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 尽管 | 拥有 | 一个 | 伴侣 | , |

他知道有同伴在身边她就不会有危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ævənjuː]

| and | the | vantage | point | he | had | selected | enabled | him | to | watch | the | avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 观点 | 他 | 有 | 已选 | 已启用 | 他 | 到 | 手表 | 这 | 大街 |

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] .

| as | far | as | the | location | mentioned | by | the | landlady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 地点 | 提及 | 经过 | 这 | 房东 | . |

他选择的有利位置使他能够看到大道一直延伸到房东太太提到的那个地点。

“ [ʃɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] ,

| “ She'll | not | return | later | than | eleven | o'clock | , | if | she | has | gone | to | the | movies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 壳 | 不是 | 返回 | 之后 | 比 | 十一 | 点钟 | , | 如果 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 电影 | , |

“如果她去看电影了，最晚不会超过十一点回来。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [æt; ət] [liːst] ,

| “ There | is | one | chance | in | a | hundred | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那里 | 是 | 一 | 机会 | 在 | 一个 | 百 | , | 在 | 至少 | , |

“至少有百分之一的机会，

[ðæt] [bɑːt] ['beɪli] [ɔːl'redi] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [neɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

| that | Bart | Bailey | already | is | out | to | nail | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巴特 | 贝利 | 已经 | 是 | 出去 | 到 | 指甲 | 她 | . |

巴特·贝利已经打算扳倒她了。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] [tʃɑːns] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

| I'll | take | that | one | chance | , | having | nothing | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 那 | 一 | 机会 | , | 拥有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

反正也没什么事可做，我就试试这个机会吧。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['klevə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nɒt]

| ” All | this | was | clever | work | on | the | part | of | the | Carters | , | and | it | bore | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 全部 | 这 | 曾是 | 聪明的 | 工作 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 卡特 | , | 和 | 它 | 钻孔 | 不是 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [fruːt] .

| unexpected | fruit | . |
|---|---|---|
| 意外 | 水果 | . |

“这一切都是卡特家族的巧妙安排，而且也确实取得了意想不到的成果。”

[tʃɪk] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['slendə(r)][mæn]

| Chick | had | been | waiting | less | than | half | an | hour | when | he | saw | a | slender | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 有 | 到过 | 等待 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 苗条 | 男人 |

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [suːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

| in | a | dark | suit | coming | down | the | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑暗的 | 套装 | 未来 | 向下 | 这 | 大街 | , |

奇克等了不到半个小时，就看到一个身材瘦削、穿着深色西装的男人沿着大道走过来。

[huːz] ['muːvmənts] [ɪ'miːdiətli] ['wɒrəntɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| whose | movements | immediately | warranted | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 移动 | 立即地 | 有保证 | 怀疑 | . |

他们的举动立即引起了怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kwɪkli] [krɒst] [ðə; ði]['ævənjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

| For | he | quickly | crossed | the | avenue | before | arriving | at | the | boarding | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 迅速地 | 交叉 | 这 | 大街 | 前 | 抵达 | 在 | 这 | 登机 | 房子 | , |

因为他很快就穿过了大街，然后到达了寄宿公寓。

[ðen] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz]

| then | halted | on | the | opposite | side | and | gazed | intently | at | the | second | - | floor | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 停止 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 和 | 凝视 | 专注地 | 在 | 这 | 第二 | - | 地面 | 视窗 |

.

:

.

然后停在对面，目不转睛地盯着二楼的窗户。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm][ɪn] [raɪt] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

| “ | By | Jove | , | I'm | in | right | , | ” | thought | Chick | , | after | watching | him | for | several | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 我是 | 在 | 正确的 | , | ” | 想法 | 小鸡 | , | 后 | 观看 | 他 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

“老天，我猜对了，”奇克观察了他一会儿后心想。

“ [ðæts] [maɪ][mæn] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeəz; ðəz][dʒuːs][ɪn][ə; eɪ] ['lemən] .

| “ | That's | my | man | , | as | sure | as | there's | juice | in | a | lemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 我的 | 男人 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 有 | 汁 | 在 | 一个 | 柠檬 | . |

“那就是我的人，就像柠檬里肯定有汁一样确定。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [siːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] [nɒt]

| He | expected | to | find | the | girl | at | home | , | but | sees | that | her | room | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 女孩 | 在 | 家 | , | 但 | 看到 | 那 | 她 | 房间 | 是 | 不是 |

['laɪtɪd] .

| lighted | . |
|---|---|
| 照明 | . |

他本以为会在女孩家找到她，却发现她的房间没有亮灯。

[hiːl] [laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] ,

| He'll | lie | low | and | wait | for | her | , | taking | a | chance | that | she'll | return | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 说谎 | 低的 | 和 | 等待 | 为了 | 她 | , | 采取 | 一个 | 机会 | 那 | 壳 | 返回 | 独自的 | , |

他会低调地等待她，赌她会独自回来。

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

| unless | I'm | much | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我是 | 很多 | 错误 | . |

除非我大错特错。

” [tʃɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| ” | Chick | was | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 曾是 | 不是 | 错误 | . |

“小鸡没看错。”

[bɑːt] ['beɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['raɪtli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]

| **Bart** | **Bailey** | **,** | **for** | **the** | **detective** | **had** | **rightly** | **identified** | **him** | **,** | **suddenly** | **recrossed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | , | 为了 | 这 | 侦探 | 有 | 没错 | 已识别 | 他 | , | 突然 | 重新交叉 | 这 |

['ævənjuː] , [ænd; ənd] ,

| **avenue** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|
| 大街 | , | 和 | , |

巴特·贝利，因为侦探已经正确地认出了他，突然又穿过了大道，然后，

['hævɪŋ] [ glɑːns, glæns ] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] ,

| **having** | **glanced** | **sharply** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 大约 | , |

他迅速环顾四周，

[hiː; hi] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['dɔːweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

| **he** | **slunk** | **into** | **a** | **basement** | **doorway** | **under** | **the** | **rise** | **of** | **stone** | **steps** | **leading** | **up** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 斯伦克 | 进入 | 一个 | 地下室 | 门口 | 在下面 | 这 | 上升 | 的 | 石头 | 步骤 | 领导 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

| **the** | **front** | **door** | **of** | **the** | **boarding** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 登机 | 房子 | . |

他溜进寄宿公寓前门下方石阶下方的一个地下室门口。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə]['entə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ?

| **“** | **Does** | **he** | **intend** | **to** | **enter** | **,** | **or** | **will** | **he** | **wait** | **for** | **the** | **girl** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 打算 | 到 | 进入 | , | 或者 | 将要 | 他 | 等待 | 为了 | 这 | 女孩 | ? |

他打算进去吗？还是会等那个女孩？

” [tʃɪk] [ɑːskt] [hɪm'self] .

| **”** | **Chick** | **asked** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 问 | 他自己 | . |

“奇克自问。”

“ [aɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

| **“** | **I'll** | **remain** | **here** | **until** | **she** | **comes** | **,** | **at** | **all** | **events** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 保持 | 这里 | 直到 | 她 | 来 | , | 在 | 全部 | 活动 | . |

“无论如何，我都会留在这里，直到她来为止。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ðen] [ʃəʊ] [ʌp] , [aɪl] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['entə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **If** | **he** | **does** | **not** | **then** | **show** | **up** | **,** | **I'll** | **cross** | **over** | **and** | **enter** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 不是 | 然后 | 展示 | 向上 | , | 患病的 | 叉 | 超过 | 和 | 进入 | 和 | 她 | . |

如果他到时候还没出现，我就和她一起进去。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ræt][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

| **I'll** | **give** | **the** | **rat** | **no** | **chance** | **to** | **harm** | **her** | **,** | **let** | **come** | **what** | **may** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 这 | 鼠 | 不 | 机会 | 到 | 伤害 | 她 | , | 让 | 来 | 什么 | 可能 | . |

无论如何，我绝不会给那只老鼠伤害她的机会。

” [tʃɪks] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

| **”** | **Chick's** | **uncertainty** | **was** | **not** | **of** | **long** | **duration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡的 | 不确定 | 曾是 | 不是 | 的 | 长的 | 期间 | . |

“奇克的这种不确定状态并没有持续很久。”

[ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [steps] , [ɪf] [stɪl] [ðeə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [ləʊ] .

| **The** | **man** | **under** | **the** | **steps** | **,** | **if** | **still** | **there** | **,** | **continued** | **to** | **lie** | **low** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在下面 | 这 | 步骤 | , | 如果 | 仍然 | 那里 | , | 持续 | 到 | 说谎 | 低的 | . |

如果台阶下的那个人还在那里，他仍然保持低调。

['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

| **Twenty** | **minutes** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | 通过了 | , |

二十分钟过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ðen] [sɔ:] [tu:] [g'ɜ:lz][stɒp][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['nɪəli] [ə; eɪ] [blɒk]

| and | the | watching | detective | then | saw | two | girls | stop | at | a | house | nearly | a | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观看 | 侦探 | 然后 | 锯 | 二 | 女孩们 | 停止 | 在 | 一个 | 房子 | 几乎 | 一个 | 堵塞 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

然后，那位旁观的侦探看到两个女孩在大约一个街区外的一所房子前停了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði]['ævənju:][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] [ðen] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:tɪd]

| He | could | see | them | quite | distinctly | , | the | avenue | in | that | locality | then | being | deserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 他们 | 相当 | 明显地 | , | 这 | 大街 | 在 | 那 | 地点 | 然后 | 存在 | 荒凉的 |

.

| : |
|---|
| . |

他看得清清楚楚，当时那条街上空无一人。

[ðeɪ] ['pɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] , [wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [nɔ:θ]

| They | parted | after | a | few | moments | , | one | entering | the | house | , | the | other | hurrying | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分手了 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 一 | 进入 | 这 | 房子 | , | 这 | 其他 | 匆忙 | 北 |

.

| : |
|---|
| . |

片刻之后，他们分开了，一人进了屋，另一人匆匆向北走去。

[hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [steps] — [frɒm; frəm]

| Half | a | minute | brought | her | nearly | to | the | boarding | - | house | steps | — | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 分钟 | 带来 | 她 | 几乎 | 到 | 这 | 登机 | - | 房子 | 步骤 | — | 从 |

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [blɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

| under | which | darted | a | sinister | figure | that | immediately | blocked | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 飞镖 | 一个 | 险恶 | 数字 | 那 | 立即地 | 已屏蔽 | 她 | 方式 | . |

半分钟后，她几乎走到了寄宿公寓的台阶前——这时，一个阴险的身影从台阶下窜了出来，立刻挡住了她的去路。

[tʃɪk] [hɜ:d] [ðə; ði][hɑ:f] - [səb'dju:d] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ðæt] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel]

| Chick | heard | the | half | - | subdued | cry | of | alarm | that | broke | from | her | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 听到 | 这 | 一半 | - | 低沉的 | 哭 | 的 | 警报 | 那 | 打破 | 从 | 她 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [wɒt] ['fɒləʊd] .

| as | what | followed | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 随后 | . |

小鸡听到了她发出的半压抑的惊呼，以及随后发生的事。

“ [bɑ:t] !

| “ | Bart | ! |
|---|---|---|
| ” | 巴特 | ! |

“巴特！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] .

| ” | she | cried | , | shrinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 收缩 | . |

她哭着，身子缩了下去。

“ [ju:; jʊ][hɪə(r)] ! ”

| “ | You | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 这里 | ! | ” |

“你在这里！ ”

“ [ju:; jʊ][bet][aɪm][hɪə(r)] !

| “ | You | bet | I'm | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 赌注 | 我是 | 这里 | ! |

“我当然来了！ ”

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [snɑːl] .
" The reply came with a wolfish snarl .
" 这 回复 来了 和 一个 狼 咆哮 .

对方的回答带着狼一般的咆哮。

" [səʊ] [jʊd] [hæv; həv][let] - [ɪm] [get][ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" So you'd have let ' em get me , would you ? "
" 所以 你会 有 让 - 呃 得到 我 , 会 你 ? "

"所以你会让他们抓走我，是吗？"

" [get] [juː; jʊ] !
" Get you !
" 得到 你 !

"抓住你！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

"你知道我的意思。

[jʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] .
You'd have given me to the guns .
你会 有 给定 我 到 这 枪支 .

你本可以把我交给枪手。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] . "
You know — and I know . "
你 知道 — 和 我 知道 . "

你懂的，我也懂。

" [bɑːt] — — "
" Bart — — "
" 巴特 — — "

"巴特——"

" [draɪ][ʌp] !
" Dry up !
" 干燥 向上 !

"干涸!

[wʊd] [juː; jʊ][blæt][maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] ?
Would you blat my name from the housetops ?
会 你 布拉特 我的 姓名 从 这 屋顶 ?

你会把我的名字昭告天下吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l][dʒeɪd] .
I believe you would do that , you infernal jade .
我 相信 你 会 做 那 , 你 地狱 玉 .

我相信你会这么做，你这该死的玉女。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] ,
" The girl shrank from the miscreant's uplifted hand , from the fierce ,
" 这 女孩 缩小 从 这 恶棍的 提升 手 , 从 这 凶猛的 ,
['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] .
threatening look in his fiery eyes .
威胁 看 在 他的 火热 眼睛 .

"女孩畏缩地躲避着恶棍举起的手，躲避着他燃烧的双眼中凶狠而充满威胁的目光。"

“ [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] [hɪm][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]
**“ Don't speak to me like that , ” she cried , striving to pass him and reach the**
“ 不 说话 到 我 喜欢 那 , ” 她 哭 , 努力 到 经过 他 和 抵达 这
[steps] .
**steps .**
步骤 .

“别那样跟我说话！”她喊道，努力从他身边走过，到达台阶前。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː] .
**“ Don't you dare to strike me .**
“ 不 你 敢 到 罢工 我 .

你敢打我试试！

[aɪl] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**I'll scream for help .**
患病的 尖叫 为了 帮助 .

我会大声呼救。

[aɪl] — — ”
**I'll — — ”**
患病的 — — ”

患病的 - ”

“ [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] , [hæŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] , ”
**“ You open your mouth to scream , hang you , and I'll close it forever , ”**
“ 你 打开 你的 嘴 到 尖叫 , 悬挂 你 , 和 患病的 关闭 它 永远 , ”
['beɪli] ['fɪəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**Bailey fiercely interrupted .**
贝利 激烈地 中断 .

“你敢张嘴尖叫，我就把你吊死，让你永远闭嘴，”贝利凶狠地打断道。

“ [jʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] .
**“ You'd have given me to the guns .**
“ 你会 有 给定 我 到 这 枪支 .

“你会把我交给枪的。”

[jʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] — — ”
**You'd have sent me up — — ”**
你会 有 发送 我 向上 — — ”

你本想把我送上去——”

“ [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] ! ”
**“ Let me pass ! ”**
“ 让 我 经过 ! ”

“让我过去！”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**“ And I'll send you to the devil for it .**
“ 和 患病的 发送 你 到 这 魔鬼 为了 它 .

“我会把你送进魔鬼的怀抱。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] — —
**I'll teach you to — —**
患病的 教 你 到 — —

我会教你——

” [ðə; ði] ['mɪskriənt] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [θrets] .
**” The miscreant got no farther with his vicious threats .**
” 这 恶棍 得到 不 更远 和 他的 恶毒 威胁 .

“恶棍的恶毒威胁并没有得逞。”

[tʃɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| **Chick** | **had** | **seen** | **him** | **reach** | **into** | **his** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 有 | 已见 | 他 | 抵达 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

小鸡看到他把手伸进口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːtli] [drɔːn] [bleɪd] .

| **He** | **had** | **caught** | **the** | **glint** | **of** | **light** | **from** | **a** | **partly** | **drawn** | **blade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 闪烁 | 的 | 光 | 从 | 一个 | 部分 | 绘制 | 刀刃 | . |

他瞥见了半出刀刃上闪烁的光芒。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ]['aɪðə(r)] ,

| **He** | **already** | **was** | **nearly** | **across** | **the** | **street** | **,** | **unobserved** | **by** | **either** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 曾是 | 几乎 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 未被观察到的 | 经过 | 任何一个 | , |

他已经快走到街对面了，两人都没注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

| **and** | **he** | **now** | **whipped** | **out** | **his** | **revolver** | **and** | **uttered** | **a** | **shout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 鞭打 | 出去 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 说出 | 一个 | 喊 | , |

然后他猛地拔出左轮手枪，大喊一声：

[ðəʊ] [skeəs] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

| **though** | **scarce** | **twenty** | **feet** | **from** | **the** | **couple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 稀少 | 二十 | 脚 | 从 | 这 | 夫妻 | , |

虽然距离这对夫妇只有不到二十英尺，

[bent] ['əʊnli][ə'pɒn] ['kɔːzɪŋ] [bɑːt] ['beɪli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| **bent** | **only** | **upon** | **causing** | **Bart** | **Bailey** | **to** | **take** | **to** | **his** | **heels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 仅有的 | 之上 | 导致 | 巴特 | 贝利 | 到 | 拿 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | . |

一心只想让巴特·贝利落荒而逃。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

| **“** | **Cut** | **that** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 切 | 那 | 出去 | ! |

“停止！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| **”** | **he** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [let] [ðə; ði][gɜːl] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] — — ”

| **“** | **Let** | **the** | **girl** | **alone** | **,** | **or** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 这 | 女孩 | 独自的 | , | 或者 | — | — | ” |

“放过那个女孩吧，否则——”

“ [huː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| **“** | **Who** | **in** | **thunder** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 在 | 雷 | 是 | 你 | ? |

你究竟是谁?

” [ðə; ði] ['rʌfiən] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪk] ['baʊndɪd] ['nɪərə(r)] ,

| **”** | **The** | **ruffian** | **swung** | **round** | **with** | **an** | **oath** | **,** | **interrupting** | **,** | **and** | **Chick** | **bounded** | **nearer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 痞子 | 摇摆 | 圆形的 | 和 | 一个 | 誓言 | , | 打断 | , | 和 | 小鸡 | 有界 | 更近 | , |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ 'levəl ] .

| **with** | **his** | **revolver** | **suddenly** | **leveled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 左轮手枪 | 突然 | 平整 | . |

“恶棍转过身来，骂骂咧咧地打断了他们，奇克猛地跳了过去，突然举起了左轮手枪。

“ [juː; jʊ][leg][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !

| **“** | **You** | **leg** | **it** | **,** | **you** | **rascal** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 腿 | 它 | , | 你 | 恶棍 | ! |

“你这小混蛋，快跑！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [skriːm] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] .

| " | he | cried | , | while | a | scream | broke | from | the | frightened | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 尽管 | 一个 | 尖叫 | 打破 | 从 | 这 | 害怕 | 女孩 | . |

他喊道，同时，受惊的女孩发出了一声尖叫。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] — —

| " | Leg | it | , | or | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 腿 | 它 | , | 或者 | — | — |

赶紧跑，否则——

" [bʌt; bət] [bɑːt] ['beɪli] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | Bart | Bailey | already | was | legging | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 巴特 | 贝利 | 已经 | 曾是 | 裹腿 | 它 | . |

“但巴特·贝利已经拔腿就跑了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wepən] ,

| He | had | turned | the | instant | he | saw | the | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 这 | 立即的 | 他 | 锯 | 这 | 武器 | , |

他一看到武器就转过身去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɒks] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,

| and | was | darting | like | a | frightened | fox | up | the | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 飞镖 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 狐狸 | 向上 | 这 | 大街 | , |

然后像一只受惊的狐狸一样沿着大道飞奔而去。

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| crossing | it | diagonally | at | the | top | of | his | speed | , | and | making | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 它 | 对角线 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 速度 | , | 和 | 制作 | 为了 | 这 |

['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] .

| nearest | corner | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 角落 | . |

他以最高速度斜穿过赛道，然后冲向最近的弯道。

[tʃɪk] [sped] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['pɜːpəsli] [let] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

| Chick | sped | after | him | , | but | purposely | let | the | rascal | increase | his | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 加速 | 后 | 他 | , | 但 | 故意 | 让 | 这 | 恶棍 | 增加 | 他的 | 带领 | , |

小鸡加速追赶他，但故意让这个家伙拉开差距。

[bent] [ə'pɒn] ['faɪnəli] ['treɪlɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

| bent | upon | finally | trailing | him | without | being | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 之上 | 最后 | 尾随 | 他 | 没有 | 存在 | 怀疑 | . |

决心在不引起怀疑的情况下最终跟踪他。

['beɪli] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]

| Bailey | rounded | the | corner | some | twenty | yards | in | advance | of | the | detective | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 圆润 | 这 | 角落 | 一些 | 二十 | 码 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 侦探 | , | 和 |

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [flaɪt] .

| continued | his | frantic | flight | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他的 | 疯狂的 | 航班 | . |

贝利比侦探提前大约二十码绕过拐角，继续疯狂逃跑。

[tʃɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .

| Chick | turned | the | corner | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 转向 | 这 | 角落 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

片刻之后，小鸡转过了拐角。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

| He | saw | the | rascal | was | not | looking | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 恶棍 | 曾是 | 不是 | 寻找 | 后退 | . |

他看到那家伙头也不回。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɔːweɪ] , [ðen] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd]

| He | darted | into | the | nearest | doorway | , | then | crouched | on | the | stone | steps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 进入 | 这 | 最近的 | 门口 | , | 然后 | 蹲着 | 在 | 这 | 石头 | 步骤 | 和 |

['kɔːʃəsli] [ piə ] [aʊt] .

| cautiously | peered | out | . |
|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 窥视 | 出去 | . |

他冲进最近的门口，然后蹲在石阶上，小心翼翼地向外张望。

---

[bɑːt] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

| Bart | Bailey | was | crossing | the | street | , | still | at | the | top | of | his | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 曾是 | 过境 | 这 | 街道 | , | 仍然 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 速度 | , |

巴特·贝利正以最快的速度过马路，

---

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] ['ævənjuː] .

| and | heading | for | Third | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 为了 | 第三 | 大街 | . |

然后前往第三大道。

---

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ]

| Suddenly | he | glanced | back | over | his | shoulder | and | discovered | that | he | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 发现 | 那 | 他 | 不 |

[lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] .

| longer | was | pursued | . |
|---|---|---|---|
| 更长 | 曾是 | 追击 | . |

他突然回头瞥了一眼，发现自己已经不再被人追赶了。

---

[hiː; hi] [ sləu ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] , ['geɪzɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

| He | slowed | down | , | and | finally | stopped | , | gazing | back | and | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 向下 | , | 和 | 最后 | 停止 | , | 凝视 | 后退 | 和 | 聆听 | , |

他放慢了脚步，最后停了下来，回头凝视着，侧耳倾听。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ]

| and | then | he | appeared | convinced | that | his | pursuer | had | stopped | before | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 出现 | 确信 | 那 | 他的 | 追击者 | 有 | 停止 | 前 | 转弯 |

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| the | corner | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

然后他似乎确信追赶者在转弯前停了下来。

---

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

| As | if | to | give | vent | to | his | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 他的 | 情怀 | , |

仿佛要宣泄自己的情感，

---

[hiː; hi] ['fɪəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

| he | fiercely | shook | his | fist | in | the | direction | from | which | he | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 激烈地 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | , |

他朝着来时的方向猛烈地挥舞着拳头。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| and | then | he | turned | on | his | heel | and | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 步行 | 离开 | . |

然后他转身就走。

---

[tʃɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] ['ævənjuː] .

| Chick | watched | him | until | he | rounded | the | corner | of | Third | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 观看 | 他 | 直到 | 他 | 圆润 | 这 | 角落 | 的 | 第三 | 大街 | . |

小鸡一直看着他，直到他转过第三大道拐角。

---

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] ,

| He | paused | only | to | be | sure | the | fellow | did | not | look | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 仅有的 | 到 | 是 | 当然 | 这 | 同伴 | 做过 | 不是 | 看 | 后退 | , |

他停顿了一下，只是为了确认那家伙没有回头看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - ['breɪkɪŋ] [sprɪnt] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skæmp] .

| and | then | he | began | a | record | - | breaking | sprint | in | pursuit | of | the | scamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 一个 | 记录 | - | 打破 | 短跑 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 恶棍 | . |

然后，他开始了破纪录的冲刺，追赶那个小淘气。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['beɪli] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [səˈluːn]

| He | arrived | at | the | corner | just | in | time | to | see | Bailey | entering | an | opposite | saloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 角落 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 贝利 | 进入 | 一个 | 对面的 | 酒吧 |

.

:

.

他赶到街角时，正好看到贝利走进对面的一家酒吧。

“ [ðeə(r)] , [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | There | , | by | Jove | , | that | does | settle | it | , | ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 那 | 做 | 定居 | 它 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“瞧，这下总算定了，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [fuːld] [hɪm] .

| “ | I | certainly | have | fooled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 有 | 被骗了 | 他 | . |

“我肯定骗过他了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [səˈspekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd]

| He | does | not | suspect | me | of | being | a | detective | , | or | he | would | have | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 怀疑 | 我 | 的 | 存在 | 一个 | 侦探 | , | 或者 | 他 | 会 | 有 | 持续 |

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| his | flight | . |
|---|---|---|
| 他的 | 航班 | . |

他没有怀疑我是侦探，否则他早就继续逃走了。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dwelɪŋz] [ænd; ənd]

| He | probably | reasons | that | I | came | out | of | one | of | the | opposite | dwellings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 原因 | 那 | 我 | 来了 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 对面的 | 住宅 | 和 |

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .

| turned | back | to | look | after | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 后退 | 到 | 看 | 后 | 这 | 女孩 | . |

他可能认为我是从对面的某个住所出来，然后转身回去照顾那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɒft] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['rɑːskl] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .

| It | should | be | soft | walking | , | now | , | to | trail | the | rascal | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 柔软的 | 步行 | , | 现在 | , | 到 | 踪迹 | 这 | 恶棍 | 到 | 覆盖 | . |

现在应该可以轻松地步行，一路跟踪那个恶棍到掩体后面。

” [tʃɪk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

| ” | Chick | had | prepared | himself | for | the | work | he | had | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 有 | 准备 | 他自己 | 为了 | 这 | 工作 | 他 | 有 | 在 | 看法 | . |

“奇克已经为他即将开展的工作做好了准备。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] , [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

| He | made | a | quick | change | of | disguise | , | then | crossed | the | avenue | and | looked | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 改变 | 的 | 伪装 | , | 然后 | 交叉 | 这 | 大街 | 和 | 看起来 | 进入 |

[ðə; ði] [səˈluːn] .

| the | saloon | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | . |

他迅速换了身装扮，然后穿过大街，向酒吧里张望。

[bɑːt] ['beɪli] [wɒz; wəz] [ gʌlp ] [daʊn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

| Bart | Bailey | was | gulping | down | a | glass | of | whisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 曾是 | 吞咽 | 向下 | 一个 | 玻璃 | 的 | 威士忌酒 | , |

巴特·贝利正咕咚咕咚地喝着一杯威士忌。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [səˈluːn] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] , [ðen] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

| after | which | he | left | the | saloon | by | a | side | door | , | then | made | for | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 左边 | 这 | 酒吧 | 经过 | 一个 | 边 | 门 | , | 然后 | 制成 | 为了 | 这 | 最近的 |

['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

| elevated | station | . |
|---|---|---|
| 升高 | 车站 | . |

之后，他从酒吧的侧门离开，然后前往最近的高架车站。

[tʃɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪkən]

| Chick | followed | him | , | mounting | the | stairway | on | the | opposite | corner | from | that | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 随后 | 他 | , | 安装 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 | 对面的 | 角落 | 从 | 那 | 已采取 |

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

| by | his | quarry | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 采石场 | . |

小鸡跟在他身后，爬上了与猎物所在位置相对的楼梯。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , ['beɪli] [left] [ðə; ði] [treɪn] , [treɪld] [baɪ] [tʃɪk]

| When | the | train | arrived | at | Thirty | - | fourth | Street | , | Bailey | left | the | train | , | trailed | by | Chick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 到达的 | 在 | 三十 | - | 第四 | 街道 | , | 贝利 | 左边 | 这 | 火车 | , | 拖着 | 经过 | 小鸡 |

.

| : |
|---|
| . |

火车到达第三十四街时，贝利下了火车，奇克跟在后面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [ˌkrɒsˈtaʊn] [kɑː(r)] .

| The | young | rogue | ran | down | the | stairs | and | jumped | aboard | a | crosstown | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 流氓 | 跑 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 跳了起来 | 船上 | 一个 | 横城 | 车 | . |

这个年轻的流氓跑下楼梯，跳上一辆横穿市区的电车。

[tʃɪk] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ ˌdisˈmaunt ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

| Chick | had | followed | his | quarry | , | and | both | dismounted | at | the | Pennsylvania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 有 | 随后 | 他的 | 采石场 | , | 和 | 两个都 | 下马 | 在 | 这 | 宾夕法尼亚州 |

['steɪʃ(ə)n] ,

| Station | , |
|---|---|
| 车站 | , |

奇克一路跟踪猎物，两人在宾夕法尼亚车站下了马。

[weə(r)] ['beɪli] [gɒt] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ruːm] ,

| where | Bailey | got | a | suit | case | from | the | parcel | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 贝利 | 得到 | 一个 | 套装 | 案件 | 从 | 这 | 包裹 | 房间 | , |

贝利从包裹收发室拿到一个手提箱。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [bɔːd] [æn; ən] ['aʊtbaʊnd] [treɪn] ,

| and | then | hastened | to | board | an | outbound | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 加快 | 到 | 木板 | 一个 | 出站 | 火车 | , |

然后匆匆赶往一列开往外地的火车。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

| entering | the | smoking | car | and | taking | one | of | the | front | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 吸烟 | 车 | 和 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 正面 | 座位 | . |

进入吸烟车厢，坐到前排座位上。

[tʃɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

| Chick | followed | him | and | took | one | in | the | middle | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 随后 | 他 | 和 | 采取 | 一 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 车 | . |

小鸡跟着他，在车中间拍了一张。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnt] , [nɒt] ['hævɪŋ] [bɔːt] [wʌn] ,

| “ | He | must | have | a | return | ticket | to | some | point | , | not | having | bought | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 有 | 一个 | 返回 | 票 | 到 | 一些 | 观点 | , | 不是 | 拥有 | 买 | 一 | , |

“他肯定有返程票，尽管他没有买票。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðɪs] [meɪ] [kən'fɜːm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [nɪks] [ sə'spiʃən ] , [ðæt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪz] ['biːɪŋ]
" This may confirm another of Nick's suspicions , that the stolen merchandise is being
" 这 可能 确认 其他 的 尼克的 怀疑 , 那 这 被盗 商品 是 存在
[ʃɪpt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ,
shipped to another city ,
已发货 到 其他 城市 ,

“这或许证实了尼克的另一个怀疑，即被盗货物正被运往另一个城市。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪli] [stɪl] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] .
and that Bailey still is in league with the gang in some capacity .
和 那 贝利 仍然 是 在 联盟 和 这 帮派 在 一些 容量 .

而且贝利仍然以某种身份与该团伙有联系。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] , [sɪns] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
I'll soon find out where he's going , since it's up to me to go with him .
患病的 很快 寻找 出去 在哪里 他是 去 , 自从 它是 向上 到 我 到 去 和 他 .

我很快就会知道他要去哪里，因为是否和他一起去取决于我。

" [tʃɪk] [kən'fəːd] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][fɑːst]
" Chick conferred quietly with the conductor half an hour later , when the fast
" 小鸡 授予 悄悄 和 这 导体 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 快速地
[ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [saʊθ] ,
express was speeding south ,
表达 曾是 超速 南 ,

半小时后，当快车飞驰向南时，奇克悄悄地和列车员交谈起来。

[kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] .
confiding his identity and stating what he wanted to learn .
倾诉 他的 身份 和 声明 什么 他 通缉 到 学习 .

他透露了自己的身份，并说明了自己想学习的内容。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
Later , when the conductor came through the train to punch the tickets ,
之后 , 什么时候 这 导体 来了 通过 这 火车 到 冲床 这 门票 ,

后来，列车员来检票时，

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :
he paused briefly and whispered to the detective :
他 暂停 简要地 和 低声说道 到 这 侦探 :

他顿了顿，低声对侦探说：

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
" He has a return ticket to Philadelphia .
" 他 有 一个 返回 票 到 费城 .

“他有一张返回费城的机票。”

[ðə; ði] [deɪt] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
The date shows that it was purchased day before yesterday .
这 日期 演出 那 它 曾是 购买 天 前 昨天 .

日期显示，这件商品是前天购买的。

" [tʃɪk] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] .
" Chick thanked him and now paid his fare .
" 小鸡 谢谢 他 和 现在 有薪酬的 他的 票价 .

“小鸡向他道谢，然后付了车费。”

“ [ɪts] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **Philadelphia** | **for** | **mine** | **,** | **also** | **,** | **”** | **he** | **remarked** | **,** | **smiling** | **significantly** | **.** |
| ” | 它是 | 费城 | 为了 | 矿 | , | 还 | , | ” | 他 | 评论 | , | 微笑 | 显著地 | . |

“我的也是费城，”他意味深长地笑着说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **was** | **all** | **at** | **sea** | **as** | **to** | **where** | **I** | **was** | **going** | **.** |
| ” | 我 | 曾是 | 全部 | 在 | 海 | 作为 | 到 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | . |

“我当时完全不知道自己要去哪里。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **glad** | **to** | **find** | **out** | **.** |
| 我是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

得知这个消息我很高兴。

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [lɑːft] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][treɪn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **conductor** | **laughed** | **quietly** | **,** | **and** | **moved** | **on** | **through** | **the** | **train** | **.** |
| ” | 这 | 导体 | 笑了 | 悄悄 | , | 和 | 已搬 | 在 | 通过 | 这 | 火车 | . |

列车员轻轻一笑，继续穿过车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [tʃɪk] ['ʃædoʊd] ['beɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **long** | **after** | **midnight** | **when** | **Chick** | **shadowed** | **Bailey** | **from** | **the** | **Pennsylvania** | |
| 它 | 曾是 | 长的 | 后 | 午夜 | 什么时候 | 小鸡 | 阴影 | 贝利 | 从 | 这 | 宾夕法尼亚州 | |

['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Station** | **,** | **in** | **Philadelphia** | **,** |
| 车站 | , | 在 | 费城 | , |

夜已过半，奇克在费城宾夕法尼亚车站尾随贝利。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs][həʊ'tel][ɪn] [ɑːtʃ] [striːt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **a** | **second** | **-** | **class** | **hotel** | **in** | **Arch** | **Street** | **,** | **where** | **his** | **quarry** | **evidently** | **already** | **was** |
| 到 | 一个 | 第二 | - | 班级 | 酒店 | 在 | 拱 | 街道 | , | 在哪里 | 他的 | 采石场 | 显然 | 已经 | 曾是 |

['kwɔːtəd] ,

| | |
|---|---|
| **quartered** | **,** |
| 四分 | , |

他被送到拱街一家二流酒店，他的猎物显然已经住在那里了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɛtəz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **stopped** | **only** | **for** | **a** | **key** | **and** | **several** | **letters** | **,** |
| 为了 | 他 | 停止 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 钥匙 | 和 | 一些 | 信件 | , |

他只是停下来取了一把钥匙和几封信。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhəʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **the** | **clerk** | **took** | **from** | **a** | **pigeonhole** | **and** | **gave** | **him** | **,** |
| 哪个 | 这 | 职员 | 采取 | 从 | 一个 | 归档 | 和 | 给予 | 他 | , |

店员从信箱里取出一封信递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **then** | **went** | **up** | **to** | **his** | **room** | **.** |
| 和 | 他 | 然后 | 去 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | . |

然后他就上楼回房间了。

[tʃɪk] ['entəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chick** | **entered** | **a** | **moment** | **later** | **and** | **registered** | **under** | **a** | **fictitious** | **name** | **.** |
| 小鸡 | 进入 | 一个 | 片刻 | 之后 | 和 | 挂号的 | 在下面 | 一个 | 虚拟 | 姓名 | . |

片刻之后，奇克也进来了，并用假名登记。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [tɒm] ['denɪ] [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Was** | **that** | **Tom** | **Denny** | **who** | **came** | **in** | **just** | **ahead** | **of** | **me** | **?** |
| ” | 曾是 | 那 | 汤姆 | 丹尼 | WHO | 来了 | 在 | 只是 | 前方 | 的 | 我 | ? |

“刚才在我前面进来的是汤姆·丹尼吗？”

" [hiː; hi] [ inˈkwaiə ] ['keələsli] .
**" he inquired carelessly .**
" 他 询问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" The clerk shook his head .**
" 这 职员 摇晃 他的 头 .

店员摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] ['fɪnli] .
**" That was Arthur Finley .**
" 那 曾是 亚瑟 芬利 .

"那是亚瑟·芬利。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [tɒm] ['deni] . "
**I don't know Tom Denny . "**
我 不 知道 汤姆 丹尼 . "

我不认识汤姆·丹尼。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] [wɪð] [huːm] [aɪm] [əˈkweɪntɪd] .
**" He's a traveling salesman with whom I'm acquainted .**
" 他是 一个 旅行 推销员 和 谁 我是 熟人 .

"他是一位我认识的旅行推销员。"

[ai] [θɔːt] [ai] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] . "
**I thought I recognized him . "**
我 想法 我 认可 他 . "

我好像认出他了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
**" You were mistaken .**
" 你 是 错误 .

"你弄错了。"

['mɪstə(r)] . ['fɪnli] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
**Mr . Finley has been living here for several months .**
先生 . 芬利 有 到过 活的 这里 为了 一些 几个月 .

芬利先生已经在这里住了几个月了。

[hiːz] [ə; eɪ]['baɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːdɒlf] ['maɪə(r)] , [huː] [rʌnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['fænsi] - [gʊdz] [stɔː(r)][ɪn]
**He's a buyer for Rudolph Meyer , who runs a general fancy - goods store in**
他是 一个 买方 为了 鲁道夫 迈耶 , WHO 跑步 一个 一般的 想要 - 商品 店铺 在
[brɔːd] [striːt] .
**Broad Street .**
广阔 街道 .

他是鲁道夫·迈耶的采购员，鲁道夫·迈耶在布罗德街经营一家百货商店。

" [tʃɪk] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːlˌbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [əˈsaɪnd] [hɪm] .
**" Chick turned away and went up with a hallboy to the room assigned him .**
" 小鸡 转向 离开 和 去 向上 和 一个 门童 到 这 房间 分配 他 .

"奇克转身，和一名服务员一起去了分配给他的房间。"

“ ['baɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ru:dɒlf] ['maɪə(r)] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
**“ Buyer for Rudolph Meyer , eh ? ” he said to himself , with a feeling of**
“ 买方 为了 鲁道夫 迈耶 , 嗯 ? ” 他 说 到 他自己 , 和 一个 感觉 的
[grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**grim satisfaction .**
严峻 满意 .

“是鲁道夫·迈耶的买家啊？”他自言自语道，心中涌起一丝阴冷的满足感。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'plaɪz] ['ru:dɒlf] ['maɪə(r)] [kʌm]
**“ I'll wager that all of the goods with which he supplies Rudolph Meyer come**
“ 患病的 赌注 那 全部 的 这 商品 和 哪个 他 补给品 鲁道夫 迈耶 来
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mæntl] & [gu:'lɑ:rd] .
**indirectly from the store of Mantell & Goulard .**
间接 从 这 店铺 的 曼特尔 & 古拉德 .

“我敢打赌，他提供给鲁道夫·迈耶的所有货物都是间接来自曼特尔和古拉德商店的。

[aɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [tɔ:k] [wɪð]
**I'll look into that in the morning , and then have a long - distance talk with**
患病的 看 进入 那 在 这 早晨 , 和 然后 有 一个 长的 - 距离 讲话 和
[nɪk] .
**Nick .**
缺口 .

我明天早上会调查一下，然后和尼克进行一次长途通话。

[hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
**His suspicions have hit the nail on the head , all right , and to - morrow**
他的 怀疑 有 打 这 指甲 在 这 头 , 全部 正确的 , 和 到 - 明天
[ʃʊd; ʃəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
**should see something doing .**
应该 看 某物 正在做 .

他的怀疑果然没错，明天应该就会有所进展。

” ['tʃæptə(r)] [vi:] .
**” CHAPTER V .**
” 章 V .

第五章

[nɪk] [faindz] [ə; eɪ] [klu:] .
**NICK FINDS A CLEW .**
缺口 发现 一个 线索 .

尼克发现了一条线索。

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['telɪfəʊn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tʃɪk] [ðə; ði]
**Nick Carter did not receive the expected telephone communication from Chick the**
缺口 卡特 做过 不是 收到 这 预期的 电话 沟通 从 小鸡 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
**following morning .**
下列的 早晨 .

第二天早上，尼克·卡特并没有收到奇克打来的预期电话。

[bent] [ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)]
**Bent upon learning why , and apprehending that something of a sensational nature**
弯曲 之上 学习 为什么 , 和 逮捕 那 某物 的 一个 轰动一时 自然
[hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,
**had occurred the previous night ,**
有 发生 这 以前的 夜晚 ,

他一心想弄清原因，并且预感到前一天晚上发生了一件惊天动地的大事，

[nɪk] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt]
**Nick** **called** **at** **the** **Lexington** **Avenue** **boarding** **house** **about** **half** **past** **eight** **and** **asked**
缺口 称为 在 这 列克星敦 大街 登机 房子 关于 一半 过去的 八 和 问
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
**to** **see** **the** **landlady** **.**
到 看 这 房东 .

尼克大约八点半来到莱克星顿大街的寄宿公寓，要求见女房东。

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ,
**Mrs** **.** **Hardy** **joined** **him** **in** **her** **parlor** **a** **few** **moments** **later** **,**
太太 . 哈迪 加入 他 在 她 客厅 一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，哈迪太太也来到客厅，和他待在一起。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
**drying** **her** **hands** **and** **arms** **with** **her** **apron** **.**
烘干 她 双手 和 武器 和 她 围裙 .

她用围裙擦干双手和手臂。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [lə'mɑːnt] , ” [sed] [nɪk] , ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
**“** **I** **have** **called** **to** **inquire** **about** **Mr** **.** **Lamont** **,** **”** **said** **Nick** **,** **after** **closing** **the**
“ 我 有 称为 到 查询 关于 先生 . 拉蒙特 , ” 说 缺口 , 后 结束 这
[dɔː(r)] .
**door** **.**
门 .

“我打电话来询问拉蒙特先生的情况，”尼克关上门后说道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — — ”
**“** **I** **understand** **—** **—** **”**
“ 我 理解 — — ”

“我明白 - ”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
**“** **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['geɪzɪŋ] .
**”** **Mrs** **.** **Hardy** **interrupted** **,** **gazing** **.**
” 太太 . 哈迪 中断 , 凝视 .

哈迪夫人打断了她的话，目光凝视着她。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
**“** **That's** **more** **than** **I** **can** **say** **.**
“ 那就是 更多的 比 我 能 说 .

“我能说的就只有这么多了。”

[aɪm] ['veri] [glæd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['mɪstə(r)] . [lə'mɑːnts] [kən'dʌkt] . ”
**I'm** **very** **glad** **if** **any** **one** **understands** **and** **will** **explain** **Mr** **.** **Lamont's** **conduct** **.** **”**
我是 非常 高兴的 如果 任何 一 明白 和 将要 解释 先生 . 拉蒙特的 执行 . ”

如果有人能够理解并解释拉蒙特先生的行为，我将非常高兴。

“ [ɑː] !
**“** **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
**”** **Nick** **replied** **,** **smiling** **.**
” 缺口 回复 , 微笑 .

尼克笑着回答道。

“ [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| “ | I | thought | something | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 某物 | 有 | 发生 | . |

“我以为出事了。”

[ai] ['prɒbəbli] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| I | probably | can | explain | to | your | entire | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大概 | 能 | 解释 | 到 | 你的 | 全部的 | 满意 | . |

我或许可以解释得让您完全满意。

[wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [lə'mɑːnt] ?

| What | about | Mr | . | Lamont | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 先生 | . | 拉蒙特 | ? |

拉蒙特先生的情况如何?

[wɒt] [ 'mistifai ] [juː; jʊ] ? ”

| What | mystifies | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 神秘 | 你 | ? | ” |

什么让你感到困惑?

“ [wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] ,

| “ | Well | , | sir | , | he | engaged | a | room | here | last | night | and | left | his | suit | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 先生 | , | 他 | 已订婚的 | 一个 | 房间 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 左边 | 他的 | 套装 | 案件 | , |

“先生，他昨晚在这里订了个房间，把行李箱留在了这里。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| saying | he | would | return | in | about | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 会 | 返回 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

他说大约一个小时后会回来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [nɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| He | did | not | do | so | , | nor | have | I | heard | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | , | 也不 | 有 | 我 | 听到 | 从 | 他 | . |

他没有这样做，我也没有收到他的任何消息。

[aɪ] [hæv; həv] ['telɪfəund] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] ,

| I | have | telephoned | to | a | gentleman | to | whom | he | referred | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 电话 | 到 | 一个 | 绅士 | 到 | 谁 | 他 | 指 | 我 | , |

我给那位他介绍给我的先生打了电话，

[ænd; ənd] [huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] . ”

| and | who | stated | that | he | is | entirely | reliable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 声明 | 那 | 他 | 是 | 完全 | 可靠的 | . | ” |

并表示他完全可靠。”

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kælvɪn] [peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] . ”

| “ | You | probably | refer | to | Mr | . | Calvin | Page | , | his | uncle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 大概 | 参考 | 到 | 先生 | . | 加尔文 | 页 | , | 他的 | 叔叔 | . | ” |

“您指的应该是他的叔叔卡尔文·佩奇先生吧。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [duː; də] .

| “ | Yes | , | sir | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | , | 我 | 做 | . |

“是的，先生，我愿意。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [lə'mɑːnts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

| But | I | cannot | account | for | Mr | . | Lamont's | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帐户 | 为了 | 先生 | . | 拉蒙特的 | 消失 | . |

但我无法解释拉蒙特先生的失踪。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

| Do | you | know | anything | about | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 他 | ? | ” |

你对他有所了解吗?

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈmædəm] , ” [sed] [nɪk] .
**“ I know all about him , madam , ” said Nick .**
“ 我 知道 全部 关于 他 , 女士 , ” 说 缺口 .

“夫人，我对他的情况了如指掌。”尼克说道。

“ [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈkɜː(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ? ”
**“ Did any thing occur here last night that might have occasioned his absence ? ”**
“ 做过 任何 事物 发生 这里 最后的 夜晚 那 可能 有 引发 他的 缺席 ? ”

“昨晚这里是否发生了什么事，导致他缺席？”

“ [wel] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
**“ Well , no , sir ; nothing occurred in the house . ”**
“ 出色地 , 不 , 先生 ; 没有什么 发生 在 这 房子 . ”

“不，先生；房子里什么事都没发生。”

“ [ˌaʊtˈsaɪd] , [pəˈhæps] ? ”
**“ Outside , perhaps ? ”**
“ 外部 , 也许 ? ”

“或许在外面？”

“ [ai] [nəʊ] [ˈəʊnli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɔːdəz] , [ˈhelən] [ˈbeɪli] ,
**“ I know only that one of my boarders , Helen Bailey ,**
“ 我 知道 仅有的 那 一 的 我的 寄宿生 , 海伦 贝利 ,

“我只知道我的一个寄宿生，海伦·贝利，

[wɒz; wəz] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
**was assaulted by a man about eleven o'clock as she was approaching the door**
曾是 袭击 经过 一个 男人 关于 十一 点钟 作为 她 曾是 接近 这 门
.
**:**
.

大约十一点钟，当她走向门口时，遭到一名男子袭击。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈævənjuː][ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [əˈweɪ] , [ðen] [pəˈsjuːd]
**A stranger ran across the avenue and drove the miscreant away , then pursued**
一个 陌生人 跑 穿过 这 大街 和 驾驶 这 恶棍 离开 , 然后 追击
[hɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
**him around the corner .**
他 大约 这 角落 .

一名陌生人跑过马路，把歹徒赶走，然后追着他绕过街角。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnd] .
**Neither of them returned .**
两者都不 的 他们 返回 .

他们两人都没有回来。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ləˈmɑːnt] , [haʊˈevə(r)] ,
**I don't think the stranger was Mr . Lamont , however ,**
我 不 思考 这 陌生人 曾是 先生 . 拉蒙特 , 然而 ,

但我认为那位陌生人并非拉蒙特先生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dəʊnt] [ˈɑːnsə(r)] [mɪs] [ˈbeɪliz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prəˈtektə(r)] . ”
**for he don't answer Miss Bailey's description of her protector . ”**
为了 他 不 回答 错过 百利甜酒 描述 的 她 保护者 . ”

因为他没有回应贝利小姐对她保护者的描述。

“ [tʃɪk] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dɪsˈgaɪz] , ” [θɔːt] [nɪk] .
**“ Chick in another disguise , ” thought Nick .**
“ 小鸡 在 其他 伪装 , ” 想法 缺口 .

“这妞儿又伪装了，”尼克心想。

“ [ðə; ði] [geɪm] ['əʊpənd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

| “ | The | game | opened | even | more | quickly | than | I | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 游戏 | 打开 | 甚至 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 我 | 预期的 | . |

“比赛比我预想的还要快就进入了白热化阶段。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [ðen] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [kwaɪt] [sə'spɪʃəsli] ,

| ” | Mrs | . | Hardy | then | was | gazing | at | him | quite | suspiciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 哈迪 | 然后 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 相当 | 可疑地 | , |

“哈迪太太当时正用怀疑的目光打量着他，

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

| and | Nick | decided | to | take | her | into | his | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 进入 | 他的 | 信心 | . |

于是尼克决定向她敞开心扉。

[hi:; hi] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| He | briefly | explained | the | situation | and | the | probable | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简要地 | 解释 | 这 | 情况 | 和 | 这 | 可能 | 情况 | , |

他简要地解释了情况和可能的原因，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

| much | to | the | woman's | relief | and | increasing | interest | in | her | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 女性的 | 宽慰 | 和 | 增加 | 兴趣 | 在 | 她 | 游客 | , |

令这位女士松了一口气，也让她对来访者越来越感兴趣。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

| whom | she | now | regarded | in | an | entirely | different | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 现在 | 认为 | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 光 | . |

她现在对他的看法完全改变了。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

| “ | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n] [dri:m] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

| “ | I | did | not | even | dream | , | Mr | . | Carter | , | that | you | were | the | famous | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 梦 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 那 | 你 | 是 | 这 | 著名的 | 侦探 | . |

“卡特先生，我做梦也没想到您就是那位著名侦探。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['beɪli] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| I | don't | think | Miss | Bailey | even | suspected | that | her | protector | was | one | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 错过 | 贝利 | 甚至 | 怀疑 | 那 | 她 | 保护者 | 曾是 | 一 | 的 | 你的 |

[ə'sɪstənts] . ”

| assistants | . | ” |
|---|---|---|
| 助理 | . | ” |

我认为贝利小姐甚至都没有怀疑过保护她的人竟然是你的助手之一。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ?

| “ | Did | she | say | anything | more | about | the | matter | than | you | have | stated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 她 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 这 | 事情 | 比 | 你 | 有 | 声明 | ? |

“除了你所说的，她还就此事说过什么吗？”

” [nɪk] [ in'kwaiə ] .

| ” | Nick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 询问 | . |

尼克问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”

| “ | **No** | , | **sir** | ; | **only** | **what** | **I** | **have** | **told** | **you** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | ; | 仅有的 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | . | ” |

“不，先生；只有我告诉您的那些。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][səʊ] , [ðen] , [nɔː(r)]['menʃ(ə)n] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ” [nɪk]

| “ | **You** | **must** | **not** | **do** | **so** | , | **then** | , | **nor** | **mention** | **what** | **I** | **have** | **told** | **you** | , | ” | **Nick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 不是 | 做 | 所以 | , | 然后 | , | 也不 | 提到 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | ” | 缺口 |

[daɪ'rɛktɪd] ,

| **directed** | , |
|---|---|
| 指导 | , |

“那么，你千万不能这样做，也不能提起我告诉你的事，”尼克命令道。

[mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] .

| **more** | **impressively** | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 令人印象深刻 | . |

更令人印象深刻。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['eni] [wʌn] . ”

| “ | **Say** | **nothing** | **whatever** | **about** | **the** | **matter** | **to** | **any** | **one** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 没有什么 | 任何 | 关于 | 这 | 事情 | 到 | 任何 | 一 | . | ” |

“这件事绝对不要跟任何人提起。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [kʌm] [tuː] [leɪt] . ”

| “ | **But** | , | **Mr** | . | **Carter** | , | **your** | **instructions** | **come** | **too** | **late** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 你的 | 指示 | 来 | 也 | 晚的 | . | ” |

“但是，卡特先生，您的指示来得太晚了。”

“ [tuː] [leɪt] ? ”

| “ | **Too** | **late** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 也 | 晚的 | ? | ” |

“为时已晚？ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

| “ | **Yes** | , | **sir** | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][təʊld][wʌn][mæn] . ”

| **I** | **already** | **have** | **told** | **one** | **man** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已经 | 有 | 讲述 | 一 | 男人 | . | ” |

我已经告诉过一个人了。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ? ”

| “ | **Whom** | **have** | **you** | **told** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 有 | 你 | 讲述 | ? | ” |

你告诉了谁？

“ ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] . ”

| “ | **Mr** | . | **Gaston** | **Goulard** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 加斯顿 | 古拉德 | . | ” |

“加斯顿·古拉尔先生。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]

| “ | **How** | **did** | **you** | **happen** | **to** | **inform** | **him** | **?** | ” | **asked** | **Nick** | , | **both** | **surprised** | **and** | **suspicious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 通知 | 他 | ? | ” | 问 | 缺口 | , | 两个都 | 惊讶 | 和 | 可疑的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“你是怎么告诉他的？”尼克问道，既惊讶又怀疑。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**“ He called here this morning .**
” 他 称为 这里 这 早晨 .

“他今天早上来过这里。”

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [stɒps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk]
**He frequently stops with his automobile when on his way to business to take**
他 频繁地 停止 和 他的 汽车 什么时候 在 他的 方式 到 商业 到 拿
[mɪs] ['beɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**Miss Bailey to the telephone exchange .**
错过 贝利 到 这 电话 交换 .

他经常在上班途中开车停下来，送贝利小姐去电话交换局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .
**She had gone before he arrived , however , and I then told him about Mr .**
她 有 已消失 前 他 到达的 , 然而 , 和 我 然后 讲述 他 关于 先生 .
[lə'mɑːnt] ,
**Lamont ,**
拉蒙特 ,

不过，她在他到达之前就走了，于是我把拉蒙特先生的事告诉了他。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)] [sə'dʒest] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**thinking he might know the man , or suggest some explanation for his**
思维 他 可能 知道 这 男人 , 或者 建议 一些 解释 为了 他的
['æbsəns] . ”
**absence . ”**
缺席 . ”

他心想自己或许认识这个人，或者能解释一下这个人缺席的原因。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] ['frendli] [wɪð] [mɪs] ['beɪli] ?
**“ Is Mr . Goulard friendly with Miss Bailey ?**
” 是 先生 . 古拉德 友好的 和 错过 贝利 ?

“古拉德先生和贝利小姐关系友好吗？”

” [nɪk] [ in'kwaiə ] , [wɪð] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ['slaɪtli] .
**” Nick inquired , with brows knitting slightly .**
” 缺口 询问 , 和 眉毛 针织 轻微地 .

尼克问道，眉头微微皱起。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [wei] , [ai] [θɪŋk] .
**“ Yes , sir , but only in a paternal way , I think .**
” 是的 , 先生 , 但 仅有的 在 一个 父系 方式 , 我 思考 .

“是的，先生，但我想只是出于父亲般的关怀。”

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
**He is much older than she ,**
他 是 很多 老 比 她 ,

他比她年长许多。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .
**and I imagine that he is interested in her only because of young Mr .**
和 我 想象 那 他 是 感兴趣的 在 她 仅有的 因为 的 年轻的 先生 .
['mæntl] ,
**Mantell ,**
曼特尔 ,

我猜想他之所以对她感兴趣，只是因为年轻的曼特尔先生。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)] .
**the son of his business partner .**
这 儿子 的 他的 商业 伙伴 .

他的商业伙伴的儿子。

['mɪstə(r)] . ['mæntl] [ɪz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['helən] . ”

| Mr | . | Mantell | is | deeply | in | love | with | Helen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 曼特尔 | 是 | 深 | 在 | 爱 | 和 | 海伦 | . | ” |

曼特尔先生深深地爱着海伦。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [gu:'lɑ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ?

| “ | What | did | you | tell | Mr | . | Goulard | about | the | assault | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 告诉 | 先生 | . | 古拉德 | 关于 | 这 | 突击 | ? |

“你跟古拉尔先生说了些什么关于袭击的事？”

” [nɪk] [ in'kwaiə ] .

| ” | Nick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 询问 | . |

尼克问道。

“ ['əʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

| “ | Only | what | I | have | stated | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 什么 | 我 | 有 | 声明 | 到 | 你 | . | ” |

“只有我告诉过你的那些。”

“ [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ? ”

| “ | That | her | assailant | was | pursued | by | the | stranger | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 她 | 袭击者 | 曾是 | 追击 | 经过 | 这 | 陌生人 | ? | ” |

“袭击她的人后来被那个陌生人追赶了？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”

| “ | Yes | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | . | ” |

“是的，先生。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ? ”

| “ | Did | you | tell | him | that | the | stranger | did | not | return | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | 那 | 这 | 陌生人 | 做过 | 不是 | 返回 | ? | ” |

你告诉他那个陌生人没有回来了吗?

“ [ai][dɪd] , [sɜ:(r)] . ”

| “ | I | did | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | , | 先生 | . | ” |

“我照做了，先生。”

“ [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . [gu:'lɑ:rd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

| “ | What | did | Mr | . | Goulard | say | about | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 先生 | . | 古拉德 | 说 | 关于 | 那 | ? | ” |

“古拉尔先生对此说了什么？”

“ [hi:; hi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [dɪ'stɜ:bd] . ”

| “ | He | appeared | quite | disturbed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 出现 | 相当 | 不安 | . | ” |

他看起来很心神不宁。

“ [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?

| “ | What | did | he | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? |

他说了什么?

” [nɪk] [rɪ'pi:tɪd] .

| ” | Nick | repeated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 重复 | . |

尼克重复道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] ['fɔ:ltəd] .

| “ | Well | , | I | don't | think | I | remember | , | ” | Mrs | . | Hardy | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 记住 | , | ” | 太太 | . | 哈迪 | 犹豫不决 | . |

“嗯，我想我不记得了，”哈迪太太结结巴巴地说。

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .

| “ | He | said | nothing | that | made | any | impression | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 没有什么 | 那 | 制成 | 任何 | 印象 | 在 | 我 | . |

他说的话没有给我留下任何印象。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['helən] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] .

| He | asked | whether | Helen | recognized | the | man | , | or | gave | me | a | description | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 无论 | 海伦 | 认可 | 这 | 男人 | , | 或者 | 给予 | 我 | 一个 | 描述 | 的 | 他 | . |

他问海伦是否认识这个人，或者能否描述一下他的外貌。

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl][aɪ] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| When | I | had | told | him | all | I | knew | about | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | 全部 | 我 | 知道 | 关于 | 这 | 事情 | , |

当我把我知道的关于这件事的一切都告诉了他之后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] . ”

| he | rushed | out | to | his | automobile | and | rode | rapidly | away | with | his | chauffeur | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 出去 | 到 | 他的 | 汽车 | 和 | 骑 | 快速 | 离开 | 和 | 他的 | 司机 | . | ” |

他冲到车旁，和司机一起迅速驾车离开。

“ [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? ”

| “ | More | rapidly | than | usual | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 快速 | 比 | 通常 | ? | ” |

“比平时更快？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

| “ | Yes | , | sir | ; | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | ; | 很多 | 更多的 | . |

“是的，先生；远不止如此。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [aɪ] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [mænz]

| To | tell | the | truth | , | Mr | . | Carter | , | I | felt | almost | sure | that | he | suspected | the | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 我 | 毛毡 | 几乎 | 当然 | 那 | 他 | 怀疑 | 这 | 男人的 |

[aɪ'dentətɪ] .

| identity | . |
|---|---|
| 身份 | . |

说实话，卡特先生，我几乎可以肯定他已经怀疑过那个人的身份了。

” [nɪk] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

| ” | Nick | thought | so | , | too | , | but | he | did | not | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 想法 | 所以 | , | 也 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 所以 | . |

尼克也这么认为，但他没有说出来。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

| He | at | once | suspected | , | also | , | that | Goulard | had | hastened | to | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 怀疑 | , | 还 | , | 那 | 古拉德 | 有 | 加快 | 到 | 这 | 电话 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['helən] ['beɪli] ,

| exchange | to | question | Helen | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 到 | 问题 | 海伦 | 贝利 | , |

他立刻怀疑，古拉尔匆匆赶到电话交换局去质问海伦·贝利。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] .

| and | ten | minutes | later | he | entered | in | disguise | and | confirmed | his | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分钟 | 之后 | 他 | 进入 | 在 | 伪装 | 和 | 确认的 | 他的 | 怀疑 | . |

十分钟后，他乔装打扮进入，证实了自己的怀疑。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Revealing | his | identity | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 他的 | 身份 | , | 的 | 课程 | , |

当然，他还要揭露自己的身份。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['helən] [ðæt] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [ə'baʊt]

| he | learned | from | Helen | that | Goulard | had | questioned | her | very | closely | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 从 | 海伦 | 那 | 古拉德 | 有 | 被质问 | 她 | 非常 | 密切 | 关于 |

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| the | man | who | had | pursued | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 追击 | 她 | 兄弟 | , |

他从海伦那里得知，古拉尔曾非常详细地询问过她关于追求她哥哥的那个男人的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːtɪd] .

| and | that | he | then | had | hurriedly | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 然后 | 有 | 匆匆 | 已离开 | . |

然后他就匆匆离开了。

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['beɪli] , [ænd; ənd]

| “ | Does | he | know | that | you | were | arrested | yesterday | morning | , | Miss | Bailey | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 被捕 | 昨天 | 早晨 | , | 错过 | 贝利 | , | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

| for | what | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 什么 | ? |

“他知道你昨天早上被捕了吗，贝利小姐？为什么被捕？”

” [nɪk] [ðen] [ in'kwaiə ] .

| ” | Nick | then | inquired | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 然后 | 询问 | . |

尼克接着问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['helən] .

| “ | Yes | , | sir | ; | he | does | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | ; | 他 | 做 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“是的，先生；他确实有，”海伦说。

“ [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ? ”

| “ | Who | informed | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 知情的 | 他 | ? | ” |

“是谁告诉他的？”

“ [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . ”

| “ | He | read | about | it | in | one | of | the | newspapers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 读 | 关于 | 它 | 在 | 一 | 的 | 这 | 报纸 | . | ” |

“他是在报纸上看到这件事的。”

“ [dɪd] [hiː; hi] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Did | he | question | you | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 问题 | 你 | 关于 | 它 | ? | ” |

他有没有就此事质问你?

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” ['helən] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ; [ðen] ['ædɪd] [mɔː(r)]

| “ | Yes | , | in | a | general | way | , | Mr | . | Carter | , | ” | Helen | readily | admitted | ; | then | added | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | , | 先生 | . | 卡特 | , | ” | 海伦 | 容易 | 承认 | ; | 然后 | 额外 | 更多的 |

['ɜːnɪstli] :

| earnestly | : |
|---|---|
| 切实 | : |

“是的，总的来说是这样，卡特先生，”海伦爽快地承认道；然后又更加认真地补充道：

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ə'kɜːd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”

| “ | But | he | appeared | much | interested | in | what | occurred | last | evening | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 出现 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 发生 | 最后的 | 晚上 | . | ” |

但他似乎对昨晚发生的事情很感兴趣。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

| “ | Quite | likely | , | ” | said | Nick | , | a | bit | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 可能 | , | ” | 说 | 缺口 | , | 一个 | 少量 | 干巴巴地 | . |

“很有可能，”尼克语气略显冷淡地说。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ sə'spiʃən ] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | decided | not | to | reveal | any | of | his | increasing | suspicions | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 不是 | 到 | 揭示 | 任何 | 的 | 他的 | 增加 | 怀疑 | , | 然而 | , |

但他决定不透露自己日益加深的怀疑。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['pætsi] ['gɑːrvən]

| but | returned | immediately | to | his | business | office | , | where | he | found | Patsy | Garvan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 立即地 | 到 | 他的 | 商业 | 办公室 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 帕齐 | 加尔文 |

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

| awaiting | him | , |
|---|---|---|
| 等待中 | 他 | , |

但他立即返回了自己的办公室，发现帕齐·加文正在那里等他。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

| and | told | him | what | he | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | . |

然后把了解到的情况告诉了他。

“ [ðæt] [ 'lisən ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| “ | That | listens | good | to | me | , | chief | , | ” | declared | Patsy | , | with | some | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 听着 | 好的 | 到 | 我 | , | 首席 | , | ” | 声明 | 帕齐 | , | 和 | 一些 | 热情 | . |

“听起来不错，老大，”帕齐颇为兴奋地说道。

“ [ɪts] [ded] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [naʊ] , [ðæt] [tʃɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [bɑːt] ['beɪli] . ”

| “ | It's | dead | open | and | shut | , | now | , | that | Chick | has | a | line | on | Bart | Bailey | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 死的 | 打开 | 和 | 关闭 | , | 现在 | , | 那 | 小鸡 | 有 | 一个 | 线 | 在 | 巴特 | 贝利 | . | ” |

“现在看来，奇克已经盯上巴特·贝利这件事已经板上钉钉了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
# 第3/8页

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
**“ Undoubtedly . ”**
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ? ”
**“ But why haven't we heard from him ? ”**
“ 但 为什么 还没有 我们 听到 从 他 ? ”

“可是为什么我们一直没有他的消息？”

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**“ Circumstances may have prevented him from communicating with us ,**
“ 情况 可能 有 阻止 他 从 沟通 和 我们 ,

“可能由于某些情况，他无法与我们沟通。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːkɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” [nɪk] ['raɪtli] ['riːzənd] .
**or he may be seeking additional evidence before doing so , ” Nick rightly reasoned .**
或者 他 可能 是 寻求 额外的 证据 前 正在做 所以 , ” 缺口 没错 有理智的 .

“或者他可能在采取行动之前需要更多证据，”尼克的推断是正确的。

“ [mɛ'bi] [səʊ] , ” ['pætsi] [ə'griːd] .
**“ Mebbe so , ” Patsy agreed .**
“ 也许 所以 , ” 帕齐 同意 .

“也许是吧，”帕齐同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] ['iːtɪŋ] [guː'lɑːrd] ?
**“ But what's eating Goulard ?**
“ 但 是什么 吃 古拉德 ?

“但古拉尔究竟在烦恼什么呢？”

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [səʊ] [heəd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why was he so haired up over it ?**
为什么 曾是 他 所以 头发 向上 超过 它 ?

他为什么对此事如此大惊小怪?

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['helən] ['beɪli] ? ”
**Is he in love with Helen Bailey ? ”**
是 他 在 爱 和 海伦 贝利 ? ”

他爱上海伦·贝利了吗?

“ [ðæt] ['evɪdəntli] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .
**“ That evidently is one reason , ” said Nick .**
“ 那 显然 是 一 原因 , ” 说 缺口 .

“这显然是其中一个原因，”尼克说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
**“ She denies that she has given him any encouragement , however ,**
“ 她 否认 那 她 有 给定 他 任何 鼓励 , 然而 ,

“然而，她否认曾给予他任何鼓励。”

[bɪ'jɒnd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'keɪʒnəli]
**beyond accepting a ride to and from her place of business occasionally**
超过 接受 一个 骑 到 和 从 她 地方 的 商业 偶尔
.
**:**
.

除了偶尔搭车往返她的工作地点之外。

[ʃiː; ʃi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] .

| She | states | that | he | has | always | treated | her | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 各州 | 那 | 他 | 有 | 总是 | 治疗 | 她 | 尊敬 | . |

她表示他一直对她很尊重。

[ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [trʌst] [guː'lɑːrd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] , [ˌnevəðə'les] ,

| I | would | not | care | to | trust | Goulard | with | such | a | girl | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 关心 | 到 | 相信 | 古拉德 | 和 | 这样的 | 一个 | 女孩 | , | 尽管如此 | , |

然而，我并不愿意把古拉尔交给这样的女孩。

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm] . ”

| much | farther | than | I | could | throw | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更远 | 比 | 我 | 可以 | 扔 | 他 | . | ” |

比我能把他扔得远得多。”

“ [nɔː(r)][ai] , [tʃiːf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , ” [sed] ['pætsi] .

| “ | Nor | I | , | chief | , | as | far | as | that | goes | , | ” | said | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | , | 首席 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 去 | , | ” | 说 | 帕齐 | . |

“就这件事而言，我也不知情，老大，”帕齐说道。

“ [ai][doʊnt][hɑːf] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

| “ | I | don't | half | like | his | looks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 一半 | 喜欢 | 他的 | 看起来 | . | ” |

“我真挺喜欢他的长相。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [heəd] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm]

| “ | There | may | be | a | more | serious | cause | for | his | being | haired | up | , | as | you | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | 原因 | 为了 | 他的 | 存在 | 头发 | 向上 | , | 作为 | 你 | 学期 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“他头发竖起来，正如你所说，可能另有更严重的原因。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

| ” | Nick | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 额外 | . |

尼克补充道。

“ [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ 'rɔbəri ] ? ”

| “ | You | refer | to | the | robberies | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 参考 | 到 | 这 | 抢劫 | ? | ” |

“你指的是那些抢劫案吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

| “ | Exactly | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 确切地 | . | ” |

“确切地。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [gʌn] ? ”

| “ | You | think | he | may | be | the | man | behind | the | gun | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 思考 | 他 | 可能 | 是 | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 枪 | ? | ” |

你认为他可能是持枪者吗?

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | I | begin | to | think | so | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 所以 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“我开始这么想了，”尼克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skiːm] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**“ It is quite possible that he is engaged in a big scheme to defraud his own**
“ 它 是 相当 可能的 那 他 是 已订婚的 在 一个 大的 方案 到 骗取 他的 自己的
[ˈpɑːtnə(r)] .
**partner .**
伙伴 .

“他很有可能正在实施一项巨大的阴谋来欺骗他的合伙人。”

[juː; jʊ] [əbˈzɜːvd] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
**You observed last evening , no doubt ,**
你 观察到 最后的 晚上 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，您昨晚也观察到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,
**that he was quite anxious to know what investigations I intended to make ,**
那 他 曾是 相当 焦虑的 到 知道 什么 调查 我 故意的 到 制作 ,

他非常想知道我打算进行哪些调查，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprəʊgres] . ”
**and he insisted that I must keep him informed of my progress . ”**
和 他 坚持 那 我 必须 保持 他 知情的 的 我的 进步 . ”

他坚持要求我必须随时向他汇报我的进展情况。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , ” [sed] [ˈpætsi] .
**“ You bet I noticed that , ” said Patsy .**
“ 你 赌注 我 注意到 那 , ” 说 帕齐 .

“我当然注意到了，”帕齐说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] . ”
**“ It is significant , too , as far as it goes . ”**
“ 它 是 重要的 , 也 , 作为 远的 作为 它 去 . ”

“就其本身而言，这也具有重要意义。”

“ [ˈveri] [truː] .
**“ Very true .**
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ səˈspɪʃən ] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] , [haʊˈevə(r)] ,
**Even if my suspicions are correct , however ,**
甚至 如果 我的 怀疑 是 正确的 , 然而 ,

即使我的怀疑是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪks] [sʌtʃ] [ˈtretʃəri] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm][ænd; ənd][tuː; tə]
**it may not prove easy to fix such treachery upon one of the firm and to**
它 可能 不是 证明 简单的 到 使固定 这样的 背信弃义 之上 一 的 这 公司 和 到
[raʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kənˈfedərɪts] . ”
**round up his confederates . ”**
圆形的 向上 他的 南方邦联 . ”

要将这种背叛行为定性到公司中的某一位成员身上，并抓捕他的同伙，可能并非易事。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
**“ That's right , too . ”**
“ 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][fækt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**“ But there is one fact on which we can depend , and of which we**
“ 但 那里 是 一 事实 在 哪个 我们 能 依赖 , 和 的 哪个 我们
[kæn; kən] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] . ”
**can take advantage . ”**
能 拿 优势 . ”

“但是有一个事实我们可以依靠，也可以加以利用。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [tʃiːf] ? ”
**“ What is that , chief ? ”**
“ 什么 是 那 , 首席 ? ”

“那是什么，老大？”

“ ['əʊnli] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði]
**“ Only four persons are supposed to know that we are engaged on the**
“ 仅有的 四 人 是 据称 到 知道 那 我们 是 已订婚的 在 这
[keɪs] , ” [sed] [nɪk] .
**case , ” said Nick .**
案件 , ” 说 缺口 .

“只有四个人应该知道我们正在调查这个案子，”尼克说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , ['ɔːlsəʊ] [fræŋk] ['mæntl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**“ They are the two members of the firm , also Frank Mantell , and the**
“ 他们 是 这 二 成员 的 这 公司 , 还 坦率 曼特尔 , 和 这
[ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] ,
**assistant general manager ,**
助手 一般的 经理 ,

“他们是公司的两名成员，还有弗兰克·曼特尔，以及助理总经理，

['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] .
**Mr . Lombard .**
先生 . 伦巴第 .

伦巴德先生。

[aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] . ”
**I directed that no one else should be informed . ”**
我 指导 那 不 一 别的 应该 是 知情的 . ”

我指示不要通知其他人。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [n'ɒdɪd] ['pætsi] .
**“ I remember , ” nodded Patsy .**
“ 我 记住 , ” 点头 帕齐 .

“我记得，”帕齐点点头。

“ [naʊ] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðiːz] [ 'rɔbəri ] ,
**“ Now , if either of them has a hand in these robberies ,**
“ 现在 , 如果任何一个 的 他们 有 一个 手 在 这些 抢劫 ,

“如果他们两人中有人参与了这些抢劫案，

[hiː; hi] [wɪl] ['evɪdəntli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ θeft ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'brʌptli] [siːs] ,
**he will evidently reason that the thefts must not abruptly cease ,**
他 将要 显然 原因 那 这 盗窃 必须 不是 突然 停止 ,

他显然会认为盗窃行为不能突然停止。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
**or we would immediately attribute it to the fact that we are making**
或者 我们 会 立即地 属性 它 到 这 事实 那 我们 是 制作
[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʊks] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] .
**an investigation and the crooks have become alarmed .**
一个 调查 和 这 骗子 有 变得 惊慌 .

或者我们会立即将其归因于我们正在进行调查，而骗子们因此感到恐慌。

[ðæt] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**That would , of course ,**
那 会 , 的 课程 ,

那当然会，

[ɪn'vɒlv] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [huː] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)]

| involve | one | or | more | of | the | four | men | who | know | we | are | looking | into | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 四 | 男人 | WHO | 知道 | 我们 | 是 | 寻找 | 进入 | 这 | 事情 |

. ”

: ”

. ”

牵涉到四名知道我们正在调查此事的人中的一人或多人。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [ə'griːd] ['pætsi] .

| “ | Sure | thing | , | ” | agreed | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 事物 | , | ” | 同意 | 帕齐 | . |

“当然可以，”帕齐同意道。

“ [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”

| “ | That's | as | plain | as | twice | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 两次 | 二 | . | ” |

“这显而易见。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ θeft ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , ” [nɪk] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] .

| “ | Undoubtedly | , | therefore | , | the | thefts | will | continue | , | ” | Nick | confidently | predicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无疑 | , | 所以 | , | 这 | 盗窃 | 将要 | 继续 | , | ” | 缺口 | 自信地 | 预测 | . |

“因此，毫无疑问，盗窃事件还会继续发生，”尼克自信地预测道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

| “ | It | is | up | to | us | , | then | , | to | catch | the | thieves | in | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 向上 | 到 | 我们 | , | 然后 | , | 到 | 抓住 | 这 | 窃贼 | 在 | 这 | 行为 | , |

“那么，我们就得当场抓住窃贼了。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd]

| or | at | least | discover | who | is | doing | the | work | and | how | the | goods | are | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 发现 | WHO | 是 | 正在做 | 这 | 工作 | 和 | 如何 | 这 | 商品 | 是 | 已移除 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .

| from | the | store | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 店铺 | . |

或者至少查明是谁在做这件事，以及货物是如何从商店运走的。

“ [dʒiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] , ” [sed] ['pætsi] .

| “ | Gee | , | we | ought | to | be | able | to | accomplish | that | , | ” | said | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 完成 | 那 | , | ” | 说 | 帕齐 | . |

“哎呀，我们应该能做到，”帕齐说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [waɪl] [tʃɪk] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [bɑːt] ['beɪli] .

| “ | We | will | undertake | it | , | at | all | events | , | while | Chick | is | following | up | Bart | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 承担 | 它 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 尽管 | 小鸡 | 是 | 下列的 | 向上 | 巴特 | 贝利 | . |

“无论如何，我们都会进行这项工作，同时 Chick 也在跟进 Bart Bailey 的案件。”

[slɪp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['pætsi] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

| Slip | two | or | three | changes | of | disguise | into | your | pocket | , | Patsy | , | and | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 二 | 或者 | 三 | 变化 | 的 | 伪装 | 进入 | 你的 | 口袋 | , | 帕齐 | , | 和 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

| the | department | store | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 店铺 | . |

帕齐，在口袋里放两三套换洗的衣服，然后去百货商店。

[faɪnd] [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [tɪl] ['ʌðəwaɪz] [daɪ'rɛktɪd] . ”

| Find | Goulard | , | and | keep | an | eye | on | him | till | otherwise | directed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 古拉德 | , | 和 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 他 | 直到 | 否则 | 指导 | . | ” |

找到古拉尔，并监视他直到接到其他指示。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] ? ”

| “ | I'll | do | that | , | all | right | , | but | what | are | your | own | plans | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 做 | 那 | , | 全部 | 正确的 | , | 但 | 什么 | 是 | 你的 | 自己的 | 计划 | ? | ” |

“我会照做的，不过你自己的计划是什么？”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tɜːn] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] , ” [sed] [nɪk] .
**“ I'm not sure what turn they will take , ” said Nick .**
“ 我是 不是 当然 什么 转动 他们 将要 拿 , ” 说 缺口 .

“我不确定他们会采取什么行动，”尼克说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
**“ I shall follow you to the store in disguise and look over the ground .**
“ 我 将 跟随 你 到 这 店铺 在 伪装 和 看 超过 这 地面 .

“我将乔装打扮跟随你到商店，并观察地面情况。”

[wɒt] [ai] [əb'zɜːv] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [mɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] . ”
**What I observe may determine what more I shall do . ”**
什么 我 观察 可能 决定 什么 更多的 我 将 做 . ”

我所观察到的，或许会决定我接下来要做什么。

“ [ai] [siː] . ”
**“ I see . ”**
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
**“ Be that as it may ,**
“ 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
**I shall run across you and then may have other instructions to give you . ”**
我 将 跑步 穿过 你 和 然后 可能 有 其他 指示 到 给 你 . ”

我还会遇到你，到时候或许会给你一些其他指示。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] , [ 'heisən ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .
**“ I've got you , chief , ” said Patsy , hastening to make ready .**
“ 我已经 得到 你 , 首席 , ” 说 帕齐 , 加速 到 制作 准备好 .

“我来帮你，老大，”帕齐说着，赶紧准备起来。

“ [meɪ] [ai] [ækt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [keɪs] [ai] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ? ”
**“ May I act on my own judgment , in case I detect anything suspicious ? ”**
“ 可能 我 行为 在 我的 自己的 判断 , 在 案件 我 探测 任何事物 可疑的 ? ”

“如果我发现任何可疑之处，我可以自行判断并采取行动吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .
**“ Certainly , ” Nick nodded .**
“ 当然 , ” 缺口 点头 .

“当然，”尼克点点头。

“ [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʊd] [ɪk'spəʊz] ['aʊə(r)] [hænd] . ”
**“ Do nothing , however , that would expose our hand . ”**
“ 做 没有什么 , 然而 , 那 会 暴露 我们的 手 . ”

“但是，千万不要做任何会暴露我们意图的事情。”

“ [aɪl] [gɑːd] [ə'genst] [ðæt] , [tʃiːf] . ”
**“ I'll guard against that , chief . ”**
“ 患病的 警卫 反对 那 , 首席 . ”

“我会防范的，队长。”

“ [gəʊ] [ə'hed] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .
**“ Go ahead when you are ready , then , and keep a sharp eye on Gaston Goulard .**
“ 去 前方 什么时候 你 是 准备好 , 然后 , 和 保持 一个 锋利的 眼睛 在 加斯顿 古拉德 .

“那么，等你准备好了就去做吧，同时要密切关注加斯顿·古拉尔。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] ['pætsi] ['entəd] [ðə; ði][vɑːst] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,

| " | It | was | nearly | noon | when | Patsy | entered | the | vast | department | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 中午 | 什么时候 | 帕齐 | 进入 | 这 | 广阔的 | 部门 | 店铺 | , |

“帕齐走进这家巨大的百货商店时，已接近中午。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪznəs] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

| where | the | morning | business | then | was | in | full | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 早晨 | 商业 | 然后 | 曾是 | 在 | 满的 | 摇摆 | , |

当时早上生意正进行得非常顺利。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [flɔːz] ['biːɪŋ] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [wɪð] ['kʌstəməz] .

| all | of | the | several | floors | being | thronged | with | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 一些 | 楼层 | 存在 | 熙熙攘攘 | 和 | 顾客 | . |

好几层楼都挤满了顾客。

“ [aɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [guː'lɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| “ | I'll | probably | find | Goulard | in | the | business | office | , | or | in | that | locality | , | " | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 大概 | 寻找 | 古拉德 | 在 | 这 | 商业 | 办公室 | , | 或者 | 在 | 那 | 地点 | , | " | 他 | 说 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

“我大概会在办公室或者那附近找到古拉尔，”他自言自语道。

[ðen] [bent] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .

| then | bent | only | upon | locating | his | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弯曲 | 仅有的 | 之上 | 定位 | 他的 | 男人 | . |

然后他一心只想找到他要找的人。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| “ | I'll | have | a | look | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 有 | 一个 | 看 | 在 | 那 | 方向 | . |

“我会朝那个方向看看。”

" [ðəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ['pætsi] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts]

| " | Though | familiar | with | the | store | in | a | general | way | , | Patsy | knew | but | little | about | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 熟悉的 | 和 | 这 | 店铺 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | , | 帕齐 | 知道 | 但 | 小的 | 关于 | 它是 |

['njuːmərəs] [dɪ'pɑːrtmənts] .

| numerous | departments | . |
|---|---|---|
| 很多的 | 部门 | . |

“虽然帕齐对这家商店大致熟悉，但她对商店的众多部门却知之甚少。”

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| Fortune | favored | him | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 受青睐 | 他 | , | 然而 | , |

然而，命运眷顾了他。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'skʌvəd]

| in | that | he | sauntered | toward | the | rear | of | the | store | and | unexpectedly | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他 | 漫步 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 不料 | 发现 |

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

| the | man | he | was | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他 | 曾是 | 寻求 | . |

他漫步走向商店后方，却意外地发现了自己要找的人。

[guː'lɑːrd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

| Goulard | was | hurrying | up | from | one | of | the | basement | rooms | in | company | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 曾是 | 匆忙 | 向上 | 从 | 一 | 的 | 这 | 地下室 | 房间 | 在 | 公司 | 和 |

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ,

| a | clean | - | cut | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | - | 切 | , |

古拉尔和一位衣着整洁的男子一起，匆匆从地下室的某个房间里走出来。

['flɒrɪd] [mæn][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] .

| florid | man | of | nearly | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗里达 | 男人 | 的 | 几乎 | 五十 | . |

一位年近五十、皮肤白皙的男子。

[bəuθ] [ə'pɪəd] [dɪ'stɜ:bd] .

| Both | appeared | disturbed | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 出现 | 不安 | . |

两人都显得心事重重。

[gu:'lɑ:rd] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sevrəl] ['fɒrən] ['ɪnvɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

| Goulard | was | talking | excitedly | and | flourishing | several | foreign | invoices | , | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 曾是 | 说 | 兴奋地 | 和 | 芊芊 | 一些 | 外国的 | 发票 | , | 这 | 特点 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pætsi] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] .

| of | which | Patsy | readily | detected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 帕齐 | 容易 | 检测到 | . |

古拉尔激动地谈论着，并挥舞着几张外国发票，帕齐一眼就认出了这些发票的性质。

“ [dʒi:] , [aɪm] ['pleɪɪŋ] ['lʌki] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| “ | Gee | , | I'm | playing | lucky | , | ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 我是 | 玩耍 | 幸运的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“哎呀，我运气真好，”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l'redi] .

| “ | There | is | something | doing | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 正在做 | 已经 | . |

“已经有人在做了。”

” [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ɑ:.fɪsɪz]

| ” | He | followed | the | two | men | to | the | second | floor | , | on | which | the | extensive | offices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 随后 | 这 | 二 | 男人 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | , | 在 | 哪个 | 这 | 广泛的 | 办公室 |

[wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,

| were | located | , |
|---|---|---|
| 是 | 位于 | , |

他跟着这两个人来到二楼，那里是宽敞的办公室所在地。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

| including | the | private | offices | of | the | firm | and | assistant | managers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 私人的 | 办公室 | 的 | 这 | 公司 | 和 | 助手 | 经理 | . |

包括公司和助理经理的私人办公室。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

| All | were | in | the | rear | of | the | vast | building | , | but | adjoined | the | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 广阔的 | 建筑 | , | 但 | 相邻的 | 这 | 广泛的 |

['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm] ,

| salesroom | , |
|---|---|
| 门市部 | , |

所有房间都位于这座庞大建筑的后部，但与宽敞的销售大厅相邻。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['pætsi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| which | enabled | Patsy | to | follow | the | two | men | without | attracting | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已启用 | 帕齐 | 到 | 跟随 | 这 | 二 | 男人 | 没有 | 吸引 | 注意力 | . |

这使得帕齐能够跟踪这两个男人而不引起注意。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]['entə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['praɪvət] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

| He | saw | them | enter | the | nearest | of | the | several | private | offices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 进入 | 这 | 最近的 | 的 | 这 | 一些 | 私人的 | 办公室 | , |

他看到他们走进离自己最近的一间私人办公室。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| which | were | divided | by | a | corridor | from | the | large | general | office | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 分割 | 经过 | 一个 | 走廊 | 从 | 这 | 大的 | 一般的 | 办公室 | , | 和 | 一个 |

['məʊmənt]['leɪtə(r)] [hɑːd] ,

| moment | later | Goulard's | hard | , |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 之后 | - | 难的 | , |

它们与大型总办公室之间隔着一条走廊，片刻之后，古拉尔的硬.....

[ə'gresɪv] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən][dɔː(r)] .

| aggressive | voice | could | be | plainly | heard | through | the | partly | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅的 | 嗓音 | 可以 | 是 | 显然 | 听到 | 通过 | 这 | 部分 | 打开 | 门 | . |

透过半开的门，可以清晰地听到咄咄逼人的说话声。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | There | is | no | question | about | it | , | none | whatever | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 问题 | 关于 | 它 | , | 没有任何 | 任何 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“这一点毋庸置疑，绝对没有疑问，”他宣称。

“ ['lɒmbəd] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mæntl] .

| “ | Lombard | is | right | , | Mr | . | Mantell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伦巴第 | 是 | 正确的 | , | 先生 | . | 曼特尔 | . |

“隆巴德说得对，曼特尔先生。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [ʃɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

| Two | of | the | Persian | shawls | are | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 波斯语 | 披肩 | 是 | 丢失的 | . |

两条波斯披肩不见了。

[aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [ɒf] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tɛni] , [ðə; ðɪ]

| I | have | checked | off | every | article | found | in | the | packing | cases | , | and | Tenney | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已检查 | 离开 | 每一个 | 文章 | 成立 | 在 | 这 | 包装 | 案例 | , | 和 | 特尼 | , | 这 |

[rɪ'siːvɪŋ] [klɑːk] ,

| receiving | clerk | , |
|---|---|---|
| 接收 | 职员 | , |

我已经核对了包装箱里的每一件物品，收货员特尼也确认了这一点。

[ɪz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz][ˌmɪs'leɪd] .

| is | positive | that | none | was | mislaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 积极的 | 那 | 没有任何 | 曾是 | 遗失 | . |

可以肯定的是，没有遗失任何物品。

[ðə; ðɪ] ['ɪnvɔɪs] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [seɪv] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [ʃɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]

| The | invoice | is | correct | in | every | particular | , | save | that | two | of | the | Persian | shawls | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发票 | 是 | 正确的 | 在 | 每一个 | 特别的 | , | 节省 | 那 | 二 | 的 | 这 | 波斯语 | 披肩 | 是 |

['mɪsɪŋ] .

| missing | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

发票内容完全正确，只是少了两条波斯披肩。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒgz] .

| There | goes | another | two | hundred | dollars | to | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 其他 | 二 | 百 | 美元 | 到 | 这 | 狗 | . |

又白白损失了两百美元。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [kləʊz] [ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [ɔː(r)] [sel] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| By | Heaven | , | I'll | close | the | store | , | or | sell | my | interest | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天堂 | , | 患病的 | 关闭 | 这 | 店铺 | , | 或者 | 卖 | 我的 | 兴趣 | 在 | 它 | , |

老天作证，我要么关掉这家店，要么卖掉我的股份。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːz] . ”

| if | this | kind | of | thing | continues | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 继续 | . | ” |

如果这种情况继续下去的话。”

“ [ə'nʌðə(r)] [θeft] , ” [θɔ:t] ['pætsi] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

| “ | **Another** | **theft** | **,** | ” | **thought** | **Patsy** | **,** | **pausing** | **at** | **the** | **entrance** | **to** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 盗窃 | , | ” | 想法 | 帕齐 | , | 暂停 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 走廊 | . |

“又一起盗窃案了，”帕齐心想，停在了走廊入口处。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [raɪt] , [baɪ][dʒəʊv] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ 'rɔbəri ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

| “ | **The** | **chief** | **was** | **right** | **,** | **by** | **Jove** | **,** | **in** | **that** | **the** | **robberies** | **will** | **continue** | **in** | **spite** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 曾是 | 正确的 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 在 | 那 | 这 | 抢劫 | 将要 | 继续 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们 | . |

“老天爷说得没错，即使我们阻止，抢劫案也会继续发生。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['si:niə(r)] ['pɑ:rtnərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| **That** | **must** | **be** | **the** | **senior** | **partner's** | **private** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 这 | 高级的 | 合伙人的 | 私人的 | 办公室 | . |

那一定是高级合伙人的私人办公室。

” [ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] - ['hi:tɪd] [ˌdeklə'reɪʃnz] .

| ” | **The** | **last** | **was** | **confirmed** | **by** | **the** | **reply** | **to** | **Goulard's** | **heated** | **declarations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 曾是 | 确认的 | 经过 | 这 | 回复 | 到 | - | 加热 | 声明 | . |

“最后一点已通过对古拉尔激烈言论的回应得到证实。”

“ [doʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['gæstɒn] .

| “ | **Don't** | **lose** | **your** | **head** | **,** | **Gaston** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 失去 | 你的 | 头 | , | 加斯顿 | . |

“别慌，加斯顿。”

[ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ]['əʊvə(r)] [ði:z] [ ˌdepri'deiʃən ] .

| **You** | **suffer** | **no** | **more** | **than** | **I** | **over** | **these** | **depredations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 遭受 | 不 | 更多的 | 比 | 我 | 超过 | 这些 | 掠夺 | . |

你遭受的这些损失并不比我更多。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] ['pɑ:tnə] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| **We** | **are** | **equal** | **partners** | **in** | **the** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 平等的 | 合作伙伴 | 在 | 这 | 商业 | . |

我们是企业中的平等合作伙伴。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] — — ”

| **Bear** | **in** | **mind** | **that** | **we** | **now** | **have** | **Nick** | **Carter** | **on** | **the** | **case** | **,** | **and** | **he** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 我们 | 现在 | 有 | 缺口 | 卡特 | 在 | 这 | 案件 | , | 和 | 他 | — | — | ” |

请记住，现在尼克·卡特负责这个案子，他——”

“ ['kɑ:tə(r)][bi:; bi] [hæŋd] !

| “ | **Carter** | **be** | **hanged** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 卡特 | 是 | 绞刑 | ! |

“卡特该被绞死！”

” [gu:'lɑ:rd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blʌntli] .

| ” | **Goulard** | **interrupted** | **bluntly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 古拉德 | 中断 | 直截了当地 | . |

古拉尔直截了当地打断了他。

“ [waɪ] ['hæznt][hi:; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

| “ | **Why** | **hasn't** | **he** | **showed** | **up** | **this** | **morning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 还没有 | 他 | 显示 | 向上 | 这 | 早晨 | ? |

“他今天早上为什么还没来？”

[ɪf] [hi:; hi] — — ”

| **If** | **he** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | — | — | ” |

如果他——”

“ [gɪv] [hɪm] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪʧ] ['pætsi] ['rekəg'naɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv]
**“ Give him time , ” put in another voice , which Patsy recognized to be that of**
“ 给 他 时间 , ” 放 在 其他 嗓音 , 哪个 帕齐 认可 到 是 那 的
[fræŋk] ['mæntl] .
**Frank Mantell .**
坦率 曼特尔 .

“给他点时间，”另一个声音说道，帕齐认出那是弗兰克·曼特尔的声音。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [gu:'lɑ:rd] , [wɒt] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] . ”
**“ You know , Goulard , what he stated last evening . ”**
“ 你 知道 , 古拉德 , 什么 他 声明 最后的 晚上 . ”

“你知道古拉尔昨晚说的话。”

“ ['steɪtɪd] ! ” [snæpt] [gu:'lɑ:rd] .
**“ Stated ! ” snapped Goulard .**
“ 声明 ! ” 啪啪 古拉德 .

“说得对！”古拉尔厉声说道。

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪt] ['eniθɪŋ] .
**“ He didn't state anything .**
“ 他 没有 状态 任何事物 .

“他什么也没说。”

[hi:; hi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)] .
**He said only that he would look into the matter .**
他 说 仅有的 那 他 会 看 进入 这 事情 .

他只表示会调查此事。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
**Why isn't he doing it ?**
为什么 不是 他 正在做 它 ?

他为什么不做?

[kləʊz] [ðæt] [dɔ:(r)] , ['lɒmbəd] .
**Close that door , Lombard .**
关闭 那 门 , 伦巴第 .

伦巴第，把门关上。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm] .
**We may be heard in the salesroom .**
我们 可能 是 听到 在 这 门市部 .

我们的声音可能会传到销售室里。

” ['pætsi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
**” Patsy heard the door closed , and the voices of the men within no longer**
” 帕齐 听到 这 门 关闭 , 和 这 声音 的 这 男人 之内 不 更长
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**reached his ears .**
达到 他的 耳朵 .

“帕齐听到门关上了，里面的人声再也传不到他的耳朵里了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tu:; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbəri]
**It was obvious to him , however , that they were discussing a robbery**
它 曾是 明显的 到 他 , 然而 , 那 他们 是 讨论 一个 抢劫
[kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
**committed that morning ,**
坚定的 那 早晨 ,

但他很清楚，他们正在讨论的是当天早上发生的一起抢劫案。

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn]

| **evidently** | **from** | **a** | **package** | **of** | **imported** | **merchandise** | **that** | **had** | **been** | **opened** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 从 | 一个 | 包裹 | 的 | 进口 | 商品 | 那 | 有 | 到过 | 打开 | 在 |

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .

| **the** | **receiving** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 接收 | 房间 | . |

显然是从收货室打开的进口商品包裹中分离出来的。

[bent] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['wɒtʃɪŋ] [guː'lɑːrd] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] ,

| **Bent** | **only** | **upon** | **watching** | **Goulard** | **,** | **as** | **Nick** | **had** | **directed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 仅有的 | 之上 | 观看 | 古拉德 | , | 作为 | 缺口 | 有 | 指导 | , |

他一心只想观看古拉尔的表演，正如尼克所指导的那样。

['pætsi] ['weɪtɪd] ['briːfli] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli]

| **Patsy** | **waited** | **briefly** | **within** | **view** | **of** | **the** | **office** | **door** | **,** | **toward** | **which** | **he** | **presently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 等待 | 简要地 | 之内 | 看法 | 的 | 这 | 办公室 | 门 | , | 朝向 | 哪个 | 他 | 目前 |

[ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ,

| **sauntered** | **,** |
|---|---|
| 漫步 | , |

帕齐在办公室门口稍作等候，随后他便踱步朝门口走去。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

| **noting** | **that** | **the** | **corridor** | **ran** | **toward** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **building** | **and** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 这 | 走廊 | 跑 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 到 | 一个 |

['nærəʊ] ,

| **narrow** | **,** |
|---|---|
| 狭窄的 | , |

注意到走廊通向建筑物的后部，并延伸至一条狭窄的通道，

[daɪ'vɜːdʒɪŋ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] ['meɪkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

| **diverging** | **corridor** | **and** | **stairway** | **leading** | **down** | **to** | **a** | **court** | **making** | **in** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分歧 | 走廊 | 和 | 楼梯 | 领导 | 向下 | 到 | 一个 | 法庭 | 制作 | 在 | 从 | 这 |

[saɪd] [striːt] .

| **side** | **street** | **.** |
|---|---|---|
| 边 | 街道 | . |

从侧街进入，有岔出的走廊和楼梯通往庭院。

“ [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| **“** | **I'll** | **wait** | **and** | **see** | **where** | **he** | **goes** | **after** | **leaving** | **Mantell's** | **office** | **,** | **”** | **he** | **said** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 等待 | 和 | 看 | 在哪里 | 他 | 去 | 后 | 离开 | - | 办公室 | , | ” | 他 | 说 | 到 |

[hɪm'self] ,

| **himself** | **,** |
|---|---|
| 他自己 | , |

“我倒要看看他离开曼特尔办公室后会去哪里，”他自言自语道。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

| **not** | **venturing** | **to** | **play** | **the** | **eavesdropper** | **at** | **the** | **closed** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 冒险 | 到 | 玩 | 这 | 偷听者 | 在 | 这 | 关闭 | 门 | . |

不敢冒险在紧闭的门后偷听。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **“** | **He** | **probably** | **will** | **return** | **to** | **the** | **salesroom** | **,** | **or** | **some** | **other** | **part** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 大概 | 将要 | 返回 | 到 | 这 | 门市部 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 |

[stɔː(r)] .

| **store** | **.** |
|---|---|
| 店铺 | . |

“他可能会回到销售区，或者商店的其他地方。”

[ɑː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| **Ah** | **,** | **this** | **must** | **be** | **his** | **private** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 必须 | 是 | 他的 | 私人的 | 办公室 | . |

啊，这一定是他的私人办公室。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][bɔː(r)] -

| " | It | was | the | last | in | the | corridor | , | and | a | plate | on | the | door | bore | Goulard's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 在 | 这 | 走廊 | , | 和 | 一个 | 盘子 | 在 | 这 | 门 | 钻孔 | - |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

“这是走廊里的最后一扇门，门上的牌子上写着古拉尔的名字。”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['pætsi][ glɑːns, glæns ][ɪn] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | door | was | partly | open | , | and | Patsy | glanced | in | , | pausing | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 部分 | 打开 | , | 和 | 帕齐 | 瞥了一眼 | 在 | , | 暂停 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

门半开着，帕齐往里瞥了一眼，停顿了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] - [tɒp] [desk] ,

| He | saw | a | handsomely | equipped | office | with | a | large | roll | - | top | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 英俊地 | 配备 | 办公室 | 和 | 一个 | 大的 | 卷 | - | 顶部 | 桌子 | , |

他看到一间布置精美的办公室，里面有一张大型卷帘办公桌。

[ðen] ['əʊpən][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['lɛtəz] , [bɪls] , [ænd; ənd] ['ɪnvɔɪsɪz] .

| then | open | and | covered | with | accumulated | letters | , | bills | , | and | invoices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打开 | 和 | 涵盖 | 和 | 积累 | 信件 | , | 账单 | , | 和 | 发票 | . |

然后打开，里面堆满了信件、账单和发票。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][daɪ'vɜːdʒɪŋ] [bæk] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪtʃ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Turning | into | the | diverging | back | corridor | , | which | afforded | him | a | corner | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 进入 | 这 | 分歧 | 后退 | 走廊 | , | 哪个 | 提供 | 他 | 一个 | 角落 | 为了 |

[kən'siːlmənt] ,

| concealment | , |
|---|---|
| 隐蔽 | , |

他拐进了岔路的后走廊，那里有一个可以藏身的角落。

['pætsi] [ðen] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][led][frɒm; frəm] - ['ɒfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)]

| Patsy | then | observed | that | another | door | led | from | Goulard's | office | into | the | rear | corridor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 然后 | 观察到 | 那 | 其他 | 门 | 引领 | 从 | - | 办公室 | 进入 | 这 | 后部 | 走廊 |

,

,

,

帕齐随后注意到，古拉德的办公室还有另一扇门通往后面的走廊。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [ɪm'pres] [hɪm] ['sɪəriəsli] .

| a | fact | which | did | not | then | impress | him | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 做过 | 不是 | 然后 | 令人印象深刻 | 他 | 严重地 | . |

当时，这件事并没有给他留下深刻的印象。

[hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | scarce | had | turned | the | corner | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 稀少 | 有 | 转向 | 这 | 角落 | , | 然而 | , |

然而，他才刚刚转过弯来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .

| when | he | heard | the | steps | of | the | two | men | in | the | other | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 走廊 | . |

当他听到另一条走廊里传来两个男人的脚步声时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

| They | were | coming | in | his | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 在 | 他的 | 方向 | , |

他们正朝他的方向走来，

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [dɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bæk] ['steəweɪ] ,

| and | discretion | at | first | impelled | him | to | dart | toward | the | back | stairway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审慎 | 在 | 第一的 | 被迫 | 他 | 到 | 镖 | 朝向 | 这 | 后退 | 楼梯 | , |

起初，谨慎促使他迅速朝后楼梯跑去。

[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['plɔ:zəbli] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [rɪə(r)] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

| as | he | could | not | plausibly | explain | his | presence | in | this | rear | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 解释 | 他的 | 在场 | 在 | 这 | 后部 | 走廊 | , |

因为他无法合理解释自己为何会出现在这条后走廊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .

| which | was | but | little | used | and | only | by | persons | employed | in | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 但 | 小的 | 用过的 | 和 | 仅有的 | 经过 | 人 | 受雇 | 在 | 这 | 店铺 | . |

但它很少被使用，只有商店的员工才会使用它。

['lɪŋgərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ˌnevəðə'les] , ['pætsi] [hɜ:d] [ðə; ði] [men] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] [æt; ət]

| Lingering | for | a | moment | , | nevertheless | , | Patsy | heard | the | men | suddenly | stop | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥之不去的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 尽管如此 | , | 帕齐 | 听到 | 这 | 男人 | 突然 | 停止 | 在 |

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] - ['ɒfɪs] .

| the | door | of | Goulard's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | - | 办公室 | . |

然而，帕齐还是逗留了一会儿，听到那些人突然在古拉德办公室门口停了下来。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['pætsi] ,

| They | remained | in | whispered | conversation | for | several | minutes | , | inaudible | to | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 在 | 低声说道 | 对话 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 听不清 | 到 | 帕齐 | , |

他们低声交谈了好几分钟，帕齐听不见。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ðen] [hɜ:d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:k] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

| though | he | then | heard | one | of | them | walk | quickly | away | through | the | main | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 然后 | 听到 | 一 | 的 | 他们 | 走 | 迅速地 | 离开 | 通过 | 这 | 主要的 | 走廊 | , |

但他随后听到其中一人快步穿过主走廊离开。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['entəd] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| while | the | other | entered | Goulard's | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 进入 | - | 私人的 | 办公室 | . |

而另一人则进入了古拉尔的私人办公室。

['pætsi] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] ,

| Patsy | heard | the | door | closed | and | the | steps | of | the | man | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 听到 | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 男人 | 之内 | , |

帕齐听到门关上的声音，以及里面男人的脚步声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| and | he | still | lingered | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仍然 | 徘徊不去 | 和 | 听着 | . |

他仍然驻足聆听。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [gu:'lɑ:rd] [hɪm'self] ?

| “ | Is | it | Goulard | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 古拉德 | 他自己 | ? |

“是古拉尔本人吗？”

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['mentəli] .

| ” | he | questioned | mentally | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 被质问 | 精神上 | . |

他内心质疑道。

“ [hu:] [els] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?

| “ | Who | else | would | be | in | his | office | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 别的 | 会 | 是 | 在 | 他的 | 办公室 | ? |

“除了他，还有谁会在他的办公室里？”

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [kən'si:lmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔ:(r)] .

| I | must | find | a | concealment | from | which | I | can | watch | the | other | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一个 | 隐蔽 | 从 | 哪个 | 我 | 能 | 手表 | 这 | 其他 | 门 | . |

我必须找个隐蔽的地方，从那里可以观察另一扇门。

" ['pætsi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ,

| " | Patsy | found | it | under | the | rise | of | stairs | to | the | third | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 成立 | 它 | 在下面 | 这 | 上升 | 的 | 楼梯 | 到 | 这 | 第三 | 地面 | , |

“帕齐在通往三楼的楼梯下方发现了它。”

[ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔ:nə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

| a | dusty | corner | from | which | he | could | see | a | portion | of | both | corridors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尘土飞扬 | 角落 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 部分 | 的 | 两个都 | 走廊 | . |

他站在一个布满灰尘的角落，从那里可以看到两条走廊的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

| He | had | been | waiting | about | ten | minutes | , | when | , | much | to | his | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 等待 | 关于 | 十 | 分钟 | , | 什么时候 | , | 很多 | 到 | 他的 | 惊喜 | , |

他等了大约十分钟，然后，令他非常惊讶的是，

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

| another | man | emerged | from | Goulard's | office | and | appeared | in | the | back | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 出现 | 从 | - | 办公室 | 和 | 出现 | 在 | 这 | 后退 | 走廊 | . |

另一名男子从古拉德的办公室里出来，出现在后面的走廊里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baʊd] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [su:t] ,

| He | was | a | bowed | , | round | - | shouldered | man | in | a | gray | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 鞠躬 | , | 圆形的 | - | 肩部 | 男人 | 在 | 一个 | 灰色的 | 套装 | , |

他身穿灰色西装，佝偻着背，圆肩驼背。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑ:mənts] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['dʒu:niə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]

| and | entirely | unlike | the | fashionable | garments | worn | by | the | junior | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 与此不同 | 这 | 时髦 | 服装 | 磨损 | 经过 | 这 | 初级 | 成员 | 的 |

[ðə; ði][fɜ:m] .

| the | firm | . |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | . |

与公司初级员工所穿的时髦服装截然不同。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['grɪzld] [heə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] ,

| He | appeared | to | be | about | sixty | , | a | man | with | grizzled | hair | , | a | full | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 关于 | 六十 | , | 一个 | 男人 | 和 | 斑白 | 头发 | , | 一个 | 满的 | 胡须 | , |

他看起来大约六十岁，头发灰白，留着浓密的胡须。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [sti:l] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] .

| and | wearing | steel | - | bowed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 钢 | - | 鞠躬 | 眼镜 | . |

并戴着钢弓眼镜。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['glɑ:nsɪŋ] ['ʃɑ:pli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [steəz] ,

| He | paused | for | a | moment | , | glancing | sharply | toward | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 朝向 | 这 | 楼梯 | , |

他停顿了一下，目光锐利地瞥向楼梯方向。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

| and | then | he | closed | the | rear | door | from | which | he | had | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 关闭 | 这 | 后部 | 门 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | 和 |

['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

| hastened | toward | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|
| 加快 | 朝向 | 这 | 楼梯 | . |

然后他关上他进来的后门，快步走向楼梯。

“ [ðæt] [biːts] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈpætsi] .
**“ That beats me , ” thought Patsy .**
“ 那 节拍 我 , ” 想法 帕齐 .

“我也不知道，”帕齐心想。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðæt] [ˈɒfɪs] [wen] [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ I'm sure there was no one in that office when I looked into it ,**
“ 我是 当然 那里 曾是 不 一 在 那 办公室 什么时候 我 看起来 进入 它 ,

“我调查的时候，我确定那个办公室里没有人。”

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [guːˈlɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**and who but Goulard would have entered it ?**
和 WHO 但 古拉德 会 有 进入 它 ?

除了古拉尔，还有谁会参加呢?

[huː] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] — —
**Who the dickens is this fellow , then , and why — —**
WHO 这 狄更斯 是 这 同伴 , 然后 , 和 为什么 — —

这家伙到底是谁？为什么?

” [ˈpætsi] [dɪd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
**” Patsy did not continue his train of thought .**
” 帕齐 做过 不是 继续 他的 火车 的 想法 .

帕齐没有继续说下去。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈniːdɪd] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
**He decided that the matter needed immediate investigation .**
他 决定 那 这 事情 需要 即时 调查 .

他认为此事需要立即调查。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
**He darted to the rear door of the office again and listened .**
他 飞镖 到 这 后部 门 的 这 办公室 再次 和 听着 .

他再次冲到办公室后门，侧耳倾听。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
**Not a sound came from within .**
不是 一个 声音 来了 从 之内 .

里面一片寂静。

[ˈstepɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɔː(r)] , [bent] [əˈpɒn] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈpɒzətɪvli]
**Stepping around to the other door , bent upon knocking and learning positively**
步进 大约 到 这 其他 门 , 弯曲 之上 敲门 和 学习 积极地
[ˈweðə(r)] [guːˈlɑːrd] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] ,
**whether Goulard was within ,**
无论 古拉德 曾是 之内 ,

绕到另一扇门前，决心敲门确认古拉尔是否在里面。

[ˈpætsi] [naʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [kɑːd] :
**Patsy now found on the door a written card :**
帕齐 现在 成立 在 这 门 一个 书面 卡片 :

帕齐在门上发现了一张写着字的卡片：

“ [wɪl] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] . ”
**“ Will return at two o'clock . ”**
“ 将要 返回 在 二 点钟 . ”

“两点钟回来。”

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [θɔːt] [ˈpætsi] , [ˈstɑːtld] .
**“ Great Scott ! ” thought Patsy , startled .**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 想法 帕齐 , 惊慌 .

“我的天哪！”帕齐吓了一跳，心想。

“ [ðæt] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wen] [ai] [pɑːst] [ðɪs] [dɔː(r)] .

| “ | That | wasn't | here | when | I | passed | this | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不是 | 这里 | 什么时候 | 我 | 通过了 | 这 | 门 | . |

“我经过这扇门的时候，它还不在这里。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — —

| Can | it | be | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | — | — |

难道是——

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][end][ðə; ði] [θɔːt] .

| ” | He | did | not | end | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 不是 | 结尾 | 这 | 想法 | . |

他并没有就此打住。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['steəweɪ]

| He | turned | abruptly | , | darting | through | the | rear | corridor | and | down | the | back | stairway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 突然 | , | 飞镖 | 通过 | 这 | 后部 | 走廊 | 和 | 向下 | 这 | 后退 | 楼梯 |

,

,

,

他猛地转身，穿过后走廊，冲下后楼梯。

[naʊ] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][ɪn] [greɪ] .

| now | in | hot | pursuit | of | the | bearded | man | in | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 热的 | 追逐 | 的 | 这 | 留着胡子的 | 男人 | 在 | 灰色的 | . |

现在正紧追着那个身穿灰色衣服、留着胡子的男人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [kəʊd] ['telɪgræm] .

| THE | CODE | TELEGRAM | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 代码 | 电报 | . |

密码电报。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] ['beɪli] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| Chick | Carter | was | on | the | lookout | for | Bart | Bailey | at | seven | o'clock | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 卡特 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 巴特 | 贝利 | 在 | 七 | 点钟 | 这 | 下列的 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

第二天早上七点，奇克·卡特就开始搜寻巴特·贝利的踪迹。

['ɑːftə(r)] ['treɪlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

| after | trailing | him | to | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尾随 | 他 | 到 | 费城 | . |

在跟踪他到费城之后。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

| He | had | felt | sure | that | his | quarry | would | not | be | stirring | before | that | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他的 | 采石场 | 会 | 不是 | 是 | 搅拌 | 前 | 那 | 小时 | , |

他确信猎物在那之前不会动弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['liːweɪ] .

| but | he | soon | found | that | he | had | allowed | himself | but | little | leeway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 允许 | 他自己 | 但 | 小的 | 余地 | . |

但他很快发现自己几乎没有给自己留任何余地。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn][tuː; tə]

| For | Bailey | appeared | in | the | hotel | office | ten | minutes | later | and | hurried | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝利 | 出现 | 在 | 这 | 酒店 | 办公室 | 十 | 分钟 | 之后 | 和 | 慌忙 | 在 | 到 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

十分钟后，贝利出现在酒店办公室，匆匆忙忙地去吃早餐。

[tʃɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [æn; ən] ['espiənɑːʒ] ,

| Chick | saw | plainly | that | the | rascal | did | not | suspect | an | espionage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 锯 | 显然 | 那 | 这 | 恶棍 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 一个 | 间谍 | , |

奇克清楚地看出，这个家伙丝毫没有怀疑自己是间谍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [heɪst] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [vjuː] .

| but | his | haste | denoted | that | he | had | important | business | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 匆忙 | 表示 | 那 | 他 | 有 | 重要的 | 商业 | 在 | 看法 | . |

但他的匆忙表明他有重要的事情要办。

[tʃɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Chick | determined | not | to | lose | sight | of | him | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 决定 | 不是 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 他 | , | 所以 | , |

因此，小鸡决心不让他跟丢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l]

| and | he | deferred | for | that | reason | and | in | order | to | gather | additional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 延期 | 为了 | 那 | 原因 | 和 | 在 | 命令 | 到 | 收集 | 额外的 |

['evɪdəns] ,

| evidence | , |
|---|---|
| 证据 | , |

他因此推迟了调查，以便收集更多证据。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [tɔːk] [wɪð] [nɪk] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɜːd] .

| a | telephone | talk | with | Nick | , | precisely | as | the | latter | had | inferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电话 | 讲话 | 和 | 缺口 | , | 恰恰 | 作为 | 这 | 后者 | 有 | 推断 | . |

正如尼克所推断的那样，他与尼克通了电话。

[tʃɪk] ['ʃædoʊd] ['beɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

| Chick | shadowed | Bailey | from | the | hotel | about | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 阴影 | 贝利 | 从 | 这 | 酒店 | 关于 | 八 | 点钟 | , |

大约八点钟，奇克从酒店就一直跟着贝利。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| and | the | store | mentioned | by | the | clerk | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 店铺 | 提及 | 经过 | 这 | 职员 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

还有昨晚店员提到的那家商店。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| It | proved | to | be | a | small | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 建立 | , |

事实证明，那是一家规模很小的店铺。

['ɔkjupaiŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [æn; ən]

| occupying | only | the | ground | floor | and | basement | of | a | corner | building | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 仅有的 | 这 | 地面 | 地面 | 和 | 地下室 | 的 | 一个 | 角落 | 建筑 | , | 和 | 一个 |

['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| office | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 在 | 这 | 后部 | , |

仅占用街角建筑的一楼和地下室，后部设有一间办公室。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʊk] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] .

| and | to | which | the | crook | immediately | hastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 这 | 骗子 | 立即地 | 加快 | . |

于是，骗子立刻加快了脚步。

“ [aɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

| “ | I'll | not | follow | him | , | ” | thought | Chick | , | sizing | up | the | store | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 不是 | 跟随 | 他 | , | ” | 想法 | 小鸡 | , | 浆纱 | 向上 | 这 | 店铺 | 从 | 外部 | . |

“我不会跟着他，”奇克心想，一边从外面打量着商店。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

| “ | I | may | get | a | line | on | him | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 他 | 从 | 这 | 后部 | . |

“我或许能从后面看到他。”

” [ 'heisən ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| ” | Hastening | in | that | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加速 | 在 | 那 | 方向 | , |

“朝着那个方向加快速度，

[tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['eɪdʒənsi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] [peɪvd]

| Chick | saw | that | the | back | windows | of | an | automobile | agency | overlooked | a | paved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 锯 | 那 | 这 | 后退 | 视窗 | 的 | 一个 | 汽车 | 机构 | 被忽视的 | 一个 | 铺砌路面 |

['eəriə] [bæk] [ɒv; əv] ['maɪərz] - [stɔː(r)] ,

| area | back | of | Meyers | ' | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 后退 | 的 | 迈耶斯 | - | 店铺 | , |

奇克看到一家汽车经销店的后窗可以俯瞰迈耶斯商店后面的铺砌区域，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ,

| and | he | entered | and | introduced | himself | to | the | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 进入 | 和 | 介绍 | 他自己 | 到 | 这 | 经理 | , |

他走了进去，向经理做了自我介绍。

[kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)]

| confiding | the | situation | to | him | and | requesting | the | privilege | of | using | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾诉 | 这 | 情况 | 到 | 他 | 和 | 请求 | 这 | 特权 | 的 | 使用 | 这 | 后部 |

['wɪndəʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

向他倾诉了情况，并请求允许他使用后窗。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [hiː; hi] ['redɪli] [ kən'sent ] , ['ɑːftə(r)] [tʃɪk] [hæd; həd]

| “ | Why | , | certainly | , | Mr | . | Carter | , | ” | he | readily | consented | , | after | Chick | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 当然 | , | 先生 | . | 卡特 | , | ” | 他 | 容易 | 同意 | , | 后 | 小鸡 | 有 |

[kən'kluːdɪd] .

| concluded | . |
|---|---|
| 结束 | . |

“当然可以，卡特先生，”奇克说完后，他欣然同意道。

“ [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

| “ | Go | as | far | as | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

“你想走多远就走多远。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bæŋk] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ɒn] ['ruːdɒlf] ['maɪərz] - [ɪn'tegrəti] .

| I | wouldn't | bank | much | myself | , | as | a | matter | of | fact | , | on | Rudolph | Meyers | ' | integrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 银行 | 很多 | 我 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 在 | 鲁道夫 | 迈耶斯 | - | 正直 | . |

事实上，我个人对鲁道夫·迈耶斯的诚信并不太信任。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

| I | know | he | used | to | run | a | pawnshop | in | one | of | the | lower | precincts | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 用过的 | 到 | 跑步 | 一个 | 当铺 | 在 | 一 | 的 | 这 | 降低 | 辖区 | 的 | 这 | 城市 |

.

| . |
|---|
| . |

我知道他以前在城里一个比较低洼的街区经营一家当铺。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðɪs] [stɔː(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”

| He | opened | this | store | about | eight | months | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 店铺 | 关于 | 八 | 几个月 | 前 | . | ” |

这家店是他大约八个月前开的。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ 'rɔbəri ] [bɪ'gæn] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .

| “ | Soon | after | the | New | York | robberies | began | , | ” | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 后 | 这 | 新的 | 约克 | 抢劫 | 开始 | , | ” | 小鸡 | 点头 | . |

“纽约抢劫案开始后不久，”奇克点了点头。

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| “ | I | see | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 这 | 观点 | . |

我明白了。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [gʊdz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] .

| I | have | often | wondered | why | he | could | sell | goods | cheaper | than | his | competitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 为什么 | 他 | 可以 | 卖 | 商品 | 更便宜 | 比 | 他的 | 竞争对手 | . |

我一直很纳闷，为什么他能以比竞争对手更低的价格出售商品。

[ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rent] [mait] [biː; bi]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['əʊnli][wʌn] [klɑːk] ,

| I | inferred | that | his | rent | might | be | lower | , | and | he | keeps | only | one | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推断 | 那 | 他的 | 租 | 可能 | 是 | 降低 | , | 和 | 他 | 保持 | 仅有的 | 一 | 职员 | , |

我推断他的租金可能较低，而且他只雇佣了一名职员。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['fɪnli] . ”

| a | man | named | Finley | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 命名 | 芬利 | . | ” |

一个名叫芬利的人。

“ ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [kɒst] [hɪm] [les] — [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [tʃɪk] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| “ | Many | of | his | goods | cost | him | less | — | at | present | , | ” | Chick | said | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 许多 | 的 | 他的 | 商品 | 成本 | 他 | 较少的 | — | 在 | 展示 | , | ” | 小鸡 | 说 | 显著地 | . |

“目前，他的很多商品成本都降低了，”奇克意味深长地说。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [səʊ] , [naʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| “ | I | judge | so | , | now | , | ” | smiled | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 法官 | 所以 | , | 现在 | , | ” | 微笑 | 这 | 其他 | . |

“我现在也是这么认为的，”另一个人笑着说。

“ [ðeɪ] [ˌʌn'pæk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['eəriə] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

| “ | They | unpack | most | of | them | in | the | area | back | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 解包 | 最多 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 区域 | 后退 | 的 | 这 | 店铺 | . |

“他们大多在商店后面的区域拆箱。”

[ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] .

| A | big | case | came | in | there | this | morning | by | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 案件 | 来了 | 在 | 那里 | 这 | 早晨 | 经过 | 表达 | . |

今天早上快递送来了一个大箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .

| It | now | is | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 是 | 出去 | 那里 | . |

现在已经公开了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] ['fɪnli] [hæz; həz] [ʃəʊd] [ʌp] .

| I | suppose | they | will | open | it | , | now | that | Finley | has | showed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 将要 | 打开 | 它 | , | 现在 | 那 | 芬利 | 有 | 显示 | 向上 | . |

既然芬利出现了，我想他们应该会开门营业的。

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] , ['ðer] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

| Yes | , | by | Jove | , | they're | just | coming | out | of | the | rear | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 它们是 | 只是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 后部 | 门 | . |

是的，天哪，他们正从后门出来。

〃 [tʃɪk] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

| 〃 | Chick | directed | the | manager | to | remain | in | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 小鸡 | 指导 | 这 | 经理 | 到 | 保持 | 在 | 他的 | 办公室 | , |

奇克指示经理留在办公室里，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [stəʊl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ænd; ənd]

| and | he | then | stole | to | a | point | from | which | he | could | easily | see | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 偷窃 | 到 | 一个 | 观点 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 容易地 | 看 | 和 |

[hɪə(r)] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

| hear | the | two | men | without | being | detected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 二 | 男人 | 没有 | 存在 | 检测到 | . |

然后他悄悄溜到一处可以轻易看到和听到这两个人而不被发现的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,

| They | had | emerged | from | a | back | door | of | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 出现 | 从 | 一个 | 后退 | 门 | 的 | 这 | 店铺 | , |

他们是从商店后门出来的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['li:dɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði]

| and | had | opened | another | leading | down | a | flight | of | stone | steps | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 打开 | 其他 | 领导 | 向下 | 一个 | 航班 | 的 | 石头 | 步骤 | 到 | 这 |

['beɪsmənt] .

| basement | . |
|---|---|
| 地下室 | . |

并打开了另一扇门，通往地下室，门下是一段石阶。

['bɑ:tən] ['beɪli] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] , [waɪl] ['ru:dɒlf] ['maɪərz] ,

| Barton | Bailey | already | was | working | upon | a | large | packing | case | , | while | Rudolph | Meyers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴顿 | 贝利 | 已经 | 曾是 | 在职的 | 之上 | 一个 | 大的 | 包装 | 案件 | , | 尽管 | 鲁道夫 | 迈耶斯 | , |

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

| a | short | , |
|---|---|---|
| 一个 | 短的 | , |

巴顿·贝利当时已经在着手制作一个大型包装箱，而鲁道夫·迈耶斯，一个矮个子，

['swɔ:ðɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [grɪn] .

| swarthy | man | of | about | fifty | , | stood | looking | on | with | a | sinister | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黝黑的 | 男人 | 的 | 关于 | 五十 | , | 站立 | 寻找 | 在 | 和 | 一个 | 险恶 | 咧嘴笑 | . |

一个五十岁左右、皮肤黝黑的男子站在那里，脸上带着阴险的笑容。

“ [ə'nʌðə(r)] - , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| “ | Another | vindfall | , | eh | ? | ” | he | remarked | , | after | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 其他 | - | , | 嗯 | ? | 〃 | 他 | 评论 | , | 后 | 一个 | 片刻 | . |

“又一次失败了，是吗？”他过了一会儿说道。

“ [ə'nʌðə(r)] - .

| “ | Another | vindfall | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 其他 | - | . |

“又一次打击。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] — — ”

| If | it | proves | to | be | as | good | as | the | last | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 证明 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 最后的 | — | — | 〃 |

如果它和上一部一样好——”

“ [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['maɪərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [bɑ:t] ['beɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]

| “ | Much | better | , | Meyers | , | and | then | some | , | ” | Bart | Bailey | interrupted | , | turning | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 很多 | 更好的 | , | 迈耶斯 | , | 和 | 然后 | 一些 | , | 〃 | 巴特 | 贝利 | 中断 | , | 转弯 | 从 |

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

| his | work | . |
|---|---|---|
| 他的 | 工作 | . |

“好多了，迈耶斯，而且好得多，”巴特·贝利打断道，转过身放下手中的工作。

“ [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
**“ I happen to know just what is in this one .**
” 我 发生 到 知道 只是 什么 是 在 这 一 .

“我恰好知道这里面装的是什么。”

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɜ:rdək] [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] . ”
**I was with Murdock when the goods were packed . ”**
我 曾是 和 默多克 什么时候 这 商品 是 包装 . ”

货物打包的时候，我和默多克在一起。

“ [ju:; jʊ] [left] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ? ”
**“ You left him all right , eh ? ”**
” 你 左边 他 全部 正确的 , 嗯 ? ”

“你离开他的时候一切都好吗？”

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , ['ru:dɒlf] . ”
**“ As right as a trivet , Rudolph . ”**
” 作为 正确的 作为 一个 三脚架 , 鲁道夫 . ”

“就像隔热垫一样稳妥，鲁道夫。”

“ [nɒt] [wʌn][ɪz] [jet] [waɪz] , [eɪ] ? ”
**“ Not one is yet wise , eh ? ”**
” 不是 一 是 然而 明智的 , 嗯 ? ”

“竟然没有一个人是明智的，是吗？”

“ [nɒt] [jet] , [əʊld][mæn] , [nɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [dɪ'kleəd] [bɑ:t] ['kɒnfɪdəntli] .
**“ Not yet , old man , nor likely to be , ” declared Bart confidently .**
” 不是 然而 , 老的 男人 , 也不 可能 到 是 , ” 声明 巴特 自信地 .

“还没到时候，老头，而且以后也不太可能到时候，”巴特自信地说道。

“ [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [dɪks] [hæv; həv] [bi:n] [baʊnst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
**“ The headquarters dicks have been bounced and others are to be tried .**
” 这 总部 迪克斯 有 到过 弹跳 和 其他的 是 到 是 尝试 .

“总部那些混蛋已经被踢出局了，其他人将接受审判。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:m] [ai] [mi:n] .
**You know whom I mean .**
你 知道 谁 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

['ðer] [ðə; ði] [wɜ:st] ['evə(r)] , [tu:] ,
**They're the worst ever , too ,**
它们是 这 最差 曾经 , 也 ,

他们也是史上最差的。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðel] [faɪnd] [ðɪs] [nʌt] [tu:] [hɑ:d] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌgli] [dʒɔ:z] .
**but I reckon they'll find this nut too hard a one for their ugly jaws .**
但 我 估计 他们会 寻找 这 坚果 也 难的 一个 一 为了 他们的 丑陋的 下颚 .

但我认为，对于他们那丑陋的下巴来说，这颗坚果太硬了。

[ɪf] [ðeɪ] — — ”
**If they — — ”**
如果 他们 — — ”

如果他们——”

“ [weɪt] !
**“ Wait !**
” 等待 !

“等待！

” [kʌt] [ɪn] ['maɪərz] ['ʃɑ:pli] .
**” cut in Meyers sharply .**
” 切 在 迈耶斯 尖锐地 .

迈耶斯猛地切了进去。

“ [hɪə(r)][væs][ə; eɪ] [pɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| “ | Here | vas | a | poy | with | a | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这里 | 血管 | 一个 | 聚合物 | 和 | 一个 | 信息 | . |

“这里有一个带着信息的波伊。”

[veɪt] [vɒn] ['mɪnɪt] .

| Vait | von | minute | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 冯 | 分钟 | . |

等一分钟。

″ [tʃɪk] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [krept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| ″ | Chick | pricked | up | his | ears | and | crept | nearer | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 小鸡 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 和 | 悄悄地爬 | 更近 | 这 | 窗户 | . |

小鸡竖起耳朵，悄悄地爬向窗户。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [bæk] [dɔː(r)][pv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)]

| Through | the | open | back | door | of | the | store | he | could | see | a | telegraph | messenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 后退 | 门 | 的 | 这 | 店铺 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 电报 | 信使 |

['entərɪŋ] [frɒm; frəm] [brɔːd] [striːt] .

| entering | from | Broad | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 从 | 广阔 | 街道 | . |

透过商店敞开的后门，他看到一名电报员从布罗德街走了进来。

[hiː; hi] [sɔː] ['maɪərz] ['hʌri] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

| He | saw | Meyers | hurry | in | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 迈耶斯 | 匆忙 | 在 | 到 | 见面 | 他 | , |

他看到迈耶斯匆匆进来迎接他，

[sɔː] [hɪm] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ænd; ənd]

| saw | him | glance | at | the | address | on | the | yellow | envelope | , | and | then | turn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 地址 | 在 | 这 | 黄色的 | 信封 | , | 和 | 然后 | 转动 | 和 |

['bekən] [tuː; tə] ['beɪli] ,

| beckon | to | Bailey | , |
|---|---|---|---|
| 招手 | 到 | 贝利 | , |

我看到他瞥了一眼黄色信封上的地址，然后转身向贝利招了招手。

[huː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

| who | dropped | his | tools | and | hurried | into | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 掉落 | 他的 | 工具 | 和 | 慌忙 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

他扔下工具，匆匆走进商店。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aiˈ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] , ″ [θɔːt] [tʃɪk] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] .

| “ | By | Jove | , | I | wonder | what | that | signifies | , | ” | thought | Chick | , | with | instinctive | misgivings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 想知道 | 什么 | 那 | 表示 | , | ″ | 想法 | 小鸡 | , | 和 | 本能 | 疑虑 | . |

“天哪，这到底意味着什么呢？”奇克心想，本能地感到不安。

“ [ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə] ['beɪli] , [eɪ] ?

| “ | A | wire | to | Bailey | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一个 | 金属丝 | 到 | 贝利 | , | 嗯 | ? |

“给贝利发电报，是吗？”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][hæv; həv][gɒt] [waɪz][tuː; tə][maɪ][' duː ɪŋz] ?

| Can | any | one | have | got | wise | to | my | doings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | 有 | 得到 | 明智的 | 到 | 我的 | 行为 | ? |

有人看穿了我的所作所为吗?

″ [bɑːt] ['beɪli] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ə'drest] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [saɪn]

| ″ | Bart | Bailey | , | to | whom | the | telegram | evidently | was | addressed | , | hastened | to | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 巴特 | 贝利 | , | 到 | 谁 | 这 | 电报 | 显然 | 曾是 | 已解决 | , | 加快 | 到 | 符号 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

“显然电报是发给巴特·贝利的，他赶紧签收了电报。”

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .

| and | then | broke | the | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 打破 | 这 | 海豹 | . |

然后打破了封条。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] ['ɒfɪs] .

| He | read | the | message | , | and | then | both | men | hurried | into | the | rear | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 信息 | , | 和 | 然后 | 两个都 | 男人 | 慌忙 | 进入 | 这 | 后部 | 办公室 | . |

他读了信息，然后两人匆匆走进后面的办公室。

[tʃɪk] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊz] ,

| Chick | then | could | see | them | through | one | of | the | office | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 然后 | 可以 | 看 | 他们 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 办公室 | 视窗 | , |

这时，奇克透过办公室的其中一扇窗户看到了他们。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

| which | had | been | opened | to | admit | the | morning | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 打开 | 到 | 承认 | 这 | 早晨 | 空气 | . |

窗户敞开着，让晨风吹进来。

[bɑːt] ['beɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ]

| Bart | Bailey | took | a | small | leather | book | from | his | pocket | and | sat | down | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 采取 | 一个 | 小的 | 皮革 | 书 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 |

[desk] ,

| desk | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

巴特·贝利从口袋里掏出一本小小的皮面笔记本，坐到桌子旁。

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæd][ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

| spreading | the | telegram | on | it | and | seizing | a | large | pad | of | blank | paper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 电报 | 在 | 它 | 和 | 抓住 | 一个 | 大的 | 软垫 | 的 | 空白的 | 纸 | 和 |

[ə; eɪ]['pens(ə)l] .

| a | pencil | . |
|---|---|---|
| 一个 | 铅笔 | . |

将电报摊开，然后拿起一大本白纸和一支铅笔。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

| He | then | began | to | refer | to | various | pages | in | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 开始 | 到 | 参考 | 到 | 各种各样的 | 页面 | 在 | 这 | 书 | , |

然后他开始引用书中的各个页码，

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['briːfli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] .

| pausing | to | write | briefly | at | intervals | on | the | pad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 到 | 写 | 简要地 | 在 | 间隔 | 在 | 这 | 软垫 | . |

不时停下来，在纸上简短地写几笔。

“ [ə; eɪ] [kəʊd] ['mesɪdʒ] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

| “ | A | code | message | , | ” | thought | Chick | , | intently | watching | the | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 代码 | 信息 | , | ” | 想法 | 小鸡 | , | 专注地 | 观看 | 这 | 夫妻 | . |

“这是个暗号，”奇克心想，一边目不转睛地盯着这对夫妇。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]

| “ | He | has | the | key | to | it | in | that | book | , | and | is | making | a | transcription | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 这 | 钥匙 | 到 | 它 | 在 | 那 | 书 | , | 和 | 是 | 制作 | 一个 | 转录 | 在 |

[ðə; ði][pæd] .

| the | pad | . |
|---|---|---|
| 这 | 软垫 | . |

“他在那本书里找到了答案，现在正在纸上抄录。”

[baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

| By | Jove | , | this | looks | like | something | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 朱庇特 | , | 这 | 看起来 | 喜欢 | 某物 | 正在做 | . |

我的天，这看起来像是有什么事正在发生。

" [tʃɪks] [ sə'spiʃən ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːmd] .
" Chick's suspicions were almost immediately confirmed .
" 小鸡的 怀疑 是 几乎 立即地 确认的 .

“奇克的怀疑几乎立即得到了证实。”

[bəuθ] [men] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .
Both men appeared much disturbed .
两个都 男人 出现 很多 不安 .

两人看起来都非常心神不宁。

['liːvɪŋ] ['bɑːtən] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['maɪərz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv]
Leaving Barton still at work at the desk , Meyers hurried to the front part of
离开 巴顿 仍然 在 工作 在 这 桌子 , 迈耶斯 慌忙 到 这 正面 部分 的
[ðə; ði][stɔː(r)] ,
the store ,
这 店铺 ,

留下巴顿还在办公桌前工作，迈尔斯匆匆走向商店的前部。

[weə(r)] , [θruː] [sʌm; səm] [leɪs] ['dreɪpəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
where , through some lace draperies that were displayed in one of the windows ,
在哪里 , 通过 一些 蕾丝 窗帘 那 是 显示 在 一 的 这 视窗 ,

透过其中一个窗户上展示的蕾丝窗帘，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɪə(r)] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [brɔːd] [striːt] , ['evɪdəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd]
he began to peer cautiously into Broad Street , evidently searching the wide
他 开始 到 同伴 谨慎地 进入 广阔 街道 , 显然 搜索 这 宽的
['θʌrəfeə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .
thoroughfare in each direction .
通道 在 每个 方向 .

他开始小心翼翼地向宽阔的大街张望，显然是在向各个方向搜寻这条宽阔的街道。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [tʃɪk] [ 'mʌtə ] .
“ By gracious , I must be right , " Chick muttered .
" 经过 亲切 , 我 必须 是 正确的 , " 小鸡 低声说道 .

“谢天谢地，我肯定是对的，”小鸡嘟囔道。

“ [bɑːt] ['beɪli] [hæz; həz] [biːn] [tɪpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd]['tæksɪz] .
“ Bart Bailey has been tipped by some one , as sure as death and taxes .
" 巴特 贝利 有 到过 倾斜 经过 一些 一 , 作为 当然 作为 死亡 和 税收 .

“巴特·贝利肯定有人给他安排了工作，这就像死亡和税收一样确定无疑。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ræt][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][stɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
The other rat is looking to see whether the store is being watched .
这 其他 鼠 是 寻找 到 看 无论 这 店铺 是 存在 观看 .

另一只老鼠正在观察商店是否有人监视。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [əʊld][mæn] .
You're looking in the wrong direction , old man .
你是 寻找 在 这 错误的 方向 , 老的 男人 .

老头，你看错方向了。

[baɪ][dʒəʊv] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
By Jove , I would give a trifle for a copy of that transcription .
经过 朱庇特 , 我 会 给 一个 琐事 为了 一个 复制 的 那 转录 .

天哪，我真想花点小钱买一份那份转录稿。

" [bɑːt] ['beɪli] ['evɪdəntli] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] .
" Bart Bailey evidently completed it a few moments later .
" 巴特 贝利 显然 完全的 它 一个 很少 时刻 之后 .

“巴特·贝利显然在几分钟后完成了它。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [tɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæd] ,

| He | sprang | up | in | some | excitement | , | tore | the | written | sheet | from | the | pad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | 在 | 一些 | 激动 | , | 撕裂 | 这 | 书面 | 床单 | 从 | 这 | 软垫 | , |

他兴奋地跳了起来，从便笺本上撕下了写着字的那张纸。

[ðen] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| then | hurried | out | to | the | front | of | the | store | to | read | it | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 慌忙 | 出去 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | 到 | 读 | 它 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

然后他匆匆跑到店前，把书读给同伴听。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

| Both | remained | there | , | earnestly | discussing | it | and | gazing | cautiously | toward | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 剩余 | 那里 | , | 切实 | 讨论 | 它 | 和 | 凝视 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 街道 | . |

两人仍站在那里，认真地讨论着这件事，并谨慎地望着街道。

“ [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns] , [baɪ] [dʒəʊv] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [wʌn] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

| “ | Here's | my | chance | , | by | Jove | , | if | I | ever | had | one | , | ” | thought | Chick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 我的 | 机会 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 如果 | 我 | 曾经 | 有 | 一 | , | ” | 想法 | 小鸡 | , |

“天哪，这可是我千载难逢的机会啊！”奇克心想。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| after | watching | them | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 观看 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

观察了一会儿之后。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

| “ | I'll | take | it | , | too | , | let | come | what | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 它 | , | 也 | , | 让 | 来 | 什么 | 可能 | . |

“我也接受，不管结果如何。”

” ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] , [tʃɪk] ['kwaɪətli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | Stepping | quickly | to | one | of | the | other | windows | , | Chick | quietly | raised | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 步进 | 迅速地 | 到 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 视窗 | , | 小鸡 | 悄悄 | 提高 | 它 | , |

“奇克迅速走到另一扇窗户前，轻轻地打开了窗户，

[ðen] [spræŋ] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['eərɪə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

| then | sprang | out | noiselessly | and | crossed | the | area | between | the | two | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弹簧 | 出去 | 无声 | 和 | 交叉 | 这 | 区域 | 之间 | 这 | 二 | 建筑物 | . |

然后悄无声息地跃出，穿过两栋建筑物之间的区域。

[ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

| The | desk | in | the | rear | office | was | within | reach | through | the | open | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 在 | 这 | 后部 | 办公室 | 曾是 | 之内 | 抵达 | 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | . |

透过敞开的窗户，就能看到后面办公室里的办公桌。

[tʃɪk] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| Chick | leaned | over | the | sill | and | listened | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 倾斜 | 超过 | 这 | 窗台 | 和 | 听着 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

小鸡俯身趴在窗台上，听了一会儿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [səb'djuːd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

| He | could | hear | the | subdued | voices | of | the | two | men | in | the | front | of | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 低沉的 | 声音 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | , |

他能听到店前两个男人低声交谈的声音。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

| but | could | not | distinguish | what | they | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 区分 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | . |

但他听不清他们在说什么。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pæd][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

| **Taking** | **the** | **pad** | **from** | **the** | **desk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 软垫 | 从 | 这 | 桌子 | , |

从桌上拿起记事本，

[tʃɪk] [druː] [bæk] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [blæŋk] [ʃiːt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| **Chick** | **drew** | **back** | **and** | **tore** | **off** | **the** | **upper** | **blank** | **sheet** | **and** | **slipped** | **it** | **into** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 画 | 后退 | 和 | 撕裂 | 离开 | 这 | 上 | 空白的 | 床单 | 和 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 他的 |

['pɒkɪt] .

| **pocket** | **.** |
|---|---|
| 口袋 | . |

小鸡后退一步，撕下上面的空白纸，塞进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kwaɪətli]

| **He** | **then** | **replaced** | **the** | **pad** | **and** | **returned** | **it** | **to** | **its** | **former** | **position** | **,** | **quietly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 替换 | 这 | 软垫 | 和 | 返回 | 它 | 到 | 它是 | 以前的 | 位置 | , | 悄悄 |

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **closing** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 窗户 | . |

然后他把垫子放回原位，轻轻地关上了窗户。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

| **The** | **two** | **men** | **in** | **the** | **front** | **of** | **the** | **store** | **still** | **were** | **cautiously** | **watching** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | 仍然 | 是 | 谨慎地 | 观看 | 这 | 街道 | . |

商店前面的两名男子仍然谨慎地注视着街道。

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **“** | **Neither** | **of** | **them** | **heard** | **me** | **,** | **”** | **thought** | **Chick** | **,** | **with** | **some** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 的 | 他们 | 听到 | 我 | , | ” | 想法 | 小鸡 | , | 和 | 一些 | 满意 | . |

“他们俩都没听到我说话，”奇克颇为得意地想。

“ [nɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæŋk] [ʃiːt] [biː; bi] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðæt] [pæd] .

| **“** | **Nor** | **will** | **a** | **single** | **blank** | **sheet** | **be** | **missed** | **from** | **that** | **pad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 将要 | 一个 | 单身的 | 空白的 | 床单 | 是 | 错过 | 从 | 那 | 软垫 | . |

“那本笔记本里也不会少一张空白页。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ai][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **I'll** | **wager** | **I** | **can** | **learn** | **something** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 我 | 能 | 学习 | 某物 | 从 | 它 | . |

我敢打赌我能从中学到一些东西。

” [wʌn] [maɪt] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **”** | **One** | **might** | **wonder** | **how** | **he** | **could** | **accomplish** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 可能 | 想知道 | 如何 | 他 | 可以 | 完成 | 它 | , |

人们可能会好奇他是如何做到的，

[bʌt; bət] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

| **but** | **Chick** | **Carter** | **was** | **wise** | **to** | **all** | **the** | **tricks** | **of** | **his** | **profession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小鸡 | 卡特 | 曾是 | 明智的 | 到 | 全部 | 这 | 技巧 | 的 | 他的 | 职业 | . |

但奇克·卡特对他的行业里的所有伎俩都了如指掌。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ]

| **He** | **thanked** | **the** | **manager** | **of** | **the** | **agency** | **for** | **the** | **accommodations** | **afforded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 机构 | 为了 | 这 | 住宿 | 提供 |

[hɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他感谢旅行社经理为他提供的便利。

[ 'kɔːʃən ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

| **cautioned** | **him** | **to** | **say** | **nothing** | **in** | **regard** | **to** | **his** | **visit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 到 | 说 | 没有什么 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 访问 | , |

叮嘱他不要透露此次来访的任何信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [drʌg] [stɔː(r)] .

| and | he | then | learned | the | location | of | the | nearest | drug | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 学习 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 最近的 | 药品 | 店铺 | . |

然后他打听到了最近的药店的位置。

[ 'heisən ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk] [sʌm; səm] [faɪn] [blæk] ['paʊdə(r)] [ə'dæptɪd]

| Hastening | to | it | , | Chick | bought | from | a | clerk | some | fine | black | powder | adapted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 到 | 它 | , | 小鸡 | 买 | 从 | 一个 | 职员 | 一些 | 美好的 | 黑色的 | 粉末 | 改编 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| to | his | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 目的 | . |

奇克赶紧从店员那里买了一些适合他用途的优质黑火药。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| He | then | requested | the | privilege | of | using | the | prescription | room | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 请求 | 这 | 特权 | 的 | 使用 | 这 | 处方 | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 |

['momənts] ,

| moments | , |
|---|---|
| 时刻 | , |

然后他请求暂时使用一下配药室。

['steɪtɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] .

| stating | with | what | object | , | and | the | favor | was | readily | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 和 | 什么 | 目的 | , | 和 | 这 | 偏爱 | 曾是 | 容易 | 的确 | . |

说明了目的，对方欣然应允。

[tʃɪk] [ðen] [spred] [ðə; ði][blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| Chick | then | spread | the | blank | sheet | of | paper | on | a | table | and | covered | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 然后 | 传播 | 这 | 空白的 | 床单 | 的 | 纸 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 | 涵盖 | 它 | 和 |

[ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [blæk] [dʌst] ,

| a | thin | layer | of | the | fine | black | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 层 | 的 | 这 | 美好的 | 黑色的 | 灰尘 | , |

然后，奇克将白纸铺在桌子上，并在上面覆盖了一层薄薄的黑色细粉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [bluː] ['dʒentli][frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːfɪs] .

| which | he | then | blew | gently | from | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 然后 | 吹 | 轻轻地 | 从 | 它是 | 表面 | . |

然后他轻轻地将它从表面吹走。

['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| Particles | of | it | remained | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颗粒 | 的 | 它 | 剩余 | , | 然而 | , |

然而，仍有一些微粒残留下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒn]

| in | the | indentations | caused | by | the | pressure | of | the | pencil | through | the | sheet | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缩进 | 导致 | 经过 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 铅笔 | 通过 | 这 | 床单 | 在 |

[wɪtʃ] [bɑːt] ['beɪli] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

| which | Bart | Bailey | had | been | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 巴特 | 贝利 | 有 | 到过 | 写作 | , |

在巴特·贝利书写时，铅笔压在纸上留下的压痕中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [kwaɪt]['ledʒəbli] ['nɪəli] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] ['hʌrɪdli]

| and | it | brought | out | quite | legibly | nearly | every | word | of | the | transcription | hurriedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 带来 | 出去 | 相当 | 清晰易读 | 几乎 | 每一个 | 单词 | 的 | 这 | 转录 | 匆匆 |

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʊk] .

| made | by | the | crook | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 骗子 | . |

它清晰地显示了骗子匆忙抄写的几乎每一个字。

[tʃɪk] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , [kwɪk] [tuː; tə] [ˈredɪli] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] [kənˈdenst] [ˈfreɪzɪz] [træn'skraɪbd]

| Chick | read | it | carefully | , | quick | to | readily | interpret | the | condensed | phrases | transcribed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 读 | 它 | 小心 | , | 快的 | 到 | 容易 | 解释 | 这 | 浓缩版 | 短语 | 转录 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊd] [bʊk] ,

| from | the | code | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 代码 | 书 | , |

奇克仔细阅读了这份文件，很快就理解了从密码本上转录下来的简短短语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] .

| and | he | found | that | it | fully | confirmed | his | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 完全 | 确认的 | 他的 | 怀疑 | . |

他发现这完全证实了他的怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [bɑːt] [ˈbeɪli] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]

| It | told | him | that | Bart | Bailey | had | been | warned | that | a | detective | was | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 他 | 那 | 巴特 | 贝利 | 有 | 到过 | 警告 | 那 | 一个 | 侦探 | 曾是 | 下列的 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

它告诉他，巴特·贝利已被告知有一名侦探正在跟踪他；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][lʊə(r)][hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| that | he | must | watch | out | for | him | and | lure | him | to | New | York | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 手表 | 出去 | 为了 | 他 | 和 | 饵 | 他 | 到 | 新的 | 约克 | , | 如果 | 可能的 | , |

他必须提防他，如果可能的话，把他引诱到纽约来。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒbweb] .

| and | to | some | place | designated | only | as | a | cobweb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一些 | 地方 | 指定的 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 蛛网 | . |

以及某个只被称为蛛网的地方。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɔː(r)][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒt'evə(r)] .

| The | communication | bore | no | signature | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟通 | 钻孔 | 不 | 签名 | 任何 | . |

这份邮件没有任何签名。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] ,

| Chick | Carter | smiled | a | bit | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 卡特 | 微笑 | 一个 | 少量 | 阴沉地 | , |

奇克·卡特露出了一个略显阴冷的笑容。

[naʊ] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| now | knocking | the | particles | of | dust | from | the | sheet | and | returning | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 敲门 | 这 | 颗粒 | 的 | 灰尘 | 从 | 这 | 床单 | 和 | 返回 | 它 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| his | pocket | . |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | . |

现在他抖掉床单上的灰尘，然后把床单放回口袋里。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ['sʌmwɒt] .

| The | circumstances | , | nevertheless | , | puzzled | him | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | , | 尽管如此 | , | 困惑 | 他 | 有些 | . |

然而，这些情况还是让他有些困惑。

“ [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][maɪ][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [wɔːnd] [ðɪs] ['rɑːskl] ?

| “ | Who | the | dickens | could | have | learned | of | my | doings | and | warned | this | rascal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 这 | 狄更斯 | 可以 | 有 | 学习 | 的 | 我的 | 行为 | 和 | 警告 | 这 | 恶棍 | ? |

“究竟是谁知道了我的所作所为，并警告了这个恶棍？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

“ [nɒt] ['helən] ['beɪli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['lændleɪdi] .

| “ | Not | Helen | Bailey | , | surely | , | nor | the | boarding | - | house | landlady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 海伦 | 贝利 | , | 一定 | , | 也不 | 这 | 登机 | - | 房子 | 房东 | . |

“肯定不是海伦·贝利，也不是寄宿公寓的女房东。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

| Neither | of | them | would | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

他们俩都不会这么做。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I'll | be | hanged | if | I | now | can | fathom | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 现在 | 能 | 捉摸 | 它 | , |

如果我现在能理解这件事，我就被绞死。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| but | I | reckon | I | see | my | way | to | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 我 | 看 | 我的 | 方式 | 到 | 正在做 | 所以 | . |

但我认为我找到了实现这一目标的方法。

[lʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [eɪ] ?

| Lure | me | to | New | York | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饵 | 我 | 到 | 新的 | 约克 | , | 嗯 | ? |

想把我引诱到纽约去?

[aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [ɔːl] [raɪt] .

| I | can | guess | what | that | means | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 猜测 | 什么 | 那 | 方法 | , | 全部 | 正确的 | . |

我大概能猜到那是什么意思。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ræts][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| Well | , | I'll | give | the | rats | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 给 | 这 | 老鼠 | 一个 | 机会 | . |

好吧，我给老鼠一个机会。

” [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] .

| ” | Most | men | would | have | shrunk | from | the | risks | involved | , | but | not | Chick | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 男人 | 会 | 有 | 缩小 | 从 | 这 | 风险 | 涉及 | , | 但 | 不是 | 小鸡 | 卡特 | . |

“大多数男人都会因为其中的风险而退缩，但奇克·卡特却不会。”

[hiː; hi] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] ,

| He | now | hastened | to | find | a | second | - | hand | clothing | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 加快 | 到 | 寻找 | 一个 | 第二 | - | 手 | 衣服 | 店铺 | , |

他随即加快脚步，寻找一家二手服装店。

[weə(r)] [hiː; hi][klæd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['siːdi] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] ,

| where | he | clad | himself | in | a | somewhat | seedy | suit | and | a | woolen | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 覆膜 | 他自己 | 在 | 一个 | 有些 | 肮脏的 | 套装 | 和 | 一个 | 羊毛 | 帽 | , |

他当时穿着一套略显破旧的西装，戴着一顶羊毛帽。

[daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] [ə'dres]

| directing | that | his | own | discarded | garments | should | be | sent | to | his | New | York | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 那 | 他的 | 自己的 | 丢弃 | 服装 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 他的 | 新的 | 约克 | 地址 |

.

:

.

指示将他丢弃的衣物寄到他在纽约的地址。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| Ten | minutes | later | , | wearing | an | entirely | different | facial | disguise | and | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | , | 穿着 | 一个 | 完全 | 不同的 | 面部的 | 伪装 | 和 | 拥有 | 一个 |

['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| rather | sinister | appearance | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 险恶 | 外貌 | , |

十分钟后，他换了一套完全不同的面部伪装，看起来相当阴险。

[tʃɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] ['maɪərz] - [stɔː(r)] .

| Chick | returned | to | Broad | Street | and | entered | Meyers | ' | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 返回 | 到 | 广阔 | 街道 | 和 | 进入 | 迈耶斯 | - | 店铺 | . |

奇克回到布罗德街，走进迈耶斯的商店。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [bəuθ] [sə'spekts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌrɪdli] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['veərɪəs] [ʃelvz] [ænd; ənd]

| He | then | found | both | suspects | engaged | in | hurriedly | putting | into | various | shelves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成立 | 两个都 | 嫌疑人 | 已订婚的 | 在 | 匆匆 | 推杆 | 进入 | 各种各样的 | 货架 | 和 |

[drɔːz] [ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

| drawers | the | goods | taken | from | the | packing | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽屉 | 这 | 商品 | 已采取 | 从 | 这 | 包装 | 案件 | , |

随后，他发现两名嫌疑人正在匆忙地将从包装箱中取出的货物放入各个货架和抽屉里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] ['æbsəns] .

| which | had | been | opened | during | his | brief | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 打开 | 期间 | 他的 | 简短的 | 缺席 | . |

在他短暂离开期间，这家店已经开业了。

[bəuθ][æt; ət][wʌns] [siːst] ['wɜːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Both | at | once | ceased | working | when | he | entered | , | and | Chick | saw | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 一次 | 停止 | 在职的 | 什么时候 | 他 | 进入 | , | 和 | 小鸡 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 |

['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] .

| instantly | suspected | . |
|---|---|---|
| 即刻 | 怀疑 | . |

他一进来，两人立刻停止了工作，奇克立刻意识到自己成了嫌疑人。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['beɪli] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] , [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] ['maɪərz] ,

| He | saw | , | too | , | that | Bailey | shot | a | swift | , | significant | glance | at | Meyers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 也 | , | 那 | 贝利 | 射击 | 一个 | 迅速 | , | 重要的 | 瞥一眼 | 在 | 迈耶斯 | , |

他还看到，贝利迅速而意味深长地瞥了迈尔斯一眼。

['pleɪnli] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

| plainly | directing | him | not | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 导演 | 他 | 不是 | 到 | 干扰 | . |

明确指示他不要干预。

“ [ɪz][ðə; ði] [bɒs] [ə'raʊnd] ?

| “ | Is | the | boss | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 老板 | 大约 | ? |

老板在吗?

” [tʃɪk] [ ɪn'kwaɪə ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

| ” | Chick | inquired | , | as | he | approached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 询问 | , | 作为 | 他 | 接近 | 他们 | . |

“小鸡走近他们时问道。”

[bɑːt] ['beɪli] [n'ɒdɪd] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] , [waɪl]

| Bart | Bailey | nodded | , | hooking | his | thumbs | through | the | armholes | of | his | vest | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 点头 | , | 钩子 | 他的 | 拇指 | 通过 | 这 | 袖窿 | 的 | 他的 | 背心 | , | 尽管 |

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] :

| he | replied | inquiringly | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 询问地 | : |

巴特·贝利点点头，将拇指勾进背心的袖口，一边询问地回答道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɒs] , [maɪ][mæn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **the** | **boss** | **,** | **my** | **man** | **.** |
| ” | 我 | 是 | 这 | 老板 | , | 我的 | 男人 | . |

“我是老板，伙计。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **do** | **you** | **want** | **?** | **”** |
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” |

你想要什么?

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tʃɪk] , [rɪ'spektfəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **looking** | **for** | **a** | **job** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **said** | **Chick** | **,** | **respectfully** |
| ” | 我是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 工作 | , | 先生 | , | ” | 说 | 小鸡 | , | 尊敬 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **touching** | **his** | **cap** | **with** | [hɪz; ɪz] | ['fɔːfɪŋgə(r)] |
| 接触 | 他的 | 帽 | 和 | | |

| | | |
|---|---|---|
| **his** | **forefinger** | **.** |
| 他的 | 食指 | . |

“先生，我正在找工作，”奇克说着，恭敬地用食指碰了碰帽子。

“ [ai] [θɔːt] , [mɛ'bi] — — ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **thought** | **,** | **mebbe** | **—** | **—** |
| ” | 我 | 想法 | , | 也许 | — | — |

| |
|---|
| **”** |
| ” |

“我当时想，也许——”

“ [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **I** | **would** | **give** | **you** | **employment** |
| ” | 那 | 我 | 会 | 给 | 你 | 就业 |

| |
|---|
| **?** |
| ? |

“我会给你提供工作吗？”

” [bɑːt] [pʊt] [ɪn] , [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Bart** | **put** | **in** | **,** | **with** | **searching** | **scrutiny** | **.** |
| ” | 巴特 | 放 | 在 | , | 和 | 搜索 | 审查 | . |

巴特带着审视的目光插话道。

“ [wɒt] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **led** | **you** | **to** | **think** | **so** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 引领 | 你 | 到 | 思考 | 所以 | ? | ” |

“是什么让你这么想的？”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [seɪv] [ðæt] [məʊst] [stɔːz] [niːd] [help] , ” [tʃɪk] [ɪk'spleɪnd] , [kwaɪt] ['hʌmbli] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Nothing** | **,** | **sir** | **,** | **save** | **that** | **most** | **stores** | **need** | **help** | **,** | **”** | **Chick** | **explained** |
| ” | 没有什么 | , | 先生 | , | 节省 | 那 | 最多 | 商店 | 需要 | 帮助 | , | ” | 小鸡 | 解释 |

| | | |
|---|---|---|
| **,** | **quite** | **humbly** | **.** |
| , | 相当 | 谦卑地 | . |

“没什么，先生，只是大多数商店都需要帮助，”奇克谦虚地解释道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] ['ʌðə(r)z] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [lʌk] [ siːm ] [ə'genst] [ˌem 'iː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **have** | **been** | **trying** | **for** | **a** | **job** | **in** | **others** | **,** | **sir** | **,** | **but** | **luck** |
| ” | 我 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 | 一个 | 工作 | 在 | 其他的 | , | 先生 | , | 但 | 运气 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **seems** | **against** | **me** | . | |
| 似乎 | 反对 | 我 | . | |
| | | | **:** | |
| | | | . | |

先生，我一直在尝试找其他工作，但运气似乎不太好。

[aɪm] [brəʊk] [ænd; ənd][ɪn] [hɑːd] ['sledɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] — — ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **broke** | **and** | **in** | **hard** | **sledding** | **,** | **you** | **see** | **,** | **and** | **—** | **—** |
| 我是 | 打破 | 和 | 在 | 难的 | 雪橇 | , | 你 | 看 | , | 和 | — | — |

| |
|---|
| **”** |
| ” |

我身无分文，日子过得很艰难，你知道吗？——”

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Do** | **you** | **live** | **in** | **the** | **city** | **?** |
| ” | 做 | 你 | 居住 | 在 | 这 | 城市 | ? |

你住在城里吗?

〃 [bɑ:t] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .
**〃 Bart cut in again .**
〃 巴特 切 在 再次 .

巴特再次插话。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
**“ No , sir .**
〃 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . 〃
**I'm here from Chicago only a couple of days . 〃**
我是 这里 从 芝加哥 仅有的 一个 夫妻 的 天 . 〃

我从芝加哥来，只待几天。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðeə(r)] ? 〃
**“ Why did you leave there ? 〃**
〃 为什么 做过 你 离开 那里 ? 〃

“你为什么离开那里？〃

“ [maɪ] [bɒs] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .
**“ My boss failed , and that threw me out of a job .**
〃 我的 老板 失败的 , 和 那 扔 我 出去 的 一个 工作 .

“我的老板失败了，这让我丢了工作。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [səʊ][ai] [wɜ:kt] [maɪ] [weɪ] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . 〃
**I couldn't get another in Chicago , so I worked my way here on a freight train . 〃**
我 不能 得到 其他 在 芝加哥 , 所以 我 工作 我的 方式 这里 在 一个 货运 火车 . 〃

我在芝加哥找不到工作，所以就搭货运火车一路来到了这里。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] ? 〃
**“ What sort of work can you do ? 〃**
〃 什么 种类 的 工作 能 你 做 ? 〃

你能做什么样的工作?

“ ['eni] [əʊld][kaɪnd] , [sɜ:(r)] , ['ðæt|] [ɜ:n] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , 〃 [tʃɪk] [ə'sɜ:tɪd] , ['sʌmwɒt]
**“ Any old kind , sir , that'll earn me a dollar , 〃 Chick asserted , somewhat**
〃 任何 老的 种类 , 先生 , 那将 赚 我 一个 美元 , 〃 小鸡 断言 , 有些
[sə'dʒestɪvli] .
**suggestively .**
暗示性地 .

“先生，任何能让我赚一块钱的都行，”奇克颇有暗示地说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .
**“ I wouldn't be particular .**
〃 我 不会 是 特别的 .

“我不会特别在意。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] . 〃
**You can bet on that . 〃**
你 能 赌注 在 那 . 〃

这一点毋庸置疑。

“ [jʊd] [du:; də][məʊst] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ? 〃
**“ You'd do most anything , eh ? 〃**
〃 你会 做 最多 任何事物 , 嗯 ? 〃

“你几乎什么都愿意做，是吗？〃

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [wʊd] , [sɜ:(r)] .
**“ That's what I would , sir .**
〃 那就是 什么 我 会 , 先生 .

“我也会这么做，先生。”

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] , [hiː; hi] [doʊnt] [stɪk] ['əʊvə(r)] ['traɪflz] .

| When | a | man's | up | against | it | good | and | hard | , | he | don't | stick | over | trifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人的 | 向上 | 反对 | 它 | 好的 | 和 | 难的 | , | 他 | 不 | 戳 | 超过 | 琐事 | . |

当一个人面临严峻挑战时，他不会在小事上纠缠不休。

[aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”

| I'd | do | anything | the | boss | told | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 做 | 任何事物 | 这 | 老板 | 讲述 | 我 | . | ” |

老板让我做什么我都做。

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] ['kʌlə(r)] ? ”

| “ | Suppose | it | was | something | off | color | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 它 | 曾是 | 某物 | 离开 | 颜色 | ? | ” |

“如果是颜色不对劲的东西呢？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [sɜː(r)] .

| “ | That | would | be | up | to | him | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 是 | 向上 | 到 | 他 | , | 先生 | . |

“那将由他决定，先生。”

[aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] . ”

| I'd | do | it | , | all | right | , | and | shut | my | eyes | to | what | it | was | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 做 | 它 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 到 | 什么 | 它 | 曾是 | 关于 | . | ” |

我会照做，对这件事的意义视而不见。

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [tuː] , [pə'hæps] ? ”

| “ | And | your | mouth | , | too | , | perhaps | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 嘴 | , | 也 | , | 也许 | ? | ” |

“或许你的嘴也一样？”

“ [aɪ] [wʊd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [nɒd] .

| “ | I | would | , | sir | , | and | keep | it | shut | , | ” | said | Chick | , | with | a | sinister | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | , | 先生 | , | 和 | 保持 | 它 | 关闭 | , | ” | 说 | 小鸡 | , | 和 | 一个 | 险恶 | 点头 | . |

“我会的，先生，我会守口如瓶的。”奇克阴险地点了点头说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪl] [ɒn] [ðæt] , [sɜː(r)] .

| “ | You | can | bank | your | pile | on | that | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 银行 | 你的 | 桩 | 在 | 那 | , | 先生 | . |

“先生，您可以放心了。”

” [bɑːt] ['beɪli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['mɜːtʃənt] .

| ” | Bart | Bailey | laughed | and | glanced | again | at | the | listening | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴特 | 贝利 | 笑了 | 和 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 聆听 | 商人 | . |

巴特·贝利笑了笑，又瞥了一眼正在听的商人。

“ ['mɜːrdək] [mait] [juːz] [ðə; ði] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| “ | Murdock | might | use | the | fellow | , | ” | he | remarked | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 默多克 | 可能 | 使用 | 这 | 同伴 | , | ” | 他 | 评论 | 显著地 | . |

“默多克可能会用上这个人，”他意味深长地说道。

“ [vel] , [jes] , [hiː; hi] [mait] , ” ['maɪərz] [ə'laʊd] ['tentətɪvli] , ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

| “ | Vell | , | yes | , | he | might | , | ” | Meyers | allowed | tentatively | , | evidently | taking | a | cue | the | other | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 维尔 | , | 是的 | , | 他 | 可能 | , | ” | 迈耶斯 | 允许 | 姑且 | , | 显然 | 采取 | 一个 | 提示 | 这 | 其他 | 有 | 给定 | 他 | . |

“嗯，是的，他有可能，”迈耶斯试探性地说道，显然是领会了对方的暗示。

[bɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃɪk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

| Bart | turned | to | Chick | again | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 转向 | 到 | 小鸡 | 再次 | , | 说 | : |

巴特再次转向奇克，说道：

“ [wɪv] [gɒt][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][mæn] ,
**“ We've got no use for you here , my man ,**
“ 我们已经 得到 不 使用 为了 你 这里 , 我的 男人 ,

“我们这里用不上你，伙计。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”
**but I think I could find a job for you in New York . ”**
但 我 思考 我 可以 寻找 一个 工作 为了 你 在 新的 约克 . ”

但我认为我可以在纽约帮你找到一份工作。”

“ [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [tʃɪk] [dɪˈkleəd] , [wɪð] [ˈmænɪfest] [ˈiːgənəs] .
**“ That would suit me all right , sir , ” Chick declared , with manifest eagerness .**
“ 那 会 套装 我 全部 正确的 , 先生 , ” 小鸡 声明 , 和 显现 渴望 .

“那正合我意，先生，”奇克兴奋地说道。

“ [aɪˈd][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
**“ I'd go to New York , sir , or to perdition , if need be .**
“ ID 去 到 新的 约克 , 先生 , 或者 到 毁灭 , 如果 需要 是 .

“先生，我愿意去纽约，或者去地狱，如果需要的话。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] . ”
**Give me a letter to the party , sir , and I'll find a way to get there . ”**
给 我 一个 信 到 这 派对 , 先生 , 和 患病的 寻找 一个 方式 到 得到 那里 . ”

先生，请给我一封给党的信，我会想办法去那里。

“ [aɪˈd][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeɪli] ,
**“ I'd do better than that , my man , if you mean what you say , ” replied Bailey ,**
“ ID 做 更好的 比 那 , 我的 男人 , 如果 你 意思是 什么 你 说 , ” 回复 贝利 ,

“如果你说的是真心话，那我肯定能做得更好，”贝利回答道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
**glancing at his watch .**
瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

“ [jʊl] [faɪnd][ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , ” [tʃɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .
**“ You'll find I mean it , sir , ” Chick insisted .**
“ 你会 寻找 我 意思是 它 , 先生 , ” 小鸡 坚持 .

“你会发现我是认真的，先生，”奇克坚持道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][dʒʌst][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , ” [bɑːt] [ˈædɪd] .
**“ I'm going to New York in just half an hour , ” Bart added .**
“ 我是 去 到 新的 约克 在 只是 一半 一个 小时 , ” 巴特 额外 .

“我半小时后就要去纽约了，”巴特补充道。

“ [aɪl] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɒb] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
**“ I'll not promise you the job , mind you ,**
“ 患病的 不是 承诺 你 这 工作 , 头脑 你 ,

“不过，我不能保证一定能给你这份工作。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈwɒnts][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl]
**but I think I can fix you with a friend who wants a man for general**
但 我 思考 我 能 使固定 你 和 一个 朋友 WHO 想要 一个 男人 为了 一般的
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

但我认为我可以帮你介绍一个朋友，他需要一个男人做些杂务。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ,
**I'll take the chance , at all events , and will pay your fare ,**
患病的 拿 这 机会 , 在 全部 活动 , 和 将要 支付 你的 票价 ,

无论如何，我都会抓住这个机会，并支付你的车费。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [wiːks] [peɪ] .

| which | can | be | returned | to | me | out | of | your | first | week's | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 返回 | 到 | 我 | 出去 | 的 | 你的 | 第一的 | 本周 | 支付 | . |

这笔钱可以从你第一周的工资里退还给我。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ″

| How | does | that | suit | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 那 | 套装 | 你 | ? | ″ |

你觉得这样如何?

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɪt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [sɜː(r)] , ″ [sed] [tʃɪk] , [wɪð] [ˈmænɪfest] [ˈgrætɪtjuːd] .

| “ | I | couldn't | be | hit | more | to | my | liking | , | sir | , | ” | said | Chick | , | with | manifest | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 不能 | 是 | 打 | 更多的 | 到 | 我的 | 喜欢 | , | 先生 | , | ″ | 说 | 小鸡 | , | 和 | 显现 | 感激 | . |

“先生，我简直太喜欢被打了，”奇克感激地说。

“ [aɪm] [mɔː(r)] [əˈblaɪdʒd] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [aɪ] — — ″

| “ | I'm | more | obliged | than | I | could | tell | if | I | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我是 | 更多的 | 有义务 | 比 | 我 | 可以 | 告诉 | 如果 | 我 | — | — | ″ |

“我感激不尽，简直无法用语言表达——”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] , ″ [bɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| “ | Never | mind | thanking | me | , | ” | Bart | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 绝不 | 头脑 | 谢谢 | 我 | , | ″ | 巴特 | 中断 | . |

“不用谢我，”巴特打断道。

“ [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| “ | There'll | be | time | enough | for | that | after | you | get | what's | coming | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 将会 | 是 | 时间 | 足够的 | 为了 | 那 | 后 | 你 | 得到 | 是什么 | 未来 | 到 | 你 | . |

“等你得到应有的报应之后，会有足够时间去做这件事的。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ″

| What's | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | ″ |

你叫什么名字? ″

“ [dʒeɪmz] [ˈdɔːnəvən] , [sɜː(r)] . ″

| “ | James | Donovan | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 詹姆斯 | 多诺万 | , | 先生 | . | ″ |

“詹姆斯·多诺万先生。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈstɒpɪŋ] ?

| “ | Where | are | you | stopping | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 是 | 你 | 停止 | ? |

“你们要停在哪里? ″

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˈeni] [ˈlʌgɪdʒ] ? ″

| Have | you | got | any | luggage | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 任何 | 行李 | ? | ″ |

你有行李吗?

“ [ˈəʊnli] [wʌts] [ɒn] [maɪ] [bæk] . ″

| “ | Only | what's | on | my | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 仅有的 | 是什么 | 在 | 我的 | 后退 | . | ″ |

“只有我背上的东西。”

“ [wel] , [ðæts] [ˈiːzəli] [ˈkærid] , ″ [bɑːt] [lɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪfti] [aɪz] .

| “ | Well | , | that's | easily | carried | , | ” | Bart | laughed | , | with | a | covert | gleam | in | his | shifty | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | , | 那就是 | 容易地 | 携带 | , | ″ | 巴特 | 笑了 | , | 和 | 一个 | 隐蔽 | 闪耀 | 在 | 他的 | 狡猾的 | 眼睛 | . |

“嗯，这很容易携带，”巴特笑着说，他那双狡黠的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒。

“ [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ˈdɔːnəvən] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .

| “ | Sit | down | there | , | Donovan | , | for | about | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 坐 | 向下 | 那里 | , | 多诺万 | , | 为了 | 关于 | 十 | 分钟 | . |

“多诺万，请你坐在那里大约十分钟。”

[wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][fɑːst] [ɪk'spres] .

| We | then | shall | have | time | to | hit | a | fast | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 将 | 有 | 时间 | 到 | 打 | 一个 | 快速地 | 表达 | . |

这样我们就有时间搭乘快车了。

" [tʃɪk] [ əu'bei ] [hɪm] [wɪð] [ə'lækrəti] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] ['pɔɪntɪd] .

| " | Chick | obeyed | him | with | alacrity | , | taking | a | chair | to | which | the | rascal | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小鸡 | 服从 | 他 | 和 | 敏捷 | , | 采取 | 一个 | 椅子 | 到 | 哪个 | 这 | 恶棍 | 尖 | . |

“小鸡听话地照做了，坐到了那恶棍指着的椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]

| There | was | nothing | remarkable | in | the | celerity | with | which | these | arrangements | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 卓越 | 在 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 这些 | 安排 | 是 |

[kəm'plitɪd] .

| completed | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

这些安排完成的速度并没有什么特别之处。

[tʃɪk] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [krʊks] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊd]

| Chick | knew | that | the | two | crooks | did | not | dream | of | his | having | learned | of | the | code |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 知道 | 那 | 这 | 二 | 骗子 | 做过 | 不是 | 梦 | 的 | 他的 | 拥有 | 学习 | 的 | 这 | 代码 |

['telɪgræm] [ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

| telegram | and | its | significance | , |
|---|---|---|---|---|
| 电报 | 和 | 它是 | 意义 | , |

奇克知道，那两个骗子做梦也没想到他已经知道了密码电报及其意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

| and | that | they | not | only | would | suspect | his | identity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 不是 | 仅有的 | 会 | 怀疑 | 他的 | 身份 | , |

他们不仅会怀疑他的身份，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ['əʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [wɒtʃ]

| but | also | would | see | in | his | application | for | work | only | a | scheme | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 会 | 看 | 在 | 他的 | 应用 | 为了 | 工作 | 仅有的 | 一个 | 方案 | 到 | 手表 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [stɔː(r)] .

| them | and | the | Philadelphia | store | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 费城 | 店铺 | . |

但人们也会在他的求职申请中看到，他只是想监视他们和费城那家店。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [net] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['telɪgræm]

| That | he | would | walk | with | open | eyes | into | such | a | net | as | the | telegram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 走 | 和 | 打开 | 眼睛 | 进入 | 这样的 | 一个 | 网 | 作为 | 这 | 电报 |

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [sə'dʒestid] [wʊd] [siːm] ['ʌtəli] [ɪm'prɒbəbl] ,

| indirectly | suggested | would | seem | utterly | improbable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 间接 | 建议 | 会 | 似乎 | 完全地 | 不太可能 | , |

他竟然会睁着眼睛走进电报间接暗示的那种陷阱，这似乎完全不可能。

[ænd; ənd] [bɑːt] ['beɪli] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

| and | Bart | Bailey | had | immediately | seized | the | supposed | opportunity | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴特 | 贝利 | 有 | 立即地 | 查获 | 这 | 据称 | 机会 | 哪个 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] ,

| situation | presented | , |
|---|---|---|
| 情况 | 呈现 | , |

巴特·贝利立即抓住了这一形势所带来的所谓机会。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][træp] [tʃɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

| feeling | sure | that | he | could | trap | Chick | before | he | could | learn | that | his | identity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 那 | 他 | 可以 | 陷阱 | 小鸡 | 前 | 他 | 可以 | 学习 | 那 | 他的 | 身份 |

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] .

| and | designs | were | suspected | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 是 | 怀疑 | . |

他确信自己能在奇克发现自己的身份和计划被怀疑之前就抓住他。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Half | an | hour | later | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 所以 | , |

因此，半小时后，

[faʊnd] [bəuθ] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] [pv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk]

| found | both | seated | in | the | smoking | car | of | an | express | train | bound | for | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 两个都 | 坐着 | 在 | 这 | 吸烟 | 车 | 的 | 一个 | 表达 | 火车 | 边界 | 为了 | 新的 | 约克 |

,

,

,

两人被发现坐在开往纽约的特快列车的吸烟车厢里。

['wɪðə(r)] [tʃɪk] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [krʊk] [ɪn] ['aɪənz] ,

| whither | Chick | had | really | expected | to | have | taken | the | crook | in | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 小鸡 | 有 | 真的 | 预期的 | 到 | 有 | 已采取 | 这 | 骗子 | 在 | 熨斗 | , |

奇克原本以为自己已经把那个罪犯铐起来了。

[ɪn'sted] [pv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [djuːp] .

| instead | of | traveling | as | his | supposed | dupe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 旅行 | 作为 | 他的 | 据称 | 欺骗 | . |

而不是像他所谓的傀儡那样旅行。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃɪk] , [ˌnevəðə'les] ,

| This | appeared | to | Chick | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 到 | 小鸡 | , | 尽管如此 | , |

然而，奇克却觉得.....

[ðə; ðɪ] ['ʃʊərɪst] [ænd; ənd] [spˈiːdɪəst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [pv; əv] ['beɪliz]

| the | surest | and | speediest | way | to | discover | the | identity | and | doings | of | Bailey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最可靠的 | 和 | 速度最快 | 方式 | 到 | 发现 | 这 | 身份 | 和 | 行为 | 的 | 百利甜酒 |

[kən'fedərɪts] ,

| confederates | , |
|---|---|
| 南方邦联 | , |

查明贝利同伙身份和行踪的最可靠、最快捷的方法

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] ,

| as | well | as | to | round | up | the | entire | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 圆形的 | 向上 | 这 | 全部的 | 帮派 | , |

以及将整个团伙抓捕归案。

[wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [pv; əv] ['beɪli] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf]

| which | might | possibly | be | perverted | by | the | immediate | arrest | of | Bailey | and | Rudolph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 可能 | 是 | 变态 | 经过 | 这 | 即时 | 逮捕 | 的 | 贝利 | 和 | 鲁道夫 |

['maɪərz] .

| Meyers | . |
|---|---|
| 迈耶斯 | . |

立即逮捕贝利和鲁道夫·迈耶斯可能会扭曲事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

| It | was | early | afternoon | when | they | arrived | in | New | York | , | each | having | played | his | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 下午 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | , | 每个 | 拥有 | 玩 | 他的 | 部分 |

[kən'sɪstəntli] ,

| consistently | , |
|---|---|
| 始终 | , |

他们抵达纽约时已是午后，每个人都按部就班地完成了自己的任务。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [mə'tɪərɪəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pv; əv] [beɪs] .

| resulting | in | no | material | change | in | the | situation | , | save | a | change | of | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 不 | 材料 | 改变 | 在 | 这 | 情况 | , | 节省 | 一个 | 改变 | 的 | 根据 | . |

除了基地变更之外，情况没有发生实质性变化。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] , ” [sed] ['beɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **take** | **a** | **taxi** | **,** | ” | **said** | **Bailey** | **,** | **as** | **they** | **emerged** | **from** | **the** | **station** | **.** |
| ” | 出色地 | 拿 | 一个 | 出租车 | , | ” | 说 | 贝利 | , | 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 车站 | . |

“我们打车去吧，”贝利说着，他们走出了车站。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][praɪs] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I've** | **got** | **the** | **price** | **.** | **”** |
| ” | 我已经 | 得到 | 这 | 价格 | . | ” |

“我已经知道价格了。”

“ [ðæt] [biːts] ['wɜːkɪŋ] [wʌnz] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **beats** | **working** | **one's** | **passage** | **on** | **a** | **freight** | **train** | **,** | ” | **Chick** | **replied** | **.** |
| ” | 那 | 节拍 | 在职的 | 一个人的 | 通道 | 在 | 一个 | 货运 | 火车 | , | ” | 小鸡 | 回复 | . |

“那总比在货运列车上打工挣路费强，”奇克回答说。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪnli] , [gəʊz] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Whatever** | **you** | **say** | **,** | **Mr** | **.** | **Finley** | **,** | **goes** | **.** | **”** |
| ” | 任何 | 你 | 说 | , | 先生 | . | 芬利 | , | 去 | . | ” |

“芬利先生，您说什么就是什么。”

“ [ðɪs] [weɪ] , [ðen] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **This** | **way** | **,** | **then** | **.** |
| ” | 这 | 方式 | , | 然后 | . |

“那就这边走吧。”

” [tʃɪk] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʊk] ['kwaɪətli]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Chick** | **followed** | **him** | **to** | **a** | **taxicab** | **,** | **to** | **the** | **driver** | **of** | **which** | **the** | **crook** | **quietly** |
| ” | 小鸡 | 随后 | 他 | 到 | 一个 | 出租车 | , | 到 | 这 | 司机 | 的 | 哪个 | 这 | 骗子 | 悄悄 |

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **gave** | **his** | **instructions** | **.** |
| 给予 | 他的 | 指示 | . |

“小鸡跟着他来到一辆出租车旁，骗子悄悄地向司机交代了他的意图。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [stɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɒs'taʊn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **taxicab** | **stopped** | **in** | **front** | **of** | **an** | **unpretentious** | **store** | **in** | **one** | **of** | **the** | **crosstown** |
| 这 | 出租车 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 朴实无华 | 店铺 | 在 | 一 | 的 | 这 | 横城 |

[striːts] .

| | |
|---|---|
| **streets** | **.** |
| 街道 | . |

出租车停在一条横贯城区街道上一家不起眼的商店前。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [di'nəutid] [ðæt] ['wʊdn] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv] [laɪk] [dɪ'skrɪpʃn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **single** | **front** | **window** | **denoted** | **that** | **wooden** | **toys** | **and** | **novelties** | **of** | **like** | **description** |
| 这 | 单身的 | 正面 | 窗户 | 表示 | 那 | 木制的 | 玩具 | 和 | 新奇 | 的 | 喜欢 | 描述 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪ'ðɪn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **were** | **sold** | **within** | **.** |
| 是 | 卖 | 之内 | . |

店面仅有一扇窗户，表明店内出售木制玩具及类似新奇商品。

[ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pærəntli] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **sign** | **over** | **the** | **door** | **apparently** | **told** | **the** | **whole** | **story** | **:** |
| 一个 | 符号 | 超过 | 这 | 门 | 显然 | 讲述 | 这 | 所有的 | 故事 | : |

门上的一块牌子似乎说明了一切：

“ ['ækmi] ['nɒv(ə)lti] ['kʌmpəni] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **ACME** | **NOVELTY** | **COMPANY** | **.** |
| ” | ACME | 新奇 | 公司 | . |

“ACME 新奇公司。

" [tʃɪk] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [bɑːt] ['beɪli]
" **Chick** **glanced** **at** **the** **sign** **and** **window** **when** **he** **followed** **Bart** **Bailey**
" 小鸡 瞥了一眼 在 这 符号 和 窗户 什么时候 他 随后 巴特 贝利
[frɒm; frəm][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .
**from** **the** **taxicab** **.**
从 这 出租车 .

“奇克跟着巴特·贝利下了出租车，瞥了一眼招牌和窗户。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [stɔː(r)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,
**Beyond** **the** **low** **brick** **building** **in** **which** **this** **store** **was** **located** **,**
超过 这 低的 砖 建筑 在 哪个 这 店铺 曾是 位于 ,

这家商店所在的低矮砖房之外，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
**the** **two** **upper** **floors** **of** **which** **were** **evidently** **used** **for** **a** **dwelling** **,**
这 二 上 楼层 的 哪个 是 显然 用过的 为了 一个 住宅 ,

其中上两层显然用作居住用途。

['taʊəd] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['mɜːkəntaɪl] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [tʃɪk] [ɪ'miːdiətli]
**towered** **the** **rear** **wall** **of** **a** **vast** **mercantile** **edifice** **,** **which** **Chick** **immediately**
高耸 这 后部 墙 的 一个 广阔的 商业 大厦 , 哪个 小鸡 立即地
['rekəg'naɪzd] .
**recognized** **.**
认可 .

一座巨大的商业大楼的后墙高耸入云，奇克一眼就认出了它。

“ ['mæntl] & - [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Mantell** **&** **Goulard's** **department** **store** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **.**
“ 曼特尔 & - 部门 店铺 , ” 他 说 到 他自己 .

“曼特尔和古拉德百货公司，”他自言自语道。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] . ”
**“** **By** **Jove** **,** **this** **should** **signify** **something** **.** **”**
“ 经过 朱庇特 , 这 应该 表示 某物 . ”

“天哪，这肯定意味着什么。”

“ [ðɪs] [weɪ] , ['dɔːnəvən] .
**“** **This** **way** **,** **Donovan** **.**
“ 这 方式 , 多诺万 .

“这边走，多诺万。”

” [bɑːt] ['beɪli] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
**”** **Bart** **Bailey** **spoke** **with** **a** **growl** **.**
” 巴特 贝利 辐 和 一个 咆哮 .

巴特·贝利低声咆哮着说道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
**“** **Get** **a** **move** **on** **.**
“ 得到 一个 移动 在 .

快点。

” [tʃɪk] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
**”** **Chick** **did** **not** **hesitate** **.**
” 小鸡 做过 不是 犹豫 .

小鸡毫不犹豫。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækmi]
**He** **followed** **the** **ruffian** **without** **replying** **,** **and** **entered** **the** **quarters** **of** **the** **Acme**
他 随后 这 痞子 没有 回复 , 和 进入 这 四分之一 的 这 艾克米
['nɒv(ə)lti] ['kʌmpəni] .
**Novelty** **Company** **.**
新奇 公司 .

他没有回答，就跟着那个恶棍进了 Acme 新奇公司的营房。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['ɪntuː] [ə; eɪ] [net] .
**INTO A NET .**
进入 一个 网 .

落入网中。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
**Chick Carter sized up the interior of the store with a glance .**
小鸡 卡特 尺寸 向上 这 内部的 的 这 店铺 和 一个 瞥一眼 .

奇克·卡特只消一眼就打量了商店内部。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːteɪl] ['bɪznəs] .
**He saw that it was not used for a retail business .**
他 锯 那 它 曾是 不是 用过的 为了 一个 零售 商业 .

他发现它不是用于零售业务的。

['sevrəl] ['empti] [keɪsɪz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**Several empty cases stood on the floor ,**
一些 空的 案例 站立 在 这 地面 ,

地上放着几个空箱子，

[waɪl] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [və'raɪəti] [fɪld] [ðə; ði]
**while a nondescript array of toys and novelties of cheap variety filled the**
尽管 一个 不伦不类 大批 的 玩具 和 新奇 的 便宜的 种类 已填 这
[ʃelvz] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntə(r)] ,
**shelves and single counter ,**
货架 和 单身的 柜台 ,

货架和柜台上摆满了各种廉价的玩具和新奇玩意儿，种类繁多，毫不起眼。

[ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'ɔːdə(r)] .
**all more or less dusty and in some disorder .**
全部 更多的 或者 较少的 尘土飞扬 和 在 一些 紊乱 .

所有东西都或多或少沾满了灰尘，而且有些凌乱。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪzəb(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːli] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l]
**The only visible occupant of the place was a burly , powerful man of middle**
这 仅有的 可见的 居住者 的 这 地方 曾是 一个 魁梧的 , 强大的 男人 的 中间
[eɪdʒ] ,
**age ,**
年龄 ,

屋里唯一可见的住户是一位身材魁梧、力大无穷的中年男子。

[wɪð] ['redɪʃ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
**with reddish hair and features ,**
和 微红 头发 和 特征 ,

有着红色的头发和五官，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [rəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz] .
**and with his shirt sleeves rolled above the elbows of his brawny arms .**
和 和 他的 衬衫 袖子 滚动 多于 这 肘部 的 他的 强壮的 武器 .

他的衬衫袖子卷到了粗壮手臂的肘部以上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [neɪlz]
**He was clad in overalls and appeared to be engaged in drawing nails**
他 曾是 覆膜 在 连体工作服 和 出现 到 是 已订婚的 在 绘画 指甲
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [keɪsɪz] .
**from a cover of one of the empty cases .**
从 一个 覆盖 的 一 的 这 空的 案例 .

他身穿工作服，似乎正在从一个空箱子的盖子上拔钉子。

“ [hə'ləʊ] ! [bæk] [ə'gen] , ['fɪnli] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['gʌtərəl] [təʊnz] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]
**“ Hello ! Back again , Finley ? ” he exclaimed , in guttural tones , when the two men**
” 你好 ! 后退 再次 , 芬利 ? ” 他 惊呼 , 在 喉音 音调 , 什么时候 这 二 男人
['entəd] ,
**entered ,**
进入 ,

“嗨！芬利，你又来了？”当两人进来时，他用低沉沙哑的声音喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ bi'stəu ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] [ə'pɒn] [tʃɪk] .
**at the same time bestowing an indifferent glance upon Chick .**
在 这 相同的 时间 授予 一个 冷漠 瞥一眼 之上 小鸡 .

与此同时，他冷漠地瞥了小鸡一眼。

“ [jes] , ['nəʊlən] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ” [bɑːt] ['beɪli] [rɪ'plaɪd] .
**“ Yes , Nolan , but only for the day , ” Bart Bailey replied .**
” 是的 , 诺兰 , 但 仅有的 为了 这 天 , ” 巴特 贝利 回复 .

“是的，诺兰，但仅限一天，”巴特·贝利回答道。

“ [ɪz] ['mɜːrdək] [ə'raʊnd] ? ”
**“ Is Murdock around ? ”**
” 是 默多克 大约 ? ”

“默多克在吗？”

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] . ”
**“ He's in the basement . ”**
” 他是 在 这 地下室 . ”

“他在地下室。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
**“ Good enough !**
” 好的 足够的 !

“足够好了！”

[aɪ] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][hɪə(r)] .
**I hoped I would find him here .**
我 希望 我 会 寻找 他 这里 .

我希望能在这里找到他。

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɔːnəvən] .
**Shake hands with Mr . Donovan .**
摇 双手 和 先生 . 多诺万 .

与多诺万先生握手。

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrdək]
**He's looking for a job , and I have an idea that Mr . Murdock**
[kæn; kən][juːz][hɪm] . ”
**can use him . ”**
能 使用 他 . ”

他正在找工作，我觉得默多克先生或许能用得上他。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['nəʊlən] [ vautʃ'seif ] , [wɪð] ['kʌvət]
**“ I reckon that we can use him , all right , ” Nolan vouchsafed , with covert**
” 我 估计 那 我们 能 使用 他 , 全部 正确的 , ” 诺兰 担保 , 和 隐蔽
[sɪg'nɪfɪkəns] .
**significance .**
意义 .

“我觉得我们可以好好利用他，”诺兰意味深长地保证道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
**“ We want to get the right kind of a man . ”**
” 我们 想 到 得到 这 正确的 种类 的 一个 男人 . ”

“我们想找到合适的人选。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , ” [sed] [tʃɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['tendəd]
**“ I think I can fill the bill , ” said Chick , while he shook the other's tendered**
“ 我 思考 我 能 充满 这 账单 , ” 说 小鸡 , 尽管 他 摇晃 这 其他的 已提交
[hænd] .
**hand .**
手 .

“我想我能应付得了，”奇克一边说着，一边握住了对方伸出的手。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , ['dɔːnəvən] , ” [pʊt] [ɪn] ['beɪli] .
**“ Wait here , Donovan , ” put in Bailey .**
“ 等待 这里 , 多诺万 , ” 放 在 贝利 .

“多诺万，你在这儿等着，”贝利说道。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['mɜːrdək] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I'll find out what Murdock thinks about it . ”**
“ 患病的 寻找 出去 什么 默多克 思考 关于 它 . ”

“我会打听一下默多克对此事的看法。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [sɜː(r)] , ” [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .
**“ Go ahead , sir , ” Chick nodded .**
“ 去 前方 , 先生 , ” 小鸡 点头 .

“请便，先生。”奇克点了点头。

[bɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] .
**Bart turned to the rear of the store and vanished down a narrow stairway .**
巴特 转向 到 这 后部 的 这 店铺 和 消失了 向下 一个 狭窄的 楼梯 .

巴特转身走向商店后方，消失在一条狭窄的楼梯下。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
**“ What kind of work is to be required of me ?**
“ 什么 种类 的 工作 是 到 是 必需的 的 我 ?

我需要从事什么样的工作?

” [tʃɪk] [ ɪn'kwaɪə ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['nəʊlən] .
**” Chick inquired , turning again to Nolan .**
” 小鸡 询问 , 转弯 再次 到 诺兰 .

“奇克问道，又转向诺兰。”

“ [ɒd] [dˈʒɒbz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ] .
**“ Odd jobs , ” was the indefinite reply .**
“ 奇怪的 工作 , ” 曾是 这 不定 回复 .

“零工，”对方含糊其辞地回答。

“ ['məʊstli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [send] [ə'weɪ] .
**“ Mostly packing the stuff we send away .**
“ 大多 包装 这 东西 我们 发送 离开 .

“主要是打包我们要寄出去的东西。”

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eni] ['riːteɪl] ['bɪznəs] . ”
**We don't do any retail business . ”**
我们 不 做 任何 零售 商业 . ”

我们不做任何零售业务。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrdək] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”
**“ Does Mr . Murdock run the business ? ”**
“ 做 先生 . 默多克 跑步 这 商业 ? ”

“默多克先生是公司的负责人吗？”

“ [wen] [hiːz] [hɪə(r)] , ” [nˈɒdɪd] ['nəʊlən] .
**“ When he's here , ” nodded Nolan .**
“ 什么时候 他是 这里 , ” 点头 诺兰 .

“等他来了，”诺兰点点头。

“ [hiːz] [ðə; ði][bɪg]['fɪŋgə(r)] . ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **the** | **big** | **finger** | **.** | **”** |
| ” | 他是 | 这 | 大的 | 手指 | . | ” |

“他就是那个竖中指的人。”

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [bai] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Where** | **does** | **he** | **buy** | **all** | **of** | **these** | **things** | **?** |
| ” | 在哪里 | 做 | 他 | 买 | 全部 | 的 | 这些 | 事物 | ? |

“他从哪里买这些东西？”

” [tʃɪk] [ in'kwaiə ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ʃelvz] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Chick** | **inquired** | **,** | **glancing** | **at** | **the** | **counter** | **and** | **shelves** | **.** |
| ” | 小鸡 | 询问 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 柜台 | 和 | 货架 | . |

“小鸡问道，同时瞥了一眼柜台和货架。”

“ [doʊnt] [bai] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['nəʊlən] ['tɜːsli] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **buy** | **them** | **,** | **”** | **said** | **Nolan** | **tersely** | **.** |
| ” | 不 | 买 | 他们 | , | ” | 说 | 诺兰 | 简洁地 | . |

“别买，”诺兰简短地说。

“ [wiː; wi] [meɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **make** | **most** | **of** | **them** | **.** |
| ” | 我们 | 制作 | 最多 | 的 | 他们 | . |

“我们生产了其中的大部分。”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] . ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We've** | **got** | **a** | **workroom** | **in** | **the** | **basement** | **.** | **”** |
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 工作室 | 在 | 这 | 地下室 | . | ” |

我们在地下室有个工作室。

“ [ai] [mait] — —
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **might** | **—** | **—** |
| ” | 我 | 可能 | — | — |

我或许——

” [wɒt] [tʃɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **What** | **Chick** | **would** | **have** | **said** | **was** | **cut** | **short** | **by** | **a** | **shout** | **from** | **below** | **,** |
| ” | 什么 | 小鸡 | 会 | 有 | 说 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 喊 | 从 | 以下 | , |

“奇克正要开口说话，却被楼下传来的一声喊叫打断了。”

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [bɑːt] ['beɪli] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **command** | **from** | **Bart** | **Bailey** | **.** |
| 一个 | 命令 | 从 | 巴特 | 贝利 | . |

巴特·贝利下达的命令。

“ [brɪŋ] ['dɔːnəvən] [daʊn] [hɪə(r)] , ['nəʊlən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Bring** | **Donovan** | **down** | **here** | **,** | **Nolan** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **.** |
| ” | 带来 | 多诺万 | 向下 | 这里 | , | 诺兰 | , | ” | 他 | 哭 | . |

“诺兰，把多诺万带下来！”他喊道。

“ ['mɜːrdək] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Murdock** | **wants** | **to** | **talk** | **with** | **him** | **.** | **”** |
| ” | 默多克 | 想要 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | . | ” |

“默多克想和他谈谈。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['nəʊlən] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] , [tuː; tə] [tʃɪk] : “ [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **right** | **,** | **”** | **Nolan** | **shouted** | **;** | **then** | **,** | **to** | **Chick** | **:** | **“** | **I'll** | **turn** | **the** | **key** | **in** | **the** | **door** | **.** |
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 诺兰 | 喊叫 | ; | 然后 | , | 到 | 小鸡 | : | “ | 患病的 | 转动 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 门 | . |

“好的，”诺兰喊道；然后对奇克说：“我来转动钥匙开门。”

[sʌm; səm][wʌn] [mait] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd] [swaɪp] ['sʌmθɪŋ] .
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some** | **one** | **might** | **steal** | **in** | **and** | **swipe** | **something** | **.** |
| 一些 | 一 | 可能 | 偷 | 在 | 和 | 滑动 | 某物 | . |

可能会有人偷偷溜进去偷东西。

〃 [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

| 〃 | He | strode | to | the | street | door | and | locked | it | while | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 大步走 | 到 | 这 | 街道 | 门 | 和 | 已锁定 | 它 | 尽管 | 请讲 | , |

他大步走到街边的门前，一边说话一边把门锁上了。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] .

| and | Chick | quick | to | note | the | significance | of | all | this | , | seized | the | opportunity | presented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小鸡 | 快的 | 到 | 笔记 | 这 | 意义 | 的 | 全部 | 这 | , | 查获 | 这 | 机会 | 呈现 | . |

而奇克很快意识到这一切的重要性，并抓住了眼前的机会。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

| He | shifted | a | revolver | to | the | side | pocket | of | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转移 | 一个 | 左轮手枪 | 到 | 这 | 边 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | , |

他把左轮手枪换到了外套的侧袋里。

[ðen] ['fɒləʊd] ['nəʊlən] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] ['steəweɪ] .

| then | followed | Nolan | down | the | narrow | back | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 诺兰 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 后退 | 楼梯 | . |

然后跟着诺兰下了狭窄的后楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] ,

| It | led | to | a | basement | room | of | moderate | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 到 | 一个 | 地下室 | 房间 | 的 | 缓和 | 尺寸 | , |

它通向一个中等大小的地下室房间，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmps] .

| with | a | cement | floor | and | lighted | with | several | incandescent | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水泥 | 地面 | 和 | 照明 | 和 | 一些 | 白炽灯 | 灯 | . |

地面是水泥的，里面装有几盏白炽灯。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ðæt] [met] [tʃɪks] [geɪz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| In | none | of | the | four | foundation | walls | that | met | Chick's | gaze | was | there | any | sign | of | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有任何 | 的 | 这 | 四 | 基础 | 墙壁 | 那 | 遇见 | 小鸡的 | 目光 | 曾是 | 那里 | 任何 | 符号 | 的 | 一个 | 窗户 | . |

奇克目光所及的四面地基墙上，没有一面有窗户的痕迹。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['steəweɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| In | one | corner | , | however | , | a | stairway | led | up | to | another | part | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | , | 然而 | , | 一个 | 楼梯 | 引领 | 向上 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 | . |

然而，在一个角落里，有一条楼梯通往建筑物的另一部分。

[nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wʊdn] [bentʃ] ,

| Near | one | of | the | walls | stood | a | long | , | wooden | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一 | 的 | 这 | 墙壁 | 站立 | 一个 | 长的 | , | 木制的 | 长椅 | , |

其中一面墙边摆放着一条长长的木凳。

['kʌvəd] [wɪð] [tuːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

| covered | with | tools | and | partly | finished | articles | such | as | Chick | had | seen | in | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 工具 | 和 | 部分 | 完成的 | 文章 | 这样的 | 作为 | 小鸡 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 店铺 | . |

上面堆满了工具和半成品，就像奇克在商店里看到的那样。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bentʃ] , [tuː] ['kɒmən] ['wʊdn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

| Aside | from | this | bench | , | two | common | wooden | chairs | and | a | bare | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 长椅 | , | 二 | 常见的 | 木制的 | 椅子 | 和 | 一个 | 裸 | 桌子 | , |

除了这张长凳，还有两把普通的木椅和一张简陋的桌子。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['fɜːnɪʃɪŋz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] .

| the | room | contained | no | furnishings | worthy | of | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 包含 | 不 | 家具 | 值得 | 的 | 提到 | . |

房间里没有任何值得一提的家具。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

| A | workman | with | his | sleeves | rolled | up | , | a | muscular | chap | in | the | twenties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工人 | 和 | 他的 | 袖子 | 滚动 | 向上 | , | 一个 | 肌肉发达的 | 小伙子 | 在 | 这 | 二十多岁 | , |

一个卷起袖子的工人，一个二十多岁、身材健壮的小伙子，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| was | leaning | on | the | bench | with | a | mallet | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾斜 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 一个 | 槌 | 在 | 他的 | 手 | . |

他倚在长凳上，手里拿着木槌。

[bɑːt] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Bart | Bailey | was | seated | on | a | corner | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 桌子 | . |

巴特·贝利坐在桌子的一角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
# 第4/8页

[nɪə(r)][baɪ] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪədɪd] ,

| Near | by | , | occupying | one | of | the | chairs | , | was | a | bearded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | , | 占领 | 一 | 的 | 这 | 椅子 | , | 曾是 | 一个 | 留着胡子的 | , |

附近，坐在其中一把椅子上的是一位留着胡子的男子，

[raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɪn] [greɪ] — [ðə; ði][mæn] [huːm] ['pætsi]['gɑːrvən][hæd; həd] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm]

| round | - | shouldered | man | in | gray | — | the | man | whom | Patsy | Garvan | had | followed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | - | 肩部 | 男人 | 在 | 灰色的 | — | 这 | 男人 | 谁 | 帕齐 | 加尔文 | 有 | 随后 | 从 |

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| the | department | store | only | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 店铺 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

一个圆肩灰衣男子——帕齐·加文不久前从百货商店跟踪的那个人。

['nəʊlən] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [tʃɪk] [pɑːs] ,

| Nolan | stepped | aside | to | let | Chick | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺兰 | 步 | 旁边 | 到 | 让 | 小鸡 | 经过 | , |

诺兰侧身让奇克通过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['kwɪkli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

| and | the | latter | quickly | noticed | that | he | did | not | return | to | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 迅速地 | 注意到 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 店铺 | . |

后者很快注意到他没有回到商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,

| It | was | too | significant | a | fact | to | be | ignored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 重要的 | 一个 | 事实 | 到 | 是 | 忽略 | , |

这是一个不容忽视的重要事实。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| and | Chick | was | never | more | alert | than | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小鸡 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 警报 | 比 | 在 | 那 | 片刻 | . |

而奇克在那一刻比以往任何时候都更加警觉。

“ [ðɪs] [weɪ] , ['dɔːnəvən] , ” ['beɪli] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːtli] .

| “ | This | way | , | Donovan | , | ” | Bailey | said | , | a | bit | curtly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方式 | , | 多诺万 | , | ” | 贝利 | 说 | , | 一个 | 少量 | 简短地 | . |

“这边请，多诺万，”贝利语气有些生硬地说。

“ [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɜːrdək] .

| “ | Here | is | Mr | . | Murdock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 先生 | . | 默多克 | . |

“这位是默多克先生。”

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| I | have | told | him | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 他 | 关于 | 你 | . |

我已经把你的事告诉了他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . ”

| He | wants | to | ask | you | a | few | questions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 很少 | 问题 | . | ” |

他想问你几个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tʃɪk] .

| “ | All | right | , | sir | , | ” | said | Chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 小鸡 | . |

“好的，先生，”奇克说道。

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
**“ Glad to know you , sir . ”**
“ 高兴的 到 知道 你 , 先生 . ”

“很高兴认识您，先生。”

“ ['veri] [gʊd] .
**“ Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːnəvən] .
**Sit down , Mr . Donovan .**
坐 向下 , 先生 . 多诺万 .

请坐，多诺万先生。

” ['mɜːrdək] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt][tʃeə(r)] .
**” Murdock pointed to the only vacant chair .**
” 默多克 尖 到 这 仅有的 空缺 椅子 .

默多克指着唯一一把空椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [skeəs] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .
**It was directly in front of him , and scarce three feet away .**
它 曾是 直接地 在 正面 的 他 , 和 稀少 三 脚 离开 .

它就在他正前方，离他不到三英尺远。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [baʊd] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [spred] [ɒn]
**He sat with his imposing figure bowed slightly forward , with his hands spread on**
[hɪz; ɪz] [niːz] .
**his knees .**
他 卫星 和 他的 气势磅礴 数字 鞠躬 轻微地 向前 , 和 他的 双手 传播 在
他的 膝盖 .

他身形魁梧，微微前倾，双手摊开放在膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'griːəbli] ,
**He had spoken agreeably ,**
他 有 说 欣然 ,

他说话很和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [gliːm] [ðæt] ['fɜːðə(r)]
**but his voice had a hard ring and his eyes a shifty gleam that further**
[pʊt] [tʃɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
**put Chick on his guard .**
放 小鸡 在 他的 警卫 .

但他的声音听起来很生硬，眼神也闪烁着狡黠的光芒，这让奇克更加警惕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ ri'plai ] [rɪ'spektfəli] :
**He sat down , as directed , replying respectfully :**
他 卫星 向下 , 作为 指导 , 回复 尊敬 :

他按照指示坐下，恭敬地回答道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**“ Thank you , sir .**
” 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ɑːsk] . ”
**I'll answer any questions you ask . ”**
患病的 回答 任何 问题 你 问 . ”

我会回答你提出的任何问题。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɜːrdək] .
**“ Very good , ” said Murdock .**
“ 非常 好的 , ” 说 默多克 .

“很好，”默多克说。

“ ['fɪnli] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”
**“ Finley tells me you are out of work and came from Chicago . ”**
“ 芬利 讲述 我 你 是 出去 的 工作 和 来了 从 芝加哥 . ”

“芬利告诉我你失业了，是从芝加哥来的。”

“ [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] . ”
**“ I did , sir . ”**
“ 我 做过 , 先生 . ”

“我照做了，先生。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
**“ What were you doing there ? ”**
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

你当时在那里做什么?

“ [aɪ] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] . ”
**“ I worked in a hardware store . ”**
“ 我 工作 在 一个 硬件 店铺 . ”

“我曾在一家五金店工作。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hændi] [wɪð] [tuːlz] ? ”
**“ Are you handy with tools ? ”**
“ 是 你 便利 和 工具 ? ”

你擅长使用工具吗?

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːn] .
**“ Quite so , ” Chick nodded , wondering how the situation would turn .**
“ 相当 所以 , ” 小鸡 点头 , 好奇 如何 这 情况 会 转动 .

“正是如此，”奇克点点头，想知道事情会如何发展。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][æt; ət] [taɪmz] , [ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ðiˌ] [treɪd] . ”
**“ I have worked as a carpenter at times , though I never learned the trade . ”**
“ 我 有 工作 作为 一个 木匠 在 时代 , 尽管 我 绝不 学习 这 贸易 . ”

“我有时做过木匠，虽然我从未系统地学习过这门手艺。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] , ” [sed] ['mɜːrdək] ,
**“ You don't look like a man accustomed to hard work , ” said Murdock ,**
“ 你 不 看 喜欢 一个 男人 习惯 到 难的 工作 , ” 说 默多克 ,

“你看上去不像个吃苦耐劳的人，”默多克说。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪəd] .
**smiling through his heavy beard .**
微笑 通过 他的 重的 胡须 .

透过浓密的胡须，他露出了笑容。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”
**“ I've done my share , sir , for all that . ”**
“ 我已经 完毕 我的 分享 , 先生 , 为了 全部 那 . ”

“先生，我已经尽了自己的一份力。”

“ [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] .
**“ Let's see your palms .**
“ 我们来吧 看 你的 棕榈树 .

“让我看看你的手掌。”

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**They will tell the story .**
他们 将要 告诉 这 故事 .

他们会讲述这个故事。

〃 [tʃɪk] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

| 〃 | Chick | hesitated | for | only | the | hundredth | part | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 小鸡 | 犹豫了一下 | 为了 | 仅有的 | 这 | 百分之一 | 部分 | 的 | 一个 | 第二 | . |

小鸡只犹豫了百分之一秒。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| He | now | knew | what | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 知道 | 什么 | 曾是 | 未来 | , |

他现在知道即将发生什么了。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] ,

| that | the | rascal | suspected | he | was | gripping | a | weapon | in | his | side | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 恶棍 | 怀疑 | 他 | 曾是 | 扣人心弦 | 一个 | 武器 | 在 | 他的 | 边 | 口袋 | , |

那家伙怀疑他侧兜里藏着武器。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [let] [gəʊ] .

| of | which | he | aimed | to | make | him | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 旨在 | 到 | 制作 | 他 | 让 | 去 | . |

他的目的是让他放手。

[tʃɪk] ['riːzənd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['despərət] [ɒdz] ,

| Chick | reasoned | on | the | instant | , | too | , | that | he | was | up | against | desperate | odds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 有理智的 | 在 | 这 | 立即的 | , | 也 | , | 那 | 他 | 曾是 | 向上 | 反对 | 绝望的 | 赔率 | , |

奇克当时也意识到，自己处境极其不利。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ['temprərəli] ,

| that | his | best | move | would | be | to | yield | to | the | rascals | temporarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 最好的 | 移动 | 会 | 是 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 无赖 | 暂时地 | , |

他最好的做法是暂时向这些恶棍屈服。

['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [geɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn]

| biding | his | own | time | to | discover | their | entire | game | and | to | turn | the | tables | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞标 | 他的 | 自己的 | 时间 | 到 | 发现 | 他们的 | 全部的 | 游戏 | 和 | 到 | 转动 | 这 | 表格 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他耐心等待时机，以发现他们的全部计划并扭转局势。

[ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] ,

| All | this | really | was | no | more | than | he | had | expected | and | designed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 真的 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | 和 | 设计 | , |

这一切其实都在他预料和计划之中。

[wen] [hiː; hi]['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn'vɒlvd] .

| when | he | boldly | entered | the | place | in | spite | of | the | risks | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 大胆地 | 进入 | 这 | 地方 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 风险 | 涉及 | . |

尽管存在风险，他还是大胆地进入了那个地方。

[tʃɪk] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz]

| Chick | hesitated | only | for | an | instant | , | therefore | , | and | then | extended | both | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 犹豫了一下 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 所以 | , | 和 | 然后 | 扩展 | 两个都 | 双手 |

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

| and | displayed | his | palms | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他的 | 棕榈树 | , |

因此，奇克只犹豫了一瞬间，便伸出双手，摊开手掌。

[æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

| as | directed | . |
|---|---|---|
| 作为 | 指导 | . |

遵照指示。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| As | quick | as | a | flash | , | bending | forward | from | the | table | on | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | , | 弯曲 | 向前 | 从 | 这 | 桌子 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['siːtɪd] ,

| seated | , |
|---|---|
| 坐着 | , |

他迅如闪电般地从桌边俯身向前，

[bɑːt] ['beɪli] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] .

| Bart | Bailey | clapped | the | muzzle | of | a | revolver | to | the | detective's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 鼓掌 | 这 | 枪口 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | 到 | 这 | 侦探的 | 头 | . |

巴特·贝利用左轮手枪的枪口抵住了侦探的头部。

“ [doʊnt] [muːv] !

| “ | Don't | move | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 移动 | ! |

“别动！”

” [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [fə'rɒsəti] .

| ” | he | commanded | , | with | sudden | sharp | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 命令 | , | 和 | 突然 | 锋利的 | 恶 | . |

“他突然语气严厉地命令道。”

“ [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

| “ | Keep | them | there | , | or | you'll | be | a | dead | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 他们 | 那里 | , | 或者 | 你会 | 是 | 一个 | 死的 | 一 | . |

“把他们留在那里，否则你就死定了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

| We | want | your | hands | where | we | can | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 你的 | 双手 | 在哪里 | 我们 | 能 | 看 | 他们 | . |

我们希望你把手放在我们能看到的地方。

” [tʃɪk] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| ” | Chick | dropped | them | on | his | knees | and | drew | up | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 掉落 | 他们 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 画 | 向上 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

“奇克把它们扔到膝盖上，然后缩回椅子里。”

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['beɪli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt][ðə; ði] [liːst]

| Without | so | much | as | a | glance | at | Bailey | , | and | apparently | not | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 贝利 | , | 和 | 显然 | 不是 | 这 | 至少 |

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

| disturbed | by | his | weapon | , |
|---|---|---|---|---|
| 不安 | 经过 | 他的 | 武器 | , |

他甚至连看都没看贝利一眼，而且显然丝毫没有被他的武器所困扰。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['mɜːrdək] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kuːlli] :

| he | gazed | at | Murdock | and | asked | coolly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 默多克 | 和 | 问 | 冷静地 | : |

他凝视着默多克，冷冷地问道：

“ [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

| “ | What's | the | meaning | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 意义 | 的 | 这 | ? |

“这是什么意思？”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

| What's | it | all | about | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | ? |

这一切到底是怎么回事?

" ['mɜːrdəks] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['venəməs] [gliːm] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)]
" **Murdock's eyes took on a more venomous gleam and glitter , his voice a more**
" 默多克的 眼睛 采取 在 一个 更多的 有毒 闪耀 和 闪光 , 他的 嗓音 一个 更多的
['θretnɪŋ] [rɪŋ] .
**threatening ring .**
威胁 戒指 .

"默多克的眼神变得更加阴险狡诈，声音也更具威胁性。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
" **You know what's it all about , " he said sternly .**
" 你 知道 是什么 它 全部 关于 , " 他 说 严厉地 .

"你知道这一切是怎么回事，"他严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɜː(r)] [fʊt] [ɔː(r)]['fɪŋgə(r)] , [jʊl] [get] [ɔːl] [ðæt] ['fɪnli] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] .
" **If you stir foot or finger , you'll get all that Finley has threatened .**
" 如果 你 搅拌 脚 或者 手指 , 你会 得到 全部 那 芬利 有 威胁 .

"如果你胆敢动我的脚或手指，你就会尝到芬利所威胁的一切滋味。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪki] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [nəʊ]
**You are playing a tricky game and a dangerous one , for it cuts no**
你 是 玩耍 一个 棘手 游戏 和 一个 危险的 一 , 为了 它 削减 不
[aɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**ice with us .**
冰 和 我们 .

你这是在玩弄诡计，而且很危险，因为我们根本不吃这一套。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] — [æz; əz] [jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə] [get]
**We know you , Carter , and are out to get you — as you're out to get**
我们 知道 你 , 卡特 , 和 是 出去 到 得到 你 — 作为 你是 出去 到 得到
[ˌjuː 'es] !
**us !**
我们 !

卡特，我们认识你，我们一定要抓住你——就像你也要抓住我们一样！

" [tʃɪk] ['kuːlli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
" **Chick coolly removed his disguise and tossed it upon the table .**
" 小鸡 冷静地 已移除 他的 伪装 和 抛掷 它 之上 这 桌子 .

"奇克冷静地脱下伪装，扔到桌子上。"

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrdək] , [aɪl] [seɪl]['ʌndə(r)] [truː] [k'ʌləz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
" **That being the case , Mr . Murdock , I'll sail under true colors , " he said curtly .**
" 那 存在 这 案件 , 先生 . 默多克 , 患病的 帆 在下面 真的 颜色 , " 他 说 简短地 .

"既然如此，默多克先生，我将秉持我的立场，"他简短地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " ['mɜːrdək] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" **You may as well , " Murdock rejoined , with a sneer .**
" 你 可能 作为 出色地 , " 默多克 重新加入 , 和 一个 冷笑 .

"你最好还是这么做，"默多克冷笑着回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][get] [geɪ] , ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] .
" **But don't get gay , Carter , or you'll pay the price .**
" 但 不 得到 同性恋 , 卡特 , 或者 你会 支付 这 价格 .

"但是卡特，千万别搞同性恋，否则你会付出代价的。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] . "
**Keep your hands on your knees . "**
保持 你的 双手 在 你的 膝盖 . "

双手放在膝盖上。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [tʃɪk] [ ri'tɔːt ] .
" **Don't be alarmed , " Chick retorted .**
" 不 是 惊慌 , " 小鸡 反驳 .

"别惊慌，"奇克反驳道。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] .
**“ I'm not inviting a bullet by opposing you .**
“ 我是 不是 邀请 一个 子弹 经过 反对 你 .

“我反对你并不是自找麻烦。”

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
**Do what you like . ”**
做 什么 你 喜欢 . ”

做你想做的事。

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” [snæpt] ['mɜːrdək] .
**“ We intend doing so , ” snapped Murdock .**
“ 我们 打算 正在做 所以 , ” 啪啪 默多克 .

“我们打算这么做，”默多克厉声说道。

“ [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ] [meɪd] , ['kɑːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] .
**“ The mistake you made , Carter , was in undertaking to oppose us .**
“ 这 错误 你 制成 , 卡特 , 曾是 在 承诺 到 反对 我们 .

“卡特，你犯的错误就是决心反对我们。”

[juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [jɔː'self] ['niːtli] [træpt] . ”
**You now find yourself neatly trapped . ”**
你 现在 寻找 你自己 整齐地 被困 . ”

你现在发现自己已经落入了绝境。

“ [əʊ] , [nɒt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [tʃɪk] .
**“ Oh , not as neatly as you imagine , ” said Chick .**
“ 哦 , 不是 作为 整齐地 作为 你 想象 , ” 说 小鸡 .

“哦，没你想的那么顺利，”奇克说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] . ”
**“ You have had nothing on me . ”**
“ 你 有 有 没有什么 在 我 . ”

“你根本拿我没办法。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
**“ Nothing on you , eh ? ”**
“ 没有什么 在 你 , 嗯 ? ”

“你身上什么都没有吗？”

“ ['əʊnli] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] ['hændɪd] [juː; jʊ] . ”
**“ Only what I have voluntarily handed you . ”**
“ 仅有的 什么 我 有 自愿 递交 你 . ”

“只有我自愿交给你的那些东西。”

“ [ræts] ! ” [kraɪd] [bɑːt] ['beɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd] [skaʊl] .
**“ Rats ! ” cried Bart Bailey , with a snarl and scowl .**
“ 老鼠 ! ” 哭 巴特 贝利 , 和 一个 咆哮 和 皱眉头 .

“老鼠！”巴特·贝利咆哮着，怒目而视。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːnz] .
**“ Tell that to the marines .**
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 .

“去跟海军陆战队员说说这话吧。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I've made a monkey of you , Carter , and you know it . ”**
我已经 制成 一个 猴 的 你 , 卡特 , 和 你 知道 它 . ”

卡特，我把你耍得团团转，你自己也知道。

“ [ɪts] [nɒt] [ɪn] [juː; jʊ] , ['beɪli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] ,
**“ It's not in you , Bailey , to make a monkey of me , ” Chick replied ,**
“ 它是 不是 在 你 , 贝利 , 到 制作 一个 猴 的 我 , ” 小鸡 回复 ,

“贝利，你不会想戏弄我的，”奇克回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

| with | a | scornful | glance | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻蔑的 | 瞥一眼 | 在 | 他 | . |

她轻蔑地瞥了他一眼。

“ [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ 'mʌŋki ] [lɑːst] [naɪt] ,

| “ It's | you | who | were | monkeyed | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它是 | 你 | WHO | 是 | 猴子 | 最后的 | 夜晚 | , |

“昨晚被猴子捉弄的是你，

[wen] [ai] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː][ænd; ənd] [treɪld] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| when | I | picked | you | up | in | Lexington | Avenue | and | trailed | you | to | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 挑选 | 你 | 向上 | 在 | 列克星敦 | 大街 | 和 | 拖着 | 你 | 到 | 费城 | , |

当我在莱克星顿大道接上你，一路跟踪你到费城时，

[wɪð] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] . ”

| with | you | none | the | wiser | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 没有任何 | 这 | 更明智 | . | ” |

而你却毫不知情。

“ [ðæts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ” [sed] ['mɜːrdək] , ['tʃekɪŋ] ['beɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

| “ That's | insignificant | , | ” | said | Murdock | , | checking | Bailey | with | a | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 微不足道 | , | ” | 说 | 默多克 | , | 检查 | 贝利 | 和 | 一个 | 手势 | . |

“那无关紧要，”默多克说着，用手势示意贝利注意一下。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

| “ We | know | all | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 那 | . |

“我们对此都非常清楚。”

[wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . ”

| We | know | just | how | it | was | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 只是 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | . | ” |

我们知道是怎么做到的。

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][duː; də] , ” [tʃɪk] ['kuːlli] [ə'laʊd] .

| “ Certainly | you | do | , | ” | Chick | coolly | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 当然 | 你 | 做 | , | ” | 小鸡 | 冷静地 | 允许 | . |

“当然是这样，”奇克冷静地说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . ”

| “ I | was | aware | of | that | several | hours | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 那 | 一些 | 小时 | 前 | . | ” |

“我几个小时前就知道这件事了。”

“ [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? ”

| “ Aware | of | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” 意识到的 | 的 | 什么 | ? | ” |

“知道什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [treɪld] [ðɪs] ['rɑːskl] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] . ”

| “ That | you | knew | a | detective | had | trailed | this | rascal | to | Philadelphia | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那 | 你 | 知道 | 一个 | 侦探 | 有 | 拖着 | 这 | 恶棍 | 到 | 费城 | . | ” |

“你知道有个侦探一路跟踪这个恶棍到了费城。”

“ [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['mɜːrdək] [sə'spɪʃəsli] .

| “ You | knew | it | several | hours | ago | ? | ” | demanded | Murdock | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 你 | 知道 | 它 | 一些 | 小时 | 前 | ? | ” | 要求 | 默多克 | 可疑地 | . |

“你几个小时前就知道了？”默多克狐疑地问道。

“ [jes] . ”

| “ Yes | . | ” |
|---|---|---|
| ” 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [ai] [ges] [nɒt] . ”
**“ I guess not . ”**
“ 我 猜测 不是 . ”

“我想不是吧。”

“ [pʌŋk] ! ” [snɑ:rld] ['beɪli] [dɪ'raɪsɪvli] .
**“ Punk ! ” snarled Bailey derisively .**
“ 朋克 ! ” 纠缠 贝利 嘲讽地 .

“混蛋！”贝利轻蔑地咆哮道。

“ [ðæts] [rɒt] !
**“ That's rot !**
“ 那就是 腐烂 !

“那太糟糕了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
**How could he know it ? ”**
如何 可以 他 知道 它 ? ”

他怎么会知道呢?

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ges] , ['mɜ:rdək] , ” ['ædɪd] [tʃɪk] , [nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd]
**“ You have another guess , Murdock , ” added Chick , not averse to mocking and**
“ 你 有 其他 猜测 , 默多克 , ” 额外 小鸡 , 不是 反 到 嘲讽 和
['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ 'rɑ:skəl, 'ræ- ] ,
**mystifying the rascals ,**
神秘的 这 无赖 ,

“你还有一次机会，默多克，”奇克补充道，他并不介意嘲弄和迷惑这些家伙。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] .
**in spite of the risk it involved .**
在 尽管如此 的 这 风险 它 涉及 .

尽管存在风险。

“ [ai] [ə'sju:m] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [sent] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”
**“ I assume , too , that you are the man who sent him the information . ”**
“ 我 认为 , 也 , 那 你 是 这 男人 WHO 发送 他 这 信息 . ”

“我也认为，是你把信息发给了他。”

“ [haʊ] [sent] [hɪm] ?
**“ How sent him ?**
“ 如何 发送 他 ?

“他是怎么被派去的？”

” ['mɜ:rdək] ['ʃɑ:pli] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] , ['evɪdəntli] ['rendəd] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ] [tʃɪks] [rɪ'pi:tɪd]
**” Murdock sharply demanded , evidently rendered apprehensive by Chick's repeated**
” 默多克 尖锐地 要求 , 显然 渲染 忧虑 经过 小鸡的 重复
[ə'sɜ:ʃnz] .
**assertions .**
断言 .

“默多克厉声问道，显然是被奇克的反复断言吓到了。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊd] ['telɪgræm] .
**“ It was sent in a code telegram .**
“ 它 曾是 发送 在 一个 代码 电报 .

“它是用密码电报发送的。”

” ['mɜ:rdəks] ['hevi] [braʊz] [nɪt] [laɪk] ['fraʊnɪŋ] ['bætlmənts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [aɪz] .
**” Murdock's heavy brows knit like frowning battlements over his threatening eyes .**
” 默多克的 重的 眉毛 针织 喜欢 皱眉 城垛 超过 他的 威胁 眼睛 .

“默多克的浓眉紧锁，如同城垛一般，遮蔽了他充满威胁的双眼。

[hiː; hi] [druː] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [tʃɪks] [feɪs] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] .

| He | drew | forward | in | his | chair | , | searching | Chick's | face | more | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 向前 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 搜索 | 小鸡的 | 脸 | 更多的 | 专注地 | . |

他向前倾身，更加专注地打量着奇克的脸。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

| “ | How | did | you | learn | of | that | ? | ” | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 学习 | 的 | 那 | ? | ” | 他 | 哭 | , |

“你是怎么知道的？”他喊道。

[waɪl] [bɑːt] ['beɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

| while | Bart | Bailey | looked | as | if | he | had | been | hit | with | a | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 巴特 | 贝利 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 打 | 和 | 一个 | 俱乐部 | . |

而巴特·贝利看起来就像是被棍棒击中了一样。

“ [ai][hæv; həv] ['meθədz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ['mɜːrdək] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [tʃɪk]

| “ | I | have | methods | of | my | own | , | Murdock | , | for | getting | such | information | , | ” | Chick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 方法 | 的 | 我的 | 自己的 | , | 默多克 | , | 为了 | 获得 | 这样的 | 信息 | , | ” | 小鸡 |

[rɪ'plaɪd] .

| replied | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“默多克，我有自己的方法获取这类信息，”奇克回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krʊks] . ”

| “ | For | obvious | reasons | , | however | , | I | do | not | reveal | them | to | crooks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 明显的 | 原因 | , | 然而 | , | 我 | 做 | 不是 | 揭示 | 他们 | 到 | 骗子 | . | ” |

“但出于显而易见的原因，我不会把这些信息透露给骗子。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] [kəʊd] ['mesɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['telɪgræm] ? ”

| “ | But | how | could | you | interpret | a | code | message | even | if | you | saw | the | telegram | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 可以 | 你 | 解释 | 一个 | 代码 | 信息 | 甚至 | 如果 | 你 | 锯 | 这 | 电报 | ? | ” |

“但即便看到了电报，又该如何解读其中的密码信息呢？”

“ ['iːzəli] . ”

| “ | Easily | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 容易地 | . | ” |

“容易地。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ən'les] — — ” ['mɜːrdək] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [bɑːt] ['beɪli] .

| “ | Impossible | , | unless | — | — | ” | Murdock | turned | sharply | to | Bart | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不可能的 | , | 除非 | — | — | ” | 默多克 | 转向 | 尖锐地 | 到 | 巴特 | 贝利 | . |

“不可能，除非——”默多克猛地转向巴特·贝利。

“ [hæz; həz] [ðæt] [kəʊd] [bʊk] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? ”

| “ | Has | that | code | book | been | out | of | your | hands | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 那 | 代码 | 书 | 到过 | 出去 | 的 | 你的 | 双手 | ? | ” |

“那本密码本是不是曾经落入你手中？”

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [kraɪd] [bɑːt] [ɪm'fætɪkli] .

| “ | Not | on | your | life | , | ” | cried | Bart | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | , | ” | 哭 | 巴特 | 强调地 | . |

“想都别想！”巴特斩钉截铁地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [blʌf] .

| “ | This | is | all | a | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 全部 | 一个 | 虚张声势 | . |

“这一切都是虚张声势。”

[hiːz] [gɒt][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

| He's | got | you | on | a | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 你 | 在 | 一个 | 细绳 | . |

他把你玩弄于股掌之间。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ə'səːts] . ”

| He | don't | know | half | of | what | he | asserts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 知道 | 一半 | 的 | 什么 | 他 | 断言 | . | ” |

他连自己所说的一半都不了解。

“ [doʊnt][aɪ] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

| “ | Don't | I | ? | ” | questioned | Chick | , | glancing | at | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 我 | ? | ” | 被质问 | 小鸡 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 再次 | . |

“难道不是吗？”奇克问道，又看了他一眼。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['beɪli] ,

| “ | I | know | that | you | were | directed | to | look | out | for | me | , | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 指导 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 我 | , | 贝利 | , |

“我知道你奉命照顾我，贝利，

[ænd; ənd][tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| and | to | lure | me | to | New | York | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 饵 | 我 | 到 | 新的 | 约克 | , | 如果 | 可能的 | , |

如果可能的话，想办法把我引诱到纽约来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊd] [bʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɒbweb] .

| and | to | a | place | designated | in | your | code | book | as | the | cobweb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 地方 | 指定的 | 在 | 你的 | 代码 | 书 | 作为 | 这 | 蛛网 | . |

并送到你代码手册中指定为蛛网的地方。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

| This | , | of | course | , | is | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 这 | 地方 | . |

当然，就是这里。

” ['mɜːrdək] [ 'ʌtə ] [æn; ən] [əʊθ] , ['evɪdəntli] ['stægəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi]

| ” | Murdock | uttered | an | oath | , | evidently | staggered | and | more | alarmed | by | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 默多克 | 说出 | 一个 | 誓言 | , | 显然 | 交错 | 和 | 更多的 | 惊慌 | 经过 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

| had | learned | . |
|---|---|---|
| 有 | 学习 | . |

“默多克咒骂了一声，显然被他所了解到的情况震惊了，也更加惊恐了。”

“ ['bəʊltən] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['hɑːʃli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] , “ [sɜːtʃ] [ðɪs]

| “ | Bolton | , | ” | he | cried | harshly | , | turning | to | the | man | with | a | mallet | , | “ | search | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博尔顿 | , | ” | 他 | 哭 | 严厉地 | , | 转弯 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 一个 | 槌 | , | “ | 搜索 | 这 |

[ɪn'fɜːn(ə)l]['med(ə)lə(r)] .

| infernal | meddler | . |
|---|---|---|
| 地狱 | 爱管闲事的人 | . |

“博尔顿，”他厉声喊道，转向拿着木槌的人，“搜查这个该死的管闲事的人。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiːz] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][maɪnd] ['riːdə(r)] ,

| I'll | find | out | whether | he's | an | infernal | mind | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 出去 | 无论 | 他是 | 一个 | 地狱 | 头脑 | 读者 | , |

我一定要弄清楚他是不是个能读懂人心的邪恶高手。

[ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

| or | has | a | copy | of | our | code | in | his | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 一个 | 复制 | 的 | 我们的 | 代码 | 在 | 他的 | 拥有 | . |

或者他持有我们的代码副本。

” ['bəʊltən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| ” | Bolton | hastened | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博尔顿 | 加快 | 到 | 服从 | . |

博尔顿迅速服从了命令。

[tʃɪk] [lɑːft] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['mɜːrdək] ['fɪəsli] ['ædɪd] , [wɪð] [bəuθ][hændz] [klentʃt] [ɪn]
**Chick** **laughed** **indifferently** **,** **and** **Murdock** **fiercely** **added** **,** **with** **both** **hands** **clenched** **in**
小鸡 笑了 漠不关心 , 和 默多克 激烈地 额外 , 和 两个都 双手 紧握 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
**front** **of** **the** **taunting** **detective** **.**
正面 的 这 嘲讽 侦探 .

奇克冷笑一声，默多克则凶狠地补充道，双手紧握在嘲讽的侦探面前。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] , ['kɑːtə(r)] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ? ”
**“** **If** **you** **knew** **all** **that** **,** **Carter** **,** **why** **have** **you** **walked** **into** **this** **trap** **?** **”**
“ 如果 你 知道 全部 那 , 卡特 , 为什么 有 你 步行 进入 这 陷阱 ? ”

“卡特，如果你早就知道这一切，为什么还要落入这个陷阱？”

“ [dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ? ”
**“** **Does** **that** **surprise** **you** **?** **”**
“ 做 那 惊喜 你 ? ”

“这让你感到惊讶吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['rekləs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [əb'sɜːd] . ”
**“** **It** **appears** **reckless** **,** **not** **to** **say** **absurd** **.** **”**
“ 它 出现 鲁莽 , 不是 到 说 荒诞 . ”

“这看起来太鲁莽了，甚至可以说是荒谬的。”

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][juː; jʊ][ skæmp ] ,
**“** **I** **did** **it** **,** **then** **,** **in** **order** **to** **get** **a** **line** **on** **the** **identity** **of** **you** **scamps** **,**
“ 我 做过 它 , 然后 , 在 命令 到 得到 一个 线 在 这 身份 的 你 流浪者 ,

“我这么做，是为了查明你们这些无赖的身份。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪvɪʃ] [geɪm] , ” [tʃɪk] ['blʌntli]
**and** **to** **learn** **just** **how** **you** **are** **playing** **your** **knavish** **game** **,** **”** **Chick** **bluntly**
和 到 学习 只是 如何 你 是 玩耍 你的 奸诈之徒 游戏 , ” 小鸡 直截了当地
[əd'mɪtɪd] .
**admitted** **.**
承认 .

“我想看看你究竟是如何玩弄你的卑鄙伎俩的，”奇克直言不讳地承认道。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
**“** **Oh** **,** **is** **that** **so** **?** **”**
“ 哦 , 是 那 所以 ? ”

“哦，是这样吗？”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] . ”
**“** **Exactly** **so** **.** **”**
“ 确切地 所以 . ”

“正是如此。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , ” [snæpt] ['mɜːrdək] ['fɪəsli] .
**“** **Well** **,** **then** **,** **you** **shall** **learn** **,** **”** **snapped** **Murdock** **fiercely** **.**
“ 出色地 , 然后 , 你 将 学习 , ” 啪啪 默多克 激烈地 .

“好，那你就等着瞧吧，”默多克厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .
**“** **It** **will** **cost** **you** **your** **life** **,** **but** **you** **shall** **learn** **.**
“ 它 将要 成本 你 你的 生活 , 但 你 将 学习 .

“这将让你付出生命的代价，但你会从中吸取教训。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlhɑːdi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**I'll** **make** **it** **a** **point** **to** **satisfy** **your** **foolhardy** **curiosity** **.**
患病的 制作 它 一个 观点 到 满足 你的 蛮干 好奇心 .

我一定会满足你那愚蠢的好奇心。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

| You | shall | learn | — | but | at | the | cost | of | your | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 学习 | — | 但 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 你的 | 生活 | . | ” |

你会学到教训——但要付出生命的代价。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈʃɑːpli] .

| “ | Suppose | we | make | a | beginning | , | then | , | ” | said | Chick | , | a | bit | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 我们 | 制作 | 一个 | 开始 | , | 然后 | , | ” | 说 | 小鸡 | , | 一个 | 少量 | 尖锐地 | . |

“那么，假设我们开始吧，”奇克语气略显生硬地说。

“ [lets] [bəuθ][seɪl][ˈʌndə(r)] — [truː] [kˈʌləz] .

| “ | Let's | both | sail | under | — | true | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 两个都 | 帆 | 在下面 | — | 真的 | 颜色 | . |

“让我们都坦诚相待吧。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈmɜːrdəks] [ˈgrɪzld] [bɪəd] , [ˈgɪvɪŋ]

| ” | He | reached | up | quickly | while | speaking | and | seized | Murdock's | grizzled | beard | , | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 达到 | 向上 | 迅速地 | 尽管 | 请讲 | 和 | 查获 | 默多克的 | 斑白 | 胡须 | , | 给予 |

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜːk] .

| it | a | violent | jerk | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 暴力 | 混蛋 | . |

“他一边说话一边迅速伸手抓住默多克的胡须，猛地拽了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [səˈspektɪd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] -

| It | came | away | in | his | hand | , | as | Chick | had | suspected | , | revealing | the | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 离开 | 在 | 他的 | 手 | , | 作为 | 小鸡 | 有 | 怀疑 | , | 揭示 | 这 | 难的 | - |

[ˈfiːtʃəd] , [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [ɒv; əv] — [ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd] .

| featured | , | smooth | - | shaved | face | of | — | Gaston | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特色 | , | 光滑的 | - | 剃光 | 脸 | 的 | — | 加斯顿 | 古拉德 | . |

正如奇克所料，它从他手中滑落，露出了加斯顿·古拉德那张五官坚毅、刮得干干净净的脸。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

| CAUGHT | IN | A | CORNER | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 一个 | 角落 | . |

进退两难。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][wɒz; wəz][hɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Patsy | Garvan | was | hit | with | an | idea | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | 曾是 | 打 | 和 | 一个 | 主意 | , | 的 | 课程 | , |

当然，帕齐·加文灵光一闪，想到了一个主意。

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [hɒt] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] .

| when | he | started | in | hot | pursuit | of | the | man | in | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 在 | 热的 | 追逐 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 灰色的 | . |

当他开始紧追那个穿灰衣服的男人时。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈspektɪd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] -

| He | suddenly | suspected | , | having | seen | him | come | from | the | back | door | of | Goulard's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 怀疑 | , | 拥有 | 已见 | 他 | 来 | 从 | 这 | 后退 | 门 | 的 | - |

[ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] ,

| private | office | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 办公室 | , |

他突然起了疑心，因为他看到那人是从古拉尔私人办公室的后门进来的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] [ðɪs] ['grɪzli] ['bɪədɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nʌn]

| under | the | circumstances | already | described | , | that | this | grizzly | bearded | fellow | was | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 已经 | 描述 | , | 那 | 这 | 灰熊 | 留着胡子的 | 同伴 | 曾是 | 没有任何 |

['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] .

| other | than | Gaston | Goulard | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 加斯顿 | 古拉德 | 他自己 | . |

根据前面描述的情况，这位留着灰白胡子的家伙不是别人，正是加斯顿·古拉尔本人。

['pætsi] ['riːəlaɪzd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə spɛkts]

| Patsy | realized | , | moreover | , | that | the | investigations | he | had | made | after | the | suspect's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 已实现 | , | 而且 | , | 那 | 这 | 调查 | 他 | 有 | 制成 | 后 | 这 | 嫌疑人的 |

['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| hurried | departure | , |
|---|---|---|
| 慌忙 | 离开 | , |

此外，帕齐意识到，在他调查嫌疑人匆匆离开后，

[maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ,

| might | prevent | his | overtaking | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 防止 | 他的 | 超车 | 他 | , |

或许能阻止他超越他，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['pætˌsiz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn]

| and | that | was | the | thought | uppermost | in | Patsy's | mind | when | he | plunged | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 想法 | 最上层 | 在 | 帕特西的 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 暴跌 | 向下 |

[ðə; ði][rɪə(r)] ['steəweɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] .

| the | rear | stairway | in | pursuit | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 楼梯 | 在 | 追逐 | 的 | 他 | . |

而当帕齐从后楼梯上冲下来追赶他时，他脑海里想的正是这件事。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [peɪvd] [kɔːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['bɪldɪŋ] .

| He | brought | up | in | a | paved | court | back | of | the | vast | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 铺砌路面 | 法庭 | 后退 | 的 | 这 | 广阔的 | 建筑 | . |

他在这座庞大建筑后面的铺砌庭院里长大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

| It | made | in | from | a | side | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 在 | 从 | 一个 | 边 | 街道 | , |

它来自一条小巷，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs]

| and | was | used | chiefly | for | the | receiving | and | shipping | of | merchandise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 用过的 | 主要 | 为了 | 这 | 接收 | 和 | 船运 | 的 | 商品 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .

| from | the | store | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 店铺 | . |

主要用于商店的货物收发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɔːd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['beɪsmənt] [rʊmz; ruːmz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

| It | adjoined | the | broad | doors | of | the | two | great | basement | rooms | devoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相邻的 | 这 | 广阔 | 门 | 的 | 这 | 二 | 伟大的 | 地下室 | 房间 | 奉献 | 到 |

[ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['bɪznəs] .

| these | branches | of | the | vast | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 分支 | 的 | 这 | 广阔的 | 商业 | . |

它与两个巨大的地下室房间的宽阔大门相连，这两个房间专门用于开展这项庞大业务的各个分支机构。

['sevrəl] ['wægənz][ænd; ənd] ['tiːmstəz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

| Several | wagons | and | teamsters | then | were | in | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 马车 | 和 | 卡车司机 | 然后 | 是 | 在 | 这 | 法庭 | , |

当时法庭里有好几辆马车和车夫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['pætsi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

| but | there | was | no | sign | of | the | man | Patsy | was | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 男人 | 帕齐 | 曾是 | 寻求 | . |

但是帕齐要找的那个人却不见踪影。

" [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] ['hʌrɪdli] ['riːzənd] .

| " | He | surely | came | this | way | , | " | he | hurriedly | reasoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 一定 | 来了 | 这 | 方式 | , | " | 他 | 匆匆 | 有理智的 | . |

"他肯定是从这边来的，"他急忙推断道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] , [tuː] ,

| " | He | must | have | gone | to | the | side | street | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 边 | 街道 | , | 也 | , |

"他肯定也去了那条小街。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| for | the | other | end | of | the | court | brings | up | against | a | wing | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 法庭 | 带来 | 向上 | 反对 | 一个 | 翼 | 的 | 这 | 建筑 | . |

法院的另一端与大楼的一侧相连。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] .

| I'll | take | that | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 那 | 机会 | . |

我愿意冒这个险。

" ['pætsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] , [haʊ'evə(r)] , [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| " | Patsy | took | it | vainly | , | however | , | darting | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 采取 | 它 | 徒劳地 | , | 然而 | , | 飞镖 | 在 | 那 | 方向 | . |

然而，帕齐徒劳地朝那个方向跑去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] ,

| He | could | not | discover | his | quarry | in | the | side | street | , | in | spite | of | his | hurried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 发现 | 他的 | 采石场 | 在 | 这 | 边 | 街道 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 慌忙 | , |

[fɑː(r)] - ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] .

| far | - | searching | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 搜索 | 审查 | . |

尽管他匆匆忙忙地仔细搜寻，却仍然没能在小巷里找到他的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] .

| It | then | became | a | question | as | to | which | direction | the | man | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 成为 | 一个 | 问题 | 作为 | 到 | 哪个 | 方向 | 这 | 男人 | 有 | 已采取 | . |

接下来的问题是，这个人朝哪个方向走了。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪksθ]

| " | He | would | have | gone | through | the | store | , | of | course | , | if | heading | for | Sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 店铺 | , | 的 | 课程 | , | 如果 | 标题 | 为了 | 第六 |

['ævənjuː] ,

| Avenue | , |
|---|---|
| 大街 | , |

"如果他要去第六大道，当然会先逛逛商店。"

" ['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

| " | Patsy | continued | to | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 持续 | 到 | 原因 | . |

帕齐继续说道："

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]

| " | That | would | have | been | the | nearest | way | , | and | he | appeared | to | be | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最近的 | 方式 | , | 和 | 他 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 一个 |

['hʌri] .

| hurry | . |
|---|---|
| 匆忙 | . |

"那是最近的路，而且他看起来很着急。"

[ɪts] [ɒdz] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

**It's odds , then , that he went the other way , and it's that way for mine .**

它是 赔率 , 然后 , 那 他 去 这 其他 方式 , 和 它是 那 方式 为了 矿 .

那么，他走另一条路的可能性就很大，我的情况也是如此。

" ['pætsi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [blɒk] , ['geɪzɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɪn] ['evri] [stɔː(r)] ,

**" Patsy started off again and walked for nearly a block , gazing sharply in every store ,**

" 帕齐 开始 离开 再次 和 步行 为了 几乎 一个 堵塞 , 凝视 尖锐地 在 每一个 店铺 ,

“帕齐又开始往前走，走了将近一个街区，目光锐利地扫视着每一家商店。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækmi] ['nɒv(ə)lti] ['kʌmpəni] ,

**including that of the Acme Novelty Company ,**

包括 那 的 这 艾克米 新奇 公司 ,

其中包括 Acme Novelty Company 的公司，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [mæn] .

**but he finally was forced to admit to himself that he had lost his man .**

但 他 最后 曾是 强制 到 承认 到 他自己 那 他 有 丢失的 他的 男人 .

但他最终不得不承认，他失去了他想要的人。

“ [dʒiː] [wɪz] !

**“ Gee whiz !**

“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ɪts] [tʌf] [lʌk] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

**it's tough luck , " he muttered , pausing and then turning back .**

它是 艰难的 运气 , " 他 低声说道 , 暂停 和 然后 转弯 后退 .

“真倒霉，”他嘟囔着，停顿了一下，然后转过身去。

“ [aɪl] [iːt] [maɪ] [hæt] , [kraʊn] [ænd; ənd] [brɪm] , [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] .

**“ I'll eat my hat , crown and brim , if that wasn't Goulard himself .**

“ 患病的 吃 我的 帽子 , 王冠 和 帽檐 , 如果 那 不是 古拉德 他自己 .

“如果那不是古拉尔本人，我就把我的帽子、帽冠和帽檐都吃掉。”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [hʊk] ['ɒntə] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ?

**Why the dickens didn't I hook onto that idea on the jump ?**

为什么 这 狄更斯 没有 我 钩 到 那 主意 在 这 跳 ?

我怎么就没立刻抓住这个机会呢?

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [treɪld] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['swetɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] .

**I then could have trailed him without sweating a hair .**

我 然后 可以 有 拖着 他 没有 出汗 一个 头发 .

那样的话，我就可以毫不费力地跟踪他了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

**There's nothing for me , now , but to return and tell the chief ,**

有 没有什么 为了 我 , 现在 , 但 到 返回 和 告诉 这 首席 ,

我现在别无选择，只能回去告诉酋长。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

**when he shows up in the store .**

什么时候 他 演出 向上 在 这 店铺 .

当他出现在商店里时。

" ['sləʊli] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [haʊ'evə(r)] , ['pætsi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [hɪə(r)]

| " | Slowly | retracing | his | steps | , | however | , | Patsy | lingered | for | several | moments | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 回溯 | 他的 | 步骤 | , | 然而 | , | 帕齐 | 徘徊不去 | 为了 | 一些 | 时刻 | 这里 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| and | there | , |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | , |

"然而，帕齐慢慢地原路返回，却不时地在这里停留片刻。"

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

| still | hoping | to | discover | his | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 希望 | 到 | 发现 | 他的 | 采石场 | . |

仍然希望找到他的猎物。

[ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪksθ] ['ævənjuː] .

| A | taxicab | was | approaching | from | Sixth | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | 曾是 | 接近 | 从 | 第六 | 大街 | . |

一辆出租车从第六大道驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] ['pætsi] ,

| It | stopped | suddenly | at | a | store | on | the | same | side | as | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 突然 | 在 | 一个 | 店铺 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 作为 | 帕齐 | , |

它突然停在了帕特西商店同一侧的一家商店前。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| and | some | thirty | feet | from | where | he | then | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 三十 | 脚 | 从 | 在哪里 | 他 | 然后 | 曾是 | 常设 | . |

距离他当时站立的地方大约三十英尺。

[ə; eɪ] [mæn] [spræŋ] [aʊt] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['pætsi] [ðen] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl]

| A | man | sprang | out | , | quickly | followed | by | another | — | and | Patsy | then | felt | a | thrill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 弹簧 | 出去 | , | 迅速地 | 随后 | 经过 | 其他 | — | 和 | 帕齐 | 然后 | 毛毡 | 一个 | 刺激 |

[ʃuːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

| shoot | up | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 向上 | 他的 | 脊柱 | . |

一个男人跳了出来，紧接着又跳出一个——帕齐顿时感到一股电流窜上脊背。

" ['həʊli] [sməʊk] !

| " | Holy | smoke | ! |
|---|---|---|---|
| " | 圣 | 抽烟 | ! |

"我的天哪！"

[ðæts] [tʃɪk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [niː] - [haɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , " [hiː; hi]

| that's | Chick | in | disguise | , | as | sure | as | I'm | knee | - | high | to | a | grasshopper | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 小鸡 | 在 | 伪装 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 膝盖 | - | 高的 | 到 | 一个 | 蚱蜢 | , | " | 他 |

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| said | to | himself | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | , |

"那肯定是奇克伪装的，我敢肯定，就像我比蚱蜢高出膝盖一样，"他自言自语道。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [bəuθ] [men] ['hʌri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

| while | he | watched | both | men | hurry | into | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 观看 | 两个都 | 男人 | 匆忙 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

他看着那两个人匆匆走进商店。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , " ['pætsi] [went] [ɒn] ['mentəli] .

| " | I | know | that | disguise | as | well | as | I | know | his | own | face | , | " | Patsy | went | on | mentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 伪装 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 他的 | 自己的 | 脸 | , | " | 帕齐 | 去 | 在 | 精神上 | . |

"我对他的伪装就像对他自己的脸一样熟悉，"帕齐在心里想。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɑːt] ['beɪliz] [træk] ,

| " | He | was | on | Bart | Bailey's | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 在 | 巴特 | 百利甜酒 | 追踪 | , |

"他当时在巴特·贝利的赛道上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] ['rɑːskl] .

| and | it | now | is | a | hundred | to | one | that | he | has | some | job | on | the | rascal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 现在 | 是 | 一个 | 百 | 到 | 一 | 那 | 他 | 有 | 一些 | 工作 | 在 | 这 | 恶棍 | . |

现在他肯定已经对那个恶棍做了些什么，可能性高达百分之百。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['beɪli] [hɪm'self] .

| The | other | must | be | Bailey | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 必须 | 是 | 贝利 | 他自己 | . |

另一个肯定是贝利本人。

[greɪt] [gʌnz] !

| Great | guns | ! |
|---|---|---|
| 伟大的 | 枪支 | ! |

好枪！

[aɪm] ['getɪŋ] ['waɪzə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

| I'm | getting | wiser | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 更明智 | 每一个 | 分钟 | . |

我每分钟都在变得更睿智。

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [guː'lɑːrd] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [stɔː(r)] ,

| Now | it's | a | thousand | to | one | that | Goulard | went | into | that | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它是 | 一个 | 千 | 到 | 一 | 那 | 古拉德 | 去 | 进入 | 那 | 店铺 | , |

现在，古拉尔去过那家店的可能性只有千分之一。

[ɔː(r)] [waɪ] [hæz; həz] ['beɪli] [gɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ?

| or | why | has | Bailey | gone | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为什么 | 有 | 贝利 | 已消失 | 在 | 那里 | ? |

或者，贝利为什么会进去?

[dʒiː] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀！

[ðə; ði] [buːt] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] .

| the | boot | may | be | on | the | other | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 腿 | . |

靴子可能穿在另一条腿上。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tʃɪk] .

| This | may | be | a | job | to | get | the | best | of | Chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一个 | 工作 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 小鸡 | . |

这或许是让奇克发挥出最佳水平的工作。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - ['hʌrid] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

| That | may | be | Goulard's | hurried | mission | from | the | department | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | - | 慌忙 | 使命 | 从 | 这 | 部门 | 店铺 | . |

那可能是古拉尔匆匆从百货公司赶来的任务。

〃 ['pætsi][hæd; həd] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kə'rektli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| 〃 | Patsy | had | reasoned | it | out | correctly | , | in | spite | of | his | meager | information | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 帕齐 | 有 | 有理智的 | 它 | 出去 | 正确 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 微薄 | 信息 | 的 |

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| the | actual | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 情况 | . |

尽管帕齐对实际情况了解甚少，但他的推理是正确的。

[bɑːt] ['beɪli] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| Bart | Bailey | had | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 有 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，巴特·贝利曾是

[sent] [guː'lɑːrd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊd] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd]

| sent | Goulard | a | message | in | response | to | the | code | telegram | , | and | had | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 古拉德 | 一个 | 信息 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 代码 | 电报 | , | 和 | 有 | 知情的 |

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

| him | of | his | designs | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 他的 | 设计 | . |

古拉尔收到电报后，向他发送了一条信息，并告知了他自己的计划。

['pætsi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| Patsy | was | not | slow | in | acting | upon | his | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 在 | 表演 | 之上 | 他的 | 怀疑 | , |

帕齐很快就根据自己的怀疑采取了行动。

[ˌnevəðə'les] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [tʃɪk] [maɪt] [hæv; həv]

| nevertheless | though | he | took | care | not | to | interfere | with | whatever | Chick | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 尽管 | 他 | 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 干扰 | 和 | 任何 | 小鸡 | 可能 | 有 |

[ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

| up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 袖子 | . |

不过，他还是小心翼翼地没有干涉奇克可能正在酝酿的任何计划。

[hiː; hi][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][baɪ][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| He | sauntered | by | the | store | , | glancing | up | at | the | sign | and | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 经过 | 这 | 店铺 | , | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 符号 | 和 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

他漫步经过商店，抬头看了看招牌，又透过橱窗看了看。

[hiː; hi] [pɑːst] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['nəʊlən] [tɜːn] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

| He | passed | just | in | time | to | see | Nolan | turn | back | after | locking | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 诺兰 | 转动 | 后退 | 后 | 锁定 | 这 | 门 | , |

他经过时正好看到诺兰锁上门后转身离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [wɪð] [tʃɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['steəweɪ] .

| and | then | vanish | with | Chick | down | the | rear | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 消失 | 和 | 小鸡 | 向下 | 这 | 后部 | 楼梯 | . |

然后和 Chick 一起从后楼梯消失。

“ [ðæt] [doʊnt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [braʊz] ['nɪtɪŋ] .

| “ | That | don't | look | good | to | me | , | ” | thought | Patsy | , | brows | knitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不 | 看 | 好的 | 到 | 我 | , | ” | 想法 | 帕齐 | , | 眉毛 | 针织 | . |

“这看起来不太妙，”帕齐心想，眉头紧锁。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lɒk] [ðæt] [dɔː(r)] ?

| “ | Why | did | he | lock | that | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 他 | 锁 | 那 | 门 | ? |

他为什么要锁门?

[tʃɪk] ['evɪdəntli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Chick | evidently | knew | it | and | stood | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 显然 | 知道 | 它 | 和 | 站立 | 为了 | 它 | . |

显然，奇克明白这一点，并且坚持己见。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [slɪp][ə; eɪ][kɒg][ɪn][sʌm; səm]

| He | must | know | what | he's | doing | , | therefore | , | but | he | may | slip | a | cog | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 知道 | 什么 | 他是 | 正在做 | , | 所以 | , | 但 | 他 | 可能 | 滑 | 一个 | 齿轮 | 在 | 一些 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

因此，他肯定知道自己在做什么，但他可能会在某些方面出现疏忽。

[aɪl] [nɒt] [bʌt] [ɪn] ,

| I'll | not | butt | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 屁股 | 在 | , |

我不会插手。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] .

| but | I'll | be | hanged | if | I | don't | do | a | bit | of | nosing | around | on | my | own | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 不 | 做 | 一个 | 少量 | 的 | 嗅探 | 大约 | 在 | 我的 | 自己的 | 钩 | . |

但如果我不对自己的钩子进行一番探查，我就得被吊死。

" ['pætsi][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][baɪ][ðə; ði][stɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| " | Patsy | sauntered | by | the | store | again | , | and | now | saw | plainly | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 漫步 | 经过 | 这 | 店铺 | 再次 | , | 和 | 现在 | 锯 | 显然 | 那 | 它 | 曾是 |

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

| unoccupied | . |
|---|---|
| 空置 | . |

帕齐再次漫步经过商店，这次她清楚地看到商店空无一人。

[hiː; hi] [ðen] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [flɔːz] .

| He | then | moved | on | and | crossed | the | street | to | survey | the | two | upper | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 已搬 | 在 | 和 | 交叉 | 这 | 街道 | 到 | 民意调查 | 这 | 二 | 上 | 楼层 | . |

然后他继续往前走，穿过马路，查看楼上的两层楼。

“ [sʌm; səm][wʌn][laɪvz; lɪvz][ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| “ | Some | one | lives | up | there | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 生活 | 向上 | 那里 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“上面住着人，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][gɪŋk][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] .

| “ | It | may | be | the | gink | I | saw | in | the | store | , | or | some | one | else | employed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 这 | 家伙 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 店铺 | , | 或者 | 一些 | 一 | 别的 | 受雇 | 那里 | . |

“可能是我在店里看到的那个色狼，也可能是店里其他员工的色狼。”

[aɪl] [nɒt] [rɪsk] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

| I'll | not | risk | asking | any | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 风险 | 问 | 任何 | 问题 | . |

我不敢冒险问任何问题。

[dʒiː] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀！

[ai] [mait] [get][nekst][ɪn] [ðæt] [wei] .

| I | might | get | next | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 下一个 | 在 | 那 | 方式 | . |

我可能也会以这种方式成为下一个目标。

" ['pætsi][wɒz; wəz][hɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

| " | Patsy | was | hit | with | another | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 曾是 | 打 | 和 | 其他 | 主意 | . |

帕齐又想到了一个主意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]['əʊpən] ['æli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| He | had | discovered | an | open | alley | leading | to | the | rear | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发现 | 一个 | 打开 | 胡同 | 领导 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他发现了一条通往建筑物后方的敞开式小巷。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['stəʊnmeɪsn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

| He | also | had | discovered | a | stonemason | at | work | in | the | alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 发现 | 一个 | 石匠 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 胡同 | , |

他还发现一名石匠正在巷子里工作。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .

| engaged | in | pointing | up | portions | of | the | brick | wall | of | the | next | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 指向 | 向上 | 部分 | 的 | 这 | 砖 | 墙 | 的 | 这 | 下一个 | 建筑 | . |

正在修补隔壁建筑物砖墙的部分墙体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] .

| He | was | at | work | with | a | bucket | of | mortar | and | a | trowel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 工作 | 和 | 一个 | 桶 | 的 | 砂浆 | 和 | 一个 | 镘 | . |

他当时正拿着一桶砂浆和一把泥刀干活。

['pætsi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['diːtʊə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli]

| Patsy | made | a | short | detour | and | presently | paused | at | the | entrance | to | the | alley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 制成 | 一个 | 短的 | 車輛改道 | 和 | 目前 | 暫停 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 胡同 |

.

:

.

帕齐稍微绕了点路，然后停在了巷子入口处。

“ [hɪst] !

| “ | Hist | ! |
|---|---|---|
| ” | 历史 | ! |

“历史!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['kwaɪətli] .

| ” | he | called | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 悄悄 | . |

他轻声说道。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

| The | mason | turned | quickly | , | a | ruddy | young | Irishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石匠 | 转向 | 迅速地 | , | 一个 | 红润 | 年轻的 | 爱尔兰人 | , |

石匠迅速转过身，那是一个面色红润的年轻爱尔兰人。

[ænd; ənd]['pætsi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | Patsy | signed | for | him | to | come | out | and | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕齐 | 签名 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 跟随 | 他 | . |

帕特西同意他出来跟随他。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

| They | met | a | few | rods | away | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 一个 | 很少 | 杆 | 离开 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

片刻之后，他们在几杆远的地方相遇了。

[aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [stɔː(r)] .

| out | of | view | from | the | windows | above | the | suspected | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 看法 | 从 | 这 | 视窗 | 多于 | 这 | 怀疑 | 店铺 | . |

从疑似商店上方的窗户看不到。

“ [wɒt] [-] [wɒnt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['kjʊəriəsli] .

| “ | What | d'ye | want | ? | ” | questioned | the | Irishman | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 染料 | 想 | ? | ” | 被质问 | 这 | 爱尔兰人 | 奇怪的是 | . |

“你想要什么？”爱尔兰人好奇地问道。

“ [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pætsi] .

| “ | Slip | into | the | saloon | here | and | I'll | tell | you | , | ” | said | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 滑 | 进入 | 这 | 酒吧 | 这里 | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 帕齐 | . |

“你到这间酒吧来，我告诉你，”帕齐说。

“ [aɪl] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] ['fænsi] . ”

| “ | I'll | also | buy | you | a | drink | , | or | whatever | you | fancy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 还 | 买 | 你 | 一个 | 喝 | , | 或者 | 任何 | 你 | 想要 | . | ” |

“我还会请你喝一杯，或者你想喝什么都行。”

“ [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

| “ | Faith | , | and | I | can | stand | that | , | all | right | , | ” | grinned | the | Irishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 信仰 | , | 和 | 我 | 能 | 站立 | 那 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 咧嘴一笑 | 这 | 爱尔兰人 | . |

“信仰，我能接受，真的，”爱尔兰人咧嘴一笑。

['pætsi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

| **Patsy** | **led** | **the** | **way** | **to** | **a** | **rear** | **room** | **of** | **the** | **saloon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 后部 | 房间 | 的 | 这 | 酒吧 | , |

帕齐带头走向沙龙后面的一个房间，

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,

| **where** | **he** | **gave** | **a** | **waiter** | **an** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 给予 | 一个 | 服务员 | 一个 | 命令 | , |

他在那里向服务员点餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| **and** | **he** | **then** | **proceeded** | **to** | **explain** | **his** | **project** | **to** | **his** | **companion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 继续 | 到 | 解释 | 他的 | 项目 | 到 | 他的 | 伴侣 | , |

然后，他开始向同伴解释他的项目。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

| **revealing** | **his** | **identity** | **and** | **his** | **relations** | **with** | **Nick** | **Carter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 他的 | 身份 | 和 | 他的 | 关系 | 和 | 缺口 | 卡特 | . |

揭露他的身份以及他与尼克·卡特的关系。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

| **“** | **I** | **wish** | **to** | **size** | **up** | **that** | **building** | **next** | **to** | **the** | **one** | **on** | **which** | **you** | **are** | **working** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 尺寸 | 向上 | 那 | 建筑 | 下一个 | 到 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 你 | 是 | 在职的 | , |

“我想看看你正在施工的那栋楼旁边的那栋楼的大小，

['greɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [neɪm] .

| **Grady** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **having** | **learned** | **the** | **other's** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷迪 | , | ” | 他 | 说 | , | 拥有 | 学习 | 这 | 其他的 | 姓名 | . |

“格雷迪，”他说道，因为他已经知道了对方的名字。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

| **“** | **I** | **must** | **do** | **so** | **without** | **being** | **suspected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 做 | 所以 | 没有 | 存在 | 怀疑 | . |

“我必须在不引起怀疑的情况下做到这一点。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] [baɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [dʌk] [blaʊz] , ['əʊvərɔːlz] , [ænd; ənd]

| **I** | **can** | **get** | **by** | **,** | **all** | **right** | **,** | **if** | **you'll** | **lend** | **me** | **your** | **duck** | **blouse** | **,** | **overalls** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 经过 | , | 全部 | 正确的 | , | 如果 | 你会 | 借 | 我 | 你的 | 鸭子 | 女式衬衫 | , | 连体工作服 | , | 和 |

[hæt] ,

| **hat** | **,** |
|---|---|
| 帽子 | , |

如果你把你的鸭子图案衬衫、背带裤和帽子借给我，我就能凑合用了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [waɪl] [aɪ] [get] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] .

| **and** | **remain** | **here** | **under** | **cover** | **while** | **I** | **get** | **in** | **my** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这里 | 在下面 | 覆盖 | 尽管 | 我 | 得到 | 在 | 我的 | 工作 | . |

在我开始工作的时候，你们要留在这里躲起来。

” ['greɪdi] [grɪnd] .

| **”** | **Grady** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 格雷迪 | 咧嘴一笑 | . |

格雷迪咧嘴一笑。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvən] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

| **“** | **In** | **other** | **words** | **,** | **Mr** | **.** | **Garvan** | **,** | **you** | **want** | **to** | **take** | **my** | **place** | **,** | **”** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 其他 | 字 | , | 先生 | . | 加尔文 | , | 你 | 想 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 | , | ” | 说 | 他 | . |

“换句话说，加文先生，你想取代我的位置，”他说。

“ [ɪg'zæktli] .

| **“** | **Exactly** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 确切地 | . |

“确切地。

[aɪl] [slɪp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪdi] , [ænd; ənd] — — ”

| I'll | slip | you | a | five | - | dollar | note | for | it | , | Grady | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 滑 | 你 | 一个 | 五 | - | 美元 | 笔记 | 为了 | 它 | , | 格雷迪 | , | 和 | — | — | ” |

格雷迪，我悄悄给你五美元，然后——”

“ [juː; jʊ] ['kɑːpeɪ] [ðə; ði] [faɪv] [bʌks] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvən] , ” ['greɪdi] ['wɔːmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | You | kape | the | five | bucks | in | your | pocket | , | Mr | . | Garvan | , | ” | Grady | warmly | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 咖啡 | 这 | 五 | 雄鹿 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 先生 | . | 加尔文 | , | ” | 格雷迪 | 热情地 | 中断 | . |

“加尔文先生，请把那五美元留在你的口袋里，”格雷迪热情地打断道。

“ [feɪθ] , [huː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)] !

| “ | Faith | , | who | wouldn't | do | that | much | for | Nick | Carter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 信仰 | , | WHO | 不会 | 做 | 那 | 很多 | 为了 | 缺口 | 卡特 | ! |

“费丝，谁会为尼克·卡特做那么多事呢！”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] [tɒgz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| If | you | get | into | these | togs | as | quick | as | I | come | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 进入 | 这些 | 泳衣 | 作为 | 快的 | 作为 | 我 | 来 | 出去 | 的 | 他们 | , |

如果你能像我脱下这身衣服一样迅速地穿上它，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['trəʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .

| you | can | be | at | work | with | me | trowel | in | the | shake | of | a | lamb's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 在 | 工作 | 和 | 我 | 镘 | 在 | 这 | 摇 | 的 | 一个 | 羊羔的 | 尾巴 | . |

你可以和我一起干活，轻轻松松就能把泥瓦抹平。

[aɪl] [haɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [træp] [kləʊzd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [gɒn] .

| I'll | hide | here | with | my | trap | closed | , | be | it | long | or | short | that | you're | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 隐藏 | 这里 | 和 | 我的 | 陷阱 | 关闭 | , | 是 | 它 | 长的 | 或者 | 短的 | 那 | 你是 | 已消失 | . |

无论你离开的时间长短，我都会躲在这里，闭紧我的陷阱。

[ðæt] [gəʊz] , [tuː] , [baɪ] [ðiːz] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] . ”

| That | goes | , | too | , | by | these | five | fingers | across | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | , | 也 | , | 经过 | 这些 | 五 | 手指 | 穿过 | . | ” |

这也符合这五个手指的间距。”

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['greɪdi] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] ['greɪtfəli] .

| “ | You're | all | right | , | Grady | , | from | your | toes | up | , | ” | replied | Patsy | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 全部 | 正确的 | , | 格雷迪 | , | 从 | 你的 | 脚趾 | 向上 | , | ” | 回复 | 帕齐 | 感激不尽 | . |

“格雷迪，你从头到脚都没事，”帕齐感激地回答道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [jʊl] [get] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| “ | Take | it | from | me | , | all | the | same | , | you'll | get | yours | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 从 | 我 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 你会 | 得到 | 你的 | 为了 | 这 | . |

“相信我，你终究会为此付出代价。”

” ['pætsi] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| ” | Patsy | sauntered | out | of | the | saloon | in | about | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 漫步 | 出去 | 的 | 这 | 酒吧 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | . |

大约五分钟后，帕齐悠闲地走出了酒吧。

['əʊnli] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

| Only | a | close | observer | would | have | detected | his | subterfuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 会 | 有 | 检测到 | 他的 | 托词 | . |

只有细心的观察者才能发现他的诡计。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['greɪdi] [æt; ət] [wɜːk] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]

| One | who | had | seen | Grady | at | work | would | merely | have | supposed | that | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 已见 | 格雷迪 | 在 | 工作 | 会 | 仅仅 | 有 | 据称 | 那 | 其他 |

['meɪs(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| mason | had | taken | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 有 | 已采取 | 他的 | 地方 | . |

见过格雷迪工作的人只会以为是另一个泥瓦匠代替了他的工作。

['pætsi] [dɪ'vəʊtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

| Patsy | devoted | very | little | time | , | of | course | , | to | pointing | up | the | brick | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 奉献 | 非常 | 小的 | 时间 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 指向 | 向上 | 这 | 砖 | 墙 | . |

当然，帕齐并没有花太多时间去修补砖墙。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn'sted] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] ,

| He | began | , | instead | , | while | pretending | to | be | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | , | 反而 | , | 尽管 | 假装 | 到 | 是 | 在 | 工作 | , |

相反，他假装在上班，开始了工作。

[ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| a | furtive | inspection | of | the | walls | adjoining | the | basement | to | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鬼鬼祟祟 | 检查 | 的 | 这 | 墙壁 | 相邻的 | 这 | 地下室 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

[siːn] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['nəʊlən] [dɪ'send] .

| seen | Chick | and | Nolan | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 小鸡 | 和 | 诺兰 | 下降 | . |

他偷偷地查看了与地下室相邻的墙壁，他曾看到奇克和诺兰下到那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['wɪndəʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] .

| He | could | find | , | however | , | no | window | lighting | the | underground | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 寻找 | , | 然而 | , | 不 | 窗户 | 灯光 | 这 | 地下 | 房间 | . |

然而，他却找不到任何能照亮地下室的窗户。

“ [dʒiː] ! [ðæts] ['maɪti] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | Gee | ! | that's | mighty | strange | , | ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | ! | 那就是 | 强大的 | 奇怪的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“哎呀！真是太奇怪了，”他自言自语道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [stəʊnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ?

| “ | Have | they | been | stoned | up | for | some | reason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 他们 | 到过 | 吸食大麻 | 向上 | 为了 | 一些 | 原因 | ? |

“他们是不是因为某种原因吸食了毒品？”

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [krɪb] ['fɪgəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] -

| I'll | be | hanged | if | I | don't | think | this | crib | figures | in | some | way | in | the | department | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 不 | 思考 | 这 | 婴儿床 | 数据 | 在 | 一些 | 方式 | 在 | 这 | 部门 | - |

[stɔː(r)] [ 'rɔbəri ] .

| store | robberies | . |
|---|---|---|
| 店铺 | 抢劫 | . |

如果我不认为这张婴儿床与百货商店抢劫案有任何关联，我就被吊死。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] .

| I | reckon | I'll | go | a | step | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 患病的 | 去 | 一个 | 步 | 更远 | . |

我想我还要更进一步。

” ['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| ” | Patsy | already | had | found | that | a | rear | door | and | stairway | led | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 已经 | 有 | 成立 | 那 | 一个 | 后部 | 门 | 和 | 楼梯 | 引领 | 向上 | 到 | 这 |

['dwelɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækmi] ['nɒv(ə)lti] ['kʌmpəni] .

| dwelling | over | the | store | of | the | Acme | Novelty | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 超过 | 这 | 店铺 | 的 | 这 | 艾克米 | 新奇 | 公司 | . |

“帕齐已经发现，后门和楼梯通往 Acme Novelty Company 商店楼上的住宅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [nəʊ][wʌn][æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
**He could observe no one at any of the windows , however ,**
他 可以 观察 不 一 在 任何 的 这 视窗 , 然而 ,

然而，他却没能在任何一个窗户边看到任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stelθɪli] ['entə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
**and he felt quite sure that he could stealthily enter the place .**
和 他 毛毡 相当 当然 那 他 可以 悄悄地 进入 这 地方 .

他很有把握能够悄悄潜入那个地方。

“ [ɪf] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn] ,
**“ If seen by any one ,**
” 如果 已见 经过 任何 一 ,

“如果被任何人看到，

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɔːtə(r)] ,
**I can say I came in to ask for some water for my mortar ,**
我 能 说 我 来了 在 到 问 为了 一些 水 为了 我的 砂浆 ,

我可以说我进来是想借点水来浇灌我的研钵。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**” he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
**“ I'll take the chance .**
” 患病的 拿 这 机会 .

“我愿意抓住这个机会。”

” ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ləʊ] [steps] [ˌaʊt'saɪd] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
**” Mounting the two low steps outside , Patsy found that the door was locked ,**
” 安装 这 二 低的 步骤 外部 , 帕齐 成立 那 这 门 曾是 已锁定 ,

帕齐走上外面的两级矮台阶，发现门锁着。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
**also that the key had been removed .**
还 那 这 钥匙 有 到过 已移除 .

钥匙也被取走了。

“ [ðæt] ['sɪmplɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**“ That simplifies it , ” he muttered .**
” 那 简化 它 , ” 他 低声说道 .

“这样就简单多了，”他嘟囔道。

“ [ai][kæn; kən] [pɪk] [ðɪs] [lɒk] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] .
**“ I can pick this lock like breaking sticks .**
” 我 能 挑选 这 锁 喜欢 打破 棍子 .

“我能像折断棍子一样轻松地撬开这把锁。”

” [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkˌlɒk] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**” He accomplished it with a picklock in half a minute .**
” 他 完成 它 和 一个 开锁 在 一半 一个 分钟 .

“他用一把撬锁工具，半分钟就打开了锁。”

['kwaɪətli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
**Quietly opening the door a few inches ,**
悄悄 开幕 这 门 一个 很少 英寸 ,

轻轻地将门打开几英寸，

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][beə(r)] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] .
**he gazed into a narrow hall and at a bare stairway leading upward .**
他 凝视 进入 一个 狭窄的 大厅 和 在 一个 裸 楼梯 领导 向上 .

他凝视着狭窄的走廊和通往楼上的光秃秃的楼梯。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl][sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'weɪ]['ɔːlsəʊ][met][hɪz; ɪz][geɪz] .

| A | door | in | the | right | wall | some | ten | feet | away | also | met | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 在 | 这 | 正确的 | 墙 | 一些 | 十 | 脚 | 离开 | 还 | 遇见 | 他的 | 目光 | . |

他的目光也落在了右侧墙上大约十英尺外的一扇门上。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| He | paused | briefly | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 简要地 | 和 | 听着 | . |

他稍作停顿，倾听起来。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| Not | a | sound | came | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 来了 | 从 | 之内 | . |

里面一片寂静。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

| The | hall | was | as | silent | as | if | the | building | was | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 如果 | 这 | 建筑 | 曾是 | 荒凉的 | . |

大厅里静得出奇，仿佛整栋楼都空无一人。

['pætsi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] ,

| Patsy | stepped | in | and | closed | the | door | , | leaving | it | unlocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 步 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | , | 离开 | 它 | 已解锁 | , |

帕齐走进去关上了门，但门没锁。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['hʌrɪdli] .

| lest | he | might | have | occasion | to | retreat | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 可能 | 有 | 场合 | 到 | 撤退 | 匆匆 | . |

以免他不得不匆忙撤退。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] — ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]

| The | closing | of | the | door | left | the | hall | and | stairway | in | darkness | — | barring | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 这 | 门 | 左边 | 这 | 大厅 | 和 | 楼梯 | 在 | 黑暗 | — | 禁止 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] [ðæt] [naʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| single | thread | of | artificial | light | that | now | caught | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 线 | 的 | 人造的 | 光 | 那 | 现在 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | . |

门关上后，走廊和楼梯间一片漆黑——只有一丝人造光源映入他的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [θred] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] , [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]

| It | was | a | vertical | thread | in | the | side | wall | , | some | two | feet | from | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 垂直的 | 线 | 在 | 这 | 边 | 墙 | , | 一些 | 二 | 脚 | 从 | 在哪里 | 他 |

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| was | standing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | . |

那是侧壁上的一根垂直线，距离他站立的地方大约两英尺。

“ [ɪ'lektrɪk] [lait] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] .

| “ | Electric | light | , | ” | thought | Patsy | , | listening | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 电的 | 光 | , | ” | 想法 | 帕齐 | , | 聆听 | 再次 | . |

“电灯，”帕齐心想，又仔细听了一遍。

“ [ðə; ði][stɔː(r)][ɪz][nɒt] ['laɪtɪd] .

| “ | The | store | is | not | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 店铺 | 是 | 不是 | 照明 | . |

“商店里没有灯。”

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][stɔː(r)] [rʌn] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .

| Nor | does | the | store | run | back | as | far | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 店铺 | 跑步 | 后退 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | . |

这家商店也没有延伸到这么远的地方。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔːl][ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] .

| The | door | leading | into | the | store | from | this | hall | is | farther | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 店铺 | 从 | 这 | 大厅 | 是 | 更远 | 在 | . |

从这个大厅进入商店的门在更里面。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] [bæk] [hɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] [ðɪs] [tʃɪŋk] — [baɪ]

| There | must | be | a | lighted | room | back | here | , | all | the | same | , | or | this | chink | — | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 照明 | 房间 | 后退 | 这里 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 或者 | 这 | 裂缝 | — | 经过 |

['greɪʃəs] ,

| gracious | , |
|---|---|
| 亲切 | , |

这里后面肯定有个亮着灯的房间，否则这条缝隙——天哪，

[ɪts] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][dɔː(r)] .

| it's | a | panel | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 控制板 | 门 | . |

这是一扇板门。

" ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ʃɒn] ,

| " | Thrusting | his | nails | into | the | crevice | through | which | the | light | had | shone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推进 | 他的 | 指甲 | 进入 | 这 | 裂缝 | 通过 | 哪个 | 这 | 光 | 有 | 闪耀 | , |

"他将指甲深深地刺入光线照射过的缝隙中，

['pætsi][hæd; həd][felt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [slɪp] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

| Patsy | had | felt | a | section | of | the | wall | slip | noiselessly | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 有 | 毛毡 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 滑 | 无声 | 到 | 一 | 边 | , |

帕齐感觉墙壁的一部分无声地滑向了一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət]['pæn(ə)l][səʊ] ['skɪlfʊli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'spekʃ(ə)n] .

| revealing | a | secret | panel | so | skillfully | constructed | as | to | defy | ordinary | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 秘密 | 控制板 | 所以 | 巧妙地 | 建造 | 作为 | 到 | 违抗 | 普通的 | 检查 | . |

揭开一个构造精巧的秘密面板，其构造之巧妙，以至于普通检查根本无法发现。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| It | revealed | , | moreover | , | something | of | far | greater | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 揭晓 | , | 而且 | , | 某物 | 的 | 远的 | 更大的 | 意义 | . |

此外，它还揭示了一些更为重要的信息。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['beɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪə(r)]

| A | flight | of | steps | led | down | to | a | brightly | lighted | basement | in | the | extreme | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 引领 | 向下 | 到 | 一个 | 明亮地 | 照明 | 地下室 | 在 | 这 | 极端 | 后部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | building | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | . |

沿着一段台阶往下走，就到了建筑物最深处灯火通明的地下室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| It | was | walled | in | like | a | tomb | , | however | , | with | no | sign | of | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有围墙的 | 在 | 喜欢 | 一个 | 墓 | , | 然而 | , | 和 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 窗户 | . |

它像坟墓一样被围墙封闭起来，却看不到一扇窗户。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

| On | the | cement | floor | stood | a | large | horizontal | engine | of | peculiar | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水泥 | 地面 | 站立 | 一个 | 大的 | 水平的 | 引擎 | 的 | 奇特 | 建造 | , |

水泥地面上矗立着一台结构奇特的大型卧式发动机。

[səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] ['pætsi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] , [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| so | peculiar | that | Patsy | could | not | imagine | for | what | it | was | used | , | or | why | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 奇特 | 那 | 帕齐 | 可以 | 不是 | 想象 | 为了 | 什么 | 它 | 曾是 | 用过的 | , | 或者 | 为什么 | 它 |

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| was | there | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | . |

它如此奇特，以至于帕齐无法想象它是用来做什么的，或者为什么会在那里。

[nɪə(r)] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ræk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| Near | by | on | a | rack | was | a | metal | cylinder | about | two | feet | long | and | ten | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 在 | 一个 | 架子 | 曾是 | 一个 | 金属 | 圆柱 | 关于 | 二 | 脚 | 长的 | 和 | 十 | 英寸 | 在 |

[daɪ'æmɪtə(r)] .

| diameter | . |
|---|---|
| 直径 | . |

附近的架子上放着一个长约两英尺、直径约十英寸的金属圆筒。

[iːtʃ] [end] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['met(ə)l] ['kʌvə(r)] .

| Each | end | had | a | movable | metal | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 结尾 | 有 | 一个 | 活动 | 金属 | 覆盖 | . |

两端各有一个可移动的金属盖。

[ə'raʊnd] [bəuθ] [endz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flændʒ] [ɒv; əv] [θɪk] [felt] .

| Around | both | ends | , | moreover | , | was | a | flange | of | thick | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 两个都 | 结束 | , | 而且 | , | 曾是 | 一个 | 法兰 | 的 | 厚的 | 毛毡 | . |

此外，两端还包有一圈厚厚的毛毡。

[ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spred] ['əʊpən] ['evɪdəntli]

| On | a | narrow | table | near | the | farther | wall | , | one | of | them | spread | open | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 狭窄的 | 桌子 | 靠近 | 这 | 更远 | 墙 | , | 一 | 的 | 他们 | 传播 | 打开 | 显然 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

| for | inspection | , |
|---|---|---|
| 为了 | 检查 | , |

在靠近远处墙壁的一张窄桌子上，其中一具尸体摊开着，显然是为了方便检查。

[ænd; ənd] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts] [fəʊldz] [hʌŋ] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [leɪ] [tuː] ['kɒstli] ['pɜːʃn]

| and | so | placed | that | its | folds | hung | nearly | to | the | floor | , | lay | two | costly | Persian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 放置 | 那 | 它是 | 折叠 | 悬挂 | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | , | 躺 | 二 | 昂贵 | 波斯语 |

[ʃɔːlz] .

| shawls | . |
|---|---|
| 披肩 | . |

于是，两条昂贵的波斯披肩被摆放在一起，褶皱几乎垂到地板上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pæt͵siz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| The | instant | Patsy's | gaze | fell | upon | them | , | the | truth | began | to | dawn | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 帕特西的 | 目光 | 跌倒 | 之上 | 他们 | , | 这 | 真相 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 他 | . |

帕齐的目光落在他们身上的那一刻，真相开始在他脑海中浮现。

“ [greɪt] [gʌnz] !

| “ | Great | guns | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 枪支 | ! |

“好枪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] .

| ” | he | exclaimed | mentally | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 精神上 | . |

“他在心里惊呼。”

“ [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [guː'lɑːrd] .

| “ | The | two | shawls | mentioned | by | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 二 | 披肩 | 提及 | 经过 | 古拉德 | . |

“古拉尔提到的两条披肩。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

| He | did | not | bring | them | here | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 带来 | 他们 | 这里 | , | 然而 | . |

但他并没有把它们带到这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['selə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

| There | is | a | connection | between | this | cellar | and | the | department | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 联系 | 之间 | 这 | 地窖 | 和 | 这 | 部门 | 店铺 | . |

这个地下室和百货商店之间有某种联系。

[ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['əʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [sɪntʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð]

| That's | a | dead | open | - | and | - | shut | cinch | , | and | it's | operated | in | some | way | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 死的 | 打开 | - | 和 | - | 关闭 | 肚带 | , | 和 | 它是 | 经营的 | 在 | 一些 | 方式 | 和 |

[ðɪs] ['endʒɪn] .

| this | engine | . |
|---|---|---|
| 这 | 引擎 | . |

这简直易如反掌，而且它就是通过某种方式与这台发动机配合使用的。

[baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] !

| By | gracious | , | I'll | have | a | closer | look | , | if | it | takes | a | leg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 亲切 | , | 患病的 | 有 | 一个 | 更近 | 看 | , | 如果 | 它 | 需要 | 一个 | 腿 | ! |

天哪，就算要我动手，我也要仔细看看！

" ['pætsi][hæd; həd] [siːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

| " | Patsy | had | seen | , | of | course | , | that | this | subterranean | chamber | then | was | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 有 | 已见 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 地下 | 房间 | 然后 | 曾是 | 荒凉的 | . |

“帕齐当然看到，当时这个地下室是废弃的。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] [krept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps]

| Placing | the | panel | exactly | as | he | had | found | it | , | Patsy | crept | down | the | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 控制板 | 确切地 | 作为 | 他 | 有 | 成立 | 它 | , | 帕齐 | 悄悄地爬 | 向下 | 这 | 步骤 |

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

| and | gazed | around | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 大约 | . |

帕齐将木板原封不动地放回原位，然后蹑手蹑脚地走下台阶，环顾四周。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| “ | I | have | it | , | ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 它 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“我有了，”他低声说道。

“ [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['beɪsmənt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm]

| “ | This | interior | wall | has | been | built | across | the | original | basement | so | as | to | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 内部的 | 墙 | 有 | 到过 | 建造 | 穿过 | 这 | 原来的 | 地下室 | 所以 | 作为 | 到 | 形式 |

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| this | chamber | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

“这堵内墙横跨原有的地下室，从而形成了这个房间。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | at | the | same | time | prevent | detection | by | persons | in | the | other | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 防止 | 检测 | 经过 | 人 | 在 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 |

['beɪsmənt] ,

| basement | , |
|---|---|
| 地下室 | , |

同时防止被地下室其他部分的人员发现。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bæk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [wɔːl] .

| who | would | naturally | suppose | it | extended | back | no | farther | than | this | inner | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 自然 | 认为 | 它 | 扩展 | 后退 | 不 | 更远 | 比 | 这 | 内 | 墙 | . |

谁会理所当然地认为它不会延伸到这堵内墙以外的地方呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ðæt] [tʃɪk] [dɪ'sendɪd] .

| It | must | be | to | the | other | part | of | the | basement | that | Chick | descended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 到 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 地下室 | 那 | 小鸡 | 下降 | . |

奇克一定是下到了地下室的另一部分。

[hiː; hi] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , [tuː] , [ən'les] — —

| He | still | must | be | there | , | too | , | unless | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 必须 | 是 | 那里 | , | 也 | , | 除非 | — | — |

他也一定还在那里，除非——

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ səˈspɪʃən ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [hæd; həd]

| " | That | there | was | no | alternative | , | that | his | suspicions | from | the | outset | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 选择 | , | 那 | 他的 | 怀疑 | 从 | 这 | 开端 | 有 |

[biːn] [kəˈrekt] ,

| been | correct | , |
|---|---|---|
| 到过 | 正确的 | , |

"别无选择，他从一开始就怀疑的事情是正确的。"

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [træpt] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

| that | he | had | trapped | himself | also | , | and | was | up | against | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 被困 | 他自己 | 还 | , | 和 | 曾是 | 向上 | 反对 | 一个 | 突然 | , |

他也把自己困住了，而且面临着突如其来的危机。

[ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)] [ˈpætsi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,

| desperate | situation | — | all | flashed | over | Patsy | on | the | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 情况 | — | 全部 | 闪光灯 | 超过 | 帕齐 | 在 | 这 | 立即的 | , |

危急情况——帕齐瞬间意识到这一点。

[wen] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [tʃɪl]

| when | his | train | of | thought | was | broken | by | sounds | that | sent | a | momentary | chill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 火车 | 的 | 想法 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 声音 | 那 | 发送 | 一个 | 瞬间 | 寒意 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

| down | his | spine | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 脊柱 | . |

他的思绪被一阵声音打断，那声音让他脊背发凉。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ɒv; əv] [menz] [fiːt] , [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | quick | opening | of | a | door | , | the | heavy | tread | of | men's | feet | , | mingled | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | 开幕 | 的 | 一个 | 门 | , | 这 | 重的 | 踏 | 的 | 男士 | 脚 | , | 混合 | 和 | 一个 |

[hɑːʃ] ,

| harsh | , |
|---|---|
| 残酷的 | , |

门猛地打开，男人沉重的脚步声，混杂着刺耳的噪音，

[kəˈmɑːndɪŋ] [vɔɪs] ,

| commanding | voice | , |
|---|---|---|
| 指挥 | 嗓音 | , |

威严的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

| which | he | instantly | recognized | to | be | that | of | Gaston | Goulard | — | these | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 即刻 | 认可 | 到 | 是 | 那 | 的 | 加斯顿 | 古拉德 | — | 这些 | 是 |

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [əˈpɒn] [ˈpætˌsiz] [ɪəz] .

| the | sounds | that | suddenly | fell | upon | Patsy's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 那 | 突然 | 跌倒 | 之上 | 帕特西的 | 耳朵 | . |

帕齐立刻认出那是加斯顿·古拉尔的声音——这些声音突然传入他的耳中。

" [ˈəʊpən] [ðæt] [ˈpæn(ə)l] [dɔː(r)] , [ˈbəʊltən] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes] [mɔː(r)] [laɪt] , " [guːˈlɑːrd] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ]

| " | Open | that | panel | door | , | Bolton | , | and | give | us | more | light | , | " | Goulard | was | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 那 | 控制板 | 门 | , | 博尔顿 | , | 和 | 给 | 我们 | 更多的 | 光 | , | " | 古拉德 | 曾是 | 哭泣 |

.

| : |
|---|
| . |

"博尔顿，打开那扇门，让我们多些光亮，"古拉尔哭着说。

" [lʌg] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ˈnelsn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Lug | him | up | here | , | Nelson | , | and | be | quick | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耳片 | 他 | 向上 | 这里 | , | 纳尔逊 | , | 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . |

"把他抬上来，纳尔逊，快点。"

[lend] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] , [bɑːt] .
**Lend him a hand , Bart .**
借 他 一个 手 , 巴特 .

巴特，帮他一把。

[wiːl; wil] [haɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] .
**We'll hide the infernal dick in the engine room till we can dispose of him .**
出色地 隐藏 这 地狱 迪克 在 这 引擎 房间 直到 我们 能 处置 的 他 .

我们会把那该死的家伙藏在机房里，等找到办法处理掉他。

[wɜːk] ['laɪvli] .
**Work lively .**
工作 热闹 .

积极工作。

[aɪ] [mʌst; məst] [fəʊn] [tuː; tə] ['lɒmbəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] . ”
**I must phone to Lombard and make sure that all is well before I return . ”**
我 必须 电话 到 伦巴第 和 制作 当然 那 全部 是 出色地 前 我 返回 . ”

我必须先给伦巴德打个电话，确认一切安好后才能回去。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .
**“ Great Scott ! ” thought Patsy , before half of the foregoing was said .**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 想法 帕齐 , 前 一半 的 这 前文 曾是 说 .

“我的天哪！”帕齐心想，此时前面的话还没说完一半。

“ [aɪm] [ɪn] [rɒŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ə'genst] [ɒdz] [wɪtʃ] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I'm in wrong , all right , against odds which — hang it !**
“ 我是 在 错误的 , 全部 正确的 , 反对 赔率 哪个 — 悬挂 它 !

“我错了，好吧，尽管胜算渺茫——算了！”

[hɪrz] [maɪ] [best] [tʃɑːns] .
**here's my best chance .**
这里是 我的 最好的 机会 .

这是我最好的机会。

” ['pætsi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ʃɔːl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**” Patsy had caught sight of the Persian shawl hanging over the side of the**
” 帕齐 有 捕捉 视线 的 这 波斯语 披肩 绞刑 超过 这 边 的 这
['teɪb(ə)l] .
**table .**
桌子 .

“帕齐瞥见了挂在桌子边上的波斯披肩。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**As quick as a flash , dropping to the floor ,**
作为 快的 作为 一个 闪光 , 下降 到 这 地面 ,

一眨眼的功夫，就倒在了地上。

[hiː; hi] [rəʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [wɪtʃ]
**he rolled under the table and back of the folds of the shawl , which**
他 滚动 在下面 这 桌子 和 后退 的 这 折叠 的 这 披肩 , 哪个
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
**for a moment ,**
为了 一个 片刻 ,

他滚到桌子底下，躲到披肩的褶皱后面，那一刻，

[æt; ət] [liːst] , [sɜːvd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
**at least , served to shelter him like a curtain .**
在 至少 , 服务 到 庇护所 他 喜欢 一个 窗帘 .

至少，它像帘子一样为他遮风挡雨。

[hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [slaɪt] [dɪˈstɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He | scarce | had | accomplished | this | and | checked | the | slight | disturbance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 稀少 | 有 | 完成 | 这 | 和 | 已检查 | 这 | 轻微 | 干扰 | 的 | 这 |

['hæŋɪŋ] [ʃɔːl] ,

| hanging | shawl | , |
|---|---|---|
| 绞刑 | 披肩 | , |

他刚完成这件事，就注意到垂挂的披肩微微晃动了一下。

[wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['nəʊlən][ænd; ənd] [bɑːt] ['beɪli] ['rʌfli] [rəʊld] [tʃɪk]

| when | the | panel | flew | open | , | and | Nolan | and | Bart | Bailey | roughly | rolled | Chick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 控制板 | 飞翔 | 打开 | , | 和 | 诺兰 | 和 | 巴特 | 贝利 | 大致 | 滚动 | 小鸡 |

['kɑːtə(r)] ,

| Carter | , |
|---|---|
| 卡特 | , |

当面板猛地打开时，诺兰和巴特·贝利粗暴地将奇克·卡特推倒在地。

[ðen] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [flɔː(r)]

| then | bound | hand | and | foot | , | down | the | flight | of | steps | to | the | engine | - | room | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 边界 | 手 | 和 | 脚 | , | 向下 | 这 | 航班 | 的 | 步骤 | 到 | 这 | 引擎 | - | 房间 | 地面 |

.

| : |
|---|
| . |

然后手脚被绑着，沿着楼梯下到机舱楼层。

“ [laɪ] [ðeə(r)] , [blɑːst][juː; jʊ] , [ʌnˈtɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ” ['beɪli] [kraɪd] ,

| “ | Lie | there | , | blast | you | , | until | we're | ready | to | hand | you | something | more | , | ” | Bailey | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说谎 | 那里 | , | 爆炸 | 你 | , | 直到 | 是 | 准备好 | 到 | 手 | 你 | 某物 | 更多的 | , | ” | 贝利 | 哭 | , |

“你就躺在那儿，好好折磨你，直到我们准备好给你点别的，”贝利喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .

| with | a | snarl | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咆哮 | . |

带着咆哮声。

“ ['med(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | Meddle | with | our | business | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 插手 | 和 | 我们的 | 商业 | , | 将要 | 你 | ? |

“你们这是要干涉我们的生意吗？”

[wiːl; wil] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| We'll | send | you | to | the | devil | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 发送 | 你 | 到 | 这 | 魔鬼 | 为了 | 它 | . | ” |

“我们会把你送进地狱的。”

“ [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , ” [snæpt] [guːˈlɑːrd] ['ʃɑːpli] .

| “ | Leave | him | there | , | ” | snapped | Goulard | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 他 | 那里 | , | ” | 啪啪 | 古拉德 | 尖锐地 | . |

“把他留在那儿，”古拉尔厉声说道。

“ [liːv] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| “ | Leave | him | there | and | close | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 他 | 那里 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

“把他留在那里，然后关上门。”

[weɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [θriː] , [waɪl] [aɪ] [fəʊn] [tuː; tə] ['lɒmbəd] .

| Wait | here | , | you | three | , | while | I | phone | to | Lombard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | , | 你 | 三 | , | 尽管 | 我 | 电话 | 到 | 伦巴第 | . |

你们三个在这里等着，我给伦巴德打个电话。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðiːz] ['kɑːtəz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɪl] [duː; də] .

| There's | no | telling | what | these | Carters | may | have | done | , | or | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 这些 | 卡特 | 可能 | 有 | 完毕 | , | 或者 | 将要 | 做 | . |

谁也说不准这些卡特家族成员过去做过什么，将来又会做什么。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

| I'll | find | out | in | a | couple | of | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 出去 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | . |

我几分钟后就能知道了。

" ['pætsi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

| " | Patsy | heard | his | strident | voice | even | after | the | panel | door | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 听到 | 他的 | 刺耳的 | 嗓音 | 甚至 | 后 | 这 | 控制板 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

"即使隔板门关上了，帕齐仍然能听到他刺耳的声音。"

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [hɪm] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| He | also | heard | him | rush | through | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 听到 | 他 | 匆忙 | 通过 | 这 | 大厅 | , |

他还听到他匆匆穿过走廊的声音。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

| evidently | to | a | telephone | in | the | rear | part | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 到 | 一个 | 电话 | 在 | 这 | 后部 | 部分 | 的 | 这 | 店铺 | . |

显然是打到商店后部的电话上。

['pætsi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .

| Patsy | did | not | wait | to | hear | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | 更多的 | . |

帕特西没等听完更多就走了。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rəʊld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [tʃɪk] ,

| He | whipped | out | his | knife | and | rolled | from | under | the | table | , | giving | Chick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 出去 | 他的 | 刀 | 和 | 滚动 | 从 | 在下面 | 这 | 桌子 | , | 给予 | 小鸡 | , |

他猛地拔出刀，从桌子底下滚了出来，扑向奇克。

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [bruːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| who | was | only | a | bit | bruised | by | his | fall | down | the | steps | , | the | surprise | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 少量 | 瘀伤 | 经过 | 他的 | 落下 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 这 | 惊喜 | 的 | 他的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他从楼梯上摔下来，只受了点轻伤，这是他一生中最意想不到的惊喜。

" [juˈriːkə] !

| " | Eureka | ! |
|---|---|---|
| " | 尤里卡 | ! |

"尤里卡！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['pætsi] ? " [sed] [hiː; hi] ['kwaɪətli] .

| You | here | , | Patsy | ? | " | said | he | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 这里 | , | 帕齐 | ? | " | 说 | 他 | 悄悄 | . |

"帕齐，你在这儿吗？"他轻声问道。

" [bet] [juː; jʊ] ! " [ ˈmʌtə ] ['pætsi] , ['kwɪkli] ['kʌtɪŋ] [tʃɪks] [bændz] .

| " | Bet | you | ! | " | muttered | Patsy | , | quickly | cutting | Chick's | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赌注 | 你 | ! | " | 低声说道 | 帕齐 | , | 迅速地 | 切割 | 小鸡的 | 乐队 | . |

"我敢打赌！"帕齐嘟囔着，迅速剪断了奇克的乐队领带。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrli] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] . "

| " | I'm | a | Charley | on | the | spot | , | for | fair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 查理 | 在 | 这 | 点 | , | 为了 | 公平的 | . | " |

"就公平起见，我当场就是个查理。"

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ? "

| " | Is | there | a | way | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 一个 | 方式 | 出去 | ? | " |

"有出路吗？"

“ ['əʊnli] [ʌp] [ðiːz] [steps] . ”
**“ Only up these steps . ”**
” 仅有的 向上 这些 步骤 . ”

“只能沿着这些台阶上去。”

“ ['θʌndə(r)] ! ”
**“ Thunder ! ”**
” 雷 ! ”

“打雷！”

“ [taɪt] [bɒks] , [əʊld] [tɒp] , [eɪ] ? ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .
**“ Tight box , old top , eh ? ” declared Patsy , undaunted .**
” 紧的 盒子 , 老的 顶部 , 嗯 ? ” 声明 帕齐 , 无所畏惧 .

“这盒子真紧，老家伙，是吧？”帕齐毫不气馁地说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [taɪt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
**“ But we have been in just as tight before . ”**
” 但 我们 有 到过 在 只是 作为 紧的 前 . ”

但我们以前也遇到过同样的困境。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
**“ Yes , and then some , ” Chick nodded , springing up .**
” 是的 , 和 然后 一些 , ” 小鸡 点头 , 弹簧 向上 .

“是的，而且远不止如此，”小鸡点点头，跳了起来。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː] [gʌnz] ? ”
**“ Have you got two guns ? ”**
” 有 你 得到 二 枪支 ? ”

“你有两把枪吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ”
**“ Sure ! ”**
” 当然 ! ”

“当然！”

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] .
**“ Let me have one .**
” 让 我 有 一 .

“给我一个。”

[ðə; ði] [ræts] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪn] . ”
**The rats have taken mine . ”**
这 老鼠 有 已采取 矿 . ”

我的被老鼠吃了。

“ [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [grɪnd] ['pætsi] ,
**“ No sooner said than done , ” grinned Patsy ,**
” 不 很快 说 比 完毕 , ” 咧嘴一笑 帕齐 ,

“说起来容易做起来难，”帕齐咧嘴笑道。

['hændɪŋ] [tʃɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**handing Chick one of his revolvers and retaining the other .**
处理 小鸡 一 的 他的 左轮手枪 和 保留 这 其他 .

他把其中一把左轮手枪交给奇克，自己留下另一把。

“ [wɒt] [nekst] ?
**“ What next ?**
” 什么 下一个 ?

接下来呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][neɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] , [ɔː(r)] —
**Shall** **we** **make** **a** **break** **at** **once** **and** **nail** **them** **in** **their** **own** **trenches** **,** **or** **—**
将 我们 制作 一个 休息 在 一次 和 指甲 他们 在 他们的 自己的 战壕 , 或者 —
— ”
**—** **”**
— ”

我们是应该立刻突围，把他们困在自己的战壕里，还是——”

“ [weɪt] !
**“** **Wait** **!**
” 等待 !

“等待!

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**”** **Chick** **interrupted** **.**
” 小鸡 中断 .

小鸡打断了她。

“ [faɪnd][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [kiː] [ðæt] [kʌts] [ɒf] [ðiːz] [laɪts] .
**“** **Find** **the** **switch** **key** **that** **cuts** **off** **these** **lights** **.**
” 寻找 这 转变 钥匙 那 削减 离开 这些 灯 .

“找到能关掉这些灯的开关钥匙。”

[ðə; ðɪ][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [wɪl] [faɪt] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk]
**The** **rascals** **will** **fight** **back** **,** **but** **they** **could** **not** **get** **a** **line** **on** **us** **in** **the** **dark**
这 无赖 将要 斗争 后退 , 但 他们 可以 不是 得到 一个 线 在 我们 在 这 黑暗的
.
**:**
.

这些恶棍会反抗，但他们在黑暗中无法找到我们的踪迹。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət][ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”
**We** **can** **get** **them** **at** **that** **advantage** **.** **”**
我们 能 得到 他们 在 那 优势 . ”

我们可以利用这个优势击败他们。

“ [aɪm][waɪz] , ” [sed] ['pætsi] , ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [kiː] .
**“** **I'm** **wise** **,** **”** **said** **Patsy** **,** **vainly** **searching** **for** **the** **electric** **switch** **key** **.**
” 我是 明智的 , ” 说 帕齐 , 徒劳地 搜索 为了 这 电的 转变 钥匙 .

“我很聪明，”帕齐一边徒劳地寻找着电灯开关的钥匙一边说道。

“ [biː; bi] [kwɪk] , ” ['wɪspəd] [tʃɪk] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] .
**“** **Be** **quick** **,** **”** **whispered** **Chick** **,** **crouching** **at** **the** **foot** **of** **the** **steps** **.**
” 是 快的 , ” 低声说道 小鸡 , 蹲伏 在 这 脚 的 这 步骤 .

“快点，”小鸡蹲在台阶脚下低声说道。

“ [ɪf] — [ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
**“** **If** **—** **ah** **,** **there's** **something** **doing** **.**
” 如果 — 啊 , 有 某物 正在做 .

“如果——啊，有事情发生。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
**Something** **is** **wrong** **.**
某物 是 错误的 .

出问题了。

” [ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm]['gæstən] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] , ['fɒləʊd]
**”** **A** **roar** **from** **Gaston** **Goulard** **had** **reached** **his** **ears** **,** **a** **fierce** **oath** **,** **followed**
” 一个 吼 从 加斯顿 古拉德 有 达到 他的 耳朵 , 一个 凶猛的 誓言 , 随后
[baɪ] :
**by** **:**
经过 :

“加斯顿·古拉尔的一声咆哮传入他的耳中，伴随着一声恶狠狠的咒骂，随后是：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [djuːs] [tuː; tə] [peɪ] !
**“ There's the deuce to pay !**
” 有 这 二 到 支付 !

“你得付出代价！”

[aɪ] [kænt] [get] ['lɒmbəd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
**I can't get Lombard on the phone .**
我 不能 得到 伦巴第 在 这 电话 .

我联系不上隆巴德。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] .
**He has been arrested .**
他 有 到过 被捕 .

他已被逮捕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [gʌnz] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
**There's a chance , by thunder , that guns will show up here at any moment .**
有 一个 机会 , 经过 雷 , 那 枪支 将要 展示 向上 这里 在 任何 片刻 .

随时都有可能，这里会突然出现枪支。

[gæg] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
**Gag that infernal dick in the engine room , then put out the light .**
插科打诨 那 地狱 迪克 在 这 引擎 房间 , 然后 放 出去 这 光 .

堵住机房里那根该死的鸡巴，然后关灯。

[fɪks] — — ”
**Fix — — ”**
使固定 — — ”

使固定 - ”

“ [pɜː'dɪʃn] !
**“ Perdition !**
” 毁灭 !

“毁灭！

[wɪr] [ɔːl'redi] [fɪkst] !
**We're already fixed !**
是 已经 固定的 !

我们已经修复好了！

” [bɑːt] ['beɪli] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .
**” Bart Bailey had thrown open the panel door and suddenly discovered the two detectives .**
” 巴特 贝利 有 抛掷 打开 这 控制板 门 和 突然 发现 这 二 侦探 .

巴特·贝利猛地推开面板门，突然发现了这两名侦探。

“ [hændz] [ʌp] !
**“ Hands up !**
” 手 向上 !

“举起手来！”

” [tʃɪk] ['ʃaʊtɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
**” Chick shouted , starting up the steps .**
” 小鸡 喊叫 , 开始 向上 这 步骤 .

小鸡喊着，开始爬楼梯。

“ [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] — — ”
**“ Up with them , or — — ”**
” 向上 和 他们 , 或者 — — ”

“跟他们一起起来，否则——”

“ [hændz] [ʌp] [biː; bi] [hæŋd] !
**“ Hands up be hanged !**
” 手 向上 是 绞刑 !

“举起手来，绞死！”

” [bɑːt] ['beɪli] [liːpt] [ə'saɪd] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**” Bart Bailey leaped aside , seeking the shelter of the wall ,**
” 巴特 贝利 跳跃 旁边 , 寻求 这 庇护所 的 这 墙 ,

巴特·贝利跳到一边，躲到墙后。

[ðen] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**then whipped out a revolver and fired through the doorway .**
然后 鞭打 出去 一个 左轮手枪 和 被解雇 通过 这 门口 .

然后他迅速掏出一把左轮手枪，隔着门口开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)] [tʃɪks] [hed] .
**The bullet whizzed a foot over Chick's head .**
这 子弹 嗖嗖 一个 脚 超过 小鸡的 头 .

子弹从奇克头顶上方一英尺处呼啸而过。

“ [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] , ['pætsi] !
**“ Out with the lights , Patsy !**
” 出去 和 这 灯 , 帕齐 !

“帕齐，关灯吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [smæʃ] [ðə; ði] [bʌlbz] !
**“ Smash the bulbs !**
” 粉碎 这 灯泡 !

“砸碎灯泡！”

” ['pæt͵siz] [rɪ'vɒlvə(r)] [swʌŋ] ['ʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
**” Patsy's revolver swung upward like a flash .**
” 帕特西的 左轮手枪 摇摆 向上 喜欢 一个 闪光 .

“帕齐的左轮手枪像闪电一样向上挥动。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [͵sʌbtə'reɪnɪən] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz]
**There was a crash of breaking glass — and the subterranean chamber was**
那里 曾是 一个 碰撞 的 打破 玻璃 — 和 这 地下 房间 曾是
[ɪn] ['dɑːknəs] .
**in darkness .**
在 黑暗 .

一阵玻璃破碎的巨响——地下室陷入了黑暗。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪn] .
**BY THE AIR LINE .**
经过 这 空气 线 .

乘坐飞机。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['mæntl] &

| Nick | Carter | arrived | early | that | afternoon | in | the | big | department | store | of | Mantell | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 到达的 | 早期的 | 那 | 下午 | 在 | 这 | 大的 | 部门 | 店铺 | 的 | 曼特尔 | & |

[guː'lɑːrd] ,

| Goulard | , |
|---|---|
| 古拉德 | , |

那天下午早些时候，尼克·卡特就到了曼特尔和古拉德百货公司。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə]['pætsi] [ðæt]

| and | several | circumstances | determined | , | as | he | had | predicted | to | Patsy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 情况 | 决定 | , | 作为 | 他 | 有 | 预测 | 到 | 帕齐 | 那 |

['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ʃeɪpt] .

| morning | , | the | course | he | afterward | shaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 这 | 课程 | 他 | 之后 | 形状 | . |

正如他那天早上向帕齐预言的那样，一些情况决定了他后来形成的道路。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] ,

| One | was | the | fact | that | , | for | the | reasons | already | presented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | , | 为了 | 这 | 原因 | 已经 | 呈现 | , |

其一是，由于前面已经阐述的原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tʃɪk] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

| he | had | received | no | communication | from | Chick | and | knew | nothing | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 不 | 沟通 | 从 | 小鸡 | 和 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 他的 |

['muːvmənts] .

| movements | . |
|---|---|
| 移动 | . |

他没有收到奇克的任何消息，也不知道奇克的行踪。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['pætsi]['gɑːrvən][ɪn]['eni] [pɑːt]

| Another | was | the | fact | that | he | could | find | no | sign | of | Patsy | Garvan | in | any | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 符号 | 的 | 帕齐 | 加尔文 | 在 | 任何 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)] .

| of | the | great | store | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 店铺 | . |

另一个原因是，他在这家大商店的任何地方都找不到帕齐·加文的踪迹。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

| A | third | was | the | fact | that | Gaston | Goulard | was | absent | from | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 加斯顿 | 古拉德 | 曾是 | 缺席的 | 从 | 他的 | 办公室 | , |

第三个原因是加斯顿·古拉尔不在办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] , [æz; əz] [nɪk] ['lɜːnɪd] [ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

| and | that | his | whereabouts | was | unknown | , | as | Nick | learned | upon | talking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 下落 | 曾是 | 未知 | , | 作为 | 缺口 | 学习 | 之上 | 说 | 和 |

[frænk] ['mæntl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| Frank | Mantell | and | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曼特尔 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

尼克在与弗兰克·曼特尔及其父亲交谈后得知，他的下落不明。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

| which | he | then | had | decided | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 然后 | 有 | 决定 | 到 | 做 | , |

他当时决定这么做。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] .

| and | both | of | whom | he | found | in | the | private | office | of | the | senior | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 谁 | 他 | 成立 | 在 | 这 | 私人的 | 办公室 | 的 | 这 | 高级的 | 伙伴 | . |

他发现他们两人都在高级合伙人的私人办公室里。

[nɪk] [ðen] ['lɜːnɪd] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

| Nick | then | learned | , | too | , | of | the | theft | that | had | been | committed | in | the | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 然后 | 学习 | , | 也 | , | 的 | 这 | 盗窃 | 那 | 有 | 到过 | 坚定的 | 在 | 这 | 接收 |

[ruːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| room | that | morning | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 那 | 早晨 | , |

尼克随后也得知了当天早上收货室发生的盗窃案。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [səʊ] ['fɔːsəbli] ['ɑːftə(r)] [ə'pærəntli] ['veɪnli]

| about | which | Goulard | had | expressed | himself | so | forcibly | after | apparently | vainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 古拉德 | 有 | 表达 | 他自己 | 所以 | 强制 | 后 | 显然 | 徒劳地 |

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| investigating | it | . |
|---|---|---|
| 调查 | 它 | . |

古拉尔在看似徒劳地调查之后，对此表达了如此强烈的意见。

[nɪk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] ['ɑːftə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

| Nick | smiled | a | bit | grimly | after | gathering | these | several | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 微笑 | 一个 | 少量 | 阴沉地 | 后 | 采集 | 这些 | 一些 | 积分 | , |

尼克总结出这几点之后，脸上露出了一丝苦笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ sə'spiʃən ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | now | suspicions | began | to | arise | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 怀疑 | 开始 | 到 | 出现 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

于是，他的心中开始滋生疑虑。

“ [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['priːviəs] [ θeft ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['mæntl] ?

| “ | Have | there | been | previous | thefts | from | the | receiving | room | , | Mr | . | Mantell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 那里 | 到过 | 以前的 | 盗窃 | 从 | 这 | 接收 | 房间 | , | 先生 | . | 曼特尔 | ? |

曼特尔先生，收货室以前发生过盗窃案吗?

” [hiː; hi] [ in'kwaiə ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] .

| ” | he | inquired | , | addressing | the | elder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | , | 解决 | 这 | 长老 | . |

他向长者问道。

“ [jes] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['veri] ['meni] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Yes | , | many | of | them | ; | very | many | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 许多 | 的 | 他们 | ; | 非常 | 许多 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，很多，非常多，”对方回答道。

“ [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ? ”

| “ | Who | has | charge | in | that | room | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 有 | 收费 | 在 | 那 | 房间 | ? | ” |

“谁负责那个房间？ ”

“ [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɔːdʒ] ['tɛni] . ”

| “ | A | man | named | George | Tenney | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 男人 | 命名 | 乔治 | 特尼 | . | ” |

“一个名叫乔治·坦尼的人。”

“ [rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”

| “ | Reliable | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 可靠的 | ? | ” |

“可靠的？ ”

“ [aɪ] [fiːl] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | feel | absolutely | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 绝对地 | 当然 | 的 | 它 | . |

“我对此绝对有把握。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

| He | has | been | in | my | employ | for | a | long | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 采用 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . | ” |

他为我工作很久了。

“ [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [duːpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | He | evidently | is | being | duped | in | some | way | , | then | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 显然 | 是 | 存在 | 受骗 | 在 | 一些 | 方式 | , | 然后 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“那他显然是被人以某种方式欺骗了，”尼克说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpækɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

| “ | He | looks | after | the | opening | of | all | packages | that | are | received | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 后 | 这 | 开幕 | 的 | 全部 | 包裹 | 那 | 是 | 已收到 | , | 我 | 认为 | , |

“我想，他负责打开所有收到的包裹。”

[ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪlzruːm; ˈseɪlzrʊm] . ”

| and | sees | that | their | contents | are | sent | up | to | the | salesrooms | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 他们的 | 内容 | 是 | 发送 | 向上 | 到 | 这 | 销售厅 | . | ” |

并查看他们的货物是否被送到销售大厅。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [help] [ɒv; əv] [guːˈlɑːrd] , [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒmbəd] . ”

| “ | Yes | , | of | course | , | with | the | occasional | help | of | Goulard | , | or | Mr | . | Lombard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 这 | 偶然 | 帮助 | 的 | 古拉德 | , | 或者 | 先生 | . | 伦巴第 | . | ” |

“是的，当然，偶尔也会得到古拉尔先生或隆巴德先生的帮助。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] . ”

| “ | They | were | both | in | the | receiving | room | this | morning | , | I | think | you | have | stated | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 两个都 | 在 | 这 | 接收 | 房间 | 这 | 早晨 | , | 我 | 思考 | 你 | 有 | 声明 | . | ” |

“我想您已经说过，他们今天早上都在接待室。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , ” [baʊd] [ˈmæntl] .

| “ | They | were | , | Mr | . | Carter | , | ” | bowed | Mantell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | , | 先生 | . | 卡特 | , | ” | 鞠躬 | 曼特尔 | . |

“没错，卡特先生，”曼特尔鞠躬说道。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [θeft] . ”

| “ | They | went | down | to | investigate | the | theft | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 调查 | 这 | 盗窃 | . | ” |

“他们下去调查这起盗窃案。”

“ [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ? ”

| “ | Was | either | of | them | there | before | the | theft | was | discovered | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 任何一个 | 的 | 他们 | 那里 | 前 | 这 | 盗窃 | 曾是 | 发现 | ? | ” |

“盗窃案被发现之前，他们俩是否在场？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒmbəd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tʃek] [ɒf] [æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [frɒm; frəm]

| Mr | . | Lombard | went | down | to | check | off | an | invoice | of | the | package | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伦巴第 | 去 | 向下 | 到 | 查看 | 离开 | 一个 | 发票 | 的 | 这 | 包裹 | 从 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] . ”

| which | the | two | shawls | are | missing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 二 | 披肩 | 是 | 丢失的 | . | ” |

隆巴德先生下楼去核对包裹的发票，发现少了两条披肩。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] [ ri'mɑːk ] .

| “ | I | see | , | ” | Nick | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | , | ” | 缺口 | 评论 | . |

“我明白了，”尼克说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

| “ | I | think | I | will | go | down | there | , | Frank | , | and | look | around | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 向下 | 那里 | , | 坦率 | , | 和 | 看 | 大约 | 一个 | 少量 | . |

“我想我会下去看看，弗兰克，四处转转。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [steəz] , [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] ,

| Show | me | the | way | as | far | as | the | stairs | , | then | leave | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我 | 这 | 方式 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 楼梯 | , | 然后 | 离开 | 我 | , |

请带我走到楼梯那里，然后离开。

[ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][' duː ɪŋz] .

| and | pay | no | attention | to | my | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 我的 | 行为 | . |

不要理会我的所作所为。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| I | may | have | something | to | report | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 某物 | 到 | 报告 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

稍后我可能有一些情况要汇报。

” [fræŋk] ['mæntl] [ə'rəʊz][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| ” | Frank | Mantell | arose | to | obey | , | and | Nick | accompanied | him | down | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坦率 | 曼特尔 | 出现 | 到 | 服从 | , | 和 | 缺口 | 伴随 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 地面 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

弗兰克·曼特尔起身遵命，尼克陪他下楼去了一楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt]

| As | they | were | turning | toward | the | stairway | leading | down | to | the | basement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 转弯 | 朝向 | 这 | 楼梯 | 领导 | 向下 | 到 | 这 | 地下室 |

[rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] ,

| receiving | room | , |
|---|---|---|
| 接收 | 房间 | , |

当他们转身走向通往地下室接待室的楼梯时，

[fræŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

| Frank | touched | the | detective's | arm | and | said | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 感动 | 这 | 侦探的 | 手臂 | 和 | 说 | 悄悄 | : |

弗兰克碰了碰侦探的手臂，轻声说道：

“ [ðeə(r)] [gəʊz] ['lɒmbəd] , [naʊ] .

| “ | There | goes | Lombard | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 去 | 伦巴第 | , | 现在 | . |

“隆巴德要走了。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .

| I | think | he | is | going | down | to | the | receiving | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 是 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 接收 | 房间 | . |

我想他要去接待室。

” ['lɒmbəd] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] ['bʌnd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt]

| ” | Lombard | was | heading | for | the | stairs | with | a | wrapped | bundle | about | a | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伦巴第 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 | 楼梯 | 和 | 一个 | 包装 | 捆 | 关于 | 一个 | 脚 |

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

| long | and | nearly | as | large | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 几乎 | 作为 | 大的 | 在 | 直径 | , |

“隆巴德抱着一个包裹着的东西走向楼梯，这个包裹大约一英尺长，直径也差不多一英尺大。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ['mæntl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| but | he | did | not | see | Mantell | and | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 曼特尔 | 和 | 他的 | 伴侣 | . |

但他没有看到曼特尔和他的同伴。

[nɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

| Nick | watched | him | for | a | moment | , | then | said | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 观看 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 说 | 悄悄 | : |

尼克看了他一会儿，然后平静地说：

“ [liːv] [ˌem 'iː] , ['mæntl] .

| “ | Leave | me | , | Mantell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 我 | , | 曼特尔 | . |

“离开我，曼特尔。”

[ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

| I | can | find | the | way | by | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 寻找 | 这 | 方式 | 经过 | 下列的 | 他 | . |

我跟着他就能找到路。

” [nɪk] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| ” | Nick | had | more | than | one | object | in | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 有 | 更多的 | 比 | 一 | 目的 | 在 | 正在做 | 所以 | . |

“尼克这样做不止一个目的。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɒmbəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn]

| He | arrived | at | the | head | of | the | stairs | just | as | Lombard | turned | to | the | left | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 只是 | 作为 | 伦巴第 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] ['beɪsmənt] [ruːm] .

| the | great | basement | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 地下室 | 房间 | . |

他到达楼梯顶端时，隆巴德正好在地下室的大房间里向左转。

[nɪk] [dɑːtɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] .

| Nick | darted | down | after | him | , | and | again | fortune | favored | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 飞镖 | 向下 | 后 | 他 | , | 和 | 再次 | 财富 | 受青睐 | 他 | . |

尼克紧随其后，幸运女神再次眷顾了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

| He | reached | the | entrance | to | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 房间 | , |

他走到了房间门口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] [ʌn'əʊpənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,

| which | was | always | partly | filled | with | unopened | packages | of | divers | descriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 总是 | 部分 | 已填 | 和 | 未开封 | 包裹 | 的 | 潜水员 | 描述 | , |

里面总是部分堆放着未开封的各种潜水用品包装。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['lɒmbəd] [glaɪd] ['stelθɪli] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ə'baʊt]

| just | in | time | to | see | Lombard | glide | stealthily | back | of | a | high | pile | of | cases | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 伦巴第 | 滑行 | 悄悄地 | 后退 | 的 | 一个 | 高的 | 桩 | 的 | 案例 | 关于 |

[tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| two | feet | from | one | of | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 脚 | 从 | 一 | 的 | 这 | 墙壁 | . |

就在这时，我看到隆巴德悄无声息地从离墙大约两英尺高的箱子堆里滑了回来。

[nɪk] [sɔː] [æn; ən] ['empti] [keɪs] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| Nick | saw | an | empty | case | about | ten | feet | to | the | right | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 锯 | 一个 | 空的 | 案件 | 关于 | 十 | 脚 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 门 | . |

尼克看到门右侧大约十英尺处有一个空箱子。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| He | crouched | behind | it | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 在后面 | 它 | 和 | 等待 | . |

他蹲在它后面等待。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ˈlɒmbəd] [rɪˈtɜːnd] — [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .

| Less | than | two | minutes | had | passed | when | Lombard | returned | — | without | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 二 | 分钟 | 有 | 通过了 | 什么时候 | 伦巴第 | 返回 | — | 没有 | 这 | 捆 | . |

不到两分钟后，隆巴德回来了——但包裹没带回来。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)] .

| He | quickly | reached | the | stairway | and | hurried | up | to | the | business | part | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 达到 | 这 | 楼梯 | 和 | 慌忙 | 向上 | 到 | 这 | 商业 | 部分 | 的 | 这 | 店铺 | . |

他迅速走到楼梯口，匆匆赶往商店的营业区域。

[nɪk] [ˈkɑːrtərz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃɑːpə(r)] [gliːm] [wen] [hiː; hi] [krept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] .

| Nick | Carter's | eyes | had | a | sharper | gleam | when | he | crept | from | his | concealment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 更锐利 | 闪耀 | 什么时候 | 他 | 悄悄地爬 | 从 | 他的 | 隐蔽 |

:

尼克·卡特从藏身之处悄悄溜出来时，眼神更加锐利了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɒmbəd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .

| He | at | once | gave | his | attention | to | the | narrow | passage | in | which | Lombard | must | have | left | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 给予 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 在 | 哪个 | 伦巴第 | 必须 | 有 | 左边 | 这 | 捆 | . |

他立刻将注意力集中在隆巴德留下包裹的那条狭窄通道上。

[wʌn] [saɪd][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [paɪl][ɒv; əv][keɪsɪz] .

| One | side | was | formed | by | the | high | pile | of | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 曾是 | 形成 | 经过 | 这 | 高的 | 桩 | 的 | 案例 | . |

一侧是由高高的箱子堆成的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːðd] [wɔːl] .

| On | the | other | was | a | sheathed | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 鞘 | 墙 | . |

另一边是覆有护墙板的墙。

[nɪk] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,

| Nick | examined | the | cases | in | rapid | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 检查 | 这 | 案例 | 在 | 迅速的 | 演替 | , |

尼克迅速地接连查看了这些案件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈəʊpənd] .

| and | he | soon | found | that | none | of | them | could | be | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 是 | 打开 | . |

他很快发现这些门都打不开。

[ˈɒbviəsli] , [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .

| Obviously | , | none | could | be | a | hiding | place | for | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , 没有任何 | | 可以 | 是 | 一个 | 隐藏 | 地方 | 为了 | 这 | 捆 | . |

显然，这些地方都不可能是藏匿包裹的地方。

[nɪk] [ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

| Nick | then | began | a | careful | inspection | of | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 然后 | 开始 | 一个 | 小心 | 检查 | 的 | 这 | 墙 | , |

尼克随后开始仔细检查墙壁。

[ˈsaʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [baɪ] [ˈtæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] .

| sounding | it | foot | by | foot | by | tapping | it | with | his | knuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 它 | 脚 | 经过 | 脚 | 经过 | 窃听 | 它 | 和 | 他的 | 指关节 | . |

他用指关节一脚一脚地敲击，发出声音。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət]['pæn(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]

| He | suspected | , | of | course | , | that | there | might | be | a | secret | panel | with | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 秘密 | 控制板 | 和 | 一个 | 打开 |

[speɪs] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| space | behind | it | . |
|---|---|---|---|
| 空间 | 在后面 | 它 | . |

他当然怀疑，可能有一个隐藏的面板，面板后面是一个开放的空间。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['hɒləʊ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] .

| Presently | he | found | a | spot | that | sounded | more | hollow | than | other | sections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 一个 | 点 | 那 | 听起来 | 更多的 | 空洞的 | 比 | 其他 | 部分 | . |

他随即发现一处声音比其他地方更空洞的地方。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .

| “ | By | Jove | , | I | think | I'm | right | , | ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 思考 | 我是 | 正确的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“老天爷啊，我觉得我是对的，”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kræk] [ɔː(r)] ['krevɪs] .

| “ | But | there | seems | to | be | no | crack | or | crevice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 裂缝 | 或者 | 裂缝 | . |

“但似乎没有裂缝或缝隙。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [ɪz][məʊst] ['klevəli] [kən'siːld] .

| The | panel | , | if | there | is | one | , | is | most | cleverly | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制板 | , | 如果 | 那里 | 是 | 一 | , | 是 | 最多 | 巧妙地 | 暗 | . |

如果真有控制面板的话，那它也隐藏得非常巧妙。

” [pəˈsɪstəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [haʊˈevə(r)] ,

| ” | Persistently | searching | the | wall | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 持续地 | 搜索 | 这 | 墙 | , | 然而 | , |

然而，他却坚持不懈地在墙上寻找。

[nɪk] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| Nick | finally | discovered | the | head | of | a | nail | some | six | feet | above | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 最后 | 发现 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 指甲 | 一些 | 六 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | . |

尼克终于在离地面大约六英尺高的地方发现了一根钉子的钉头。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

| It | did | not | appear | to | be | as | dusty | as | the | rest | of | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 作为 | 尘土飞扬 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 墙 | . |

它看起来不像墙的其他地方那样布满灰尘。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

| He | reached | up | and | pressed | it | with | his | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 按下 | 它 | 和 | 他的 | 拇指 | . |

他伸手用拇指按了下去。

[ðɪs] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] .

| This | instantly | brought | a | faint | click | from | behind | the | sheathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即刻 | 带来 | 一个 | 头晕的 | 点击 | 从 | 在后面 | 这 | 护套 | . |

这立刻从护套后面传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] , [səʊ] ['niːtli] ['fɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [wɜː(r); wə(r)]

| A | section | of | it | about | two | feet | square | , | so | neatly | fitted | that | the | cracks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 它 | 关于 | 二 | 脚 | 正方形 | , | 所以 | 整齐地 | 适配 | 那 | 这 | 裂缝 | 是 |

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

| invisible | , |
|---|---|
| 无形的 | , |

其中一块大约两英尺见方，严丝合缝，缝隙完全看不见。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [swʌŋ] ['aʊtwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

| **separated** | **from** | **the** | **rest** | **and** | **swung** | **outward** | **under** | **the** | **impulse** | **of** | **a** | **hidden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 这 | 休息 | 和 | 摇摆 | 向外 | 在下面 | 这 | 冲动 | 的 | 一个 | 隐 |

[sprɪŋ] .

| **spring** | **.** |
|---|---|
| 春天 | . |

与其余部分分离，并在隐藏弹簧的推动下向外摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| **It** | **brought** | **to** | **light** | **the** | **foundation** | **wall** | **of** | **the** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 到 | 光 | 这 | 基础 | 墙 | 的 | 这 | 建筑 | , |

它使建筑物的地基墙重见天日。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['met(ə)l] [pleɪt] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

| **also** | **a** | **circular** | **metal** | **plate** | **about** | **fourteen** | **inches** | **in** | **diameter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 圆 | 金属 | 盘子 | 关于 | 十四 | 英寸 | 在 | 直径 | , |

还有一块直径约十四英寸的圆形金属板，

[wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] ['daʊnwəd] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

| **with** | **a** | **handle** | **by** | **which** | **it** | **could** | **be** | **swung** | **downward** | **parallel** | **with** | **the** | **face** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 处理 | 经过 | 哪个 | 它 | 可以 | 是 | 摇摆 | 向下 | 平行线 | 和 | 这 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

它带有一个把手，可以向下摆动，与墙面平行。

[nɪk] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːb] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| **Nick** | **forced** | **it** | **down** | **and** | **discovered** | **the** | **opening** | **of** | **a** | **tube** | **through** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 强制 | 它 | 向下 | 和 | 发现 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 管子 | 通过 | 这 | 墙 | , |

尼克用力向下推，发现墙上有一个管子的开口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tjuːb][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['pætsi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

| **and** | **in** | **the** | **tube** | **a** | **cylinder** | **such** | **as** | **Patsy** | **had** | **seen** | **in** | **the** | **subterranean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 管子 | 一个 | 圆柱 | 这样的 | 作为 | 帕齐 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 地下 |

['tʃeɪmbə(r)] .

| **chamber** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

管子里有一个圆柱体，就像帕齐在地下室里看到的那样。

[nɪk] ['ɪnstəntli] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **Nick** | **instantly** | **hit** | **upon** | **the** | **truth** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 即刻 | 打 | 之上 | 这 | 真相 | , | 的 | 课程 | , |

当然，尼克立刻就明白了真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **the** | **mystery** | **as** | **to** | **how** | **the** | **merchandise** | **had** | **been** | **taken** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 商品 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 |

[stɔː(r)] [endid] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

| **store** | **ended** | **then** | **and** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 结束 | 然后 | 和 | 那里 | . |

关于商品如何从商店被盗的谜团就此解开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
# 第5/8页

“ [ə; eɪ] [njuːˈmætɪk] [tjuːb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| “ | A | pneumatic | tube | , | ” | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 气动 | 管子 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“一根气动管，”他自言自语道。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [flændʒ] [ɒv; əv] [felt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] .

| noting | the | tight | - | fitting | flange | of | felt | around | the | end | of | the | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 紧的 | - | 配件 | 法兰 | 的 | 毛毡 | 大约 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 圆柱 | . |

注意到圆柱体末端周围紧密贴合的毛毡凸缘。

“ [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˈsɪstəm] .

| “ | Similar | to | those | of | a | cash | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相似的 | 到 | 那些 | 的 | 一个 | 现金 | 系统 | . |

“类似于现金系统。”

[ðə; ði] [tjuːb] [ˈevɪdəntli] [rʌnz] [ˌʌndəˈgraʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,

| The | tube | evidently | runs | underground | to | another | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管子 | 显然 | 跑步 | 地下 | 到 | 其他 | 建筑 | , |

这条管道显然是通往地下另一栋建筑物的。

[weə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [eə(r)] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)]

| where | there | must | be | an | engine | and | air | pump | for | removing | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 引擎 | 和 | 空气 | 泵 | 为了 | 移除 | 这 | 空气 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] .

| from | the | tube | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 管子 | . |

其中必须配备发动机和空气泵，才能将管内的空气抽出。

[ðæt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪt] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] , [ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] [wʊd] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪn]

| That | done | , | and | this | plate | lowered | , | the | cylinder | would | fly | through | the | tube | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | , | 和 | 这 | 盘子 | 降低 | , | 这 | 圆柱 | 会 | 飞 | 通过 | 这 | 管子 | 在 |

[æn; ən] [ˈɪnstənt] .

| an | instant | . |
|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | . |

完成上述步骤后，放下这块板，圆柱体就会瞬间飞过管道。

” [nɪk] [ˈkeəfəli] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] ,

| ” | Nick | carefully | noted | the | probable | direction | of | the | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 小心 | 著名的 | 这 | 可能 | 方向 | 的 | 这 | 管子 | , |

尼克仔细记下了管子的可能方向，

[ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ,

| then | turned | a | knob | in | the | metal | end | of | the | cylinder | , | from | which | he | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 一个 | 旋钮 | 在 | 这 | 金属 | 结尾 | 的 | 这 | 圆柱 | , | 从 | 哪个 | 他 | 采取 | , |

然后转动圆筒金属端的一个旋钮，他从中取出……

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] — [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [siːn] [ˈʌndə(r)] [ˈlɑːmbɑːrdz] [ɑːm] [ˈəʊnli] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .

| as | he | expected | — | the | bundle | seen | under | Lombard's | arm | only | ten | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 预期的 | — | 这 | 捆 | 已见 | 在下面 | 伦巴第的 | 手臂 | 仅有的 | 十 | 分钟 | 前 | . |

正如他所料——十分钟前在隆巴德胳膊下看到的包裹。

[nɪk] [kləʊzd] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] ['pæn(ə)l] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . -

| Nick | closed | the | tube | and | panel | , | then | took | the | bundle | up | to | Mr | . | Mantell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 关闭 | 这 | 管子 | 和 | 控制板 | , | 然后 | 采取 | 这 | 捆 | 向上 | 到 | 先生 | . | - |

['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

| private | office | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 办公室 | , |

尼克关上管子和面板，然后把包裹带到曼特尔先生的私人办公室。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

| where | he | found | both | father | and | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 两个都 | 父亲 | 和 | 儿子 | . |

他在那里遇到了这对父子。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [nɪk] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [θeft] , ” [fræŋk] ['mæntl] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði]

| “ | By | gracious | , | Nick | , | there | has | been | another | theft | , | ” | Frank | Mantell | cried | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 亲切 | , | 缺口 | , | 那里 | 有 | 到过 | 其他 | 盗窃 | , | ” | 坦率 | 曼特尔 | 哭 | , | 什么时候 | 这 |

[dɪ'tektɪv] ['entəd] .

| detective | entered | . |
|---|---|---|
| 侦探 | 进入 | . |

“我的天哪，尼克，又发生盗窃案了！”侦探进来时，弗兰克·曼特尔喊道。

“ [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒstli] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .

| “ | A | pair | of | costly | lace | curtains | is | missing | from | that | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 一对 | 的 | 昂贵 | 蕾丝 | 窗帘 | 是 | 丢失的 | 从 | 那 | 部门 | . |

“那个部门少了一对昂贵的蕾丝窗帘。”

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələz] .

| ” | Nick | did | not | care | for | any | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何 | 细节 | . |

尼克对任何细节都不在意。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

| He | sat | down | in | one | of | the | large | leather | chairs | and | placed | the | bundle | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 皮革 | 椅子 | 和 | 放置 | 这 | 捆 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| floor | behind | it | . |
|---|---|---|---|
| 地面 | 在后面 | 它 | . |

他坐到一张宽大的皮椅上，把包裹放在椅子后面的地板上。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ['mæntl] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| “ | That's | too | bad | , | Mantell | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 也 | 坏的 | , | 曼特尔 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“那太可惜了，曼特尔，”他说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒər] .

| “ | I | would | like | to | question | one | of | your | managers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 问题 | 一 | 的 | 你的 | 经理 | . |

我想询问你们的一位经理。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] , [sɪns] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

| Send | for | Mr | . | Lombard | , | since | we | happened | to | notice | him | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 先生 | . | 伦巴第 | , | 自从 | 我们 | 发生 | 到 | 注意 | 他 | 一个 | 很少 | 分钟 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

派人去请隆巴德先生，我们几分钟前碰巧看到了他。

” [fræŋk] ['mæntl] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| ” | Frank | Mantell | looked | surprised | , | but | hastened | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坦率 | 曼特尔 | 看起来 | 惊讶 | , | 但 | 加快 | 到 | 服从 | . |

弗兰克·曼特尔看起来很惊讶，但还是赶紧服从了命令。

['lɒmbəd] ['entəd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| Lombard | entered | in | about | five | minutes | , | apparently | apprehending | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦巴第 | 进入 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | , | 显然 | 逮捕 | 没有什么 | . |

隆巴德大约五分钟后进入，显然什么也没发现。

[nɪk] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| Nick | had | removed | his | disguise | and | thrust | it | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 有 | 已移除 | 他的 | 伪装 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

尼克脱下伪装，塞进口袋里。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

| “ | Sit | down | , | Mr | . | Lombard | , | ” | said | he | , | without | waiting | to | be | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | , | 先生 | . | 伦巴第 | , | ” | 说 | 他 | , | 没有 | 等待 | 到 | 是 | 介绍 | . |

“请坐，伦巴德先生，”他不等别人介绍就说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [θeft] [ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] . ”

| “ | I | am | told | there | has | just | been | another | mysterious | theft | in | this | store | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 讲述 | 那里 | 有 | 只是 | 到过 | 其他 | 神秘 | 盗窃 | 在 | 这 | 店铺 | . | ” |

“我听说这家店刚刚又发生了一起神秘盗窃案。”

“ [jes] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Yes | , | so | I | have | heard | , | ” | was | the | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 所以 | 我 | 有 | 听到 | , | ” | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | . |

“是的，我也听说了。”对方迅速回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mætə(r)] . ”

| “ | I | was | just | going | to | look | into | the | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | . | ” |

“我正打算调查一下这件事。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [njuː'mætɪk] [tjuːb]

| “ | Don't | you | think | it | would | be | more | profitable | to | look | into | that | pneumatic | tube |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 有利可图 | 到 | 看 | 进入 | 那 | 气动 | 管子 |

[ðæt] [liːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] ?

| that | leads | out | of | the | receiving | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 线索 | 出去 | 的 | 这 | 接收 | 房间 | ? |

“你不觉得调查一下从接收室出来的气动管道会更有利可图吗？”

” [nɪk] [ ɪn'kwaɪə ] .

| ” | Nick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 询问 | . |

尼克问道。

['lɒmbəd] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] .

| Lombard | turned | as | white | as | his | shirt | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦巴第 | 转向 | 作为 | 白色的 | 作为 | 他的 | 衬衫 | 正面 | . |

隆巴德的脸色像他衬衫的前襟一样白。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

| “ | I | don't | know | what | you | mean | , | ” | he | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , | ” | 他 | 犹豫不决 | . |

“我不知道你的意思，”他结结巴巴地说。

“ [wɒt] — [wɒt] [tjuːb] ? ”

| “ | What | — | what | tube | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | — | 什么 | 管子 | ? | ” |

“什么——什么管子？”

“ [ðæt] [ɪn] [wɪʧ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [sed] [nɪk] ,

| “ | That | in | which | I | found | this | bundle | a | few | minutes | ago | , | ” | said | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 在 | 哪个 | 我 | 成立 | 这 | 捆 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | ” | 说 | 缺口 | , |

“就是几分钟前我在里面发现这个包裹的那个地方，”尼克说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

| taking | it | from | behind | his | chair | and | tearing | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 从 | 在后面 | 他的 | 椅子 | 和 | 撕裂 | 它 | 打开 | . |

他从椅子后面拿出它，撕开包装。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] [leɪs] ['kɜːtənz] .

| " | Here | are | the | stolen | lace | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 被盗 | 蕾丝 | 窗帘 | . |

“这是被偷的蕾丝窗帘。”

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] , ['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

| I | refer | to | the | tube | , | Mr | . | Lombard | , | in | which | you | placed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 到 | 这 | 管子 | , | 先生 | . | 伦巴第 | , | 在 | 哪个 | 你 | 放置 | 他们 | . |

隆巴德先生，我指的是您放置它们的那个管子。

" ['lɒmbəd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

| " | Lombard | started | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦巴第 | 开始 | 到 | 上升 | , |

伦巴第开始崛起，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

| but | his | knees | gave | way | under | him | and | he | nearly | fainted | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 膝盖 | 给予 | 方式 | 在下面 | 他 | 和 | 他 | 几乎 | 昏厥 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

但他双膝一软，几乎晕倒在椅子上。

[waɪl] ['mæntl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɛərd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

| while | Mantell | and | his | father | stared | in | speechless | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 曼特尔 | 和 | 他的 | 父亲 | 凝视 | 在 | 无言 | 惊愕 | . |

曼特尔和他的父亲目瞪口呆，惊愕不已。

[nɪk] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['lɒmbəd] ['feəli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Nick | leaned | forward | , | and | , | before | Lombard | fairly | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 倾斜 | 向前 | , | 和 | , | 前 | 伦巴第 | 相当 | 知道 | 它 | , |

尼克向前倾身，还没等隆巴德反应过来，

[snæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [rɪsts] .

| snapped | a | pair | of | handcuffs | on | the | culprit's | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 一个 | 一对 | 的 | 手铐 | 在 | 这 | 罪魁祸首 | 手腕 | . |

他给罪犯戴上了一副手铐。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [mɔː(r)] ['stɜːnli] , “ [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðæt] [tjuːb] [liːdz] , ['mɪstə(r)] . ['lɒmbəd] ,

| “ | Now | , | ” | said | he | , | more | sternly | , | “ | tell | me | where | that | tube | leads | , | Mr | . | Lombard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | ” | 说 | 他 | , | 更多的 | 严厉地 | , | “ | 告诉 | 我 | 在哪里 | 那 | 管子 | 线索 | , | 先生 | . | 伦巴第 | , |

“现在，”他语气更加严厉地说，“告诉我，隆巴德先生，那根管子通向哪里。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | be | quick | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . |

而且要快点。

[ðə; ði][dʒɪg][ɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərɪts] .

| The | jig | is | up | for | you | and | your | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夹具 | 是 | 向上 | 为了 | 你 | 和 | 你的 | 南方邦联 | . |

你和你同伙的把戏已经玩完了。

” ['lɒmbəd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət] [nɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

| " | Lombard | pulled | himself | together | and | glared | at | Nick | with | a | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦巴第 | 拉 | 他自己 | 一起 | 和 | 怒目而视 | 在 | 缺口 | 和 | 一个 | 皱眉头 | . |

隆巴德定了定神，怒视着尼克。

“ [jʊl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ graul ] ['bɪtəli] .

| “ | You'll | learn | nothing | from | me | , | ” | he | growled | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 学习 | 没有什么 | 从 | 我 | , | ” | 他 | 咆哮 | 苦涩地 | . |

“你从我这里什么也学不到，”他恶狠狠地咆哮道。

“ [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

| “ | Find | out | for | yourself | , | if | you | want | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 出去 | 为了 | 你自己 | , 如果 | | 你 | 想 | 到 | 知道 | . | ” |

“想知道的话，自己去查吧。”

“ [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , ” [dɪˈkleəd] [nɪk] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .

| “ | That's | precisely | what | I | will | do | , | ” | declared | Nick | , | starting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 恰恰 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | , | ” | 声明 | 缺口 | , | 开始 | 向上 | . |

“我正是要这么做，”尼克说着，开始了他的演讲。

“ [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ˈmæntl] , [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] .

| “ | Look | after | this | man | , | Mantell | , | till | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 后 | 这 | 男人 | , | 曼特尔 | , | 直到 | 我 | 返回 | . |

“曼特尔，在我回来之前照顾好这个人。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [əˈləʊn] .

| I | have | a | hunch | that | I | shall | not | return | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 返回 | 独自的 | . |

我预感我不会独自一人回来。

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [frɒm; frəm]

| ” | Nick | did | not | wait | for | a | reply | , | but | seized | his | hat | and | hurried | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | , | 但 | 查获 | 他的 | 帽子 | 和 | 慌忙 | 从 |

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

| the | office | . |
|---|---|---|
| 这 | 办公室 | . |

尼克没有等对方回答，而是抓起帽子匆匆离开了办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [tjuːb] ,

| He | had | noted | the | probable | direction | of | the | underground | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 著名的 | 这 | 可能 | 方向 | 的 | 这 | 地下 | 管子 | , |

他记下了地下管道的可能走向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [bæk] [ˈsteəweɪ] [ˈəʊvə(r)]

| and | he | hastened | through | the | corridor | and | down | the | same | back | stairway | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 加快 | 通过 | 这 | 走廊 | 和 | 向下 | 这 | 相同的 | 后退 | 楼梯 | 超过 |

[wɪtʃ] [ˈpætsi] [hæd; həd] [pəˈsjuːd] [ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd] .

| which | Patsy | had | pursued | Gaston | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 帕齐 | 有 | 追击 | 加斯顿 | 古拉德 | . |

他加快脚步穿过走廊，沿着帕齐追赶加斯顿·古拉尔的那条后楼梯往下走。

“ [həmf] !

| “ | Humph | ! |
|---|---|---|
| ” | 哼 | ! |

“哼！

” [hiː; hi] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .

| ” | he | ejaculated | , | upon | arriving | in | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 射精 | , | 之上 | 抵达 | 在 | 这 | 法庭 | . |

“他一到法庭就射精了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nekst] [ˈbɪldɪŋ] .

| “ | It | runs | under | these | pavements | and | into | the | basement | of | this | next | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 跑步 | 在下面 | 这些 | 人行道 | 和 | 进入 | 这 | 地下室 | 的 | 这 | 下一个 | 建筑 | . |

“它从这些人行道下方穿过，一直延伸到隔壁这栋楼的地下室。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˈɒkjupaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I'll | find | out | who | occupies | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 出去 | WHO | 占据 | 它 | . |

我会查清楚是谁占据了那里。

" [nɪk] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn] : " ['ækmi] ['nɒv(ə)lti]
" Nick hurried out to the side street and gazed up at the sign : " Acme Novelty
" 缺口 慌忙 出去 到 这 边 街道 和 凝视 向上 在 这 符号 : " 艾克米 新奇
['kʌmpəni] . "
Company . "
公司 . "

尼克匆匆走到旁边的街道上，抬头望着招牌："Acme Novelty Company"。

" ['nɒv(ə)lti] , [ɪn'diːd] , " [θɔːt] [nɪk] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
" Novelty , indeed , " thought Nick , trying the door and finding it locked .
" 新奇 , 的确 , " 想法 缺口 , 尝试 这 门 和 寻找 它 已锁定 .

"真是新鲜事儿啊，"尼克心想，一边试着推开门，发现门锁着。

" [nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm] , [eɪ] ?
" No one at home , eh ?
" 不 一 在 家 , 嗯 ?

"家里没人吗？"

[aɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
I'll slip around and try the back door .
患病的 滑 大约 和 尝试 这 后退 门 .

我绕到后面试试后门。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] ,
" He had arrived nearly at the entrance to the alley ,
" 他 有 到达的 几乎 在 这 入口 到 这 胡同 ,

他几乎已经走到了巷子入口处，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
when he caught sight of a policeman on the opposite side of the street .
什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 警察 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

当他看到街对面有一名警察时。

[hiː; hi] [ 'hwisl ] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
He whistled and beckoned him over .
他 吹口哨 和 招手 他 超过 .

他吹了声口哨，招手让他过来。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɔɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , " [hiː; hi] [sed]
" Come with me , Doyle , and have your gun within easy reach , " he said
" 来 和 我 , 多伊尔 , 和 有 你的 枪 之内 简单的 抵达 , " 他 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"跟我来，多伊尔，把你的枪放在触手可及的地方，"他平静地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['dɔɪl] , [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" Something up , Mr . Carter ? " questioned Doyle , at once recognizing the
" 某物 向上 , 先生 . 卡特 ? " 被质问 多伊尔 , 在 一次 识别 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

"卡特先生，有什么事吗？"多伊尔问道，他立刻认出了这位侦探。

" [jes] , " [nɪk] [n'ɒdɪd] .
" Yes , " Nick nodded .
" 是的 , " 缺口 点头 .

"是的，"尼克点点头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] [bɪg] [geɪm] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] . "
" I don't know yet , however , how big game we may find . "
" 我 不 知道 然而 , 然而 , 如何 大的 游戏 我们 可能 寻找 . "

"不过，我还不知道我们能找到多大的猎物。"

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [bɪg] , [sɜː(r)] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Sure** | , | **I** | **don't** | **care** | **how** | **big** | , | **sir** | . | **”** |
| ” | 当然 | , | 我 | 不 | 关心 | 如何 | 大的 | , | 先生 | . | ” |

“当然，我不在乎它有多大，先生。”

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æli] , [ðen] , [ænd; ənd] — —

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Follow** | **me** | **through** | **the** | **alley** | , | **then** | , | **and** | **—** | **—** |
| ” | 跟随 | 我 | 通过 | 这 | 胡同 | , | 然后 | , | 和 | — | — |

“那么，跟我穿过这条小巷，然后——”

” [nɪk] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Nick** | **stopped** | **for** | **an** | **instant** | **only** | **.** |
| ” | 缺口 | 停止 | 为了 | 一个 | 立即的 | 仅有的 | . |

尼克只停顿了一瞬间。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['mʌfld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **had** | **reached** | **his** | **ear** | **a** | **sound** | , | **though** | **a** | **bit** | **muffled** | , | **which** | **he** | **instantly** |
| 那里 | 有 | 达到 | 他的 | 耳朵 | 一个 | 声音 | , | 尽管 | 一个 | 少量 | 闷音 | , | 哪个 | 他 | 即刻 |

['rekəg'naɪzd] — [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **recognized** | **—** | **the** | **sharp** | **,** |
| 认可 | — | 这 | 锋利的 | , |

他耳边传来一个声音，虽然有些闷，但他立刻认出了那声音——尖锐的，

['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **spiteful** | **crack** | **of** | **a** | **revolver** | **.** |
| 恶毒的 | 裂缝 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | . |

一声充满恶意的左轮手枪爆裂声。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dɔɪl] , ” [hiː; hi] [snæpt] ['kwɪkli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **on** | , | **Doyle** | , | **”** | **he** | **snapped** | **quickly** | **.** |
| ” | 来 | 在 | , | 多伊尔 | , | ” | 他 | 啪啪 | 迅速地 | . |

“快点，多伊尔，”他厉声说道。

“ [ðæt] [ smæk ] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **smacks** | **of** | **big** | **game** | , | **all** | **right** | **.** |
| ” | 那 | 拍打 | 的 | 大的 | 游戏 | , | 全部 | 正确的 | . |

“这听起来像是一场大型比赛，没错。”

[aɪ] ['rekən] [wɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **reckon** | **we're** | **in** | **the** | **nick** | **of** | **time** | **.** |
| 我 | 估计 | 是 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | . |

我觉得我们时间刚刚好。

” [nɪk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æli] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Nick** | **was** | **running** | **at** | **top** | **speed** | **through** | **the** | **alley** | **while** | **speaking** | **,** |
| ” | 缺口 | 曾是 | 跑步 | 在 | 顶部 | 速度 | 通过 | 这 | 胡同 | 尽管 | 请讲 | , |

“尼克一边说着话，一边以最快的速度穿过小巷。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɜːli] [pə'liːsmən] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **the** | **burly** | **policeman** | **close** | **on** | **his** | **heels** | **.** |
| 和 | 这 | 魁梧的 | 警察 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

身后紧跟着一个身材魁梧的警察。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] — [wɪtʃ] ['pætsi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ten** | **seconds** | **brought** | **them** | **to** | **the** | **back** | **door** | **of** | **the** | **building** | **—** | **which** | **Patsy** |
| 十 | 秒 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 后退 | 门 | 的 | 这 | 建筑 | — | 哪个 | 帕齐 |

['gɑːrvən][hæd; həd] [left] [ʌn'lɒkt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Garvan** | **had** | **left** | **unlocked** | **.** |
| 加尔文 | 有 | 左边 | 已解锁 | . |

十秒钟后，他们来到了大楼的后门——帕齐·加文竟然没锁门。

[nɪk] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈgæstɒn]
**Nick then heard the shouts of men within , and the furious voice of Gaston**
缺口 然后 听到 这 喊叫 的 男人 之内 , 和 这 狂怒 嗓音 的 加斯顿
[guːˈlɑːrd] .
**Goulard .**
古拉德 .

尼克随后听到了屋内男人的喊叫声，以及加斯顿·古拉德愤怒的声音。

“ [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] , [ˈdɔɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
**“ We've got them , Doyle , ” he said quietly , pausing for an instant .**
“ 我们已经 得到 他们 , 多伊尔 , ” 他 说 悄悄 , 暂停 为了 一个 立即的 .

“我们抓到他们了，多伊尔，”他平静地说，停顿了一下。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈredi] ? ”
**“ Are you ready ? ”**
“ 是 你 准备好 ? ”

“你准备好了吗？”

“ [aɪl] [gəʊ] [əˈhed] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . ”
**“ I'll go ahead , if you say the word . ”**
“ 患病的 去 前方 , 如果 你 说 这 单词 . ”

“只要你一声令下，我就去做。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] !
**“ Not much !**
“ 不是 很多 !

“不多！”

” [nɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [θruː] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**” Nick turned the knob and threw open the door ,**
” 缺口 转向 这 旋钮 和 扔 打开 这 门 ,

尼克转动门把手，猛地推开门。

[ˈʃedɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [guːˈlɑːrd] , [bɑːt] [ˈbeɪli] , [ˈnəʊlən] ,
**shedding the bright daylight into the dim hall in which Goulard , Bart Bailey , Nolan ,**
脱落 这 明亮的 日光 进入 这 暗淡 大厅 在 哪个 古拉德 , 巴特 贝利 , 诺兰 ,

明亮的日光洒进昏暗的大厅，古拉德、巴特·贝利、诺兰……

[ænd; ənd] [ˈbəʊltən] [wɜː(r); wə(r)] [ əˈtempt ] [wɪð] [fɪəs] [θrets] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] ,
**and Bolton were attempting with fierce threats to subdue Chick and Patsy ,**
和 博尔顿 是 尝试 和 凶猛的 威胁 到 征服 小鸡 和 帕齐 ,

博尔顿试图用凶狠的威胁来制服奇克和帕齐。

[huː] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] .
**who had smashed the lamps in the subterranean chamber only a moment before .**
WHO 有 粉碎 这 灯 在 这 地下 房间 仅有的 一个 片刻 前 .

就在刚才，他砸碎了地下室里的灯具。

[nɪk] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈredi] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈstɜːnli] :
**Nick broke in upon them with his revolver ready , shouting sternly :**
缺口 打破 在 之上 他们 和 他的 左轮手枪 准备好 , 喊叫 严厉地 :

尼克持枪闯入，厉声喝道：

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] !
**“ Cut it , you fellows !**
“ 切 它 , 你 伙伴们 !

“停下，你们这些家伙！”

[hændz] [ʌp] , [ænd; ənd] — —
**Hands up , and — —**
手 向上 , 和 — —

举起手来，然后——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | His | voice | was | drowned | by | the | crack | of | a | revolver | in | the | hand | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 溺水 | 经过 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 这 | 手 | 的 | 这 |

['əʊnli][mæn] [huː] ['ventʃəd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] — [ðæt] [ɒv; əv] [bɑːt] ['beɪli] .

| only | man | who | ventured | any | resistance | — | that | of | Bart | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 男人 | WHO | 冒险 | 任何 | 反抗 | — | 那 | 的 | 巴特 | 贝利 | . |

“他的声音被唯一一个敢于反抗的人——巴特·贝利——手中左轮手枪的砰砰声淹没了。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [hæd; həd] [kraʊtʃt] ['kwɪkli] [bæk] [ɒv; əv] [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [nɪks]

| The | rascal | had | crouched | quickly | back | of | Goulard | , | and | had | escaped | Nick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 有 | 蹲着 | 迅速地 | 后退 | 的 | 古拉德 | , | 和 | 有 | 逃脱 | 尼克的 |

[ɪ'miːdiət] ['nəʊtɪs] .

| immediate | notice | . |
|---|---|---|
| 即时 | 注意 | . |

那个家伙迅速蹲在古拉德身后，没有立刻引起尼克的注意。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [sliːv] [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn]

| The | bullet | tore | a | hole | in | the | detective's | sleeve | and | inflicted | a | slight | wound | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 撕裂 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 侦探的 | 袖子 | 和 | 造成的 | 一个 | 轻微 | 伤口 | 在 |

[dɔɪlz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

| Doyle's | left | shoulder | . |
|---|---|---|---|
| 道尔的 | 左边 | 肩膀 | . |

子弹在侦探的袖子上撕开了一个洞，并在多伊尔的左肩上造成了轻微的伤口。

[guː'lɑːrd] [spræŋ] [ə'saɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

| Goulard | sprang | aside | instinctively | . |
|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 弹簧 | 旁边 | 本能地 | . |

古拉尔本能地向一侧跳开。

[bɑːt] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] .

| Bart | Bailey | was | raising | his | weapon | to | fire | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 贝利 | 曾是 | 提高 | 他的 | 武器 | 到 | 火 | 再次 | . |

巴特·贝利举起武器准备再次射击。

[nɪks] [bɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [truː] .

| Nick's | barked | on | the | instant | , | and | the | bullet | went | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼克的 | 吠叫 | 在 | 这 | 立即的 | , | 和 | 这 | 子弹 | 去 | 真的 | . |

尼克立刻吠叫，子弹就击中了目标。

['beɪli] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entri] , [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Bailey | pitched | forward | on | his | face | in | the | narrow | entry | , | dead | before | he | hit | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 投球 | 向前 | 在 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 狭窄的 | 入口 | , | 死的 | 前 | 他 | 打 | 这 | 地面 | . |

贝利脸朝下栽倒在狭窄的入口处，还没落地就死了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ ˌimpri'keiʃən ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

| There | were | curses | and | imprecations | , | but | no | further | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 诅咒 | 和 | 诅咒 | , | 但 | 不 | 更远 | 反抗 | , |

虽然有人咒骂，但没有进一步的抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [krʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['hændkʌft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | three | remaining | crooks | were | speedily | handcuffed | and | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 其余的 | 骗子 | 是 | 迅速地 | 手铐 | 和 | 开始 | 为了 |

[ðə; ði] [tuːmz] ,

| the | Tombs | , |
|---|---|---|
| 这 | 陵墓 | , |

剩下的三名罪犯很快被戴上手铐，押往陵墓。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [step] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] [pɑːθ] .

| the | initiatory | step | in | the | retributive | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动 | 步 | 在 | 这 | 报复性的 | 小路 | . |

报复之路的初始步骤。

['maɪərz] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

| Meyers | was | arrested | in | Philadelphia | half | an | hour | later | , | and | the | round | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈耶斯 | 曾是 | 被捕 | 在 | 费城 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 和 | 这 | 圆形的 | - | 向上 |

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

| was | complete | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 完全的 | . |

半小时后，梅耶斯在费城被捕，抓捕行动到此结束。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [ə'pɪəd] ,

| The | details | of | the | crime | , | as | they | afterward | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这 | 犯罪 | , | 作为 | 他们 | 之后 | 出现 | , |

事后披露的犯罪细节是：

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [sə'spekt] .

| were | very | nearly | in | line | with | which | Nick | Carter | had | been | led | to | suspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 几乎 | 在 | 线 | 和 | 哪个 | 缺口 | 卡特 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 怀疑 | . |

这与尼克·卡特之前的怀疑几乎完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [guː'lɑːrd] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləsli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

| It | was | learned | later | that | Goulard | long | had | been | hopelessly | under | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 学习 | 之后 | 那 | 古拉德 | 长的 | 有 | 到过 | 绝望地 | 在下面 | 水 |

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ,

| financially | , |
|---|---|
| 财务方面 | , |

后来人们才知道，古拉德长期以来一直深陷财务困境。

['hævɪŋ] [vɑːst]['siːkrət] [ kə'mitmənt ] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,

| having | vast | secret | commitments | in | the | stock | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 广阔的 | 秘密 | 承诺 | 在 | 这 | 库存 | 市场 | , |

在股市拥有大量秘密投资，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd]

| and | he | confessed | to | having | taken | this | method | to | rob | his | partner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 坦白 | 到 | 拥有 | 已采取 | 这 | 方法 | 到 | 抢 | 他的 | 伙伴 | 和 |

[rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['fɔːtʃuːn] .

| repair | his | wasted | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 维修 | 他的 | 浪费 | 财富 | . |

他坦白说，他采取这种方法是为了抢劫合伙人，弥补自己损失的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nɪəli] [rek] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

| He | had | gone | far | enough | to | nearly | wreck | the | business | , | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 远的 | 足够的 | 到 | 几乎 | 破坏 | 这 | 商业 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

事实上，他做得非常过火，几乎毁了这家公司。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| and | the | firm | went | out | of | existence | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 去 | 出去 | 的 | 存在 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

不久之后，这家公司就倒闭了。

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl]

| Commenting | upon | him | and | the | case | to | his | assistants | shortly | before | the | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 之上 | 他 | 和 | 这 | 案件 | 到 | 他的 | 助理 | 不久 | 前 | 这 | 审判 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌlprit ] ,

| of | the | culprits | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罪魁祸首 | , |

在罪犯受审前不久，他向助手们谈到了他本人和案件的情况。

[waɪl] ['siːtɪd] [wɪð] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,

| **while** | **seated** | **with** | **Chick** | **and** | **Patsy** | **in** | **his** | **library** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 坐着 | 和 | 小鸡 | 和 | 帕齐 | 在 | 他的 | 图书馆 | , |

他和奇克、帕齐坐在他的书房里时，

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪd] ['sevrəl] [prɪ'dɪkʃən] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

| **Nick** | **Carter** | **made** | **several** | **predictions** | **which** | **later** | **proved** | **for** | **the** | **most** | **part** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 制成 | 一些 | 预测 | 哪个 | 之后 | 已证实 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 到 | 是 |

[kə'rekt] .

| **correct** | **.** |
|---|---|
| 正确的 | . |

尼克·卡特曾做出过一些预测，后来证明这些预测大多是正确的。

“ [ðæt] ['rɑːskl] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] , “ ['kæriz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]

| **“** | **That** | **rascal** | **,** | **”** | **he** | **observed** | **,** | **speaking** | **of** | **Gaston** | **Goulard** | **,** | **“** | **carries** | **the** | **mark** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 恶棍 | , | ” | 他 | 观察到 | , | 请讲 | 的 | 加斯顿 | 古拉德 | , | “ | 携带 | 这 | 标记 | 的 |

[keɪn] .

| **Cain** | **.** |
|---|---|
| 该隐 | . |

“那个恶棍，”他谈到加斯顿·古拉尔时说道，“身上带着该隐的印记。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] .

| **He** | **has** | **begun** | **with** | **being** | **a** | **traitor** | **to** | **his** | **own** | **partner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 和 | 存在 | 一个 | 叛徒 | 到 | 他的 | 自己的 | 伙伴 | . |

他一开始就背叛了自己的伴侣。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] [duː; də] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

| **He** | **probably** | **will** | **do** | **time** | **for** | **the** | **crime** | **,** | **and** | **then** | **he** | **will** | **continue** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 将要 | 做 | 时间 | 为了 | 这 | 犯罪 | , | 和 | 然后 | 他 | 将要 | 继续 | 这 |

['daʊnwəd] [pɑːθ] .

| **downward** | **path** | **.** |
|---|---|---|
| 向下 | 小路 | . |

他很可能会因为犯罪而服刑，然后他的人生会继续走下坡路。

[ɪts] [ɒdz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

| **It's** | **odds** | **that** | **he** | **will** | **commit** | **murder** | **sooner** | **or** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 赔率 | 那 | 他 | 将要 | 犯罪 | 谋杀 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他迟早会犯下谋杀罪，这很正常。

[fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɪz] [ɒn] [hɪm] .

| **For** | **,** | **unless** | **I** | **am** | **much** | **mistaken** | **,** | **the** | **mark** | **is** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 除非 | 我 | 是 | 很多 | 错误 | , | 这 | 标记 | 是 | 在 | 他 | . |

除非我大错特错，否则他身上肯定有污点。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .

| **The** | **others** | **will** | **be** | **convicted** | **and** | **sent** | **to** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 将要 | 是 | 已定罪 | 和 | 发送 | 到 | 监狱 | . |

其他人将被定罪并送进监狱。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] ['beɪli] — [wel] , [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

| **As** | **for** | **Bart** | **Bailey** | **—** | **well** | **,** | **let** | **the** | **dead** | **bury** | **the** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 巴特 | 贝利 | — | 出色地 | , | 让 | 这 | 死的 | 埋葬 | 这 | 死的 | . |

至于巴特·贝利——唉，就让死者埋葬死者吧。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] ,

| **His** | **death** | **has** | **,** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 有 | , | 在 | 至少 | , |

他的死至少造成了以下后果：

['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['mæntl] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvz] ,

| **opened** | **the** | **way** | **for** | **Frank** | **Mantell** | **to** | **win** | **over** | **the** | **girl** | **he** | **loves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 方式 | 为了 | 坦率 | 曼特尔 | 到 | 赢 | 超过 | 这 | 女孩 | 他 | 爱 | , |

这为弗兰克·曼特尔赢得心爱女孩的芳心铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . ”

| and | they | are | well | worthy | of | one | another | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 出色地 | 值得 | 的 | 一 | 其他 | . | ” |

他们真是彼此的良配。

“ [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] .

| “ | That's | right | , | chief | , | ” | declared | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | 首席 | , | ” | 声明 | 帕齐 | . |

“没错，老大，”帕齐说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] , ” [nɪk] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ðel] [biː; bi] ['mærɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| “ | I | would | wager | , | ” | Nick | added | , | “ | that | they'll | be | married | within | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 赌注 | , | ” | 缺口 | 额外 | , | “ | 那 | 他们会 | 是 | 已婚 | 之内 | 这 | 年 | . |

尼克补充道：“我敢打赌，他们会在一年内结婚。”

” [ðə; ði] [end] .

| ” | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

“ [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kraɪm] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] , ” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

| “ | A | Network | of | Crime | ; | or | , | Nick | Carter's | Tangled | Skein | , | ” | will | be | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 网络 | 的 | 犯罪 | ; | 或者 | , | 缺口 | 卡特的 | 纠缠不清 | 绞 | , | ” | 将要 | 是 | 这 | 标题 | 的 |

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

| the | long | , |
|---|---|---|
| 这 | 长的 | , |

《犯罪网络；或，尼克·卡特的错综复杂的关系》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)]

| complete | story | which | you | will | find | in | the | next | issue | , | No | . | 149 | , | of | the | Nick | Carter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 故事 | 哪个 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 下一个 | 问题 | , | 不 | . | - | , | 的 | 这 | 缺口 | 卡特 |

['stɔːriz] .

| Stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第 149 期中刊登。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz]

| Then | , | too | , | there | will | be | the | usual | installment | of | the | interesting | serial | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 那里 | 将要 | 是 | 这 | 通常 | 分期付款 | 的 | 这 | 有趣的 | 序列号 | 哪个 | 是 |

[naʊ] ['rʌnɪŋ] .

| now | running | . |
|---|---|---|
| 现在 | 跑步 | . |

此外，还会照常播出目前正在热播的精彩剧集。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| There | will | also | be | several | other | interesting | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 还 | 是 | 一些 | 其他 | 有趣的 | 文章 | . |

此外，还有其他几篇有趣的文章。

['ʃəridən] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .

| Sheridan | of | the | U | . | S | . | Mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 的 | 这 | U | . | S | . | 邮件 | . |

美国邮政的谢里丹。

[baɪ] [rælf] ['bɒstən] .

| By | RALPH | BOSTON | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 拉尔夫 | 波士顿 | . |

作者：拉尔夫·波士顿。

( [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

| ( | This | interesting | story | was | commenced | in | No | . | 148 | of | Nick | Carter | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 有趣的 | 故事 | 曾是 | 开始 | 在 | 不 | . | - | 的 | 缺口 | 卡特 | 故事 | . |

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]

| Back | numbers | can | always | be | obtained | from | your | news | dealer | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 数字 | 能 | 总是 | 是 | 获得 | 从 | 你的 | 消息 | 经销商 | 或者 | 这 |

['pʌblɪʃəz] . )

| publishers | . | ) |
|---|---|---|
| 出版商 | . | ) |

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| A | WARNING | . |
|---|---|---|
| 一个 | 警告 | . |

警告。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['əʊɪn] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [bɒs] - ,

| The | more | Owen | thought | over | his | interview | with | Boss | Coggswell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 欧文 | 想法 | 超过 | 他的 | 面试 | 和 | 老板 | - | , |

欧文越是回想他与科格斯韦尔老板的访谈，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sent]

| the | more | convinced | he | became | that | the | sole | reason | the | politician | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 确信 | 他 | 成为 | 那 | 这 | 唯一 | 原因 | 这 | 政治家 | 有 | 发送 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| for | him | had | been | to | try | to | bribe | him | to | hold | out | the | mail | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 尝试 | 到 | 贿赂 | 他 | 到 | 抓住 | 出去 | 这 | 邮件 | 的 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

| certain | person | on | his | route | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 人 | 在 | 他的 | 路线 | . |

他越来越确信，那位政客召见他的唯一原因就是想贿赂他，让他扣留他送信路线上某个人的邮件。

[ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

| That | Coggswell | had | summoned | him | to | the | club | in | order | to | express | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 有 | 被召唤 | 他 | 到 | 这 | 俱乐部 | 在 | 命令 | 到 | 表达 | 他的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['oʊənz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtɪŋ]

| admiration | of | Owen's | independence | in | refusing | to | buy | the | ticket | to | the | outing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 欧文的 | 独立 | 在 | 拒绝 | 到 | 买 | 这 | 票 | 到 | 这 | 外出 |

[siːmd] [əb'sɜːd] .

| seemed | absurd | . |
|---|---|---|
| 似乎 | 荒诞 | . |

科格斯韦尔把欧文叫到俱乐部，是为了表达他对欧文拒绝购买郊游门票的独立精神的钦佩，这似乎很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst]['plɔːzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

| It | had | sounded | almost | plausible | when | the | boss | had | said | it | in | his | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 听起来 | 几乎 | 合情合理 | 什么时候 | 这 | 老板 | 有 | 说 | 它 | 在 | 他的 | 光滑的 | , |

[kən'vɪnsɪŋ] [vɔɪs] ,

| convincing | voice | , |
|---|---|---|
| 令人信服的 | 嗓音 | , |

老板用他那流畅而令人信服的声音说出来的时候，听起来几乎像是有道理的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , ['əʊɪn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ]

| but | when | he | came | to | think | over | it | afterward | , | Owen | could | see | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 思考 | 超过 | 它 | 之后 | , | 欧文 | 可以 | 看 | 如何 |

[prɪ'pɒstərəs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

| preposterous | the | thing | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒谬 | 这 | 事物 | 曾是 | . |

但事后仔细想想，欧文才意识到这件事有多么荒谬。

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ 'ræptʃə; 'ræptʃər ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

| Imagine | any | political | leader | going | into | raptures | over | a | young | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 任何 | 政治的 | 领导者 | 去 | 进入 | 狂喜 | 超过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 |

[kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] .

| called | him | a | blackmailer | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他 | 一个 | 勒索者 | . |

试想一下，如果一个政治领袖因为一个年轻人指责他是敲诈勒索者而欣喜若狂，那会是怎样一番景象。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][prə'məʊʃ(ə)n] ,

| Imagine | him | being | anxious | to | help | a | young | man | to | promotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他 | 存在 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 到 | 晋升 | , |

想象一下他多么渴望帮助一个年轻人升职。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

| just | because | he | liked | his | way | of | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 喜欢 | 他的 | 方式 | 的 | 说 | . |

仅仅因为他喜欢他的说话方式。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kæriə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | No | , | ” | said | the | carrier | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 载体 | 到 | 他自己 | , |

“不，”搬运工自言自语道。

“ [ðæt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [ɪn'spɛktərz] [dʒɒb][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

| “ | that | offer | of | a | postal | inspector's | job | was | made | to | tempt | me | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 提供 | 的 | 一个 | 邮政 | 检查员的 | 工作 | 曾是 | 制成 | 到 | 诱惑 | 我 | 到 | 做 |

- ['krʊkɪd] [wɜːk] ,

| Coggswell's | crooked | work | , |
|---|---|---|---|
| - | 歪 | 工作 | , |

“提供邮政督察职位是为了引诱我为科格斯韦尔做不正当的勾当。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [rɪ'fjuːzd] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [help]

| and | now | that | I've | refused | , | I'll | wager | that | he | won't | move | a | finger | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我已经 | 拒绝 | , | 患病的 | 赌注 | 那 | 他 | 惯于 | 移动 | 一个 | 手指 | 到 | 帮助 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

既然我已经拒绝了，我敢打赌他也不会帮我一个手指头。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɒnfɪdəntli] ; “ [aɪl] [get] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ,

| But | I | don't | care | about | that | , | ” | he | added | confidently | ; | “ | I'll | get | there | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 关心 | 关于 | 那 | , | ” | 他 | 额外 | 自信地 | ; | “ | 患病的 | 得到 | 那里 | , | 全部 | 正确的 | , |

但我不在乎，”他自信地补充道；“我肯定会到达那里的。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

| without | his | help | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 帮助 | . |

没有他的帮助。

” ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ sə'spɪʃən ]

| ” | Something | happened | the | following | morning | which | greatly | strengthened | the | suspicions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 发生 | 这 | 下列的 | 早晨 | 哪个 | 非常 | 加强 | 这 | 怀疑 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] ,

| of | the | carrier | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 载体 | , |

“第二天早上发生的一件事更加深了承运人的怀疑。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bɒs] - [hæd; həd]['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪl]

| and | made | him | certain | that | Boss | Coggswell | - | had | sinister | designs | upon | the | mail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 肯定 | 那 | 老板 | - | | 有 | 险恶 | 设计 | 之上 | 这 | 邮件 |

[ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

| of | some | person | on | his | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 人 | 在 | 他的 | 路线 | . |

并让他确信，科格斯韦尔老板对他负责的某个人的邮件有不可告人的图谋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['hendəsən] , [ðə; ði]

| When | he | reported | for | work | , | Owen | was | informed | by | Henderson | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 据报道 | 为了 | 工作 | , | 欧文 | 曾是 | 知情的 | 经过 | 亨德森 | , | 这 |

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] ,

| superintendent | of | Branch | X | Y | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 分支 | X | 是 | , |

欧文上班时，XY分部主管亨德森告诉他：

[ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['terətri] .

| that | , | beginning | that | morning | , | he | was | to | cover | a | new | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 开始 | 那 | 早晨 | , | 他 | 曾是 | 到 | 覆盖 | 一个 | 新的 | 领土 | . |

从那天早上开始，他将负责一片新的区域。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ruːt] ['fɔːti] - [eɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] ,

| Instead | of | route | forty | - | eight | , | he | would | henceforth | , | and | until | further | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 路线 | 四十 | - | 八 | , | 他 | 会 | 今后 | , | 和 | 直到 | 更远 | 注意 | , |

['kʌvə(r)] [ruːt] [ˌsɪks'tiːn] .

| cover | route | sixteen | . |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 路线 | 十六 | . |

从今以后，他将不再负责 48 号公路，而是负责 16 号公路，直至另行通知。

[naʊ] , [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| Now | , | in | post | - | office | work | it | is | a | great | advantage | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 邮政 | - | 办公室 | 工作 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 优势 | , | 自然 | , |

当然，在邮局工作中，这无疑是一大优势。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['terətri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)] .

| to | have | the | carriers | familiar | with | the | territory | which | they | have | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 承运人 | 熟悉的 | 和 | 这 | 领土 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 覆盖 | . |

让承运商熟悉他们所覆盖的区域。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊstmən] ['kænɒt] [meɪk] [æz; əz] [kwɪk] [dɪ'lɪvərɪz] ['əʊvə(r)]

| It | stands | to | reason | that | a | postman | cannot | make | as | quick | deliveries | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 一个 | 邮差 | 不能 | 制作 | 作为 | 快的 | 送货 | 超过 |

[streɪndʒ] [graʊnd] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [nems] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['letə(r)]

| strange | ground | as | on | a | route | in | which | he | knows | the | names | in | the | house | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 地面 | 作为 | 在 | 一个 | 路线 | 在 | 哪个 | 他 | 知道 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 房子 | 信 |

['bɒksɪz]['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] .

| boxes | almost | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 几乎 | 经过 | 心 | . |

不难理解，邮递员在陌生的地形上投递邮件的速度肯定不如在熟悉的路线上那么快，因为他几乎能把每家每户信箱里的名字都背下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]

| For | this | reason | the | men | are | not | changed | around | any | more | than | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 这 | 男人 | 是 | 不是 | 已更改 | 大约 | 任何 | 更多的 | 比 | 能 | 是 |

[ə'vɔɪdɪd] .

| avoided | . |
|---|---|
| 避免 | . |

因此，除非万不得已，否则不会对人员进行任何变动。

['ðeəfɔː(r)] , ['əʊɪn] [njuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hendəsən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɒz; wəz]

| Therefore | , | Owen | knew | , | as | soon | as | Henderson | told | him | that | his | route | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 欧文 | 知道 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 亨德森 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 路线 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

| to | be | changed | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已更改 | , |

因此，当亨德森告诉他路线要改变时，欧文立刻就知道了。

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] - ['ɪnfluəns] .

| that | this | must | be | due | to | Coggswell's | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 必须 | 是 | 到期的 | 到 | - | 影响 | . |

这一定是科格斯韦尔的影响。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| The | politician | wanted | to | get | him | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治家 | 通缉 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

这位政客想把他除掉。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

| and | have | him | replaced | by | a | man | who | would | not | refuse | to | do | his | bidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 替换 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 不是 | 拒绝 | 到 | 做 | 他的 | 投标 | . |

并用一个不会拒绝服从他命令的人来取代他。

['əʊɪn] [ ɪn'kwaɪə ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm][ɒn] [ruːt] ['fɔːti] - [eɪt] ,

| Owen | inquired | who | was | to | succeed | him | on | route | forty | - | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 询问 | WHO | 曾是 | 到 | 成功 | 他 | 在 | 路线 | 四十 | - | 八 | , |

欧文询问谁将接替他跑48号公路。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæriə(r)] [nemd] [griːn] ,

| and | learned | that | it | was | a | carrier | named | Greene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 载体 | 命名 | 格林 | , |

得知这是一艘名为格林的运输船。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] ['əʊɪn] [laɪkt] [les] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] .

| a | man | whom | Owen | liked | less | than | any | other | employee | of | Branch | X | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 谁 | 欧文 | 喜欢 | 较少的 | 比 | 任何 | 其他 | 员工 | 的 | 分支 | X | 是 | . |

欧文最不喜欢的一个人，比X Y分公司的任何其他员工都讨厌。

[griːn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , ['ʃɪfti] - [aɪd] ['feləʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

| Greene | , | who | was | a | pale | - | faced | , | shifty | - | eyed | fellow | , | was | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 苍白 | - | 面对 | , | 狡猾的 | - | 眼睛 | 同伴 | , | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 |

[ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| the | Samuel | J | . | Coggswell | Association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塞缪尔 | J | . | - | 协会 | , |

格林面色苍白，眼神闪烁，他是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的成员。

['əʊɪn] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [dʒeɪk] [haɪnz] .

| Owen | learned | , | and | on | friendly | terms | with | Jake | Hines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 学习 | , | 和 | 在 | 友好的 | 条款 | 和 | 杰克 | 海因斯 | . |

欧文与杰克·海因斯建立了友好的关系。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːt] ['fɔːti] - [eɪt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt]

| The | fact | that | he | had | been | selected | for | route | forty | - | eight | certainly | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已选 | 为了 | 路线 | 四十 | - | 八 | 当然 | 看起来 |

[sɪg'nɪfɪkənt] .

| significant | . |
|---|---|
| 重要的 | . |

他被选中执教 48 号公路这一事实，无疑意义重大。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['terətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə] ['əʊɪn] ;

| To | be | taken | away | from | his | old | territory | was | a | great | blow | to | Owen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 他的 | 老的 | 领土 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 吹 | 到 | 欧文 | ; |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

被带离他原先的领地对欧文来说是一个沉重的打击；因为，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [keɪ] . ['sæmɪz] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]

| be | it | remembered | , | the | real | - | estate | office | of | Walter | K | . | Sammis | was | located |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 记得 | , | 这 | 真实的 | - | 财产 | 办公室 | 的 | 沃尔特 | K | . | 萨米斯 | 曾是 | 位于 |

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

| in | that | section | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 部分 | , |

值得一提的是，沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室就位于那个区域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][træns'fɜː(r)] [ment] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

| and | his | transfer | meant | that | he | no | longer | would | be | able | to | exchange | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 转移 | 意思是 | 那 | 他 | 不 | 更长 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 交换 | 一个 |

[fjuː] [wɜːdz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] .

| few | words | each | morning | with | Dallas | Worthington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 字 | 每个 | 早晨 | 和 | 达拉斯 | 沃辛顿 | . |

他的转会意味着他再也不能每天早上和达拉斯·沃辛顿说几句话了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [njuː] [ruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| And | , | besides | this | , | the | new | route | was | a | much | less | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 这 | , | 这 | 新的 | 路线 | 曾是 | 一个 | 很多 | 较少的 | 令人愉快的 | 一 | . |

而且，除此之外，新路线也远没有那么令人愉快。

['kæriə(r)] [griːn] , [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

| Carrier | Greene | , | who | had | covered | it | for | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 载体 | 格林 | , | WHO | 有 | 涵盖 | 它 | 为了 | 二 | 年 | , |

曾报道此事两年的卡里尔·格林

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| had | certain | reasons | of | his | own | for | being | satisfied | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 肯定 | 原因 | 的 | 他的 | 自己的 | 为了 | 存在 | 使满意 | 和 | 它 | , |

他对此感到满意也有他自己的理由。

[bʌt; bət] ['əʊɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['terətri] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| but | Owen | found | the | new | territory | very | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欧文 | 成立 | 这 | 新的 | 领土 | 非常 | 令人不快的 | . |

但欧文觉得这片新领域非常令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst]['skwɒlɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

| It | comprised | the | very | poorest | and | most | squalid | section | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 这 | 非常 | 最贫困 | 和 | 最多 | 肮脏的 | 部分 | 的 | 这 | 区 | . |

它包含了该地区最贫困、最肮脏的地带。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] ['lɛtəz] [ðeɪ]

| The | inhabitants | were | mostly | foreigners | , | and | the | handwriting | on | letters | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 是 | 大多 | 外国人 | , | 和 | 这 | 手写 | 在 | 信件 | 他们 |

[rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] .

| received | was | hard | to | decipher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 曾是 | 难的 | 到 | 解码 | . |

当地居民大多是外国人，他们收到的信件上的字迹很难辨认。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] ['friːkwəntli] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| They | were | in | the | habit | of | changing | their | addresses | frequently | , | too | , | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 变化 | 他们的 | 地址 | 频繁地 | , | 也 | , | 和 | 这 |

[ in'teil ] ['ekstrə] ['klerɪkl] [wɜːk] ;

| entailed | extra | clerical | work | ; |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 额外的 | 文员 | 工作 | ; |

他们还经常更换住址，这需要额外的文书工作；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kæriə(r)][hæz; həz][tuː; tə]['entə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'mʊvl] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [lɒg] [bʊk] .

| for | each | carrier | has | to | enter | all | such | removals | in | his | “ | log | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 载体 | 有 | 到 | 进入 | 全部 | 这样的 | 搬家 | 在 | 他的 | “ | 日志 | 书 | . |

每个承运人都必须将所有这些搬迁记录在他的“日志”中。

” [ðen] , [ə'gen] ,

| ” | Then | , | again | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 再次 | , |

“然后，再次，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃɪftləs] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [tuː; tə]

| many | of | the | tenants | of | the | tenements | were | too | shiftless | or | ignorant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 租户 | 的 | 这 | 廉租公寓 | 是 | 也 | 无所事事 | 或者 | 无知 | 到 |

[pəʊst][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

| post | their | names | in | the | vestibules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 他们的 | 姓名 | 在 | 这 | 前庭 | , |

许多住在廉租房里的租户要么游手好闲，要么愚昧无知，根本不会在门厅张贴自己的姓名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [dɪ'lɪvərɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] .

| and | this | made | deliveries | very | difficult | , | and | consumed | a | lot | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 送货 | 非常 | 难的 | , | 和 | 消耗 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | . |

这使得货物运输非常困难，而且耗时很长。

[ˌnevəðə'les] , ['əʊɪn] [dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni]['prəʊtest] .

| Nevertheless | , | Owen | did | not | make | any | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 欧文 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 反对 | . |

然而，欧文并没有提出任何抗议。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

| He | accepted | the | situation | philosophically | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 这 | 情况 | 从哲学角度来看 | , |

他坦然接受了这种情况。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ruːt] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

| and | started | out | to | cover | his | new | route | as | cheerfully | as | if | he | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 出去 | 到 | 覆盖 | 他的 | 新的 | 路线 | 作为 | 愉快地 | 作为 | 如果 | 他 | 真的 |

[ 'reliʃ ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| relished | the | change | . |
|---|---|---|---|
| 津津有味 | 这 | 改变 | . |

他兴高采烈地开始了他的新路线，仿佛真的很享受这种变化。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

| But | inwardly | he | registered | a | vow | that | he | was | going | to | find | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内心 | 他 | 挂号的 | 一个 | 发誓 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 |

[aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [meɪl] [bɒs] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ,

| identity | of | the | person | whose | mail | Boss | Coggswell | wanted | to | get | hold | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身份 | 的 | 这 | 人 | 谁 | 邮件 | 老板 | - | 通缉 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | , |

但他内心暗暗发誓，一定要查明老板科格斯韦尔想要获取的邮件的主人是谁。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] ['sɪnɪstə(r)][plænz] .

| and | check | that | politician's | sinister | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查看 | 那 | 政治家们 | 险恶 | 计划 | . |

并查明那位政客的险恶计划。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kærɪəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ruːt] ['fɔːti] - [eɪt] — [fɔː(r); fə(r)]

| First | he | went | to | the | three | carriers | responsible | for | route | forty | - | eight | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 去 | 到 | 这 | 三 | 承运人 | 负责任的 | 为了 | 路线 | 四十 | - | 八 | — | 为了 |

['evri] [ruːt] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [θriː] [men] — [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd]

| every | route | is | covered | by | three | men | — | and | warned | them | of | what | he | purposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 路线 | 是 | 涵盖 | 经过 | 三 | 男人 | — | 和 | 警告 | 他们 | 的 | 什么 | 他 | 目的 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

首先，他找到了负责 48 号路线的三名快递员——因为每条路线都由三人负责——并警告他们他打算做什么。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kærɪəz] [huː] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['terətri] [wɜː(r); wə(r)] [nemd]

| The | two | other | carriers | who | took | turns | at | covering | that | territory | were | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他 | 承运人 | WHO | 采取 | 转弯 | 在 | 覆盖 | 那 | 领土 | 是 | 命名 |

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['smiðəz] .

| Gordon | and | Smithers | . |
|---|---|---|---|
| 戈登 | 和 | 史密瑟斯 | . |

轮流负责该地区运输的另外两名承运人分别名叫戈登和史密瑟斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][hæd; həd] [ruːt] ['fɔːti] - [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

| They | had | both | had | route | forty | - | eight | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 有 | 路线 | 四十 | - | 八 | 为了 | 一些 | 年 | . |

他们俩都拥有48号公路好几年了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] ['teɪkən] [ɒf] [geɪv] ['əʊɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ]

| The | fact | that | they | were | not | now | taken | off | gave | Owen | reason | to | suppose | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 现在 | 已采取 | 离开 | 给予 | 欧文 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 他们 |

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [bɒs] - ,

| must | be | satisfactory | to | Boss | Coggswell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 令人满意的 | 到 | 老板 | - | , |

它们现在还没有被取下，这让欧文有理由认为，它们一定令科格斯韦尔老板满意。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [wɜːk] .

| and | willing | to | do | his | dirty | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愿意的 | 到 | 做 | 他的 | 肮脏的 | 工作 | . |

而且他愿意做这些肮脏的勾当。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [skiːm] ,

| For | he | reasoned | that | , | in | order | to | carry | out | his | crooked | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有理智的 | 那 | , | 在 | 命令 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 歪 | 方案 | , |

因为他认为，为了实施他的不正当计划，

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ['kærɪəz] [huː] ['kʌvəd] [ðæt]

| the | politician | must | have | the | coöperation | of | all | three | carriers | who | covered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治家 | 必须 | 有 | 这 | 合作 | 的 | 全部 | 三 | 承运人 | WHO | 涵盖 | 那 |

[ruːt] .

| route | . |
|---|---|
| 路线 | . |

这位政治家必须得到运营该线路的三家航空公司的合作。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [maɪt] [gəʊ]

| Otherwise | the | particular | letters | which | Coggswell | wanted | to | get | hold | of | might | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 特别的 | 信件 | 哪个 | - | 通缉 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 可能 | 去 |

[θruː] [wen] [griːn] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn]['djuːti] .

| through | when | Greene | was | not | on | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 什么时候 | 格林 | 曾是 | 不是 | 在 | 责任 | . |

否则，科格斯韦尔想要拿到的那些信件可能会在格林不在值班的时候被送达。

['əʊɪn] [wɒz; wəz][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [bəuθ]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['smiðəz] — [ɪn][fækt] ,

| Owen | was | on | friendly | terms | with | both | Gordon | and | Smithers | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 曾是 | 在 | 友好的 | 条款 | 和 | 两个都 | 戈登 | 和 | 史密瑟斯 | — | 在 | 事实 | , |

欧文与戈登和史密瑟斯的关系都很好——事实上，

[ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ruːmd; rʊmd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

| the | latter | and | he | roomed | in | the | same | boarding | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 和 | 他 | 房间 | 在 | 这 | 相同的 | 登机 | 房子 | . |

他和后者住在同一家寄宿公寓。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk]

| The | former | was | a | good | - | natured | , | pleasant | sort | of | fellow | , | but | of | a | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 自然 | , | 令人愉快的 | 种类 | 的 | 同伴 | , | 但 | 的 | 一个 | 虚弱的 |

['kærəktə(r)] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

前者性格温和，为人友善，但意志薄弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['drɪŋkə(r)] .

| He | was | always | heavily | in | debt | , | and | he | was | a | hard | drinker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 重度 | 在 | 债务 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 难的 | 饮酒者 | . |

他总是负债累累，而且嗜酒如命。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [waɪl] [ɒn]

| More | than | once | he | had | been | caught | under | the | influence | of | liquor | while | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 酒 | 尽管 | 在 |

['djuːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

他曾多次在执勤时被发现醉酒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [læpsiz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf]

| and | these | lapses | would | have | resulted | in | his | dismissal | from | the | department | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 失误 | 会 | 有 | 结果 | 在 | 他的 | 解雇 | 从 | 这 | 部门 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - ,

| it | had | not | been | for | the | intercession | of | Samuel | J | . | Coggswell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 代祷 | 的 | 塞缪尔 | J | . | - | , |

如果不是塞缪尔·J·科格斯韦尔从中斡旋，这些失职行为本会导致他被部门解雇。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] .

| who | was | a | friend | of | his | wife's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 妻子的 | 父亲 | . |

他是他妻子父亲的朋友。

['smiðəz] , [laɪk] [griːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . -

| Smithers | , | like | Greene | , | was | a | member | of | the | Samuel | J | . | Coggswell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密瑟斯 | , | 喜欢 | 格林 | , | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 塞缪尔 | J | . | - |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| Association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

史密瑟斯和格林一样，都是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krəʊni][ɒv; əv][dʒeɪk] [haɪnz] .

| and | a | crony | of | Jake | Hines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 裙带关系 | 的 | 杰克 | 海因斯 | . |

以及杰克·海因斯的一个同伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['oʊənz] [eɪdʒ] , ['tæsɪtɜːn]

| He | was | a | tall | , | sharp | - | featured | young | man | , | of | about | Owen's | age | , | taciturn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 锋利的 | - | 特色 | 年轻的 | 男人 | , | 的 | 关于 | 欧文的 | 年龄 | , | 沉默寡言 |

[ænd; ənd] ['veri] [ʃruːd] .

| and | very | shrewd | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 精明 | . |

他身材高大，五官棱角分明，年纪和欧文相仿，沉默寡言，非常精明。

['əʊɪn] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] .

| **Owen** | **felt** | **sure** | **that** | **these** | **men** | **were** | **all** | **in** | **the** | **plot** | **to** | **tamper** | **with** | **the** | **mails** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这些 | 男人 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 阴谋 | 到 | 篡改 | 和 | 这 | 邮件 | . |

欧文确信这些人都是篡改邮件阴谋的参与者。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ,

| **As** | **he** | **didn't** | **want** | **to** | **see** | **them** | **disgraced** | **and** | **sent** | **to** | **prison** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 看 | 他们 | 蒙羞的 | 和 | 发送 | 到 | 监狱 | , |

因为他不想看到他们蒙羞入狱，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [djuː] ['wɔːnɪŋ] .

| **he** | **decided** | **to** | **give** | **them** | **due** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 给 | 他们 | 到期的 | 警告 | . |

他决定给予他们适当的警告。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

| **Of** | **course** | **,** | **they** | **indignantly** | **denied** | **that** | **any** | **such** | **proposition** | **had** | **been** | **made** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 愤慨地 | 否认 | 那 | 任何 | 这样的 | 主张 | 有 | 到过 | 制成 | 到 |

[ðem; ðəm] [baɪ] [bɒs] - ,

| **them** | **by** | **Boss** | **Coggswell** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 老板 | - | , |

当然，他们愤慨地否认科格斯韦尔老板曾向他们提出过任何此类提议。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] ['ɛniˌbɑːdiz] [meɪl] [ɒn] [ruːt] ['fɔːti]

| **or** | **that** | **they** | **knew** | **anything** | **about** | **a** | **scheme** | **to** | **hold** | **up** | **anybody's** | **mail** | **on** | **route** | **forty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 一个 | 方案 | 到 | 抓住 | 向上 | 任何人的 | 邮件 | 在 | 路线 | 四十 |

- [eɪt] .

| **-** | **eight** | **.** |
|---|---|---|
| - | 八 | . |

或者说，他们根本不知道有人密谋在 48 号公路上拦截任何人的邮件。

['smiðəz] [təʊld] ['əʊɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

| **Smithers** | **told** | **Owen** | **that** | **he** | **must** | **be** | **raving** | **mad** | **to** | **suspect** | **anything** | **like** | **that** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密瑟斯 | 讲述 | 欧文 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 狂言 | 疯狂的 | 到 | 怀疑 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | ; |

史密瑟斯告诉欧文，他一定是疯了才会怀疑这种事；

['gɔːd(ə)n] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [dʒəʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]

| **Gordon** | **laughed** | **and** | **declared** | **that** | **it** | **was** | **the** | **best** | **joke** | **he** | **had** | **heard** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈登 | 笑了 | 和 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 开玩笑 | 他 | 有 | 听到 | 在 |

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

| **many** | **a** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 天 | ; |

戈登大笑起来，并宣称这是他多年来听过的最好的笑话；

[griːn] [ graul ] [ðæt] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [trænsˈfəːd] ,

| **Greene** | **growled** | **that** | **Owen** | **was** | **sore** | **at** | **having** | **been** | **transferred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 咆哮 | 那 | 欧文 | 曾是 | 疮 | 在 | 拥有 | 到过 | 转移 | , |

格林低声抱怨说，欧文对被调职耿耿于怀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'smɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] .

| **and** | **was** | **trying** | **to** | **besmirch** | **his** | **character** | **in** | **order** | **to** | **get** | **square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 玷污 | 他的 | 特点 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 正方形 | . |

他试图诋毁他的人格以求扯平。

“ ['veri] [wel] , ” [ ri'tɔːt ] ['əʊɪn] ['grɪmli] ; “ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['nəʊtɪs] ; [naʊ] ,

| **“** | **Very** | **well** | **,** | **”** | **retorted** | **Owen** | **grimly** | **;** | **“** | **I've** | **given** | **you** | **fellows** | **notice** | **;** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | ” | 反驳 | 欧文 | 阴沉地 | ; | “ | 我已经 | 给定 | 你 | 伙伴们 | 注意 | ; | 现在 | , |

“很好，”欧文冷冷地反驳道，“我已经通知你们了；现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [kɔːt] , [juːv] [gɒt] ['əʊnli] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .

| **if** | **you** | **go** | **ahead** | **and** | **get** | **caught** | **,** | **you've** | **got** | **only** | **yourselves** | **to** | **blame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 前方 | 和 | 得到 | 捕捉 | , | 你已经 | 得到 | 仅有的 | 你们自己 | 到 | 责备 | . |

如果你们执意去做而被抓，那只能怪你们自己。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [skiːm] [ə'fʊt] ,

| I | know | that | there | is | such | a | crooked | scheme | afoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 歪 | 方案 | 步行 | , |

我知道这里面肯定有不可告人的阴谋。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| and | I'm | going | to | find | out | the | name | of | the | victim | and | put | him | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 受害者 | 和 | 放 | 他 | 在 | 他的 |

[gɑːd] .

| guard | . |
|---|---|
| 警卫 | . |

我要查明受害者的姓名，并让他提高警惕。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

[ə; eɪ] [strɒŋ] [liːd] .

| A | STRONG | LEAD | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 带领 | . |

领先优势明显。

['əʊɪn] [bɪ'gæn] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['kæriə(r)] [griːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| Owen | began | by | watching | Carrier | Greene | as | he | stood | at | his | case | sorting | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 开始 | 经过 | 观看 | 载体 | 格林 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 案件 | 排序 | 出去 | 这 |

[meɪl] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'lɪvəri] .

| mail | preparatory | to | starting | out | on | the | first | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 预备 | 到 | 开始 | 出去 | 在 | 这 | 第一的 | 送货 | . |

欧文首先观察了邮递员格林站在他的箱子前整理邮件，为第一次投递做准备。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

| He | thought | he | might | be | able | to | see | him | withdraw | and | pocket | the | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他 | 提取 | 和 | 口袋 | 这 | 想要的 |

['lɛtəz] ,

| letters | , |
|---|---|
| 信件 | , |

他心想或许能看到他把信取下来，然后揣进口袋。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [get] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] ; [bʌt; bət] [griːn] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

| and | thereby | get | an | important | clew | ; | but | Greene | made | no | such | compromising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 得到 | 一个 | 重要的 | 线索 | ; | 但 | 格林 | 制成 | 不 | 这样的 | 妥协 |

[muːv] .

| move | . |
|---|---|
| 移动 | . |

从而获得重要线索；但格林并没有采取这种妥协的举动。

['əʊɪn] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊz] [wɒtʃ] [wen] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['smiðəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

| Owen | maintained | the | same | close | watch | when | Gordon | and | Smithers | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 维持 | 这 | 相同的 | 关闭 | 手表 | 什么时候 | 戈登 | 和 | 史密瑟斯 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [keɪsɪz] ,

| the | sorting | cases | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 排序 | 案例 | , |

当戈登和史密瑟斯在分拣案件时，欧文也同样密切关注着。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ 'vidʒil ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

| but | these | vigils | were | not | productive | of | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 守夜 | 是 | 不是 | 生产力 | 的 | 结果 | . |

但这些守夜活动并没有取得任何成果。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] - ['wɒntɪd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʃəʊn] [ʌp] ,

| Either | the | letters | which | Coggswell | wanted | had | not | yet | shown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 信件 | 哪个 | - | 通缉 | 有 | 不是 | 然而 | 所示 | 向上 | , |

要么是科格斯韦尔想要的信件还没出现，

[ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə]['æbstrækt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

| or | the | three | carriers | were | too | cautious | to | abstract | them | in | the | post | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 三 | 承运人 | 是 | 也 | 谨慎 | 到 | 抽象的 | 他们 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | , |

或者说，这三名邮递员过于谨慎，没有在邮局将它们取走。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn]

| preferring | to | wait | until | they | had | them | in | the | bags | and | were | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 到 | 等待 | 直到 | 他们 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 包 | 和 | 是 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] ,

| the | street | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

他们宁愿等到把东西装进袋子里，走到街上之后再说。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

| where | they | could | get | at | them | without | being | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 得到 | 在 | 他们 | 没有 | 存在 | 观察到 | . |

他们可以在那里悄悄接近他们而不被人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət]

| It | was | a | headline | on | the | front | page | of | a | morning | newspaper | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 标题 | 在 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 一个 | 早晨 | 报纸 | 哪个 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ][set] ['əʊɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

| length | set | Owen | on | the | right | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 放 | 欧文 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | . |

最终，是晨报头版的一则头条新闻让欧文走上了正确的道路。

[ðɪs] ['hedlaɪn] [riːd] :

| This | headline | read | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 读 | : |

这条新闻标题是：

“ [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [tuː; tə] [faɪt] - . — ['fɔːmə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] - [kɔːt] [dʒʌdʒ] [prɪ'peərɪŋ]

| “ | Judge | Lawrence | to | Fight | Coggswell | . | — | Former | Supreme | - | court | Judge | Preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 法官 | 劳伦斯 | 到 | 斗争 | - | . | — | 以前的 | 最高 | - | 法庭 | 法官 | 准备 |

[tuː; tə] [rest] ['dɪstrɪkt] ['liːdəʃɪp] [frɒm; frəm] [bɒs] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] ['praɪˌmeri] .

| to | Wrest | District | Leadership | from | Boss | at | Coming | Primaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夺取 | 区 | 领导 | 从 | 老板 | 在 | 未来 | 初选 | . |

“劳伦斯法官将与科格斯韦尔展开较量。——这位前最高法院法官准备在即将到来的初选中从其上司手中夺取地区领导权。

- [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [baɪ][plæn][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [hɪm] .

| Coggswell | Said | to | be | Seriously | Alarmed | by | Plan | to | Dethrone | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 到 | 是 | 严重地 | 惊慌 | 经过 | 计划 | 到 | 废黜 | 他 | . |

科格斯韦尔对有人企图废黜他的计划感到非常震惊。

” [naʊ] , [pɑːt] [ɒv; əv]['pəʊst(ə)l] [ruːt] ['fɔːti] - [eɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['braʊnstəʊn] ['praɪvət]

| ” | Now | , | part | of | postal | route | forty | - | eight | was | a | row | of | brownstone | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 部分 | 的 | 邮政 | 路线 | 四十 | - | 八 | 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 褐砂岩 | 私人的 |

['rezɪdənsɪz] ,

| residences | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

“当时，48号邮路的一部分是一排褐砂石私人住宅，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sʌg.dən] ['lɒrəns] , ['fɔːmə(r)]

| and | in | one | of | these | lived | the | Honorable | Sugden | Lawrence | , | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 居住地 | 这 | 尊敬的 | 萨格登 | 劳伦斯 | , | 以前的 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] - [kɔːt] [dʒʌdʒ] ,

| supreme | - | court | judge | , |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | - | 法庭 | 法官 | , |

其中一栋房子里住着尊敬的苏格登·劳伦斯，他曾是最高法院法官。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪnəns] .

| and | now | a | lawyer | of | considerable | prominence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 律师 | 的 | 大量 | 显赫地位 | . |

如今他是一位颇有名望的律师。

['əʊɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [meɪl] [bɒs] - [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept]

| Owen | decided | that | this | was | the | man | whose | mail | Boss | Coggswell | wished | to | intercept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 决定 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 男人 | 谁 | 邮件 | 老板 | - | 希望 | 到 | 截距 |

.

:

.

欧文断定，这就是老板科格斯韦尔想要拦截的那个人的邮件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['steɪtɪd] ,

| In | the | first | place | , | if | , | as | the | newspaper | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 如果 | , | 作为 | 这 | 报纸 | 声明 | , |

首先，如果正如报纸所说，

[dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdəʃɪp] [frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt]

| Judge | Lawrence | was | threatening | to | wrest | the | district | leadership | from | its | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 劳伦斯 | 曾是 | 威胁 | 到 | 夺取 | 这 | 区 | 领导 | 从 | 它是 | 展示 |

[ɪn'kʌmbənt] ,

| incumbent | , |
|---|---|
| 现任 | , |

劳伦斯法官威胁要从现任领导手中夺取地区领导权。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] “ [get]

| was | it | not | exceedingly | likely | that | the | latter | would | be | anxious | to | “ | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 非常 | 可能 | 那 | 这 | 后者 | 会 | 是 | 焦虑的 | 到 | ″ | 得到 |

['sʌmθɪŋ] [ɒn] ″ [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ə'pəʊnənt] — [sʌm; səm]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

| something | on | ″ | his | prospective | opponent | — | some | scandal | which | could | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | ″ | 他的 | 预期 | 对手 | — | 一些 | 丑闻 | 哪个 | 可以 | 是 | 用过的 |

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ?

| to | crush | the | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 压碎 | 这 | 敌人 | ? |

后者极有可能急于“搞到一些关于”他未来对手的丑闻——一些可以用来击垮敌人的丑闻?

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

| With | such | an | object | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 目的 | 在 | 看法 | , |

以这样的对象为目标，

['siːkrət] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fæktə(r)] .

| secret | access | to | a | man's | private | correspondence | would | be | a | valuable | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 使用权 | 到 | 一个 | 男人的 | 私人的 | 一致 | 会 | 是 | 一个 | 有价值的 | 因素 | . |

秘密查阅某人的私人信件将是一项宝贵的因素。

['meni] [ə; eɪ]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

| Many | a | family | skeleton | has | been | revealed | by | this | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 家庭 | 骨骼 | 有 | 到过 | 揭晓 | 经过 | 这 | 方法 | , |

通过这种方法，许多家族丑闻都被揭露了出来。

['meni] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] .

| many | a | public | career | has | been | ruined | by | means | of | a | purloined | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 民众 | 职业 | 有 | 到过 | 毁坏 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 被盗 | 信 | . |

许多公众人物的职业生涯都因一封被窃取的信件而毁于一旦。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

| In | the | second | place | — | and | this | was | , | in | his | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | — | 和 | 这 | 曾是 | , | 在 | 他的 | 观点 | , |

其次——而且在他看来，这是.....

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] — ['əʊɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

| the | strongest | argument | in | favor | of | his | theory | — | Owen | happened | to | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最强 | 争论 | 在 | 偏爱 | 的 | 他的 | 理论 | — | 欧文 | 发生 | 到 | 知道 | 那 |

['hendəsən] ,

| Henderson | , |
|---|---|
| 亨德森 | , |

支持他理论的最有力论据是——欧文碰巧认识亨德森，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]

| the | superintendent | of | Branch | X | Y | , | had | a | brother | who | was | a | clerk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 的 | 分支 | X | 是 | , | 有 | 一个 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 一个 | 职员 | 在 |

[dʒʌdʒ] ['lɔːrənsɪz] ['ɒfɪs] .

| Judge | Lawrence's | office | . |
|---|---|---|---|
| 法官 | 劳伦斯的 | 办公室 | . |

分局 XY 的主管有个兄弟，是劳伦斯法官办公室的职员。

['əʊɪn] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [waɪ] [bɒs] - , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð]

| Owen | had | wondered | until | now | why | Boss | Coggswell | , | in | his | desire | to | tamper | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 有 | 想知道 | 直到 | 现在 | 为什么 | 老板 | - | , | 在 | 他的 | 欲望 | 到 | 篡改 | 和 |

['sʌmˌbɒdiz] [meɪl] ,

| somebody's | mail | , |
|---|---|---|
| 某人的 | 邮件 | , |

欧文一直很疑惑，为什么科格斯韦尔老板想要篡改别人的邮件。

[hæd; həd][nɒt] [gɒn] [də'rekt][tuː; tə] ['hendəsən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

| had | not | gone | direct | to | Henderson | , | and | had | the | thing | done | right | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已消失 | 直接的 | 到 | 亨德森 | , | 和 | 有 | 这 | 事物 | 完毕 | 正确的 | 在 | 这 |

[pəʊst] ['ɒfɪs] ,

| post | office | , |
|---|---|---|
| 邮政 | 办公室 | , |

没有直接去亨德森，而是在邮局就把事情办好了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪəz] .

| before | the | mail | was | handed | to | the | carriers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 邮件 | 曾是 | 递交 | 到 | 这 | 承运人 | . |

在邮件交给邮递员之前。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [seɪf] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [diːl] [wɪð]

| Surely | , | this | would | have | been | easier | , | and | much | more | safe | , | than | to | deal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 这 | 会 | 有 | 到过 | 更轻松 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 安全的 | , | 比 | 到 | 交易 | 和 |

[θriː] [sə'bɔːdinits] .

| three | subordinates | . |
|---|---|---|
| 三 | 下属 | . |

当然，这样做肯定比对付三个下属要容易得多，也安全得多。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [geɪv] ['əʊɪn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

| Several | little | incidents | which | had | come | under | his | observation | gave | Owen | reason | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 事件 | 哪个 | 有 | 来 | 在下面 | 他的 | 观察 | 给予 | 欧文 | 原因 | 到 |

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] [eks][waɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [əʊvə'skru:pjʊləs]

| believe | that | the | superintendent | of | Branch | X | Y | was | not | an | overscrupulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 这 | 校长 | 的 | 分支 | X | 是 | 曾是 | 不是 | 一个 | 过于谨慎 |

[ə'fɪʃ(ə)l] .

| official | . |
|---|---|
| 官方的 | . |

欧文观察到的几件小事让他有理由相信，XY分局的主管并不是一个过于严苛的官员。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , “ [pleɪd] ['pɒlətɪks] ”

| He | was | a | man | who | , | in | the | administration | of | his | office | , | “ | played | politics | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | , | 在 | 这 | 行政 | 的 | 他的 | 办公室 | , | “ | 玩 | 政治 | ” |

[tu:; tə][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'stent] .

| to | an | outrageous | extent | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 令人愤慨 | 程度 | . |

他在执政期间“玩弄政治”，其程度令人发指。

['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][du:; də]

| Under | ordinary | circumstances | , | no | doubt | , | he | would | not | have | hesitated | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 普通的 | 情况 | , | 不 | 怀疑 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 犹豫了一下 | 到 | 做 |

[bɒs] - [ðɪs] ['feɪvə(r)] .

| Boss | Coggswell | this | favor | . |
|---|---|---|---|---|
| 老板 | - | 这 | 偏爱 | . |

毫无疑问，在正常情况下，他会毫不犹豫地帮科格斯韦尔老板这个忙。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [gɒn] [tu:; tə] ['hendəsən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð]

| Why | , | then | , | had | not | the | politician | gone | to | Henderson | instead | of | dealing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 有 | 不是 | 这 | 政治家 | 已消失 | 到 | 亨德森 | 反而 | 的 | 处理 | 和 |

[ðə; ði] ['kærɪəz] ?

| the | carriers | ? |
|---|---|---|
| 这 | 承运人 | ? |

那么，这位政治家为什么不去亨德森，而是去与运输公司打交道呢?

['əʊɪn] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , [naʊ] .

| Owen | believed | that | he | understood | why | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 相信 | 那 | 他 | 理解 | 为什么 | , | 现在 | . |

欧文觉得他现在明白了其中的原因。

- [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wʊd] [nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ 'mʌŋki ]

| Coggswell | was | afraid | that | the | superintendent | would | not | stand | for | any | monkeying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 害怕的 | 那 | 这 | 校长 | 会 | 不是 | 站立 | 为了 | 任何 | 猴子 |

[wɪð] [ðə; ði][meɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

| with | the | mail | of | his | brother's | employer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮件 | 的 | 他的 | 兄弟 | 雇主 | . |

科格斯韦尔担心，主管不会容忍任何人动他哥哥雇主的邮件。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:nd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['trʌb(ə)l] .

| He | might | have | warned | the | judge | and | caused | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 警告 | 这 | 法官 | 和 | 导致 | 麻烦 | . |

他可能已经警告过法官，并因此惹上了麻烦。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , ['əʊɪn] [went] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns]

| Convinced | that | his | theory | was | correct | , | Owen | went | that | evening | to | the | residence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 他的 | 理论 | 曾是 | 正确的 | , | 欧文 | 去 | 那 | 晚上 | 到 | 这 | 住宅 |

[ɒv; əv][eks] - [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] .

| of | ex | - | Judge | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 前任 | - | 法官 | 劳伦斯 | . |

欧文确信自己的理论是正确的，当晚便前往前法官劳伦斯的住所。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] [kiːn] , [ə'gresɪv] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

| The | latter | , | a | keen | , | aggressive | man | , | a | few | years | past | middle | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 一个 | 敏锐的 | , | 挑衅的 | 男人 | , | 一个 | 很少 | 年 | 过去的 | 中间 | 年龄 | , |

后者是一位精明强干、略过中年、性格外向的男子。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

| received | the | letter | carrier | in | his | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 信 | 载体 | 在 | 他的 | 图书馆 | , |

他在图书馆收到了邮递员的来信。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| and | listened | with | great | attention | to | what | he | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 和 | 伟大的 | 注意力 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

我全神贯注地听他讲话。

[wen] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [θruː] , [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

| When | Owen | was | through | , | Judge | Lawrence | nodded | his | head | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 欧文 | 曾是 | 通过 | , | 法官 | 劳伦斯 | 点头 | 他的 | 头 | 大力 | . |

欧文说完后，劳伦斯法官用力地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | think | you | have | guessed | right | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 有 | 猜对了 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我想你猜对了，”他说。

“ [ɪn][fækt] ,

| “ | In | fact | , |
|---|---|---|---|
| “ | 在 | 事实 | , |

“实际上，

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [meɪl] [wɪtʃ] [ðæt] ['rɑːskl] - [ɪz]['ɑːftə(r)] .

| I | haven't | a | bit | of | doubt | that | it | is | my | mail | which | that | rascal | Coggswell | is | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 一个 | 少量 | 的 | 怀疑 | 那 | 它 | 是 | 我的 | 邮件 | 哪个 | 那 | 恶棍 | - | 是 | 后 | . |

我毫不怀疑，那个无赖科格斯韦尔盯上的就是我的邮件。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| There | is | a | certain | incident | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 事件 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“发生了一件事，”他继续说道，“

“ [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] .

| “ | concerning | which | I | am | now | in | correspondence | with | a | certain | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有关 | 哪个 | 我 | 是 | 现在 | 在 | 一致 | 和 | 一个 | 肯定 | 人 | . |

“关于此事，我现在正在与某人通信。”

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] — ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn]

| While | there | is | really | nothing | about | this | incident | — | nothing | which | could | bring | discredit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 真的 | 没有什么 | 关于 | 这 | 事件 | — | 没有什么 | 哪个 | 可以 | 带来 | 诋毁 | 在 |

[ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl][fækts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

| me | if | the | real | facts | were | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 如果 | 这 | 真实的 | 事实 | 是 | 已知 | , |

虽然这件事其实并没有什么——即使真相大白，也没有什么会损害我名誉的事情，

[ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] ['ɪndʒə(r)][maɪ]

| the | matter | could | be | misrepresented | in | a | manner | which | would | greatly | injure | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 可以 | 是 | 歪曲事实 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 会 | 非常 | 损伤 | 我的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| reputation | . |
|---|---|
| 名声 | . |

这件事可能会被歪曲，从而严重损害我的名誉。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɔːl'redi] ,

| I | happen | to | know | that | Coggswell | has | a | slight | inkling | of | this | matter | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | - | 有 | 一个 | 轻微 | 暗示 | 的 | 这 | 事情 | 已经 | , |

我碰巧知道科格斯韦尔已经对此事略有耳闻。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

| and | has | been | trying | for | some | time | past | to | get | more | information | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 到 | 得到 | 更多的 | 信息 | 在 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

并且在过去一段时间里一直试图获取有关该主题的更多信息。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smæʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['praɪˌmeri] .

| so | that | he | can | spring | it | on | me | and | smash | me | at | the | primaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 能 | 春天 | 它 | 在 | 我 | 和 | 粉碎 | 我 | 在 | 这 | 初选 | . |

这样他就可以在初选中突然袭击我，把我打得落花流水。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [meɪl] [hiː; hi][ɪz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] .

| That | is | why | I | feel | pretty | sure | that | it | is | my | mail | he | is | scheming | to | get | hold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 感觉 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 它 | 是 | 我的 | 邮件 | 他 | 是 | 心计 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | . |

这就是为什么我几乎可以肯定他想方设法要获取的是我的邮件。

" [hiː; hi] [bˈæŋgd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['vɪgərəsli] [əˈpɒn] [ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

| " | He | banged | his | fist | vigorously | upon | the | library | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 砰的一声 | 他的 | 拳头 | 大力 | 之上 | 这 | 图书馆 | 桌子 | . |

他用力地一拳砸在图书馆的桌子上。

" ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [əˈfens] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['grɪmli] ;

| " | Tampering | with | Uncle | Sam's | mail | is | a | pretty | serious | offense | , | " | he | declared | grimly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 篡改 | 和 | 叔叔 | 山姆的 | 邮件 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 严肃的 | 罪行 | , | " | 他 | 声明 | 阴沉地 | ; |

"篡改美国国税局的邮件是相当严重的罪行，"他严肃地宣布；

" [ænd; ənd][səʊ] [frend] - [wɪl] [lɜːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl]

| " | and | so | friend | Coggswell | will | learn | , | if | he | is | engaged | in | such | a | contemptible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 朋友 | - | 将要 | 学习 | , | 如果 | 他 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这样的 | 一个 | 可鄙 |

[piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

| piece | of | business | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 商业 | . |

"这样一来，如果科格斯韦尔朋友真的从事了如此卑鄙的勾当，他就会明白自己的处境了。"

" [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][tuː; tə] ['əʊɪn] .

| " | He | arose | and | held | out | his | hand | to | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 出现 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 欧文 | . |

他站起身，向欧文伸出手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]

| " | I | am | very | grateful | to | you | for | having | come | to | me | and | put | me | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 你 | 为了 | 拥有 | 来 | 到 | 我 | 和 | 放 | 我 | 在 | 我的 |

[gɑːd] ,

| guard | , |
|---|---|
| 警卫 | , |

"非常感谢你来提醒我，让我提高警惕。"

['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] , " [hiː; hi] [sed] .

| Mr | . | Sheridan | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 谢里丹 | , | " | 他 | 说 | . |

"谢里丹先生，"他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [steps] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['aʊə(r)] [ sə'spiʃən ] [ɑː(r); ə(r)]
**“ I am going to take steps immediately to ascertain if our suspicions are**
“ 我 是 去 到 拿 步骤 立即地 到 探明 如果 我们的 怀疑 是
[kə'rekt] .
**correct .**
正确的 .

“我将立即采取措施，查明我们的怀疑是否正确。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [ɪn]
**And if they are , you and I are going to put Samuel J . Coggswell in**
和 如果 他们 是 , 你 和 我 是 去 到 放 塞缪尔 J . - 在
['prɪz(ə)n] [straɪps] .
**prison stripes .**
监狱 条纹 .

如果他们真是那样，你我都要把塞缪尔·J·科格斯韦尔送进监狱。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**” CHAPTER VI .**
” 章 六年级 .

第六章

[dʒæk] [haɪnz] [ɪn] [lʌv] .
**JACK HINES IN LOVE .**
杰克 海因斯 在 爱 .

杰克·海因斯恋爱了。

“ [seɪ] , [mɪs] ['piːtʃɪz] - [ænd; ənd] - [kriːm] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [skwiːz] [ɪn] ?
**“ Say , Miss Peaches - and - cream , is the main squeeze in ?**
“ 说 , 错过 桃子 - 和 - 奶油 , 是 这 主要的 挤 在 ?

“喂，蜜桃奶油小姐，你最想亲热的那位在吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**” At this unconventional salutation Dallas Worthington looked up from her**
” 在 这 非传统 问候 达拉斯 沃辛顿 看起来 向上 从 她
['taɪpraɪtə(r)] ,
**typewriter ,**
打字机 ,

听到这番不同寻常的问候，达拉斯·沃辛顿从打字机前抬起头来。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**and stared curiously at the person who had given utterance to it .**
和 凝视 奇怪的是 在 这 人 WHO 有 给定 发声 到 它 .

他好奇地盯着说出这句话的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
**She saw that the visitor was a stout , red - faced young man ,**
她 锯 那 这 游客 曾是 一个 肥硕 , 红色的 - 面对 年轻的 男人 ,

她看到来访者是个身材矮壮、脸色通红的年轻男子，

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [laʊd] ['pæt(ə)n] ,
**who wore a suit of exceedingly loud pattern ,**
WHO 穿着 一个 套装 的 非常 大声 图案 ,

他身穿一套图案极其艳丽的西装，

[ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['reɪkɪʃ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
**a soft felt hat of the very latest and most rakish design , and a red**
一个 柔软的 毛毡 帽子 的 这 非常 最新的 和 最多 浪荡子 设计 , 和 一个 红色的
['nektaɪ] ,
**necktie ,**
领带 ,

一顶款式新颖、最时髦的软毡帽，以及一条红色领带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ 'glitə ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

| in | which | glittered | a | diamond | of | huge | proportions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 闪闪发光 | 一个 | 钻石 | 的 | 巨大的 | 比例 | . |

其中闪耀着一颗硕大的钻石。

“ [ɪf] [baɪ] - [ðə; ði] [meɪn] [skwiːz] - [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['dɪgnəti] ,

| “ | If | by | ' | the | main | squeeze | ' | you | mean | Mr | . | Sammis | , | ” | she | said | , | with | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 经过 | - | 这 | 主要的 | 挤 | - | 你 | 意思是 | 先生 | . | 萨米斯 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 尊严 | , |

“如果你说的‘主要伴侣’指的是萨米斯先生的话，”她端庄地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| “ | he | is | in | his | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 在 | 他的 | 私人的 | 办公室 | . |

“他正在他的私人办公室里。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”

| Do | you | wish | to | see | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 他 | ? | ” |

你想见他吗?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [ə'rɪdʒənəli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['steərɪŋ] [æt; ət]

| “ | That's | what | I | came | for | — | originally | , | ” | answered | the | young | man | , | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 我 | 来了 | 为了 | — | 起初 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 凝视 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdntli] ,

| her | ardently | , |
|---|---|---|
| 她 | 热切地 | , |

“我最初就是为此而来的，”年轻人回答道，目光炽热地注视着她。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [aɪv] ['ɔːlməʊst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

| “ | but | now | that | I've | seen | you | , | I've | almost | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | 那 | 我已经 | 已见 | 你 | , | 我已经 | 几乎 | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

“但是现在我见到你之后，我几乎改变了主意。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] .

| I | hate | to | tear | myself | away | from | this | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 撕 | 我 | 离开 | 从 | 这 | 点 | . |

我真舍不得离开这里。

[seɪ] , [kɪd] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Say | , | kid | , | you | make | a | big | hit | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 孩子 | , | 你 | 制作 | 一个 | 大的 | 打 | 和 | 我 | . |

嘿，小子，你让我非常满意。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

| I | didn't | know | there | was | anything | so | pretty | in | this | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 所以 | 漂亮的 | 在 | 这 | 附近 | . |

我之前并不知道这附近还有这么漂亮的地方。

[ɪf] [aɪ'd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][hæv; həv] [drɒpt] [ɪn][hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

| If | I'd | suspected | it | I'd | have | dropped | in | here | long | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 怀疑 | 它 | ID | 有 | 掉落 | 在 | 这里 | 长的 | 前 | . | ” |

如果我早有预感，早就过来了。

“ [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði][gɜːl]['kəʊldli] .

| “ | What | name | shall | I | take | in | to | Mr | . | Sammis | ? | ” | inquired | the | girl | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 姓名 | 将 | 我 | 拿 | 在 | 到 | 先生 | . | 萨米斯 | ? | ” | 询问 | 这 | 女孩 | 冷冷地 | . |

“我该用什么名字去见萨米斯先生呢？”女孩冷冷地问道。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli]
**“ Gee , but you're in a hurry to get rid of me ! ” said the visitor reproachfully**
” 吉 , 但 你是 在 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 我 ! ” 说 这 游客 责备地
.
**:**
.

“哎呀，你这么急着赶我走啊！”来访者责备地说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [bɒs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [haɪnz] [ɪz] [hɪə(r)] — ['mɪstə(r)] .
**“ Well , if you insist , you might tell the boss that Mr . Hines is here — Mr .**
” 出色地 , 如果 你 坚持 , 你 可能 告诉 这 老板 那 先生 . 海因斯 是 这里 — 先生 .
[dʒeɪk] [haɪnz] .
**Jake Hines .**
杰克 海因斯 .

“好吧，如果你坚持的话，你可以告诉老板海因斯先生在这里——杰克·海因斯先生。”

” [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**” As the girl arose and stepped into the private office at the rear of the**
” 作为 这 女孩 出现 和 步 进入 这 私人的 办公室 在 这 后部 的 这
[stɔː(r)] ,
**store ,**
店铺 ,

“女孩起身走进商店后方的私人办公室时，

['mɪstə(r)] . [haɪnz] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
**Mr . Hines gazed after her trim , graceful figure admiringly .**
先生 . 海因斯 凝视 后 她 修剪 , 优美 数字 钦佩地 .

海因斯先生欣赏地注视着她苗条优雅的身姿。

“ [piːtʃ] !
**“ Peach !**
” 桃 !

“桃！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**” he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪ] [kɔːld] .
**“ I'm mighty glad I called .**
” 我是 强大的 高兴的 我 称为 .

“我真庆幸我打了这通电话。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [sel] ['eni] ['tɪkɪts] [hɪə(r)] , [maɪ] [taɪm] [woʊnt] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
**Even if I don't sell any tickets here , my time won't be wasted .**
甚至 如果 我 不 卖 任何 门票 这里 , 我的 时间 惯于 是 浪费 .

即使我在这里一张票都卖不出去，我的时间也不会白费。

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kwiːn] [tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] ,
**If I ain't taking this queen to Coney Island before another week has passed ,**
如果 我 不是 采取 这 女王 到 科尼 岛 前 其他 星期 有 通过了 ,

如果再过一周我没能带这位女王去康尼岛，

[aɪm] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
**I'm a dead one .**
我是 一个 死的 一 .

我死定了。

” ['dæləs] [ ˌriːə'piə ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**” Dallas reappeared and told him that Mr . Sammis would see him immediately .**
” 达拉斯 再次出现 和 讲述 他 那 先生 . 萨米斯 会 看 他 立即地 .

“达拉斯再次出现，告诉他萨米斯先生会立即接见他。”

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs]

| With | another | ardent | glance | at | her | , | Mr | . | Hines | stepped | into | the | private | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 热心 | 瞥一眼 | 在 | 她 | , | 先生 | . | 海因斯 | 步 | 进入 | 这 | 私人的 | 办公室 |

.

:

.

海因斯先生又深情地看了她一眼，然后走进了私人办公室。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['brəʊkə(r)] ,

| " | Well | , | sir | , | what | can | I | do | for | you | ? | " | inquired | the | real | - | estate | broker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? | " | 询问 | 这 | 真实的 | - | 财产 | 经纪人 | , |

"先生，我能为您做些什么呢？"房地产经纪人问道。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [greɪ] ['mʌtn] - [tʃɒp] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .

| an | elderly | man | with | gray | mutton | - | chop | whiskers | and | a | rather | severe | demeanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 男人 | 和 | 灰色的 | 羊肉 | - | 劈 | 胡须 | 和 | 一个 | 相当 | 严重 | 风度 | . |

一位留着灰白络腮胡、神态严肃的老人。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [jʊl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd]

| " | I've | come | to | see | how | many | tickets | you'll | take | for | the | annual | chowder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 到 | 看 | 如何 | 许多 | 门票 | 你会 | 拿 | 为了 | 这 | 年度的 | 浓汤 | 和 |

['aʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| outing | of | the | Samuel | J | . | Coggswell | Association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外出 | 的 | 这 | 塞缪尔 | J | . | - | 协会 | , |

"我来是想看看你们会接受多少张塞缪尔·J·科格斯韦尔协会年度海鲜浓汤和郊游活动的门票。"

" [rɪ'plaɪd] [haɪnz] .

| " | replied | Hines | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 海因斯 | . |

"海因斯回答道。"

" ['tʃaʊdə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] ['testɪli] ; " [aɪ][dəʊnt] [iːt] ['tʃaʊdə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]

| " | Chowder | ! | " | repeated | Mr | . | Sammis | testily | ; | " | I | don't | eat | chowder | , | and | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浓汤 | ! | " | 重复 | 先生 | . | 萨米斯 | 暴躁地 | ; | " | 我 | 不 | 吃 | 浓汤 | , | 和 | 我 | 不 |

[ə'tend] ['aʊtɪŋ] ;

| attend | outings | ; |
|---|---|---|
| 出席 | 郊游 | ; |

"杂烩汤！"萨米斯先生不耐烦地重复道；"我不吃杂烩汤，我也不参加郊游；

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['tɪkɪts] . "

| consequently | I | don't | want | any | tickets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 门票 | . | " |

因此，我不需要任何门票。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , " [ rɪ'tɔːt ] [haɪnz] , [hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɔːlməʊst] ['bʊlɪɪŋ] .

| " | Oh | , | yes | , | you | do | , | " | retorted | Hines | , | his | tone | almost | bullying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 你 | 做 | , | " | 反驳 | 海因斯 | , | 他的 | 语气 | 几乎 | 欺凌 | . |

"哦，是的，你的确如此，"海因斯反驳道，语气几乎带有欺凌的意味。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

| " | You | don't | have | to | go | , | yourself | , | if | you | don't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 去 | , | 你自己 | , | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | . |

"如果你不想去，你不必亲自去。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

| You | can | buy | the | tickets | and | give | ' | em | away | to | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 买 | 这 | 门票 | 和 | 给 | - | 呃 | 离开 | 到 | 你的 | 朋友们 | . |

你可以买票送给朋友。

[bɒs] - [ ɪk'spekt ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] , ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] .

| Boss | Coggswell | expects | you | to | take | at | least | five | , | Mr | . | Sammis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老板 | - | 预期 | 你 | 到 | 拿 | 在 | 至少 | 五 | , | 先生 | . | 萨米斯 | . |

科格斯韦尔老板希望你至少休息五分钟，萨米斯先生。

[ðæts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [men][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑ:(r); ə(r)]['tɑ:ki:n] - . ”

| That's | the | number | all | the | other | real | - | estate | men | in | the | district | are | takin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 数字 | 全部 | 这 | 其他 | 真实的 | - | 财产 | 男人 | 在 | 这 | 区 | 是 | 拿 | - | . | ” |

“这是该地区所有其他房地产商都采用的数字。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . -

| “ | I | don't | care | what | others | are | doing | , | and | I | don't | care | what | Mr | . | Coggswell | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 其他的 | 是 | 正在做 | , | 和 | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 先生 | . | | |

[ ik'spekt ] ,

| expects | , |
|---|---|
| 预期 | , |

“我不在乎别人在做什么，我也不在乎科格斯韦尔先生的期望。”

” [snæpt] ['sæmɪz] .

| ” | snapped | Sammis | . |
|---|---|---|---|
| ” | 啪啪 | 萨米斯 | . |

“萨米斯厉声说道。”

“ [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [jʌŋ] [mæn] .

| “ | I | must | ask | you | to | get | out | of | here | at | once | , | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 在 | 一次 | , | 年轻的 | 男人 | . |

“年轻人，我必须请你立刻离开这里。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . ”

| This | is | my | busy | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 忙碌的 | 天 | . | ” |

今天我非常忙碌。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [ graul ] [haɪnz] , ['raɪzɪŋ] .

| “ | Oh | , | very | well | , | ” | growled | Hines | , | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 非常 | 出色地 | , | ” | 咆哮 | 海因斯 | , | 上升 | . |

“哦，好吧，”海因斯咕哝着站了起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] ['tɪkɪts] [ɔ:(r)][nɒt] , [maɪ]

| “ | It | don't | make | no | difference | to | me | whether | you | take | any | tickets | or | not | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 我 | 无论 | 你 | 拿 | 任何 | 门票 | 或者 | 不是 | , | 我的 |

[frend] ;

| friend | ; |
|---|---|
| 朋友 | ; |

“朋友，你收不收票对我来说都无所谓；

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə]

| but | take | it | from | me | , | it's | going | to | make | a | whole | lot | of | difference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 它 | 从 | 我 | , | 它是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 不同之处 | 到 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

但相信我，这会对你产生很大的影响。

[nəʊ][mæn] [ðæts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][æn'tægənaɪz] [bɒs]

| No | man | that's | interested | in | property | in | this | district | can | afford | to | antagonize | Boss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 那就是 | 感兴趣的 | 在 | 财产 | 在 | 这 | 区 | 能 | 买得起 | 到 | 对抗 | 老板 |

- .

| Coggswell | . |
|---|---|
| - | . |

在这个地区，任何对房产感兴趣的人都不敢得罪科格斯韦尔老板。

[jʊl] [bi:; bi] ['maɪti] ['sɒri] .

| You'll | be | mighty | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 强大的 | 对不起 | . |

你会后悔莫及的。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [geɪ]

| There's | lots | of | ways | we | can | make | it | unpleasant | for | you | if | you | get | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 的 | 方式 | 我们 | 能 | 制作 | 它 | 令人不快的 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 得到 | 同性恋 |

[wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| with | us | . |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | . |

如果你和我们搞同性恋，我们有很多方法可以让你过得不愉快。

" [hiː; hi] [ ˈswægə ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] ,

| " | He | swaggered | out | of | the | private | office | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 趾高气扬 | 出去 | 的 | 这 | 私人的 | 办公室 | , | 和 | , |

他大摇大摆地走出私人办公室，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈdæləs] [ˈwɜːrθɪŋtən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪpraɪtə(r)] , [ðə; ði] [skaʊl]

| as | he | caught | sight | of | Dallas | Worthington | at | her | typewriter | , | the | scowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 达拉斯 | 沃辛顿 | 在 | 她 | 打字机 | , | 这 | 皱眉头 |

[dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbiːfi] [feɪs] .

| disappeared | from | his | beefy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 他的 | 仡 | 脸 | . |

当他看到达拉斯·沃辛顿正在打字机前时，他那张粗壮脸上的怒容消失了。

" [seɪ] , [braɪt] [aɪz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs]

| " | Say | , | bright | eyes | , | how | would | you | like | to | run | down | to | the | Island | with | me | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 明亮的 | 眼睛 | , | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 岛 | 和 | 我 | 这 |

[ˈiːvnɪŋ] ?

| evening | ? |
|---|---|
| 晚上 | ? |

"嘿，小美人儿，今晚你想不想跟我一起去岛上玩玩？"

" [hiː; hi] [ ɪnˈkwaɪə ] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .

| " | he | inquired | , | stepping | up | to | her | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | , | 步进 | 向上 | 到 | 她 | 桌子 | . |

他走到她的办公桌前问道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

| " | I | wouldn't | like | it | at | all | , | " | she | answered | , | without | looking | up | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 喜欢 | 它 | 在 | 全部 | , | " | 她 | 回答 | , | 没有 | 寻找 | 向上 | 从 | 她 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

"我一点也不喜欢，"她头也不抬地回答道，眼睛仍然盯着工作。

" [stʌŋ] !

| " | Stung | ! |
|---|---|---|
| " | 被蜇了 | ! |

"被蛰了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈruːfəli] .

| " | he | exclaimed | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 懊悔地 | . |

他懊恼地说道。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [waɪ] [nɒt] ? "

| " | May | I | ask | why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 为什么 | 不是 | ? | " |

请问为什么不行?

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] . "

| " | Oh | , | for | several | reasons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 为了 | 一些 | 原因 | . | " |

"哦，原因有很多。"

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] . ”
**“ Give me one . ”**
” 给 我 一 . ”

“给我一个。”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈskɔːnfəli] , “ [aɪˈd][biː; bi]
**“ Well , for one thing , ” she answered , glancing at him scornfully , “ I'd be**
” 出色地 , 为了 一 事物 , ” 她 回答 , 瞥了一眼 在 他 轻蔑地 , ” ID 是
[əˈfreɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [haɪnz] ,
**afraid , Mr . Hines ,**
害怕的 , 先生 . 海因斯 ,

“嗯，首先，”她回答道，轻蔑地瞥了他一眼，“我会害怕的，海因斯先生。”

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [mait] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**that on the way you might try to intimidate me into buying a ticket for the**
那 在 这 方式 你 可能 尝试 到 威吓 我 进入 购买 一个 票 为了 这
- [əˌsoʊʃiˈeɪʃənz] [ˈaʊtɪŋ] . ”
**Coggswell Association's outing . ”**
- 协会的 外出 . ”

途中你可能会试图恐吓我，让我买一张科格斯韦尔协会郊游的门票。”

“ [dʒiː] !
**“ Gee !**
” 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**” he said to himself , “ she must have overheard what I said to her**
” 他 说 到 他自己 , “ 她 必须 有 无意中听到 什么 我 说 到 她
[bɒs] [ˌɪnˈsaɪd] .
**boss inside .**
老板 里面 .

他心想：“她一定是无意中听到了我在里面跟她老板说的话。”

” [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] [ˈɜːnɪstli] : “ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .
**” Aloud he said earnestly : “ You needn't be afraid of that .**
” 大声 他 说 切实 : “ 你 不必 是 害怕的 的 那 .

他大声认真地说：“你不必害怕。”

[aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [juː; jʊ] [wɒnt] , - .
**I'd make you a present of all the tickets you want , honeybud .**
ID 制作 你 一个 展示 的 全部 这 门票 你 想 , - .

亲爱的，我会送你所有你想要的门票作为礼物。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
**Tell me another reason why I can't make a date with you . ”**
告诉 我 其他 原因 为什么 我 不能 制作 一个 日期 和 你 . ”

告诉我另一个我不能和你约会的理由。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt] [meɪk] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð] [ˈstrendʒər] , ” [sed] [ˈdæləs] [ˈhɔːtɪli] .
**“ Because I don't make engagements with strangers , ” said Dallas haughtily .**
” 因为 我 不 制作 订婚 和 陌生人 , ” 说 达拉斯 傲慢地 .

“因为我不和陌生人交往，”达拉斯傲慢地说。

“ [pliːz] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] . ”
**“ Please close the door as you go out . ”**
” 请 关闭 这 门 作为 你 去 出去 . ”

“请您出门时关好门。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [haɪnz] [ˈpleɪntɪvli] ,
**“ It ain't my fault that I'm a stranger , ” said Mr . Hines plaintively ,**
” 它 不是 我的 过错 那 我是 一个 陌生人 , ” 说 先生 . 海因斯 哀怨地 ,

“我是个陌生人，这又不是我的错，”海因斯先生哀怨地说。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪnt] .

| taking | no | notice | of | the | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 暗示 | . |

他完全无视了暗示。

“ [aɪm] ['dɔɪɪn] - [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

| “ | I'm | doin | ' | my | best | to | get | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 做 | - | 我的 | 最好的 | 到 | 得到 | 熟人 | . |

“我正在尽力熟悉大家。”

[seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['waɪə(r)] ?

| Say | , | give | it | to | me | straight | , | little | one | — | am | I | on | a | busy | wire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 给 | 它 | 到 | 我 | 直的 | , | 小的 | 一 | — | 是 | 我 | 在 | 一个 | 忙碌的 | 金属丝 | ? |

我说，小家伙，你直说吧——我的线路是不是繁忙?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? ”

| Is | there | any | other | feller | ahead | of | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 其他 | 伙计 | 前方 | 的 | 我 | ? | ” |

前面还有其他人吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ! ” [dɪ'kleəd] ['dæləs] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .

| “ | There | is | ! | ” | declared | Dallas | , | with | great | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | ! | ” | 声明 | 达拉斯 | , | 和 | 伟大的 | 强调 | . |

“当然有！”达拉斯郑重其事地说道。

“ [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] — — ”

| “ | And | even | if | there | weren't | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 甚至 | 如果 | 那里 | 不是 | — | — | ” |

“即便没有——”

“ [ðen] [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Then | I'm | sorry | for | him | , | ” | the | young | man | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我是 | 对不起 | 为了 | 他 | , | ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 中断 | . |

“那我真替他感到难过，”年轻人插话道。

“ ['spri] !

| “ | Sorry | ! |
|---|---|---|
| ” | 对不起 | ! |

“对不起!

[waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| Why | ? | ” | she | asked | , | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ? | ” | 她 | 问 | , | 在 | 惊讶 | . |

“为什么？”她惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| “ | Because | I'm | goin | ' | to | take | his | girl | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我是 | 去 | - | 到 | 拿 | 他的 | 女孩 | 离开 | 从 | 他 | . |

“因为我要把他的女朋友从他身边抢走。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['felə(r)] [ɪz] ; [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| I | don't | know | who | the | feller | is | ; | but | whoever | he | is | , | he | ain't | good | enough | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 这 | 伙计 | 是 | ; | 但 | 谁 | 他 | 是 | , | 他 | 不是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 你 | . |

我不知道那家伙是谁；但不管他是谁，他都配不上你。

[ai] ['nevə(r)] [tʊk] [mʌtʃ] [stɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɔːlɪn] - [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

| I | never | took | much | stock | before | in | all | this | talk | about | fallin | ' | in | love | at | first | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 采取 | 很多 | 库存 | 前 | 在 | 全部 | 这 | 讲话 | 关于 | 坠落 | - | 在 | 爱 | 在 | 第一的 | 视线 | , |

我以前从没太相信过一见钟情这种说法。

[bʌt; bət] , ['ɒnɪst] , [kɪd] , [juːv] [hɪt] [ˌem 'iː] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

| but | , | honest | , | kid | , | you've | hit | me | straight | between | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 诚实的 | , | 孩子 | , | 你已经 | 打 | 我 | 直的 | 之间 | 这 | 眼睛 | . |

但说真的，孩子，你这话正中我的眉心。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [æt; ət] [ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] , [ai] — — ″

| The | minute | I | came | in | here | and | saw | you | sittin | ' | at | that | typewriter | , | I | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 我 | 来了 | 在 | 这里 | 和 | 锯 | 你 | 坐着 | - | 在 | 那 | 打字机 | , | 我 | — | — | ″ |

我一进来就看到你坐在打字机前，我——″

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæləs] ,

| “ | Will | you | please | close | that | door | on | the | outside | ? | ” | interrupted | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 将要 | 你 | 请 | 关闭 | 那 | 门 | 在 | 这 | 外部 | ? | ″ | 中断 | 达拉斯 | , |

“请你把外面的门关上好吗？”达拉斯打断道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

| pointing | impatiently | toward | the | street | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 不耐烦地 | 朝向 | 这 | 街道 | 门 | . |

不耐烦地指着街边的门。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)]

| “ | I've | got | a | lot | of | work | to | do | , | and | if | you | don't | get | out | of | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我已经 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 到 | 做 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 |

[ɪ'miːdiətli] ,

| immediately | , |
|---|---|
| 立即地 | , |

“我还有很多工作要做，如果你不立刻离开这里，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] . ″

| I | shall | have | to | call | Mr | . | Sammis | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 称呼 | 先生 | . | 萨米斯 | . | ″ |

我得给萨米斯先生打个电话。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [haɪnz] , ['sʌmwɒt] ['krestfɔːlən] .

| “ | Oh | , | very | well | , | ” | said | Mr | . | Hines | , | somewhat | crestfallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 非常 | 出色地 | , | ″ | 说 | 先生 | . | 海因斯 | , | 有些 | 垂头丧气 | . |

“哦，好吧，”海因斯先生有些沮丧地说。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - .

| “ | I | guess | that's | a | hint | for | me | to | be | goin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 猜测 | 那就是 | 一个 | 暗示 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 去 | - | . |

“我想这是在暗示我该走了。”

[səʊ] [lɒŋ] , ['gɜːli] .

| So | long | , | girlie | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , | 女孩 | . |

再见了，小姑娘。

[aɪl] [drɒp] [ɪn] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ] ['bɪzi] .

| I'll | drop | in | again | some | other | time | when | you | ain't | quite | so | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 降低 | 在 | 再次 | 一些 | 其他 | 时间 | 什么时候 | 你 | 不是 | 相当 | 所以 | 忙碌的 | . |

等你不太忙的时候，我再来拜访你。

“ [dʒiː] !

| “ | Gee | ! |
|---|---|---|
| ″ | 吉 | ! |

“哎呀！”

″ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , “ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [hɑːd] [hɪt] .

| ” | he | said | to | himself | as | he | reached | the | sidewalk | , | “ | I | certainly | am | hard | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 说 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 人行道 | , | “ | 我 | 当然 | 是 | 难的 | 打 | . |

他走到人行道上时自言自语道：“我肯定是被打得很惨。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [piːtʃ] — [ænd; ənd][ai][doʊnt]['iːv(ə)n]

| I | do | believe | that | I've | actually | fallen | in | love | with | that | peach | — | and | I | don't | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 那 | 我已经 | 实际上 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 那 | 桃 | — | 和 | 我 | 不 | 甚至 |

[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

| know | her | name | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 她 | 姓名 | . |

我相信我真的爱上了那颗桃子——但我甚至不知道她叫什么名字。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['kæriə(r)] [griːn] .

| " | A | short | distance | up | the | avenue | he | encountered | Carrier | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短的 | 距离 | 向上 | 这 | 大街 | 他 | 遭遇 | 载体 | 格林 | . |

“沿着大道走了一小段路，他遇到了卡里尔·格林。”

“ [hə'ləʊ] , [dʒeɪk] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊstmən] ;

| “ | Hello | , | Jake | , | " | said | the | postman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 杰克 | , | " | 说 | 这 | 邮差 | ; |

“你好，杰克，”邮递员说道；

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['sæmɪz] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| “ | didn't | I | see | you | in | Sammis | ' | real | - | estate | office | a | few | minutes | ago | , | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 看 | 你 | 在 | 萨米斯 | - | 真实的 | - | 财产 | 办公室 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 说 | 到 |

['ʃɛrɪdənz] [gɜːl] ? "

| Sheridan's | girl | ? | " |
|---|---|---|---|
| 谢里丹的 | 女孩 | ? | " |

“几分钟前，我好像在萨米斯的房地产办公室里看到你，跟谢里丹的女朋友说话？”

“ [huːz] [gɜːl] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] .

| “ | Whose | girl | ? | " | demanded | the | politician | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 女孩 | ? | " | 要求 | 这 | 政治家 | 迅速地 | . |

“是谁的女友？”这位政客急切地问道。

“ [wɒt] ['ʃəridən] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| “ | What | Sheridan | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 谢里丹 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你指的是哪所谢里丹学院？”

“ ['əʊɪn] ['ʃəridən] — [ðə; ði]['kæriə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [griːn] .

| “ | Owen | Sheridan | — | the | carrier | that | used | to | have | this | route | , | " | answered | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 谢里丹 | — | 这 | 载体 | 那 | 用过的 | 到 | 有 | 这 | 路线 | , | " | 回答 | 格林 | . |

“欧文·谢里丹——以前运营这条线路的那家快递公司，”格林回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] [gɜːl] ?

| “ | Don't | you | know | that | he's | keeping | company | with | that | typewriter | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 那 | 他是 | 保持 | 公司 | 和 | 那 | 打字机 | 女孩 | ? |

“难道你不知道他正和那个打字机女孩厮混在一起吗？”

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

| It's | a | fact | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 事实 | . |

这是事实。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

| She | almost | cried | , | the | other | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 哭 | , | 这 | 其他 | 早晨 | , |

那天早上，她差点哭了。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ʃəridən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðɪs] [ruːt] ['eni] [mɔː(r)] .

| when | I | came | in | and | told | her | that | Sheridan | didn't | have | this | route | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | 和 | 讲述 | 她 | 那 | 谢里丹 | 没有 | 有 | 这 | 路线 | 任何 | 更多的 | . |

当我进去告诉她谢里丹不再有这条路线时。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [suːn] . ”

| I | understand | that | they're | going | to | be | married | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 它们是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | 很快 | . | ” |

我听说他们很快就要结婚了。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ graul ] [haɪnz] .

| “ | I | don't | believe | it | , | ” | growled | Hines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 它 | , | ” | 咆哮 | 海因斯 | . |

“我不相信，”海因斯咆哮道。

“ [ə; eɪ] [kwiːn] [laɪk] [ðæt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [twelv] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['kæriə(r)] ?

| “ | A | queen | like | that | goin | ' | to | marry | a | twelve | - | dollar | - | a | - | week | carrier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 女王 | 喜欢 | 那 | 去 | - | 到 | 结婚 | 一个 | 十二 | - | 美元 | - | 一个 | - | 星期 | 载体 | ? |

“像她这样的女王要嫁给一个每周收入12美元的送货员吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l] .

| It | ain't | possible | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 可能的 | . |

这不可能。

” [tuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] [wɪð]

| ” | Two | evenings | later | , | Mr | . | Hines | , | happening | to | be | down | at | Coney | Island | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 晚上 | 之后 | , | 先生 | . | 海因斯 | , | 发生 | 到 | 是 | 向下 | 在 | 科尼 | 岛 | 和 |

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] ,

| a | party | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 朋友们 | , |

“两天后的晚上，海因斯先生碰巧和一群朋友在康尼岛，

[met] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] [ɒn] [sɜːf] ['ævənjuː] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['əʊɪn] ['ʃəridən] .

| met | Dallas | Worthington | on | Surf | Avenue | , | walking | arm | in | arm | with | Owen | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 达拉斯 | 沃辛顿 | 在 | 冲浪 | 大街 | , | 步行 | 手臂 | 在 | 手臂 | 和 | 欧文 | 谢里丹 | . |

在冲浪大道上遇见了达拉斯·沃辛顿，他正和欧文·谢里丹手挽着手走在一起。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛskɔːrts] [feɪs] [kɔːzd] [haɪnz]

| The | manner | in | which | the | girl | was | looking | up | into | her | escort's | face | caused | Hines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 女孩 | 曾是 | 寻找 | 向上 | 进入 | 她 | 护送人员 | 脸 | 导致 | 海因斯 |

[tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

| to | utter | an | exclamation | of | jealous | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 嫉妒的 | 愤怒 | . |

女孩仰望着男伴的脸庞，这让海因斯发出了一声充满嫉妒和愤怒的惊呼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['dæləs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]

| For | the | young | politician's | infatuation | for | Dallas | had | proved | to | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 政治家们 | 痴情 | 为了 | 达拉斯 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] .

| than | a | passing | fancy | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 通过 | 想要 | . |

这位年轻政治家对达拉斯的迷恋，显然并非一时兴起。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ,

| Strange | as | it | may | appear | , | he | had | seriously | fallen | in | love | with | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 出现 | , | 他 | 有 | 严重地 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 女孩 | , |

虽然听起来很奇怪，但他确实深深地爱上了这个女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [faʊnd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [hɑːd] [hɪt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .

| and | the | lapse | of | two | days | found | him | even | more | hard | hit | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失效 | 的 | 二 | 天 | 成立 | 他 | 甚至 | 更多的 | 难的 | 打 | 比 | 在 | 第一的 | . |

两天后，他受到的打击比最初还要严重。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

| Consequently | , | that | meeting | at | Coney | Island | was | a | great | blow | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 那 | 会议 | 在 | 科尼 | 岛 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 吹 | 到 | 他 | . |

因此，在康尼岛的那次会面对他来说是一个巨大的打击。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] ['kæriə(r)] [griːn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

| Until | then | he | had | refused | to | believe | what | Carrier | Greene | had | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 他 | 有 | 拒绝 | 到 | 相信 | 什么 | 载体 | 格林 | 有 | 讲述 | 他 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

在此之前，他一直拒绝相信卡里尔·格林告诉他的事情，而且，

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ,

| being | an | egotistical | young | man | , | he | felt | confident | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 自负 | 年轻的 | 男人 | , | 他 | 毛毡 | 自信的 | 那 | , |

作为一个自负的年轻人，他自信满满地认为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː][gɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm][æt; ət]

| although | the | girl | appeared | to | have | somewhat | of | a | prejudice | against | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 女孩 | 出现 | 到 | 有 | 有些 | 的 | 一个 | 偏见 | 反对 | 他 | 在 |

[ðə; ðiː] [stɑːt] ,

| the | start | , |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | , |

虽然一开始女孩似乎对他有些偏见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| she | could | not | continue | to | hold | out | for | long | against | the | charm | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 继续 | 到 | 抓住 | 出去 | 为了 | 长的 | 反对 | 这 | 魅力 | 的 | 他的 |

[ˌpɜːsə'næləti] .

| personality | . |
|---|---|
| 性格 | . |

她最终还是抵挡不住他的人格魅力。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kəʊni] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ðiː] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

| He | returned | home | from | Coney | Island | with | the | dislike | which | he | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 家 | 从 | 科尼 | 岛 | 和 | 这 | 不喜欢 | 哪个 | 他 | 有 | 已经 |

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['kæriə(r)] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] .

| formed | for | Carrier | Owen | Sheridan | increased | tenfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 为了 | 载体 | 欧文 | 谢里丹 | 增加 | 十倍 | . |

他从康尼岛回到家后，对卡里尔·欧文·谢里丹的厌恶之情比之前增加了十倍。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [bɒs] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| The | next | day | he | received | a | summons | from | Boss | Coggswell | to | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 已收到 | 一个 | 传票 | 从 | 老板 | - | 到 | 来 | 到 | 这 |

['klʌbhaʊs] [ɪ'miːdiətli] .

| clubhouse | immediately | . |
|---|---|---|
| 俱乐部会所 | 立即地 | . |

第二天，他接到老板科格斯韦尔的传唤，要求他立即到俱乐部来。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| When | he | got | there | he | found | that | politician | in | a | state | of | considerable | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | 他 | 成立 | 那 | 政治家 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 大量 | 搅动 | . |

他到达那里时，发现那位政治家情绪非常激动。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðiː] [njuːz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] ['liːdə(r)] ,

| “ | Have | you | heard | the | news | ? | ” | exclaimed | the | district | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 听到 | 这 | 消息 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 区 | 领导者 | , |

“你们听说了吗？”区领导喊道。

['peɪsɪŋ] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][flɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| pacing | nervously | up | and | down | the | floor | of | his | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踱步 | 紧张地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 私人的 | 办公室 | . |

他焦躁地在自己的私人办公室里来回踱步。

| “ | [nəʊ] | , | [bɒs] | ; | [wɒt] | [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **boss** | **;** | **what** | **is** | **it** | **?** | **”** |
| ” | 不 | , | 老板 | ; | 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

“不，老板，到底是什么事？”

| “ | [ˈkæriə(r)] | [griːn] | [hæz; həz] | [biːn] | [əˈrestɪd] | — | [ænd; ənd] | [tɒm] | [ˈhoʊvi] | , | [tuː] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Carrier** | **Greene** | **has** | **been** | **arrested** | **—** | **and** | **Tom** | **Hovey** | **,** | **too** | **.** | **”** |
| ” | 载体 | 格林 | 有 | 到过 | 被捕 | — | 和 | 汤姆 | 霍维 | , | 也 | . | ” |

“卡里尔·格林已被逮捕，汤姆·霍维也被逮捕了。”

| “ | [tɒm] | [ˈhoʊvi] | ! |
|---|---|---|---|
| **“** | **Tom** | **Hovey** | **!** |
| ” | 汤姆 | 霍维 | ! |

“汤姆·霍维！

| [ðə; ði] | [ˈfeləʊ] | [juː; jʊ] | [sent] | [tuː; tə] | [get] | [ðəʊz] | [ˈlɛtəz] | [frɒm; frəm] | [griːn] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **fellow** | **you** | **sent** | **to** | **get** | **those** | **letters** | **from** | **Greene** | **?** |
| 这 | 同伴 | 你 | 发送 | 到 | 得到 | 那些 | 信件 | 从 | 格林 | ? |

你派去格林那里取信的那个人？

| [wɒt] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðeɪ] | [əˈrestɪd] | [fɔː(r); fə(r)] | ? | ” | [ ɪnˈkwaɪə ] | [haɪnz] | [ˈæŋkʃəsli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **are** | **they** | **arrested** | **for** | **?** | **”** | **inquired** | **Hines** | **anxiously** | **.** |
| 什么 | 是 | 他们 | 被捕 | 为了 | ? | ” | 询问 | 海因斯 | 焦虑地 | . |

“他们因何被捕？”海因斯焦急地问道。

| “ | [ˈtæmpərɪŋ] | [wɪð] | [ðə; ði] | [meɪlz] | , | [ɒv; əv] | [kɔːs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Tampering** | **with** | **the** | **mails** | **,** | **of** | **course** | **.** |
| ” | 篡改 | 和 | 这 | 邮件 | , | 的 | 课程 | . |

“当然是篡改邮件。”

| [aɪ] | [ˌʌndəˈstænd] | [ðev] | [gɒt] | [ðem; ðəm] | [ded] | [tuː; tə] | [raɪts] | , | [tuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **understand** | **they've** | **got** | **them** | **dead** | **to** | **rights** | **,** | **too** | **.** |
| 我 | 理解 | 他们有 | 得到 | 他们 | 死的 | 到 | 权利 | , | 也 | . |

我也听说他们掌握了确凿的证据。

| [griːn] | [wɒz; wəz] | [siːn] | [ˈhændɪŋ] | [ðə; ði] | [ˈlɛtəz] | [tuː; tə] | [ˈhoʊvi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Greene** | **was** | **seen** | **handing** | **the** | **letters** | **to** | **Hovey** | **,** |
| 格林 | 曾是 | 已见 | 处理 | 这 | 信件 | 到 | 霍维 | , |

有人看到格林把信件交给了霍维。

| [ænd; ənd] | [ˈhoʊvi] | [wɒz; wəz] | [kɔːt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ækt] | [ɒv; əv] | [ˈəʊpənɪŋ] | [ðə; ði] | [ˈenvələʊp] | [ˈəʊvə(r)] | [ə; eɪ] | [stiːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Hovey** | **was** | **caught** | **in** | **the** | **act** | **of** | **opening** | **the** | **envelope** | **over** | **a** | **steam** |
| 和 | 霍维 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 开幕 | 这 | 信封 | 超过 | 一个 | 蒸汽 |

| [ˈket(ə)l] | . |
|---|---|
| **kettle** | **.** |
| 壶 | . |

霍维被当场抓获，当时他正在蒸汽水壶上打开信封。

| [ˈlɒrəns] | [hæz; həz] | [gɒt] | [ə; eɪ] | [strɒŋ] | [keɪs] | [əˈgenst] | [juː ˈes] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lawrence** | **has** | **got** | **a** | **strong** | **case** | **against** | **us** | **.** | **”** |
| 劳伦斯 | 有 | 得到 | 一个 | 强的 | 案件 | 反对 | 我们 | . | ” |

劳伦斯掌握了对我们不利的有力证据。

| “ | [əˈgenst] | [juː ˈes] | ? | ” | [rɪˈpiːtɪd] | [dʒeɪk] | [haɪnz] | , | [wɪð] | [ə; eɪ] | [ˈkrɑːfti] | [smaɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Against** | **us** | **?** | **”** | **repeated** | **Jake** | **Hines** | **,** | **with** | **a** | **crafty** | **smile** | **.** |
| ” | 反对 | 我们 | ? | ” | 重复 | 杰克 | 海因斯 | , | 和 | 一个 | 狡猾 | 微笑 | . |

“与我们作对？”杰克·海因斯带着狡黠的笑容重复道。

| “ | [doʊnt] | [seɪ] | [ðæt] | , | [bɒs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Don't** | **say** | **that** | **,** | **boss** | **.** |
| ” | 不 | 说 | 那 | , | 老板 | . |

“别这么说，老板。”

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðæt] [jʊl] [nɒt]

| They | haven't | got | anything | on | you | — | and | you | can | rest | assured | that | you'll | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 得到 | 任何事物 | 在 | 你 | — | 和 | 你 | 能 | 休息 | 保证 | 那 | 你会 | 不是 |

[biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

| be | implicated | . |
|---|---|---|
| 是 | 牵涉其中 | . |

他们没有任何关于你的把柄——你可以放心，你不会被牵连其中。

['naɪðə(r)] [griːn] [nɔː(r)] ['hoʊvi] [wɪl] [skwiːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

| Neither | Greene | nor | Hovey | will | squeal | , | no | matter | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 格林 | 也不 | 霍维 | 将要 | 尖叫 | , | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . |

无论发生什么，格林和霍维都不会告密。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['feloʊz] ['stændɪŋ] [pæt] .

| I'm | willing | to | stake | my | bottom | dollar | on | those | fellows | standing | pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 愿意的 | 到 | 赌注 | 我的 | 底部 | 美元 | 在 | 那些 | 伙伴们 | 常设 | 拍 | . |

我敢用我全部的钱打赌，那些家伙会按兵不动。

[ðel] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

| They'll | go | to | jail | for | life | rather | than | give | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 去 | 到 | 监狱 | 为了 | 生活 | 相当 | 比 | 给 | 你 | 离开 | . |

他们宁愿终身监禁也不会出卖你。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][fɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [kən'sɜːnd] . ”

| There's | only | one | man | we've | got | to | fear | , | so | far | as | you're | concerned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 一 | 男人 | 我们已经 | 得到 | 到 | 害怕 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 你是 | 担心的 | . | ” |

就你而言，我们只需要害怕一个人。

“ [huz] [ðæt] ? ” [ in'kwaiə ] [bɒs] - ['nɜːvəsli] .

| “ | Who's | that | ? | ” | inquired | Boss | Coggswell | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 那 | ? | ” | 询问 | 老板 | - | 紧张地 | . |

“那是谁？”科格斯韦尔老板紧张地问道。

“ [ðæt] ['letə(r)]['kæriə(r)] , ['əʊɪn] ['ʃəridən] .

| “ | That | letter | carrier | , | Owen | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 信 | 载体 | , | 欧文 | 谢里丹 | . |

“那个邮递员，欧文·谢里丹。”

[hiːz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə'rests] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He's | behind | these | arrests | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在后面 | 这些 | 逮捕 | , | 的 | 课程 | . |

这些逮捕行动当然是他一手策划的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [ðæt] [pʊt] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [waɪz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

| It | was | him | that | put | Judge | Lawrence | wise | to | the | whole | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | 那 | 放 | 法官 | 劳伦斯 | 明智的 | 到 | 这 | 所有的 | 商业 | . |

是他让劳伦斯法官明白了整件事的真相。

” - [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] .

| ” | Coggswell | nodded | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | - | 点头 | 阴郁地 | . |

科格斯韦尔沮丧地点了点头。

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː][baɪ] [ 'testifai ] [ðæt] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði]

| “ | Yes | , | and | he | can | implicate | me | by | testifying | that | I | sent | for | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 他 | 能 | 牵连 | 我 | 经过 | 作证 | 那 | 我 | 发送 | 为了 | 他 | 这 |

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| other | day | , |
|---|---|---|
| 其他 | 天 | , |

“是的，他可以通过作证说我前几天派人把他叫来，从而牵连我。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [meɪl] .

| and | tried | to | bribe | him | to | hand | over | that | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 贿赂 | 他 | 到 | 手 | 超过 | 那 | 邮件 | . |

他们试图贿赂他交出那些邮件。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] — — ”

| His | evidence | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 证据 | — | — | ” |

他的证据——”

“ [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [straɪps] , [bɒs] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [brəʊk] [ɪn] [dʒeɪk] [haɪnz] ['grɪmli] .

| “ | Will | put | you | in | stripes | , | boss | , | I'm | afraid | , | ” | broke | in | Jake | Hines | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 放 | 你 | 在 | 条纹 | , | 老板 | , | 我是 | 害怕的 | , | ” | 打破 | 在 | 杰克 | 海因斯 | 阴沉地 | . |

“恐怕我会让你挨打的，老大，”杰克·海因斯阴沉地插嘴道。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

| “ | But | he's | the | only | man | we've | got | to | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 我们已经 | 得到 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

“但他是我们唯一需要害怕的人。”

” - ['ædʒɪteɪtɪdli] [peɪst] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

| ” | Coggswell | agitatedly | paced | the | full | length | of | the | room | several | times | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 激动地 | 踱步 | 这 | 满的 | 长度 | 的 | 这 | 房间 | 一些 | 时代 | 前 | 他 |

[spəʊk] [ə'gen] .

| spoke | again | . |
|---|---|---|
| 辐 | 再次 | . |

科格斯韦尔焦躁地在房间里来回踱步了好几趟，然后才再次开口说话。

[haɪnz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] - [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'wigl ] ['fjʊəriəsli] — [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

| Hines | observed | that | the | boss | ' | ears | were | wiggling | furiously | — | that | peculiar | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海因斯 | 观察到 | 那 | 这 | 老板 | - | 耳朵 | 是 | 扭动 | 愤怒地 | — | 那 | 奇特 | 身体的 |

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [breɪn] .

| indication | of | the | sinister | thoughts | that | were | brewing | within | the | crooked | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 的 | 这 | 险恶 | 想法 | 那 | 是 | 酿造 | 之内 | 这 | 歪 | 脑 | . |

海因斯注意到老板的耳朵剧烈地抖动着——这是歪脑袋里酝酿着邪恶想法的一个奇特的生理表现。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - ['hɔːltɪd] .

| At | length | Coggswell | halted | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | - | 停止 | . |

最终，科格斯韦尔停了下来。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] ; “ ['ʃəridən] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

| “ | You're | right | , | Jake | , | ” | he | said | , | very | quietly | ; | “ | Sheridan | is | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 正确的 | , | 杰克 | , | ” | 他 | 说 | , | 非常 | 悄悄 | ; | “ | 谢里丹 | 是 | 危险的 | . |

“你说得对，杰克，”他轻声说道，“谢里丹很危险。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| He | must | be | got | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

必须把他弄开。

” [dʒeɪk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

| ” | Jake | nodded | his | head | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 点头 | 他的 | 头 | 大力 | . |

杰克用力地点了点头。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɒs] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .

| “ | I | agree | with | you | , | boss | , | ” | he | said | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | 老板 | , | ” | 他 | 说 | 热切地 | . |

“我同意您的看法，老板，”他热情地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| “ | He | must | be | got | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

必须把他弄开。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

| ” | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 七 | . |

“第七章

[ðə; ði] [freɪm] - [ʌp] .

| THE | FRAME | - | UP | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | - | 向上 | . |

陷害。

[dʒeɪk] [haɪnz] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd][ðə; ði] ['priːviəs]

| Jake | Hines | couldn't | forget | what | he | had | seen | down | at | Coney | Island | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 海因斯 | 不能 | 忘记 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 向下 | 在 | 科尼 | 岛 | 这 | 以前的 |

['iːvnɪŋ] ;

| evening | ; |
|---|---|
| 晚上 | ; |

杰克·海因斯始终无法忘记前一天晚上在康尼岛看到的情景；

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] [æz; əz]

| the | look | of | affection | which | had | been | in | the | eyes | of | Dallas | Worthington | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 感情 | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 达拉斯 | 沃辛顿 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['ʃəridən] ;

| she | gazed | up | into | the | face | of | Owen | Sheridan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 向上 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 欧文 | 谢里丹 | ; |

当达拉斯·沃辛顿仰望着欧文·谢里丹的脸庞时，她眼中流露出的爱意；

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] , ['ɪntɪmət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɛskɔːrts] [ɑːm] .

| the | trusting | , | intimate | manner | in | which | she | hung | on | her | escort's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信任 | , | 亲密的 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 悬挂 | 在 | 她 | 护送人员 | 手臂 | . |

她以一种信任、亲密的姿态挽着男伴的胳膊。

['kɒnsɪkwəntli] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæriə(r)][mʌst; məst][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv]

| Consequently | Coggswell's | declaration | that | the | young | carrier | must | be | got | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | - | 宣言 | 那 | 这 | 年轻的 | 载体 | 必须 | 是 | 得到 | 摆脱 | 的 |

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [trə'mendəsli] .

| appealed | to | him | tremendously | . |
|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 他 | 非常 | . |

因此，科格斯韦尔关于必须除掉这位年轻承运商的声明对他来说极具吸引力。

[hiː; hi] [wʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [bɒs] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] .

| He | wondered | just | what | the | boss | meant | by | those | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 只是 | 什么 | 这 | 老板 | 意思是 | 经过 | 那些 | 字 | . |

他很想知道老板那番话到底是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] [dɑːk] [skiːm]

| He | was | in | hopes | that | the | latter | was | about | to | propose | some | dark | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 希望 | 那 | 这 | 后者 | 曾是 | 关于 | 到 | 提出 | 一些 | 黑暗的 | 方案 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] ['ʃəridən] .

| for | kidnaping | Sheridan | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 绑架 | 谢里丹 | . |

他当时希望后者会提出绑架谢里丹的阴谋。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈʃæŋhai; ˈʃæŋˈhai ][ænd; ənd][kɑːst] [əˈweɪ] [ɒn][sʌm; səm] [ˈdezət] [ˈaɪlənd]

| To | have | the | young | man | shanghaied | and | cast | away | on | some | desert | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 年轻的 | 男人 | 被绑架 | 和 | 投掷 | 离开 | 在 | 一些 | 沙漠 | 岛 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ,

| was | a | plan | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 计划 | 哪个 | , |

将这个年轻人拐走并流放到某个荒岛上，这是一个计划。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dʒeləs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][dʒeɪk][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .

| in | his | present | jealous | frame | of | mind | , | would | have | suited | Jake | to | a | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 展示 | 嫉妒的 | 框架 | 的 | 头脑 | , | 会 | 有 | 适合 | 杰克 | 到 | 一个 | T | . |

以杰克现在这种嫉妒的心境，这简直太适合他了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] , [haʊ'evə(r)] .

| He | made | no | suggestion | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 建议 | , | 然而 | . |

但他并未提出任何建议。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [spiːk] .

| He | waited | for | Coggswell | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | - | 到 | 说话 | . |

他等着科格斯韦尔开口。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] ['telteɪl] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'wigl ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] - ['fɜːtaɪl]

| He | knew | from | the | way | those | telltale | ears | were | wiggling | that | the | boss | ' | fertile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 从 | 这 | 方式 | 那些 | 蛛丝马迹 | 耳朵 | 是 | 扭动 | 那 | 这 | 老板 | - | 沃 |

[breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['hætʃɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

| brain | was | busy | hatching | a | plan | to | bring | about | the | desired | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 曾是 | 忙碌的 | 孵化 | 一个 | 计划 | 到 | 带来 | 关于 | 这 | 想要的 | 结果 | . |

他从老板那对标志性的耳朵的抖动中就知道，老板那颗聪明的脑袋瓜正在忙着策划一个计划，以达到预期的结果。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] , - [sed] ['sʌd(ə)nli] : “ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [faʊl] [pleɪ]

| After | a | prolonged | silence | , | Coggswell | said | suddenly | : | “ | There | must | be | no | foul | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 延长 | 沉默 | , | - | 说 | 突然 | : | “ | 那里 | 必须 | 是 | 不 | 犯规 | 玩 |

, [dʒeɪk] — [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . ”

| , | Jake | — | understand | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 杰克 | — | 理解 | 那 | . | ” |

一阵长时间的沉默后，科格斯韦尔突然说道：“杰克，绝对不能有任何欺诈行为——你明白这一点。”

“ [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [haɪnz] , [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| “ | Eh | ? | ” | exclaimed | Hines | , | in | incredulous | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ? | ” | 惊呼 | 海因斯 | , | 在 | 难以置信 | 惊讶 | . |

“咦？”海因斯难以置信地惊呼道。

“ [nəʊ] [faʊl] [pleɪ] ? ”

| “ | No | foul | play | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 犯规 | 玩 | ? | ” |

“没有犯规动作？”

“ [nəʊ] [rʌf] [wɜːk] , [ai] [miːn] , ” [ðə; ði] [bɒs] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | No | rough | work | , | I | mean | , | ” | the | boss | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 粗糙的 | 工作 | , | 我 | 意思是 | , | ” | 这 | 老板 | 解释 | . |

“我的意思是，不要干粗活。”老板解释道。

“ [nəʊ] ['vaɪələns] .

| “ | No | violence | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 暴力 | . |

“禁止暴力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [dʒeɪk] .

| You | know | very | well | that | I | don't | like | that | sort | of | thing | , | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 我 | 不 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 杰克 | . |

杰克，你很清楚我不喜欢那种事。

〃 [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ flit ] [ə'krɒs] [dʒeɪks] ['biːfi] ['kaʊntənəns] .

| 〃 | A | look | of | disappointment | flitted | across | Jake's | beefy | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 看 | 的 | 失望 | 飞掠 | 穿过 | 杰克的 | 仡 | 面容 | . |

“杰克魁梧的脸上闪过一丝失望的神色。”

“ [wɒt] , [ðen] , [bɒs] ?

| “ | What | , | then | , | boss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | , | 然后 | , | 老板 | ? |

“那么，老板，接下来会发生什么？”

〃 [hiː; hi] [ in'kwaiə ] .

| 〃 | he | inquired | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 询问 | . |

他问道。

“ ['ʃəridən] [mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] , 〃 [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdə(r)] .

| “ | Sheridan | must | be | silenced | by | legitimate | means | , | 〃 | declared | the | district | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 谢里丹 | 必须 | 是 | 沉默 | 经过 | 合法的 | 方法 | , | 〃 | 声明 | 这 | 区 | 领导者 | . |

“必须用合法手段让谢里丹闭嘴，”地区领导人宣称。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [dʒeɪk] .

| “ | We | don't | want | to | go | against | the | law | , | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 反对 | 这 | 法律 | , | 杰克 | . |

“我们不想违法，杰克。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːsnt] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

| We | don't | want | to | forget | that | we | are | decent | , | law | - | abiding | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 忘记 | 那 | 我们 | 是 | 体面的 | , | 法律 | - | 遵守 | 公民 | . |

我们不想忘记我们是正直守法的公民。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ 'kauntənəns ] [faʊl] [pleɪ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .

| I | could | not | think | of | countenancing | foul | play | in | dealing | with | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 容忍 | 犯规 | 玩 | 在 | 处理 | 和 | 这 | 男人 | . |

我无法想象用不正当手段来对待这个人。

〃 [haɪnz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] - .

| 〃 | Hines | scratched | his | head | in | perplexity | , | and | stared | blankly | at | Coggswell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 海因斯 | 刮痕 | 他的 | 头 | 在 | 困惑 | , | 和 | 凝视 | 茫然地 | 在 | - | . |

海因斯困惑地挠了挠头，茫然地盯着科格斯韦尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn]

| He | was | relieved | to | see | that | , | although | there | was | a | virtuous | expression | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 看 | 那 | , | 虽然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 有德行的 | 表达 | 之上 |

[ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] ,

| the | latter's | face | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 后者的 | 脸 | , |

他松了口气，看到虽然后者脸上带着一种高尚的神情，

[ðəʊz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ 'wigl ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] .

| those | ears | were | still | wiggling | at | a | furious | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 耳朵 | 是 | 仍然 | 扭动 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | . |

那对耳朵还在疯狂地抖动着。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] , [bɒs] ?

| “ | What | do | you | mean | by | legitimate | means | , | boss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 合法的 | 方法 | , | 老板 | ? |

“老板，您说的合法手段是什么意思？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

| 〃 | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [dʒeɪk] .

| “ | Let | me | explain | , | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 解释 | , | 杰克 | . |

让我解释一下，杰克。

” - [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)]

| ” | Coggswell | sat | down | in | his | desk | chair | and | motioned | his | disciple | to | a | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 桌子 | 椅子 | 和 | 示意 | 他的 | 弟子 | 到 | 一个 | 椅子 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

| at | his | right | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 正确的 | 手 | . |

科格斯韦尔坐在办公椅上，示意他的弟子坐到他右边的椅子上。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] .

| His | agitation | had | now | completely | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 搅动 | 有 | 现在 | 完全地 | 消失 | . |

他的激动情绪已经完全消失了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] ,

| Once | more | he | was | the | calm | , | dignified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 这 | 冷静的 | , | 凝重 | , |

他再次展现出冷静、庄重的风度，

[bə'nevələnt] - [ə'piərɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ɔɪlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl]

| benevolent | - | appearing | original | of | the | portrait | in | oils | which | hung | in | the | reception | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | - | 出现 | 原来的 | 的 | 这 | 肖像 | 在 | 油 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 接待 | 大厅 |

[ˌdaʊn'steəz] .

| downstairs | . |
|---|---|
| 楼下 | . |

一幅面容慈祥的油画原作，曾悬挂在楼下的接待大厅里。

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rektli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| “ | Now | , | as | you | have | correctly | pointed | out | , | Jake | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 作为 | 你 | 有 | 正确 | 尖 | 出去 | , | 杰克 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“正如你正确指出的那样，杰克，”他继续说道，

“ [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'feə(r)][ɪz]

| “ | the | only | danger | of | my | becoming | implicated | in | this | regrettable | post | - | office | affair | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 危险 | 的 | 我的 | 成为 | 牵涉其中 | 在 | 这 | 令人遗憾 | 邮政 | - | 办公室 | 事务 | 是 |

[θruː] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæriə(r)] ,

| through | the | testimony | of | this | carrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 载体 | , |

“我卷入这起令人遗憾的邮局事件的唯一危险，就是通过这位邮递员的证词。”

['əʊɪn] ['ʃəridən] .

| Owen | Sheridan | . |
|---|---|---|
| 欧文 | 谢里丹 | . |

欧文·谢里丹。

[griːn] [ænd; ənd] ['hoʊvi] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

| Greene | and | Hovey | have | been | caught | red | - | handed | , | it | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 和 | 霍维 | 有 | 到过 | 捕捉 | 红色的 | - | 递交 | , | 它 | 是 | 真的 | ; |

格林和霍维的确被当场抓获；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

| but | I | agree | with | you | that | they | are | not | the | kind | of | fellows | who | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 同意 | 和 | 你 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 伙伴们 | WHO | 能 | 是 |

[meɪd] [tuː; tə] [skwiːl] .

| made | to | squeal | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 尖叫 | . |

但我同意你的看法，他们不是那种会被逼告密的人。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ əu'bei ] [maɪ] ['ɔːdərs] [wen] [ðeɪ] ['tæmpəd]

| They | will | deny | emphatically | that | they | were | obeying | my | orders | when | they | tampered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 否定 | 强调地 | 那 | 他们 | 是 | 服从 | 我的 | 订单 | 什么时候 | 他们 | 篡改 |

[wɪð] [dʒʌdʒ] ['lɔːrənsɪz] [meɪl] .

| with | Judge | Lawrence's | mail | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 劳伦斯的 | 邮件 | . |

他们会断然否认篡改劳伦斯法官的邮件是奉我的命令。

['hoʊvi] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| Hovey | will | insist | that | he | had | reasons | of | his | own | for | wanting | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍维 | 将要 | 坚持 | 那 | 他 | 有 | 原因 | 的 | 他的 | 自己的 | 为了 | 想要 | 到 | 看 | 这 |

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] .

| contents | of | those | letters | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 那些 | 信件 | . |

霍维会坚称，他想看那些信件的内容有他自己的理由。

" [haɪnz] [n'ɒdɪd] .

| " | Hines | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 海因斯 | 点头 | . |

海因斯点了点头。

“ [jes] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ] [ðəʊz] ['feloʊz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [bɒs] .

| “ | Yes | , | I'm | quite | sure | that | both | those | fellows | can | be | relied | on | , | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我是 | 相当 | 当然 | 那 | 两个都 | 那些 | 伙伴们 | 能 | 是 | 依赖 | 在 | , | 老板 | . |

“是的，老板，我很确定这两个人都值得信赖。”

['prɪti] [tʌf] , [ðəʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ?

| Pretty | tough | , | though | , | ain't | it | , | that | they'll | have | to | go | to | prison | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 艰难的 | , | 尽管 | , | 不是 | 它 | , | 那 | 他们会 | 有 | 到 | 去 | 到 | 监狱 | ? |

不过，他们要坐牢，这确实挺难受的，不是吗?

" - [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] .

| " | Coggswell | smiled | confidently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 自信地 | . |

科格斯韦尔自信地笑了。

“ [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

| “ | They | won't | go | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 惯于 | 去 | 到 | 监狱 | . |

“他们不会坐牢。”

['ðer] [kwaɪt] [seɪf] .

| They're | quite | safe | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 相当 | 安全的 | . |

它们很安全。

[ðel] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| They'll | be | admitted | to | bail | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 承认 | 到 | 保释 | , | 的 | 课程 | , |

他们当然会被准予保释。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)][bɒnd] ,

| and | I'll | see | that | there's | somebody | to | go | on | their | bond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 那 | 有 | 某人 | 到 | 去 | 在 | 他们的 | 纽带 | , |

我会安排人替他们担保。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] — ['sʌmbədi] [huː] [woʊnt][maɪnd] [wen] [ðə; ði][beɪl][ɪz] ['fɔːfitid]

| no | matter | what | the | amount | — | somebody | who | won't | mind | when | the | bail | is | forfeited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 数量 | — | 某人 | WHO | 惯于 | 头脑 | 什么时候 | 这 | 保释 | 是 | 丧失 |

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [skɪpt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] .

| after | those | fellows | have | skipped | beyond | the | jurisdiction | of | the | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那些 | 伙伴们 | 有 | 跳过 | 超过 | 这 | 管辖权 | 的 | 这 | 法院 | . |

无论金额多少——总有人不会在意保释金在那些家伙逃脱法院管辖后被没收。

〃 [haɪnz] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
**〃 Hines nodded again .**
〃 海因斯 点头 再次 .

海因斯再次点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] .
**“ Yes , that ought to be easy .**
〃 是的 , 那 应该 到 是 简单的 .

“是的，那应该很容易。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈʃəridən] ?
**And , now , how about Sheridan ?**
和 , 现在 , 如何 关于 谢里丹 ?

那么，谢里丹怎么样?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ?
**How are you going to prevent him from dragging you into this mess ?**
如何 是 你 去 到 防止 他 从 拖拽 你 进入 这 混乱 ?

你打算如何阻止他把你拖进这场麻烦里?

〃 - [smaɪld] .
**〃 Coggswell smiled .**
〃 - 微笑 .

科格斯韦尔笑了。

“ [let] [ˌem ˈiː] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dʒeɪk] .
**“ Let me answer that by asking you a question , Jake .**
〃 让 我 回答 那 经过 问 你 一个 问题 , 杰克 .

“杰克，让我通过问你一个问题来回答这个问题。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] :
**Suppose you were on a jury , trying a criminal case :**
认为 你 是 在 一个 陪审团 , 尝试 一个 刑事 案件 :

假设你是一名陪审员，正在审理一起刑事案件：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
# 第6/8页

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːd] ?
**would you believe the testimony of a jailbird ?**
会 你 相信 这 见证 的 一个 累犯 ?

你会相信一个囚犯的证词吗?

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
**Suppose the chief witness for the prosecution was a young man who had**
认为 这 首席 证人 为了 这 起诉 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有
[dʒʌst] [biːn] [traɪd] ,
**just been tried ,**
只是 到过 尝试 ,

假设控方的主要证人是一位刚刚受审的年轻人，

[kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] : [wʊd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊərimən] ,
**convicted , and sentenced for being a thief : would you , as a juryman ,**
已定罪 , 和 判刑 为了 存在 一个 贼 : 会 你 , 作为 一个 陪审员 ,

如果有人因盗窃罪被定罪并判刑：作为陪审员，你会怎么做?

[teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ? ″
**take any stock in what he had to say ? ″**
拿 任何 库存 在 什么 他 有 到 说 ? ″

你相信他说的话吗?

“ [ai] [wʊd] [nɒt] , ″ [dɪ'kleəd] [haɪnz] ['vɜːtʃuəsli] .
**“ I would not , ″ declared Hines virtuously .**
“ 我 会 不是 , ″ 声明 海因斯 有德行 .

“我不会，”海因斯义正言辞地说道。

[bɒs] - [lɑːft] ['grɪmli] .
**Boss Coggswell laughed grimly .**
老板 - 笑了 阴沉地 .

科格斯韦尔老板阴沉地笑了。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
**“ Very well , then ; that's the answer to your question .**
“ 非常 出色地 , 然后 ; 那就是 这 回答 到 你的 问题 .

“很好，这就是你问题的答案。”

″ [haɪnz] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
**″ Hines looked bewildered .**
″ 海因斯 看起来 困惑 .

海因斯一脸茫然。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] , [bɒs] .
**“ But I don't quite get you , boss .**
“ 但 我 不 相当 得到 你 , 老板 .

“但我不太明白你的意思，老板。”

['ʃəridən] [eɪnt] [ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːd] . ″
**Sheridan ain't a jailbird . ″**
谢里丹 不是 一个 累犯 . ″

谢里丹可不是个惯犯。

“ [nɒt] [jet] , [juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪk] , ″ [kə'rektɪd] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [smuːð] [vɔɪs] .
**“ Not yet , you mean , Jake , ″ corrected Coggswell , in his quiet , smooth voice .**
“ 不是 然而 , 你 意思是 , 杰克 , ″ 已更正 - , 在 他的 安静的 , 光滑的 嗓音 .

“你的意思是还没到时候，杰克，”科格斯韦尔用他那平静而柔和的声音纠正道。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] .

| The | eyes | of | the | younger | man | suddenly | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 年轻 | 男人 | 突然 | 照明 | 向上 | . |

年轻男子的眼神突然亮了起来。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fʊli] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] .

| His | was | not | a | quick | - | moving | brain | , | but | he | fully | grasped | the | idea | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 不是 | 一个 | 快的 | - | 移动 | 脑 | , | 但 | 他 | 完全 | 抓住 | 这 | 主意 | 现在 | . |

他思维并不敏捷，但现在他完全理解了这个意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ['greɪtli] , [tuː] .

| It | appealed | to | him | greatly | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 上诉 | 到 | 他 | 非常 | , | 也 | . |

他也对此非常感兴趣。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,

| A | prison | was | even | better | than | a | desert | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 监狱 | 曾是 | 甚至 | 更好的 | 比 | 一个 | 沙漠 | 岛 | , |

监狱都比荒岛好。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

| as | a | means | of | putting | the | kibosh | on | a | rival | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 推杆 | 这 | 胡说 | 在 | 一个 | 竞争对手 | 在 | 爱 | . |

以此来阻止情敌的纠缠。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [bɒs] !

| “ | I | get | you | , | boss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 你 | , | 老板 | ! |

“我明白了，老板！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| ” | he | exclaimed | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 踊跃 | . |

“他兴奋地喊道。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][dəup] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] — — ”

| “ | We'll | have | to | get | busy | and | dope | out | a | scheme | for | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 太棒了 | 出去 | 一个 | 方案 | 为了 | — | — | ” |

“我们得赶紧想办法——”

“ [aɪv] [gɒt][wʌn] [ɔːl'redi] , [dʒeɪk] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdə(r)] ['smaɪlɪŋli] .

| “ | I've | got | one | already | , | Jake | , | ” | broke | in | the | district | leader | smilingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 一 | 已经 | , | 杰克 | , | ” | 打破 | 在 | 这 | 区 | 领导者 | 微笑着 | . |

“我已经有一个了，杰克，”区领导笑着插话道。

“ [wʌn] [ðæt] [kænt] [feɪl][tuː; tə] [wɜːk] [sək'sesfəli] .

| “ | One | that | can't | fail | to | work | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 那 | 不能 | 失败 | 到 | 工作 | 成功地 | . |

“一个绝对不会失败的成功案例。”

[ɔːl] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| All | that | you'll | have | to | do | is | to | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 你会 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | . |

你只需要执行它就行了。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [dʒeɪk] [haɪnz] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| ” | For | the | next | thirty | minutes | Jake | Hines | listened | attentively | while | his | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 下一个 | 三十 | 分钟 | 杰克 | 海因斯 | 听着 | 认真地 | 尽管 | 他的 | 首席 |

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] .

| explained | in | detail | the | plan | which | he | had | evolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 在 | 细节 | 这 | 计划 | 哪个 | 他 | 有 | 进化 | . |

接下来的三十分钟里，杰克·海因斯认真地听着他的上司详细解释他制定的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [wɔːm] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | was | a | plan | which | met | with | the | former's | warm | approval | and | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 计划 | 哪个 | 遇见 | 和 | 这 | 前任的 | 温暖的 | 赞同 | 和 | 钦佩 | , |

这个计划得到了前者的热烈赞同和赞赏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

| and | when | the | interview | was | at | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 面试 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | , |

采访结束后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

| he | went | out | with | great | enthusiasm | to | put | it | into | execution | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 和 | 伟大的 | 热情 | 到 | 放 | 它 | 进入 | 执行 | 立即地 | . |

他满怀热情地立即着手执行这项计划。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [dʒəʊk] .

| A | DOUBTFUL | JOKE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 疑 | 开玩笑 | . |

一个可疑的笑话。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [θriː] [wel] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ['entəd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

| Later | that | day | , | three | well | - | dressed | middle | - | aged | men | entered | a | branch | post | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 天 | , | 三 | 出色地 | - | 穿着 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | 进入 | 一个 | 分支 | 邮政 | 办公室 | , |

[ˌdaʊn'taʊn] ,

| downtown | , |
|---|---|
| 市中心 | , |

当天晚些时候，三名衣着体面的中年男子走进市中心的一家邮局分局。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstri] ['wɪndəʊ] .

| and | stepped | up | to | the | registry | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 注册表 | 窗户 | . |

然后打开了注册表窗口。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] ['pækɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

| Handling | a | small | , | square | package | through | the | grille | , | one | of | them | said | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 一个 | 小的 | , | 正方形 | 包裹 | 通过 | 这 | 格栅 | , | 一 | 的 | 他们 | 说 | 到 | 这 |

[klɑːk] :

| clerk | : |
|---|---|
| 职员 | : |

其中一人透过栅栏递给店员一个小小的方形包裹，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][send] [ðɪs] [baɪ] ['redʒɪstəd] [meɪl] .

| “ | I | wish | to | send | this | by | registered | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 发送 | 这 | 经过 | 挂号的 | 邮件 | . |

我想用挂号信寄送。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

| It's | a | birthday | present | to | a | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 生日 | 展示 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

这是我送给朋友的生日礼物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

| Is | it | sure | to | get | there | this | afternoon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 当然 | 到 | 得到 | 那里 | 这 | 下午 | ? | ” |

今天下午一定能到吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [ðə; ði] [klɑːk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

| “ | Oh | , | yes | , | ” | the | clerk | assured | him | , | taking | the | package | and | making | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | ” | 这 | 职员 | 保证 | 他 | , | 采取 | 这 | 包裹 | 和 | 制作 | 出去 | 一个 |

[rɪˈsiːt] ;

| receipt | ; |
|---|---|
| 收据 | ; |

“哦，是的，”店员接过包裹，给他开了一张收据，并向他保证道；

“ [ˈitl] [biː; bi] [ˌʌpˈtaʊn] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [θriː] - [əˈklɑːk] [dɪˈlɪvəri] .

| “ | it'll | be | uptown | in | an | hour | , | and | go | out | on | the | three | - | o'clock | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它将 | 是 | 上城区 | 在 | 一个 | 小时 | , | 和 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 三 | - | 点钟 | 送货 | . |

“一个小时后就能送到市中心，下午三点钟送货。”

” [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈredʒɪstəd] - [meɪl] [sæk] [went] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [skweə(r)] [ˈpækɪdʒ] ,

| ” | Into | the | registered | - | mail | sack | went | the | little | , | square | package | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 这 | 挂号的 | - | 邮件 | 解雇 | 去 | 这 | 小的 | , | 正方形 | 包裹 | , |

“那个小小的方形包裹被放进了挂号邮件袋里。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] [ˈɒfɪs] .

| and | soon | it | was | on | its | way | to | the | general | post | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 它 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 一般的 | 邮政 | 办公室 | . |

很快，它就被送往了总邮局。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ɪts] [ˈkɒntents] [ˈræpɪdli] [ˈsɔːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [skweə(r)]

| Here | the | sack | was | opened | , | its | contents | rapidly | sorted | , | and | the | little | , | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 解雇 | 曾是 | 打开 | , | 它是 | 内容 | 快速 | 已排序 | , | 和 | 这 | 小的 | , | 正方形 |

[ˈpækɪdʒ] [pleɪst] ,

| package | placed | , |
|---|---|---|
| 包裹 | 放置 | , |

在这里，麻袋被打开，里面的东西被迅速分类，然后那个小小的方形包裹被放了进去。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈpækɪdʒɪz] ,

| along | with | several | other | packages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 一些 | 其他 | 包裹 | , |

以及其他几个包裹

[ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [sæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [ˈspiːdɪŋ] [ˌʌpˈtaʊn] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] .

| in | a | smaller | sack | which | was | sent | speeding | uptown | to | Branch | X | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 较小的 | 解雇 | 哪个 | 曾是 | 发送 | 超速 | 上城区 | 到 | 分支 | X | 是 | . |

装在一个较小的袋子里，然后迅速送往城北的 X Y 分公司。

[wen] [ˈkæriə(r)] [ˈʃəridən] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - [əˈklɑːk] [dɪˈlɪvəri] , [ðə; ði]

| When | Carrier | Sheridan | went | to | get | his | mail | for | the | three | - | o'clock | delivery | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 载体 | 谢里丹 | 去 | 到 | 得到 | 他的 | 邮件 | 为了 | 这 | 三 | - | 点钟 | 送货 | , | 这 |

[ˈlɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

当邮递员谢里丹去取下午三点投递的邮件时，那个小家伙.....

[skweə(r)] [ˈpækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| square | package | was | waiting | there | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 包裹 | 曾是 | 等待 | 那里 | 为了 | 他 | . |

一个方形包裹在那里等着他。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈkjʊəriəsli] .

| He | glanced | at | the | address | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 地址 | 奇怪的是 | . |

他好奇地瞥了一眼地址。

[ˈredʒɪstəd] [meɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈreərəti][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [ruːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈsteɪtɪd] ,

| Registered | mail | was | a | rarity | on | his | new | route | , | which | , | as | has | been | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挂号的 | 邮件 | 曾是 | 一个 | 稀有性 | 在 | 他的 | 新的 | 路线 | , | 哪个 | , | 作为 | 有 | 到过 | 声明 | , |

在他新的投递路线上，挂号邮件很少见，正如前面提到的那样。

[kəm'praɪzd] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst]['skwɒlɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

| comprised | the | poorest | and | most | squalid | portion | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 最贫困 | 和 | 最多 | 肮脏的 | 部分 | 的 | 这 | 区 | . |

包括该地区最贫困、最肮脏的部分。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['hærɪŋtən] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [səˈluːn] .

| The | package | was | addressed | to | a | Mr | . | Michael | Harrington | , | who | kept | a | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 曾是 | 已解决 | 到 | 一个 | 先生 | . | 迈克尔 | 哈灵顿 | , | WHO | 保留 | 一个 | 酒吧 | . |

包裹寄给了迈克尔·哈灵顿先生，他经营着一家酒吧。

['əʊɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [tʊə(r)] .

| Owen | put | it | in | his | pouch | and | started | out | on | his | delivery | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 小袋 | 和 | 开始 | 出去 | 在 | 他的 | 送货 | 旅游 | . |

欧文把它放进袋子里，开始了送货之旅。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] ['hærɪŋtənz] [sə'luːn] ,

| Fifteen | minutes | later | he | pushed | aside | the | swinging | doors | of | Harrington's | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | 他 | 推动 | 旁边 | 这 | 摇摆 | 门 | 的 | 哈灵顿的 | 酒吧 | , |

十五分钟后，他推开了哈灵顿酒吧的旋转门。

[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [men] .

| at | the | bar | of | which | was | a | group | of | about | ten | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒吧 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 团体 | 的 | 关于 | 十 | 男人 | . |

吧台边坐着大约十个男人。

“ ['haʊdi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ['dʒiːniəli] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .

| “ | Howdy | , | ” | said | Mr | . | Harrington | genially | , | from | behind | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | ” | 说 | 先生 | . | 哈灵顿 | 和蔼地 | , | 从 | 在后面 | 这 | 酒吧 | . |

“你好，”哈灵顿先生从吧台后面亲切地说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ?

| “ | What's | the | good | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 好的 | 单词 | ? |

“有什么好消息吗？”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?

| Have | a | little | drink | of | something | , | young | feller | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 喝 | 的 | 某物 | , | 年轻的 | 伙计 | ? |

年轻人，要不要喝点什么？

[ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['stændɪn] - [triːt] . ”

| It's | my | birthday | to | - | day | , | and | I'm | standin | ' | treat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 生日 | 到 | - | 天 | , | 和 | 我是 | 替身 | - | 对待 | . | ” |

今天是我的生日，我要好好庆祝一下。

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ” [sed] ['əʊɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [aɪm][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən] .

| “ | No | , | thanks | , | ” | said | Owen | , | with | a | smile | ; | “ | I'm | on | the | water | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 谢谢 | , | ” | 说 | 欧文 | , | 和 | 一个 | 微笑 | ; | “ | 我是 | 在 | 这 | 水 | 车皮 | . |

“不，谢谢，”欧文笑着说；“我在运水车上。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| But | I | wish | you | many | happy | returns | , | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 许多 | 快乐的 | 返回 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . |

但我仍然祝你生日快乐。

['meɪbi] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

| Maybe | I've | brought | you | a | birthday | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我已经 | 带来 | 你 | 一个 | 生日 | 展示 | . |

或许我给你带了生日礼物。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [smɔːl] , [skweə(r)] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [slɪp] .

| " | He | produced | the | small | , | square | package | , | and | his | receipt | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 生产 | 这 | 小的 | , | 正方形 | 包裹 | , | 和 | 他的 | 收据 | 滑 | . |

他拿出了那个小小的方形包装盒和收据。

" [saɪn] [hɪə(r)] , [pliːz] . "

| " | Sign | here | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 符号 | 这里 | , | 请 | . | " |

请在这里签名。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] ,

| " | I | guess | it | is | a | birthday | present | , | all | right | , | " | said | the | saloon | keeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它 | 是 | 一个 | 生日 | 展示 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 酒吧 | 守门员 | , |

"我想这应该是份生日礼物吧，"酒馆老板说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] .

| holding | out | his | hand | for | the | registered | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 他的 | 手 | 为了 | 这 | 挂号的 | 包裹 | . |

他伸出手去拿已登记的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [bɪl] ['wɒrən]

| " | It | looks | as | if | it | might | be | the | gold | watch | which | my | friend | Bill | Warren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 金子 | 手表 | 哪个 | 我的 | 朋友 | 账单 | 沃伦 |

['telifəund] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] .

| telephoned | me | he | was | sending | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 我 | 他 | 曾是 | 发送 | . |

"看起来好像是我朋友比尔·沃伦打电话告诉我他要寄给我的那块金表。"

[jes] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

| Yes | , | that's | what | it | is | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | , | 全部 | 正确的 | . |

是的，就是这样。

[siː] , [hɪrz] [bɪlz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

| See | , | here's | Bill's | name | written | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这里是 | 法案的 | 姓名 | 书面 | 在 | 这 | 后退 | . |

你看，背面写着比尔的名字。

" [hiː; hi] [ wei ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | He | weighed | the | package | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称重 | 这 | 包裹 | 在 | 他的 | 手 | . |

他掂了掂手里的包裹。

" ['prɪti] [laɪt] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Pretty | light | , | though | , | to | contain | a | watch | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 光 | , | 尽管 | , | 到 | 包含 | 一个 | 手表 | , | 不是 | 它 | ? |

"不过，用来装一块手表来说，确实很轻，不是吗？"

" [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | . |

"他说道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['əʊɪn] .

| " | I | should | say | so | , | " | said | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | , | " | 说 | 欧文 | . |

"我倒觉得是这样，"欧文说道。

['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ['heɪstɪli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [θɪn] ['peɪstbɔːd]

| Mr | . | Harrington | hastily | tore | open | the | wrapper | and | revealed | a | thin | pasteboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈灵顿 | 草草 | 撕裂 | 打开 | 这 | 包装纸 | 和 | 揭晓 | 一个 | 薄的 | 纸板 |

[bɒks] .

| box | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

哈灵顿先生匆忙撕开包装纸，露出一个薄薄的纸板盒。

['əʊpənɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] , ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['wɒtʃˌkeɪs] .

| Opening | this | , | he | found | a | flat | , | leather | - | covered | watchcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | , | 他 | 成立 | 一个 | 平坦的 | , | 皮革 | - | 涵盖 | 表壳 | . |

打开后，他发现里面是一个扁平的、皮革包裹的表盒。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | It's | the | watch | , | all | right | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 手表 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | , |

“没错，是那块手表，”他说。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

| turning | with | a | grin | to | the | group | in | the | front | of | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 到 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

他咧嘴一笑，转向吧台前面的那群人。

“ [gʊd] [əʊld] [bɪl] .

| “ | Good | old | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 老的 | 账单 | . |

“好老比尔。”

[hiːz] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] ['felə(r)] [ai] [nəʊ] .

| He's | the | most | generous | feller | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最多 | 慷慨的 | 伙计 | 我 | 知道 | . |

他是我认识的最慷慨的人。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

| Ain't | it | decent | of | him | to | have | remembered | my | birthday | like | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 体面的 | 的 | 他 | 到 | 有 | 记得 | 我的 | 生日 | 喜欢 | 这 | ? |

他居然记得我的生日，真是太好了！

” [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃˌkeɪs] ,

| ” | He | pressed | the | button | which | released | the | catch | of | the | watchcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 按下 | 这 | 按钮 | 哪个 | 发布 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 表壳 | , |

他按下按钮，打开了表壳的搭扣。

[ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ðə; ði][lɪd] [fluː]

| and | uttered | an | exclamation | of | astonishment | and | disgust | as | the | lid | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊讶 | 和 | 厌恶 | 作为 | 这 | 盖 | 飞翔 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

盖子猛地打开，他惊呼一声，既惊讶又厌恶。

“ ['empti] !

| “ | Empty | ! |
|---|---|---|
| ” | 空的 | ! |

“空的！

” [hiː; hi] [ graul ] .

| ” | he | growled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 咆哮 | . |

他低吼道。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
**“ Now , what do you know about that ?**
“ 现在 , 什么 做 你 知道 关于 那 ?

“那么，你对此了解多少呢？”

” [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [lɑːft] [ʌpˈrɔːriəsli] .
**” The group at the bar laughed uproariously .**
” 这 团体 在 这 酒吧 笑了 哄堂大笑 .

酒吧里的一群人哄堂大笑。

“ [ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][juː; jʊ] , [maɪk] ! ” [kraɪd] [wʌn] .
**“ The joke's on you , Mike ! ” cried one .**
“ 这 笑话 在 你 , 麦克风 ! ” 哭 一 .

“迈克，你才是被耍了！”其中一人喊道。

“ [ˈɪtl] [kɒst] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] .
**“ It'll cost you another round of drinks for being the goat .**
“ 它将 成本 你 其他 圆形的 的 饮料 为了 存在 这 山羊 .

“你当了最差劲的人，还得再请你喝一轮酒。”

” [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈkiːpə(r)] [ skaul ] .
**” The saloon keeper scowled .**
” 这 酒吧 守门员 皱着眉头 .

酒馆老板皱起了眉头。

“ [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [hiː; hi] [ graul ] ,
**“ I ain't so sure that it is a joke , ” he growled ,**
“ 我 不是 所以 当然 那 它 是 一个 开玩笑 , ” 他 咆哮 ,

“我不太确定这是否是个玩笑，”他低声咆哮道。

[wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈkæriə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
**with a suspicious glance toward the letter carrier , who was just going out of**
with 和 a 一个 suspicious 可疑的 glance 瞥一眼 toward 朝向 the 这 letter 信 carrier 载体 , who WHO 曾是 was 只是 just 去 going 出去 out 的 of
[ðə; ði][dɔː(r)] .
**the door .**
这 门 .

他狐疑地瞥了一眼正要出门的邮递员。

“ [ai] [nəʊ] [maɪ] [frend] [bɪl] [ˈwɒrən] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [trɪk]
**“ I know my friend Bill Warren ain't the kind of man to play a low - down trick**
“ 我 知道 我的 朋友 账单 沃伦 不是 这 种类 的 男人 到 玩 一个 低的 - 向下 诡计
[laɪk] [ðæt] [ɒn][ˌem ˈiː] .
**like that on me .**
喜欢 那 在 我 .

“我知道我的朋友比尔·沃伦不是那种会对我耍这种卑鄙伎俩的人。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɛndɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ]
**He wrote me that he was sendin ' me a gold watch for a birthday**
他 写道 我 那 他 曾是 发送 - 我 一个 金子 手表 为了 一个 生日
[ˈprez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

他写信告诉我，他要送我一块金表作为生日礼物。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and I believe he meant it .**
和 我 相信 他 意思是 它 .

我相信他是认真的。

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈəʊɪn] : “ [heɪ] , [juː; jʊ] !
**” He leaned over the bar and called to Owen : “ Hey , you !**
” 他 倾斜 超过 这 酒吧 和 称为 到 欧文 : “ 嘿 , 你 !

他俯身越过吧台，对着欧文喊道：“嘿，你！”

[wʌn] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] ! ”
**One minute , there , young fellow ! ”**
一 分钟 , 那里 , 年轻的 同伴 ! ”

“等一下，小伙子！”

“ [wɒnt] [ˌem 'iː] ? ” [ in'kwaiə ] [ðə; ði]['kæriə(r)] , ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .
**“ Want me ? ” inquired the carrier , stepping back into the barroom .**
“ 想 我 ? ” 询问 这 载体 , 步进 后退 进入 这 酒吧间 .

“要我吗？”搬运工问道，然后退回了酒吧间。

“ [jes] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] [eɪnt] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ?
**“ Yes . Are you quite sure that this here registered package ain't been tampered with ?**
“ 是的 . 是 你 相当 当然 那 这 这里 挂号的 包裹 不是 到过 篡改 和 ?
”
**”**
”

“是的。您确定这个已登记的包裹没有被人动过手脚吗？”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [waɪl] [ɪts] [biːn] [ɪn][maɪ][hændz] ,
**“ I'm quite sure that it hasn't while it's been in my hands ,**
“ 我是 相当 当然 那 它 还没有 尽管 它是 到过 在 我的 双手 ,

“我很确定在我手中的时候没有发生过这种情况。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['əʊɪn] .
**and I think you'll find that the post office isn't to blame , ” replied Owen .**
和 我 思考 你会 寻找 那 这 邮政 办公室 不是 到 责备 , ” 回复 欧文 .

“我想你会发现，邮局并没有错，”欧文回答说。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['redʒɪstəd] [meɪl] .
**“ The government is mighty careful in the handling of its registered mail .**
“ 这 政府 是 强大的 小心 在 这 处理 的 它是 挂号的 邮件 .

“政府在处理挂号邮件方面非常谨慎。”

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] [sə'spɪʃəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**“ But , of course , if you're suspicious , ” he added ,**
“ 但 , 的 课程 , 如果 你是 可疑的 , ” 他 额外 ,

“但是，当然，如果你有所怀疑的话，”他补充道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**“ you can come around and see the superintendent and ask for an**
“ 你 能 来 大约 和 看 这 校长 和 问 为了 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**investigation .**
调查 .

“你可以来找校长，要求进行调查。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ðəʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
**Before I did that , though , if I were you ,**
前 我 做过 那 , 尽管 , 如果 我 是 你 ,

不过，在我这么做之前，如果我是你，

[aɪ'd] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sendə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] [kən'teɪnd]
**I'd get into communication with the sender and ask if the case really contained**
ID 得到 进入 沟通 和 这 发件人 和 问 如果 这 案件 真的 包含
[ə; eɪ] [wɒtʃ] [wen] [hiː; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**a watch when he mailed it . ”**
一个 手表 什么时候 他 邮寄 它 . ”

我会联系寄件人，询问他寄来的盒子里是否真的装有手表。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['hærɪŋtən] .
**“ That's a good idea , ” said Harrington .**
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 哈灵顿 .

“这是个好主意，”哈灵顿说。

“ [aɪl] [get] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [raɪt] [naʊ] .
**“ I'll get Bill on the phone right now .**
“ 患病的 得到 账单 在 这 电话 正确的 现在 .

“我这就给比尔打电话。”

” [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['eni] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**” Although he didn't consider that it was really any concern of his ,**
” 虽然 他 没有 考虑 那 它 曾是 真的 任何 忧虑 的 他的 ,

尽管他并不认为这真的与他有关，

['əʊɪn] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] ['telifəund] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
**Owen waited while the saloon keeper telephoned , anxious to hear what the outcome**
欧文 等待 尽管 这 酒吧 守门员 电话 , 焦虑的 到 听到 什么 这 结果
[wʊd] [biː; bi] .
**would be .**
会 是 .

欧文焦急地等待着酒吧老板的电话，想知道结果会如何。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['hærɪŋtən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] , [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
**A few minutes later Harrington turned from the phone , a grave look upon his**
一个 很少 分钟 之后 哈灵顿 转向 从 这 电话 , 一个 严重 看 之上 他的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

几分钟后，哈灵顿放下电话，脸上露出严肃的表情。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .
**“ Just as I thought , ” he said ; “ it ain't a joke at all .**
“ 只是 作为 我 想法 , ” 他 说 ; “ 它 不是 一个 开玩笑 在 全部 .

“果然不出我所料，”他说；“这根本不是玩笑。”

[bɪl] ['wɒrən] [sez] [hiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [wɒtʃ] — [sez] [hiː; hi][kæn; kən]
**Bill Warren says he's willin ' to swear that he sent that watch — says he can**
账单 沃伦 说道 他是 威林 - 到 发誓 那 他 发送 那 手表 — 说道 他 能
[prə'djuːs] [tuː] ['wɪtnəsiz] [huː] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
**produce two witnesses who saw him put the watch in the package ,**
生产 二 证人 WHO 锯 他 放 这 手表 在 这 包裹 ,

比尔·沃伦说他愿意发誓是他寄出了那块手表——他说他可以找到两名证人，亲眼看到他把手表放进包裹里。

[siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['redʒɪstri] ['wɪndəʊ] .
**seal it up , and hand it in at the post - office registry window .**
海豹 它 向上 , 和 手 它 在 在 这 邮政 - 办公室 注册表 窗户 .

把它密封好，然后到邮局登记窗口递交。

” [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ dɔn ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .
**” He hurriedly donned his hat and coat .**
” 他 匆匆 穿戴 他的 帽子 和 外套 .

他匆忙戴上帽子，穿上外套。

“ [ðæt] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] [stəʊl] — [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] - ['naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] .
**“ That watch has been stole — stole from the U - nited States mails .**
“ 那 手表 有 到过 偷窃 — 偷窃 从 这 U - 尼特 各州 邮件 .

“那块手表被偷了——是从美国邮政系统中被偷走的。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] .
**That's a serious offense .**
那就是 一个 严肃的 罪行 .

这是严重的违法行为。

[aɪm] [gɔɪn] - [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
**I'm goin ' right around to the post office to make a complaint .**
我是 去 - 正确的 大约 到 这 邮政 办公室 到 制作 一个 抱怨 .

我这就去邮局投诉。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wen] [ai]

| All | these | gentlemen | here | are | witnesses | that | the | watch | wasn't | in | the | package | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 先生们 | 这里 | 是 | 证人 | 那 | 这 | 手表 | 不是 | 在 | 这 | 包裹 | 什么时候 | 我 |

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| opened | it | . |
|---|---|---|
| 打开 | 它 | . |

在座各位先生都可以作证，我打开包装时，手表并不在里面。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['kæriə(r)] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ] [tuː] [juˈnaɪtɪd]

| " | The | following | day | Carrier | Owen | Sheridan | was | placed | under | arrest | by | two | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 天 | 载体 | 欧文 | 谢里丹 | 曾是 | 放置 | 在下面 | 逮捕 | 经过 | 二 | 团结的 |

[steɪts] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] .

| States | post | - | office | inspectors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | . |

“第二天，邮递员欧文·谢里丹被两名美国邮政督察逮捕。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['ʃəridən] , " [ðeɪ] [sed] , [ əˈkɔst ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [eks]

| “ | We | want | you | , | Sheridan | , | " | they | said | , | accosting | him | in | the | doorway | of | Branch | X |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 你 | , | 谢里丹 | , | " | 他们 | 说 | , | 骚扰 | 他 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 分支 | X |

[waɪ] ,

| Y | , |
|---|---|
| 是 | , |

“谢里丹，我们要你，”他们在XY分部门口拦住他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nuːn] - [dɪ'lɪvəri] [tʊə(r)] .

| as | he | came | back | from | his | noon | - | delivery | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 后退 | 从 | 他的 | 中午 | - | 送货 | 旅游 | . |

他刚结束中午的送货巡视回来。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

| “ | Want | me | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 想 | 我 | ? |

“想要我吗？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| What | for | ? | " | he | demanded | , | in | great | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 为了 | ? | " | 他 | 要求 | , | 在 | 伟大的 | 惊讶 | . |

“为什么？”他惊讶地问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] .

| “ | For | robbing | the | mails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 抢劫 | 这 | 邮件 | . |

“因为盗窃邮件。”

[nəʊ][juːz] ['θrəʊɪŋ] ['eni] [blʌf] ; [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] . "

| No | use | throwing | any | bluff | ; | we've | got | you | dead | to | rights | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 投掷 | 任何 | 虚张声势 | ; | 我们已经 | 得到 | 你 | 死的 | 到 | 权利 | . | " |

别再虚张声势了，我们已经把你彻底抓住了。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| “ | I | suppose | this | has | to | do | with | that | watch | which | was | missing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 这 | 有 | 到 | 做 | 和 | 那 | 手表 | 哪个 | 曾是 | 丢失的 | 从 | 这 |

['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] ['jestədeɪ] ,

| registered | package | yesterday | , |
|---|---|---|---|
| 挂号的 | 包裹 | 昨天 | , |

“我想这应该和昨天挂号包裹里丢失的那块手表有关。”

" [sed] ['əʊɪn] ['kɑːmli] .

| " | said | Owen | calmly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 欧文 | 平静地 | . |

“欧文平静地说。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?
“ But why suspect me in particular ?
” 但 为什么 怀疑 我 在 特别的 ?

“但为什么偏偏怀疑我呢？”

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [pɑːst] [θruː] ['meni] [hændz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] . ”
The package passed through many hands while in the post office . ”
这 包裹 通过了 通过 许多 双手 尽管 在 这 邮政 办公室 . ”

包裹在邮局里经手了很多人。

“ [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][hændz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stəʊl] [ɪts] ['kɒntents] ,
“ Yes , but only one pair of hands opened it and stole its contents ,
” 是的 , 但 仅有的 一 一对 的 双手 打开 它 和 偷窃 它是 内容 ,

“是的，但只有一双手打开了它，偷走了里面的东西。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪ'tɔːt] , “ [ænd; ənd] [ðəʊz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] .
” was the grim retort , “ and those hands were yours , Mr . Sheridan .
” 曾是 这 严峻 反驳 , “ 和 那些 双手 是 你的 , 先生 . 谢里丹 .

“那双手是你的，谢里丹先生，”他冷冷地反驳道。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] ? ”
Otherwise , how could the pawn ticket have got into your trunk ? ”
否则 , 如何 可以 这 典当 票 有 得到 进入 你的 树干 ? ”

否则，当票怎么会出现在你的后备箱里呢?

“ [ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['əʊɪn] ['blæŋkli] .
“ The pawn ticket ? ” repeated Owen blankly .
” 这 典当 票 ? ” 重复 欧文 茫然地 .

“当票？”欧文茫然地重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
We have just come from your boarding house .
我们 有 只是 来 从 你的 登机 房子 .

我们刚从你们的寄宿公寓过来。

[wiː; wi] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] — [ðɪs] .
We went there to look your room over ; and we found — this .
我们 去 那里 到 看 你的 房间 超过 ; 和 我们 成立 — 这 .

我们去查看了你的房间；结果发现了——这个。

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [pɔːn] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ,
” The inspector took from his pocket a pawn ticket for a gold watch ,
” 这 检查员 采取 从 他的 口袋 一个 典当 票 为了 一个 金子 手表 ,

检查员从口袋里掏出一张金表的当票，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [meɪl] ['kæriərz] [aɪz] .
and held it before the astonished mail carrier's eyes .
和 握住 它 前 这 惊讶 邮件 承运商的 眼睛 .

然后把它举到目瞪口呆的邮递员眼前。

“ [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðɪs] ['tɪkɪt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [ɔː'redi] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ]
“ The watch this ticket calls for has already been identified as the watch
” 这 手表 这 票 呼叫 为了 有 已经 到过 已识别 作为 这 手表
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
which was stolen from the package ,
哪个 曾是 被盗 从 这 包裹 ,

“这张罚单上所指的手表已被确认为从包裹中被盗的那块手表。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] .

| and | we | found | this | in | your | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 这 | 在 | 你的 | 树干 | . |

我们在你的后备箱里发现了这个。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| It | looks | very | much | as | if | you're | going | to | exchange | that | gray | uniform | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 作为 | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 交换 | 那 | 灰色的 | 制服 | 为了 | 一个 |

[suːt][ɒv; əv] [straɪps] ,

| suit | of | stripes | , |
|---|---|---|---|
| 套装 | 的 | 条纹 | , |

看来你很有可能要把那身灰色制服换成条纹西装了。

['kæriə(r)] ['ʃəridən] .

| Carrier | Sheridan | . |
|---|---|---|
| 载体 | 谢里丹 | . |

凯里·谢里丹。

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | TO | BE | CONTINUED | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 持续 | . |

"待续。

['wɪliz] [mis'teik] .

| WILLIE'S | MISTAKE | . |
|---|---|---|
| 威利的 | 错误 | . |

威利犯的错误。

['wɪli] [dʒəunz][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ briːtʃ ] [ɒv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] ,

| Willie | Jones | had | been | warned | several | times | for | breaches | of | school | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 琼斯 | 有 | 到过 | 警告 | 一些 | 时代 | 为了 | 违规行为 | 的 | 学校 | 纪律 | , |

威利·琼斯曾多次因违反校规受到警告。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] , [huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

| and | was | at | length | reported | to | the | head | master | , | who | gave | him | a | final | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 长度 | 据报道 | 到 | 这 | 头 | 掌握 | , | WHO | 给予 | 他 | 一个 | 最终的 | 警告 | . |

最终，此事被报告给了校长，校长给了他最后警告。

[wʌn] [naɪt] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , ['wɪli] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔːt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

| One | night | , | not | long | after | , | Willie | was | again | caught | in | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 不是 | 长的 | 后 | , | 威利 | 曾是 | 再次 | 捕捉 | 在 | 恶作剧 | , |

不久之后的一天晚上，威利又一次惹是生非被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | felt | that | this | time | he | was | " | in | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | " | 在 | 为了 | 它 | . |

他觉得这次他"肯定要倒霉了"。

" [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] ,

| " | A | flogging | by | the | master | was | no | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鞭笞 | 经过 | 这 | 掌握 | 曾是 | 不 | 开玩笑 | , |

"主人鞭打可不是闹着玩的。"

[ænd; ənd] ['wɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [biː; bi] ['tempəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .

| and | Willie | determined | to | make | what | preparation | he | could | that | the | wind | might | be | tempered | to | the | shorn | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威利 | 决定 | 到 | 制作 | 什么 | 准备 | 他 | 可以 | 那 | 这 | 风 | 可能 | 是 | 淬火 | 到 | 这 | 剪 | 羊肉 | . |

威利决心尽其所能做好准备，让风向对剪了毛的羔羊有利。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['ʌndəʃɜːt] ,

| On | rising | the | next | morning | , | he | put | on | first | his | undershirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 上升 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他 | 放 | 在 | 第一的 | 他的 | 汗衫 | , |

第二天早上起床后，他先穿上了内衣。

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [stɪf] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ə'pɒn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['swetə(r)] ,

| then | a | layer | of | stiff | brown | paper | , | upon | these | a | sweater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 层 | 的 | 僵硬的 | 棕色的 | 纸 | , | 之上 | 这些 | 一个 | 毛衣 | , |

然后是一层硬质棕色纸，上面再放一件毛衣。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːt] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| and | over | all | a | clean | white | shirt | , | borrowed | from | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 一个 | 干净的 | 白色的 | 衬衫 | , | 借来的 | 从 | 他的 | 密友 | , |

外面罩着一件干净的白衬衫，是从朋友那里借来的。

[huːz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['saɪzɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| whose | clothing | was | two | sizes | larger | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 衣服 | 曾是 | 二 | 尺寸 | 更大的 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

他的衣服比他自己的尺码大了两个号。

['lɑːstli] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] .

| Lastly | he | put | on | his | coat | and | vest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 外套 | 和 | 背心 | . |

最后他穿上了外套和马甲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ['wɪli] ['wɪspəd]

| It | was | a | very | hot | day | in | June | , | and | at | morning | intermission | Willie | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 热的 | 天 | 在 | 六月 | , | 和 | 在 | 早晨 | 中场休息 | 威利 | 低声说道 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] :

| to | a | friend | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 朋友 | : |

六月的一个炎热的日子，上午比赛间隙，威利悄悄地对朋友说：

“ [aɪm] ['nɪəli] ['stɑɪf(ə)ld] .

| “ | I'm | nearly | stifled | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 几乎 | 窒息 | . |

我几乎喘不过气来。

[ai] [həʊp] [hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| I | hope | he'll | give | it | to | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 地狱 | 给 | 它 | 到 | 我 | 现在 | . |

我希望他现在就给我。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [went] [ɒn] ['stjuːɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

| ” | But | the | master | said | nothing | , | and | Willie | went | on | stewing | until | dinner | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 掌握 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 威利 | 去 | 在 | 炖 | 直到 | 晚餐 | 时间 | . |

“但主人什么也没说，威利一直闷闷不乐，直到晚饭时间。”

[hiː; hi] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] ['swetə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] ,

| He | felt | half | inclined | to | dispense | at | least | with | the | sweater | before | afternoon | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一半 | 倾斜 | 到 | 分配 | 在 | 至少 | 和 | 这 | 毛衣 | 前 | 下午 | 学校 | , |

他有点想在下午上学前至少把毛衣脱掉。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] [keɪn] [ di'tə: ] [hɪm] .

| but | fear | of | the | master's | cane | deterred | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 害怕 | 的 | 这 | 硕士学位 | 甘蔗 | 威慑 | 他 | . |

但他惧怕主人的手杖，便退缩了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ˌʌn'təʊld] ['mɪzəri] ,

| All | through | the | afternoon | he | suffered | untold | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 下午 | 他 | 遭受 | 不明 | 苦难 | , |

整个下午他都饱受难以言喻的痛苦。

[ mɔp ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd] [mɒp] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| mopping | his | face | until | his | handkerchief | would | mop | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖地 | 他的 | 脸 | 直到 | 他的 | 手帕 | 会 | 拖把 | 不 | 更多的 | . |

他不停地擦脸，直到手帕再也擦不干净为止。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

| But | at | length | , | just | before | dismissal | , | came | a | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | , | 只是 | 前 | 解雇 | , | 来了 | 一个 | 信使 | . |

但最终，就在解散之前，来了一位信使。

“ [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒəunz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| “ | The | master | would | like | to | see | Jones | in | his | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 掌握 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 琼斯 | 在 | 他的 | 学习 | . |

“主人想在书房里见琼斯。”

” [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['sneɪklaɪk] [keɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| ” | On | entering | the | study | , | the | boy | saw | the | supple | , | snakelike | cane | lying | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 进入 | 这 | 学习 | , | 这 | 男生 | 锯 | 这 | 柔软 | , | 蛇状 | 甘蔗 | 说谎 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“男孩走进书房，看到那根柔软如蛇的手杖躺在桌子上。

“ [wel] , [dʒəunz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , “ [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

| “ | Well | , | Jones | , | ” | said | the | master | , | “ | I | can | go | on | warning | you | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 琼斯 | , | ” | 说 | 这 | 掌握 | , | “ | 我 | 能 | 去 | 在 | 警告 | 你 | 不 | 更长 | . |

“好了，琼斯，”师傅说，“我可以不再警告你了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

| You | have | brought | this | upon | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 带来 | 这 | 之上 | 你自己 | . |

这是你咎由自取。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

| But | as | it | is | your | first | visit | here | for | such | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 是 | 你的 | 第一的 | 访问 | 这里 | 为了 | 这样的 | 一个 | 目的 | . |

但这是你第一次为此目的来到这里。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['sʌmwɒt] ['maɪldə(r)] .

| I | shall | make | your | punishment | somewhat | milder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 制作 | 你的 | 惩罚 | 有些 | 较温和 | . |

我会稍微减轻你的惩罚。

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [fɔː(r)] [ɒn] [iːtʃ] !

| Hold | out | your | hand | ; | four | on | each | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 出去 | 你的 | 手 | ; | 四 | 在 | 每个 | ! |

伸出你的手；每只手四个！

” [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

| ” | HARD | ON | THE | WARDEN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 难的 | 在 | 这 | 典狱长 | . |

“典狱长受到严厉处分。”

[ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lektʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] ,

| A | phrenologist | who | has | been | touring | the | country | and | giving | lectures | in | the | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颅相学家 | WHO | 有 | 到过 | 巡演 | 这 | 国家 | 和 | 给予 | 讲座 | 在 | 这 | 艺术 | , |

一位一直在全国巡回演讲并讲授这门艺术的颅相学家，

[telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] “ [gʊd] [wʌn] ” [ɒn] [hɪm'self] :

| tells | the | following | “ | good | one | ” | on | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 下列的 | “ | 好的 | 一 | ” | 在 | 他自己 | : |

他讲述了以下这个关于自己的“好故事”：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ ˌævəu'keiʃən ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn]

| He | was | in | the | habit | of | inviting | people | of | different | avocations | to | come | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 邀请 | 人们 | 的 | 不同的 | 业余爱好 | 到 | 来 | 之上 |

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

| the | stage | , |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | , |

他习惯邀请不同职业的人上台表演。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ'leɪt][ə'pɒn][ænd; ənd][ɪk'spaʊnd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['kreɪniəl]

| and | he | would | dilate | upon | and | expound | the | peculiarities | of | their | cranial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 扩张 | 之上 | 和 | 阐述 | 这 | 特殊性 | 的 | 他们的 | 颅骨 |

[kən'strʌkʃn] .

| construction | . |
|---|---|
| 建造 | . |

他会详细阐述并解释他们颅骨结构的特殊之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði]

| He | had | come | to | that | portion | of | his | lecture | where | he | dealt | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 他的 | 演讲 | 在哪里 | 他 | 已处理 | 和 | 这 |

['krɪmɪn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] ,

| criminal | form | of | the | cranium | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 形式 | 的 | 这 | 颅骨 | , |

他讲到关于颅骨犯罪形态的那部分内容时，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] :

| and | addressed | the | audience | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 这 | 观众 | : |

并向听众发表了讲话：

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [æt; ət]['eni] [taɪm][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| “ | If | there | is | any | person | present | who | at | any | time | has | been | the | inmate | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 人 | 展示 | WHO | 在 | 任何 | 时间 | 有 | 到过 | 这 | 囚犯 | 的 | 一个 |

['prɪz(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| prison | he | will | oblige | me | by | coming | upon | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 他 | 将要 | 必须 | 我 | 经过 | 未来 | 之上 | 这 | 平台 | . |

“如果在场的任何人曾经是监狱的囚犯，请他上台来，以示对我的尊重。”

” [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| ” | A | heavily | built | man | responded | to | this | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 重度 | 建造 | 男人 | 回应 | 到 | 这 | 邀请 | . |

一位身材魁梧的男子回应了这一邀请。

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [sɜː(r)] ? ”

| “ | You | admit | that | you | have | been | in | prison | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 承认 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 监狱 | , | 先生 | ? | ” |

“先生，您承认您曾入狱吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | have | , | sir | , | ” | was | the | unblushing | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | , | 先生 | , | ” | 曾是 | 这 | 面不改色 | 回答 | . |

“我有，先生。”他毫不羞愧地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] ? ”

| “ | Would | you | kindly | tell | us | how | many | years | you | have | spent | behind | prison | bars | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 亲切地 | 告诉 | 我们 | 如何 | 许多 | 年 | 你 | 有 | 花费 | 在后面 | 监狱 | 酒吧 | ? | ” |

请问您一共在监狱里待了多少年？

“ [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] , ” [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| “ | About | twenty | years | , | ” | unhesitatingly | replied | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 二十 | 年 | , | ” | 毫不犹豫 | 回复 | 这 | 主题 | . |

“大约二十年了，”受访者毫不犹豫地回答道。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

| “ | Dear | , | dear | , | ” | exclaimed | the | professor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | ” | 惊呼 | 这 | 教授 | . |

“天哪，天哪，”教授惊呼道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [pliːz] ?

| “ | Will | you | sit | down | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 坐 | 向下 | , | 请 | ? |

请坐下好吗?

” [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| ” | The | subject | sat | down | in | a | chair | in | the | center | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主题 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 阶段 | . |

受试者在舞台中央的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd]

| The | professor | ran | his | fingers | rapidly | through | the | hair | of | the | subject | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 跑 | 他的 | 手指 | 快速 | 通过 | 这 | 头发 | 的 | 这 | 主题 | 和 |

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| assumed | a | thoughtful | expression | . |
|---|---|---|---|---|
| 假定 | 一个 | 周到 | 表达 | . |

教授用手指快速地梳理着受训者的头发，脸上露出若有所思的表情。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['spesɪmən] .

| “ | This | is | a | most | excellent | specimen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 最多 | 出色的 | 标本 | . |

“这是一个非常优秀的标本。”

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pleɪnli] [mɑːkt] .

| The | indications | of | a | depraved | character | are | very | plainly | marked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 的 | 一个 | 堕落的 | 特点 | 是 | 非常 | 显然 | 标记 | . |

其品行败坏的迹象非常明显。

[ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['æbsənt] ;

| The | organs | of | benevolence | and | esteem | are | entirely | absent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 器官 | 的 | 仁 | 和 | 尊重 | 是 | 完全 | 缺席的 | ; |

仁慈和尊重的器官完全缺失;

[ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'griː] .

| that | of | destructiveness | is | developed | to | an | abnormal | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 破坏性 | 是 | 发达 | 到 | 一个 | 异常 | 程度 | . |

破坏性发展到了异常程度。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] ['ɪnstəntli] ,

| I | could | have | told | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 讲述 | 即刻 | , |

我当时就能看出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l]

| without | the | confession | of | this | man | that | his | life | had | been | erratic | and | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 忏悔 | 的 | 这 | 男人 | 那 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 不稳定的 | 和 | 刑事 |

.

:

.

如果没有这个人承认他的生活反复无常且有犯罪记录，那又会怎样呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ? ”

| What | was | the | crime | for | which | you | were | imprisoned | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 犯罪 | 为了 | 哪个 | 你 | 是 | 被监禁 | ? | ” |

你因何罪被判入狱?

“ [ai]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] , ” [ graul ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **never** | **committed** | **any** | **crime** | **,** | ” | **growled** | **the** | **man** | **in** | **the** | **chair** | **.** |
| ” | 我 | 绝不 | 坚定的 | 任何 | 犯罪 | , | ” | 咆哮 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 椅子 | . |

“我从未犯过任何罪，”椅子上的男人咆哮道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **you** | **said** | **that** | **you** | **had** | **been** | **an** | **inmate** | **of** | **a** | **prison** | **for** | **twenty** |
| ” | 但 | 你 | 说 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 囚犯 | 的 | 一个 | 监狱 | 为了 | 二十 |

[j'iəz] ? ”

| | | |
|---|---|---|
| **years** | **?** | **”** |
| 年 | ? | ” |

“但你不是说你当了二十年的囚犯吗？”

“ [aɪm][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **the** | **warden** | **of** | **the** | **prison** | **.** |
| ” | 我是 | 这 | 典狱长 | 的 | 这 | 监狱 | . |

“我是监狱长。”

” [nəʊ] [mɔː(r)] ['dʌnɪŋ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **NO** | **MORE** | **DUNNING** | **.** |
| ” | 不 | 更多的 | 邓宁 | . |

“不再催款。”

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] , [huː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ dʌn ] [hɜː(r); hə(r)]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **landlady** | **of** | **a** | **certain** | **medical** | **student** | **,** | **who** | **ineffectually** | **dunned** | **her** |
| 这 | 房东 | 的 | 一个 | 肯定 | 医疗的 | 学生 | , | WHO | 无效地 | 催款 | 她 |

[dɪ'lɪŋkwənt] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **delinquent** | **tenant** | **for** | **some** | **time** | **,** |
| 不良少年 | 租户 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

一位医学生的房东，曾多次试图催收拖欠房租，但都无济于事。

[rɪ'zɒlvd] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒəz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **resolved** | **at** | **last** | **upon** | **resorting** | **to** | **extreme** | **measures** | **.** |
| 已解决 | 在 | 最后的 | 之上 | 复原 | 到 | 极端 | 措施 | . |

最终，在采取极端措施后，问题得以解决。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] :

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **entered** | **his** | **room** | **one** | **morning** | **,** | **and** | **said** | **,** | **in** | **a** | **very** | **decided** | **tone** | **:** |
| 她 | 进入 | 他的 | 房间 | 一 | 早晨 | , | 和 | 说 | , | 在 | 一个 | 非常 | 决定 | 语气 | : |

一天早晨，她走进他的房间，用非常坚定的语气说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [rent] , [ɔː(r)][biː; bi] [ɒf] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **must** | **either** | **pay** | **me** | **my** | **rent** | **,** | **or** | **be** | **off** | **this** | **very** | **day** | **.** | **”** |
| ” | 你 | 必须 | 任何一个 | 支付 | 我 | 我的 | 租 | , | 或者 | 是 | 离开 | 这 | 非常 | 天 | . | ” |

“你要么交房租，要么今天就给我走人。”

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **prefer** | **to** | **be** | **off** | **,** | ” | **said** | **the** | **student** | **,** | **who** | **,** | **on** | **his** | **side** | **,** |
| ” | 我 | 更喜欢 | 到 | 是 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 学生 | , | WHO | , | 在 | 他的 | 边 | , |

“我更喜欢待在外面，”这位学生说道，他身旁是.....

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **prepared** | **for** | **the** | **encounter** | **.** |
| 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 遇到 | . |

已做好应对准备。

“ [wel] , [ðen] , [sɜː(r)] , [pæk] [ʌp] [də'rektli] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **then** | **,** | **sir** | **,** | **pack** | **up** | **directly** | **.** | **”** |
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | 先生 | , | 盒 | 向上 | 直接地 | . | ” |

“那么，先生，请直接收拾东西离开。”

“ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [spiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] . ”

| “ | I | assure | you | , | madame | , | I | will | go | with | the | utmost | speed | , | if | you | will | assist | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 保证 | 你 | , | 夫人 | , | 我 | 将要 | 去 | 和 | 这 | 极致 | 速度 | , | 如果 | 你 | 将要 | 协助 | 我 | . | ” |

“夫人，我向您保证，如果您能协助我，我将以最快的速度赶去。”

“ [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

| “ | With | the | greatest | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 最 | 的 | 乐趣 | . |

“非常乐意。”

” [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [ˌðeərəˈpɒn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] , [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

| ” | The | student | thereupon | went | to | a | wardrobe | , | opened | a | drawer | , | and | took | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 学生 | 于是 | 去 | 到 | 一个 | 衣柜 | , | 打开 | 一个 | 抽屉 | , | 和 | 采取 | 出去 |

[ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ,

| a | skeleton | , |
|---|---|---|
| 一个 | 骨骼 | , |

于是，这名学生走到衣柜前，打开一个抽屉，拿出一具骷髅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

| which | he | handed | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 递交 | 到 | 这 | 女士 | . |

他把东西递给了那个女人。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

| “ | What | is | that | ? | ” | asked | the | landlady | , | recoiling | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 那 | ? | ” | 问 | 这 | 房东 | , | 反冲 | 一个 | 小的 | . |

“那是什么？”女房东问道，微微后退了一下。

“ [ðæt] !

| “ | That | ! |
|---|---|---|
| ” | 那 | ! |

“那！

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [ˈlændlɔːd] .

| Oh | , | that | is | the | skeleton | of | my | first | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 是 | 这 | 骨骼 | 的 | 我的 | 第一的 | 房东 | . |

哦，那是我第一位房东的骨架。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ðæt] [ai]

| He | was | inconsiderate | enough | to | claim | the | rent | for | three | quarters | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不体贴 | 足够的 | 到 | 宣称 | 这 | 租 | 为了 | 三 | 四分之一 | 那 | 我 |

[əud] [hɪm] ,

| owed | him | , |
|---|---|---|
| 欠款 | 他 | , |

他竟然毫无顾忌地向我索要我欠他的三个季度的房租。

[ænd; ənd] [ðen] — — [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnʌmbə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

| and | then | — | — | Be | careful | not | to | break | it | ; | it | is | number | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | — | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 休息 | 它 | ; | 它 | 是 | 数字 | 一 | 的 | 我的 |

[kəˈlekʃ(ə)n] .

| collection | . |
|---|---|
| 收藏 | . |

然后——小心别弄坏了；它是我收藏中的第一件。

” [ðə; ði][ˈlændleɪdi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈvɪzəbli] [peɪl] .

| ” | The | landlady | was | growing | visibly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房东 | 曾是 | 生长 | 明显地 | 苍白 | . |

女房东的脸色明显变得苍白。

[ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈskelɪt(ə)n] .

| The | student | opened | a | second | drawer | , | and | took | out | another | skeleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 打开 | 一个 | 第二 | 抽屉 | , | 和 | 采取 | 出去 | 其他 | 骨骼 | . |

学生打开第二个抽屉，拿出了另一具骷髅。

“ [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lændleɪdi][ɪn] [saʊθ] [striːt] ; [ə; eɪ]['veri] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] ,

| “ | This | — | this | is | my | landlady | in | South | Street | ; | a | very | worthy | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | — | 这 | 是 | 我的 | 房东 | 在 | 南 | 街道 | ; | 一个 | 非常 | 值得 | 女士 | , |

“这位——这位是我在南街的房东太太；一位非常值得尊敬的女士，

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsəʊ][ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [tuː] ['kwɔːtəz] .

| but | who | also | demanded | the | rent | of | two | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 还 | 要求 | 这 | 租 | 的 | 二 | 四分之一 | . |

但他同时还要求支付两间房的租金。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

| Will | you | place | it | upon | the | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 地方 | 它 | 之上 | 这 | 其他 | ? |

你会把它放在另一个上面吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nʌmbə(r)] [tuː] .

| It | is | number | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 数字 | 二 | . |

它是第二名。

” [ðə; ði]['lændleɪdi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdli] .

| ” | The | landlady | opened | her | eyes | widely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房东 | 打开 | 她 | 眼睛 | 广泛 | . |

女房东睁大了眼睛。

“ [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , “ [ðɪs] [ɪz]['nʌmbə(r)] [θriː] .

| “ | This | , | ” | continued | the | student | , | “ | this | is | number | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | , | ” | 持续 | 这 | 学生 | , | “ | 这 | 是 | 数字 | 三 | . |

“这是，”学生继续说道，“这是三号。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .

| They | are | all | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 这里 | . |

他们都在这里。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [peɪ] , ['aɪðə(r)] .

| A | very | honest | man | , | and | whom | I | did | not | pay | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 诚实的 | 男人 | , | 和 | 谁 | 我 | 做过 | 不是 | 支付 | , | 任何一个 | . |

他是个非常诚实的人，我也没付钱给他。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]['nʌmbə(r)][fɔː(r)] .

| Let | us | pass | on | to | number | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 经过 | 在 | 到 | 数字 | 四 | . |

接下来我们来看第四题。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

| ” | But | the | landlady | was | no | longer | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 房东 | 曾是 | 不 | 更长 | 那里 | . |

但房东太太已经不在那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] .

| She | had | fled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 逃亡 | . |

她逃走了。

[æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] [dɪ'lemə] .

| AN | OLD | LADY'S | DILEMMA | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士的 | 困境 | . |

一位老太太的困境。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [njuː'mætɪk] - ['taɪəd]['baɪsɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

| A | friend | of | mine | , | who | owned | a | pneumatic | - | tired | bicycle | , | was | explaining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , | WHO | 拥有 | 一个 | 气动 | - | 疲劳的 | 自行车 | , | 曾是 | 解释 | 这 |

['dɪfrənt] [pɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

| different | parts | to | his | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 部分 | 到 | 他的 | 祖母 | , |

我的一个朋友有一辆充气轮胎自行车，他正在向他的祖母讲解自行车的各个部件。

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| who | was | paying | him | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 付费 | 他 | 一个 | 访问 | . |

谁来拜访他了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

| He | finished | up | the | account | by | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 向上 | 这 | 帐户 | 经过 | 说 | : |

他最后总结道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tjuːb] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [bləʊn] [ɪn] .

| “ | And | that | little | tube | is | where | the | air | is | blown | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 小的 | 管子 | 是 | 在哪里 | 这 | 空气 | 是 | 吹 | 在 | . |

“空气就是从那根小管子吹进来的。”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

| ” | The | old | lady | , | who | had | never | seen | such | a | thing | before | , | was | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 事物 | 前 | , | 曾是 | 非常 | 很多 |

['pʌz(ə)ld] .

| puzzled | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

“这位老太太以前从未见过这样的事情，感到非常困惑。”

“ ['wʌndəf(ə)l] !

| “ | Wonderful | ! |
|---|---|---|
| “ | 精彩的 | ! |

“精彩的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| ” | she | said | , | after | a | moment's | pause | of | contemplation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | 的 | 沉思 | . |

“她沉思片刻后说道。”

“ ['wʌndəf(ə)l] !

| “ | Wonderful | ! |
|---|---|---|
| “ | 精彩的 | ! |

“精彩的！

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [sæm] , [maɪ] [læd] ,

| but | do | tell | me | , | Sam | , | my | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 告诉 | 我 | , | 山姆 | , | 我的 | 小伙子 | , |

但是，萨姆，我的孩子，一定要告诉我。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spəʊks] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði][eə(r)]

| how | on | earth | can | you | get | your | head | in | between | the | spokes | to | blow | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 地球 | 能 | 你 | 得到 | 你的 | 头 | 在 | 之间 | 这 | 发言人 | 到 | 吹 | 这 | 空气 |

[ɪn] ?

| in | ? |
|---|---|
| 在 | ? |

你到底要怎么才能把头伸进车轮辐条之间吹气呢?

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

| ” | THE | NEWS | OF | ALL | NATIONS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 消息 | 的 | 全部 | 国家 | . |

“各国新闻。”

[laɪk] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ʃɒp] .
**Like Bull in the China Shop .**
喜欢 公牛 在 这 中国 店铺 .

就像闯进瓷器店的公牛一样。

['əʊkvɪl] , ['aɪəwə] , [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['prɒspərəs] , ['ɔːdəli] [taʊn] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm]
**Oakville , Iowa , is a peaceful , prosperous , orderly town , but occasionally some**
奥克维尔 , 爱荷华州 , 是 一个 和平 , 繁荣 , 秩序 镇 , 但 偶尔 一些
[streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənz] ,
**strange thing happens ,**
奇怪的 事物 发生 ,

爱荷华州奥克维尔是一个和平、繁荣、秩序井然的小镇，但偶尔也会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][wʌn][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
**and one did the other evening .**
和 一 做过 这 其他 晚上 .

前几天晚上，其中一个就这么做了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
**About eight o'clock ,**
关于 八 点钟 ,

大约八点钟，

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][siː] . [ɑː(r)] . [wɑːkərz] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ]
**while the clerks in C . R . Walker's department store were busy about their evening**
尽管 这 职员 在 C . 拉 . 沃克的 部门 店铺 是 忙碌的 关于 他们的 晚上
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ,

当CR Walker百货商店的店员们忙着做晚间工作时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**they heard a noise in the rear of the storeroom , and , upon investigation ,**
他们 听到 一个 噪音 在 这 后部 的 这 库房 , 和 , 之上 调查 ,

他们听到储藏室后部有动静，经过查看，

[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [taʊn] [baɪ][sʌm; səm]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [faʊnd]
**found that a cow which had been driven into town by some farmer had found**
成立 那 一个 奶牛 哪个 有 到过 驱动 进入 镇 经过 一些 农民 有 成立
[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]
**an open door and had come into the store and proceeded to make**
一个 打开 门 和 有 来 进入 这 店铺 和 继续 到 制作
[hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] .
**herself at home .**
她自己 在 家 .

有人发现，一头被某个农民赶进镇里的母牛，找到一扇敞开的门，走进了商店，并自在地待了下来。

[ðə; ði] [klɑːks] [gɒt] ['bɪzi] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['bɒsi] [aʊt] , [ʃiː; ʃi]
**The clerks got busy at once , and when they attempted to drive bossy out , she**
这 职员 得到 忙碌的 在 一次 , 和 什么时候 他们 尝试过 到 驾驶 专横跋扈 出去 , 她
[bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,
**became frightened ,**
成为 害怕 ,

店员们立刻忙碌起来，当他们试图把那个专横跋扈的人赶出去时，她却吓坏了。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒkt] ['əʊvə(r)]['bɒksɪz] , ['hɑːdweə(r)] ,
**started to run , and fell sprawling on the floor , knocked over boxes , hardware ,**
开始 到 跑步 , 和 跌倒 蔓延 在 这 地面 , 敲门 超过 盒子 , 硬件 ,
[kænd] [gʊdz] ,
**canned goods ,**
罐装 商品 ,

开始奔跑，然后摔倒在地，撞翻了箱子、五金件和罐头食品。

[draɪ] [gʊdz] , [et] ['setərə] .

| dry | goods | , | et | cetera | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 商品 | , | 等 | 等等 | . |

干货等等。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgə(r)] , [ðə; ðiː] [ɪn'truːdə(r)] ['faɪnəli]

| By | twisting | her | tail | until | it | resembled | a | great | auger | , | the | intruder | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 扭曲 | 她 | 尾巴 | 直到 | 它 | 类似 | 一个 | 伟大的 | 螺旋钻 | , | 这 | 入侵者 | 最后 |

[ kən'sent ] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] .

| consented | to | pass | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 经过 | 出去 | . |

她扭动尾巴，直到尾巴像一个巨大的钻头，入侵者终于同意昏过去。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['kætʃə(r)] .

| A | Criminal | Catcher | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 刑事 | 捕手 | . |

罪犯猎手。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . [ˌel'iː][fɔːrz] , [ɒv; əv] ['ʃəridən] , ['waɪoʊ] . ,

| For | more | than | twenty | years | Joseph | L | . | Le | Fors | , | of | Sheridan | , | Wyo | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | 约瑟夫 | L | . | 乐 | 为 | , | 的 | 谢里丹 | , | 怀俄明州 | . | , |

二十多年来，来自怀俄明州谢里丹的约瑟夫·L·勒福斯

[hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

| has | acted | as | detective | for | the | Live | - | stock | Association | of | Wyoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 行动 | 作为 | 侦探 | 为了 | 这 | 居住 | - | 库存 | 协会 | 的 | 怀俄明州 | , |

曾担任怀俄明州畜牧协会的侦探，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪst] ['krɪmɪnlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]['ɪntuː]

| and | during | that | time | has | chased | criminals | all | over | the | West | and | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 时间 | 有 | 追逐 | 罪犯 | 全部 | 超过 | 这 | 西方 | 和 | 进入 |

['meksɪkəʊ] .

| Mexico | . |
|---|---|
| 墨西哥 | . |

在此期间，他追捕罪犯的足迹遍布美国西部，甚至远至墨西哥。

[ˌel'iː][fɔːrz] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| Le | Fors | started | as | a | cowboy | in | the | Southwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 为 | 开始 | 作为 | 一个 | 牛仔 | 在 | 这 | 西南 | . |

勒福斯最初是美国西南部的一名牛仔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] - [deɪ] ['bɔːdə(r)]

| His | brother | was | shot | dead | on | the | street | of | one | of | the | early | - | day | border |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 曾是 | 射击 | 死的 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 一 | 的 | 这 | 早期的 | - | 天 | 边界 |

[taʊnz] .

| towns | . |
|---|---|
| 城镇 | . |

他的兄弟在早期边境小镇的街头被枪杀。

[dʒəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] , [kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [keɪm] [ɪn] ,

| Joe | heard | of | the | deed | , | quit | his | job | , | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 听到 | 的 | 这 | 契据 | , | 辞职 | 他的 | 工作 | , | 来了 | 在 | , |

乔听说了这件事，辞掉了工作，赶了过来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['beriəl] .

| and | quietly | attended | to | the | matter | of | his | brother's | burial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 参加 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 他的 | 兄弟 | 葬礼 | . |

他默默地处理了哥哥的葬礼事宜。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,

| Then | he | got | an | officer's | commission | and | went | after | the | murderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 一个 | 警官们 | 委员会 | 和 | 去 | 后 | 这 | 凶手 | , |

后来他获得了军官委任状，并开始追捕凶手。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [bæd][mæn] .

| who | was | known | as | a | “ | bad | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已知 | 作为 | 一个 | “ | 坏的 | 男人 | . |

他被认为是个“坏人”。

” [wen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” When | the | cowboy | , | in | a | spring | wagon | and | without | much | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 这 | 牛仔 | , | 在 | 一个 | 春天 | 车皮 | 和 | 没有 | 很多 | 知识 | 的 | 这 |

[rəʊdz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

| roads | in | that | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|
| 道路 | 在 | 那 | 附近 | , |

“当牛仔驾着一辆弹簧马车，对附近的道路又不太熟悉时，

[drəʊv] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

| drove | out | of | town | on | his | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 出去 | 的 | 镇 | 在 | 他的 | 使命 | , |

他驱车离开小镇去执行任务。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

| most | of | those | who | saw | him | guessed | that | he | would | not | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | WHO | 锯 | 他 | 猜对了 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 来 | 后退 | . |

大多数见到他的人都猜测他不会回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][nəʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

| But | he | returned | , | and | after | no | great | length | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 返回 | , | 和 | 后 | 不 | 伟大的 | 长度 | 的 | 时间 | . |

但他回来了，而且没过多久。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

| In | the | bottom | of | the | wagon | was | the | corpse | of | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 车皮 | 曾是 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 凶手 | . |

马车底部躺着凶手的尸体。

[ˌel'iː][fɔːrz][hæz; həz]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] [faɪt] ,

| Le | Fors | has | never | talked | to | any | extent | of | that | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 为 | 有 | 绝不 | 谈话 | 到 | 任何 | 程度 | 的 | 那 | 斗争 | , |

勒福斯从未详细谈论过那场争斗。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] .

| except | to | say | that | he | gave | the | man | a | chance | and | he | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 说 | 那 | 他 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 机会 | 和 | 他 | 丢失的 | . |

他只是说他给了那个人一次机会，但他输了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [fiːts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [hɔːn] ,

| Among | the | detective's | most | notable | feats | was | the | capture | of | Tom | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 侦探的 | 最多 | 值得注意的 | 壮举 | 曾是 | 这 | 捕获 | 的 | 汤姆 | 喇叭 | , |

这位侦探最著名的功绩之一是抓获了汤姆·霍恩。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] .

| said | to | have | killed | seventeen | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 有 | 被杀 | 十七 | 男人 | . |

据说他杀害了十七人。

[hɔːrnz] ['kwɪknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [test] [keɪm] ,

| Horn's | quickness | with | a | gun | was | marvelous | , | but | when | the | test | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 号角 | 速度 | 和 | 一个 | 枪 | 曾是 | 奇妙 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 测试 | 来了 | , |

霍恩的枪法非常敏捷，但当真正考验来临时，

[ˌel'iː][fɔːrz] [pruːvd] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Le | Fors | proved | too | fast | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 为 | 已证实 | 也 | 快速地 | 为了 | 他 | . |

勒福尔斯的速度太快了，他根本追不上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌel'iː][fɔːrz][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə] [meɪk] [stɒk]

| It | is | said | that | Le | Fors | had | done | more | than | any | other | man | to | make | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 乐 | 为 | 有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | 到 | 制作 | 库存 |

['reɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['reɪndʒɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ventʃə(r)] .

| raising | on | the | open | ranges | more | than | a | mere | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 在 | 这 | 打开 | 范围 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 风险投资 | . |

据说，勒福斯比任何人都更努力地使在开阔牧场上放牧牲畜不仅仅是一项简单的投资。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ruːθ] , [ænd; ənd] [kræʃ] !

| Along | Came | Ruth | , | and | Crash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 来 | 露丝 | , | 和 | 碰撞 | ! |

《露丝来了》和《砰！》

[siː] [ðə; ði] [sneɪks] !

| See | the | Snakes | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 蛇 | ! |

看，这些蛇！

[wen] [mɪs] [ruːθ] ['spensə(r)] , [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [mɪʃ] . ,

| When | Miss | Ruth | Spencer | , | of | Michigan | City | , | Mich | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 露丝 | 斯宾塞 | , | 的 | 密歇根州 | 城市 | , | 密歇根州 | . | , |

来自密歇根州密歇根市的露丝·斯宾塞小姐

[ˌæksɪ'dentəli] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['dɒktə(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . ['dekstərz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| accidentally | tipped | over | a | box | containing | Doctor | John | A | . | Dexter's | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 倾斜 | 超过 | 一个 | 盒子 | 包含 | 医生 | 约翰 | 一个 | . | 德克斯特的 | 收藏 | 的 |

['θɜːti] [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ'ɒlədʒi] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['ɒlɪvet] ['kɒlɪdʒ] ,

| thirty | snakes | in | his | biology | laboratory | at | Olivet | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 蛇 | 在 | 他的 | 生物学 | 实验室 | 在 | 奥利维特 | 大学 | , |

不小心碰倒了装有约翰·A·德克斯特博士在奥利维特学院生物实验室里收藏的三十条蛇的盒子。

['ɒlɪvet] , [mɪʃ] . , [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] .

| Olivet | , | Mich | . | , | she | created | something | of | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利维特 | , | 密歇根州 | . | , | 她 | 创建 | 某物 | 的 | 一个 | 恐慌 | . |

她在密歇根州奥利维特引起了一阵恐慌。

[prə'fesə(r)] ['dekstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɒfərɪŋ] [wʌn]['dɒlə(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [sneɪks]

| Professor | Dexter | had | been | offering | one | dollar | apiece | for | all | varieties | of | snakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 德克斯特 | 有 | 到过 | 提供 | 一 | 美元 | 一块 | 为了 | 全部 | 品种 | 的 | 蛇 |

[kɔːt] [ɪn] ['iːtn] ['kaʊnti] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

| caught | in | Eaton | County | not | already | in | his | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 伊顿 | 县 | 不是 | 已经 | 在 | 他的 | 收藏 | . |

德克斯特教授曾悬赏一美元，收购伊顿县捕获的所有种类的蛇，但前提是这些蛇还没有被他收藏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rætlsneɪk] , [bluː] [ 'reisə ] , ['wɔːtə(r)] [sneɪks] , ['gɑːtə(r)]

| The | result | was | that | he | had | rattlesnakes | , | blue | racers | , | water | snakes | , | garter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 响尾蛇 | , | 蓝色的 | 赛车手 | , | 水 | 蛇 | , | 袜带 |

[sneɪks] ,

| snakes | , |
|---|---|
| 蛇 | , |

结果是他养了响尾蛇、蓝游蛇、水蛇、束带蛇。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ ri'pəuz ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

| and | others | reposing | in | a | large | box | in | his | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 休息 | 在 | 一个 | 大的 | 盒子 | 在 | 他的 | 实验室 | . |

还有一些则安放在他实验室里的一个大箱子里。

[ðə; ði][bɒks] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)l] .

| The | box | stood | on | a | high | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 站立 | 在 | 一个 | 高的 | 桌子 | . |

盒子放在一张高桌子上。

[mɪs] ['spensə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] ,

| Miss | Spencer | came | in | to | the | classroom | looking | for | the | professor | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 斯宾塞 | 来了 | 在 | 到 | 这 | 课堂 | 寻找 | 为了 | 这 | 教授 | , | 和 | , |

['siːɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

| seeing | the | box | , |
|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 盒子 | , |

斯宾塞小姐走进教室找教授，看到盒子后，

[bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] .

| became | curious | to | know | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 好奇的 | 到 | 知道 | 它是 | 内容 | . |

我很好奇里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ,

| She | tried | standing | on | tiptoe | , | lost | her | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 常设 | 在 | 脚尖 | , | 丢失的 | 她 | 平衡 | , |

她试着踮起脚尖，结果失去平衡了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði] [sneɪks] ['nɪəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| and | tumbled | the | snakes | nearly | on | top | of | herself | and | all | over | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 这 | 蛇 | 几乎 | 在 | 顶部 | 的 | 她自己 | 和 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | . |

她把蛇弄得几乎翻到自己身上，蛇也散落在地板上。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| With | a | scream | she | ran | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖叫 | 她 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

她尖叫着跑出了房间。

['miːnwaɪl] [prə'fesə(r)] ['ʃɛd] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪks] [klɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

| Meanwhile | Professor | Shedd | was | conducting | a | physics | class | in | a | room | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 教授 | 谢德 | 曾是 | 进行 | 一个 | 物理 | 班级 | 在 | 一个 | 房间 | 以下 | , |

与此同时，谢德教授正在楼下的一间教室里上物理课。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [bluː] ['reɪsə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ krɔːl ] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] ,

| when | suddenly | a | five | - | foot | blue | racer | , | which | had | crawled | through | the | ventilator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 五 | - | 脚 | 蓝色的 | 赛车手 | , | 哪个 | 有 | 爬行 | 通过 | 这 | 呼吸机 | , |

突然，一条五英尺长的蓝色赛车手从通风口爬了进来，

[drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .

| dropped | with | a | thud | on | his | demonstration | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 和 | 一个 | 砰的一声 | 在 | 他的 | 示范 | 桌子 | . |

他砰的一声掉在了演示台上。

[ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [wʌns] .

| The | class | was | automatically | dismissed | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | 曾是 | 自动地 | 解雇 | 在 | 一次 | . |

课堂立即自动解散。

[wen] ['dɒktə(r)] ['dekstə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [ ˌriː'kæptʃə ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪlz] .

| When | Doctor | Dexter | arrived | at | his | room | , | he | recaptured | most | of | the | reptiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 医生 | 德克斯特 | 到达的 | 在 | 他的 | 房间 | , | 他 | 重新捕获 | 最多 | 的 | 这 | 爬行动物 | . |

德克斯特医生回到房间后，重新抓住了大部分爬行动物。

[bʌt; bət] [wʌn] [bluː] ['reɪsə(r)] , [θriː] ['gɑːtə(r)] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| But | one | blue | racer | , | three | garter | snakes | , | and | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 蓝色的 | 赛车手 | , | 三 | 袜带 | 蛇 | , | 和 | 一个 | 小的 | , |

但有一条蓝色的游蛇，三条束带蛇，还有一条小的，

[blæk] ['wɔːtə(r)] [sneɪk] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .

| black | water | snake | are | still | at | large | in | the | science | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 水 | 蛇 | 是 | 仍然 | 在 | 大的 | 在 | 这 | 科学 | 建筑 | . |

科学楼里仍然有黑水蛇出没。

[tuː] ['maʊntən] [rəʊdz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] .

| Two | Mountain | Roads | the | Work | of | Convicts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 山 | 道路 | 这 | 工作 | 的 | 罪犯 | . |

两条山路，罪犯的杰作。

[ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['kænjən] ['sɪti] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] [pɑːs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| The | Colorado | Springs | and | Cañon | City | Highway | and | the | Ute | Pass | section | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科罗拉多州 | 斯普林斯 | 和 | 峡谷 | 城市 | 公路 | 和 | 这 | 尤特 | 经过 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [paɪks] [piːk] ['əʊʃ(ə)n] - [tuː; tə] - ['əʊʃ(ə)n] [rəʊd] ,

| the | Pike's | Peak | ocean | - | to | - | ocean | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梭鱼 | 顶峰 | 海洋 | - | 到 | - | 海洋 | 路 | , |

科罗拉多斯普林斯和卡农城公路以及派克峰横贯大陆公路的尤特山口路段，

['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [baɪ][ˌkɑːlə'rædoʊz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'vɪkt] ['leɪbə(r)] ,

| recently | completed | by | Colorado's | system | of | convict | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 完全的 | 经过 | 科罗拉多州的 | 系统 | 的 | 定罪 | 劳动 | , |

最近由科罗拉多州的囚犯劳动制度完成的

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['maʊntən] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| are | two | of | the | most | perfect | mountain | roads | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 完美的 | 山 | 道路 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

是美国最完美的两条山路。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| For | twenty | miles | south | of | Colorado | Springs | the | road | winds | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 科罗拉多州 | 斯普林斯 | 这 | 路 | 风 | 大约 | 这 |

['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

| foothills | and | mountains | , |
|---|---|---|---|
| 山麓 | 和 | 山脉 | , |

从科罗拉多斯普林斯向南行驶20英里，道路蜿蜒环绕着山麓和山脉。

['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['rəʊdˌbed] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| practically | the | entire | roadbed | having | been | cut | out | of | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 全部的 | 路基 | 拥有 | 到过 | 切 | 出去 | 的 | 这 | 山坡 | , |

几乎整个路基都是从山坡上开挖出来的，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

| and | in | many | places | blasted | out | of | solid | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 地方 | 炸毁 | 出去 | 的 | 坚硬的 | 岩石 | . |

很多地方都是从坚硬的岩石中炸出来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] [θruː]

| For | the | remaining | twenty | - | five | miles | the | way | is | over | foothills | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其余的 | 二十 | - | 五 | 英里 | 这 | 方式 | 是 | 超过 | 山麓 | 和 | 通过 |

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] .

| undulating | country | . |
|---|---|---|
| 起伏的 | 国家 | . |

剩下的二十五英里路程，要翻越山麓，穿过起伏的地形。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

| Besides | being | a | marvel | in | engineering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 一个 | 奇迹 | 在 | 工程 | , |

除了在工程学上堪称奇迹之外，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['siːnɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

| the | road | is | one | of | the | most | scenic | and | picturesque | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 风景优美 | 和 | 如画 | 在 | 这 | 西方 | , |

这条公路是西部风景最优美、最如画的公路之一。

['pɑːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θruː] [red] [rɒk] ['kænjən] , [ded] [mænz]['kænjən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

| passing | as | it | does | through | Red | Rock | Cañon | , | Dead | Man's | Cañon | , | and | many | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 作为 | 它 | 做 | 通过 | 红色的 | 岩石 | 峡谷 | , | 死的 | 男人的 | 峡谷 | , | 和 | 许多 | 其他 |

['maʊntən] ['bjuːti] [spɒts] .

| mountain | beauty | spots | . |
|---|---|---|---|
| 山 | 美丽 | 地点 | . |

途经红岩峡谷、死人峡谷以及许多其他山地美景。

[ðə; ði] [rəʊd] ['ævərɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kraʊnd] [ænd; ənd] [dreɪnd]

| The | road | averaged | eighteen | feet | in | width | , | and | is | perfectly | crowned | and | drained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 平均值 | 十八 | 脚 | 在 | 宽度 | , | 和 | 是 | 完美 | 加冕 | 和 | 排水 |

.

:

.

这条路平均宽度为 18 英尺，路面呈完美的拱形，排水良好。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ klaim ] ,

| Although | it | offers | a | succession | of | climbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 优惠 | 一个 | 演替 | 的 | 攀登 | , |

虽然它提供了一系列的攀登路线，

[səʊ] ['skɪlfʊli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːk] [dʌn] [ðæt] ['hevi] [g'reɪdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

| so | skillfully | was | the | engineering | work | done | that | heavy | grades | have | been | eliminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 曾是 | 这 | 工程 | 工作 | 完毕 | 那 | 重的 | 成绩 | 有 | 到过 | 已淘汰 |

,

,

,

工程技术如此精湛，以至于消除了陡坡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtərɪst][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [greɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] [pə(r)][sent] .

| and | the | motorist | is | confronted | with | only | one | grade | as | high | as | three | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驾车者 | 是 | 面对 | 和 | 仅有的 | 一 | 年级 | 作为 | 高的 | 作为 | 三 | 每 | 中心 | . |

驾驶员遇到的坡度最高只有 3%。

[ðə; ði] [juːt] [pɑːs] [rəʊd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒki]

| The | Ute | Pass | Road | follows | the | ancient | trail | of | the | Indians | across | the | Rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尤特 | 经过 | 路 | 跟随 | 这 | 古老的 | 踪迹 | 的 | 这 | 印度人 | 穿过 | 这 | 洛基 |

['maʊntənz] .

| Mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

尤特山口公路沿着印第安人穿越落基山脉的古老路线延伸。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd]

| In | the | last | few | years | that | part | of | it | between | Colorado | Springs | and | Cascade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 之间 | 科罗拉多州 | 斯普林斯 | 和 | 级联 |

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] [kən'vɪkts] .

| has | been | entirely | reconstructed | by | convicts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完全 | 重建 | 经过 | 罪犯 | . |

近几年，科罗拉多斯普林斯和卡斯卡德之间的那一段路完全由囚犯重建。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz] [ə'laʊd] [ten] [deɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)]

| Under | the | Colorado | system | the | convict | is | allowed | ten | days | off | his | sentence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 科罗拉多州 | 系统 | 这 | 定罪 | 是 | 允许 | 十 | 天 | 离开 | 他的 | 句子 | 为了 |

[iːtʃ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .

| each | month | of | labor | on | the | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 月 | 的 | 劳动 | 在 | 这 | 道路 | . |

根据科罗拉多州的制度，罪犯每在道路上劳动一个月，就可以减刑十天。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

| This | is | in | addition | to | the | usual | reduction | for | good | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 通常 | 减少 | 为了 | 好的 | 行为 | . |

这是在良好行为奖励的常规减免之外的额外奖励。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['taɪnən] , ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

| Thomas | J | . | Tynan | , | warden | of | the | State | Penitentiary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | J | . | 蒂南 | , | 典狱长 | 的 | 这 | 状态 | 监狱 | , |

州立监狱典狱长托马斯·J·蒂南

['ʌndə(r)] [huːz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

| under | whose | supervision | the | work | of | the | last | three | years | has | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 监督 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

过去三年的工作是在他的监督下完成的，

['estɪmeɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi]

| estimates | that | in | the | next | ten | years | five | thousand | miles | of | the | best | roads | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估算 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | 十 | 年 | 五 | 千 | 英里 | 的 | 这 | 最好的 | 道路 | 将要 | 是 |

[kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| constructed | at | a | cost | of | less | than | five | hundred | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 一个 | 成本 | 的 | 较少的 | 比 | 五 | 百 | 千 | 美元 | . |

据估计，未来十年内将修建五千英里最好的公路，总成本不到五十万美元。

[hiː; hi] [sez] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] ['rəʊdwɜːk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [æt; ət]

| He | says | one | thousand | men | have | been | used | in | roadwork | in | the | last | three | years | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 一 | 千 | 男人 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 道路施工 | 在 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | 在 |

[ə; eɪ][kɒst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] .

| a | cost | to | the | State | of | twenty | - | five | cents | a | day | for | each | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成本 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 二十 | - | 五 | 分 | 一个 | 天 | 为了 | 每个 | 男人 | . |

他说，过去三年里，该州已动用一千名工人进行道路施工，每人每天的成本为二十五美分。

[ðə; ði] [men] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʌn'gɑːdɪd] ,

| The | men | go | about | their | work | unguarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 关于 | 他们的 | 工作 | 无人看守 | , |

这些人毫无防备地干活，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][wʌn][pə(r)] [sent] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][ðeə(r)] [ pledʒ ] [ænd; ənd] [meɪd] [sək'sesf(ə)l]

| and | less | than | one | per | cent | have | violated | their | pledges | and | made | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 比 | 一 | 每 | 中心 | 有 | 违反 | 他们的 | 承诺 | 和 | 制成 | 成功的 |

[ɪ'skeɪps] .

| escapes | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

不到百分之一的人违背了誓言并成功逃脱。

['wɪlsn] [gets] ['kjʊəriəs] ['bɒt(ə)l] .

| Wilson | Gets | Curious | Bottle | . |
|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | 获得 | 好奇的 | 瓶子 | . |

威尔逊得到了一个好奇的瓶子。

['fɪŋgəl] ['dʌbljuː] . ['ændəsn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['eɪtkɪn] , [mɪn] . ,

| Fingal | W | . | Anderson | , | who | lives | at | Aitkin | , | Minn | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬格尔 | W | . | 安德森 | , | WHO | 生活 | 在 | 艾特金 | , | 明尼苏达州 | . | , |

芬格尔·W·安德森，居住在明尼苏达州艾特金市。

[hæz; həz] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

| has | cunningly | contrived | a | present | which | he | has | given | President | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 狡猾地 | 人为的 | 一个 | 展示 | 哪个 | 他 | 有 | 给定 | 总统 | 威尔逊 | , |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]['praɪzɪz] ['haɪli] .

| and | which | the | latter | prizes | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 后者 | 奖品 | 高度 | . |

他巧妙地准备了一份礼物送给威尔逊总统，威尔逊总统非常珍视这份礼物。

['ændəsn] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [waɪl] [ə'weɪ] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɪn] [ kən'traiv ] [hɪz; ɪz]

| Anderson | has | been | ill | and | has | whiled | away | weary | hours | in | contriving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德森 | 有 | 到过 | 患病的 | 和 | 有 | 虽然 | 离开 | 厌倦 | 小时 | 在 | 精心策划 | 他的 |

[gɪft] .

| gift | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

安德森一直生病，他利用漫长的空闲时间精心策划他的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| It | is | a | bottle | into | which | he | has | inserted | a | shield | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 瓶子 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 插入 | 一个 | 盾 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

这是一个瓶子，里面装着美国国徽。

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

| Upon | one | side | of | it | is | a | picture | of | the | White | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 边 | 的 | 它 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 白色的 | 房子 | , |

它的一侧是白宫的图片，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| and | upon | the | other | a | picture | of | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 其他 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 总统 | . |

另一面则是总统的照片。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][gɪft] , ['ændəsn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] :

| In | presenting | the | gift | , | Anderson | said | , | in | a | letter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 呈现 | 这 | 礼物 | , | 安德森 | 说 | , | 在 | 一个 | 信 | : |

安德森在赠送礼物时，在一封信中写道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ 'hwitl ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [θɔːts] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm]

| “ This | is | original | , | whittled | after | my | own | thoughts | , | during | my | illness | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这 | 是 | 原来的 | , | 削过的 | 后 | 我的 | 自己的 | 想法 | , | 期间 | 我的 | 疾病 | 从 |

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] .

| tuberculosis | of | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|
| 结核 | 的 | 这 | 骨 | . |

“这是我原创的作品，是我在患骨结核病期间，根据自己的想法创作的。”

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd]

| This | piece | of | furniture | represents | seventeen | days | of | work | with | my | jackknife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 的 | 家具 | 代表 | 十七 | 天 | 的 | 工作 | 和 | 我的 | 折叠刀 | 和 |

[drɪl] [meɪd] [baɪ][maɪ'self][frɒm; frəm]['waɪərz][ænd; ənd][neɪlz] .

| drill | made | by | myself | from | wires | and | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻头 | 制成 | 经过 | 我 | 从 | 电线 | 和 | 指甲 | . |

这件家具是我花了十七天时间，用我自己制作的折叠刀和电钻，以及铁丝和钉子做成的。

[ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['dɪfrənt] [pɑːts] , [meɪd] [frɒm; frəm] [waɪt] [paɪn] [ænd; ənd]

| In | its | construction | there | are | 338 | different | parts | , | made | from | white | pine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 建造 | 那里 | 是 | - | 不同的 | 部分 | , | 制成 | 从 | 白色的 | 松树 | 和 |

['bæsˌwʊd] .

| basswood | . |
|---|---|
| 椴木 | . |

它由 338 个不同的部件组成，这些部件由白松木和椴木制成。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [bɔːn] [ɪn] ['stɒkhəʊm] , ['swiːd(ə)n] ,

| “ I | am | a | young | man | , | twenty | - | eight | years | old | , | born | in | Stockholm | , | Sweden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 二十 | - | 八 | 年 | 老的 | , | 出生 | 在 | 斯德哥尔摩 | , | 瑞典 | , |

“我是一名28岁的年轻人，出生于瑞典斯德哥尔摩，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd]

| and | am | proud | to | be | of | the | same | race | from | which | was | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 自豪的 | 到 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 种族 | 从 | 哪个 | 曾是 | 下降 |

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][dʒɒn] [lɪnd] .

| John | A | . | Johnson | and | John | Lind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 约翰逊 | 和 | 约翰 | 林德 | . |

我为自己与约翰·A·约翰逊和约翰·林德是同一族裔而感到自豪。

“ [æz; əz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [fʊl] .

| “ | As | sent | to | you | , | it | is | complete | and | set | up | in | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 发送 | 到 | 你 | , | 它 | 是 | 完全的 | 和 | 放 | 向上 | 在 | 满的 | . |

“它已经完整地、完全地传达给了你们。”

[pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

| Please | accept | it | with | my | compliments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 接受 | 它 | 和 | 我的 | 赞美 | . |

请收下，我谨代表您致谢。

” [deθ] [ɒv; əv][eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [wʌn] [wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| ” | Death | of | Aged | Woman | Who | Won | War | Record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 死亡 | 的 | 老年人 | 女士 | WHO | 韩元 | 战争 | 记录 | . |

“赢得战争记录的老妇人去世。”

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [və'dʒɪniə]['teɪlə(r)] [gwɪn] , [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [və'dʒɪniə] [bel] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

| The | death | of | Mrs | . | Virginia | Taylor | Gwynn | , | a | wartime | Virginia | belle | , | widow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 太太 | . | 弗吉尼亚州 | 泰勒 | 格温 | , | 一个 | 战时 | 弗吉尼亚州 | 美女 | , | 寡妇 | 的 |

['kæptɪn] ['henri] [gwɪn] ,

| Captain | Henry | Gwynn | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 亨利 | 格温 | , |

弗吉尼亚·泰勒·格温夫人去世，她是战时弗吉尼亚州的一位佳人，也是亨利·格温上尉的遗孀。

[ɪz] [ə'naʊnst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['paɪksˌvɪl] , [ˌem 'diː] . , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] -

| is | announced | at | her | home | in | Pikesville | , | Md | . | , | at | the | age | of | seventy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 宣布 | 在 | 她 | 家 | 在 | 派克斯维尔 | , | 马里兰州 | . | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 七十 | - |

[faɪv] .

| five | . |
|---|---|
| 五 | . |

据报道，她在马里兰州派克斯维尔的家中去世，享年 75 岁。

['mɪsɪz] . [gwɪn] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [truːps] ['ɪntuː]

| Mrs | . | Gwynn | often | accompanied | the | Confederate | army | and | led | the | troops | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格温 | 经常 | 伴随 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 和 | 引领 | 这 | 军队 | 进入 |

['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [hɜː'self] .

| several | engagements | herself | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 订婚 | 她自己 | . |

格温夫人经常随南方邦联军队出征，并亲自率领部队参加了多次战斗。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][led] [ diˈtætʃmənt ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [aʊt][ɒv; əv] [taɪt] ['kɔːnəs] .

| She | knew | the | country | , | and | led | detachments | of | the | troops | out | of | tight | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 国家 | , | 和 | 引领 | 分遣队 | 的 | 这 | 军队 | 出去 | 的 | 紧的 | 角落 | . |

她熟悉这个国家，曾带领部队从困境中脱身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ækts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] .

| For | these | acts | she | was | mentioned | several | times | in | dispatches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 行为 | 她 | 曾是 | 提及 | 一些 | 时代 | 在 | 派遣 | . |

她因这些行为多次在公报中被提及。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [meɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi]

| She | volunteered | to | carry | mail | and | dispatches | from | one | division | of | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自愿 | 到 | 携带 | 邮件 | 和 | 派遣 | 从 | 一 | 分配 | 的 | 这 | 军队 |

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| to | another | , |
|---|---|---|
| 到 | 其他 | , |

她自愿负责在军队的不同师之间传递邮件和公文。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz]

| and | to | do | this | had | to | pass | and | repass | through | the | Union | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 这 | 有 | 到 | 经过 | 和 | 重传 | 通过 | 这 | 联盟 | 线条 |

['sevrəl] [taɪmz] .

| several | times | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时代 | . |

为此，他不得不多次穿过联邦军防线。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

| This | attracted | the | attention | of | General | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 一般的 | 李 | , |

这引起了李将军的注意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ 'kɔmplimənt ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

| and | he | publicly | complimented | both | her | great | bravery | and | her | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 公开 | 赞扬 | 两个都 | 她 | 伟大的 | 勇敢 | 和 | 她 | 美丽 | . |

他公开赞扬了她的勇敢和美貌。

['kæptɪn] [gwɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| Captain | Gwynn | , | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 格温 | , | 她 | 丈夫 | , |

格温上尉，她的丈夫，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

| was | one | of | the | few | who | succeeded | in | getting | over | the | stone | wall | defended | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | WHO | 成功了 | 在 | 获得 | 超过 | 这 | 石头 | 墙 | 辩护 | 经过 |

[ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,

| the | Union | forces | during | the | third | day | of | the | Battle | of | Gettysburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 力量 | 期间 | 这 | 第三 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | , |

他是少数几个在葛底斯堡战役第三天成功翻越联邦军防守的石墙的人之一。

[wen] ['pɪkɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət] [tʃɑːdʒ] .

| when | Pickett | made | his | desperate | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 皮克特 | 制成 | 他的 | 绝望的 | 收费 | . |

皮克特发起孤注一掷的冲锋。

[hɪz; ɪz] [dʒet] - [blæk] [heə(r)] [tɜːnz] [red] [ɪn] [naɪt] .

| His | Jet | - | black | Hair | Turns | Red | in | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喷射 | - | 黑色的 | 头发 | 转弯 | 红色的 | 在 | 夜晚 | . |

他乌黑的头发在夜里会变成红色。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [mæk]

| The | sensation | of | the | past | week | has | been | the | extraordinary | experience | of | Mack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 过去的 | 星期 | 有 | 到过 | 这 | 非凡的 | 经验 | 的 | 麦克 |

['stjʊət] ,

| Stewart | , |
|---|---|
| 斯图尔特 | , |

过去一周最令人瞩目的事件是麦克·斯图尔特的非凡经历。

[ə; eɪ] ['grəʊsəri] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , ['teksəs] .

| a | grocery | merchant | of | Dublin | , | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杂货店 | 商人 | 的 | 都柏林 | , | 德克萨斯州 | . |

德克萨斯州都柏林的一位杂货商。

['stjʊət] [ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]

| **Stewart** | **is** | **thirty** | **-** | **six** | **years** | **of** | **age** | **,** | **and** | **was** | **the** | **possessor** | **of** | **a** | **head** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯图尔特 | 是 | 三十 | - | 六 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 曾是 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 | 头 | 的 |

[dʒet] - [blæk] [heə(r)] ,

| **jet** | **-** | **black** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 喷射 | - | 黑色的 | 头发 | , |

斯图尔特今年36岁，拥有一头乌黑的头发。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['templz] .

| **with** | **the** | **exception** | **of** | **a** | **slight** | **tinge** | **of** | **gray** | **about** | **the** | **temples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 轻微 | 色调 | 的 | 灰色的 | 关于 | 这 | 寺庙 | . |

除了太阳穴附近略带灰色之外，其他方面都很好。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] .

| **To** | **-** | **day** | **he** | **is** | **what** | **might** | **be** | **termed** | **a** | **red** | **-** | **headed** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他 | 是 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | . |

如今他可谓是一位红头发的男人了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['pɪgmənt] [ɒv; əv] [blæk] [wɒz; wəz][ sə'plɑːnt, -'plænt ][baɪ] [red] ,

| **In** | **a** | **single** | **night** | **the** | **pigment** | **of** | **black** | **was** | **supplanted** | **by** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | 这 | 颜料 | 的 | 黑色的 | 曾是 | 取代 | 经过 | 红色的 | , |

一夜之间，黑色颜料被红色颜料所取代。

[ænd; ənd] ['glɒsi] - [blæk] [lɒks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['ɔːbən] .

| **and** | **glossy** | **-** | **black** | **locks** | **changed** | **to** | **a** | **pronounced** | **auburn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光滑 | - | 黑色的 | 锁 | 已更改 | 到 | 一个 | 发音 | 奥本 | . |

乌黑亮丽的头发变成了明显的红褐色。

['stjʊət] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kən'dʌktə(r)] ,

| **Stewart** | **,** | **who** | **was** | **formerly** | **a** | **railroad** | **conductor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯图尔特 | , | WHO | 曾是 | 以前 | 一个 | 铁路 | 导体 | , |

斯图尔特曾是一名铁路列车员，

[ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] .

| **attributes** | **the** | **remarkable** | **occurrence** | **to** | **a** | **most** | **vivid** | **dream** | **he** | **had** | **recently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 这 | 卓越 | 发生 | 到 | 一个 | 最多 | 生动 | 梦 | 他 | 有 | 最近 | . |

他将这一奇特的现象归因于他最近做的一个非常生动的梦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][eɪtʃ] . & [tiː] . [siː] . ['reɪlweɪ]

| **He** | **says** | **he** | **dreamed** | **that** | **he** | **was** | **back** | **at** | **work** | **on** | **the** | **H** | **.** | **&** | **T** | **.** | **C** | **.** | **Railway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 工作 | 在 | 这 | H | . | & | T | . | C | . | 铁路 |

.

| **:** |
|---|

.

他说他梦见自己回到了H. & TC铁路公司工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [krɒst]

| **He** | **was** | **standing** | **on** | **the** | **top** | **of** | **a** | **box** | **car** | **,** | **when** | **,** | **as** | **the** | **train** | **crossed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 盒子 | 车 | , | 什么时候 | , | 作为 | 这 | 火车 | 交叉 |

['tʃeɪmbəz] [kriːk] ,

| **Chambers** | **Creek** | **,** |
|---|---|---|
| 钱伯斯 | 溪 | , |

当火车驶过钱伯斯溪时，他正站在一节货车车顶上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ,

| **his** | **head** | **was** | **struck** | **by** | **the** | **top** | **of** | **the** | **bridge** | **,** | **and** | **he** | **fell** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 桥 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 后退 | , |

他的头部撞到了桥顶，向后倒去。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **with** | **the** | **blood** | **gushing** | **over** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 喷薄 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

鲜血从他脸上汩汩流下。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | awoke | with | a | start | and | experienced | a | terrible | pain | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 经验丰富的 | 一个 | 糟糕的 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | . |

他猛然惊醒，感到头部剧痛。

[ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| The | train | , | the | creek | , | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | , | 这 | 溪 | , | 这 | 桥 | , |

火车、小溪、桥

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [biːn]

| and | all | the | surroundings | were | as | distinct | as | if | he | actually | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 周围环境 | 是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 如果 | 他 | 实际上 | 有 | 到过 |

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

| gazing | upon | them | , |
|---|---|---|---|
| 凝视 | 之上 | 他们 | , |

周围的一切都清晰可见，仿佛他真的亲眼所见一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɪˈvɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ]

| and | the | pain | was | as | severe | as | if | he | had | really | received | a | crushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 作为 | 严重 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 真的 | 已收到 | 一个 | 压碎 |

[bləʊ] .

| blow | . |
|---|---|
| 吹 | . |

那种疼痛就像真的遭受了重击一样剧烈。

[ˈfɪfti] [ɔː(r)] [ˈsɪksti] [fɪˈzɪʃən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]

| Fifty | or | sixty | physicians | who | have | been | in | Dublin | during | the | past | week | attending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 或者 | 六十 | 医生 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 都柏林 | 期间 | 这 | 过去的 | 星期 | 参加 | 这 |

[ɜːræθ] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈfrɪskoʊ] [ˈsentrəl] [ˈmedɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈstjuːərts] [heə(r)] ,

| Erath | County | and | Frisco | Central | Medical | Associations | examined | Stewart's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃拉斯 | 县 | 和 | 弗里斯科 | 中央 | 医疗的 | 协会 | 检查 | 斯图尔特的 | 头发 | , |

过去一周，有五六十名医生在都柏林参加了埃拉斯县和弗里斯科中心医学协会的会议，他们检查了斯图尔特的头发。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| and | there | was | not | one | who | did | not | express | his | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 表达 | 他的 | 惊讶 | . |

没有一个人不表示惊讶。

[ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [fɪə(r)] ,

| Instances | of | hair | turning | white | in | a | single | night | on | account | of | extreme | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 的 | 头发 | 转弯 | 白色的 | 在 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | 在 | 帐户 | 的 | 极端 | 害怕 | , |

[ˈment(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] ,

| mental | anguish | , |
|---|---|---|
| 精神的 | 痛苦 | , |

因极度恐惧、精神痛苦而导致一夜之间头发全部变白的案例

[ɔː(r)] [ˈnɜːvəs] [streɪn] , [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [əˈkɜː(r)] ,

| or | nervous | strain | , | have | been | known | to | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 紧张的 | 拉紧 | , | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 发生 | , |

或者说，神经紧张也可能发生。

[bʌt; bət] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [red] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] .

| but | cases | of | black | hair | turning | to | red | are | almost | unheard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 案例 | 的 | 黑色的 | 头发 | 转弯 | 到 | 红色的 | 是 | 几乎 | 闻所未闻 | 的 | . |

但黑发变红的案例几乎闻所未闻。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪt] .

| They | all | expressed | the | opinion | that | it | would | eventually | turn | to | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 表达 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 会 | 最终 | 转动 | 到 | 白色的 | . |

他们都认为它最终会变成白色。

['mɔːmənz] [ɪn'kriːs] ['nʌmbəz] .
**Mormons** **Increase** **Numbers** **.**
摩门教徒 增加 数字 .

摩门教徒人数增加。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [reɪs] ['suːɪsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] .
**There** **is** **no** **race** **suicide** **among** **the** **Mormons** **.**
那里 是 不 种族 自杀 之中 这 摩门教徒 .

摩门教徒中不存在种族自杀现象。

[ðə; ði] [bɜːrθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]
**The** **births** **during** **the** **year** **were** **more** **than** **four** **times** **as** **many** **as** **the**
这 出生 期间 这 年 是 更多的 比 四 时代 作为 许多 作为 这
['deθs] .
**deaths** **.**
死亡人数 .

当年出生人数是死亡人数的四倍多。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [gɪvz] [ðiːz] ['fɪgəz] :
**The** **annual** **report** **gives** **these** **figures** **:**
这 年度的 报告 给予 这些 数据 :

年度报告提供了以下数据:

[net] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
**Net** **increase** **in** **the** **membership** **of** **the** **church** **,** **129** **,** **493** **for** **the** **period** **of**
网 增加 在 这 会员资格 的 这 教会 , - , - 为了 这 时期 的
- [tuː; tə] - ;
**1901** **to** **1914** **;**
- 到 - ;

1901年至1914年期间，教会成员净增加129493人；

[bɜːθ] [reɪt] , - . [faɪv][pə(r)][wʌn] , - ; [deθ] [reɪt] [ɒv; əv][eit] . [θriː][pə(r)][wʌn] , - ; ['mærɪdʒ] [reɪt] ,
**birth** **rate** **,** **39** **.** **5** **per** **1** **,** **000** **;** **death** **rate** **of** **8** **.** **3** **per** **1** **,** **000** **;** **marriage** **rate** **,**
出生 速度 , - . 5 每 1 , - ; 死亡 速度 的 8 . 3 每 1 , - ; 婚姻 速度 ,

出生率为每千人39.5；死亡率为每千人8.3；结婚率为

- [pə(r)][wʌn] , - .
**17** **per** **1** **,** **000** **.**
- 每 1 , - .

每1000人中有17人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'lektɪd] $1 , - , - [frɒm; frəm] [taɪð] [ɪn] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**The** **report** **shows** **the** **church** **collected** **$1** **,** **887** **,** **920** **from** **tithes** **in** **1914** **,** **of** **which**
这 报告 演出 这 教会 集 $1 , - , - 从 什一奉献 在 - , 的 哪个
$730 ,
**$730** **,**
$730 ,

报告显示，该教会1914年从什一奉献中收取了1,887,920美元，其中730美元，

- [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋz] , $330 , - [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [skuːlz] ,
**960** **was** **expended** **on** **church** **buildings** **,** **$330** **,** **984** **to** **maintain** **the** **church** **schools** **,**
- 曾是 已支出 在 教会 建筑物 , $330 , - 到 维持 这 教会 学校 ,
$64 ,
**$64** **,**
$64 ,

其中960美元用于教堂建筑，330,984美元用于维护教会学校，64,000美元用于维护教会学校。

- [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['templz] , $227 , - [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] , $99 , -

| **508** | **to** | **maintain** | **the** | **Mormon** | **temples** | **,** | **$227** | **,** | **900** | **for** | **missionary** | **work** | **,** | **$99** | **,** | **293** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 维持 | 这 | 摩门教 | 寺庙 | , | $227 | , | - | 为了 | 传教士 | 工作 | , | $99 | , | - |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tʃɜːtʃ] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

| **to** | **maintain** | **church** | **offices** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 教会 | 办公室 | , |

其中 508 美元用于维护摩门教圣殿，227,900 美元用于传教工作，99,293 美元用于维护教会办公室。

---

$136 , - [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][el] . [diː] . [es] . ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

| **$136** | **,** | **727** | **to** | **complete** | **and** | **maintain** | **the** | **L** | **.** | **D** | **.** | **S** | **.** | **Hospital** | **in** | **Salt** | **Lake** | **City** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $136 | , | - | 到 | 完全的 | 和 | 维持 | 这 | L | . | D | . | S | . | 医院 | 在 | 盐 | 湖 | 城市 | , |

拨款 136,727 美元用于完成和维护盐湖城的 LDS 医院。

---

[ænd; ənd] $116 , - [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

| **and** | **$116** | **,** | **238** | **to** | **the** | **poor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | $116 | , | - | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

其中 116,238 美元捐给了穷人。

---

['lɑːdʒɪst] [seɪl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [tæŋk] .

| **Largest** | **Sale** | **of** | **Oil** | **in** | **Tank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大 | 销售 | 的 | 油 | 在 | 坦克 | . |

油罐车石油最大销售额。

---

[wɒt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [seɪl] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] ['tæŋkɪdʒ] ['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] ['kærid]

| **What** | **is** | **stated** | **to** | **be** | **the** | **largest** | **sale** | **of** | **oil** | **in** | **tankage** | **ever** | **made** | **was** | **carried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 这 | 最大 | 销售 | 的 | 油 | 在 | 储罐 | 曾经 | 制成 | 曾是 | 携带 |

[aʊt] [wen] [waɪt] & [sin'klɛə] [səʊld]['sev(ə)nti] - [tuː] - ,

| **out** | **when** | **White** | **&** | **Sinclair** | **sold** | **seventy** | **-** | **two** | **55** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 什么时候 | 白色的 | & | 辛克莱 | 卖 | 七十 | - | 二 | - | , |

据称，有史以来规模最大的油罐车石油销售是怀特和辛克莱公司售出72个55吨油罐车时完成的。

---

- - ['bærəl] [tæŋks][ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['kʊʃɪŋ] [fiːld] , [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] [ɔɪl] &

| **000** | **-** | **barrel** | **tanks** | **of** | **oil** | **in** | **the** | **Cushing** | **field** | **,** | **in** | **Oklahoma** | **,** | **to** | **the** | **Prairie** | **Oil** | **&** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 桶 | 坦克 | 的 | 油 | 在 | 这 | 库欣 | 场地 | , | 在 | 俄克拉荷马州 | , | 到 | 这 | 草原 | 油 | & |

[gæs] ['kʌmpəni] .

| **Gas** | **Company** | **.** |
|---|---|---|
| 气体 | 公司 | . |

俄克拉荷马州库欣油田的 000 桶石油罐被运往草原石油天然气公司。

---

[ðə; ði][tæŋks] [kən'teɪnd] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)] ['mɪljən] ['bærəlz] [ɒv; əv][ɔɪl] .

| **The** | **tanks** | **contained** | **approximately** | **four** | **million** | **barrels** | **of** | **oil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 包含 | 大约 | 四 | 百万 | 桶 | 的 | 油 | . |

这些油罐大约装有四百万桶石油。

---

[ðə; ði][praɪs] [peɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tæŋkɪdʒ] , $2 , - , - .

| **The** | **price** | **paid** | **is** | **said** | **to** | **be** | **,** | **including** | **tankage** | **,** | **$2** | **,** | **400** | **,** | **000** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 有薪酬的 | 是 | 说 | 到 | 是 | , | 包括 | 储罐 | , | $2 | , | - | , | - | . |

据称，包括油罐费用在内，支付的价格为 2,400,000 美元。

---

[ʃɒt] [æt; ət] [blæk] [kæt] ; ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Shot** | **at** | **Black** | **Cat** | **;** | **Never** | **Touched** | **It** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 在 | 黑色的 | 猫 | ; | 绝不 | 感动 | 它 | . |

在黑猫酒吧拍摄；从未碰过它。

---

['dænjəl] ['teɪlərz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [kæt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪt'self]

| **Daniel** | **Taylor's** | **notion** | **of** | **the** | **proper** | **manner** | **for** | **a** | **black** | **cat** | **to** | **conduct** | **itself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 泰勒的 | 概念 | 的 | 这 | 恰当的 | 方式 | 为了 | 一个 | 黑色的 | 猫 | 到 | 执行 | 本身 |

[ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

| **is** | **to** | **walk** | **ever** | **and** | **anon** | **in** | **a** | **straight** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 走 | 曾经 | 和 | 匿名 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | . |

丹尼尔·泰勒认为，黑猫的正确行为方式是始终沿直线行走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət]

| If | it | turns | in | either | direction | , | he | is | firmly | convinced | that | it | should | be | shot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 转弯 | 在 | 任何一个 | 方向 | , | 他 | 是 | 牢牢 | 确信 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 射击 | 在 |

['sʌnraɪz] ,

| sunrise | , |
|---|---|
| 日出 | , |

如果它朝任一方向转动，他坚信应该在日出时分射击。

['naɪtfɔːl] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə]

| nightfall | , | or | whenever | the | turn | is | made | , | and | to | show | that | he | lives | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | , | 或者 | 每当 | 这 | 转动 | 是 | 制成 | , | 和 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 生活 | 向上 | 到 |

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

| his | convictions | , |
|---|---|---|
| 他的 | 定罪 | , |

夜幕降临，或者无论何时转变，为了表明他言行一致，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

| he | took | a | shot | at | a | cat | shortly | before | the | milkman | appeared | on | his | rounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 射击 | 在 | 一个 | 猫 | 不久 | 前 | 这 | 送奶工 | 出现 | 在 | 他的 | 回合 | , |

在送奶工开始送奶前不久，他朝一只猫开了一枪。

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| missed | it | , | and | , | about | twelve | hours | later | , | paid | twenty | - | five | dollars | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 它 | , | 和 | , | 关于 | 十二 | 小时 | 之后 | , | 有薪酬的 | 二十 | - | 五 | 美元 | 为了 | 这 |

['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːt] .

| error | in | the | city | court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 在 | 这 | 城市 | 法庭 | . |

他错过了机会，大约十二小时后，在市法院为这个错误支付了二十五美元。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [kæt] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

| If | he | had | hit | the | cat | , | he | says | , | it | would | have | cost | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 打 | 这 | 猫 | , | 他 | 说道 | , | 它 | 会 | 有 | 成本 | 他 | 没有什么 | . |

他说，如果他打到猫，他也不会损失什么。

[wen] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [əʊld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt]

| When | Taylor | was | a | year | and | a | half | old | , | he | was | taking | a | turn | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰勒 | 曾是 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 老的 | , | 他 | 曾是 | 采取 | 一个 | 转动 | 关于 |

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

| the | nursery | , |
|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | , |

泰勒一岁半的时候，他在育婴室里转悠。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] , [bluː] - [blæk] , [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| when | a | large | cat | , | blue | - | black | , | walked | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大的 | 猫 | , | 蓝色的 | - | 黑色的 | , | 步行 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

这时，一只体型较大的蓝黑色猫走到了他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['neɪbəz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːðɪŋ]

| It | stopped | , | he | stumbled | , | and | it | took | five | neighbors | to | regain | his | teething |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | , | 他 | 踉跄 | , | 和 | 它 | 采取 | 五 | 邻居 | 到 | 恢复 | 他的 | 出牙 |

[rɪŋ] ,

| ring | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

它停了下来，他踉跄了一下，五个邻居才帮他找回了磨牙环。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [trɪp] .

| which | he | lost | control | of | on | the | downward | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 丢失的 | 控制 | 的 | 在 | 这 | 向下 | 旅行 | . |

在下坡过程中，他失去了对它的控制。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] ,

| From | that | day | until | one | afternoon | , | at | fourteen | minutes | after | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 直到 | 一 | 下午 | , | 在 | 十四 | 分钟 | 后 | 三 | , |

从那天起，直到某天下午三点十四分，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [miːnz] [hɑːd] [lʌk] .

| he | has | believed | that | a | cat | passing | in | front | of | him | means | hard | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相信 | 那 | 一个 | 猫 | 通过 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 方法 | 难的 | 运气 | . |

他一直认为，猫从他面前经过预示着厄运。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | , | however | , | he | knows | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 他 | 知道 | 它 | . |

但现在他知道了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːt] , [wen] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪnd] ,

| “ | What | have | you | to | say | ? | ” | asked | the | court | , | when | Taylor | was | arraigned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | ? | ” | 问 | 这 | 法庭 | , | 什么时候 | 泰勒 | 曾是 | 提审 | , |

“你有什么要说的？”泰勒被提审时，法庭问道。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

| charged | with | missing | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 丢失的 | 这 | 猫 | . |

被控丢失猫咪。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['teɪlə(r)] ,

| “ | If | I | repeated | what | I | have | in | my | mind | , | ” | replied | Taylor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 重复 | 什么 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 头脑 | , | ” | 回复 | 泰勒 | , |

“如果我把我脑子里想的重复一遍，”泰勒回答说，

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪərɪə] .

| “ | I | would | be | sent | to | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 是 | 发送 | 到 | 西伯利亚 | . |

“我会被流放到西伯利亚。”

[aɪ] [mɪst] [ðæt] [pe'stɪfərəs] [kæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | missed | that | pestiferous | cat | , | and | I | am | sorry | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 错过 | 那 | 害虫 | 猫 | , | 和 | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 它 | . |

我错过了那只讨厌的猫，对此我感到很抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

| I | am | a | good | citizen | , | but | a | poor | marksman | , | and | if | I | were | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 好的 | 公民 | , | 但 | 一个 | 贫穷的 | 神射手 | , | 和 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | , |

我是一个好公民，但枪法很差；如果我不是好公民，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] [naʊ] .

| I | would | be | elsewhere | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 别处 | 现在 | . |

我现在本该在别处。

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [leɪ] [hændz][ɒn] [ðæt] [bleɪmd] [kæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

| If | I | ever | lay | hands | on | that | blamed | cat | , | your | excellency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 躺 | 双手 | 在 | 那 | 被指责 | 猫 | , | 你的 | 阁下 | , |

如果我胆敢碰触那只被指控的猫，阁下，

[aɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)][naɪn][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['eɪklɑː][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

| I'll | manipulate | her | nine | lives | with | éclat | and | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 操纵 | 她 | 九 | 生活 | 和 | 光辉 | 和 | 结束 | . |

我将巧妙地操控她的九条命，然后结束这一切。

[aɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] — — ”

| I'll | count | them | over | one | by | one | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 数数 | 他们 | 超过 | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | — | — | ” |

我会一个一个地数过去，然后——”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːt] .
**“ You talk too much , ” said the court .**
” 你 讲话 也 很多 , ” 说 这 法庭 .

“你话太多了，”法庭说道。

“ [pəˈhæps] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] ; “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ]
**“ Perhaps , ” answered Mr . Taylor ; “ but I have the advantage of knowing**
” 也许 , ” 回答 先生 . 泰勒 ; “ 但 我 有 这 优势 的 会心
[wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
**what I am talking about .**
什么 我 是 说 关于 .

“也许吧，”泰勒先生回答说，“但我有优势，因为我知道自己在说什么。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ˈpɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hɑːd] [lʌk] ,
**I know that when a black cat passes in front of me , it means hard luck ,**
我 知道 那 什么时候 一个 黑色的 猫 通过 在 正面 的 我 , 它 方法 难的 运气 ,

我知道，当一只黑猫从我面前经过时，就意味着厄运。

[ænd; ənd] , [ənˈles] [ai] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] .
**and , unless I kill it , misfortune will befall me .**
和 , 除非 我 杀 它 , 不幸 将要 降临 我 .

除非我杀死它，否则不幸将降临到我身上。

[ai] [nəʊ] — — ”
**I know — — ”**
我 知道 — — ”

我知道 - ”

“ [ai] [faɪn] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːt] .
**“ I fine you twenty - five dollars , ” said the court .**
” 我 美好的 你 二十 - 五 美元 , ” 说 这 法庭 .

“我判你罚款二十五美元，”法庭说道。

“ [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ” [ riˈmɑːk ] [ˈteɪlə(r)] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] .
**“ I need say no more , ” remarked Taylor , counting the money out .**
” 我 需要 说 不 更多的 , ” 评论 泰勒 , 计数 这 钱 出去 .

“我无需多言了，”泰勒一边数着钱一边说道。

“ [ðɪs] [pruːvz] [ˈevriθɪŋ] .
**“ This proves everything .**
” 这 证明 一切 .

“这证明了一切。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈpɪtsbɜːg] , [pɑː] .
**” Mr . Taylor lives in Pittsburgh , Pa .**
” 先生 . 泰勒 生活 在 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

泰勒先生住在宾夕法尼亚州匹兹堡市。

[træmps] [miːl] [brɪŋz] $10 , - [tuː; tə][ˈdəʊnə(r)] .
**Tramp's Meal Brings $10 , 000 to Donor .**
流浪汉的 一顿饭 带来 $10 , - 到 捐赠者 .

流浪汉的晚餐为捐赠者带来了 10,000 美元。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][ˈmɑːnər] , [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)] [ˈgɪlmɔːr] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [ɒn][ðə; ði] [meərɪˈetə] [kɑː(r)] [laɪn] ,
**Mrs . James Maner , living near Gilmore , Ga . , on the Marietta car line ,**
太太 . 詹姆斯 曼纳 , 活的 靠近 吉尔摩 , 加 . , 在 这 玛丽埃塔 车 线 ,

詹姆斯·马纳夫人，住在佐治亚州吉尔摩附近，就在玛丽埃塔有轨电车线路沿线。

[ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][maɪ'æmi] , [flɑː] . , [tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ] ['legəsi] ['vælјuːd][æt; ət] $10 , -

| is | planning | a | trip | to | Miami | , | Fla | . | , | to | inspect | a | legacy | valued | at | $10 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 规划 | 一个 | 旅行 | 到 | 迈阿密 | , | 佛罗里达州 | . | , | 到 | 检查 | 一个 | 遗产 | 有价值的 | 在 | $10 | , | - |

,

,

,

计划前往佛罗里达州迈阿密，查看一份价值 1 万美元的遗产。

[left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][træmp] .

| left | her | by | a | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | 经过 | 一个 | 流浪汉 | . |

她被一个流浪汉抛弃了。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] ,

| This | does | not | lend | itself | readily | to | the | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 借 | 本身 | 容易 | 到 | 这 | 想要 | , |

这并不容易让人产生幻想，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['fænsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

| but | this | time | fancy | will | have | to | brace | up | and | take | it | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 想要 | 将要 | 有 | 到 | 支撑 | 向上 | 和 | 拿 | 它 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

但这一次，Fancy必须振作起来，像个男人一样接受现实。

[truːθ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Truth | may | be | more | of | a | stranger | than | fiction | , | and | all | that | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 可能 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 陌生人 | 比 | 小说 | , | 和 | 全部 | 那 | , | 但 | 这 |

['legəsi] [ɪz][ðeə(r)] ,

| legacy | is | there | , |
|---|---|---|---|
| 遗产 | 是 | 那里 | , |

真相或许比小说更离奇，诸如此类，但其影响却真实存在。

[ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːnər][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] — ['fɪfti]

| and | traveling | expenses | for | Mrs | . | Maner | to | go | down | and | view | it | — | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行 | 开支 | 为了 | 太太 | . | 曼纳 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 看法 | 它 | — | 五十 |

[d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

| dollars | in | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 美元 | 在 | 这 | 手 | , |

还有马纳夫人前往查看的差旅费——五十美元，

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ə'ʃʊərəns] .

| with | a | lot | of | legal | assurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 合法的 | 保证 | . |

拥有充足的法律保障。

“ [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['riːs(ə)ntli] , “ [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [frʌnt] [jɑːd] .

| “ | Eight | years | ago | , | ” | she | said | recently | , | “ | a | man | came | limping | into | our | front | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 八 | 年 | 前 | , | ” | 她 | 说 | 最近 | , | “ | 一个 | 男人 | 来了 | 跛行 | 进入 | 我们的 | 正面 | 院子 | . |

“八年前，”她最近说，“一个男人一瘸一拐地走进了我们家前院。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] — [aɪ]

| He | looked | like | a | tramp | , | and | then | again | he | didn't | look | like | a | tramp | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 流浪汉 | , | 和 | 然后 | 再次 | 他 | 没有 | 看 | 喜欢 | 一个 | 流浪汉 | — | 我 |

[miːn] ,

| mean | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

他看起来像个流浪汉，但又不像个流浪汉——我的意思是，

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]

| his | clothing | was | ragged | and | worn | , | and | he | was | limping | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 曾是 | 破烂不堪 | 和 | 磨损 | , | 和 | 他 | 曾是 | 跛行 | 从 | 一个 |

['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| injury | to | his | foot | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他衣衫褴褛，脚部受伤，走路一瘸一拐。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]

| and | yet | he | didn't | have | the | manners | of | a | tramp | , | if | you | could | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 礼仪 | 的 | 一个 | 流浪汉 | , | 如果 | 你 | 可以 | 称呼 |

[ðem; ðəm] ['mænəz] .

| them | manners | . |
|---|---|---|
| 他们 | 礼仪 | . |

然而，他却没有流浪汉应有的礼貌，如果那也能称之为礼貌的话。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['peniləs] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| “ | The | man | was | penniless | , | he | said | , | and | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 曾是 | 身无分文 | , | 他 | 说 | , | 和 | 在 | 麻烦 | . |

他说，那人身无分文，而且遇到了麻烦。

[aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| I | felt | sorry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | . |

我为他感到难过。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['dɪnə(r)] ,

| I | took | him | in | and | gave | him | some | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他 | 在 | 和 | 给予 | 他 | 一些 | 晚餐 | , |

我收留了他，并给他做了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æt'læntə][ɒn][ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] .

| and | then | ten | cents | to | pay | his | way | to | Atlanta | on | the | trolley | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 十 | 分 | 到 | 支付 | 他的 | 方式 | 到 | 亚特兰大 | 在 | 这 | 手推车 | 线 | . |

然后他花了十美分乘坐有轨电车前往亚特兰大。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [daʊn]

| He | seemed | very | appreciative | , | and | insisted | on | taking | my | name | and | address | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 非常 | 欣赏的 | , | 和 | 坚持 | 在 | 采取 | 我的 | 姓名 | 和 | 地址 | 向下 |

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| in | a | little | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 书 | . |

他似乎非常感激，并坚持要把我的姓名和地址记在一个小本子上。

” [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði][træmp][dɪd][nɒt] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| ” | It | seems | that | the | tramp | did | not | lose | the | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 流浪汉 | 做过 | 不是 | 失去 | 这 | 小的 | 书 | . |

“看来流浪汉并没有弄丢那本小册子。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [eɪt] [j'iəz] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

| And | after | eight | years | back | came | the | bread | from | off | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 八 | 年 | 后退 | 来了 | 这 | 面包 | 从 | 离开 | 这 | 水 | , |

八年后，人们又从海里捕捞到了面包。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fəʊld] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][step] [wɪð] ['skrɪptʃərəl] ['presɪdənt]

| only | it | was | multiplied | to | a | fold | entirely | out | of | step | with | scriptural | precedent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 乘以 | 到 | 一个 | 折叠 | 完全 | 出去 | 的 | 步 | 和 | 圣经 | 先例 |

.

| : |
|---|
| . |

只是数量翻了一番，完全违背了圣经的先例。

['mɪsɪz] . ['mɑːnər] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [hæd; həd] [biːn]

| Mrs | . | Maner | paid | no | attention | to | the | first | information | that | the | legacy | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 曼纳 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 第一的 | 信息 | 那 | 这 | 遗产 | 有 | 到过 |

[left] [hɜː(r); hə(r)] .

| left | her | . |
|---|---|---|
| 左边 | 她 | . |

玛纳夫人对继承遗产的消息毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪ'æmi] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfə(r)][ɒv; əv]

| It | required | an | urgent | appeal | from | a | Miami | lawyer | and | the | proffer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一个 | 紧迫的 | 上诉 | 从 | 一个 | 迈阿密 | 律师 | 和 | 这 | 报价 | 的 |

['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl]

| traveling | expenses | to | make | her | realize | that | an | estate | consisting | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 开支 | 到 | 制作 | 她 | 意识到 | 那 | 一个 | 财产 | 由 | 的 | 一些 |

['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][lænd][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

| houses | and | some | land | had | really | come | her | way | at | the | expense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 一些 | 土地 | 有 | 真的 | 来 | 她 | 方式 | 在 | 这 | 费用 | 的 |

[ə; eɪ] [daɪm] ,

| a | dime | , |
|---|---|---|
| 一个 | 一角硬币 | , |

迈阿密一位律师紧急呼吁并提出支付差旅费，才让她意识到，她竟然只花了一分钱就得到了包括几栋房子和一些土地在内的遗产。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

| a | good | dinner | — | and | a | bit | of | the | milk | of | human | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 晚餐 | — | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 牛奶 | 的 | 人类 | 仁慈 | . |

一顿丰盛的晚餐——以及一点点人性的善意。

- ['nɪtɪŋ] [stʌnts] .

| Netty's | Knitting | Stunts | . |
|---|---|---|---|
| - | 针织 | 特技 | . |

Netty的编织特技。

- ['nɪtɪŋ] [ 'niknæk ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| Netty's | knitting | knickknacks | for | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 针织 | 小摆设 | 为了 | 这 | 士兵 | . |

Netty为士兵们编织的小饰品。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒbi] [næk] [æt; ət] ['nɪtɪŋ] [nets] [ðem; ðəm] ['nekˌtaɪz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ;

| Her | nobby | knack | at | knitting | nets | them | neckties | by | the | score | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 粗糙的 | 诀窍 | 在 | 针织 | 网 | 他们 | 领带 | 经过 | 这 | 分数 | ; |

她那高超的编织技巧让她能织出几十条领带；

[sʌm; səm] ['næti] ['səʊldʒə(r)] ['nɒkə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][sʌm; səm] ['nɪkəbɒkəz]

| Some | natty | soldier | knockers | would | prefer | some | knickerbockers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 纳蒂 | 士兵 | 敲击器 | 会 | 更喜欢 | 一些 | 尼克博克 |

有些衣着考究的士兵更喜欢穿灯笼裤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒti] , ['nɪtɪd] ['nekˌtaɪz] ['neti] [nɪts] [fɔː(r); fə(r)] [neks] [gə'lɔː(r)] .

| To | the | knotty | , | knitted | neckties | Netty | knits | for | necks | galore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 棘手 | , | 针织 | 领带 | 内蒂 | 针织 | 为了 | 脖子 | 数不胜数 | . |

Netty 为各种颈部编织了各种结实的针织领带。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt]['sɪstə(r)]

| For | the | enlightenment | of | our | readers | who | may | not | have | heard | about | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 启示 | 的 | 我们的 | 读者 | WHO | 可能 | 不是 | 有 | 听到 | 关于 | 姐姐 |

['suːzi] ,

| Susie | , |
|---|---|
| 苏西 | , |

为了让可能不了解苏西修女的读者们有所了解，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] :

| the | following | chorus | is | here | presented | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 合唱 | 是 | 这里 | 呈现 | : |

以下是合唱部分：

['sɪstə(r)] ['suːziz] ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,

| Sister | Susie's | sewing | shirts | for | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 苏西的 | 缝纫 | 衬衫 | 为了 | 士兵 | , |

苏西修女在为士兵缝制衬衫，

[sʌtʃ] [skɪl] [æt; ət] ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] ['aʊə(r)] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ['suːzi] [ʃəʊz] !

| Such | skill | at | sewing | shirts | our | shy | young | sister | Susie | shows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 技能 | 在 | 缝纫 | 衬衫 | 我们的 | 害羞的 | 年轻的 | 姐姐 | 苏西 | 演出 | ! |

我们害羞的小妹妹苏西缝制衬衫的手艺真好！

[sʌm; səm]['səʊldʒəz] [send] [ɪ'pɪslz] , [seɪ] [ðeid] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɒn] ['θɪs(ə)l] ,

| Some | soldiers | send | epistles | , | say | they'd | rather | sleep | on | thistles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 士兵 | 发送 | 书信 | , | 说 | 他们会 | 相当 | 睡觉 | 在 | 蓟 | , |

有些士兵写信说，他们宁愿睡在蓟草上。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːsi] , [spft] , [ʃɔːt] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz]['sɪstə(r)] ['suːzi] [səʊz] .

| Than | the | saucy | , | soft | , | short | shirts | for | soldiers | sister | Susie | sews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 风骚的 | , | 柔软的 | , | 短的 | 衬衫 | 为了 | 士兵 | 姐姐 | 苏西 | 缝纫 | . |

比起姐姐苏西为士兵们缝制的那些性感、柔软、短款衬衫，这件衬衫更胜一筹。

['lɪt(ə)l] ['mærɪə][faindz] ['frendli] [prə'tektə(r)] .

| Little | Maria | Finds | Friendly | Protector | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽亚 | 发现 | 友好的 | 保护者 | . |

小玛丽亚找到了友善的保护者。

['mærɪə] - , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɔːl]

| Maria | Greutzen | , | eight | years | old | , | fair | - | haired | and | shy | , | with | a | thick | woolen | shawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | - | , | 八 | 年 | 老的 | , | 公平的 | - | 头发 | 和 | 害羞的 | , | 和 | 一个 | 厚的 | 羊毛 | 披肩 |

['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| folded | about | her | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 关于 | 她 | 肩膀 | , |

玛丽亚·格鲁岑，八岁，金发碧眼，性格腼腆，肩上披着一条厚厚的羊毛披肩。

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['westən] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] ,

| started | on | a | western | journey | from | Ellis | Island | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 一个 | 西 | 旅行 | 从 | 埃利斯 | 岛 | , | 新的 | 约克 | , |

从纽约埃利斯岛开始，踏上了西行的旅程。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['hedwɪg] .

| holding | tight | to | the | hand | of | her | sister | Hedwig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 紧的 | 到 | 这 | 手 | 的 | 她 | 姐姐 | 海德薇 | . |

她紧紧地牵着姐姐海德薇的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] , [ɪn][wɔː(r)] - ['strɪkən] ['beldʒəm] ,

| They | had | come | all | the | way | from | Antwerp | , | in | war | - | stricken | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 安特卫普 | , | 在 | 战争 | - | 受打击的 | 比利时 | , |

他们一路从饱受战火蹂躏的比利时安特卫普赶来。

[ə'ləʊn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [staʊt] [hɑːts] ,

| alone | on | their | way | to | their | aunt | in | Chicago | with | stout | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 他们的 | 阿姨 | 在 | 芝加哥 | 和 | 肥硕 | 心 | , |

他们孤身一人，怀着一颗坚强的心，踏上了前往芝加哥探望姑妈的旅程。

[ænd; ənd] ['tɪkɪts] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braɪt] ['kælɪkəʊ] [h'ændkətʃiːfs] .

| and | tickets | tied | up | in | bright | calico | handkerchiefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 门票 | 系 | 向上 | 在 | 明亮的 | 印花布 | 手帕 | . |

还有用鲜艳的印花布手帕包着的票根。

['mærɪə][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['peɪpə(r)] ['envələʊp] [pɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʌndəweɪst] ,

| **Maria** | **had** | **a** | **stout** | **paper** | **envelope** | **pinned** | **on** | **her** | **little** | **underwaist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 有 | 一个 | 肥硕 | 纸 | 信封 | 已置顶 | 在 | 她 | 小的 | 腰部以下 | , |

玛丽亚的小腰下别着一个厚实的纸信封。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| **with** | **a** | **little** | **extra** | **money** | **for** | **emergency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 额外的 | 钱 | 为了 | 紧急情况 | . |

再留一点应急钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

| **It** | **was** | **all** | **so** | **bewildering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 扑朔迷离 | . |

这一切都太令人费解了。

['lɪt(ə)l] ['hedwɪg] [ wiŋk ] [bæk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] ,

| **Little** | **Hedwig** | **winked** | **back** | **a** | **tear** | **now** | **and** | **then** | **on** | **the** | **trip** | **across** | **the** | **ferry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 海德薇 | 眨眼 | 后退 | 一个 | 撕 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 旅行 | 穿过 | 这 | 渡船 | , |

在乘渡轮的途中，小海德薇不时地眨眨眼，忍住眼泪。

[bʌt; bət] [ðen] [tɪəz] [kʌm] ['iːzəli] [wen] [wʌn][hæz; həz]['əʊnli][faɪv] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

| **but** | **then** | **tears** | **come** | **easily** | **when** | **one** | **has** | **only** | **five** | **birthdays** | **and** | **is** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 眼泪 | 来 | 容易地 | 什么时候 | 一 | 有 | 仅有的 | 五 | 生日 | 和 | 是 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| **other** | **end** | **of** | **the** | **world** | **from** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 从 | 家 | . |

但是，当一个人只有五个生日，而且身处离家很远的地球另一端时，很容易就会流泪。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] “ [biːg] [treɪn] ” [æt; ət][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɒst] ,

| **They** | **must** | **reach** | **the** | **“** | **beeg** | **train** | **”** | **at** | **Grand** | **Central** | **Station** | **without** | **getting** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 抵达 | 这 | “ | 贝格 | 火车 | ” | 在 | 盛大 | 中央 | 车站 | 没有 | 获得 | 丢失的 | , |

他们必须在不迷路的情况下到达中央车站，搭乘“巨型列车”。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][mæn] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ɒn] .

| **and** | **the** | **kind** | **man** | **guided** | **them** | **and** | **cheered** | **them** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 男人 | 引导 | 他们 | 和 | 欢呼 | 他们 | 在 | . |

这位好心人引导他们，鼓励他们。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] [ænd; ənd][trænsˈfɜː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evri]

| **That** | **is** | **what** | **the** | **men** | **of** | **the** | **Immigrant** | **Guide** | **and** | **Transfer** | **are** | **doing** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 移民 | 指导 | 和 | 转移 | 是 | 正在做 | 每一个 |

[deɪ] ,

| **day** | **,** |
|---|---|
| 天 | , |

这就是移民向导和转运人员每天都在做的事情。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es]

| **lending** | **a** | **hand** | **to** | **children** | **and** | **grown** | **-** | **ups** | **alike** | **,** | **for** | **grown** | **-** | **ups** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 一个 | 手 | 到 | 孩子们 | 和 | 生长 | - | UPS | 同样 | , | 为了 | 生长 | - | UPS |

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

| **are** | **sometimes** | **like** | **children** | **in** | **the** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有时 | 喜欢 | 孩子们 | 在 | 这 | 伟大的 | , |

向孩子和大人都伸出援手，因为在大人的世界里，大人有时也像孩子一样。

['pʌzlɪŋ] ['sɪti] .

| **puzzling** | **city** | **.** |
|---|---|---|
| 令人费解 | 城市 | . |

令人费解的城市。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] [ænd; ənd][træns'fɜ:(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

| The | Immigrant | Guide | and | Transfer | was | organized | some | time | ago | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 指导 | 和 | 转移 | 曾是 | 组织 | 一些 | 时间 | 前 | 和 | 这 |

[ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [si:] . [haʊ] ,

| approval | and | direction | of | Frederic | C | . | Howe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞同 | 和 | 方向 | 的 | 弗雷德里克 | C | . | 豪 | , |

移民指南和转介服务是在弗雷德里克·C·豪的批准和指导下，于一段时间前成立的。

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['elɪs] ['aɪlənd] .

| commissioner | of | Ellis | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 专员 | 的 | 埃利斯 | 岛 | . |

埃利斯岛专员。

[ðɪs] ['wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

| This | worthy | and | useful | organization | is | at | present | struggling | under | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 和 | 有用 | 组织 | 是 | 在 | 展示 | 挣扎 | 在下面 | 一个 | 伟大的 |

['hændikæp] .

| handicap | . |
|---|---|
| 让分 | . |

这个有价值且有用的组织目前正面临着巨大的困难。

[ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] [mi:t]

| The | decrease | in | immigration | due | to | the | war | leaves | it | without | income | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 减少 | 在 | 移民 | 到期的 | 到 | 这 | 战争 | 树叶 | 它 | 没有 | 收入 | 到 | 见面 |

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['ʌpki:p] .

| the | expenses | of | upkeep | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 开支 | 的 | 维护 | . |

战争导致移民减少，使其没有收入来支付维持运营的费用。

[kə'mɪʃənə(r)] [haʊ] [ɪz] ['æŋkʃəs] , [ɪn'di:d] ,

| Commissioner | Howe | is | anxious | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 豪 | 是 | 焦虑的 | , | 的确 | , |

豪专员确实很焦虑。

[nɒt] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt]

| not | to | open | the | way | for | any | such | imposition | and | exploitation | of | immigrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 打开 | 这 | 方式 | 为了 | 任何 | 这样的 | 征收 | 和 | 开发 | 的 | 移民 |

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] .

| as | was | practiced | before | the | Immigrant | Guide | service | was | organized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 练习 | 前 | 这 | 移民 | 指导 | 服务 | 曾是 | 组织 | . |

不为建立移民指导服务之前那种强加于移民和剥削移民的做法打开方便之门。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] ,

| Money | was | stolen | from | the | newcomers | , | tickets | were | mixed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 曾是 | 被盗 | 从 | 这 | 新来者 | , | 门票 | 是 | 混合 | 向上 | , |

新来者的钱被偷了，票也被弄混了。

[ɪg'zɔ:bɪtənt] [praisiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbweɪ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stræktɪd] ,

| exorbitant | prices | for | subway | tickets | and | other | fares | were | extracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高昂 | 价格 | 为了 | 地铁 | 门票 | 和 | 其他 | 票价 | 是 | 提取 | , |

地铁票价和其他费用被漫天要价。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['helpləs] ['pænɪk] .

| leaving | the | travelers | in | a | state | of | helpless | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 旅行者 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 无助 | 恐慌 | . |

这让旅客们陷入了无助的恐慌之中。

[steps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] [eɪd] [gaɪd] [ænd; ənd] [træns'fɜː(r)]
**Steps** **are** **being** **taken** **in** **this** **city** **to** **render** **any** **financial** **aid** **Guide** **and** **Transfer**
步骤 是 存在 已采取 在 这 城市 到 使成为 任何 金融的 援助 指导 和 转移
[ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪ] [niːd] .
**officials** **may** **need** **.**
官员 可能 需要 .

该市正在采取措施，为指导和转学官员提供他们可能需要的任何经济援助。

['spɪrɪt] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ded] .
**Spirits** **Sent** **Him** **to** **Dead** **.**
烈酒 发送 他 到 死的 .

亡灵将他送入死亡。

[dʒɪm] ['tɒməs] , ['fɪfti] , ['niːgrəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn]
**Jim** **Thomas** **,** **fifty** **,** **negro** **,** **was** **arrested** **after** **a** **white** **man** **had** **seen** **him** **in**
吉姆 托马斯 , 五十 , 黑人 , 曾是 被捕 后 一个 白色的 男人 有 已见 他 在
[ðə; ði] ['semətri] ,
**the** **cemetery** **,**
这 公墓 ,

吉姆·托马斯，50岁，黑人，在被一名白人男子在墓地看到后被捕。

[ɪn] ['gɜːrdən] , [ɑːk] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , [speɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tuːlz] .
**in** **Gurdon** **,** **Ark** **.** **,** **with** **a** **wheelbarrow** **,** **spade** **,** **and** **other** **tools** **.**
在 格登 , 方舟 . , 和 一个 独轮车 , 铲 , 和 其他 工具 .

在阿肯色州格登，他带着独轮车、铁锹和其他工具。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)]
**Examination** **showed** **that** **the** **negro** **had** **dug** **to** **the** **top** **of** **the** **box** **where**
考试 显示 那 这 黑人 有 挖 到 这 顶部 的 这 盒子 在哪里
[dʒeɪmz] ['bʌkli] ,
**James** **Buckley** **,**
詹姆斯 巴克利 ,

检查结果显示，这名黑人挖到了箱子顶部，詹姆斯·巴克利就在那里。

[ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] , [wɒz; wəz] ['berid] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**a** **wealthy** **farmer** **,** **was** **buried** **three** **years** **ago** **.**
一个 富裕 农民 , 曾是 埋葬 三 年 前 .

一位富裕的农场主，三年前下葬了。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
**The** **negro** **explained** **his** **actions** **by** **saying** **that** **spirits** **told** **him** **to** **communicate** **with**
这 黑人 解释 他的 行动 经过 说 那 烈酒 讲述 他 到 交流 和
['bʌkli] .
**Buckley** **.**
巴克利 .

黑人解释说，他的行为是受到神灵的指引，要与巴克利沟通。

[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [əʊld] - [taɪm] [klɪf] [ə'bəʊd] .
**Strange** **Discovery** **in** **Old** **-** **time** **Cliff** **Abode** **.**
奇怪的 发现 在 老的 - 时间 悬崖 住所 .

在古老的悬崖居所中发现奇异景象。

[ə; eɪ] [friːk] ['kwɒdruped] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]
**A** **freak** **quadruped** **of** **unknown** **species** **is** **the** **latest** **discovery** **in** **the** **fields** **of**
一个 怪物 四足动物 的 未知 物种 是 这 最新的 发现 在 这 字段 的
[ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['sʌðən] ['juːtɑː] .
**anthropological** **research** **in** **southern** **Utah** **.**
人类学 研究 在 南部 犹他州 .

在犹他州南部的人类学研究领域，最新的发现是一头未知物种的奇特四足动物。

[diːn] ['baɪrən] ['kʌmɪŋz] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

| Dean | Byron | Cummings | , | head | of | the | department | of | archæology | in | the | University |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 拜伦 | 卡明斯 | , | 头 | 的 | 这 | 部门 | 的 | 考古学 | 在 | 这 | 大学 |

[ɒv; əv]['juːtɑː] ,

| of | Utah | , |
|---|---|---|
| 的 | 犹他州 | , |

犹他大学考古系主任拜伦·卡明斯院长

[huː] ['ænjuəli] [liːdz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['juːtɑː][ænd; ənd] ['nɔːðən]

| who | annually | leads | expeditions | into | the | deserts | of | southern | Utah | and | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 每年 | 线索 | 探险 | 进入 | 这 | 沙漠 | 的 | 南部 | 犹他州 | 和 | 北方 |

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

| Arizona | , |
|---|---|
| 亚利桑那 | , |

他每年都会带领探险队进入犹他州南部和亚利桑那州北部的沙漠地区。

['riːs(ə)ntli] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]

| recently | dug | up | the | remains | of | the | mysterious | animal | of | ancient | times | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 挖 | 向上 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 神秘 | 动物 | 的 | 古老的 | 时代 | 在 | 一个 |

[əʊld] - [taɪm] [klɪf] ['dwɛlərz] [həʊm] .

| old | - | time | cliff | dweller's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 时间 | 悬崖 | 居民的 | 家 | . |

最近在一位古代崖居居民的家中挖掘出了古代神秘动物的遗骸。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

| The | head | and | backbone | of | the | animal | was | all | that | could | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 和 | 骨干 | 的 | 这 | 动物 | 曾是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 成立 | , |

只找到了这只动物的头部和脊椎骨。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːkə(r)] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [bəʊnz] [ðæt] [maɪt]

| although | the | veteran | research | worker | sought | diligently | to | find | other | bones | that | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 老将 | 研究 | 工人 | 寻求 | 勤勉地 | 到 | 寻找 | 其他 | 骨头 | 那 | 可能 |

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts][aɪ'dentəti] .

| establish | a | clew | to | its | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 一个 | 线索 | 到 | 它是 | 身份 | . |

尽管这位资深研究人员努力寻找其他骨骼，希望能从中找到辨认其身份的线索。

[ðə; ði]['kreɪniəm][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] , [wɪð] ['sləʊpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

| The | cranium | is | similar | to | that | of | an | ancient | Indian | , | with | sloping | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颅骨 | 是 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 古老的 | 印度 | , | 和 | 倾斜的 | 前额 |

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [breɪn] [kə'pæsəti] .

| and | average | brain | capacity | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 平均的 | 脑 | 容量 | . |

他的头骨与古印度人的头骨相似，前额倾斜，脑容量中等。

[ɒn] [ɪts] [skʌl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [wʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ʃiːp] ,

| On | its | skull | was | found | a | hank | of | wool | resembling | that | of | the | modern | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 颅骨 | 曾是 | 成立 | 一个 | 汉克 | 的 | 羊毛 | 类似 | 那 | 的 | 这 | 现代的 | 羊 | , |

在它的头骨上发现了一团类似现代绵羊的羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] , ['ʃəʊɪŋ] [sɪks] ,

| and | the | part | of | the | backbone | that | was | intact | , | showing | six | vertebræ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 骨干 | 那 | 曾是 | 完好无损的 | , | 显示 | 六 | 脊椎 | , |

脊柱中完好无损的部分，显示出六节椎骨。

[wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

| was | similar | in | most | respects | to | that | of | the | modern | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相似的 | 在 | 最多 | 尊重 | 到 | 那 | 的 | 这 | 现代的 | 郊狼 | . |

在大多数方面，它与现代郊狼相似。

[sɔːlt] [leɪk] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [steɪts] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [faɪnd]

| **Salt** | **Lake** | **scientists** | **and** | **students** | **of** | **other** | **States** | **have** | **examined** | **the** | **strange** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 湖 | 科学家 | 和 | 学生 | 的 | 其他 | 各州 | 有 | 检查 | 这 | 奇怪的 | 寻找 |

,

**,**

,

盐湖城的科学家和其他州的科学家都对这一奇特的发现进行了研究。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts][aɪ'dentəti] .

| **but** | **are** | **at** | **a** | **loss** | **to** | **explain** | **its** | **identity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 解释 | 它是 | 身份 | . |

但却无法解释它的身份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friːk] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['spiːʃiːz] ,

| **It** | **is** | **thought** | **by** | **some** | **to** | **be** | **a** | **freak** | **offshoot** | **of** | **the** | **sheep** | **species** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想法 | 经过 | 一些 | 到 | 是 | 一个 | 怪物 | 分支 | 的 | 这 | 羊 | 物种 | , |

有人认为它是绵羊物种的一个异常变种。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

| **while** | **others** | **identify** | **it** | **with** | **the** | **human** | **species** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 确认 | 它 | 和 | 这 | 人类 | 物种 | . |

而另一些人则将其与人类联系起来。

[diːn] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ] ,

| **Dean** | **Cummings** | **had** | **difficulty** | **removing** | **the** | **body** | **from** | **the** | **cliff** | **dwelling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 卡明斯 | 有 | 困难 | 移除 | 这 | 身体 | 从 | 这 | 悬崖 | 住宅 | , |

迪恩·卡明斯费了好大劲才把尸体从悬崖上的住所里移出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
# 第7/8页

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ][ɒn] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði]

| his | Indian | guides | and | other | native | Indians | objecting | on | grounds | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 印度 | 指南 | 和 | 其他 | 本国的 | 印度人 | 反对 | 在 | 理由 | 那 | 这 |

['bɒdi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [gʊd] ['spɪrɪt] .

| body | might | have | contained | one | of | their | sacred | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 可能 | 有 | 包含 | 一 | 的 | 他们的 | 神圣 | 好的 | 烈酒 | . |

他的印度向导和其他印第安土著居民反对，理由是尸体中可能含有他们神圣的善良灵魂。

[ðə; ði] [faɪnd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['juːtɑː] [mju'ziːəm] .

| The | find | is | now | in | the | University | of | Utah | museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 犹他州 | 博物馆 | . |

这件文物现藏于犹他大学博物馆。

“ [bɪl] [ðə; ði] [bʌm] ” [ɪn] ['daʊni] [bed] .

| “ | Bill | the | Bum | ” | in | Downy | Bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 账单 | 这 | 屁股 | ” | 在 | 绒毛状 | 床 | . |

“流浪汉比尔”在柔软的床上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [kʊks] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑːdkɪnsən] , [ə; eɪ]

| The | story | of | Mrs | . | Cook's | adventure | in | the | home | of | Mrs | . | Hodkinson | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 太太 | . | 库克的 | 冒险 | 在 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 霍奇金森 | , | 一个 |

['neɪbə(r)] ,

| neighbor | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

库克太太在邻居霍奇金森太太家的奇遇故事

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['gəʊldɪlɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [beəz] .

| was | much | like | the | experience | of | Goldilocks | and | the | Three | Bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 经验 | 的 | 金发姑娘 | 和 | 这 | 三 | 熊 | . |

这很像金发姑娘和三只熊的故事。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

| Both | women | are | residents | of | San | Francisco | , | Cal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 女性 | 是 | 居民 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 卡尔 | . |

这两位女士都是加利福尼亚州旧金山的居民。

[ðə; ði] ['hɑːdkɪnsən] ['fæməli] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| The | Hodkinson | family | has | been | in | New | York | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍奇金森 | 家庭 | 有 | 到过 | 在 | 新的 | 约克 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

霍奇金森一家已经在纽约生活了一段时间了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kʊk] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | Mrs | . | Cook | promised | to | look | out | for | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 厨师 | 承诺 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 房子 | . |

库克太太答应会照看房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

| She | went | there | the | other | day | to | see | that | all | was | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 那里 | 这 | 其他 | 天 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | . |

她前几天去那里看看情况是否一切安好。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] “ [bɪl] [ðə; ði] [bʌm] , ” [huː] [sez] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['evriweə(r)] ,

| She | didn't | know | that | “ | Bill | the | Bum | , | ” | who | says | his | address | is | Everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 那 | “ | 账单 | 这 | 屁股 | , | ” | WHO | 说道 | 他的 | 地址 | 是 | 到处 | , |

她不知道那个自称“到处都有住处”的“流浪汉比尔”。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldɪlɒks] .

| was | there | in | the | role | of | Goldilocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 角色 | 的 | 金发姑娘 | . |

我当时扮演的是金发姑娘的角色。

[bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

| Bill | had | made | himself | at | home | there | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 制成 | 他自己 | 在 | 家 | 那里 | 为了 | 三 | 天 | . |

比尔在那里住了三天，感觉就像在自己家一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ krɔːl ] [θruː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sæmpl] [θɪŋz] [æz; əz]

| He | had | crawled | through | a | basement | window | and | had | sampled | things | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 爬行 | 通过 | 一个 | 地下室 | 窗户 | 和 | 有 | 抽样 | 事物 | 作为 |

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] ,

| he | went | along | till | he | got | to | the | top | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 沿着 | 直到 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 地面 | , |

他从地下室的窗户爬了进去，一路品尝各种东西，直到到达顶楼。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kəʊzi] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] .

| where | there | was | a | nice | cozy | bedroom | and | a | soft | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 舒适 | 卧室 | 和 | 一个 | 柔软的 | 床 | . |

那里有一间舒适温馨的卧室和一张柔软的床。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [kən'tentmənt] .

| He | had | found | bread | and | wine | and | was | filled | to | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 面包 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 曾是 | 已填 | 到 | 满意 | . |

他找到了面包和酒，心满意足。

[dʒʌst] [laɪk] ['gəʊldɪlɒks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

| Just | like | Goldilocks | in | the | home | of | the | Three | Bears | he | had | a | fine | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 金发姑娘 | 在 | 这 | 家 | 的 | 这 | 三 | 熊 | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | . |

就像金发姑娘在三只熊家里一样，他玩得很开心。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ dəuz ] [ɒf] .

| Then | he | got | sleepy | and | dozed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 困 | 和 | 打盹 | 离开 | . |

然后他就犯困睡着了。

['mɪsɪz] . [kʊk] [faʊnd] [hɪm] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ˌʌp'steəz] , ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] .

| Mrs | . | Cook | found | him | stretched | out | on | a | bed | upstairs | , | snoring | like | a | trooper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 厨师 | 成立 | 他 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 床 | 楼上 | , | 打鼾 | 喜欢 | 一个 | 骑警 | . |

库克太太发现他躺在楼上的床上，鼾声如雷。

[ʃiː; ʃi] [ 'tiptəu ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| She | tiptoed | downstairs | and | called | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 踮着脚尖 | 楼下 | 和 | 称为 | 一个 | 警察 | . |

她蹑手蹑脚地走下楼，打电话叫了警察。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [bɪl] [ðə; ði] [bʌm] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd]

| The | officer | made | so | much | noise | climbing | the | stairs | that | Bill | the | Bum | was | awakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 制成 | 所以 | 很多 | 噪音 | 攀登 | 这 | 楼梯 | 那 | 账单 | 这 | 屁股 | 曾是 | 觉醒 |

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

| and | took | a | header | through | an | open | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 标题 | 通过 | 一个 | 打开 | 窗户 | . |

警官爬楼梯时动静太大，吵醒了流浪汉比尔，比尔一头撞破了敞开的窗户。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd]

| He | was | captured | after | a | chase | , | taken | to | the | city | prison | , | and | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 捕获 | 后 | 一个 | 追赶 | , | 已采取 | 到 | 这 | 城市 | 监狱 | , | 和 | 带电 |

[wɪð] ['bɜːgləri] .

| with | burglary | . |
|---|---|---|
| 和 | 入室盗窃 | . |

经过一番追捕，他被抓获，押送至市监狱，并被控犯有入室盗窃罪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən][ænd; ənd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃeri] [paɪz] , [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
**Among** **the** **things** **taken** **and** **not** **recovered** **are** **two** **cherry** **pies** **,** **three** **bottles** **of**
之中 这 事物 已采取 和 不是 恢复 是 二 樱桃 馅饼 , 三 瓶子 的
[waɪn] ,
**wine** **,**
葡萄酒 ,

被盗且未追回的物品包括两个樱桃派、三瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [faɪn] [sɪg'ɑːz] .
**and** **half** **a** **box** **of** **fine** **cigars** **.**
和 一半 一个 盒子 的 美好的 雪茄 .

还有半盒上等雪茄。

[g'ɜːlz][ɪn] [menz] [tɒgz] [fɔɪl] ['prɪz(ə)n] [gɑːdz] .
**Girls** **in** **Men's** **Togs** **Foil** **Prison** **Guards** **.**
女孩们 在 男士 泳衣 挫败 监狱 卫兵 .

身着男装的女孩戏弄狱警。

[ʌn'tɪl] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ɪn] ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] . , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weərɪŋ]
**Until** **three** **girls** **were** **arrested** **in** **Bridgeport** **,** **Conn** **.** **,** **all** **of** **them** **wearing**
直到 三 女孩们 是 被捕 在 布里奇波特 , 连接 . , 全部 的 他们 穿着
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [menz] ['kləʊðɪŋ] ,
**articles** **of** **men's** **clothing** **,**
文章 的 男士 衣服 ,

直到康涅狄格州布里奇波特市三名女孩被捕，她们都穿着男装，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt]
**it** **was** **not** **known** **that** **they** **had** **escaped** **from** **the** **New** **York** **State**
它 曾是 不是 已知 那 他们 有 逃脱 从 这 新的 约克 状态
[rɪ'fɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['bedfəd] [hɪlz] ,
**Reformatory** **for** **Women** **at** **Bedford** **Hills** **,**
感化院 为了 女性 在 贝德福德 丘陵 ,

当时并不知道她们是从纽约州贝德福德山女子教养院逃出来的。

['westʧestə(r)] ['kaʊnti] .
**Westchester** **County** **.**
威彻斯特 县 .

威彻斯特县。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ['hæri] [-] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði]
**They** **employed** **Harry** **Thaw's** **method** **of** **escaping** **,** **walking** **out** **the** **gate** **when** **the**
他们 受雇 哈里 解冻 方法 的 逃脱 , 步行 出去 这 门 什么时候 这
['mɪlkmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**milkman** **opened** **it** **.**
送奶工 打开 它 .

他们采用了哈里·索的逃跑方法，趁送奶工打开大门时走出了大门。

[ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [waɪl] ['biːɪŋ] [sɔːt] [baɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd]
**They** **told** **a** **remarkable** **story** **of** **hardships** **while** **being** **sought** **by** **police** **and**
他们 讲述 一个 卓越 故事 的 艰辛 尽管 存在 寻求 经过 警察 和
[gɑːdz] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] .
**guards** **in** **automobiles** **.**
守卫 在 汽车 .

他们讲述了被警察和警卫驾车追捕时所经历的种种艰辛。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒd]
**They** **slept** **in** **woods** **and** **ravines** **during** **the** **days** **,** **and** **traveled** **and** **foraged**
他们 睡着了 在 树林 和 峡谷 期间 这 天 , 和 旅行 和 觅食
[æt; ət] [naɪt] .
**at** **night** **.**
在 夜晚 .

他们白天睡在树林和峡谷里，晚上外出觅食。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] : ['aɪdə] ['əukli] , ['fɔːməli] [ɒv; əv]['dæn,bəri] ; ['mɪldrɪd] ['dɔɪl] , [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,

| The | girls | are | : | Ida | Oakley | , | formerly | of | Danbury | ; | Mildred | Doyle | , | of | Manhattan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | : | 艾达 | 奥克利 | , | 以前 | 的 | 丹伯里 | ; | 米尔德里德 | 多伊尔 | , | 的 | 曼哈顿 | , |

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kɪl'kɔɪn] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .

| and | Alice | Kilcoyne | , | of | Brooklyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 基尔科因 | , | 的 | 布鲁克林 | . |

这几位女孩分别是：来自丹伯里的艾达·奥克利；来自曼哈顿的米尔德里德·多伊尔；以及来自布鲁克林的爱丽丝·基尔科因。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]['daɪət]

| They | said | they | were | about | to | be | placed | on | a | bread | - | and | - | water | diet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 面包 | - | 和 | - | 水 | 饮食 |

[æt; ət] ['bedfəd] [hɪlz] ,

| at | Bedford | Hills | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 贝德福德 | 丘陵 | , |

他们说他们即将被送往贝德福德山疗养院，只能吃面包和水。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| and | decided | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 逃脱 | . |

于是决定逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːb] [ɒv; əv] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt]

| They | had | covered | several | miles | in | the | prison | garb | of | gray | - | and | - | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 涵盖 | 一些 | 英里 | 在 | 这 | 监狱 | 外衣 | 的 | 灰色的 | - | 和 | - | 白色的 |

['juːnɪfɔːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| uniforms | before | their | escape | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 前 | 他们的 | 逃脱 | 曾是 | 发现 | . |

在越狱被发现之前，他们身穿灰白相间的囚服，走了好几英里路。

[ðeɪ] [kept] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] .

| They | kept | far | back | from | the | roads | , | and | at | noon | hid | in | a | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 远的 | 后退 | 从 | 这 | 道路 | , | 和 | 在 | 中午 | 隐藏 | 在 | 一个 | 峡谷 | . |

他们远离道路，中午时分躲藏在山沟里。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən]

| At | night | they | made | a | raid | on | a | farmer's | chicken | coop | , | and | , | over | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他们 | 制成 | 一个 | 袭击 | 在 | 一个 | 农民的 | 鸡 | 合作社 | , | 和 | , | 超过 | 一个 | 打开 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

夜里，他们闯入一个农夫的鸡舍，在篝火上，

[ðeɪ] [brɔɪld] [θriː] ['tʃɪkɪnz] .

| they | broiled | three | chickens | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烤制 | 三 | 鸡 | . |

他们烤了三只鸡。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

| Early | the | next | morning | they | made | a | raid | on | the | clothesline | of | a | housewife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 制成 | 一个 | 袭击 | 在 | 这 | 晾衣绳 | 的 | 一个 | 家庭主妇 | , |

第二天一大早，他们就突袭了一位家庭主妇的晾衣绳。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] ['əukli] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][gɑːb] .

| and | obtained | enough | clothed | for | Ida | Oakley | to | discard | her | prison | garb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 足够的 | 穿着衣服 | 为了 | 艾达 | 奥克利 | 到 | 丢弃 | 她 | 监狱 | 外衣 | . |

并弄到了足够的衣服，让艾达·奥克利可以脱掉囚服。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Then | , | while | the | others | hid | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | , |

然后，当其他人躲进树林里时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [begd] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

| she | went | into | the | village | and | begged | food | and | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 村庄 | 和 | 乞求 | 食物 | 和 | 衣服 | , |

她进村乞讨食物和衣服，

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

| telling | a | story | about | a | husband | with | tuberculosis | and | several | hungry | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 丈夫 | 和 | 结核 | 和 | 一些 | 饥饿的 | 孩子们 | . |

讲述一个患有肺结核的丈夫和几个饥饿的孩子的故事。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,

| In | that | manner | they | obtained | plenty | of | food | , | but | clothes | were | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 他们 | 获得 | 很多 | 的 | 食物 | , | 但 | 衣服 | 是 | 稀少 | , |

[pə'tɪkjələli] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] .

| particularly | women's | garments | . |
|---|---|---|---|
| 特别 | 女性的 | 服装 | . |

他们以此方式获得了充足的食物，但衣服却很稀缺，尤其是女装。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [men] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

| They | obtained | sufficient | clothes | for | several | men | , | but | not | enough | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | 充足的 | 衣服 | 为了 | 一些 | 男人 | , | 但 | 不是 | 足够的 | 为了 | 二 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

他们为几个男人准备了足够的衣服，但不够两个女人穿。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [menz] [kləʊðz] .

| Therefore | they | had | to | wear | men's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到 | 穿 | 男士 | 衣服 | . |

因此，她们不得不穿男装。

['mɪldrɪd] ['dɔɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kɪl'kɔɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][skɜːt] ,

| Mildred | Doyle | and | Alice | Kilcoyne | , | unable | to | get | a | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔德里德 | 多伊尔 | 和 | 爱丽丝 | 基尔科因 | , | 无法 | 到 | 得到 | 一个 | 裙子 | , |

米尔德里德·多伊尔和爱丽丝·基尔科因买不起裙子，

[wɔː(r)] [menz] ['traʊzəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['brɪdʒpɔːt] ,

| wore | men's | trousers | until | they | were | in | the | outskirts | of | Bridgeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 男士 | 裤子 | 直到 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 布里奇波特 | , |

他们一直穿着男士裤子，直到到达布里奇波特郊区才换上。

[wen] [ðeɪ] [met] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

| when | they | met | two | young | men | in | the | road | and | explained | their | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 二 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 路 | 和 | 解释 | 他们的 | 困境 | . |

他们在路上遇到了两个年轻人，并向他们说明了自己的困境。

[ðə; ði] [men] ['pɜːrtʃəst] [skɜːrts][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['weərɪŋ]

| The | men | purchased | skirts | for | them | , | but | they | had | to | continue | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 购买 | 裙子 | 为了 | 他们 | , | 但 | 他们 | 有 | 到 | 继续 | 穿着 |

[menz] [kəʊts] .

| men's | coats | . |
|---|---|---|
| 男士 | 外套 | . |

男人们给她们买了裙子，但她们还是得继续穿男士外套。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['brɪdʒpɔːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] , [kɔːzd] ['kɒment] ,

| Their | appearance | in | Bridgeport | , | where | they | tried | to | find | work | , | caused | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 外貌 | 在 | 布里奇波特 | , | 在哪里 | 他们 | 尝试 | 到 | 寻找 | 工作 | , | 导致 | 评论 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] .

| and | they | were | arrested | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 被捕 | . |

他们出现在布里奇波特，试图在那里找工作，引起了人们的注意，随后他们被逮捕了。

['ʌndə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [ðeɪ] [suːn] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Under | questioning | , | they | soon | broke | down | and | told | of | their | escape | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 提问 | , | 他们 | 很快 | 打破 | 向下 | 和 | 讲述 | 的 | 他们的 | 逃脱 | 从 | 这 |

['bedfəd] [rɪ'fɔːmətri] .

| Bedford | Reformatory | . |
|---|---|---|
| 贝德福德 | 感化院 | . |

在审问下，他们很快崩溃，讲述了他们从贝德福德感化院逃脱的经过。

[nəʊ] ['sentəns] [ɪn]['iːg(ə)l] [keɪs] .

| No | Sentence | in | Eagle | Case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 句子 | 在 | 鹰 | 案件 | . |

鹰案未宣判。

[ɔːl'ðəʊ] ['edwəd] ['pɛfər] [gɒt][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [steɪt] [geɪm] [ 'wɔːdən ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] .

| Although | Edward | Peffer | got | a | verdict | against | State | Game | Wardens | Charles | and | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 爱德华 | 佩弗 | 得到 | 一个 | 判决 | 反对 | 状态 | 游戏 | 狱警 | 查尔斯 | 和 | 一个 | . |

[eɪtʃ] . [baʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːsəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn] ['luːɪstən] ['kaʊnti] ,

| H | . | Baum | for | larceny | of | the | eagle | that | he | shot | in | Lewiston | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 鲍姆 | 为了 | 盗窃罪 | 的 | 这 | 鹰 | 那 | 他 | 射击 | 在 | 刘易斯顿 | 县 | , |

尽管爱德华·佩弗因在刘易斯顿县射杀老鹰而被州野生动物管理员查尔斯·鲍姆和A·H·鲍姆盗窃，并最终胜诉，

[pɑː] . , [nəʊ] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [ 'wɔːdən ] ,

| Pa | . | , | no | sentence | has | been | imposed | on | the | wardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | , | 不 | 句子 | 有 | 到过 | 强加 | 在 | 这 | 狱警 | , |

宾夕法尼亚州，狱警们尚未被判刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

| and | it | is | not | likely | that | there | ever | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 那里 | 曾经 | 将要 | 是 | . |

而且这种情况不太可能发生。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]

| The | judge | of | the | court | does | not | consider | the | verdict | in | keeping | with | the | law | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 的 | 这 | 法庭 | 做 | 不是 | 考虑 | 这 | 判决 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 法律 | 作为 |

[leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

| laid | down | by | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 向下 | 经过 | 这 | 状态 | . |

法庭法官认为判决不符合国家制定的法律。

[ðə; ði] [stʌft] ['iːg(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [mju'ziːəm] .

| The | stuffed | eagle | is | still | in | the | State | museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 填充 | 鹰 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 状态 | 博物馆 | . |

那只鹰的标本至今仍保存在州立博物馆里。

['meksɪkənz] [ˌmæl'triːt] ['buːstə(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

| Mexicans | Maltreat | Booster | of | Heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥人 | 虐待 | 增压器 | 的 | 英雄 | . |

墨西哥人虐待英雄的支持者。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [prə'tektɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [θɪŋks] [dʒəʊ] ['kɑːnərz] , [ɒv; əv] ['fiːnɪks] ,

| Americans | are | not | properly | protected | in | Mexico | , | thinks | Jo | Conners | , | of | Phoenix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 是 | 不是 | 适当地 | 受保护 | 在 | 墨西哥 | , | 思考 | 乔 | 康纳斯 | , | 的 | 凤凰 | , |

['ærɪz] .

| Ariz | . |
|---|---|
| 亚利桑那州 | . |

来自亚利桑那州凤凰城的乔·康纳斯认为，美国人在墨西哥没有得到充分的保护。

['kɑːnərz] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

| Conners | believes | that | when | a | peaceful | American | in | a | foreign | country | is | deprived | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳斯 | 相信 | 那 | 什么时候 | 一个 | 和平 | 美国人 | 在 | 一个 | 外国的 | 国家 | 是 | 被剥夺的 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] ,

| his | wooden | leg | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 木制的 | 腿 | , |

康纳斯认为，当一个爱好和平的美国人在国外失去他的木腿时，

[ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .

| the | act | should | be | construed | as | a | declaration | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 应该 | 是 | 解释 | 作为 | 一个 | 宣言 | 的 | 战争 | . |

该行为应被视为宣战。

[θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

| Through | the | American | State | department | he | has | applied | for | the | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 美国人 | 状态 | 部门 | 他 | 有 | 应用 | 为了 | 这 | 返回 | 的 |

[ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,

| a | wooden | leg | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 木制的 | 腿 | , |

他已通过美国国务院申请归还假肢。

[ə; eɪ] [stiːl] [fʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] ,

| a | steel | foot | , | and | four | hundred | dollars | in | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钢 | 脚 | , | 和 | 四 | 百 | 美元 | 在 | 金子 | , |

一只钢制脚，和价值四百美元的黄金。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːnzə]

| which | were | taken | from | him | while | he | was | a | prisoner | of | the | Carranza |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已采取 | 从 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 的 | 这 | 卡兰萨 |

['fɔːsɪz] [ɪn] ['gwaimɑːs] .

| forces | in | Guaymas | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 瓜伊马斯 | . |

这些东西是他被卡兰萨军队俘虏到瓜伊马斯期间被夺走的。

[baɪ] [prə'feʃn] ['kɑːnərz] [ɪz][ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

| By | profession | Conners | is | a | chronicler | of | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 职业 | 康纳斯 | 是 | 一个 | 编年史家 | 的 | 英雄 | . |

康纳斯以记录英雄事迹为职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][fræn'sɪskəʊ] ['vɪlə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]

| He | was | employed | by | General | Francisco | Villa | to | prepare | and | publish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 一般的 | 弗朗西斯科 | 别墅 | 到 | 准备 | 和 | 发布 | 一个 |

['vɒljuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] “ ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

| volume | to | be | entitled | “ | Heroes | of | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 到 | 是 | 标题 | “ | 英雄 | 的 | 墨西哥 | . |

他受雇于弗朗西斯科·比利亚将军，负责编写和出版一本名为《墨西哥英雄》的书籍。

” ['vɪlə] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd]

| ” | Villa | furnished | him | with | an | automobile | and | agreed | to | pay | him | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 别墅 | 提供 | 他 | 和 | 一个 | 汽车 | 和 | 同意 | 到 | 支付 | 他 | 一 | 百 |

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][gəʊld] .

| dollars | a | week | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 星期 | 在 | 金子 | . |

“维拉为他提供了一辆汽车，并同意每周支付他价值一百美元的黄金。”

['kɑːnərz] [faʊnd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['nɔːðən] ['meksɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['vɪlə] .

| Conners | found | everybody | in | northern | Mexico | for | Villa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳斯 | 成立 | 大家 | 在 | 北方 | 墨西哥 | 为了 | 别墅 | . |

康纳斯在墨西哥北部找到了所有能为维拉效力的人。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

| Also | he | found | that | every | one | was | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 成立 | 那 | 每一个 | 一 | 曾是 | 一个 | 英雄 | . |

他还发现，每个人都是英雄。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gwaimɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [briːf]

| By | the | time | he | arrived | at | Guaymas | he | had | collected | photographs | and | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 到达的 | 在 | 瓜伊马斯 | 他 | 有 | 集 | 照片 | 和 | 简短的 |

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['meksɪkən] ['peitriəts] [huː] [hæd; həd] [ risk ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

| biographies | of | no | less | than | 280 | Mexican | patriots | who | had | risked | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记 | 的 | 不 | 较少的 | 比 | - | 墨西哥 | 爱国者 | WHO | 有 | 冒险 | 他们的 | 生活 |

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ðæt] ['vɪlə] [mait] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

| and | fortunes | that | Villa | might | triumph | and | Mexico | might | become | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 财富 | 那 | 别墅 | 可能 | 胜利 | 和 | 墨西哥 | 可能 | 变得 | 这 | 最 |

['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| nation | on | the | face | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | . |

当他到达瓜伊马斯时，他已经收集了不少于 280 位墨西哥爱国者的照片和简短传记，这些人冒着生命和财产的风险，让维拉取得胜利，让墨西哥成为地球上最伟大的国家。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['vɪlə] “ ['viːvəz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['kɑːnərz] [rɪ'taɪəd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gwaimɑːs]

| Amid | the | Villa | “ | vivas | ” | of | the | populace | Conners | retired | one | night | in | a | Guaymas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 别墅 | “ | 维瓦斯 | ” | 的 | 这 | 民众 | 康纳斯 | 退休 | 一 | 夜晚 | 在 | 一个 | 瓜伊马斯 |

[həʊ'tel] .

| hotel | . |
|---|---|
| 酒店 | . |

在维拉的“vivas”（一种菲律宾传统民居）中，康纳斯有一天晚上在瓜伊马斯的一家酒店休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]

| He | was | awakened | by | a | soldier | who | told | him | that | the | city | was | in | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 士兵 | WHO | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 城市 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːnzə] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| of | the | Carranza | forces | and | that | he | was | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 卡兰萨 | 力量 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | . |

一名士兵叫醒了他，告诉他这座城市已被卡兰萨的军队占领，而他成了囚犯。

[ðə; ði] - [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] [wiːks] - ['sæləri] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid]

| The | 280 | biographies | and | photographs | , | also | four | weeks | ' | salary | , | were | confiscated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 传记 | 和 | 照片 | , | 还 | 四 | 周 | - | 薪水 | , | 是 | 没收 |

.

| : |
|---|
| . |

280本传记和照片，以及四周的工资，都被没收了。

['kɑːnərz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| Conners | was | placed | in | jail | and | his | typewriter | was | thrown | in | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳斯 | 曾是 | 放置 | 在 | 监狱 | 和 | 他的 | 打字机 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 后 | 他 | , |

康纳斯被关进监狱，他的打字机也被扔进了监狱。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] “

| with | a | scornful | suggestion | that | he | get | busy | and | write | something | more | about | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻蔑的 | 建议 | 那 | 他 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 写 | 某物 | 更多的 | 关于 | “ |

[ðiːz] ['meɪstər] ['vɪlə] .

| thees | Meester | Villa | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 大师 | 别墅 | . |

带着轻蔑的语气建议他赶紧行动起来，多写一些关于“梅斯特别墅”的内容。

" [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['kɑːnərz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

| " | In | a | railroad | accident | several | years | ago | Conners | lost | his | left | leg | and | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 铁路 | 事故 | 一些 | 年 | 前 | 康纳斯 | 丢失的 | 他的 | 左边 | 腿 | 和 | 部分 | 的 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

| his | right | foot | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 脚 | . |

“几年前的一场铁路事故中，康纳斯失去了左腿和部分右脚。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [best] ['wʊdn] [leg] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]

| He | had | purchased | the | best | wooden | leg | that | money | could | buy | and | used | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 购买 | 这 | 最好的 | 木制的 | 腿 | 那 | 钱 | 可以 | 买 | 和 | 用过的 | 一个 |

[stiːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] .

| steel | extension | to | fill | out | the | right | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 扩大 | 到 | 充满 | 出去 | 这 | 正确的 | 鞋 | . |

他买了一条当时能买到的最好的木腿，还用钢制延长件来填充右脚的鞋子。

[wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| When | the | jailer | entered | his | cell | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狱卒 | 进入 | 他的 | 细胞 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，狱卒走进他的牢房时，

['kɑːnərz] - [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leg] [ænd; ənd] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Conners | ' | artificial | leg | and | foot | were | lying | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳斯 | - | 人造的 | 腿 | 和 | 脚 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

康纳斯的假肢和假脚躺在地板上。

[naʊ] , [ðɪs] ['dʒeɪlə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [ruːd] [peg][ɪn][ɪts] [pleɪs]

| Now | , | this | jailer | had | also | lost | his | left | leg | , | and | wore | a | rude | peg | in | its | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 狱卒 | 有 | 还 | 丢失的 | 他的 | 左边 | 腿 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 粗鲁的 | 钉子 | 在 | 它是 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

这位狱卒也失去了左腿，腿上戴着一个简陋的假肢。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn] ['kɑːnərz] - [ɪk'spensɪv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] .

| With | a | cry | of | delight | he | pounced | upon | Conners | ' | expensive | artificial | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | 他 | 猛扑 | 之上 | 康纳斯 | - | 昂贵的 | 人造的 | 肢 | . |

他欢呼一声，扑向康纳斯昂贵的假肢。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [bɪ'keɪm] ['ekstəsi] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| His | delight | became | ecstasy | when | he | tried | it | on | and | found | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜 | 成为 | 狂喜 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 它 | 在 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

['pɜːfɪkt] [fɪt] .

| perfect | fit | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 合身 | . |

当他试穿后发现衣服非常合身时，他的喜悦变成了狂喜。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

| Saying | something | about | a | trade | , | he | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 某物 | 关于 | 一个 | 贸易 | , | 他 | 已离开 | . |

他说了些关于交易的话，然后就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

| For | some | reasons | he | also | took | the | steel | extension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 他 | 还 | 采取 | 这 | 钢 | 扩大 | . |

出于某种原因，他还拿走了钢制延长件。

[ðə; ði] [peg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [me'skiːt; 'meskiːt] [triː] , [wɒz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

| The | peg | , | which | was | the | limb | of | a | mesquite | tree | , | was | left | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钉子 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 肢 | 的 | 一个 | 牧豆树 | 树 | , | 曾是 | 左边 | 说谎 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

那根木桩是牧豆树的树枝，被随意地放在地板上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

| A | few | minutes | later | the | jailer | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 狱卒 | 返回 | . |

几分钟后，狱卒回来了。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌəmɛrɪ'kɑːnoʊz] [kɔːl] [sʌm; səm] [buːt] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['plezntli] .

| “ | I | give | you | what | you | Americanos | call | some | boot | , | ” | he | remarked | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 你 | 什么 | 你 | 美式咖啡 | 称呼 | 一些 | 启动 | , | ” | 他 | 评论 | 愉快 | . |

“我给你来点你们美国人所谓的‘靴子’，”他愉快地说道。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnərz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [tə'mɑːtəʊz] .

| Whereupon | he | set | before | Mr | . | Conners | a | plate | of | luscious | tomatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 放 | 前 | 先生 | . | 康纳斯 | 一个 | 盘子 | 的 | 甜美 | 西红柿 | . |

于是，他给康纳斯先生端上一盘鲜嫩多汁的西红柿。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [gɒt] ['kɑːnərz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] .

| That | afternoon | the | American | consul | got | Conners | out | of | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 这 | 美国人 | 领事 | 得到 | 康纳斯 | 出去 | 的 | 监狱 | . |

当天下午，美国领事将康纳斯从监狱里弄了出来。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒeɪlə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Another | jailer | unlocked | the | door | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 狱卒 | 已解锁 | 这 | 门 | 为了 | 他 | . |

另一名狱卒为他打开了牢门。

['kɑːnərz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [ænd; ənd] [stiːl]

| Conners | wanted | to | start | out | immediately | in | search | of | his | wooden | leg | and | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳斯 | 通缉 | 到 | 开始 | 出去 | 立即地 | 在 | 搜索 | 的 | 他的 | 木制的 | 腿 | 和 | 钢 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

康纳斯想立刻出发去寻找他的木腿和钢脚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,

| but | the | consul | persuaded | him | that | discretion | was | the | better | part | of | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 领事 | 被说服 | 他 | 那 | 审慎 | 曾是 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 勇气 | , |

但执政官劝说他，谨慎才是上策。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

| and | induced | him | to | board | a | tramp | steamer | for | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱导 | 他 | 到 | 木板 | 一个 | 流浪汉 | 汽船 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

并诱使他登上了一艘前往旧金山的货轮。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ['kɑːnərz] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [æn; ən]

| After | he | reached | San | Francisco | , | Conners | remembered | that | he | also | lost | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 达到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 康纳斯 | 记得 | 那 | 他 | 还 | 丢失的 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] [ɪn] ['gwaimɑːs] .

| automobile | in | Guaymas | . |
|---|---|---|---|
| 汽车 | 在 | 瓜伊马斯 | . |

到达旧金山后，康纳斯想起他在瓜伊马斯也丢了一辆汽车。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['trʌb(ə)lz] [hɪm] ['lɪt(ə)l] .

| That | , | however | , | troubles | him | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 然而 | , | 麻烦 | 他 | 小的 | . |

然而，这并没有让他感到困扰。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['vɪl.əz] , [bʌt; bət][ðə; ði][leg] , [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] $400 [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːnərz]
**The** **auto** **was** **Villa's** **,** **but** **the** **leg** **,** **the** **foot** **,** **and** **the** **$400** **were** **Conners**
这 汽车 曾是 别墅的 , 但 这 腿 , 这 脚 , 和 这 $400 是 康纳斯
- ['veri] [əʊn] ,
**'** **very** **own** **,**
- 非常 自己的 ,

那辆车是维拉的，但那条腿、那只脚和那400美元都是康纳斯自己的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ ɪk'spekt ]['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd]
**and** **he** **expects** **Uncle** **Sam** **to** **demand** **their** **return** **without** **any** **beating** **around**
和 他 预期 叔叔 山姆 到 要求 他们的 返回 没有 任何 殴打 大约
[ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ]['mɛksɪˌkoʊz] ['wɔːrɪŋ] ['hɪərəʊz] .
**the** **bush** **by** **Mexico's** **warring** **heroes** **.**
这 衬套 经过 墨西哥的 战争 英雄 .

他预计山姆大叔会毫不犹豫地要求墨西哥的参战英雄们归还他们。

['miːtiə(r)] [fɔːls] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
**Meteor** **Falls** **in** **Michigan** **.**
流星 瀑布 在 密歇根州 .

密歇根州的流星瀑布。

[ə; eɪ]['miːtiə(r)] [wɪtʃ] [fel] [nɪə(r)] ['stændɪʃ] , [mɪʃ] . , ['nærəʊli] [mɪst] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
**A** **meteor** **which** **fell** **near** **Standish** **,** **Mich** **.** **,** **narrowly** **missed** **the** **residence** **of** **Charles**
一个 流星 哪个 跌倒 靠近 斯坦迪什 , 密歇根州 . , 勉强 错过 这 住宅 的 查尔斯
['sɛlmən] .
**Selman** **.**
塞尔曼 .

一颗流星坠落在密歇根州斯坦迪什附近，险些击中查尔斯·塞尔曼的住所。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪzd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dɪ'spleɪ] ,
**The** **visitor** **whizzed** **down** **in** **the** **midst** **of** **a** **brilliant** **meteoric** **display** **,**
这 游客 嗖嗖 向下 在 这 中间 的 一个 杰出的 流星 展示 ,

来访者在绚丽的流星雨中呼啸而下。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [səʊ] [diːp] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [jɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [faʊnd] .
**and** **buried** **itself** **so** **deep** **in** **Mr** **.** **Selman's** **yard** **that** **it** **hasn't** **been** **found** **.**
和 埋葬 本身 所以 深的 在 先生 . - 院子 那 它 还没有 到过 成立 .

它把自己埋在了塞尔曼先生的院子里很深的地方，至今还没有被发现。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪʊnd] [ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] .
**The** **hole** **in** **the** **ground** **is** **four** **feet** **across** **.**
这 洞 在 这 地面 是 四 脚 穿过 .

地面上的洞直径为四英尺。

“ ['slɪpəri] [dʒɒn] ” [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbəti] .
**“** **Slippery** **John** **”** **Again** **at** **Liberty** **.**
“ 滑 约翰 ” 再次 在 自由 .

“滑头约翰”再次出没于自由城。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːlˌstaun] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][dʒɒn]
**If** **the** **police** **of** **Charlestown** **,** **W** **.** **Va** **.** **,** **succeed** **in** **their** **efforts** **to** **locate** **John**
如果 这 警察 的 查尔斯顿 , W . 瓦 . , 成功 在 他们的 努力 到 定位 约翰
['trʌsˌloʊ] ,
**Truslow** **,**
特鲁斯洛 ,

如果西弗吉尼亚州查尔斯顿警方成功找到约翰·特鲁斯洛，

[nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] “ ['slɪpəri] [dʒɒn] ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['eɪliəsɪz] ,
**known** **to** **them** **as** **“** **Slippery** **John** **”** **and** **many** **other** **things** **,** **including** **aliases** **,**
已知 到 他们 作为 “ 滑 约翰 ” 和 许多 其他 事物 , 包括 别名 ,

他们称他为“滑头约翰”以及许多其他绰号，包括别名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænvɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][neɪl]

| it | is | probable | that | they | will | suspend | a | large | anvil | from | his | neck | and | nail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 他们 | 将要 | 暂停 | 一个 | 大的 | 砧 | 从 | 他的 | 脖子 | 和 | 指甲 |

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [wɔːl] .

| his | clothing | to | a | cell | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 到 | 一个 | 细胞 | 墙 | . |

他们很可能会把一个大铁砧挂在他的脖子上，然后把他的衣服钉在牢房墙上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [dræt][hɪm] !

| He | has | escaped | , | drat | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 逃脱 | , | 糟糕 | 他 | ! |

他逃跑了，该死的!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [raɪt] [hændz] [reɪzd] , [ðə; ði] [pə'liːs]

| for | the | eighth | time | in | two | months | , | and | , | with | right | hands | raised | , | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第八 | 时间 | 在 | 二 | 几个月 | , | 和 | , | 和 | 正确的 | 双手 | 提高 | , | 这 | 警察 |

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,

| are | remarking | that | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 评论 | 那 | , |

这是两个月内第八次发生这种情况，警察们举起右手，说道：

[səʊ] [help] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [ə'gen] !

| so | help | them | , | never | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 帮助 | 他们 | , | 绝不 | 再次 | ! |

帮助他们，永不再犯!

[dʒɒn] ['trʌsˌloʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

| John | Truslow | , | according | to | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 特鲁斯洛 | , | 根据 | 到 | 这 | 警察 | , |

据警方称，约翰·特鲁斯洛

[hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['evri] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [men'tæləti] [sʌtʃ]

| has | been | tried | and | found | guilty | of | every | crime | of | which | a | mentality | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 尝试 | 和 | 成立 | 有罪的 | 的 | 每一个 | 犯罪 | 的 | 哪个 | 一个 | 心理 | 这样的 |

[æz; əz][dʒɒn] - [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

| as | John | Truslow's | is | capable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约翰 | - | 是 | 有能力的 | . |

他被审判并被判犯有像约翰·特鲁斯洛这样的人所能犯下的所有罪行。

[ðɪs] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [dʒɒnz] [æk'tɪvətiz] ['greɪtli] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ,

| This | has | limited | John's | activities | greatly | , | but | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 有限的 | 约翰的 | 活动 | 非常 | , | 但 | 最近 | , |

这极大地限制了约翰的活动，但最近，

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [hiː; hi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| while | awaiting | trial | on | a | charge | of | stealing | a | straw | hat | , | he | burst | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待中 | 审判 | 在 | 一个 | 收费 | 的 | 偷窃 | 一个 | 稻草 | 帽子 | , | 他 | 爆裂 | 从 | 这 |

[dʒeɪl] ,

| jail | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

在因偷窃草帽罪名候审期间，他越狱逃脱。

['nɪəli] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| nearly | sweeping | it | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 扫荡 | 它 | 离开 | , |

几乎将其扫除，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][stɔː(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] .

| and | ran | to | the | bird | store | of | John | Fisher | in | the | dead | of | a | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 到 | 这 | 鸟 | 店铺 | 的 | 约翰 | 费舍尔 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 一个 | 周六 | 夜晚 | . |

在一个星期六深夜，他跑到了约翰·费舍尔的鸟类商店。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ə'træktɪd] [baɪ] [eɪt] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ðæt] [dʒɒn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

| There | the | police | , | attracted | by | eight | electric | bulbs | that | John | illuminated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 警察 | , | 吸引 | 经过 | 八 | 电的 | 灯泡 | 那 | 约翰 | 照明 | , |

警察被约翰点亮的八盏电灯泡吸引过来。

[faʊnd] [hɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gəʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [sə'spɪʃəs]

| found | him | whispering | to | a | gold | fish | and | acting | in | a | frightfully | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他 | 耳语 | 到 | 一个 | 金子 | 鱼 | 和 | 表演 | 在 | 一个 | 可怕地 | 可疑的 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

发现他正对着一条金鱼低语，举止十分可疑。

[ðeɪ] [krept] [ə'pɒn] [hɪm] ['stelθɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

| They | crept | upon | him | stealthily | , | as | the | department | requires | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬 | 之上 | 他 | 悄悄地 | , | 作为 | 这 | 部门 | 需要 | 他们 | 到 | 做 | . |

他们按照部门要求，悄悄地接近了他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['pærət] , [ə'weɪkənd] [ɪts] [sliːp] , [sed] : " ['ɒfɪsə(r)] , [ðeəz; ðəz]

| Just | as | they | reached | him | , | a | parrot | , | awakened | its | sleep | , | said | : | " | Officer | , | there's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 达到 | 他 | , | 一个 | 鹦鹉 | , | 觉醒 | 它是 | 睡觉 | , | 说 | : | " | 官 | , | 有 |

[jɔː(r); jə(r)][mæn] !

| your | man | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 男人 | ! |

他们刚走到他跟前，一只鹦鹉就从睡梦中惊醒，说道："警官，你的人在那里！"

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

| " | There | could | be | no | mistake | , | they | had | corroboration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 错误 | , | 他们 | 有 | 证实 | . |

"这绝不会出错，他们有证据佐证。"

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] , [wɪð] ['slɪpəri] [dʒɒn] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [riːtʃt] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

| When | the | reserves | , | with | Slippery | John | sliding | along | among | them | , | reached | the | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 储备 | , | 和 | 滑 | 约翰 | 滑动 | 沿着 | 之中 | 他们 | , | 达到 | 这 | 监狱 | , |

当预备队成员，包括偷偷溜进去的"滑头约翰"，到达监狱时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːdn] [kʌm] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| they | saw | the | warden | come | screaming | from | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 典狱长 | 来 | 尖叫 | 从 | 这 | 建筑 | . |

他们看到狱警尖叫着从楼里冲出来。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz]

| They | asked | him | wherefore | the | noise |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他 | 因此 | 这 | 噪音 |

他们问他为什么会有这么大的噪音。

[ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['slɪpəri] [dʒɒn] , [ðə; ði] ['diːmən]

| and | whence | his | course | , | to | which | he | replied | that | Slippery | John | , | the | demon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 他的 | 课程 | , | 到 | 哪个 | 他 | 回复 | 那 | 滑 | 约翰 | , | 这 | 恶魔 |

['skɪdə(r)] ,

| skidder | , |
|---|---|
| 集材机 | , |

以及他从何而来，对此他回答说，是狡猾的约翰，那个滑溜溜的恶魔，

[hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði][dʒeɪl] .

| had | flown | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 飞行 | 这 | 监狱 | . |

飞越了监狱。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [wept] , [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| Then | he | saw | the | prisoner | , | and | wept | , | kissed | him | on | the | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 这 | 囚犯 | , | 和 | 哭泣 | , | 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 前额 | , |

然后他看见了囚犯，哭了起来，亲吻了他的额头。

[ænd; ənd] [slæmd] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

| and | slammed | him | back | in | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛烈抨击 | 他 | 后退 | 在 | 他的 | 细胞 | . |

然后把他狠狠地扔回了牢房。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [rɪ'vɪəd]

| All | went | well | until | the | other | night | , | at | the | well | - | known | and | justly | revered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 直到 | 这 | 其他 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 公正地 | 受人尊敬的 |

['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

| witching | hour | of | midnight | . |
|---|---|---|---|---|
| 女巫 | 小时 | 的 | 午夜 | . |

一切都很顺利，直到那天晚上，在众所周知且备受尊崇的午夜时分。

['piːtə(r)] ['ɒstɪn] , ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] - ['fæməli] ,

| Peter | Austin | , | member | of | a | very | aristocrooked | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 奥斯汀 | , | 成员 | 的 | 一个 | 非常 | - | 家庭 | , |

彼得·奥斯汀，出身于一个非常显赫的贵族家庭，

[rəʊz] [ʌp] ['fiːbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [sel] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

| rose | up | feebly | from | his | part | of | John's | cell | and | declared | he | was | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 向上 | 虚弱地 | 从 | 他的 | 部分 | 的 | 约翰的 | 细胞 | 和 | 声明 | 他 | 曾是 | 患病的 | , |

[ ri'kwaiə ] ['wɔːtə(r)] .

| requiring | water | . |
|---|---|---|
| 需要 | 水 | . |

他无力地从约翰的牢房里站起来，说他病了，需要水。

[ðə; ði] ['wɔːdn] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [drɪŋks] [ðə; ði] [stʌf] [hɪm'self] , [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [let]

| The | warden | , | who | sometimes | drinks | the | stuff | himself | , | was | merciful | , | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典狱长 | , | WHO | 有时 | 饮料 | 这 | 东西 | 他自己 | , | 曾是 | 仁慈 | , | 和 | 让 |

['piːtə(r)]['pætə(r)] [aʊt] .

| Peter | patter | out | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 语调 | 出去 | . |

狱长自己有时也会喝这种酒，但他心软了，让彼得走了出去。

[ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] — [gɒdz] , [wɒt] [æn; ən]['erə(r)] ! — [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)]

| The | cell | door | — | gods | , | what | an | error | ! | — | was | left | open | , | and | when | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 门 | — | 神 | , | 什么 | 一个 | 错误 | ! | — | 曾是 | 左边 | 打开 | , | 和 | 什么时候 | 彼得 |

[rɪ'tɜːnd] — ['tæbləʊz] !

| returned | — | tableaux | ! |
|---|---|---|---|
| 返回 | — | 画作 | ! |

牢房的门——天哪，真是个错误！——竟然敞开着，彼得回来的时候——简直惨不忍睹！

['slɪpəri] [dʒɒn] [gɒn] [ə'gen] !

| Slippery | John | gone | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 滑 | 约翰 | 已消失 | 再次 | ! |

滑头约翰又消失了！

[ðə; ði] ['wɔːdn] [ɪz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

| The | warden | is | inconsolable | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 典狱长 | 是 | 无法安慰 | . |

典狱长悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɔːl] ['prɪznər] [ðæt] [gɑːsp][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

| He | has | issued | an | order | that | hereafter | all | prisoners | that | gasp | for | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发布 | 一个 | 命令 | 那 | 此后 | 全部 | 囚犯 | 那 | 喘气 | 为了 | 水 |

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz] .

| must | remain | in | their | cells | and | drink | from | the | nozzle | of | the | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 保持 | 在 | 他们的 | 细胞 | 和 | 喝 | 从 | 这 | 喷嘴 | 的 | 这 | 软管 | . |

他下令，今后所有渴得喘不过气的囚犯都必须待在牢房里，用软管的喷嘴喝水。

['vɔːdəvɪl] [stʌnts] [ɪn] ['maʊntən] ['setlmənts] .

| **Vaudeville** | **Stunts** | **in** | **Mountain** | **Settlements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 杂耍剧 | 特技 | 在 | 山 | 定居点 | . |

山地聚落的杂耍特技。

['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['dʒuːliən] , [kæl] . , [hæv; həv][ðeə(r)] ['vɔːdəvɪl]

| **Little** | **mountain** | **settlements** | **in** | **the** | **region** | **of** | **Julian** | **,** | **Cal** | **.** | **,** | **have** | **their** | **vaudeville** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 山 | 定居点 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 朱利安 | , | 卡尔 | . | , | 有 | 他们的 | 杂耍剧 |

['sɜːkɪts] ,

| **circuits** | **,** |
|---|---|
| 电路 | , |

加州朱利安地区的一些山区小村落有自己的杂耍巡回演出团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]

| **and** | **they** | **are** | **as** | **important** | **to** | **the** | **people** | **and** | **afford** | **them** | **as** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 作为 | 重要的 | 到 | 这 | 人们 | 和 | 买得起 | 他们 | 作为 | 很多 |

['pleʒə(r)] [æz; əz] [kiːθs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːrfiəm] [ə'fɔːd] ['pleʒə(r)] [ 'siːkə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

| **pleasure** | **as** | **Keith's** | **or** | **the** | **Orpheum** | **afford** | **pleasure** | **seekers** | **of** | **the** | **large** | **cities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 作为 | 基思的 | 或者 | 这 | 奥菲姆 | 买得起 | 乐趣 | 寻求者 | 的 | 这 | 大的 | 城市 | . |

它们对人们来说非常重要，能给人们带来如同基思剧院或奥菲姆剧院给大城市寻欢作乐者带来的快乐一样的乐趣。

[ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['meksɪkənz] .

| **The** | **players** | **are** | **generally** | **Mexicans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩家 | 是 | 一般来说 | 墨西哥人 | . |

这些球员大多是墨西哥人。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][baɪ]['wægən][ɔː(r)]['bʊrəʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə] , ['swɪŋɪŋ] [ə'krɒs]

| **They** | **travel** | **by** | **wagon** | **or** | **burro** | **,** | **coming** | **up** | **from** | **lower** | **California** | **,** | **swinging** | **across** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 经过 | 车皮 | 或者 | 驴子 | , | 未来 | 向上 | 从 | 降低 | 加利福尼亚州 | , | 摇摆 | 穿过 |

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒən] ,

| **the** | **mining** | **region** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 矿业 | 地区 | , |

他们驾着马车或骑着驴，从加利福尼亚南部一路北上，穿过矿区。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

| **and** | **turning** | **south** | **again** | **into** | **the** | **peninsula** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 南 | 再次 | 进入 | 这 | 半岛 | . |

然后再次转向南方进入半岛。

[ə; eɪ] ['hændbɪl] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][stɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['prəʊgræm] .

| **A** | **handbill** | **pinned** | **to** | **the** | **door** | **of** | **the** | **post** | **office** | **or** | **store** | **is** | **the** | **only** | **program** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传单 | 已置顶 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 或者 | 店铺 | 是 | 这 | 仅有的 | 程序 | . |

邮局或商店门上贴着的传单是唯一的宣传资料。

[ˌaɪ 'tiː] [ ə'nauns ] , [ɪn] [ 'spæniʃ ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ˌʌnsə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

| **It** | **announces** | **,** | **in** | **Spanish** | **,** | **that** | **a** | **company** | **of** | **artists** | **,** | **unsurpassed** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 宣布 | , | 在 | 西班牙语 | , | 那 | 一个 | 公司 | 的 | 艺术家 | , | 无与伦比 | 为了 |

['eksələns] ,

| **excellence** | **,** |
|---|---|
| 卓越 | , |

它用西班牙语宣布，一家技艺精湛、无与伦比的艺术家公司

[wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] — [ˌfɪf'tiːn] [sents]

| **will** | **be** | **honored** | **to** | **entertain** | **the** | **people** | **at** | **greatly** | **reduced** | **prices** | **—** | **fifteen** | **cents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 荣幸 | 到 | 招待 | 这 | 人们 | 在 | 非常 | 减少 | 价格 | — | 十五 | 分 |

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] ,

| **for** | **children** | **and** | **twenty** | **-** | **five** | **cents** | **for** | **adults** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 孩子们 | 和 | 二十 | - | 五 | 分 | 为了 | 成年人 | , |

我们将以大幅降低的价格为大家带来娱乐——儿童票价15美分，成人票价25美分。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [laɪk] [ˌenseˈnɑːðɑː ;英语,enseˈnɑːdə] ,

| whereas | in | large | cities | , | like | Ensenada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 大的 | 城市 | , | 喜欢 | 恩塞纳达 | , |

而在像恩塞纳达这样的大城市，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| the | company | wouldn't | attempt | to | do | the | same | thing | for | less | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 不会 | 试图 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 为了 | 较少的 | 比 | 一个 |

['dɒlə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| dollar | admission | . |
|---|---|---|
| 美元 | 入学 | . |

该公司不会尝试以低于一美元的入场费做同样的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz][ˌækrə'bætɪk] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsət] , [wɪð] [ə'kɔːdiən]

| Sometimes | the | performance | is | acrobatic | ; | sometimes | it | is | a | concert | , | with | accordion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 表现 | 是 | 杂技 | ; | 有时 | 它 | 是 | 一个 | 音乐会 | , | 和 | 手风琴 |

[ænd; ənd][gɪ'tɑː(r)] ,

| and | guitar | , |
|---|---|---|
| 和 | 吉他 | , |

有时表演形式是杂技；有时是音乐会，有手风琴和吉他演奏。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] ; [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pʌntʃ]

| to | be | followed | with | a | dance | ; | again | it | may | be | an | old | - | fashioned | Punch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 随后 | 和 | 一个 | 舞蹈 | ; | 再次 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 冲床 |

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊ] ,

| and | Judy | show | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 朱迪 | 展示 | , |

接下来可能是一段舞蹈；也可能是一场老式的木偶戏。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɒmədi] , [ðə; ði] ['æktəz] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ 'spæniʃ ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

| or | a | roaring | comedy | , | the | actors | speaking | their | lines | in | Spanish | , | which | , | by | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 咆哮 | 喜剧 | , | 这 | 演员 | 请讲 | 他们的 | 线条 | 在 | 西班牙语 | , | 哪个 | , | 经过 | 这 | 方式 |

,

| , |
|---|
| , |

或者一部热闹的喜剧，演员们用西班牙语说台词，顺便说一句，

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][fəʊks] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tʌŋ] .

| makes | no | difference | to | the | border | folks | , | all | of | whom | understand | that | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 这 | 边界 | 各位 | , | 全部 | 的 | 谁 | 理解 | 那 | 舌头 | . |

这对边境居民来说没有任何影响，他们都听得懂那种语言。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændbɪl] , [ə; eɪ]['kraɪə(r)] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] ,

| In | addition | to | the | handbill | , | a | crier | goes | through | the | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 传单 | , | 一个 | 哭泣者 | 去 | 通过 | 这 | 附近 | , |

除了散发传单外，还有人在附近挨家挨户地喊话。

[əˈnaʊnsɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] ,

| announcing | from | house | to | house | the | merits | of | the | performers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 表演者 | , |

挨家挨户地宣传表演者的优点，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['evrɪbɒdi] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

| and | urging | everybody | not | to | miss | this | last | and | only | chance | to | see | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 大家 | 不是 | 到 | 错过 | 这 | 最后的 | 和 | 仅有的 | 机会 | 到 | 看 | 和 |

[hɪə(r)][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

| hear | so | rare | a | collection | of | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 所以 | 稀有的 | 一个 | 收藏 | 的 | 明星 | , |

并呼吁大家不要错过这最后也是唯一一次观看和聆听如此罕见的群星汇聚的机会。

[huː] , ['miːnwaɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| **who** | **,** | **meanwhile** | **,** | **are** | **preparing** | **their** | **evening** | **meal** | **beside** | **the** | **road** | **and** | **making** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 同时 | , | 是 | 准备 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | 旁 | 这 | 路 | 和 | 制作 |

[ðeə(r)] [bedz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] .

| **their** | **beds** | **under** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 床 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

与此同时，他们正在路边准备晚餐，并在树下铺床。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [steɪʤd] [weər'evə(r)] ['ʃeltə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] — [ɪn] ['skuːlhaʊs] [ɔː(r)] [sʌm; səm]

| **The** | **play** | **is** | **staged** | **wherever** | **shelter** | **can** | **be** | **found** | **—** | **in** | **schoolhouse** | **or** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 是 | 摆拍 | 无论 | 庇护所 | 能 | 是 | 成立 | — | 在 | 校舍 | 或者 | 一些 |

[lɑːʤ] [bɑːn] , [ɔː(r)] ,

| **large** | **barn** | **,** | **or** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 谷仓 | , | 或者 | , |

这部剧在任何能找到遮蔽的地方上演——比如校舍、大谷仓，或者其他什么地方。

[mɔː(r)] ['laɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [sʌʧ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| **more** | **likely** | **,** | **in** | **the** | **dance** | **hall** | **,** | **for** | **nearly** | **every** | **settlement** | **has** | **such** | **a** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可能 | , | 在 | 这 | 舞蹈 | 大厅 | , | 为了 | 几乎 | 每一个 | 沉降 | 有 | 这样的 | 一个 | 地方 | . |

更有可能是在舞厅，因为几乎每个居民点都有这样一个地方。

[ðə; ði] ['setɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] .

| **The** | **settings** | **are** | **easily** | **procured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设置 | 是 | 容易地 | 采购 | . |

这些设置很容易获得。

[ə; eɪ] [plæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tuː] ['bærəlz] [meɪ] [sɜːv] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [ɔː(r)]

| **A** | **plank** | **across** | **the** | **tops** | **of** | **two** | **barrels** | **may** | **serve** | **either** | **as** | **a** | **terrible** | **abyss** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 板 | 穿过 | 这 | 最高额 | 的 | 二 | 桶 | 可能 | 服务 | 任何一个 | 作为 | 一个 | 糟糕的 | 深渊 | 或者 |

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['sɪlvən] [wɔːk] .

| **a** | **shaded** | **silvan** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 西尔万 | 走 | . |

横跨两个木桶顶部的木板，既可以作为可怕的深渊，也可以作为绿荫蔽日的林间小径。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [stɑː(r)] [truːp] [rəʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| **The** | **following** | **morning** | **the** | **all** | **-** | **star** | **troupe** | **rolls** | **out** | **of** | **its** | **separate** | **and** | **individual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 全部 | - | 星星 | 剧团 | 卷 | 出去 | 的 | 它是 | 分离 | 和 | 个人 |

['blæŋkɪts] ,

| **blankets** | **,** |
|---|---|
| 毯子 | , |

第二天早上，这群明星各自从自己的毯子里爬了出来。

[kʊks] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , [dʒʌmps] [ə'straɪd] ['bʊrəʊz] ,

| **cooks** | **breakfast** | **in** | **the** | **open** | **,** | **jumps** | **astride** | **burros** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 早餐 | 在 | 这 | 打开 | , | 跳跃 | 跨骑 | 驴 | , |

在户外做早餐，骑着驴子跳跃

[ɔː(r)] ['tʌmblz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] - [naɪt] [stænd] .

| **or** | **tumbles** | **into** | **a** | **wagon** | **and** | **makes** | **for** | **the** | **next** | **-** | **night** | **stand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 翻滚 | 进入 | 一个 | 车皮 | 和 | 制作 | 为了 | 这 | 下一个 | - | 夜晚 | 站立 | . |

或者跌跌撞撞地滚进一辆马车，然后前往下一个过夜的地方。

- ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] “ [waɪld] [west] .

| **Roughrider's** | **Story** | **of** | **German** | **“** | **Wild** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 故事 | 的 | 德语 | “ | 荒野 | 西方 | . |

骑兵的德国“狂野西部”故事。

” ['hɜːmən] ['kɛpəl] , [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['raɪdə(r)] , [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn] ['æftən] , ['ɑːklə] . ,

| **”** | **Herman** | **Kepple** | **,** | **a** | **circus** | **rider** | **,** | **whose** | **home** | **was** | **formerly** | **in** | **Afton** | **,** | **Okla** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫尔曼 | 凯普尔 | , | 一个 | 马戏团 | 骑士 | , | 谁 | 家 | 曾是 | 以前 | 在 | 阿夫顿 | , | 俄克拉荷马州 | . | , |

“赫尔曼·凯普尔，一名马戏团骑手，他以前的家在俄克拉荷马州阿夫顿。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð] ['bʌfələʊ] [bɪlz] [waɪld] [west] ['sɜːkəs] ,

| at | one | time | with | Buffalo | Bill's | Wild | West | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 和 | 水牛 | 法案的 | 荒野 | 西方 | 马戏团 | , |

曾一度在布法罗比尔的西部马戏团工作，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] “ [waɪld] [west] ” [ˌægrɪ'geɪʃn] ,

| and | for | several | years | a | member | of | a | German | “ | Wild | West | ” | aggregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 年 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 德语 | “ | 荒野 | 西方 | ” | 聚合 | , |

而且多年来一直是德国“西部荒野”组织的成员，

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]

| has | just | returned | on | account | of | the | circus | having | been | broken | up | by | the | war | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 返回 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 马戏团 | 拥有 | 到过 | 破碎的 | 向上 | 经过 | 这 | 战争 | 在 |

['jʊərəp] .

| Europe | . |
|---|---|
| 欧洲 | . |

由于欧洲战争导致马戏团解散，他刚刚回归。

['kɛpəl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

| Kepple | says | that | he | was | more | than | sorry | that | he | had | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯普尔 | 说道 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 对不起 | 那 | 他 | 有 | 到 | 返回 | , |

凯普尔说，他非常遗憾不得不返回。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['sæləri] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn]

| for | his | monthly | salary | with | the | German | show | was | equal | to | a | small | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 月度 | 薪水 | 和 | 这 | 德语 | 展示 | 曾是 | 平等的 | 到 | 一个 | 小的 | 财富 |

.

| : |
|---|
| . |

他在德国节目中的月薪相当于一笔不小的财富。

[ðə; ði][bɪg]['sɜːkəs][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kləʊz] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]

| The | big | circus | was | composed | of | close | to | 2 | , | 000 | persons | , | and | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 马戏团 | 曾是 | 由 | 的 | 关闭 | 到 | 2 | , | - | 人 | , | 和 | 步枪 |

['ʃuːtɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,

| shooting | , | riding | , |
|---|---|---|---|
| 射击 | , | 骑术 | , |

这个大型马戏团由近2000人组成，表演项目包括步枪射击、骑马等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] “ [deə(r)] - ['dev(ə)l] ” [stʌnts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði]['stɒlɪd]['dʒɜːmənz] [gɑːsp] , [wɒz; wəz]

| and | other | “ | dare | - | devil | ” | stunts | , | such | as | made | the | stolid | Germans | gasp | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | “ | 敢 | - | 魔鬼 | ” | 特技 | , | 这样的 | 作为 | 制成 | 这 | 沉稳 | 德国人 | 喘气 | , | 曾是 |

- ['speʃəlti] .

| Kepple's | specialty | . |
|---|---|---|
| - | 专业 | . |

而其他“惊险刺激”的特技，比如让沉稳的德国人倒吸一口凉气的特技，正是凯普尔的拿手好戏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] [ 'kɔsæk ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]

| As | soon | as | war | was | declared | , | the | Cossacks | with | the | show | were | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 战争 | 曾是 | 声明 | , | 这 | 哥萨克 | 和 | 这 | 展示 | 是 | 放置 | 在 |

['prɪz(ə)n] ,

| prison | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

战争一经宣告，参与演出的哥萨克人就被关进了监狱。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

| the | English | and | Japanese | actors | were | taken | into | custody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 和 | 日本人 | 演员 | 是 | 已采取 | 进入 | 保管 | , |

英国和日本演员被拘留。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['membəz] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [kʌləz] .

| and | most | of | the | German | members | had | to | join | the | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 德语 | 成员 | 有 | 到 | 加入 | 这 | 颜色 | . |

大多数德国成员都不得不加入战斗。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ['gəʊɪŋ] ,

| Still | the | management | tried | to | keep | the | show | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 管理 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 | 展示 | 去 | , |

尽管如此，管理层还是努力让演出继续进行下去。

['juːzɪŋ] ['njuːtrəl] ['æktəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

| using | neutral | actors | and | Germans | who | did | not | have | to | join | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 中性的 | 演员 | 和 | 德国人 | WHO | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 加入 | 这 | 军队 | , |

利用中立的参与者和无需参军的德国人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

| but | the | attendance | grew | less | and | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 出席 | 生长 | 较少的 | 和 | 较少的 | . |

但到场人数却越来越少。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

| Then | , | as | a | last | resort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | , |

然后，作为最后的手段，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [siːn] [nəʊn] [æz; əz] “ ['jʊərəp] [ɪn] [fleɪmz] .

| they | began | the | production | of | a | spectacular | scene | known | as | “ | Europe | in | Flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 壮观的 | 场景 | 已知 | 作为 | “ | 欧洲 | 在 | 火焰 | . |

他们开始制作一个名为“欧洲在火焰中”的壮观场景。

” [ðɪs] [ʃəʊd] — [wɪð] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] — [ðə; ðɪ]

| ” | This | showed | — | with | the | crash | of | big | guns | and | the | clash | of | steel | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 显示 | — | 和 | 这 | 碰撞 | 的 | 大的 | 枪支 | 和 | 这 | 冲突 | 的 | 钢 | — | 这 |

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

| progress | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 这 | 战争 | , |

“这——伴随着大炮的轰鸣和钢铁的碰撞——表明了战争的进程，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['endɪŋ] , [ɔːl] ['liːnɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

| and | the | supposed | ending | , | all | leaning | in | favor | of | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 据称 | 结束 | , | 全部 | 倾斜 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 德国人 | . |

而所谓的结局，也都倾向于德国人。

['kɛpəl] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| Kepple | was | supposed | to | be | a | royal | hussar | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯普尔 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 皇家 | 骠骑兵 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

凯普尔原本应该有一段时间是皇家轻骑兵。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ded] ,

| then | an | English | soldier | and | prisoner | of | war | ; | at | times | he | played | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 英语 | 士兵 | 和 | 囚犯 | 的 | 战争 | ; | 在 | 时代 | 他 | 玩 | 死的 | , |

后来他成了一名英国士兵和战俘；有时他会装死。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

| and | was | carried | off | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 携带 | 离开 | 这 | 场地 | . |

然后被抬下了场。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] ['piktʃəd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

| The | beginning | of | the | spectacle | pictured | the | cause | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 奇观 | 如图所示 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 战争 | , |

这场盛会的开场展现了战争的起因，

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪð]

| and | ended | with | a | general | drawing | of | swords | and | presenting | of | arms | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 一个 | 一般的 | 绘画 | 的 | 剑 | 和 | 呈现 | 的 | 武器 | , | 和 |

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

| the | kaiser | , |
|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | , |

最后以拔剑和展示武器的集体仪式结束，皇帝也参与其中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

| of | course | , | being | the | last | one | to | draw | his | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 存在 | 这 | 最后的 | 一 | 到 | 画 | 他的 | 武器 | . |

当然，他是最后一个拔出武器的人。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['meni] [tʃɪəz] .

| This | last | was | always | received | with | many | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 总是 | 已收到 | 和 | 许多 | 干杯 | . |

最后这一点总是会赢得很多掌声。

[ə'nʌðə(r)] [ˌəʊklə'həʊmə] ['kaʊbɔɪ] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['biːzli] , [ænd; ənd]['ɑːrmə] ['rɔɪtə] , [frɒm; frəm]

| Another | Oklahoma | cowboy | , | A | . | W | . | Beasley | , | and | Arma | Reuter | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 俄克拉荷马州 | 牛仔 | , | 一个 | . | W | . | 比斯利 | , | 和 | 武装突袭 | 路透社 | , | 从 |

['teksəs] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] .

| Texas | , | were | with | the | same | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德克萨斯州 | , | 是 | 和 | 这 | 相同的 | 全套服装 | . |

另一位来自俄克拉荷马州的牛仔 AW Beasley 和来自德克萨斯州的 Arma Reuter 也属于同一队。

['kɛpəl] [sez] [ðæt] ['rɔɪtə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['teksəs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

| Kepple | says | that | Reuter | returned | to | Texas | , | but | does | not | know | what | became | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯普尔 | 说道 | 那 | 路透社 | 返回 | 到 | 德克萨斯州 | , | 但 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 |

['biːzli] .

| Beasley | . |
|---|---|
| 比斯利 | . |

凯普尔说，鲁特回到了德克萨斯州，但他不知道比斯利后来怎么样了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪmɪk] [wɔː(r)] .

| Always | the | Germans | won | in | this | mimic | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 德国人 | 韩元 | 在 | 这 | 模仿 | 战争 | . |

在这场模拟战争中，德国人总是赢家。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Even | so | , | the | populace | soon | tired | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 这 | 民众 | 很快 | 疲劳的 | 的 | 它 | , |

即便如此，民众很快就对此感到厌倦了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [sʌnz] .

| for | the | real | war | was | carrying | off | thousands | of | the | nation's | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真实的 | 战争 | 曾是 | 携带 | 离开 | 数千 | 的 | 这 | 国家的 | 儿子们 | . |

因为真正的战争是夺走了成千上万国家儿女的生命。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪs'bænd] .

| The | owners | decided | to | disband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 决定 | 到 | 解散 | . |

老板们决定解散。

['kɛpəl] [ænd; ənd] ['rɔɪtə] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ,

| Kepple | and | Reuter | concluded | to | join | the | German | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯普尔 | 和 | 路透社 | 结束 | 到 | 加入 | 这 | 德语 | 军队 | , |

凯普尔和罗伊特决定加入德国军队。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ]

| but | when | they | found | that | they | would | have | to | renounce | their | own | country | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 放弃 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , | 他们 |

[bækt] [aʊt] .

| backed | out | . |
|---|---|---|
| 支持的 | 出去 | . |

但当他们发现必须放弃自己的国家时，他们就退出了。

['niːgrəʊ][faindz] [rəʊp] [wɪð] [kaʊ] [ə'tætʃt] .

| Negro | Finds | Rope | with | Cow | Attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 发现 | 绳索 | 和 | 奶牛 | 随附的 | . |

黑人捡到一根绳子，绳子上拴着一头牛。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

| A | negro | , |
|---|---|---|
| 一个 | 黑人 | , |

一个黑人，

['ɑːθə(r)] [tʃeəz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [set] — [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['memfɪs] ['sɪti]

| Arthur | Chairs | — | his | name | was | part | of | the | set | — | brought | into | the | Memphis | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 椅子 | — | 他的 | 姓名 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 放 | — | 带来 | 进入 | 这 | 孟菲斯 | 城市 |

[kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] ,

| court | on | a | charge | of | larceny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 在 | 一个 | 收费 | 的 | 盗窃罪 | , |

亚瑟·谢尔斯——他的名字也出现在这套家具上——因盗窃罪被带到孟菲斯市法院。

['kærid] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [dʒəʊk] [ðæt] [dæn] [raɪs] [juːst] [tuː; tə] [nɒk] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [siːts] [wɪð]

| carried | with | him | a | minstrel | joke | that | Dan | Rice | used | to | knock | ' | em | off | the | seats | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他 | 一个 | 吟游诗人 | 开玩笑 | 那 | 担 | 米 | 用过的 | 到 | 敲 | - | 呃 | 离开 | 这 | 座位 | 和 |

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

| years | ago | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

他随身带着丹·赖斯多年前用来逗乐观众的滑稽笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [njuː] [wen] [ vjuː ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

| It | was | so | old | that | it | became | new | when | viewed | in | the | serious | light | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 老的 | 那 | 它 | 成为 | 新的 | 什么时候 | 已查看 | 在 | 这 | 严肃的 | 光 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | negro | placed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 放置 | 它 | . |

它年代久远，但在黑人严肃的审视下，却焕发出了新的光彩。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ,

| Nobody | ever | thought | that | there | was | any | foundation | for | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 基础 | 为了 | 这 | 老的 | , |

从来没有人认为旧事物有任何根基，

[eks'kʌlpətəri] [dʒəʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| exculpatory | joke | that | a | thief | picked | up | a | rope | that | had | a | horse | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免责的 | 开玩笑 | 那 | 一个 | 贼 | 挑选 | 向上 | 一个 | 绳索 | 那 | 有 | 一个 | 马 | 在 | 这 | 其他 |

[end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| end | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 它 | , |

一个开脱罪责的笑话：一个小偷捡起了一根绳子，绳子的另一端拴着一匹马。

[ʌn'tɪl] ['ɑːθə(r)] [tʃeəz] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][hæd; həd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

| until | Arthur | Chairs | demonstrated | beyond | doubt | that | the | joke | had | a | foundation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 亚瑟 | 椅子 | 已证明 | 超过 | 怀疑 | 那 | 这 | 开玩笑 | 有 | 一个 | 基础 | 在 |

['sɪəriəs] [fækt] .

| serious | fact | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 事实 | . |

直到亚瑟·查尔斯无可辩驳地证明，这个玩笑是有严肃事实依据的。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːsəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts]

| The | negro | was | charged | with | the | larceny | of | a | cow | from | the | rural | districts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 曾是 | 带电 | 和 | 这 | 盗窃罪 | 的 | 一个 | 奶牛 | 从 | 这 | 乡村的 | 地区 |

[ə'raʊnd] ['əʊkvɪl] .

| around | Oakville | . |
|---|---|---|
| 大约 | 奥克维尔 | . |

这名黑人被指控在奥克维尔附近的农村地区偷窃了一头牛。

['henri] [grɑːnt] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [ə'pɪəd] [æz; əz]['prɒsɪkjuːtə(r)] .

| Henry | Grant | , | a | negro | , | appeared | as | prosecutor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 授予 | , | 一个 | 黑人 | , | 出现 | 作为 | 检察官 | . |

黑人亨利·格兰特担任检察官。

['henri] [lɒst] [ðə; ði] [kaʊ] .

| Henry | lost | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 丢失的 | 这 | 奶牛 | . |

亨利把牛弄丢了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [ ˌæpri'hend ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| “ | Your | honor | , | ” | said | the | detective | who | apprehended | the | prisoner | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 荣誉 | , | ” | 说 | 这 | 侦探 | WHO | 被捕 | 这 | 囚犯 | 和 | 他的 |

['bəʊvaɪn] [tʃɑːdʒ] , “ ['henri] [grɑːnt] ,

| bovine | charge | , | “ | Henry | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 收费 | , | “ | 亨利 | 授予 | , |

“法官大人，”逮捕了嫌犯和他所押的牛的侦探说道，“亨利·格兰特，

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] , [lɒst] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['ɑːθə(r)] [tʃeəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

| here | , | the | prosecutor | , | lost | a | cow | , | and | we | found | Arthur | Chairs | trying | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 这 | 检察官 | , | 丢失的 | 一个 | 奶牛 | , | 和 | 我们 | 成立 | 亚瑟 | 椅子 | 尝试 | 到 | 卖 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

这位检察官丢了一头牛，我们发现亚瑟·谢尔斯正试图把它卖掉。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [wɜːθ] ? ” [ɑːskt] ['dʒʌstɪs] [bɪgz] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði]['gæv(ə)l]

| “ | What | was | the | cow | worth | ? | ” | asked | Justice | Biggs | , | who | was | wielding | the | gavel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 这 | 奶牛 | 值得 | ? | ” | 问 | 正义 | 比格斯 | , | WHO | 曾是 | 挥舞 | 这 | 法槌 |

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

| at | the | session | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | . |

“这头牛值多少钱？”比格斯法官问道，他当时正在法庭上挥舞着法槌。

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] , ” [sed] [grɑːnt] .

| “ | About | fifty | dollars | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 五十 | 美元 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“大约五十美元，”格兰特说。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| “ | Must | have | been | a | Jersey | , | ” | said | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 球衣 | , | ” | 说 | 这 | 法官 | . |

“肯定是泽西岛的球衣，”法官说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hefə(r)] , [æt; ət] [ðæt] . ”

| “ | It | was | , | judge | , | ” | said | the | detective | , | “ | and | a | young | heifer | , | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | , | 法官 | , | ” | 说 | 这 | 侦探 | , | “ | 和 | 一个 | 年轻的 | 小母牛 | , | 在 | 那 | . | ” |

“没错，法官，”侦探说，“而且还是一头小母牛。”

“ ['ɑːθə(r)] . ”

| “ | Arthur | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 亚瑟 | . | ” |

“亚瑟。”

“ , [dʒɛdʒ] . ”
**“ Yessah , jedge . ”**
“ 是的 , 边缘 . ”

“是的，杰奇。”

“ ['evə(r)] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**“ Ever been up here before on a charge of this kind ? ” asked the judge .**
“ 曾经 到过 向上 这里 前 在 一个 收费 的 这 种类 ? ” 问 这 法官 .

“你以前曾因类似罪名被带到这里来过吗？”法官问道。

“ , [dʒɛdʒ] , [aɪ] [ʃəʊ] ['neɪvə] [wɑː] [hɪə] [bɪ'foʊ] - [ɪn] [mɑː] [laɪf] . ”
**“ Nossah , jedge , I sho nevah wah heah befo ' in mah life . ”**
“ 诺萨 , 边缘 , 我 鞋子 从未 哇 嘿 之前 - 在 玛 生活 . ”

“Nossah，jedge，我在我的生活中曾说过nevah wah heah。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ”
**“ What do you do for a living ? ”**
“ 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? ”

“你靠什么谋生？”

“ [aɪ] - , [dʒɛdʒ] , - [ɔːl] [diː] [taɪm] . ”
**“ I wucks , jedge , wucks all de time . ”**
“ 我 - , 边缘 , - 全部 德 时间 . ”

“我一直都在做坏事，坏事。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**“ What sort of work do you engage in ? ” asked the judge .**
“ 什么 种类 的 工作 做 你 从事 在 ? ” 问 这 法官 .

法官问道：“你从事什么类型的工作？”

“ [aɪ] [dʌz] [məuz] - ['eni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʌk] [aɪ] [kɪn] [faɪnd] [tɜː] [duː; də] ['dɛsi] [deɪz] . ”
**“ I does mos ' any kinds of wuck I kin find ter do dese days . ”**
“ 我 做 莫斯 - 任何 种类 的 沃克 我 亲属 寻找 特尔 做 这些 天 . ”

“这些天我几乎找不到任何可以做的工作了。”

“ [naʊ] , [ðen] , ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] .
**“ Now , then , Arthur , the preliminaries are settled .**
“ 现在 , 然后 , 亚瑟 , 这 预备工作 是 定居 .

“那么，亚瑟，前期准备工作已经完成了。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaʊ] . ”
**Tell us about this cow . ”**
告诉 我们 关于 这 奶牛 . ”

请介绍一下这头牛。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [dæt] [kaʊ] , [dʒɛdʒ] , [aɪ] [ʃəʊ] [doʊnt] . ”
**“ I don't know much ' bout dat cow , jedge , I sho don't . ”**
“ 我 不 知道 很多 - 回合 数据 奶牛 , 边缘 , 我 鞋子 不 . ”

“杰奇，我对那头牛了解不多，真的不多。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðɪs] ['bəʊvaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv]
**“ Your associations with this bovine were of a pleasant nature , if not of**
“ 你的 协会 和 这 牛 是 的 一个 令人愉快的 自然 , 如果 不是 的
[mʌtʃ] [dju'reɪʃn] ,
**much duration ,**
很多 期间 ,

“你与这头牛的交往虽然时间不长，但却是一段愉快的经历。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**were they not ? ” smiled the judge .**
是 他们 不是 ? ” 微笑 这 法官 .

难道不是吗？”法官笑着说。

“ - , [dʒɛdʒ] , - . ”
**“ Yassah , jedge , yassah . ”**
“ - , 边缘 , - . ”

“Yassah, jedge, yassah.”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪn] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] [kaʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ?
**“ Just to come right down to plain words , you stole that cow , did you not ?**
“ 只是 到 来 正确的 向下 到 清楚的 字 , 你 偷窃 那 奶牛 , 做过 你 不是 ?

“直截了当地说，你偷了那头牛，对吧？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈʃɑːpli] .
**” asked the judge sharply .**
” 问 这 法官 尖锐地 .

“法官厉声问道。”

“ , [dʒɛdʒ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [dæt][aɪ] [dʌn] [stəʊl] [dæt] [kaʊ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**“ Nossah , jedge , I can't say dat I done stole dat cow at all . ”**
“ 诺萨 , 边缘 , 我 不能 说 数据 我 完毕 偷窃 数据 奶牛 在 全部 . ”

“诺萨，杰奇，我根本不能说我偷了那头牛。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə]
**“ Does your high regard for the truth prevent you making a statement to**
[ðæt] [ɪˈfekt] ? ”
**that effect ? ”**
那 影响 ? ”

“你对真相的高度尊重是否阻止你发表这样的声明？”

“ - , [dʒɛdʒ] , - .
**“ Yassah , jedge , yassah .**
“ - , 边缘 , - .

“Yassah, jedge, yassah.

[aɪ] [ʃəʊ] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [jəʊ] - [diː] - - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**I sho gwine ter tell yo ' de trufe ' bout it . ”**
我 鞋子 格温 特尔 告诉 哟 - 德 - - 回合 它 . ”

我得告诉你真相。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**“ I feel justified in expecting that , ” laughed the judge .**
“ 我 感觉 合理的 在 期待 那 , ” 笑了 这 法官 .

“我觉得我的预期是有道理的，”法官笑着说。

“ - , [dʒɛdʒ] , - . ”
**“ Yassah , jedge , yassah . ”**
“ - , 边缘 , - . ”

“Yassah, jedge, yassah.”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðə; ði] [kaʊ] , [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ If you did not steal the cow , tell us how you became the possessor of it . ”**
“ 如果 你 做过 不是 偷 这 奶牛 , 告诉 我们 如何 你 成为 这 拥有者 的 它 . ”

“如果你没有偷牛，那就告诉我们你是怎么得到这头牛的。”

“ [telz] [jəʊ] - , [dʒɛdʒ] .
**“ Tells yo ' , jedge .**
“ 讲述 哟 - , 边缘 .

“告诉你，杰奇。”

[aɪz] [ˈpæsɪn] -
**I's passin '**
是 帕辛 -

我要走了

- [lɒŋ] [diː] [rəʊd] , [æn; ən] - [dɪs] [kaʊ] ['stændɪn] - ['dɑː] , [siːmɪn] - [læk][ʃiː; ʃi] [lɒst] .

' long de road , an ' dis cow standin ' dah , seemin ' lak she lost .

- 长的 德 路 , 一个 - 迪斯 奶牛 替身 - 达 , 西明 - 拉克 她 丢失的 .

'沿着路走，这头牛站在那里，好像迷路了。

[ai] [stɒps] [ænd; ənd] - [dʒɪnz] [tɜː] [siː] [ɪf] [ai] [kɪn] [aɪ'dentɪfaɪ] [hʌ] .

I stops and ' gins ter see if I kin identify huh .

我 停止 和 - 杜松子酒 特尔 看 如果 我 亲属 确认 嗯 .

我停下来，开始看看我是否能认出它。

[den] [ʃiː; ʃi] - [peəz] [tɜː] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [diː] [nek] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hʌ]

Den she ' pears ter know me , an ' I rubs her about de neck , an ' she lay huh

丹 她 - 梨 特尔 知道 我 , 一个 - 我 摩擦 她 关于 德 脖子 , 一个 - 她 躺 嗯

然后她似乎认出了我，我抚摸她的脖子，她就躺下了。

[heɪd] ['oʊvə] [ɒn] [ˌem 'iː] [dʒes] - [læk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tɜː] [teɪk] [keə(r)] [ɔb] [hʌ] .

haid ovah on me jes ' lak she wants me ter take care ob huh .

海德 奥瓦 在 我 杰斯 - 拉克 她 想要 我 特尔 拿 关心 奥布 嗯 .

haid ovah on me jes' lak 她想让我照顾她。

[den] [ai] [dræp] [diː] [rəʊp] [ə'raʊn]

Den I drap de rope aroun

丹 我 垂帘 德 绳索 周围

我把绳子绕着

- [hʌ]

' huh

- 嗯

嗯

[hɔːnz] [æn; ən] - [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”

horns an ' walked away . ”

角 一个 - 步行 离开 . ”

“按了喇叭，然后走开了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ? ”

“ She followed you ? ”

“ 她 随后 你 ? ”

“她跟踪你了？”

“ - , [dʒɛdʒ] , - ; [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [dɪd] . ”

“ Yassah , jedge , yassah ; she sho did . ”

“ - , 边缘 , - ; 她 鞋子 做过 . ”

“Yassah, jedge, yassah; she sho did.”

“ ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] ? ”

“ Didn't have to pull on the rope ? ”

“ 没有 有 到 拉 在 这 绳索 ? ”

“不用拉绳子吗？”

“ , [dʒɛdʒ] , [nɒt] [ɜː(r)] [bɪt] . ”

“ Nossah , jedge , not er bit . ”

“ 诺萨 , 边缘 , 不是 呃 少量 . ”

“诺萨，杰吉，不是呃比特。”

“ [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“ Hold him for the State , ” ordered the judge ,

“ 抓住 他 为了 这 状态 , ” 订购 这 法官 ,

“把他关押起来，交给州政府，”法官命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] ['gɑːdiən] [prəʊ]['tem] . [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [bɪ'ləʊ] .

| and | the | cow's | guardian | pro | tem | . | was | escorted | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛的 | 监护人 | 专业 | 特姆 | . | 曾是 | 护送 | 以下 | . |

临时看护这头牛的人被护送到下面去了。

[dɪs'eɪb(ə)ld] [kəʊl] ['maɪnə(r)] [daɪz] .

| Disabled | Coal | Miner | Dies | . |
|---|---|---|---|---|
| 已禁用 | 煤炭 | 矿工 | 死亡 | . |

残疾煤矿工人去世。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] - ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɒdz] , [fred] ['ɛlˌwæŋər] ,

| After | five | years | ' | struggle | against | great | physical | and | financial | odds | , | Fred | Ellwanger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 五 | 年 | - | 斗争 | 反对 | 伟大的 | 身体的 | 和 | 金融的 | 赔率 | , | 弗雷德 | 埃尔旺格 | , |

经过五年与巨大的物质和经济困难作斗争，弗雷德·埃尔旺格

[səʊl] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɛri'ænə] [maɪn] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn] - , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ]

| sole | survivor | of | the | Marianna | mine | disaster | in | 1908 | , | died | at | his | home | in | Charleroi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | 幸存者 | 的 | 这 | 玛丽安娜 | 矿 | 灾难 | 在 | - | , | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 沙勒罗瓦 |

, [pɑː] .

| , | Pa | . |
|---|---|---|
| , | 宾夕法尼亚州 | . |

1908 年马里亚纳矿难的唯一幸存者，在宾夕法尼亚州查勒罗伊的家中去世。

['ɛlˌwæŋər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ɪn] - ,

| Ellwanger | came | to | this | country | from | Germany | in | 1908 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔旺格 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | 从 | 德国 | 在 | - | , |

埃尔旺格于1908年从德国来到这个国家。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛri'ænə] [maɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [kɒst]

| and | secured | work | in | the | Marianna | mine | just | the | day | before | the | explosion | that | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 工作 | 在 | 这 | 玛丽安娜 | 矿 | 只是 | 这 | 天 | 前 | 这 | 爆炸 | 那 | 成本 |

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .

| about | two | hundred | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 百 | 生活 | . |

就在马里亚纳矿发生爆炸的前一天，他才在矿上找到工作，那次爆炸夺去了大约两百人的生命。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['ɛlˌwæŋər] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

| On | that | day | Ellwanger | was | at | work | at | the | bottom | of | the | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 埃尔旺格 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 轴 | . |

那天，埃尔旺格正在井底工作。

[hiː; hi][təʊld] [frendz] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt]

| He | told | friends | afterward | that | he | was | afraid | to | work | in | the | mine | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 朋友们 | 之后 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 矿 | 在 | 帐户 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gæs][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['riːtʃɪz] .

| of | the | large | amount | of | gas | he | noticed | in | the | reaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 数量 | 的 | 气体 | 他 | 注意到 | 在 | 这 | 到达 | . |

事后他告诉朋友们，由于他在矿井深处发现了大量瓦斯，所以他不敢在矿井里工作。

[wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['sensləs] ,

| When | the | explosion | came | , | he | was | knocked | senseless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 爆炸 | 来了 | , | 他 | 曾是 | 敲门 | 无意义的 | , |

爆炸发生时，他被震晕了过去。

[bʌt; bət] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪə(r)][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

| but | fell | with | his | head | near | a | pool | of | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跌倒 | 和 | 他的 | 头 | 靠近 | 一个 | 水池 | 的 | 水 | ; |

但他摔倒时头部靠近水池；

[ðɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔɪst] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ] .

| this | kept | his | head | moist | and | saved | him | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保留 | 他的 | 头 | 潮湿 | 和 | 已保存 | 他 | 从 | 死亡 | . |

这让他的头部保持湿润，救了他一命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| He | was | the | only | man | saved | from | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 已保存 | 从 | 这 | 爆炸 | . |

他是爆炸中唯一幸存的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]

| He | was | rushed | to | a | hospital | , | where | the | physicians | said | he | could | not | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 一个 | 医院 | , | 在哪里 | 这 | 医生 | 说 | 他 | 可以 | 不是 | 居住 |

.

:

.

他被紧急送往医院，医生说他活不了了。

['fɔːti] - [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kəʊl] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| Forty | - | two | pieces | of | coal | and | stone | were | taken | from | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 二 | 件 | 的 | 煤炭 | 和 | 石头 | 是 | 已采取 | 从 | 他的 | 身体 | . |

从他身上取出了42块煤块和石头。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɒz; wəz]

| For | weeks | he | lingered | between | life | and | death | , | and | finally | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 他 | 徘徊不去 | 之间 | 生活 | 和 | 死亡 | , | 和 | 最后 | 曾是 |

[prə'naʊnst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

| pronounced | on | the | road | to | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 在 | 这 | 路 | 到 | 恢复 | . |

他徘徊在生死边缘数周，最终被宣布正在康复。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

| He | never | fully | recovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 完全 | 恢复 | . |

他始终未能完全康复。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

| Unable | to | work | , | he | published | a | book | telling | his | story | of | the | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 工作 | , | 他 | 已发布 | 一个 | 书 | 讲述 | 他的 | 故事 | 的 | 这 | 灾难 | . |

由于无法工作，他出版了一本书，讲述了这场灾难的经历。

[ðə; ði][kəʊl] ['kʌmpəni] ['prɒmptli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

| The | coal | company | promptly | attempted | to | suppress | the | book | , | and | it | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | 公司 | 及时 | 尝试过 | 到 | 压制 | 这 | 书 | , | 和 | 它 | 是 | 仍然 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bæn] .

| under | the | company's | ban | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 公司的 | 禁止 | . |

煤炭公司立即试图查禁这本书，该书至今仍被该公司禁售。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

| The | Nick | Carter | Stories |
|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 |

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlәd] ['kʌvəz]

| ISSUED | EVERY | SATURDAY | BEAUTIFUL | COLORED | COVERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 每一个 | 周六 | 美丽的 | 有色 | 封面 |

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,

| When | it | comes | to | detective | stories | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 侦探 | 故事 | 值得 | 尽管 | , |

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

| the | Nick | Carter | Stories | contain | the | only | ones | that | should | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | 包含 | 这 | 仅有的 | 一个 | 那 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | . |

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvəˈdrɔːn] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ˈblʌdʃed] .

| They | are | not | overdrawn | tales | of | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 透支 | 故事 | 的 | 流血事件 | . |

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [maɪndz] [ˈevə(r)] [kənˈsiːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

| They | rather | show | the | working | of | one | of | the | finest | minds | ever | conceived | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 展示 | 这 | 在职的 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 思想 | 曾经 | 构思 | 经过 | 一个 |

[ˈraɪtə(r)] .

| writer | . |
|---|---|
| 作家 | . |

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ɪz] [fəˈmɪliə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| The | name | of | Nick | Carter | is | familiar | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 缺口 | 卡特 | 是 | 熟悉的 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

| for | the | stories | of | his | adventures | may | be | read | in | twenty | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 冒险 | 可能 | 是 | 读 | 在 | 二十 | 语言 | . |

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

| No | other | stories | have | withstood | the | severe | test | of | time | so | well | as | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 故事 | 有 | 经受住了考验 | 这 | 严重 | 测试 | 的 | 时间 | 所以 | 出色地 | 作为 | 那些 |

[kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈstɔːriz] .

| contained | in | the | Nick | Carter | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | . |

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .

| It | proves | conclusively | that | they | are | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 最终 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | . |

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

| We | give | herewith | a | list | of | some | of | the | back | numbers | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 此附 | 一个 | 列表 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 后退 | 数字 | 在 | 打印 | . |

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ˈdiːlə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ðem; ðəm] ,

| You | can | have | your | news | dealer | order | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 你的 | 消息 | 经销商 | 命令 | 他们 | , |

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| or | they | will | be | sent | direct | by | the | publishers | to | any | address | upon | receipt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 将要 | 是 | 发送 | 直接的 | 经过 | 这 | 出版商 | 到 | 任何 | 地址 | 之上 | 收据 | 的 | 这 |

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .

| price | in | money | or | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | . |

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

| 704 | — | Written | in | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 书面 | 在 | 红色的 | . |

704——用红色字体写成。

- — [rəʊgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

| 707 | — | Rogues | of | the | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 流氓 | 的 | 这 | 空气 | . |

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
**709 — The Bolt from the Blue .**
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'feə(r)] .
**710 — The Stockbridge Affair .**
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
**711 — A Secret from the Past .**
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][hænd] .
**712 — Playing the Last Hand .**
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] .
**713 — A Slick Article .**
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
**714 — The Taxicab Riddle .**
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [roʊgz] ['ælәbaɪ] .
**717 — The Master Rogue's Alibi .**
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] .
**719 — The Dead Letter .**
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði]['ælərˌtɑːn] [m'ɪliənz] .
**720 — The Allerton Millions .**
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiz] [hed] .
**728 — The Mummy's Head .**
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
**729 — The Statue Clue .**
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .
**730 — The Torn Card .**
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndə(r)] - [spɜː(r)] .
**731 — Under Desperation's Spur .**
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
**732 — The Connecting Link .**
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .
**733 — The Abduction Syndicate .**
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
**736 — The Toils of a Siren .**
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɒt] .
**738 — A Plot Within a Plot .**
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kʌmplɪs] .
**739 — The Dead Accomplice .**
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
**741 — The Green Scarab .**
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
**746 — The Secret Entrance .**
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævən] ['mɪst(ə)ri] .
**747 — The Cavern Mystery .**
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɔːtʃuːn] .
**748 — The Disappearing Fortune .**
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; fræm][ðə; ði][pɑːst] .
**749 — A Voice from the Past .**
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
**752 — The Spider's Web .**
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
**753 — The Man with a Crutch .**
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
**754 — The Rajah's Regalia .**
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
**755 — Saved from Death .**
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
**756 — The Man Inside .**
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
**757 — Out for Vengeance .**
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
**758 — The Poisons of Exili .**
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
**759 — The Antique Vial .**
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
**760 — The House of Slumber .**
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
**761 — A Double Identity .**
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
**762 — “ The Mocker's ” Stratagem .**
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
**763 — The Man that Came Back .**
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
**764 — The Tracks in the Snow .**
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
**765 — The Babbington Case .**
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
**766 — The Masters of Millions .**
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
**767 — The Blue Stain .**
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kluː] .
**768 — The Lost Clew .**
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] .
**770 — The Turn of a Card .**
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**771 — A Message in the Dust .**
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
**772 — A Royal Flush .**
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
**774 — The Great Buddha Beryl .**
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
**775 — The Vanishing Heiress .**
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
**776 — The Unfinished Letter .**
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
**777 — A Difficult Trail .**
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
**782 — A Woman's Stratagem .**
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
**783 — The Cliff Castle Affair .**
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
**784 — A Prisoner of the Tomb .**
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
**785 — A Resourceful Foe .**
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
**789 — The Great Hotel Tragedies .**
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
**795 — Zanoni , the Transfigured .**
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
**796 — The Lure of Gold .**
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
**797 — The Man with a Chest .**
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸口的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
**798 — A Shadowed Life .**
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
**799 — The Secret Agent .**
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
**800 — A Plot for a Crown .**
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
**801 — The Red Button .**
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**802 — Up Against It .**
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
**803 — The Gold Certificate .**
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
**804 — Jack Wise's Hurry Call .**
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
**805 — Nick Carter's Ocean Chase .**
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
**807 — Nick Carter's Advertisement .**
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
**808 — The Kregoff Necklace .**
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ 'naiilist, 'niː- ] .

| **811** | **—** | **Nick** | **Carter** | **and** | **the** | **Nihilists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 虚无主义者 | . |

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .

| **812** | **—** | **Nick** | **Carter** | **and** | **the** | **Convict** | **Gang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 定罪 | 帮派 | . |

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .

| **813** | **—** | **Nick** | **Carter** | **and** | **the** | **Guilty** | **Governor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 有罪的 | 州长 | . |

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .

| **814** | **—** | **The** | **Triangled** | **Coin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 三角形 | 硬币 | . |

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .

| **815** | **—** | **Ninety** | **-** | **nine** | **—** | **and** | **One** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 九十 | - | 九 | — | 和 | 一 | . |

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .

| **816** | **—** | **Coin** | **Number** | **77** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 硬币 | 数字 | - | . |

816—硬币编号 77。

[njuː] ['sɪəriːz]

| **NEW** | **SERIES** |
|---|---|
| 新的 | 系列 |

新系列

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

| **NICK** | **CARTER** | **STORIES** |
|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 故事 |

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

| **1** | **—** | **The** | **Man** | **from** | **Nowhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | — | 这 | 男人 | 从 | 无处 | . |

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **2** | **—** | **The** | **Face** | **at** | **the** | **Window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 这 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | . |

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .

| **3** | **—** | **A** | **Fight** | **for** | **a** | **Million** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 一个 | 斗争 | 为了 | 一个 | 百万 | . |

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

| **4** | **—** | **Nick** | **Carter's** | **Land** | **Office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | — | 缺口 | 卡特的 | 土地 | 办公室 | . |

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

| **5** | **—** | **Nick** | **Carter** | **and** | **the** | **Professor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | — | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 教授 | . |

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

| 6 | — | Nick | Carter | as | a | Mill | Hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | — | 缺口 | 卡特 | 作为 | 一个 | 磨 | 手 | . |

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

| 7 | — | A | Single | Clew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | — | 一个 | 单身的 | 线索 | . |

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

| 8 | — | The | Emerald | Snake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 8 | — | 这 | 翠 | 蛇 | . |

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

| 9 | — | The | Currie | Outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | — | 这 | 柯里 | 全套服装 | . |

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .

| 10 | — | Nick | Carter | and | the | Kidnapped | Heiress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 绑架 | 女继承人 | . |

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .

| 11 | — | Nick | Carter | Strikes | Oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特 | 罢工 | 油 | . |

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

| 12 | — | Nick | Carter's | Hunt | for | a | Treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特的 | 打猎 | 为了 | 一个 | 宝藏 | . |

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| 13 | — | A | Mystery | of | the | Highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一个 | 神秘 | 的 | 这 | 公路 | . |

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .

| 14 | — | The | Silent | Passenger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 沉默的 | 乘客 | . |

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .

| 15 | — | Jack | Dreen's | Secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 杰克 | - | 秘密 | . |

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

| 16 | — | Nick | Carter's | Pipe | Line | Case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特的 | 管道 | 线 | 案件 | . |

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .

| 17 | — | Nick | Carter | and | the | Gold | Thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 金子 | 窃贼 | . |

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .

| 18 | — | Nick | Carter's | Auto | Chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 缺口 | 卡特的 | 汽车 | 追赶 | . |

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
**19 — The Corrigan Inheritance .**
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
**20 — The Keen Eye of Denton .**
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
**21 — The Spider's Parlor .**
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
**22 — Nick Carter's Quick Guess .**
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
**23 — Nick Carter and the Murderess .**
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
**24 — Nick Carter and the Pay Car .**
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
**25 — The Stolen Antique .**
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
**26 — The Crook League .**
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
**27 — An English Cracksman .**
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
**28 — Nick Carter's Still Hunt .**
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
**29 — Nick Carter's Electric Shock .**
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
**30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .**
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
**31 — The Purple Spot .**
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
**32 — The Stolen Groom .**
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
**33 — The Inverted Cross .**
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
**34 — Nick Carter and Keno McCall .**
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
**35 — Nick Carter's Death Trap .**
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
**36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .**
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
**37 — The Man Outside .**
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
**38 — The Death Chamber .**
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
**39 — The Wind and the Wire .**
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
**40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .**
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
**41 — Dazaar , the Arch - Fiend .**
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
**42 — The Queen of the Seven .**
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
**43 — Crossed Wires .**
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
**44 — A Crimson Clew .**
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
**45 — The Third Man .**
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dægə(r)] .
**46 — The Sign of the Dagger .**
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ 'wəːʃipə ] .
**47 — The Devil Worshipers .**
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
**48 — The Cross of Daggers .**
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
**49 — At Risk of Life .**
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpə(r)] [geɪm] .
**50 — The Deeper Game .**
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
**51 — The Code Message .**
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
**52 — The Last of the Seven .**
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
**53 — Ten - Ichi , the Wonderful .**
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
**54 — The Secret Order of Associated Crooks .**
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [kluː] .
**55 — The Golden Hair Clew .**
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
**56 — Back From the Dead .**
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːk] [weɪz] .
**57 — Through Dark Ways .**
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [trʌmps] .
**58 — When Aces Were Trumps .**
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑːst][hænd] .
**59 — The Gambler's Last Hand .**
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][æt; ət] ['lɪndən] [ fel ] .
**60 — The Murder at Linden Fells .**
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
**61 — A Game for Millions .**
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
**62 — Under Cover .**
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
**63 — The Last Call .**
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
**64 — Mercedes Danton's Double .**
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
**65 — The Millionaire's Nemesis .**
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
**66 — A Princess of the Underworld .**
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
**67 — The Crook's Blind .**
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
**68 — The Fatal Hour .**
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
**69 — Blood Money .**
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
**70 — A Queen of Her Kind .**
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
**71 — Isabel Benton's Trump Card .**
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
**72 — A Princess of Hades .**
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
**73 — A Prince of Plotters .**
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
**74 — The Crook's Double .**
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
**75 — For Life and Honor .**
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
**76 — A Compact With Dazaar .**
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
**77 — In the Shadow of Dazaar .**
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
**78 — The Crime of a Money King .**
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
**79 — Birds of Prey .**
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
**80 — The Unknown Dead .**
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
**81 — The Severed Hand .**
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
**82 — The Terrible Game of Millions .**
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz]['paʊə(r)] .
**83 — A Dead Man's Power .**
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
**84 — The Secrets of an Old House .**
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
**85 — The Wolf Within .**
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ku:pɒn] .
**86 — The Yellow Coupon .**
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
**87 — In the Toils .**
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
**88 — The Stolen Radium .**
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
**89 — A Crime in Paradise .**
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑ:rz] .
**90 — Behind Prison Bars .**
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔ:tə(r)] .
**91 — The Blind Man's Daughter .**
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ru:ɪn] .
**92 — On the Brink of Ruin .**
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**93 — Letter of Fire .**
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
**94 — The $100 , 000 Kiss .**
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
**95 — Outlaws of the Militia .**
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
**96 — The Opium - Runners .**
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
**97 — In Record Time .**
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
**98 — The Wag - Nuk Clew .**
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
**99 — The Middle Link .**
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] .
**100 — The Crystal Maze .**
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
**101 — A New Serpent in Eden .**
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**102 — The Auburn Sensation .**
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
**103 — A Dying Chance .**
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] .
**104 — The Gargoni Girdle .**
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
**105 — Twice in Jeopardy .**
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
**106 — The Ghost Launch .**
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**107 — Up in the Air .**
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
**108 — The Girl Prisoner .**
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
**109 — The Red Plague .**
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
**110 — The Arson Trust .**
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
**111 — The King of the Firebugs .**
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
**112 — “ Lifter's ” of the Lofts .**
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [ frentʃ ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
**113 — French Jimmie and His Forty Thieves .**
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
**114 — The Death Plot .**
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
**115 — The Evil Formula .**
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
**116 — The Blue Button .**
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
**117 — The Deadly Parallel .**
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
**118 — The Vivisectionists .**
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
**119 — The Stolen Brain .**
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
**120 — An Uncanny Revenge .**
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
**121 — The Call of Death .**
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
**122 — The Suicide .**
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
**123 — Half a Million Ransom .**
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
**124 — The Girl Kidnapper .**
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
**125 — The Pirate Yacht .**
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
**126 — The Crime of the White Hand .**
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
**127 — Found in the Jungle .**
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
**128 — Six Men in a Loop .**
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [wat] [tʃɑːŋ] .
**129 — The Jewels of Wat Chang .**
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
**130 — The Crime in the Tower .**
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
**131 — The Fatal Message .**
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['brəʊkən] [bɑːrz] .
**132 — Broken Bars .**
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
**133 — Won by Magic .**
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - .
**134 — The Secret of Shangore .**
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] .
**135 — Straight to the Goal .**
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
**136 — The Man They Held Back .**
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
**137 — The Seal of Gijon .**
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] [ ˈtreitə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .
**138 — The Traitors of the Tropics .**
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈperəl] .
**139 — The Pressing Peril .**
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] - [pɒt] .
**140 — The Melting - Pot .**
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

[ˈdeɪtɪd] [meɪ] 22d , - .
**Dated May 22d , 1915 .**
日期 可能 22d , - .

日期为1915年5月22日。

- — [ðə; ði] [ˈdjuːplɪkeɪt] [naɪt] .
**141 — The Duplicate Night .**
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

[ˈdeɪtɪd] [meɪ] 29th , - .
**Dated May 29th , 1915 .**
日期 可能 29th , - .

日期：1915年5月29日。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
**142 — The Edge of a Crime .**
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

[ˈdeɪtɪd] [dʒuːn] 5th , - .
**Dated June 5th , 1915 .**
日期 六月 5th , - .

日期：1915年6月5日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)


- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːlz] .
**143 — The Sultan's Pearls .**
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 12th , - .
**Dated June 12th , 1915 .**
日期 六月 12th , - .

日期：1915年6月12日。

- — [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] .
**144 — The Clew of the White Collar .**
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
**PRICE , FIVE CENTS PER COPY .**
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
**If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them**
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,
**from your news dealer ,**
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
**they can be obtained direct from this office .**
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
**Postage stamps taken the same as money .**
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY**
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神